

Our Word	Tsen-nah'-ken-nes	Set'-ten-bi-den	Ket-tel	Kolahnkōk	mat-tōl	Kahto	To-cho'-be ke-ah
1	Hli'-hah	I'-hah; Li'-hah	Klah'-hah	Klah'-hah	Li'-hah	Klah'-hah	I'-hah   Tli'-hah
2	Nah'-kah	Nah'-kah	Nah'-kuk	Nah'-kū'	Nok'-hā	Nah'-kah	Nah'-kah
3	Tahk'	Tah'-kah	Tah'-kūh	Tah'-kūh	Tahk'-hā	Tahk'	Tah'-kah
4	Tin'-ching	Tin'-chim	Tin'-ke-ah	Tin'-chē	Tin'-chē	Nah'-kah nah'-kah	Tin'-chuk
5	Tis'-kah-lah	Tis'-kah-lah	Skul'-lah	Skil'-lah	Tch'-k-kō-lah	Lahts-ah'-ne	Tis'-kel'-lah
6	Kus'-lah	Kus'-lah	Buh'-kes'-klah	Kes'-tahng'	Kōs-lahn'	Bahn-klah'-hah	
7	Kus-nahk'	Kus-nahk	Muk'-kes-nah'-kah	Muk'-kes-nah'-kook'	Chets-yet'	Bahn nah'-kah	
8	Kus-tahk'	Kus-tah'-kah	Bū'-kes-tah'-kah	Bū'-kes-tah'-kuk	Klahs-kōt'	Bahn tahk'	
9	Kus-tin'-ching	Kus-tin'-chim	Bū'-kes-tin'-ke-ah	Bū'-kes-tin'-chek	Klē'-bah-che-toots-yet'	Bahn nah'-kah-nah'-kah	
10	Hleb'-bah-ning'-te	Hleb'-bah-ning'-tē	Hleb'-bah-lin-tā'	Hleb'-bah-lin-tā'	Nis'-se-yahm'	Lahts pah'-ahng	
People	Ken-nis'-tē	Kin-nis'-tē	Ken'-nes-tē	Ken'-nes-tē	Koo-nis-tē	Nah'-ne-ish	Ken'-nos-tē
Man	Kah-ting	Kah-ting	Kah-tin'-sā-sah	Kaht-in'-tsā	Koon-stā'; Kaht-an'	Tūng	Kah-tin'
Woman	Chā-yahnk	Chā-yam	Chi'-kets-sūng	Chi'-kets-sūng	Yahn'-kah	Chō'k	Tsi-ket-sah
Old man	Kā-yahn'-chung	Ke-an'-chung	Kā-ahn'-tsah	Ke-an'-chen	Koo-yang'-chung	Kus-keetch	Ke-yahn'-sā
Old woman	Stā-ah'-chung	Stā-an'-chung	Ste-ahn'-tsah	Ste-an-sen	Yutch'-chung	Che-antch	Ste-ahn'-sā
Father	Stah'	Stah'	Stah'	Stah'	Kah'	Ahk'-tesh tah'	
Mother	Snung'	En-nā	An-nā	En-nē	Shans'-run	Shnang'	En-nē
Elder Brother	So-nung	Sut-nah'-gi		So-nū		Shaw-nung	Sah-nā-guk
Younger Brother	S'chel	Kahn-tit nah'-gi		S'chet'; S'chel		S'chelch	s'Chet'
Elder Sister	Saht	Sut-nah'-gi	Stā	Sā-tik		Shaht'	Shah-tuk'
Younger Sister	Stē	Kahn-tit nah'-gi		Stē		Stā-che	Stē-che
Little Boy	Nes-yahn'-che	Nes-yahn'-che	Nis-yahn'-chē	Nis-yahn'-se		Chlāk'-t'sh	Nes-yahn nen'-tse
Little Girl	Ches-kā'-che	Ches-kā'-chā	Che-kē'-chah	Ches-kē'-tse		Tek-t'sh	Ches-kā'-tse
Grandfather	S'Sah'	Shis'-shu-ge	S'chug'-gā	S'che'-ye	Be-choo'-e	Shah'-ō	s'Ah'-buk   s'Chug'-ge'
Grand mother	S'Chung'	Sis'-cho	S'cho	S'cho	Betch-whō'	Sh'chung'	
Grandchild	S'Chi'-che; Sō'-e; Sō'-e-che	Chi'-che		Sō'-e	Bē-tso'-e		
Wife	my wife (Sēs chā'-kā; wife = 's' Aht'; shēs-ah)	my wife (Shahn'-che)	my wife (Tsā'-kē)	my wife (Tsā'-kē)	Shēl'-chah'-ah	She-ā'-chēk'	Tsā'-kē
Baby	Skā'-che'	Skā'-chē	Skā'	Skē'; Skā'	Tsahs'-be-tin'	sh'ke-yi'tch	sh'kē'
Widow	Kel-tā; Kel-ting	Kē-til-te	Kē-til-te	Tē-til-tā	Tet'-tel-te'	Kel-ting	Kel'-ti
Mother-in-law	Spā-chā	Sbā'-chā		Se-ah	Me-betch-ē'	Spā-jā	
I or Me	She'	Se'		Se'; Shē	Shē'-e	She	She
Mine	Shē'-gahng'; She'-ne	Sē-gahng'		Sis-tah'-ne; Stah'-nē	Shēshē-tah'-ne	She-ā'	She-yē
You	Ning'	Ning'		Ning'	Nung	Ning'	Ning'
Yours	Ne'-ne; Ne'-yē-ten	En-ahning		Ne-nittah'-ne	Nin'-ō-e	Ne'-ā	Ne'-yē
We	Ne-hing'; Hing	Ne-hing'		Ne-nah'-kah; Nehin'ā'-ket-ting	No-ho-nung	Ning-hus'	
Ours	Ne-he'-yē	No-whang-in teng'-hi			No-ho-nen'	No-he'-ah	He'-yē
Head	Bū-se'; Bis-se'	Bū-se'; Bis-se'		Bū-sē'	Ah-ten'-o-sen'	Sēh	Bū-sē'
Forehead	Tsun'-tah; In sin'-tah	Bū-sin'-tah	No-tsin'-tah	Sin-tah'	Nis sin-tah	Tsin-tā	Met-sun'-tah
Eye	Nah'	Bun-nah'	No-nah'	Snah'	Nen-nah'-gē'; Nah-gē'	Schnahk' (my?)	Bun-nah'
Nose	Nin-chis'	Bin'-chis; Mun-chis'	Sin-chis'	Sin-chis'	Nen choo; Bin techoo	Schin'sh' (my?)	Bun-chis'
Ear	Chē-gā'	Bit'-chē-gā	No che-yē'	S'chig'-gēh	Tchoo'-e	Tsh-wēh'	Bū-che-gā
Mouth	But-tah'; N'tah'	But-tah'	Tah'	Stah'	Met-tah'	Stūh'	Bē-tah'
Cheek	Nin-kōt; Nit'-tsah	Mū-nung'-ko	Snel-sū'	Skahs-tsē'	Nēts-tsen'-nah	Nung-kōt'	
Chin	Be-yē-tah; Nye'-tah	Be-yā-tah	No-yē-tah	Se-yē-tah	Betsen'-nah	Ne'-tah	Bog-ge-tah'
Back of neck	n'kōs chen-nē-tung	Skōs	Skōs	Skōs-chin-nē'tē	Buk-kōs shen'-nah	Schning-ing	Bū-kōs
Shoulder	Kut'-sē; But-te'-sē	Kut'-sē	Skus'-sē	Skus'-sē	Be-kis'-se	Stē-she	Bū-kan'-chin'-ne
Arm	Kah'-ne; Buk-kah'-nē	Bu-kah'-nē	Skah'-nē	Skah'-nē	Buk-kah'-ne	Skah'-ne	Kah'-nā
Elbow	Tse'-le; N'tsē-lē	But-se'-lah	Chis-ko'	Chis-ko'	Bē-chesh'		Bit-sis'-ko
Hand	Lah'	Bul'-lah	Slah'	Slah'	Bel'-lah	Schlah'	Bel-lah'
Whole body	Nis-tē; Bū-nis-tē	Snis-tē; Ken-nis-tē	Snis-tē'	Snis-tē'	Bē-nas-tē'		sh'Nes-tē'
Back	Bē-nē	Bē-ne	She-nē'	She-nē'	Be-nē'	She-nē	Be-nē
Belly	But'; Mut'	Bul'		S'bū'; Bū'	Bē-bes'		s'Chahng'



	Tsen-nah'-kennes	Setten-bi-den	Ket-tel'	Lolahnkok	mat-töl	Kahto	To-cho'-be ke-ah
Breasts	Bü-tsaw'; Tso	But-saw'; But-so'	Tso'	Tso'	Bě-tso'	tsaw	Bü-tso'
Leg	Bü chah'-tä; N'chah'-te	But-chi'-te	Chah'-tē	Chah'-tē	Bě-chah'-te	Schnē'	
Knee	Köt; Bu köt	Buk-ko	Sko'	Sko'	Buk-kös	s'köt'	Bü-ko'
Foot	Kē	Bü-kē'; Bik-kē'	Skē'	Skē'	Bě-kē'	-	Kē'
Nails	Lah-se (finger); Kā-se (toe)	Bul-lah-chis'	S'lah-kēs	Slah-kē-is	Lah-chis'	Slā-chat'-te	Lah'-chis
Skin	n'Suts'	Bus-sus'	Bě-sus'	Be-sūs'	Bě-chē-te	-	Bü-sus'
Hair	Bü-gah'; N'se'-gah	Sü'-gah	Sug-gah'	Sü'-gah'	E-se-gah' (of head)	S'vah'	Sug'-gah
Bone	Tsung'; Tun-nē	Tsung'	Bü-tsun-nē	Tsung'; Bü-tsun-nē	Bit'-sen-nē	Tsung'	Bü-tsoo'-ne
Ribs	Kahng-kē; Bü kung'-kē	Kahng-kē	Kahn'-kē	Skahn-kē'; Skahn-keā'	Bü-kun'-kē'	-	Bü-kahn'-kē'
Shinbone	Chal-dek'-kah; Bü chah'-tä tsun-nē	Chah'-tātsung'	-	Sin-nē-tā-kahng; Tsin'-ne	Be-chah'-te tsen'-ne	-	Bü-tsin'-ne
Tendon	Chōts	Tsä'	-	Keo-tsä; Be keo-tsä	Bě-o-zē'	Chōts	Bitch-cho'-tsä
Teeth	wō	Bu-go'	Swo'	Swo'	Bo-wo'	Ch'wah; Ch'wōh	Bug-go'
Brain	Bus-gah'	Mus-gah'	No se'hlo	Se'hlo'-ē	Bis-se-'hlo-wē	S'ch'runk'	Bü-se-'klō-gah
Heart	Bü-che'	Bü-che'; Bit-che'	-	S'che'-ē	Bě-che'-ah	S'chē'	Bü-che'-yē'
Liver	Sut'; Ben-nes'	Bü-soo'-tah	Chahk'	Sit'-tuk	Bet-sē'	Tā-hle	Bü-sut'-tuk
Intestines	Bě-che'-se	Bü-che'-chā	-	Bun-tsung'; Schahng'	Bet-chahn'	But'	Bü-se-chā
Blood	Sā-ling	Sā-ling	Nē-vā'	Sā-le	Sā-lung	Sā-ling	Sā'-le
Fat	Chik'-kah	Kē-kah	Hl-kah'	Kē-kah'-gah	E-kah'	Kwah'	Buk-kah'
Excrement	Chung'; In-chung	Be-chah'-ne	-	Bu-tsah'-ne	Bü-chrahn'-nē	-	-
Umbilical cord	But sā-kut; But-sā-kut-töl	But-tsā'-kut	-	Wit-sā'-kē	Bet-sē'	-	Bě-tsek'
Sick	Kah-kel'-le	Nah-kös-lē	-	Sā-kē'; Yā-sā'-kē	Chow'-nin jī'e	-	Kah-kel'-lā-guk
Dead	Cheet'	Keng'-ah	-	Et'-sik'	Bě-gan'-teen'	Pā-tin'	Ban'-tā
A dead person	Sut-teen'-nung	Keng'-ah	-	Ēts-ēk	-	-	-
Funeral	Chōlet; Cho-tlet o'-tes	-	-	Cho-h'sluk	-	-	Klen'-tis-yā'
Spirit or Ghost	Tel'-che; Tes-che and Tes'-ching	Sel'-ching	-	Bütse-chah-nung-kūs'	Buk-kahn'-che	Nah-cheek'	-
Doctor	E-nah'-lahl; Chus-sā-ung	Chē-o-e	-	Cho-tug'-gah ye-che'	Chā-tchree'	It-yēng	Ches-sā-nung
Chief	Nung-kaht-e'-nen	Kah-te'-nin	-	Hah-te-nung-min-nes-tē'	Kah'-kē'	Nun-kaht-e'-nān	Tel-gahl'
Drum	Ches-töl	-	-	-	-	-	-
Bone whistle	Til'-ne	Til'-neet	-	Tel-lek	Tel-lē-che	-	Tel-nik'
Elder clappersticks	Chin'-til-lahk	-	-	-	Choo'-il-le-kahl'	-	Chen'-til-yah'
A dream	Chē-nah'-lahl; Ke-nah'-lahl	E-nahs e'-lahs	-	Ke-nah-se-lah <sup>ch</sup>	E-nah-gel-lahl'	-	Chen-nah'-gel-lah'
A dance	Te-gel'-te; Tel'-tē	To-ho'-lē	-	Nahs-te'	Nug-gah-tah <sup>ch</sup>	-	-
A song	Kel'-lē	Kel'-lē; Kes'-nē	-	Ket-til-lā; Sung'	Yet-too-e-lā'	-	Chel-nē'
The Handgame	-	Kel-lah nah'-ti	-	Kel-lah-nah'-ti	Yahl-too'-e	-	Chen-slah'
Rabbit-skin blanket	-	Kah-kil loo'-e-sus	-	Kah-ā-lo'	Yahk-tses'	-	-
Buckskin	So-wil-lah	Ches-sus	-	Tā-ā-tsung'	Gā-bitch	Tē-chung	-
Belt	Bel sahs'; Bet-suts'sahs'	Sahs'	-	Bul-kā-le; Bü-kal-tsē'	Tsūh <sup>ch</sup>	But-che'l'-sahs	Gel-sahs'
Breechcloth	Chah'-chung	In-chā'sahs	-	Tā-ā-tsoong'	E-tā	-	-
Apron	Chah'(front); Tah-ne(rear)	Sahng' (front)	-	Sahng' (front)	Sah'-chung (front)	-	-
Wampum	To-kah'-le	To-kah'-le	-	To-kah'-le	Nis-kah'-lung	-	To-kah'-le
Red paint	Cheet lil'-tahts	Lis-te-chah	-	Ching-wil-kul-tahs	-	Sheesh	K'cheek'
Black paint	Chung il'-tahts	-	-	S'sun-tlē	-	Chēh-yil-h'lā	-
White paint	Ki lil'-tahts; Ki-o-bahl	Les'-bah	-	Ki-yul-tahs'	-	-	-
Tattoo marks	Lē lil'-tahts	Gul-tahs'	-	But-tah-yil-tahs'	Tsē'	Yil'-tahts	Tahs
House	Yit'	Yik'	-	Yēk'	Koon'-tah'	Yēh'	Bung'
Roundhouse	Nē-yet'; Nē-yit'	Lesh'-yik	-	Yēk-cho'	Yet-cho'	Yē-cho	-
Doorway	Yē-tung; Yē-tin-tung	Ti-gil-gah'-tah	-	Yā-chahn-tā	-	Chen'-nen-yēsh'	Tsē-ten-tā
Bed	Tah'-ahs; Chigul-tel	Be-gut'-ting'	Be-nē-ting	Bis-tā-kē	Neg-gā-tecn'	Be-yit'-ting'	-
Fireplace	Kōn-tung	Koon'-ten	-	Be-ko'	-	-	Kon'-tah
Fire	Kōn; Ko	Ko	-	Ko'	Kō'	Kōng'	Ko'
Coals	Tes	-	-	Tes'	Tē <sup>ch</sup>	-	Tes'



	Tsen-nah-ken-nes	Set-ten-bi-den	Ket-tel'	Lo'lahn'-kōk	Mat-tōl	Kahto	To-cho'-be ke-ah
Ashes	Ches	Tsus'	Stel-bi?	h <sup>1</sup> tsis'	Tel'-lah-bi'	Kōn-che	Tel'-bi'
Smoke	Klet'	Luk'	-	Kluk	Hlě'	Klet	Kluk'
Bow	Ke'	Ke'	-	Kě'	Kō-meh'; Ko-mik'	Tsūl'-ting	King'
Arrow	Kah'	Kah'	-	Kah'	Kah'	Kah'	Kah'
Stone arrow-point	Ti'-kel-le or Ti'-kel-ling	Ti'-kel-le	-	Bes-che'	Bish-shre'	-	Tug-gil tawk'
Quiver	Tě-chung; Nah'-gah-gā'	Kut-ten-nah'-ke	Bū-to	Sut'-tuk nah'-ge	Kah-shā-sis'	Nah'-ve	Nah-gug'-gě
Knife	Kahs-so; Ki'-teoi	Kahs'	Kahs' (Black-burg)	Bus-che-kā-bel	Kah-shre'	Kā-brāl	Kā'-bel
Sling	Sun-tōs; Sun-to <sup>h</sup>	Sut-tos <sup>h</sup>	-	But-li yel-tě'	Nah'-e-gel-tahl'	Nah'-chil-tah-ō	Ket-teg'-gel-se'
Fire drill	Bus-lil'-ā-gus; Kō-eth-lā-gus	Lah'-sě	-	Gil'-le-ges'	Ko-bel	Ko-yil'-kus	-
Digging stick	Tuts'	Tus'	-	Ter'-ers; Tū-ūs	Tes'	Tet <sup>h</sup>	Tus'
Mush paddle	Kin'-tel; chin'-tes	Tan-nah'-tah	-	Kin-teh <sup>h</sup>	Chin-tel'	Chin'-tāl	Chin-tě <sup>h</sup>
Bone awl	Sah'-hahl	Tsung'	-	Lah-chēs'	Tzin'	-	-
Soaproot brush	Bel'-chaw	Bel'-chaw	-	Bū <sup>h</sup> -a-wil'-chōs	-	-	-
Cord or rope	Stus'	Stus'	-	Stis'	Es-tis'	Pet-cho	Stus'
Net (general term)	-	-	-	Che-kah'-kā	-	-	Che-kah'-kā
Bag or sack	-	-	-	Taw-sō <sup>h</sup>	Tě-hel-lě'	-	Tě'-lě
Pack basket (open weave)	Ki'-tul'-bus	-	-	Chil-si	Ī <sup>h</sup> -tsi'	-	Chel-si'
Pack basket (close weave)	Tuk'-bus	Tuk'-bus	-	Tsin'-nes	Trě-kus	-	Tuk'-būs
Seed paddle	Chel'-che	Bus'-chě'	-	-	Itch-hre'	-	Chahl'-she'
Cooking basket	Che-tsah'-cho	Chan'-nas	-	Tsah'-cho'	Yet-sah'	Ke-sā'-cho	Tsah'-cho'
Mush basket	Bil-lě-tse	Chen-nes'-chě	-	Tsin-nis'-tse	T'ch-wā'-nah	Oo-lě'	Chin'-nes
Baby basket	Tsahl'	Tsahl'	-	Tsahl'	Tsah <sup>h</sup>	T'salk'	Tsah <sup>h</sup>
Food	Ching'	Ching'	-	Che-ing-yahng'	E'-gah-yahn'	Chah'ng'	Chug'-ge-yahng
Dried meat	In-chě'si'; Ches-sungsi'	Chis-sung-thi'	-	Chus-sung-ā-tsi'	In-chen nis-si'e	In'-che tsi'	s'Si'
Marrow	Chě <sup>h</sup> be-ne; Is-be-ně	Bes-ge-ně	-	Ke-yě'-Che-yě'	Be-kě' (candy)	Be-věh'	Be-gě'
Acorns	Chin'-tahng; Kin-tahng	In'-nes tahng'	-	Skě'; Sēi-chung'	Sā-chung	-	Bě-si'
Acorn mush	Skě'	Skě'	-	Sah-kahng'	Is-kě'-ch	Skěh'	s'Skě'
Pinole	Tō-bis-si'	Tō-o-kah	-	-	-	-	-
Medicine	Tin'-chah <sup>h</sup> tah-ě-nahng	Chō-bi	-	Cho-bū'-gah	-	-	-
Salt	Lā-to; Klā-to	Lā-to	-	Hlā-tō'	-	Hlā-to	Klā-to
Tobacco	Sā-yo	Set-yo	-	Sēn-yo	-	Klit-tan'-nung	-
Pipe	Bě-sā-tel'-yo; Sā-yo-tse	Se-chō-tsoi	-	Bě-si til-yo'; Si-til-yo	Sě-tel-yo	Be-klah-tan'-nah	-
Good	n'Sōn	En-sō-ne	-	Nis-sōn	Nū-hōn'	n'Shaw'ng	En-shang'
Bad	n'chung'	En-chung'	-	Nit-sū'	Nitch-'hren'	n'chě'	En-chung'
Water	To	To'	-	To'	Tah-nah'	To'	To'
River	Tah'-cho	Tah'-cho	-	Hah'-chō'	Nah'-lung	Tō-ně-ling'	Kah'-nit-cho
Creek	Sah'-hah-nah	Sah'-hah-nah	Tal'-kōk	Sah-nahs'; Sah-nah-tse	Kah'-hah-nah	Shā'-nah	Shah'-hah-nah'
Ocean	Bahn'-cho	Bahn'-cho	-	Mahn'-chō-to	Bah'-chō'	Pahn'-to	Bah'-gah
Mountain	Tuk-kahng'	Tuk-kahng'	-	Nā'-nah-ti'e	Ne-yahng-i	Tsis'-naw	Te-kah'
Valley or Flat	Ken-tes'; Ke-tin'-tel	Ke-tin'-tel	Tah'-be?; Chō-be?	Kě-tin-tāl; Ken-tes'-be	-	-	Kě-tin-tel'
Trail or Road	Ten'-na; Tun'-nā	Ten'-nā	-	Tin'-ne	Ten'-nung	-	Tin'-ne
Land (ground)	Ně'	Ně'	-	Ně'-ning-i'	Nā	Ně'	-
Earth (dirt)	Ně'	Ně'	-	Ně'-ning-i'	Nā	Ně'	-
Rock	Sā'	Sā'	-	Sā'	Tsā'	Sě'	Sā'
Sand	Si'	Si'-e	-	Si'-e	Hlash'	Si'-e	Si'
Mud	Klet'-so	Ně-tso	-	Ně-tso'	Klě-ho-bah'	Kletch-chōn-tě	Ně-tso
Clouds	Ah'; Tō-ah	Ah'	-	Ah'	-	-	Ah'
Fog	Tō-ah	Tō-ah	-	Yēs-chě'; Yēs-to'	Is-tō-i <sup>h</sup>	Yis'-tōt	Yis'-to
Rain	Chahng'	Chahng'	-	Chahng'; Nahn-tug'-gah	Nah'-gen-too'	Tet-pūl'	Nahn'-yah
Snow	Yahs'	Yahs'	-	Yahs'	Yahs'	Yahs'	Yahs'



	Tsen-nah'-ken-nes	Set-ten-bi-den	Ket-tel'	Lo'-lahn'-Kok	mat-töl	Kahto	To-cho'-be ke-ah
Wind	Tes'-che'	Tes'-che'	-	Tes'-tse'	Tis-che'	Wahn'-nin-che	Tis-che'
Whirlwind	-	-	-	Nah'-wah-tis'-yan-yah'	Tis-che 'kle-i-yu-kel	-	-
Whirlpool	-	-	-	Nah'-wah-tis'-nah-i-yě	'Kle-i-yu-keel'	-	-
Earthquake	-	Ne-tā'le	-	-	Nen-no-kū'	Ně-tā'le	Ně-tel'-lik
Cold weather	Stung'; Kus-tun'-nung	Gun'-tung	-	Kis-kahs'; Tis-til'-le	'Ko-'kahts'	-	Kes-tung'
Hot weather	Kung-sut	Kung-su-nung	-	Kun-sil'; Ken-sit'-sā	Koon-sel'-lē	-	Kun-sul'
Shade or Shadow	Sah-kit	Sah'-ah-kit	-	Chah-hek'	'Kul-hung'	Shah'-kit	Chah-hek'
North	Yo-yet'-tē	Yet-tā	-	Yet-tā	Ye-těh	Tě	Yet-tā
South	Yo-yen'-nok	Yen'-nek-kā	-	Yen'-nek-kā	Yen'-nok-ke	Nahk'	Yen-nah'-kah
East	Ken-nah; Yo-yet'-tok	Ken'-nah	-	Yet-tuk'-kah	Ye-tahk'	Tě-tahk	Yet-tuk'-huk
West	Yo-yes-sē'	Yis-sē	-	Ye-sē'	Yet-sē	Pě-sē	Ye-sē'
Summer	Sing'-hut	Gun-sē'	-	Sing'-huk	Chen'-nin tahng'	Shing'-het	Shing'-huk
Winter	Ki'-hit	Ki'-yik	-	Ki'-huk	Kie-tung'	Ki'-het	Ki'-huk
Yesterday	Kahn'-tah	Kun-tah	-	Kahn-tah'	'Kahn-tah'	Kah'-nah	Kahn-tah'
Today	Tě-ching	Ti'-ching	-	Tā-ching	Tě-te-chung'	Te-ching'	Tah'-ng
Tomorrow	Kahn'-tē	Kahn'-tē	-	Kahn-tē	'Kah-tem'	Kahsh-pe	Kahn-tē'
Daytime	Ching'-cho; Tě-ching	Chin'-cho	-	Chin'-cho	Cheng'	Ching'-het	Chin'-cho
Night	Ket-tā; Kut-tě	Ket-tā	-	Ket-tā-cho	-	Tě-ět	Ket-tā'-cho
Sunrise	Sah kahs-yahng; Si-an-yah	Sah-kahs-yahng	-	Nah-gi'-kus yah'-ye	'Hlet-tah'-ko	-	Nah-gā yahn'-yā
Sunset	Sah kām-yah	Sah-kām-yah	-	Ket-tahn-yah'-ye	Wish-cheen'-nā-bes	-	Nah-gā ken'-yā
Many or plenty	In-chah'-kung	El-lah'-nung	-	'Klahn'-nung	'Klahn'	'Klah'ng	En klahn'
Scarce or few	To-klē-ne-ung; En-tōng	Lē-kē en-to-nung	-	To-klahn-nū; To-klahn-sah	To-ko'-le; To'klahn	To'-e	En to'-e
Big	In-chah'	In-chah'-hi	-	Ne-chah'-gāh	'Net-shaw'	n'Chah'-ū	En-chah'-guk
Little	Moon-tse; To-lahn'-che	Be-yōn'-sē	-	Be-ōs'-tse	Be'-ah-ko'	Yi'-ish	Be-o'
Long	Nes'	Nes-se	-	Nes'	Nes'	-	-
Short	Tet-chel'	Chā-gool'-che	-	Tit-cheek'; Te-che'-che	Tě-chet	-	Tet-chēk'
Up	Ken'-nah; Yah'-be	Yah'-big	-	Che-nah'-tsah	Yah'-be'	Tah'	Che'-nahk
Down	Mo-yě; Yes-sē'	Nin'-chahng	-	Ně-be'-ah	Kit-tit-se'	Nā; Nē'	Ye-sē'
Near	Kahn'-tung; Kahn-tin'-che	Kahn'-tung	-	Kahn-ten'-se	'Kah-kung'	Kahn'-tung	Kah'-kun
Far	Nes'-tung	Nes'-tung	-	Nā-stin'-yā	Nes'-tung	Nes'-tung	Nā-stung
Yes	Ē'-hung; Ho'	Ē'-hung	-	Ē'-hě	Hā-ě	Hā-ō	Ho'
No	To'-hah; N'To'	To'-hah	-	To'	To'	Taw'	To'   To'-ah
When	Tan-tōn-tā; Tan'-to	Tan-tōn-tah	-	Tah-to'-tē	-	-	Tah'-to
How	Nah-tōn-tā; Nah-tōng	Nah-to-ā-lah	-	Nah-to'-ah tē-ne	To-koo'-nis-sen?	-	Tah'-to
Where	Tah'-to	Tah'-to	-	Tah-to'-tin	Ti'-tōk; Ti'-e-tō-tung	Tā'-che	Tah'-tō   Tahn'-to   Ti'-tan
Here	Chahng'	Chahng'	-	K'yahng'	Chung'	-	Chahng
There	Yā-tung	-	-	Yē-tung	Yō-ten	-	-
Sun	Shah'; Ching-nah-gi	Sah'	-	Nah-gi	'Hrah'	Shah'-sahng'	Nah-gi
Moon	Kut-tā'-shah'	Kut-tā'-sah'	-	Kut-tā'-sah'	Kah'-noo 'hrah'	-	Nah-gi
Star	Sin'-cho	Sin'-cho	-	Sin'-cho	Sē'; Sū'	Ko-nar'-ri	Sun'-cho
Pleiades	-	-	-	-	-	-	-
Sky	-	-	-	-	-	-	Che-nahk'
Thunder	-	-	-	-	-	-	Ke'-ten-ne'
Lightning	-	-	-	-	-	-	Chē'-kus'
Rainbow	-	-	-	-	-	-	Ni-teq'-ge-ah



Our Word	Tsen-nah'-ken-nes	Set'-ten-bi'-den	Ket'-tel	Lolahnkök	To-chó-be ké'ah	Mat-töl	Kah to
Grizzly Bear	Shah'-sho ; Shahs	Sahs' ; Shash	Ket'-lě-vā	Shish'-lě-ye'	Cheh'- <sup>hi</sup> -gē	Ich'-le-ge	No'-ne
Black Bear	No'-ne	No-nā ; Tah'-nā ; Tah-hā-nā	No'-ne	No'-ne	No'-ne	No'-ne	To'-le
Raccoon	To-de'-ah	To'-ta-ah	Nah-Ket'-sā	Nah'-ke gis'-chahn'	To-tā'-ah	Tah'-lah-wesh'	Tā'-kahl'
Mountain Lion	Ben'-tā-cho	Men'-te-cho ; Ben'-tā-cho	Kun-mum'-mah ket'-tā-lā	Kē'-nes'	Men-tā'-cho	Che'-nes'	Butch'-o
Bobcat	Ben'-tā-che	Bun-dū-tse ; Ben'-tā-che		Bun-tit'-se	Che-yel-ges'-te	Kahs-kā'-lo	Butch
Gray Fox	Kah-sā	Skah'-gah	Chahn-tahs-tahn'	Kel-so'-gah ; Kēl-so	'Kah-lah-gut'-se	Chin'-kah-tch-hweech	So'-un
Coyote	Kis'-sā	Sub'-bē ; Chis'-si	Tōs'-rahl'-che	Shū'-bē	Slā'-tsā	Is-sēch-hung	Tse'-ching
Big Wolf	Yees'	Yis'-chah	Chil-nah'-til	Yis'-tsuk	Yis'-tsuk	Yootch'ēh	
Otter	Theef ; Sees'	Sis'	Tlo-kā'-tē tel'-le	Tā'-ge	Teg'-ge	Tē'-re	Sē's
Big Skunk	Kool'-ché	Kul'-che ; Kil'-che ; Kool'-ché	Kil'-che	Kil'-che	Kul'-che	Te'	Slā'-kitch
Little spotted skunk	Kool'-ché ki'-che	Kil'-che ; Ki'-chā		Kil'-che ki'-chā	Kul'-che ki'-chā	Kol-chēl-kē'	Chitch'-kitch
Badger	Yē' kū-gus'-cho	Ne'-yis chil'-cho					
Fisher	Sah'-cho	Sah'-cho		Shahn'-ke ket'-tah tah-kōs	Sah'-cha	Sah'-cho'	
Mink	Tē'-sah'-tse ; Sah'-che	Sah'-che		Sah'-che ; Sah'-chē		Tē'-cho'-hwē	Sā'tch
Weasel	Nub'-bi	Nub'-bi		Kah'-te-chen'-se	Kah'-te ket'-se	Hā-nen'-ne	
Ring-tail Civet	Che-til-kahs'	Che-til'-kahs	Ke'-til-kahs'	Ke'-til-kahs'	Che-til-kahs'		Se-til kitch
Mole	Sah'-lah	Yi'-tah	Ki'-tah'	Ki'-tah'	Kin'-tah	Kaht-seen'	Yi'-tahng
Bat	Tsen'-tah-bah'-tse	Thun'-tah bōs'-che	Ket-tā-nah'-tah-bahn-tā	Ket-tā-nah'-tah-bahn-tā	Chen'-to-bah'-tse	Setch'-ā-ni'-no-ni	Chil'-pah'-tich
Elk	Kis'-tcho ; Chis'-cho	Kes'-chaw ; Kis'-cho	Bitch-ā-kō'-tse ; Kis'-chaw	Yēs'-cho'	Yis'-chaw	Ches-shō'	Ches'-cho
Deer, blacktail	In'-chē	In'-ché ; In'-tse'	En-tā'	In'-ché ; In'-tse	In'-tse	In'-chā'	In'-chē
Antelope							
Bighorn							
Porcupine	Kol'-che tā-kōs'-cho						
Beaver				Bā'-chēn'-tel			
Gray ground squirrel	Slus'	Slus'	Sles'	Slis'	Slus	Chwa'-lus	Slūs'
Gray tree squirrel	Ke'-cho	Chē'-chaw ; Ke'-cho	She'-cho	Chē'-cho ; Chōn'-cho	Chōn'-chong	Yoons'-yo	Tah-tich
Pine squirrel	Klōn'-cheet	'Ke'	Mun'-ti-bon'-che	Chē'	Chē'		Kus'-cho'-kah ke-ah'tch'
Chipmunk	Sul-tin'-che	Sil-si'-che	Bet-nes ken'-ne sō'-e-che	Sil-sun'-sē	Sut-tsun'-tse	Chah-chi' kō'-se	Sil-sunch
Flying squirrel	Seh'-nah'-ti	Ses-tah'-gi	Put-chē-lē mi'-nah-mahl'-che	Sil'-to	Tsun'-tū-bah'-tse		Sets'-pul-nah'-ti
Pocket Gopher	Tahs-chah'	Tah'-es-chah' ; Tahs-chah'		Tah'-sis-chah'-o	Klō'-kah-nahs'	Tats-ā-sho-le'-se	Tahtch'-chahng
Kangaroo Rat	Nal-tōn-che ; Nahl-to'-che	To'-ne					To-kah-nahl'-tunch
White-footed Mouse	Sloon'-che ; Lon'-che	Lōn'-tse ; Lōn'-che	Kel-tel glōn'-che ; Kē'-tel cho'-tse	Hlon'-tse	'Klon'-che	Nah-kres'-se	Klo-chen-nā'sh
Meadow or Water Mouse	Klōt'-in-tel'	Lōn-tel'-che		'Klōn-tel'-che	'Hlon-tel'-che	'Hlon	
Woodrat (round tail)	Klō'-ski ; Tse'-klo ; Lōng'	Tsā-lo ; Lōh'	Tsā'-hlō	Chit'-tō	Tse'-tlo	Et'-o'	Klōl'-hi
Brush rabbit	Sti'-che	Sti'-chē	To-bē'-gah	Sti'-chē	Stā'-che		Sti'-itch
Cottontail Rabbit						Kah'-ch	
Blacktail Jackrabbit	Kaht-yel'-lē	Kaht'-kile	Mah'-kah tah'-che	Kah'-chil'-le	Kah'-chil'-le	Choo-gah nes'	Kahn'-ti'-itch
Dog	Nah'-te	Ni'ti ; Kō-lē	Ni'te ; 'Hlung'	Ni'-te ; Kō-lē	Nah'-te	Kah-loo'-che' ; Nahk-le'	Nah'-te
Tail	Bē'-ché	Bē'-che	Bē'-ché	Be'-ché-ē	Bē'-che	Bē'-ché ; Che'	Che'
Horns	Chit'-te ; It-tē'	Kit'-tē	Kit-tē'	But-tē'	Ket'-tē	Bē-tē'	Wut-tā'
Hide	Bē'-suts	Bū-sus'		Bū-ses'	K'si'	Tū-gahn'	Suts'
Dung	Bū-chah'-ne ; Chung'	Bē-chah'-ne		Chah' ; Bū-chah'-nē		Bū-chrahn'-nē	
Animal's Burrow	Chahng'	Chah-nung		Chahng'	Bah-ahng'	Ik-ōl-to'-lē ; Bah'-ahn	
Golden Eagle	Tes'-bul	Tō-so-bul		Tis-bul		Sah-kō'-yah	
Bald Eagle		To-yō-lo	Cho-ketch'-ah	'Hlub'-bahs ki'-cho	Sū-ke'-cho	Sah'-kit-sho	Tis'-pul
Redtailed Hawk	Is-si'	Ches-si'	Ke'-ah so-chāch	Chis-si'	Ches-si	Et-si''	Tsi'-e
Duck Hawk	Chin'- Tsen-ne'-tē		Chē'-kah	Chē'-ahs yō'-gah'-cho			
Fishhawk	Bah'-che'-ahs	Mah'-che'-ahs	Klō'-e-ah so-tā'-che	Nah'-kis-ke	Tsin'-nā-tus'	Suk'-ke'	



Our Word	Tsen-nah'-ken-nes	Set'-ten-bi'-den	Ket-tel	Lolahnkōk	To-cho'-be ke'-ah	Mat-tōl'	Kahto
Cooper Hawk	<sup>che'-ahs chā-bā'-che</sup> Ke'-ahs chā-bā'-se	Tus-sis'-cho		Chē-ah-cho tse'-tse	Chē-ahs chub-bā'-che	Chin'-net-let'-se	
Sparrow Hawk	Se'-che-le'-che	Kah-chē'-che		Tah-chē'-che			Sā'-tēch
California Condor	Chin'-te-ahs	Kin'-te-ahs	Kā'-ahs-cho	Choon'-tā-ahs'-cho	Chōn-te-as'-cho	Yoon'-te-ah; Sōl-tos <sup>ch'</sup>	
Turkey Buzzard	Cho-yōs'-chung	Cho-yōs'-chen	<sup>mouth</sup> Bū-sah' <sup>stink</sup> nitch-win	Chōng-kut'-sā	Chōn'-kit-set'-sā	Yo-lōs'	Choi-yoi'sh'-chah
Great horned owl	Bis'-chil-lo	Bis'-chil-lo	Chim'-me-too-ah; Mus'-kil-aw	Skil'-lō'-tsā	Stil'-lō'-tsā	Is'-tel-lō'	Bust-lo'
Screech Owl	Tē-ges' kō'	Chil'-lo		Kil'-lo	Chil'-lō <sup>ch</sup>	Chil'-lo	Buts-lōl'-ki'
Burrowing Owl	<sup>Bis'-chil-lō'-che</sup>	Min-sin'-che					
Raven	Kah-chahn'-cho'	Kah'-chah		Kah'-tsah; Kah-chin'-nē chah'-gah	Kah'-chah	Kahtch'-hwah	Tah-chah'-cho
Crow	Kah'-chah; Kah-chahn'-che	Kah-chahn'-che	Kah'-chah	Kah-chis'-et'-se	Kah'-chen'-se	Kahtch'āk-kā	Tah'-chah
Magpie							
Crested Jay	Ches'-si chin'-cho; Chi'-cho'	Tsi'-chun	Tsi'-chah	Tsi'-tsun'	Tsi'-chun'-so	Stitch'-roang	Tsis-chi chin'-cho
California Jay	Ches'-si; Chi'-che	Chi'-ki		Tsi'-h'ki'; Tsi'-chel'-ki'	Tsi'-h'ki'		Tsis-chi'-chin
Blue Grouse	Tis'-cho	Tis'-cho		Tis'-cho'	This'-cho	Tēch'-cho'	
Mountain Quail	Chil'-keo'; Chel'-cho	Tus-cho'-cho	Dis-chil'-cho	Dis-chil'-cho	Kōs-let'-sah	Kōs'-titch-hung'	Tis-cho'-cho
Valley Quail	Tes'-se; Tis'-che	Tus'-che	Nah-nā'-che	Se-kā'-kea; Se-kā'-kē	Nah-nā'-tse	Sā-kā'-kā	Tis'-ch
Band-tail Pigeon	Ke-ing'-cho; Ke-in'-chin	Pe-yin'-tah		<sup>Ke'-yōn'-tuk</sup>	Ke'-yahn-tel	Koo-yoon'-tē	Kwe-int'
Dove	<sup>Bi'-yo</sup> <sup>che'-ahs chē-nes</sup> Che'-ahs-nah'-eth-cho	Bi'-yo; Mi'-yu		Bi'-yo	Bi'-yo	Mah-yu'	Mahn-yu
Road Runner							
Kingfisher	Sā-nah til'-yah; Bahn-sitch'-e	Sā'-che-gōs	Chil'-lā'-lā	Chil'-lā'-lā	Set-cho'-gosh	Sel-lin'-ni-ki'-sē	Set-kut'-te
Night Hawk	Ches-ni'-gā			Nah'-ni-seek'		Ni-tse'-tā-se'	
Poorwill	Chā-bō'-che	Go'-lo	Kō'-hlo	Kō'-tlo	Kō'-tlo		
Pileated Woodpecker	<sup>chis'-bil'-cho</sup> Chin'-che bah'-cho	Chin'-che-gee'-cho	Kes-tā'-cho	Bū-sil'-che'- <sup>keo</sup>	Chen'-cho-bah'-cho	Chē'-ho-bel' lit'-cho'	Chinch'-ā-bahl'-chul
Flicker	<sup>Min'-chēs-</sup> Bin'-chis-bil'-cho	Mun-chis'-bul	Chel'-les'-cheek	Mun'-chis-būl	Ben'-chis-būl	Chē'-ho-bel'	Bantch'-būl
California Woodpecker	Chel-lah'-che	Chil-lah'-jahk	Se-tahs-che'-che	Chil-lah'-chah'	Chil-lah'-ji	Chil-lah'-chah'	Klah'-ke
Hairy Woodpecker	Kel-sah'-che	Ches-sah'-che				Chē'-is-tē'-che ♀	
Brewer Blackbird	Chaw	Yes'-saw	Chah'	Chah'	Chah'	Ch'ah'	Chōh'
Meadowlark	<sup>cho-</sup> Tso-lah'-ke	Cho-lah'-chahn	Chā'-ne	Tso-lah'-tsā	Cho-lah'-chah	Koo'-ne-kōl-kō'-ke	Cho-lah'-ke
Oriole	Cheet'-bo; Chah'-hah-ti'	To-nah'-sus		Tah-chah'-gah		Chuk-i'	
Shrike		Ye'-chil-laht					
Kingbird	Ki-til'-bi	Lōk'-cho	Tes-bā'-che	<sup>Bird</sup> <sup>chaser</sup> Che-ahs ni'-ne-o-cho			
Barnswallow	Kel-kus-chēl-kus; Che-skū'-che	Kōs-chā-wā'-chā		Tsin'-tū-bah'-tsē	Kōs'-choo goi'-che	Ko-sho'-e-lah'-te	Kahs-chō'-goi'tch
Bluebird	Wah'-so; Chin'-nes-kō'-che	Kul-yōs'-chē	Kā-ahs so'-e-che	Yahs'-che-ehsā; Yahs'-ke-ahs'		E-yah <sup>ch</sup> -kit-so'	Ko'-te yō'ts
Black-headed Grosbeak		Chit'-tē-baw		Teg'-gē-til tsi'-che			
Purple Finch	Tes-tā yahn'-se; Nah-kōng yahn'-che	Yah'-se che-chil		Sēl'-chē'-che		E-yahk-so'	Se'-bis-keek
Yellowbird	Chit'-bo	Kus ti'-che			Kā-ahs so'-get-tse	E-yahk-so'	Nah-chi'-ch
White-crown Sparrow	<sup>Tah'-ko sin'-che</sup> Chet-tah-sen-nē'-che	Ket'-us chun'-che	Se'-tah-tahs'-che	Se'-tah-tahs'-che		Tish'-she-be'-she	
Junco			Tah'-kōl sun'-sē	Tah'-kōl sin'-se	Chā'-hi'-e-che	Yes'-se-tahs-ki'-se	
Towhee	Nah'-tse	Tsub'-bi		Tā'-kā-til-chi'-che			Nah'kul'-cheek
Brown Towhee	Chahn-stō'-che	Kōs-til'-che	Tes-bā'-che	Tes-bā'-che			Sōl-chō'tch-unch
Robin	Chō-kah'	Chōp'-kah	Chē'-kah	Tsik'-kah'	Nah'-be chuk'-kah	Skah'-kah	Nah sho'-kah
Thrasher	Tahs-kō'-che						
Wren	Ke-tse'-che	Sek'-kut-nah chi'-ch	Se'-tut-tah	Se'-tut-tah		Tis-chē'-che	Ki'-neetch
Humming Bird	Tsel'-gel	Sah-le'-le	Se'-tit-tā	Se'-tit'-tuk	Sēl'-che	Tah-lot'-sung'	Tchla'-lintch
Gull				Bus'-ki'	Bēs'-ki'	Bitch-in'-nes ket'-sē	
Cormorant			Yo'-cho	Yo'-cho	Yo'-cho	Yo'	
White Pelican							
Merganser	Nah-tug'-ge ki'-cho			<sup>Fish</sup> <sup>catcher</sup> Klo-ahs che-bā'-che	Nah-te''	Nah'-too-es-ki'	
Mallard	Ko-so'-cho		Nah'-ter-re	Se-so'-ā-chā	Nah-teg'-gi	Be-kōs-let-so'	
Shoveler				Tah-tel'-sah	Tah-tel'-sah	E-yah <sup>ch</sup> -so'	
Pintail				Kē'-che-neb'-bis-ton'-sā			
Teal, green-wing							



## 3. Athabaskan

Our Word	Tsen-nah'-ken-nes	Set'-ten-bi'-den	Ket-tel	Lolahn'kōk	To-cho'-be-ke-ah	Mat-tōl	Kah-to
Lesser snow goose	Nah'-ki			..Kah'-ki'		Gah-che'-nes'-ki'	
White-fronted goose	Nah'-tā-ge						
Western Canada goose	Ko-so'-cho <sup>2nd species?</sup>			Kah-tsung'		Gah'-ch	
Swan				Kahl ki'-cho	Tē'h	Gah'-chin-nes'-ki'	
Great blue heron	Ses-choo'-gi	Choi-ke't'-san; Kut-sā-rā-kah	Kahs-lin'-tū	..Cho-ke't'-sā	..Cho-ke't'-sah	Soot'-lā-bah'	Setch'-wā
Sand-hill crane		Tes'l					
Mudhen	To'-gah-tsin'-che	To kah sun'-che		Tah-kōl ki'-tse; Ke-al tse'-tsā		Tōs-tōi'	
Killdeer	Nah-til-yah'-che	Sat'te ye'-che		..Ni'-til-yi'-che	Bahn'-saw tel-le'-che	Sā-o-kā'-ke	Bahn'-seetch
A bird	..Chā-ahs	Yah'-se	Kā'-ahs	..Ke'-ahs; ..Che-ahs'	..Chā-ōs	..E'-yah <sup>ch</sup>	Tah'-klinch
An egg	..Bū-gā'-sah	..Che-ge's'-se	Kā-es'-sē	..Kā-es'-sē	..Che-ge's'-sē	E'-yē-hē'	Wā'-she
Feather	It'-ah; Chet'-ah; Chē-gah	Bū-tū-sā	Bug-gahs	..Tah'; Bug-gah'	Tah'	E'-yah <sup>ch</sup> bit-sis'-sā	Tah <sup>ch</sup> ; Tah'
Rattlesnake	Chen-ni'; Men-ni'; Nas'-soo	..Chen-ni'	..Kin-nah'	..Kin-nah'	..Chen-nah'	Bahng'-ko	Choo'-ish
Water snake	Tah'-nah kes'-cho; To-tes-be'-nē	Be'-net aw'-tel	Be'-nā-to'-tel	..Be'-nē-to-tel'	..Be'-net aw'-tel'	'Klew'-ish	Be-nē taw'-teloh
King or Milk snake	Yah-tahs'-kā	Yah-tahs'-kus	Nah'-til-ki'-chah	..Nah'-til-ki'-chō	Nahl-ki't'-se		Tah'-tel-kets
Gopher or Bull snake	Sah-teen'-chung	Sahs-tin'-shum	Shahs-tin'-cho	..Sah-ahs-ten'-cho	Shah'-tah yen'-nis cho'	'Klew-shin-sho	T'sē-cho
Scaly Lizard	Sal-ge'-che; Sil-je'-che	Si-ke'-che	Sahl-ke'-che	..Sahl-ke'-tse	Sal-che'-che	So-lō'li <sup>ch</sup> -so'	Sal-cheetch
Alligator Lizard	Sal-je'-cho	Si-ke-nes'-cho	Si-ke-nes'-cho	..Sahl-ke-nes'-cho		So-lō' nah'-sahl-che'	Sal-che-nes'-cho
Turtle	Tsin-tē'	..Tsun'-tch'	..Tsun'-tēh'	..Tsun'-tēh'	..Sun-tēh' <sup>h</sup>	Tek'-kaht sol <sup>ch</sup>	Tsen'-tel <sup>ch</sup>
Frog	..Chah-hahl' so'-che	Choi-ki	Cho-ki	Chahs-so'-e-cho; Chahs'-chen'	..Tsal'-sā	Chahsā' lit-so'	Chah'-hahl
Toad	..Chah-hahl' kōn-cho	Choi-ki' cho	Chahs tul'-sō	Chahs'-chen' til-so'-tsā	Chal-kōm	Chahsā' too'il-so' <sup>ch</sup>	Chah'-hahl k'ōn-cho
Salamander	Tel-lahn'-che	Tē'-hel-lahn		Tā'-cho lahn'-so	Te-tse'-kē	Tes-sel-li <sup>ch</sup> -chung	
Fish				Klo-ahs; Kil'-lug'-gah	Klo		Tōn-ni'
Salmon	Lawk'	Lo'-kah		..Klo'-kuk	..Klo'-kut		Tōn-ni'; To-ni'
Trout	Kloon-yas'-ki; Loon-yahs'	Lo-yahs		..Mun-nah; Bū-nahm tel'-sah	Klo'-ski	Klōn-jah <sup>ch</sup>	Klo-yash-kitch
Sucker	Tsal-kitch-e; Ches-chit		Klō'-yahs	..Klō'-yahs; Sin'-nēhlahng'	..Klō'-yahs'	Tin'-nes 'hlahn'	Klo-yash'
Clams				Tsā-bah'-cho	Tsū-bah'-cho	Sah <sup>ch</sup> -hi'	
Abalone				..Yo-tsil'-le	Yōts-ro'-le	Chōl-e'	
Grasshopper	Ah-dé-tah; ..Ah-tēt	..Ah-tēs	Ah-tis'	..Nah'-tēs	..Ah-tēs	Tah-te'-is	Ah'-teets
Butterfly	..Chin'-tah-bah'-che	Tin'-tah bah'-che	Nah'-tā-bon'-che	..Nah'-tā-bon'-se	Tsōl-tā-bot'-se	Chin-ten'	Sah-'kitch
Dragon Fly	Chen-ni'-ge chitch'-che	To-yōs-ke't	Toi-yōs-ke'-che	Chōl-ke't'-se		Yoon-te'-ah	Nah'-chil-katch'-o
Mosquito	Chē-gōl-ke; Mun-ki'-che			Kus-tē'-che		Kōs-che'-be	
Fly	Bin-ches'-che	Men-tis'-se	Mahn'-tse	..Bahn'-tse	..Bahn'-tse	Bah'-che	Buntch
Ant	Tah'-bis; Tah'-pus	Ah'tis	Tah-bus'-chē	..Tah-bus'-chē; Ah'-tus-che	Tah'-bus	Kus-che'-che	
Yellow Jacket	..Is-nah'	Yes'-snah	Snah'	..Snah'	..Snah'	E'-se-nah'	Tsis'-nah
Flea	..Kos-kal	Kōs-kahl	Kes-kahl'	..Kil <sup>ch</sup> -kah'		Kōs-kah'-le	
Spider	Kah'-je; Chahs'-bul			..Tah-che'-cho	Chin'-kong'	Tah-che'	Yōt'-lahng
Scorpion		Tē-kah'-chah	Tel-las'	..Tā-kah'-tsets-ah	Tē-kah'-tse	Sē <sup>ch</sup> -lo'	Tā-kah'-chetch
Redwood	..Kahs'-cho	..Kahsā'-cho	Kahs'-cho'	..Kahs'-cho'	..Kahs'-cho	Kah <sup>ch</sup> -cho	Kus'-cho
Ponderosa pine	..Til'-cheet	Til'-chik		..Nah'-tel chō			Pil'-cheek
Sugar pine	..Nah'-tā	Nah'-tel-neth		..Nah'-tel nes'			Nah'-telk'
Digger pine	..Nah'-tel-cho	Nah'-til'-cho					T'ko'-istch
Douglas fir or spruce	Chingel'-le	..Chung'		..Tsub-be'-tse	Tsub-bā'	Cher'-vah tahl'-sē <sup>ch</sup>	Chē-bā'
Juniper							
Yew	King'; Chub'-bē; Bahs-cho	Kahs'		Kahs'	..Kahs'		Gosh'
Valley Oak	Chin-nes'-tse'			Kin-nes'			Suk'-nes
Black Oak	Tuk-tse'	..Tuk'-kah		Tuk'-kah	..Tuk'-kah	Chin'-chung	'h'Tahl'
Blue Oak							
Mountain live oak	Ki'-ke-tse'; Ki'-che'-se	Ih'-kir'-re		In-choo'-go-e In-choo'-oi; Kahn-cho'-e	Kan'-cho-go'-e		Unch-wi'-cho



Our Word	Tsen-nah'-ken-nes	Set'-ten-bi'-den	Ket-tel	Lolahn'kōk	To-cho'-be ke-ah	Mat-tōl	Kahto
Wislizeni Oak							
Tan-bark	Sah'-chung <sup>(tree)</sup> -tse	Sā-chung		Sah'-chung'; Chin-nes-tahng'	Sā'-chung	Sah'tsin tse'	Sat'-chung
Maple	Kahn-sō' tse	Kahn'-so		Kahn-sō'	Kahn'-sō	Kun-tso'	Chin-sūl
Cottonwood	Tahn-tel'-bit; Tug'-gus	Che-rish'-cho		Tis-chō'; Too-is-cho	Tahn'-tuk'-buk	Tin'-nis-nōi'	
Madrone	Dis'-te; Dis-tā	Stē'-gah		Stā'-guk	Stā'-guk	Stel'	Tis'tē
California laurel	Ahn'-chung	An'-sung		Ahn'-sung; Ahn'-chin-tse'	Ahn'-sung	Ahn'-chung'	Ahn'-chung
Buckeye	Lah'-se tse	Lah'-se		Lah-se'	Lah'-sā	Lah'-hweh' tse	Lah'-ship
Tree alder	Kus', Kush'	'Kus'		'Kūs' n'kēs	'Kus'	'Kūch	Kush'
Tree ash	Tahn'-tah-bus	Tah'-lus		Tah-lis'		E'-bet-tē	
Willow	Kahl'-yēs	Kahl'-yish		Kahl-yēs'	Kahl'-yis	Gi'-c-lēch	Te'-nes
Mt. mahogany							
Red bud	Ki'	Ki-chik					
Elder	Chin'-sō	Ken-sō		Kin-sō'; Chin-sō	Chen-sō	Tah-tso'-le	
Manzanita	Tin'-nis-toi	A-mangai-tā		Ten-nis-tse'	Tun'-nes	Ne-tin-ne	A-mangai-tā
Wild plum	Tin'-nis-chek	Tun'-nes-sē					Kan-hish'tahk
Chokecherry		Ning-kes'-ke					Nun'-kō's-chin
Blackberry	Kōs	Kōs		Kōs	Kōs'	Kōch	Kush?
Service berry					'Kē		
Coffeeberry or Calif. Cassia	Sas che'-ke	Sus'-che-tē		Sas-ke'-che-ah	Sus'-tē-che"	Chin'-tit-le-bi'	Kōn'-chē-chē
Kosoberry; Toyon				Ki-tsel-le'	Kitt-suling		
Hazel	Lah'-chin'-te tse'	Ki'		Lah'-chen-tē-tse'	Lah'-chin-tē	E'-lah-chun-tet-tze'	Kah'-li
Yerba Santa				Ke-tō'-nis-tah'			
Aromatic sumac							
Poison Oak	Koh'-tā; Kōs'-tā	Kohl'-tā		Kin-yē-is	Kōl'-tā	Kahn-geesh'	Ketch-ing-ēt
Snowberry	Ché-at-tsōl chin'-che	Kah'-kis-cho'-che					
Chemise							
Mistletoe	Tah-sel'-yo			Tah'-chis-se in'-cho			
Sage herb	Chen'-tah; Chin-tahng'	Chin'-tah	Chen'-tah-tel-bi'	Chen'-tahs-ki-tah	Chen'tah <sup>h</sup> -ki'	Chē-tahs'-ki'	
Milkweed, broadleaf	Ten'-nah; Chen-ni'-tsaw	Chen'-nah					
Milkweed, narrow leaf							
Indian hemp	Ten'-nah						
Iris				narrow leaf Che-gah'sā-tse'; (Broad leaf species) Che-gah'sā-cho'	Chug-gah'-tsah cho'	Narrow leaf Yoo'-ah-tē-sē'; Broad leaf Be-tses'	
Soaproot	Kōs-cho'	Kōs-cho		Kōs-cho	Kōs'-cho	Ko-sho'	Kus'-cho
Brake fern		Kah'-chung-gah		Ah'-chin'-'kah	Tah't'-isun-kah		Dah-chahn'-kah
Maiden hair				Bu-ché ah-tōng			
Tulare root							
Big round tule	Taw'-sawl					'Hō-sōl <sup>ch</sup>	
Flat tule or cat-tail							
Grass (any)	Taw'	Tsuk'		Taw'; Tō'	Taw'	'Klō'	Tōh'
Wild grape vine	Tah'-tōl	Tah'-tōt		Tah-toi'	Tah'-toi		Tah't'-tolh'
Flower	Ket-ti; Chet-ti	Chet-tah'-c		Ket-ti'-ē; But-ti'-es	Ket-ti'	I <sup>ch</sup> -ti-ā	'K'ti-yē
Leaf	Tahng; Chet-tahng	But-ah'		Chet-tah'	Bet-tah'	Bet-ah'	Tahnk'
Root	Kah't; Ki'	Kē-kah'-tē		Kahk'	Be-kah'-tē	'Ki'; Buk-kah'-te	Kah-chōtch
Acorn	In-tahng'; Chin-tahng'	Ken-nis-tahng; Ken-nes-tah'		Skēh'; Klah'-hah; Ken-nes-stah'	Ken'-nes-tah'; Sah'-chin	Sa-chung	
Brush or chaparral		Tsā-dit-tung		Ket-tā-ning-i'	Tsē'	Chet-te-kahng	Tsē'
A tree	Tse'; Keung; Chung	Chus'		Chung'; Tse'	Chung'	Tchung'	Chung'
Bark	Bel-lah tse; Chel-lah'-che	Chin'-sus; Chel-lah'-to		Bū-sūs'; Bu-sēs'	Chen'-sus'	E-lah-tō'	Ten'-suts
Pine cone	But-tah' kō-se	Chin'-se		Big-sun'ti'-ye-yel'		Eg-chen'	



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Folio list**

**3 of 3**



	Hah'-wun-kwut	Nek'an-ni	Mat-tol'	Hoil'-kut	Hoo'-pah	Kitt-el	Lo'-lahn'-kok	To-kub-beke'-ah To-cho'-be ke'-ah	Ken'-neg-te	Tsen-nah'-ken-nes	Setten-bi'-den	To'-ke-ah-hahing	
Indian People		<sup>Mhi-hah kun'-nes-te</sup>		<sup>Mhi-hah kun'</sup>									
Man	Chus'-ne	Kaht'-an-nah	Kaht-an'	Hös'-ti	Hös'-ti		Kaht'-in-tä	Kah-tin	Kah'-tin-tä	Kah'-tin-chä	Kah-ting	Kah'-ting	Tüng
Woman													
My Father													
My Mother													
Fire	'Kwun	'Köh'	Ko	'Kong	Hōng		Ko'	Ko'	Ko'	Ko'	Ko   Kōn	Ko   Kōh'	Kōng'
Water	Tah'-gos-nah	Tah'-nah'	Tah-nah'	Tah'-nahn'	Tah'-nahn		To'	To'	To'		To	To'	To'
Mountain													
House	Munt	Yit'   Ko-tah'	Koon'-tah'	Hōn'-tah'	Hōn-tah		Yēk'	Bung'	Yik'	Yik'	Yit'	Yik'	Yēh'
Bow													
Head	Sēs	Se	Ah-ten'o-sen'	'Koi-ti	Kā-ti	Bū-sē	Bū-sē'	Bū-sē'	Bū-sē	Burse	Bū-sē'	Bū-sē	Sēh
Eye													
Ear	Mus'-su-geh'	Shit-dhoo'-ē	Tehoo'-e	Hō-dhoo'-ēh	Ho-dhoo'-ēh	Noche-ye	S'dhiq'-geh	Bū-che-gä	Bütse'	Bu-che-gä	chē'-ga	But'-che-gä	Tah'-wēh'
Mouth													
Tobacco	<sup>Yahn-sē<sup>ch</sup> yahn-sē<sup>ch</sup></sup> Sā'-yul	Yo-bah-chung		Min'-tä-chwah	Min'-tä-itch'-wah		Sē'n-yo		Sēn'-yo		Sā'-yo	Set'-yo	Klit-tan'-nung



Our word	Hwilkut	Hoo'pah	Huss Hah-wun-kwut
1	'Klah'	'Hlah'	Sah'; 'Hlah' <sup>14</sup>
2	'Nahk'; nah <sup>ch</sup>	Nah <sup>ch</sup>	Nah <sup>ch</sup> -ā
3	'Tahk'	Tahk'	Tahk'-ā
4	'Dink'	Tink'	Tun'-che
5	Ch'wal-lah-lah; Twel-lah <sup>(slurred)</sup>	Chwōl-lah	Swā-lah
6	Os-tahn'; Hōs-tahn'	Hōs-tahn	Kwus-tah-ne
7	O-kit'; 'Hō-kit'	Ē-oo <sup>ch</sup> -ket'	Stā-tēh' Lah-ne-sut nah-tēh <sup>14</sup> Nah <sup>ch</sup> & too'hoom-ne
8	Kā-nem	Ken'-nem	
9	Mo-kus'-tow'	Mo-kōs-tow	Klah'-ten-too-e; Klah'-ahn-too <sup>14</sup>
10	Ming <sup>ch</sup> 'lan'	Min-klahng'	Nā-sah
People	Kūn'-yah'-ne-ahn	Kewn-yahn'-ne-ahn'	Huss
Man	Hōs-ti	Hōs-ti	Chus'-nē
Woman	Sim-met-lawn	Tsung'-mes-klōn	Trahng'-hri
Old man	Kūng hoi-ahng	Kis'-te-ahn; Kew-yung-whē-ahn <sup>(Chah-ye-chet-ā-nē)</sup>	Chah-ye-chet-ā-nē <sup>14</sup> Chah-ye-chet-ā-nē <sup>14</sup> Chah-ye-chet-ā-nē <sup>14</sup>
Old woman	To-kū-lēh	To'-kew-wil-lē	Chi-ye-tron'-hri <sup>14</sup>
Father	Ho-tah'; Whit-tah'	Whit-tah <sup>(my father, and addressed)</sup>	Tah'
Mother	Hahng-tswung'; Nā-ko <sup>(addressed)</sup>	Whahn-chwoom	Skah'-kah
Elder brother	Hoong'-ahch	Hwung-ūch	Chah'-gē
Younger brother	Whik-kil'	Whe-kil'	Toon'-chah'-gē
Elder sister	What'	Hwaht'	Shus-tush'-hri
Younger sister	Whē-tet'ch	Whē-tetch	Toon'-chah'-gē
Little boy	Ke-lā'-ā-kutch	Ke-lā'-ah-hutch	Chā-lā-hus
Little girl	Tē'-hetch'	Tē'-hutch	Too'-chahs'-tah
Grandfather	Hoo-mahitch-hūng	Whē-choo-ah	Tah'shroo; Tah'-yē
Grandmother	-	Whē-chin	Tri-en-nē
Grandchild	-	-	S'chah'-yā
Wife	Whah-aht <sup>(my wife)</sup>	Whah-aht'	Strahmē
Baby	Chā'-ē-tin; Wū-hatch-wāh	Hā'-ā-ki-met'	Kah'-ju; Kah'-yu <sup>14</sup>
Widow	-	Es-te-yahn-tswung	Chahs skwē <sup>14</sup>
Mother-in-law	Ko-match-atch-wung <sup>(wife's mother)</sup>	Hoo-mā-chā-choom	Smā-trā
I or Me <sup>56</sup>	Whēh'	Whē'	She'
Mine	Whē-whā'	Whā-whā	She-he
You	Nūng'	Ning'	Nun'
Yours	Nin-nā	Ning-nā'	Nun'-he-he
We	Ning-whē; Nēh-heh'	Nē-hē'	Nā-yu
Ours	Nē-hen'-nē-hā	Ne-hen-nā-hā	Nā-yu-he'
Head	'Hi-ti'; 'Koi-ti	-	Sēs
Forehead	Ho-tsin'-tah'	Ho-tsin'-tah	Sneet'-kē; Nāt-kē <sup>14</sup>
Eye	Ho-nah'; Ho-now'-ah	Ho-nah	Nah'-gēh; Nah-rē <sup>14</sup>
Nose	Hun'-chō	Hōn-choo	Mees'; Mish <sup>14</sup>
Ear	Hō-choo'-ēh	Ho-choo'-ah	Mus'-su-gēh
Mouth	Hō-tah'	Mit'-tah; Who-tah	Tah'
Cheek	Ho-tsā'tōt	Ho-sā'tōt	Tawn-chā; Nē-sun <sup>14</sup>
Chin	Hoi-yā'tah; Hoi-yā'tsin-nā	Whā-tsin'-nē	Gē'-gā-lē
Back of neck	Hō-kos'	Ho-tsā-king	H'wus; Ā-sné
Shoulder	Ho-kīn-kin-nē	Ho-kahn'-tahk	Kwā-ski-lēh; Tah'-kē <sup>14</sup>
Arm	Ho-k'yang-i	Ho-k'yahng-i	Kwahn'-nā
Elbow	Ho-chitch-kot	Ho-chitch	Tsē-leh
Hand	Ho-lah'	Ho-lah	Lah'
Whole body	Ho-nis'-tah	Ho-nis-tē	Nus-tē
Back	Hrē-nē; 'Krā-nē	Hong kin'-nē	Mē-nēh
Belly	Ho-chahng'; Hoi-kan'; Ho-met'	Ho-mit'	mek'; met <sup>14</sup>

Our word	Hwilkut	Hoo'pah	Huss Hah-wun-kwut
Breasts <sup>6</sup>	Ho-tsaw'	Ho-tso'	Tso'-e
Leg <sup>7</sup>	Ho-tsin'-nē	Ho-tsin'-nē	Tsā-ne
Knee	Ho-kot'	Ho-kōt	Kwet'
Foot	Ho-kre'-ā; Ho <sup>ch</sup> -hē; Ho-kē'	Ho <sup>ch</sup> -hē	Whāh-ē; Hwē <sup>14</sup>
Nails	Ho-li'-kets	Ho-li'-kets	Whin'-ju; Kwun'-yu <sup>14</sup>
Skin	Mis-sits'-sā; Ho'sits	Ho sets'	Set'-sā
Hair	Tsoo'-ah; Ho-tsoo'-ahk; Koi-ti	Tsoo-ahng	Se'
Bone	Mit-sin'-nēh	Mit-tsin'-nē	Tsā-ne; Kwāt <sup>14</sup>
Ribs	Ho-tum'-me-lē	Ho-chā-ti <sup>ch</sup> -wahl	Kwahnk'-ē
Shinbone	-	-	Tthrah'-te
Tendon	mik-yō'ts-ah	me-kōt-sā	Tsum'-ki
Teeth	Hō-wah; Kō-wah	Hō-wah	Hah-woo'; Woo' <sup>14</sup> Sēs-mes-kah <sup>ch</sup> an-nē
Brain	Hōt-se <sup>ch</sup> -lū-kah	Hō-tse' hlu-kā	Shrā-yah
Heart	Ho-kyen'-sahn'	Ho-chen'-sah-ahn'	Sāt'; Set'
Liver	Ho-sit'	Ho-set'	-
Intestines	Hōtch-wā-kā; Ho-chahn'	Ho-chā'-ke-ah	Tre'-ki
Blood	Tsel'-ling; Ho-tsel'-len-nē	Tsā-lung	Tā-lē; Tus'
Fat	Klik-kow'	H'yek-kah	Kah'
Excrement	Twahng'	Ho-che chwung'	Shraw'-nā
Umbilical cord	-	-	Tsāt
Sick	Chē-tin <sup>ch</sup> -waht	Nah' hling-ah'	Teen-chah; Tān-traht <sup>14</sup>
Dead <sup>9</sup>	Cheech-wit'	Tchwit'	Trinkt
A dead person <sup>29</sup>	Chē-wit'	Tchwin'-ten'	Wi-ah-gut'-sut
Funeral <sup>30</sup>	Tsi-ting-nahs'-tel	-	-
Spirit or Ghost	Ho-nah'-tow-we	-	T'kā nos <sup>14</sup> ; Nah'-hwō-tlan <sup>14</sup>
Doctor <sup>32</sup>	Ke-tet-tow	Kit-tā-tow <sup>(Dance Doctor)</sup>	Choo <sup>14</sup> -et-nah <sup>14</sup>
Chief	Nung'-kah'-ten	Nū-hah'-tin	Hush'-hrā; Hwash-tah <sup>14</sup>
Drum <sup>31</sup>	hide stretched on frame muk-kah-king-kē-soo-el <sup>(of gills, not bone)</sup>	hide stretched on frame muk-ket-king-kā-es-well	hide stretched on frame Ut-tle-gos <sup>(of gills &amp; others)</sup>
Bone whistle	Ho-sahng'-oi	Ho-sahng'-i	Ut-tle-nik'
Elder clappersticks	-	-	-
A dream <sup>30</sup>	-	-	-
A dance <sup>31</sup>	Nis'-sin-til'; Chit-til'-yē	Nin-sin'-til	Nā-stahs
A song	Whūng'	Whung'	Tā-yen
The Handgame <sup>34</sup>	-	Ke-now-we	Not-trā-lē
Rabbit-skin blanket <sup>13</sup>	Kew-wahs'-slo-an	Klo-mā-wet'ch	Wā-gah hahs'-nis-te <sup>(any hide)</sup>
Buckskin	Titch-wil'	Titch-wil	Tah-gah; Nah'-ki-lē <sup>(deer skin tanned hair on)</sup>
Belt	Mis-hō-loi	Mi <sup>ch</sup> -hō-wil-loi	Hut-sahs <sup>(Hut'-sahs)</sup>
Breechcloth	Titch-wil'	Ho-chā-chung mā-kis-klōn	Koo-tā-est-et; Tāt-est-tāt <sup>14</sup>
Apron	Sung (front)	Kil-how <sup>ch</sup> -tē <sup>(Bassariscus skin)</sup>	Sahng' (front)
Wampum <sup>14</sup>	Wo-che; Nah-tā-ō	-	Tāt'-tos
Red paint <sup>14</sup>	Tsel'-ne-whan	-	Shreek' mus-chet-se <sup>14</sup>
Black paint	Klū-whin'	-	Shun' mus-chet-se <sup>14</sup>
White paint	Klū-k-i'	-	Skā' mus-chet-se <sup>14</sup>
Tattoo marks	Ho-tah'-wil-tats <sup>-tatch</sup>	Wil'-tahch'	Tah-ah rēt <sup>14</sup> tes
House	Hōn'-tah	Hōn-tah	Munt'
Roundhouse	mēng-kits'-sah'	Mā-min sin-til	Mā-an-nā-stos; Nā-stahs mā-n
Doorway <sup>16</sup>	No-now'-oo-tsā	Yē-chin-til' luk-kah	Tet-num-tus; Tahshmes <sup>14</sup>
Bed	Kis'-ten'	Kis-tān	Wi-totch-o-stē; Mā-trus-tā <sup>14</sup>
Fireplace	Hōng'-teng	Mē-hōng	-
Fire	Hōng'	Hōng	Hwun <sup>14</sup> ; Whūt <sup>14</sup>
Coals	Tē <sup>ch</sup> -ō <sup>14</sup>	Tā-ō <sup>ch</sup>	Whuh <sup>14</sup> -sik'; Hwaht-sek <sup>14</sup>



Our word	Hwilkut	Hoo'pah	Huss Hah-wun-kwut
Ashes	Hon-tin'	Hön-tin	Stro-stuts'-ke
Smoke	Hlit'	Hlit'	Süt'
Bow	Tséch-teng	Tsitch-ting	Tut'-kush
Arrow	Kah'-kus	-	Kah'-kaks
Stone arrow-point	Pin-ti'; Tin-ti	Tin-ti	Kah'-kaks sē'e
Quiver	Tsit-tok'-ken-ow-wah	Sit-tahk'-an-nah-wā	Tah-hum'-nē
Knife	Yē-whoo'-lā-kut; Chel'-lis-chah	Yā-wil'-ket	Koo-lah'-mes'-sah
Sling	-	Mil <sup>ch</sup> -ē-tis-sil	Tes-tut'-chut
Fire drill	Mis-hun'-chow-ō	Ke-tool'-wis	Chah-gaw-tē; Krā-et-us-wah-tē
Digging stick	Tet's	Tēt's mil <sup>ch</sup> -hah-kew-whe	Mus-chah'-tah'-ten-ne
Mush paddle	Mis-tā-ō-ni-ō-kot	-	Met-luk'
Bone awl	Tin-tē-men'	-	Tsun'
Soaproot brush	Mis <sup>ch</sup> -she-nan-tis-til	-	-
Cord or rope	Keo-tits	Kew-ē-tits	Stus
Net (general term)	-	-	Mesh-haht'
Bag or sack	-	-	Mus-nah-tun'
Pack basket (open weave)	Ki-tim'-mi <sup>ch</sup>	mā'-kis-wahl	Tus'
Pack basket (close weave)	Mā's-wel	-	-
Seed paddle	Mis-chish'-tch-wēh	mil <sup>ch</sup> -kis-wahl	-
Cooking basket	Mis <sup>ch</sup> -toi'	mil <sup>ch</sup> -toi'	Met-too'-sil <sup>ch</sup>
Mush basket	Ki't-sah; Hi't-sah	Hi'e-tsah	Hah'-tsah
Baby basket	Whē-ki'-ah	Hē-ki	Kah'-ju; Kah'-yu <sup>ch</sup>
Food	Kew'-e-yal	Kew'-we-yahl	Sh'Tong'
Dried meat	Ēt-luk-kahn-e-nit-tsi'	Kit'-hla-hahn-nit-tsi'	Tsi-chā-sun; Chā-sun-tsi'
Marrow	Kē-wēh	Kā-wēh	Mā-ge
Acorns	Kew-ing-yahn'	Tit-sik; Dit-sik	Sahng'-chen
Acorn mush	Sah'-kah; Sah'-how'	Sah'-how <sup>ch</sup>	mā-guts'-kush
Pinole	-	Klō-ti	-
Medicine	Kim-mow"	Kim-mow"	Chah'-mah; Chah-mi <sup>ch</sup>
Salt	Tlek'-konts'	Klē-konch'	Mahshs-lis
Tobacco	Min-delch-wah; min-tā-chwah	Min-tā-itch'-wah	Sē <sup>ch</sup> -te-ju; Yahn sē <sup>ch</sup> -yah <sup>ch</sup>
Pipe	King'-ah-ke-ang'	King-i-ke-ahng	Ā'-chah
Good	Nē-whahn'; Noof'-wahng	<sup>Good person</sup> Chung-whoom; <sup>Good thing</sup> Noo-whōm	<sup>Good person or good thing</sup> Shum <sup>ch</sup> ; Nish-shum <sup>ch</sup>
Bad	Nitch'-when'	<sup>Bad person</sup> To cheong Kōm; <sup>Bad thing</sup> To noo'-kōm	Too-wan-tē
Water	Tah'-nahn'	Tah'-nahn	Tah'-gos-nah; Tut'-klut <sup>ch</sup>
River	Hah <sup>ch</sup> ; Nā'-lin'	Hahn'	Nē-lēh; Nēn-lē <sup>ch</sup>
Creek	Nil'-lin-ū'-kah; Nil'-lins'	Nil'-lin-nuk'-kah	Trā-ving'-lē
Ocean	Mung'-ung'	Moo'-ahng	Sees'-kah; Sēs'-hah <sup>ch</sup>
Mountain	Tuk-kahn	Nin'-nis-ahn	Nō-sah; Naw'-tsun <sup>ch</sup>
Valley or Flat	-	-	<sup>Sloping flat</sup> Nong'-gut-too
Trail or Road	Tin'	muk-kā'-nah-til	Tes-tum; Tā-nā <sup>ch</sup>
Land (ground)	Nin'; Nen'	Nin'	n'Ēh'
Earth (dirt')	Nin'	Nin'	n'Ēh'
Rock	Tsē'	Tsē'	Sā'
Sand	Nahk'-kā; Klitch'-oo; Nō-ho <sup>ch</sup>	Hlit'-choo	Tsush; s'Trus <sup>ch</sup>
Mud	Klet-tā'-tah	Kle-tā-tē	Whā-ā-chet
Clouds	-	Ah'; Ah <sup>ch</sup>	-
Fog	Is-chah'	Mis-chā	Ahk'-choo
Rain	Nah'-e-yah'	Nah'-e-ah	K'ē'-chah'
Snow	Non-til	Nun-til	Tā'-se

Our word	Hwilkut	Hoo'pah	Huss Hah-wun-kwut
Wind	Tes'-chē'; Tes'-ch'wā	Tes-chā	<sup>Tree</sup> 'Tree'; 'Trē
Whirlwind	-	-	-
Whirlpool	-	-	Nahs-lē
Earthquake	Nin'-nah-mah'-tish-wit	-	n'Ēh nah'-gut-nah
Cold weather	Hos'-kots'	Hō-wun-kots	Hos'-kes'; Hums-res <sup>ch</sup>
Hot weather	Hön-sel	Ho-win-sē <sup>ch</sup>	Hos-sul <sup>ch</sup> ; Hum-se-yē <sup>ch</sup>
Shade or Shadow	Me'-ā; Whah-kē'	Hah-hā-ā	Chet'-yē'; Chet'-te-jē'
North	E-tēh'	Yit-tē'	Tē-ēh'; Tē <sup>ch</sup>
South	E-nok'	Ye-nok'	Jā-nē'; Yā-nē <sup>ch</sup>
East	Etok'-kē-e-nok	Ye-tök	Nē'; n'Ēn <sup>ch</sup>
West	Etsen'; Ye-tē'	Yit-tsin'	Sā-en-nē'; Tah-nē <sup>ch</sup>
Summer	Kon'-seltes-se-ah; Kōn-si <sup>ch</sup>	Hōn-sē <sup>ch</sup> -chung	Sheen'-tun
Winter	Hi-jen; Ki'	Hi-chung	Hre'-tun
Yesterday	Wi <sup>ch</sup> -tahn'	Wi <sup>ch</sup> -tahng	Un'-taw shre-nēs
Today	Tes'-hahn'	Tā-chā-nis	Te shre-nēs
Tomorrow	Is-hon'-tah	Yis-hahn-tē	Hah'-shums; Hah-shmul <sup>ch</sup>
Daytime	Chin'-ke'-ah-chin	Ching-kō-ēt	Hre-nēs-tun
Night	Wil'-lā-wis-tung	Hot-lā'-chum	Tā-tun
Sunrise	Hah'-se-ah'	Hah'-se-ah	Hah-es
Sunset	Ho-tan'-yah	Hān-yah	Wā-gēn'-nah
Sun	Whah'	Whah'	Chah'-gut'-shre
Moon	E-kletch'-ah-now-we	<sup>night</sup> Hot-lē whah	Tā-tē chah'-guts'-ché; Gah-ah
Star	Tsen <sup>ch</sup> ; Tsung	Tsing'	Sun'-tah
Pleiades	-	-	Shre'-hri
Sky	-	-	Yah'-mē
Thunder	Kē'-new	Kē'-noo	Chē'nis; Stet'-nē <sup>ch</sup>
Lightning	Kuk'-kō	Kē-yek'-keo	Chut'-kus
Rainbow	Ni-ke-ti'-c	Ni-ke-toong'-ah	Chā-nōs
Many or plenty	<sup>many</sup> Kaht'; <sup>many</sup> Klahn	Klahn'	Hlahn'
Scarce or few	<sup>few</sup> Tōs-klahns	To'hlahns	Too'-shoo-ut-ti'; <sup>Too-shoo</sup> Too'-ti
Big	Nik-ke-ah-ō'; Nik-ke-ow	Nik-kah-o	Tchwah'; Tchōo'
Little	Mis-ke-ets; Mis-ke-ah	Mis-ke-ah	Mē'-stum; Toon'-chah'
Long	Nes'	Nes'	Nes'
Short	Tit'-sit'	Tit'-sit	n'Tah'-ke
Up	Tā-oi-tahk	Chā-nah chung	Hre'-mah-han
Down	Tā-rō-e-tsen'	Nin-chung	Tet'
Near	Hahn-tē	Hahn'-tung	Wah'-tun
Far	Nis'-sah'	Nis-sah'-choong	Rē-ēn; Rut'-ten
Yes	Tē-ēh'	Hā-yung	I-e; I <sup>ch</sup>
No	Tow'; Tah-o	Tah'-oo	Too'
When	-	Tā-hahn-tit-tē	-
How	-	Tah-whā-tuk	Tah-ē
Where	-	Ti-e-tet-tung	Dut'; Tut'-too <sup>ch</sup>
Here	Tik'-ke-an'	Te'-kyung	Chung'; Tchah'; He-haht <sup>ch</sup>
There	Yo'-chum; Yō't	Yōt	Yu'-haht'



	Hawungkwut	Ho'pah	Hwil'kut	Nek'-an-ni'	Mattol'	Lo'ahnkok	To'chubbekeah	Set-ten-ti-denkah	Che-teg'-ge-keah	Tsennokenes'
Bear	To'-yah	Sah'ts	Sahts'	I <sup>ch</sup> -ge'						Sahs
Grizzly	Tuts'-sah-gre'-te	Me-kwo'-ah Me'-cha'-e-sahn	Me-chā'-gahn Me-kil-lah-hi-en-te	Kun-nitsho'-ah						Shah'-sho
Black Bear	To'-yah	Sah'-ahs	Sahts'	No'-ne						No'-ne
Coon	Kwen'-shā	Min-nah'-whā-ō	Min-nah'-kā	Nah-kwees-tahn'						Ben'-tā-cho
Mt. Lion	Choo'-sah'snā Ne'-ti-us ah'-nā	Min-ning mi <sup>ch</sup> -hā-til-loo	Ko'-tsi-tow Me-kil-lah-hi-en-te	E-klah-til'-itch-ah						Ben'-tā-che
Bobcat	She-his-tah'ten too-roo'-she	Min-titch'	Min-titch'							'Kah-sā
Gray Fox	Ten'-nis-yah'-ne	Mitch-wahntū <sup>ch</sup> -tahn'	Mitch-wahn'-tel-tahn'	'Hlo-ki-yahn'						
Red Fox										
Desert Fox										
Coyote	'S-kump'	Hōng-tes'tah-o	Klo'-gan-ah <sup>ch</sup> -low	Is-sē'tch-hung						Kis'-sā
Big wolf	Nah-yish'-ne	'Kis-nah'-til	I <sup>ch</sup> -nah'-til							Yees'-chut'
Otter	Nah'-gah-toon-nā	'Klōke-te-til-le	Klōk-e'-tē-til-lē	Tag'-ge-ye						Theef
Big Skunk	Kut'-shre	Hōl'-chēh	Hōl'-chā'-ke-ō	Kōl-che						Kool'-che'
Little Skunk	Mis'-tum	Hōl'-chēh'hritch	Hōl'-chā'-ketch'							Kool'-che' ki'-che
Badger										Yē'-kū-gus'-cho
Weasel	Met-wes'tsoo-ye	Kliew <sup>ch</sup> -mū-hung	Klew-mā'-hahng	Hā-nen'-ne						Nub'-bi
Ringtail	Cheet'-hūs	Kil-how <sup>ch</sup>	'Khil-hū <sup>ch</sup>							Ke'-til-kahs'
Fisher	Chā-os'-chen		Tsit-tah'-kin-nah-wā							Sah'-cho
Mole	Yah-sahng-hosh	Min-ni'ē-ting	Min-ni'-ā-tin							Sah'-lah
Bat	Tse'-tso-spā'-let	Haht-lā nah'-mut	Hot-lā-not'-too-mot	Netchahn-ah-sem-mah'-le						Tsin-tah-bah'-tse
Elk	Chees'-choo	Me'-keo ko'-tsā	Mitch-ah-kō'-tsah	Chā-sā <sup>Ches-shaw'</sup>						Kis'-tcho
Deer	Sā-kre	'Kē <sup>ch</sup> -hā-hahn'	'Kis-sah'-kahn	In'-chā'						In'-chē
Antelope										
Bighorn										
Buffalo										
Porcupine	Choo' <sup>Sah-hōs</sup>	'K'yo	'Tchaw							Kol'-che tā-kas'-cho
Beaver	Sah' <sup>ch</sup> -hot		Tch'wah'-i							
Marmot (Groundhog)										
Gray Ground Squirrel	Sā'-lus	Tsē'Ket-yahng-ā	Sak'-kē-ah'-gi	Chwal'-lus						Slus'
Desert (Peregrine)										
Antelope Squirrel										
Golden Ground Squirrel										
Chipmunk		Tsong-ho-tah nah'-naitahn	Sel'-lā-go-sā'h Ma-chā'-ā'-nah							Sil-tin'-che
Gray Tree Squirrel	Lah'-shre'	Kē'-nes'	Chā'-nes'	Lah'-kah e'-unch						'Ke'-cho
Red " "	Nah'-let-kum	Sel'-lo-ho-sā'ke	'Hlik'-ya'							Klōn-cheet
Packet Gopher	Tah <sup>ch</sup> -shre	Hah'-tin-noo	Haht'-tin-noo'	Gah-nah' <sup>ch</sup>						Tahs-chah'
Kangaroo Rat										Nahl-to'-che
Whitefooted Mouse	Sum'-ēh	'Klō'n	Kit'-til-kawt <sup>Sshy</sup>	'Klōs-kīt-sen-ne						Slooh'-che
Meadow Mouse	Sum'-ēh tsaw'-sa	Nah'-hōs-chā		'Hlōn						Klōt'-intel
Muskrat										
Woodrat	Chā-tah'-tah Chah'-mā'-ne	Mo-hun-towho-lān	Muk-kun'-tow-haw-len'	Tā-o' Ik-aw'						Klō'ski
Brush Rabbit	Kah'-mush	Klō <sup>ch</sup> mā-wā	Klō <sup>ch</sup> mā-wā	Kō <sup>ch</sup> -ā-ēh'						Kos'-yē sti'-che
Cottontail										
Jackrabbit, Blacktail	Kah'-choo'	Nah <sup>ch</sup> -ah-tah'hits-hah-kahn	Nah'-gah-ti sah-kahn	Choo'-gah-nas Choo'-gā'-ko-lin						Kaht-yel'-lē
" White										
Dog	'Hlink'	No'-ke-nā-ōt	'Hlik <sup>No'e-nā-awt</sup>	Nahk'-le						Nah'-te
Horse	'Hlin'choo	Muk-ā-tah <sup>ch</sup> e-tetch-sē		Nahk'-le						Nah'-nel
Sewellel	Ne'-tā-te	Ne'-ah-tsahs'	Nyng'-ā-tsahs							
Flying squirrel			'Hōtch-lā'-ke-ahn							'Che'-nah'-ti
Sea Otter	Nah'-gah-shren-ne									
Sealion	Chaw'-ah-tē									
Hair seal	Shre-shrā'-nus									
Whale	Tā'-lah									
Marten	Taw-sah-mā'-tah Mus-yah-ēs-kler-ē <sup>ch</sup>		Sah <sup>ch</sup> -keo							
Mink	Metch-ah-ē'st-lē	Tā-onah'-hoong	Tā-o-nah <sup>ch</sup> ho-kwin'-nah							Tē'-sah'-tse



**B,I/2a-b, 8a-b/CL2**

**Yurok-Karok comparative word list**

**Folio list**

**1 of 2**



Our Word	Ner'-er'-ner MH	Polik'-lahs MH	Karakan	Yunk-Kam
Grizzly Bear	Ne'-knits	Ne-kwets   Nick-witch	Pā-rish-kah'-re (or gāf'-re)	Pā-dē-skar'-rem
Black Bear	Cher'-er'-rē	Chē-ur-rā   Che'-ah-er'-re	Pē'-reesh-kah'-rim	Pē'-rish kah'-rim
Raccoon	Tweg-gaw'	Too-wig'-go   Twā'-gō	Vid'-do-sool   We'-roo-soo	E-kah'-rum-koo'-nish
Mountain Lion	'K'nē-wal'-lēh	Kā'-ge-et'   Kā'-yet   Kā'-get'	Ah'-kwaht'	Ah'-kwaht'
Bob-cat	Tsmook"	K'nōo'   Ts'mo" 'k	Yū'-soo'-ke-roo	Yoop soo'-ker
Gray Fox		Wer'-grīs'   Wer-gers	Yoop-thook'-ke-der	Ah'-kwis   Ah'-kwē" 'sh
Coyote	Sā'-gēp'	Sā'-gap'   Sā'-yap	Ūk-kwē'-ish   Ah'-kwee" 'sh	Ah'-per-ah" 'ch
Big Wolf	Wer-sker'-ris-nah	Wers-ker'-ris-nā	E-koo" 'v	Pē-nā'-fitch   Pē-nēf'-fik
Otter	Nā-poo'-es-nā	Nā-poo'-is-nā   Nā-pā'-ēs-nā	Tish-rahm'-ish-koon-te	Qw'-wis-kahn'-wahn
Big Skunk	Hā'-yum-moos	Hā'-yum-mus	Pē'-nef'-itch	Pi-sār'-rook
Little Spotted Skunk	Wā'-ā-chil	Wah'-chet"   Wah'-chel" 'th	Ik-kow'-o-nahm'-itch	Chin'-niv   Che-noo
			Ūk-kahm'-nub-bish	Che-nē' rah-naht
Badger			Sah' pe-he-neetch'   Pi-ser'-rook	
Fisher	Lek'-gaw'k	Lē'-law   Lē'-gaw	Che'-nim	
Mink	Mē'-ges'-sik	Krā'-cher-ger	Che'-nim	
Weasel		Mēg-gēs'-sik		
Ring-tail Civet		Ker-kē" 'ch		
Mole	Skā'-lik'-ker-ah	Skā'-lik'-ker-ah		
Bat	Skoī'-um	Ski-yum'   Skoi'-yo'   Ski'yo		
Elk	Meg'-wē" 'ch	Mā'-wē" 'ch   Mā'-wis" 'hl		
Deer, blacktail	Poo'-ook'	Poo'-ook'   Pō'-ō'k		
Antelope				
Bighorn				
Porcupine	Teg-gē"	Tā'-geen'   Tē-gē-ē		
Beaver	Tes-ā'r	Tes-ā'r		
Gray Ground Squirrel		Kwā'-choi-ā'   Kwā'-tsoi-ā'		
Gray Tree Squirrel	Plā'-oo	Plē'-wus   Plā'-wus		
Pine Squirrel				
Chipmunk	Smats"	Smā'ts-skā'   Smā'ts-kin		
Flying Squirrel	Toop"	Toop'-toop'		
Aplodontia	Wek-skam	Wes-skāp'   Wāt-skem		
Pocket Gopher	Pā-lin'-wā-loos?	Pā-lin'-wā-loos		
Kangaroo Rat				
White-footed Mouse	Neg-gen'-nis	Nā-gen'-neets'   Nā-yen'-nits		
Meadow or Water Mouse				
Woodrat (round tail)	Ter'-gers'	Ter-ger-er's   Ter-ger's		
Brush Rabbit	Her'-kwer	Her'-kwer'		
Cottontail Rabbit				
Blacktail Jackrabbit	Hoo-per'-ne yer-kwer	Her-kwer'		
Dog	Chee'-shā   Mā-gaw'k-kw	Chish-yah   Tse'-shah'		
Tail	Wers'-ser	Wer' 'ch   Wer'-sher'   Wer'-sh'		
Horns	Sā'-taw'	Sā'-cho   Sā'-tso		
Hide	Mer'-er'	Mer-er'   Wers'		
Dung	Oo-maw'-lē	Mā-lah   Wāpl' 'i		
Animal's Burrow	Taw'-pē'	Wit-taw'-pā'-ō		
Golden Eagle	Per-gēs'	Per-gees'		
Bald Eagle		Per-gōn'-gish'   Per-reea'   Per-reg-ge-gaw'-nis'		
Red-tailed Hawk	Se'-ā-gaw'k	Taw-tē" 'ch   Spā-yē'		
Duck Hawk				
Fishhawk	Tsā'-lel   Chel'-lel'	Speg-yē'		



Our Word	Ner'-er'-ner	Po-lik'-lahs	Orleans Bar Karok EW	Happy Camp Kah'-rah'-ko EW
Cooper Hawk	Speg'-ye	K'noo'-wer-rel		
Sparrow Hawk	Re'-kor-rek'	Re'-kor- <sup>ik</sup> rek   Te'-kork	Neek'-nik'-itch	Neek'-nik'-it
California Condor		Per-reg'-wor-ro <sup>chl</sup>		
Turkey Buzzard	Lur'-ger'	Lü-grit   Lür-gr   Lü-gr"	Ah-tip'-pim-nan'-wahn Ah-tip'-pe-mum'-wahn	An-tē'-pē-mah'-mahn
Great Horned Owl	Tā'-kwahn-nus	Tak'-was   Tā'-kwus	Thooj'-ke-rik	Soof'-ke-rik   Thooj'-ki-kik
Screech Owl	Tō'p	Prā-wor-rū <sup>chl</sup>   Preg-wor-rū <sup>chl</sup>	Poo'-noo-nook'-itch	Poo'-roo-rak
Burrowing Owl				
Raven	Kwā-gawk	Bwa- Kwā-gawk   Kwā-gaw <sup>kl</sup>		
Crow	'Ker'	Ker"	Ahn'-nahtch	Ah'-naht
Magpie				
Crested Jay	'Kaw'ē	Kaw'ē   Kah'ē	Kah'-chah-kah'-chitch	Kah'-tah-chitch
California Jay		Ser-rāt'   Sher-rāt"	Ki-ki	
Blue Grouse	Ser'-wer'	Sā-wer   Ser'-wer'	Tim-koo'-roo	Tim-koo'-roo
Mountain Quail	Yeg'-gawm'	Yā-gaw <sup>m</sup>	Pik-wah'-whah-wā'-nitch	Pē'-che-wah'-wah-wā'-nit
Valley Quail		Ter'-ker-kroo   Ter'-kā-kroo	Pik-wah'-whah-wā'-nitch	Ē-pahs-nah'-wahn
Band-tail Pigeon	Hā'-me	Hā'-me   Hā'-me	Im-thi'-ah-hahn'	Im-sī'-ah-hahn
Dove	Ah'-row'-we	Ah'-row-wee   Ah'-rah-wā	Pim-nun'-ne tun'-nah-kah-nitch	Pē-nan'-nē-tah-nah-kah <sup>(nitch)</sup>
Road Runner				
Kingfisher	Chā-lēh <sup>hl</sup>	Chā-lel <sup>ch</sup>   Chā-lē <sup>hl</sup>   Tsē-ge <sup>chl</sup>	Ahs-skoop'-ahm-wahn Ah <sup>ch</sup> -poo'-toon-wah	Ish-koo-pah'-mahn Ē-hā-rahm-wahn
Night Hawk		Per'-ich   Per-gri <sup>ch</sup>		Hō-yū'k
Poorwill				
Pileated Woodpecker	Sep-pā-lah'-ne ēg'-gawl	Kaw-kaw-nā'-ō	Tah'-kah-tah'-kah Ik-tuk'-kah-tuk'-kah-te'hahn	Tah-kah-tah'-kah-tē
Flicker	Peg'-ger'r	Peg'-gai	Thook"	Sook'   Thook'
California Woodpecker	Ter'-kert'	Ter'-ker't	Koo'-rut	Koo'-rut
Hairy Woodpecker		Tsa-gēm'-ēm		
Brewer Blackbird	Ker'-tsā-sā'-gon	Ker'-er-er Ker'-er-tsā-sā'-gon		Toos'
Meadowlark		Teg'-gē <sup>?</sup>   Aw-pes-wel'   Sā'-pel-lah'-ne <sup>a-gahl</sup>		Sweep-yēh'
Oriole		Cher'-ger-rē'-krā	Koo-we'-weetch	
Shrike	Mer-persh'			
Kingbird				
Barnswallow		Nā-gah Neg-gah' too-rish	Os-sup-pook'-wā'-natch	Ēs-chah'-kō-pah'-nish
Bluebird		Ser-ah <sup>t</sup>   Ser-at'	Tā-hop'-mahn-mun'-itch	Yah'-nūt
Black-headed Grosbeak		Cher-re'-kro		Swē-dip-kā-ā <sup>?</sup>
Purple Finch		Tso'-tsis   Tso-tsi <sup>ch</sup>		
Yellowbird		Tā'-ge'	Ish-nahm'-me-shah'-mitch	
White-crown Sparrow		Choo'-chis   Tsoo-tsish		Ter-rō'-kah-wis'-se <sup>?</sup>
Junco	Tā-gēt'-mör	Tā'-get-mor	Chen'-nahp-soo'-itch	Chen'-nahp-soo'-itch
Towhee		Kwer'-er-re'	Smah <sup>ch</sup>	
Brown Towhee				
Robin	Sā-yerk	Strē'-er-kert Ser-ger'-yer-kert	Che' pahk'-pahk	Chē-pahk'-pahk
Thrasher				
Wren		Tsāk		Ahs-chak-chak-wā <sup>?</sup>
Humming Bird	Tsā-gām'-mem	Tsā-yem'-em   Chā-yem'-ip Chā-gem'-em		Is-sā-hah'-mah
Gull	O'-kwēh	Hā-gos'-nā   Kā-gos'-nā		
Cormorant		Speg'-ē-gah <sup>"</sup>   Spā-gah'		
White Pelican				
Merganser				
Mallard		Mer'-rer-room		
Shoveler		Nēr-yēr-mūt	Ēs-stah'	
Pintail				
Teal, green-wing				



Our Word	Ner'-er'-ner	Po-lik'-lahs	Orleans Bar Karok EW	Happy Camp Kah'-rah'-ko EW
Lesser Snowgoose				
White-fronted Goose				
Western Canada Goose		Kā-luk		
Swan				
Great Blue Heron	Merk'	Merk'	Ah <sup>ch</sup> -wi	Ah <sup>ch</sup> -wī
Sand-hill Crane				
Mudhen	Leg'-gets	Leg'-gets		
Killdeer		Kā'-neh er her-gers		Ah <sup>ch</sup> -pah <sup>ch</sup> -tan
A bird	Choot-sish	Tsoot's-is'   Choo'-chis	Ā-che-weev'	T'ch-wee'v
An egg	Wer-ē <sup>chl</sup>	Wer'-i <sup>ch</sup>	Oo'-roo	Oo'-roo
Feather	Wel-lep'	Rāt-naw'	E'th-kah	E's-kah (& Ah <sup>ch</sup> ā-woo?)
Rattlesnake	Mā-yep'-per	Mā-yep'-pā   Mā-yep'-pe'r	Tah <sup>ahp</sup> -pas ūp'-soon	Tah-pās-ahp'-soon
Water Snake	Yā-law'-leks	Lā'-yes   Pah-ē <sup>chl</sup> Olā-es	Ahs-wur'-soon	Tahs-ker ahp'-soon
King or Milk Snake		Lā'-yes   Pah-ah <sup>chl</sup> -nā-lā	Tahs-kah'-rah up-soon	
Gopher or Bull Snake		Chē-gut ch'ér?	Yū-mahr ahp'-soon	Yū-mahr ahp'-soon
Scaly Lizard	Sker-er'-wus	Mā'-wum	Pwe-at'-rah up-soon	
Alligator Lizard		Ah-row-we		
Turtle		Aw'-raw-we	Che'-moatch   Che-mō'-itch	Che-mō'-itch
Frog	Nā-yē-tek' <sup>k</sup>	Mer-wer'-sis-lā	-rum-peet-ūā'n	How-rum'-te-kweem
Toad		Es-kā'-h <sup>chl</sup>   As-kap'	How-rum'-tek-ween	Ah-sah' <sup>ch</sup> -ho
Salamander		Skwer-tuke   Skwer-tux	Ah-sah' <sup>ch</sup> -hoo	Ah-sah' <sup>ch</sup> -ho
		Lot-sah'   Lot-sah'	Hahn-che'-fitch	Hahn-chē'-fish
		Law'-tsum   Lah-chahm		Hahn-chē whe-tah-kahn
		Sker'-wus   Sker'-er-wus	Mah-whe'-chah' <sup>ch</sup>	Pah-ah-wah'-se
Fish				
Salmon	Nē-poo'-ē	Nā'-poo'   Nā-poo'-ē	Ah'-mah	Ah'-mah
Trout	Tek'-kōh'   Reg-gawk	Reg-gō'-k	Skoop'   Ahs-shook   Sahp	Sahp'
Sucker	Nā-nā-pootch	Reg-gōe-awk   Rā'-gāk	Chah'-mo-hitch	Cham-mō-hitch
		Nen'-ne-pak'   Nen'-ne-pootch		
Clams	Sper-ger	Kā'-p-taw'   Sā'-k-saw		
Abalone		Sā'-k-kwis-sah		
Grasshopper	Tā-tār'	Taw'-taw'   Taw' <sup>ch</sup> -ter'	'Hah'th   'Hahst	Hahs
Butterfly	Wer-erp'	Wer-erp'	'Hah-tim'-nim	
Dragon Fly		Pah-ashne werp'	'Hah-tim'-ne	
Mosquito	Sā <sup>ch</sup> -sā-us	chaw-kiks	Ah-ti-rum'-sish-kah'	Sah-kahn'-to <sup>p</sup>
Fly	Chaw'-pus'	Saw'-pus'   Chaw'-pus	Choof'-neev'-kutch	Chōf'-neev'-kutch
Ant		Hah-pooth   Hār'-pootch'	Ah-swoot'	Ah-swoot'
Yellow Jacket	Ter-wer'-merks	Ter-wer'-mus	Pish-pish'-e	Pish-pish'-ē
Flea	Tā-gē'	Tā-gā'	Oot'	Ō't
Spider	Wes'	Wes'   Wās'	'Kah'   'Hah'	'Hah'
Scorpion				Mah-hahn'-so
Redwood	Ser-kawk'-kū	Kē' <sup>chl</sup>   Kē' <sup>chl</sup>		
Ponderosa Pine			Ish-wēr'-rip   'Swe'-rip	Is-sā-we'-rup
Sugar Pine			Oo'-sip   Oos-e'-pah	Ō'-sip
Digger Pine				
Douglas Fir or Spruce		Tep-paw'	E-thar'-reep <sup>?</sup>   Tah'-poos	Wats'-ā-we
Juniper			E'-pah-hi-e'-pah	
Yew		Saw''l   Sahl'	Yeep'	
Valley Oak				
Black Oak		Tsek'-yē'	'Hōn'-theep	Hahn'-seep
Blue Oak				
Mountain Live Oak			'Hōn-poo-tip	Hahn'-poot



Our Word	Ner'-er'-ner	Po-lik'-lahs	Orleans Bar Karok EW	Happy Camp Kah'-rah'-ko EW
Wislizeni Oak		Hā-mon-nā Hō-mon-nō' P'kwah'-ah-lah P-kwah'-aw-lup	Hoon-yel -sp?	
Tan-bark	Hawk'-mon-now		Sahn'	Sahn'
Maple	'Kwah'-aw-law'		Ah-sop'-peep	Ō-skahn pah-heep'
Cotton wood		Sā-gōh	Koos-re'-pahn	Ko-slee'-pahn
Madrone		Waw' <sup>ch</sup> -kel-lah   Waw' <sup>ch</sup> -kā	Pah-heel	
California Laurel	Meq-gaw'-ah			
Buckeye				
Tree Alder	Wer'-er"	Wer-er"-ets   Wer-er'-gets	Ah-kwit'-tip	Ah-kwit'-tip
Tree Ash				
Willow	Pā"-kwōk   Pā-hā-kwō	Kwā-ger'-rak   Pā'-kwah	Koo'-fil    Soe'-reep Koo'-fil    Koo'-weef	Ō-yah'-ham-mah Koo'-fil    Pah'-ruk'
Mt. Mahogany				
Redbud				
Elder	Tā'-am-maw	Tah-am"-mō		
Manzanita	Pe-yā'-ēp	Pē-ā-ap'	Pah-hav'-e-pah Fas'-sik   Fakth'-ik	Fas'-sip   Ah-poon' fas'-sik
Wild Plum				
Chokecherry			Poo'-teep	Poo'-teep
Blackberry	Lās-tshl	Lā-tsek!	Ah-tī'-choo-rip   Ō-hri-he-pah	Ah-tī'-choo-rip
Sarvice Berry			Ah-vish'-e	Ah-vish'-ip   Ah-fis'-hē'r
Coffeeberry or Calif. Cascara			Ah-nah'-choo <sup>ch</sup>   Hō't-yū'-pin	
Kosoberry; Toyon				
Hazel	Ho'-ho'-ēp'	Hoo-oop'   Ho-ō'p   Ho-ō'	Ōth'-theeth   Ah'-sees	Soo'-rip   Soo-nē'-pah
Yerba Santa				
Aromatic Sumac				
Poison Oak		Mā-kwel-ep'	Koo-swā'k-kaht	Kō-swā'p
Snowberry			'Hah'-kish	
Chemise				
Mistletoe				
Sage Herb	Met-chā'-nep	Met-sah'-nēh	Kah'-aht	
Milkweed, broad leaf			Him- Im-shā <sup>ch</sup> -wo	Mē-tim-shah'-ho
Milkweed, narrow leaf				
Indian Hemp			Oo-che-she-te?	Oo-che-shē'-te
Iris				
Soaproot				
Brakefern	Haw'-aw-lek'	Haw'-awl'   lē <sup>ch</sup>   Aw-awl-lāk	Kah-tah'-seep Poo-yah'-hak-rah ik-re-top'-kir'-re	Kah-tah'-see'r
Maidenhair				
Tulare Root				
Big Round Tule				
Flat Tule or Cat-tail				
Grass (any)	Er-wer' <sup>h</sup>		Ok'-theep	
Wild Grape Vine			Ah'-e	I'
Flower	Che'-e-sep'	Chā-shā'   tse'-sē <sup>ch</sup>   Cho'-shep Tse'-sēp	Ith-re'-hah   Im-poor'	Is-sē-rē'-hah
Leaf	Er-wer'   Kā"-āp'	Kā-āp'-pet' <sup>ch</sup>	Sah'-ah	Pē'-rish
Root	Werts'-per-teek	O-wer'-spe-terk'	Ā'-poom   E-se'-ve-sah'-ne	Ā'-pō'm
Acorn	Wah-ah-mes	Wah-mē <sup>ch</sup>	Hūn-tah'-pahn   Hoon'	Hōn-top'-pan
Brush or Chaparral			Pe'-rish	Pē'-rish
A tree	Tep-paw'		Ē'-pah-hah	Ē'-pah-hah
Bark	Wer-kwets		Ē'-thahn'	
Pine Cone			Oos-heetch'	Ō-sah-vish



**B,1/2a-b, 8a-b/CL2**

**Yurok-Karok comparative word list**

**Folio list**

**2 of 2**



Our Word	Ner'er-ner	MA	Po-lik-lahs	MH
1	Kaw"-rē	Koh-te	Kor' Kō-sā'-wits	
2	Nik'-e-yē	Nah-ayr	Ne'-ē Nē-am'-moi <sup>ch</sup>	
3	Nik'-sā'-yē		Nahk'sē Nahk'sā-mī <sup>chl</sup>	
4	Tah-ah'-ne-yē'		Chah'-ahn-nē'; Taw'-ahm-ner Chah'-ah-nā-ā-mī <sup>chl</sup>	
5	Mer"-ro		Mār'-roo	
6	Kaw-cher		Mā-tow chah'-ā-mī <sup>chl</sup>	
7	Cher'-wer'		Kō'-chā'-oo, Koh-tsar' Kō-tsā-ō- chah'-ā-mī <sup>chl</sup>	
8	K'nā-ō		Cher-wer'-sik -wā-tik	
9	Kerm'k   Ker-mik		Ken-nā'-wūt-tik Knā-wet-tik	
10	Wer'-ser'-wer		Ker'-er'-mik Wā'-ch-lo-ah; Wā'-ch-lē-wer Wā'-lōw-ah; Wā'-lōw-lē-wer	

People	Aw-lē-kois	Aw <sup>hl</sup>   Aw'-hl   Aw <sup>sl</sup>   Aw <sup>hl</sup>
Man	Pā-gerk	Pā'-gerk'   Pā-gerk
Woman	Wān-chuks?	Wā'n-chuks   Wān-tsuks
Old man	Meg-we'-mer	Mā-we'-mōr   Mā'-we-mer
Old woman	Wer-ro'-mer   Ket-per'-rā	Per'-rā
Father	Taht'	Taht   Tatus   Tawt   Tawt-taws'
Mother	Kawk'   Nek'-ne kaw-kus	Kalk   Kawk'   Kawk-kōs
Elder Brother		Your Kā-mitch'-aw <sup>hl</sup>   O-pā-lē <sup>chl</sup>
Younger Brother		Your Kā-e-kā-ō   Tsā <sup>chl</sup> -ken'-ne
Elder Sister	E-nahs	Kep-pe'-nōs   Kep-pe-nōs
Younger Sister	Pe'-nahs	Kā'-e-let'
Little Boy	Er-rah	Mā-wah   May-wah
Little Girl	Gak-kwā	Wer-is   Were-es'   Weryes Kā-pitch-ōs (your); His Nā-pitch-ōs (my); O-petch-ōs Kā-koot-saws (your); His or her Gek-koo'-chaws   O-koots-ōs
Grandfather	Pē'ts-soo-wer	
Grandmother	Koot'-sās	Taws'
Grandchild		his Wah-pā-ō   Pā <sup>ō</sup>
Wife	Nā' <sup>h</sup> -pah	
Baby	Chā <sup>chl</sup> -ken'	Ook'-sah   Tser-erk'
Widow	Sam-mā-yats   hair cut short Ker-er'   hair long	Gā'-wen   Gā'-rap' chā-win   Wit-sā-win   Sā-win
Mother-in-law		

I or Me	Nek'	Nek   Nak
Mine	Nek-ke'-nah	Nek-kwin'-ne-nah   Nēk'-kwē
You	Kel'	Kā-low'   Kel'
Yours	Kel'-lik'	Kā-lik'-ā-nā   Kā'-lik'-ā-nah'
We	Nik-kā	Nek-kam'-ne   Soo-kēn'-nē'
Ours	(Nik-kah'-we?)	Nek-kah'-we

Head	Mōs'-skwah	Mōs <sup>hl</sup> = ko
Fore head	Ket-tā-wā-ō (Tā'-wā-ō?)	Tā'-wā'
Eye	Kā'-lin	Gā'-lin
Nose	Kep-paw <sup>chl</sup>	Ker- (your)   my Ko-pern   Ner-pern
Ear	Ket-speg'-gah	Spā-gar
Mouth	Kā-loots	Mā-loo <sup>chl</sup>   Gā-looh <sup>chl</sup>   Wā-lo <sup>chl</sup>
Cheek	Ket-taw'-lah	Net-taw-lō   Net-taw'-law
Chin	Ker-ker'-wer-yer'	Nek-ker'-wā-yer' (my) O-kwer'-wer-yer' (his)
Back of neck	Kah'-koo <sup>whispered</sup>	your Gā-pah'   O-pat'
Shoulder	Kek-kwah	O-kwoi' tam'-ēl
Arm	Kes-sen	Mes'-sen
Elbow		O-per-kris' Wit-sā-wus   Tsā-wes Gā-chā-wes   Chā-wes
Hand	Ket-sā-wus	
Whole body	Kā-yēh'	Gā-wes'   O-wās'-kwel
Back	Kāk'-koo	Wah'-ah-wits   Gah-ah-wits Gah'-witch
Belly	Kā-yē'	his Wā-yēh'   Gā-yēh'   Gī-yē'   Yēh'

Our Word	Orleans Bar Karok	MH	Happy Camp	Kah-rah'-ko	MH
1	Ye'-sah		Yis'-sah   Yē'-sah   Ye'-thah		
2	Ah <sup>chl</sup> -ahk		Ah <sup>chl</sup> -kuk   Ah <sup>chl</sup> -hahk		
3	Kwe-rah <sup>chl</sup>		Kwe-dahk'   kwe-rahk''		
4	Pee's		Pee's   Pē's   Pee'th		
5	E-tro-ōp		Ter-rōp   Trōp		
6	Ik-kre'-ve-ke		Ke-div-ke   Kre'-ve-ke E-krew-ke   Ik-krew-wik-ke		
7	Hah-ke-ne'-vik   Hahk-ke-niv'		Ke-hok'-ke-ne-w'-ke Hah'-he-noo'-ē-ke   Hah'-ke- Kwe-nok'-ke-niv'-ke		
8	Kwe-ruk'-ke-ne'-vik		Kwe-rok'-ke-new-ke		
9	It-tro'-pah-tish-shahm-man		It-tro'-bah-tis-on   tish-ram Trō'-pah-te-shahm   It-tro'-pah-		
10	It-trah'-he-ah		Trah'-he-ah		

Ar-rah'-rus	Ah'-rahr
Ah'-wahn-sah	Ah'-wahn-son   Ow'-wan-sā
Ah-sik-tow'-wan	Ah-sik-tow'-an
Be-neetch-itch	Bē-hē-neetch
Kā'-ne-ik'-kitch	Tē-ā'-b-ne-keetch
Ah'-kah	Ah'-kah
Taht	Taht'
Te'-pah   Nun'-ne ah'-ne-hitch	Te'-pah   Nun'-ne ah'-ne-hitch
Chah'-ah-son	
Koos'-tahn   Nahm'-notch	Koos'-tahn   Nahm'-notch
Che'-ish-shan	Che'-ish   Chē'sh
Ah-wan-sah he-itch	
Yā'-ne pah-hoo'-itch	
Ah'-te shan'-nitch	
Kee'-ē't?	Kee'-ē't?
gr children   gr child Kee'-tatch   Koo'-oot tatch	Nen'-ne he-ro' Nan'-ne he-ro'-wah
Nan'-ne-he-ro'	
Ah <sup>chl</sup> -heech	Ah <sup>chl</sup> -hē'tch
Kah'-ye-itch	
Nan'-ne fer'-rah tip'-pish	

Nah'   Nah'-ah	Nah'
Nah' nen'-ne oo-ooop"	Nah'-ne'-oop
E'-a-me	E'm
Mē-ooop   E-me'-oo'-oop	Mē-ooop
Noo'-oo	Nō'-hah-kah   Nu'
Nan'-noo-ooop'	Nan'-noo-ooop'
Noo'-nan noo-oo'-oop	

Ah <sup>chl</sup> -wah'-ah	Ah <sup>chl</sup> -ā'-wah'   Ho-wah Wah
Yū'-pin	Yū'-pin
Yoop"   Yu'-oop	Yoop'
Yu'-fa'-ve   Yu'-fiv	Yū'-fiv
Te'-ve	Teel'
Up'-mahn'	Ahp'-mahn'
Ow'-ke-too-shoo'-ruk	Ah <sup>chl</sup> -soom
Ish-wah'-kahn	Swahk   Ish-swahk
Woo'-oop	
Tahk'-rah'-ō	
Ah-trah <sup>chl</sup>	Ah-trahk'
Ish-we'-rik	
IK-koo-too'-noo-wahk	
Te-ēk	Teek'
Is-si'-ish	
Wah'-sik	Wahs'-so
Wish'-wahn	



Our Word	Ner'-er'-ner	Po-lik'-lahs EW	Orleans Bar Katak MH	Happy Camp Kah'-rah'-ko MH
Breasts	Ken-nā'-oo	Wē-nā'-o Gā-nā'-oo   Nen nā'-oo	Oo'-cheetch	
Leg		Mē <sup>ch</sup> -pē <sup>hl</sup>   Ō-mē <sup>ch</sup>	Ahp-s	Ahp'-se
Knee		Ner-er' <sup>ch</sup>   Er-ker' <sup>ch</sup>	Pahs'-sah-kahn	
Foot	Kī't-kē'	Māts-kah Ō-wes-ket-tā	Fith-e   Fis'-se	Fith'-the
Nails		Gā-wā's-kit   Wes-skēt'-tā	Ah <sup>ch</sup> -pe	Hrah
Skin		Oor'shoon   Wers'	Moo'-mah'-ahn	
Hair	Ki-lep'	Lā'p-toi' <sup>ch</sup>   Lā''p	If'-foo-ne	
Bone	Wers'-ker   Wer-sker	Wer-sker T'sel-lo-gā'-pil Chel'-lo-gai-pil	E'-pe	Ip'-pe
Ribs			Ūt'-pe	Ūt'-tup-pe
Shinbone				
Tendon	Kaw'ps	Hōp' <sup>tl</sup>   Wahp'-p' <sup>l</sup>   Hawps' <sup>chl</sup>	E'-pum	Ip'-pum
Teeth	Ker-pesh	War-pēh' <sup>l</sup>	Wā	Woo <sup>ch</sup>
Brain	Ker-pers-ker	O-per-re-ker'   O-per-re-ker	Ahs'-rah'-vah-hah	Ahs'-rah'-vah-hah
Heart	Kī't-seks'-k	Wet-sē-kwr Chok'-wus   Kāt'-seks'	Is-se-vah-i	
Liver	Ki-cher'-wer-ner	O-wer' <sup>l</sup> O-wer'-skoon   Ker-wert'	Wahf'-fish	Wahf'-fish
Intestines	Kā-wā'	Wah'-ā' <sup>ch</sup>	Fah'-ahn	Fah'-ahn
Blood		O-pā'-koik   Pā-koi'-uk	Ah'-ah <sup>ch</sup>	Ah'-ah <sup>ch</sup>
Fat	Wel'-law-gawk'	Wā-lo-gōh   O-wā-lo-gō'k	Ahs-skoo'-rit	Ath-koo'-rit
Excrement	Oo-maw'-lē	Mā-lah <sup>ch</sup>	Ahf''	Ahf''
Umbilical cord				Ā-re-ve-rav'-vah
Sick	Tā'-lik	Tēh' <sup>l</sup>   Tā'-lē   Wit-tel'-lik	Ye'-ke	Ye'-ke-hit-te
Dead	Kit-mo'-luk	Kits-kaw-sōhn'		E'-ve
A dead person		Kawts-saw	Pwe-yah'-har'-rah	
Funeral				
Spirit or Ghost	Lās-kwe   Saw-aw'	Sā'-ūh'   Sah-ē' <sup>hl</sup>	Ahm- Tahm-tahp	Ik-kā'-me-ah
Doctor	Keg-gā'-e	Pe-girk kay-gay   Oo-mēs'	Ah-nā'ke ah'-wahn   Ā'm	Ah-nā'-ke-ah'-wan
Chief	Wus-se-ah'	Wus-se-ah' (leane in pencil)	Yah'-sah-rah	Yah'-sah-rah
Rattle			Ī <sup>ch</sup> -noo' ko-noo'-ko-wah <sup>ch</sup>	
Drum	Et-chā'-gawk	Chuk-chop	Im-chen'-nuk-nuk'-kah	Im-chen'-no-noo'-war
Bone whistle	Met-sē-gē'	Sprā-yā (os quill)	Pōs-ne-kā'-e-rē	Pōs-ne-kā'r
Elder clappersticks				
A dream		Kah-me <sup>hl</sup>	Ik-mā-wer'-re-wah	
A dance		O-mā'lik	Ī <sup>ch</sup>	Ī   Ī <sup>ch</sup>
A song			Pah-koo'-re-he-wah	
The handgame		Wahk'tsoo	Ar-rar-ās-tit	Ar-rar-ās-tit
>				
Rabbit-skin blanket	Chah-pil-lē	Chaw'-pel-li Her-kwer'-kah'-en		
Buckskin	(Aw-as'?)	Skoi   Smit-chaw'oi	Tahf'-we-rap'-pō	Tahf'-we-rup <sup>f</sup>   rap'-pō
Belt	Nah'-i-pis	Nah'-ah'-peet Nah'-ah'-pē'-tah	Se'-chek-woot   Se'-chek-kot-wer	She'-chuh-k <sup>ch</sup> -woot-wer
Breechcloth		Sreg'-wah-peet   O-ser-rek'-wah <sup>hl</sup> (peek)	Ah-hahk'-woop too'-noo-witch	
Apron		Wit-tsaw'	Tahn'-tah-'hahv	
Wampum	Wer-turk   Aw-as' wer-turk	Chā'k   Chā-ā'k   Cheek	Ar'-rah rā'-sh-pook	Is'-pook   Rā-ish'-pook
Red paint	Wats'-paw	Waw'-ets-paw'   Waw' <sup>ts</sup> -spē-yow	Ah-saf'-foon	
Black paint		Law'-uv'-vā	Thun-toot'	
White paint	Ēs-ket' <sup>l</sup>	Moon-chā <sup>tsā</sup>	Am'-too-oo	Ūm'-toop   Ūm-thav'
Tattoo marks		Oo-paw'-el   Oo-poi'	Thoo'-kin-hah	
House	Nah-aws' <sup>l</sup>	Awl'-lum-mē' <sup>hl</sup>	Ē-kre'-ve-rahm	Ik-kē'-de'-ve-rahm Ē-krew-rahm
Roundhouse	Pe-yu'-wel	Ah-hā-gā'-law-mā		
Doorway	Rep-wū-pawk	Wer-rep-pawk'	En'-ne-shoo-ree'-puk	Cheev-chah'-kah-rahm
Bed	Et-skeg'-ge	Chah-il' <sup>ch</sup> O-aw'-lin-it' <sup>l</sup>   Ē-gaw'-lin-nōt	Ah-se'-me war'-rahm	Ah-seem' war'-rum
Fire place	El-lā-gaw'-um (mē)	Aw-hā-gaw o-metch	Ah-he'-ke-ah'-rahm	
Fire	Mat'	Metch'   Mets'	Ah-ah   Kim-shoot'	Ah'   Kim-shoot
Coals		Lō'-ō"   Lah'-aw'		Im-me-nahk'



Our Word	Ner'er-ner	Po-lik-lahs EW	Orleans Bar Karak MH	Happy Camp Kah-tah'-ko MH
Ashes	Pawn-tet	Pön-tit'   Pawn-tet'	Ahm'-tahp	Ahn'-tär
Smoke	Mer-rer'	Mer-rah'	Ahm'-koov	Ahm'-kōv
Bow	Smaw'-ter'	Mes'-sum-mut	Hoos-kahm-her	Hōs'-kahm-her
Arrow	Ner'-kwert'	Ner'-kwert'   Nen-ner"	Win-tahp"	Win-tahp'-kah   Vintahp
Stone arrow-point	K'net'-kēh	O'k-net	Ar-rah-tus'sahk	Sahk'
Quiver	Ser-räts'	Shrä'-ats   Shrats"	Ah'-kah-wah'-ke-re	
Knife	Peg-gem'-mip	Pā-gem'	Yu-he'-rim	
Sling	Wer-rav' <sup>ch</sup> -so'		Han-wah'-per	
Fire drill	Pesh-pē'	Wer <sup>ch</sup> -pe-tek   Nep-pet' <sup>ch</sup>   Mäts <sup>2</sup>	Sim-yu'-rish-rē	Thim-yu'-rish-re-har
Digging stick	Pe-ē <sup>ch</sup> -tä	Choo'-e   Wit-soo'-e   Tsoo'	Wo'-har	Woo-oo'-put
Mush paddle	Hel-lah'-go	Wel-lōw'	Tahs'-wahn	Tās'-wahn   Tās-so-wahn
Bone awl	Wer-peete	Pwā-gā-nōt'	Ar-rar-rus se	i <sup>ch</sup> -pah't'   Ik-pah't'
Soaproot brush		{ Shlā'-pō <sup>ch</sup>   Kaw-chel-lup-kā-āp	Tah'-se rar'-rah	
Cord or rope		Pā'-k-tsits   Pāk-chitch	Ah'-abn'   Tah't-re'-wer	Tah't-trē'-ō
Net (general term)				
Bag or sack				
Pack basket (open weave)	Kā'-wah'-yah	Kā'-wā   Kā'-wōi'	Ah'-tim-num	Ah'-tim-num
Pack basket (close weave)		Chā'-lōv'   Cha'-lo'		
Seed paddle	Ter-reks' (Ter-rer')	Law'-gaw'   Law'-ā-saw'   Lahp'-sah	Ah'-tik-kin	Ah'-tik-kin
Cooking basket	Mo-rē-pē'k'   Mo'-reks'	Kā'-maw'   Mo-rāp'   Mo-reep'	Sā'-ram'-pō'-kram	Ah'-sib'   ūs'-sip
Mush basket		Pā'-ger-kāk'	Pah'-tar-rum	Ūs-sip'-pin ah'-mah
Baby basket	Nā'-as'	Nā'-ūs'   Naw'-aws'	Thah' <sup>ch</sup> -too-e	Sah' <sup>ch</sup> -too-ē
Food	Noo-nep'-pel	Kē'-maw'   No-nap'-po	Ah'-wah-hah	Ah'-vah-hah
Dried meat	Wet-sē-lak nē-pook'	Tā'-lo-ne   Chā'-lo-ne nē-per-ō	Ish'-e-wah <sup>ch</sup> -er-rah	Whē-chē vah'-hah
Marrow	Ser"	Ser-er-rē-per'   Ser-er-per' <sup>ch</sup>	Ik-pah't'   Ip-pish'-ēt	
Acorns	Wen-neeps	Wah'-les-saw'   Wen-nē-p'	Hoo'-rish	Hoo'-rish
Acorn mush	Geg-gaw' <sup>k</sup>	Kā'-gō'   Keg-gō'   Keg-gō'	'Hoon'	Hōn
Pinole				
Medicine	Mes-kwah	Mas'-sko'   Mes-kwā   Kem mas-ko	Ah'-now	Ah'-num
Salt	Pe-skā	Pee'sh-kah   Pish'-kah'	Yu'-fish	Yu'-fish
Tobacco	Hah'-koom'   Hah'-koom'	Haw'-koom'   Haw-kōm	E-hā'-dah   E-hā'-rah	E-hā'-rah   E-hā'   E-hā'-dah
Pipe	Rah'-wah'	Raw-aw'-wus'   Raw-ah-wus'	Oo'-her-rahm'	Oo'-her-rah-ahm'   O'-wher-rahm
Good	Skoo'-e-yē'	Skō'-e   Skoo'-yē   Sko-yē-en	Yow	Yow'   Yāp <sup>ch</sup>
Bad	Ke-maw'-lah	Ke'-maw'   Ke'-maw'-lē	Kah'-rim	Kah'-rin   Kah'-rim <sup>-rim-me</sup>
Water	Pā-ah	Pah'-ah'	Ish'-shah-hah	Ish'-shah
River	Rā'-ā-ke	Ri'-yoi'   Wer'-roi'   Pel-lim'-wer <sup>roi</sup>	Ish'-kā'-ish	Is-kā'sh
Creek	Chāsh-kin'-ne wer rā-ā'k	Rahk'   Rāā'k   Rā-ā'k	Sahm-wur'-rah	Thoof
Ocean	Pēs-kah	pē <sup>sh</sup> -kāl   Pē <sup>sh</sup> -kah'   Pis-kalth	Yu'-rās	
Mountain	Merk-wers	Mer'-ritch-cher'   O-mek'-wash	Too'-ship'-rāk'	Too-ē'-sip
Valley or flat		{ "prairie"   Sep-poi'-lik   sā-per-lā	Tish-rahm	
Trail or road		Lah'-yek'   Wil-lah-wi-ux	Im-pah"	Im-pah"
Land (ground)	Skesh <sup>h</sup>		E-thiv'thah-nā'n	Sev-sah-nen   Thiv'thah-nā'n
Earth (dirt)		Skēh' <sup>h</sup>	E-thiv'thah-nā'n	Sēv-sahn-nen
Rock	Hah'-ā-ō	Hā'-ā"   Ā-ā'   Hā'-ā' <sup>ch</sup>	Ahs	E-pah'-rē-sah
Sand	Chī's <sup>h</sup>	Chi'   Tsi' <sup>ch</sup>   Chi'-as	Sah <sup>ch</sup> -yū <sup>ch</sup>	Yū <sup>ch</sup>
Mud	Skaw'-lā	{ Skaw'-lah   Sko'-hel-lah   Taw'-taw-lē <sup>ch</sup>	Ah'-rot-war'-ruf	
Cloud		Lāp'-ten'-ok	Pe-kah'-rahm-pah	Pe-kah'-rahm-pah
Fog	Mah-aw'-pik	Mō-ōh-pē'rk   Ō-mah-ō-pē'r	Poo-ook	Pook'
Rain	Tā'n-poo'-e	Tān-pā-wel'   Tā'n-pā-wē' <sup>ch</sup>	Pus-re'	Pah'-ser-re   Puth'-re'
Snow	Rōr-rā'	{ Raw'-re   Rer-re'   Her-raw-re	Tah'-ah	Tah"



Our Word	Ner-Ler'-ner	Po-lik'-lahs EW	Orleans Bar Katak MH	Happy Camp Kah'-rah'-ko MH
Wind	Raw-awk'	Raw-ox <sup>oks</sup>   Wer-raw-ōk's	Krā'-me-ah	
Whirlwind				
Whirlpool				
Earthquake	Yā-wahs	Yā'-wul'		
Cold weather	Chep-pör-rāk	Chā'-por-rātgeh	Ah'-sik to-wēsh	Ah <sup>th</sup> -ē'k Ah'-sik
Hot weather	Tē-an-nois'	Tā'-ā-nōi	Im-fil'-to-wish   Im-fe'-re	Im'-mē-chah'
Shade or shadow	Sā-i'-wus		Pi <sup>g</sup> -ship	Pe-sheep
North	Poo-lik	Po-li'k?		
South	Per-wer	Per'-wer'		
East	Pi'ts-sko	Pāts'		
West	Tā-wah lek'-ko	Wah <sup>ch</sup> -pek		
Summer	Keep-kwahk'-sik <sup>l</sup>	Kish'-shen'   Kis-san	Peem-mah'-ne	Peem- Pim-mah'-ne
Winter	Ke-poon'	Ke'-poon'   Ke-pō-no   Ke-pō'n'	Ish-e-yah'-aw-ah	Ish'-she-ow
Yesterday	Sme-yen'	Smā'-yen'	Ē-pit'	
Today	Che"-ton	Wi-a-ko kets-oi <sup>ch</sup>   Wā'-e-kō	Pi koo'-mah-soo'-pah	
Tomorrow		O'-wō'k'   O'-wok'	Ē-mahn"	
Daytime	Ket-toi-in	Kets-oi'n   Ketch-oi'n   Kā-chinē	Soo-pahk	Sook-pahk
Night	Haw-aw'	Nah sā-wen   Haw-aw <sup>ch</sup> -kos'	Ik-hah'-rahm	Ik-hah'-rahm
Sunrise		Hā-wun'-nuk'-ke'-ah Kits-ke-yat'-se	Too-wur'-rup	Wah-roop-ā'-rah
Sunset		Hits-e-yā'-ow Kits-yā'-wum'-me	Too-wah'-koo-re	Too-wah'-koo-rē <sup>wer</sup>
Sun	Ten-ā-nōi' <sup>chl</sup>	Wan-now-slā Wun-nows'-lā	Soo-pah'-hah koo'-rahm	Koo'-sah-gah   Koo'-ser-rah
Moon	Wun-nes'-slāv'	Nah-sā-win-he-e Wen-nows'-lā	Ik'hah'-rum koo'-rahm	Ik-hah'-rahm koo'-ser-rah Ē-kah'-rum koo'-ser-rah
Star	Haw-aw'-gets	Ho'-o-getch'   Ho'-o'-gutsh	Ah-ti'-rahm   Ah-ti'-e-rahm	Ah-ti'-ē-rahm
Pleiades				
Sky		Wun-ni-yek   Wus-sō-nōi	Pi-noo-nah ah'-wah-kum	
Thunder	'Hlaw'-kōts'	We-slā'-go <sup>ch</sup>   Hlā'-go'	Ish-noor'	
Lightning	Keg-gā'-ē	Kā-gā'-e-pis-sik ō-kwā'-gē-ē-pēs <sup>chl</sup>	I <sup>ch</sup> -mah <sup>ch</sup> -in-noo-moo-ah	
Rainbow			Ish-kū'	
Many or plenty	Ten-naw"	Ten-naw   Ten-naw'-aw	Teh'-i	Tah'-e Tī" (Tī'-ē-pah?)
Scarce or few	Sken-naw'	Tē-per'-re-rug-gā?	Poo-ti'-har-rah   Chē-mitch	Pe-she-har-rah wēt-rah
Big	Hē-wah'   Pel-loi'-ā	Pel'-loi   Pel-lē   Pā-lin	Kā-itch	Kā'tch
Little	Sken-nah'   Chāsh-kē	Chā'-kit'   Chā'-ā-kē   Tsā-ē = ken-nik Ken-nāg-wilē <sup>ch</sup>	Nē-num-mitch	Nē'-nem
Long	K'nā'-wahl-lek'	Ken-nā-wor'-rah	Wat-rahm	
Short	Kwā-koi-yē	To-kwāk'   Tō-kwer'	Ip-shoon'-ke-nūch	
Up	Wun'-nā'-ko	Wūn-nek <sup>ho</sup> = Wun-nek'-koo <sup>o</sup>	Ah'-ah <sup>down in hole</sup> Soo'-ōō	Ah' Sō
Down	Tsaw'-lā'-o	Skā'-lik'	Ōo'-muk-itch	Ah-wah?   Pē'-mut
Near	Skwer-kā	Skwerk'   Skwar <sup>h</sup>	Yeer'   Ye'-ve	Yēv'
Far	Spā'-ā-nek'	Spā'-ā-nek'		
Yes	Ā"	Aw'   Ā"	Hah'	Hah'
No	Pā'-ā	Pā'-ās	Poo'-hah'-rah	Poo' hah'-rah
When	Koos-nawtl	Koos-naw'-ut <sup>l</sup>	Hah'-re-war'-re	
How	Koo-ser'-ner	Koos	Hoo'-oot	Hoot'
Where	Ko <sup>3</sup>	Ko'	Hō-e-yu	Ho'-e
Here	Hē'k-taw	Wā'-e   Wā'-e-kō?	Pi'-ya'-ōk	Ō'-ō'k
There	Wah'   Waw'	Yaw'   Yaw'-aw'	Pi'-k-kook	Pi'-ē-kōk



Poliklan

Ner'-er'-ner

Po-lik'-laho

---

Karokan

Karok

Kah'-rah'-ho



**D/4a-g/CL5**

**Yukean comparative word list**

**Folio list**

**1 of 2**



Our Word	Oo'-ke-ton-til'-lik-kah <sup>MH</sup>	Oo'-koom-nöm <sup>MH</sup>	Hootch-nöm	Mi-yah'-kah-mah <sup>MH</sup>
Grizzly Bear	Tip'-chal'-lě   Tip'-pet	Wah'-shit chahl'		Che' Tse'-tsah   Tseet'-sah
Black bear	Oop'-mas	Wah'-shit		Höl'-töm Höl'-tum
Raccoon	Mon-göhl'   Show'-wum	Shum'-mum		Te'-kah
Mountain lion	'Kam'-mel   Kum'-mahl	'Kam'-mo		Kah'-tah-mah
Bob-cat	Pe'-he-kah'-lah (Gray Fox?)	'Kam'-mă-litch'		Pah'-mah-lah
Gray fox	Öl'-yam'-gaw'-lě   Pe'-he-kah'	Yeeh'-wush'		Loo'-tsah
Coyote	O'-po-e'-mah   O'-po-e	Hul'-ko'-ě		Hoot'
Big wolf	Wā'-sawl	Wois'-mah		Wim'-mah
Otter	Oo'-mawl   Oo'-mool	Oo'-shish'?		Mā-kě-shool   Mā-nah-ow-we
Big skunk	Sis'-kin'-nah	Sē's-ske-nah   Sis'-ke'-nah		Se'-lah   She'-lah
Little spotted skunk	Mootch-gaw'-lah	Mil-moo'-she		Koo'-too sheel'   Koo'-too-shil'
Badger		Ön-tip'-pus		Hen'-nēh
Fisher		He'-lum		
Mink	Öl'-lan'-nem'-mah kol'-lah	O-mol'   Oo-mool		Cheen'   Kahn'-pě?
Weasel	Püp'	Oot'		Tso'-no-mah-tseen'
Ring-tail civet	Kes'-sel chah-lak' kol'-lah			Lets
Mole	Ön'-bö't kol'-lah Ön'-brook'-ke-yem	On-poi'-um		Net'-tā   Net'-tē
Bat	'Kum-tah-le'-mah	Shil-poo'-tin		Jah' Pah'-kah-lah
Elk	Mo'-lah-tāt'-tem Mil' <sup>ch</sup>   Mil'-lě	Mel-um-te'-tum		So-to-ko Tsaw'-to-ko
Deer, blacktail		Mil'-le		Kā'-shoo   Kē'-shoo
Antelope				Moo'-oo   Moo'
Bighorn				
Porcupine				Mo'-nah mo'-lah   ow'-wēh Mā-nah ow'-we   Mā-nah
Beaver				Che'-mah   Tse'-mah
Gray ground squirrel	She'-shah   Shish'-shah	She'-shah		Höt'   Hawt'
Gray tree squirrel	Nēh'-tam	Naw'-tum		
Pine squirrel	O-lool' kol'-lě   Öw'-kaw-le O-law'-tum	Shawtch-nō'-tum		
Chipmunk	Öl'-yam-kol'-lě   Öl'-lool-kol'-le	Naw-kin'-ne-um		Höl'-tsel'-mah
Flying squirrel	Net'-tem kik-ke'-yem	Wi-ko'pl		
Aplodontia				
Pocket gopher	Hool'-tel'-lah   koi'-ye	Koi-yah'   Koi-yū'		Cho'-yah
Kangaroo rat		Aw'-we		Lā'-chō
Whitefooted mouse	Peep'	Awl-kut'-tum		Pep'   Söl-ko   Sawl'-po
Meadow or water mouse	Pip'-pě	Peep'		Tse'-pe tsem'-mah
Woodrat (roundtail)	Pith mon-gaw'-lah	Nāw-che'-um		Ep'-pel-lě   O <sup>ch</sup> '-kah
Brush rabbit	Shoo'-ē-gaw'-lah Shoo'-he-em-gaw'-lah	Löp-se   Po'-lum		Ho'-chah   Haw'-chē
Cottontail rabbit		Po'-lum?		
Blacktail jackrabbit	Shoo-him-gaw'-law   Ow'-shim	Lo'-pus		Yen'-nish
Dog	Hā'-we-shet Hā'-we-shat   How'-wish-üt	At-to'-we-shet		Hi'-yu
Tail	Kā'-sil	'Kahs'		Taw'-nook   To'-nok
Horns	Hin'-nah	Hin'-ne		Pe'-shah   Pe'-shā
Hide	Shō-kim	Atch'		Pi'-yah   Tse'-lah
Dung	Sā'   Sā'-e	Si'-e		Chā-yul   Chā'-oo
Animal's burrow	On'-pel'-lum	Ne'		Ho'-tsah
Golden eagle	Pahl'	Sah'		Lēh'-pit   Lē-pits
Bald eagle	Nin'-chāl-taw'-kah	Pahl'?		Ah-wā-ko'-mah
Red-tailed hawk	Sah'-kah'v   Sah'-hahl	Sah-hol'		Shek'
Duck hawk				Ne'-lik
Fishhawk	Choo-choo'-kah			Tsoo'-koo



Our Word	Do'-ke-ton-til'-lik-kah	Oo'-koom-nōm	Hootch-nōm	Mi-yah'-kah-mah
Cooper hawk	Che'-met chē'-ket kol'-lah	Lum-po'-shitch		She'-nes-nah'-tsah
Sparrow hawk	Leel'-mawl	Me-leel'		Se'-nis-nats'-sā
California condor	Pah'-ahl	Pahl'		Tsoots
Turkey buzzard	I'-yem	I'-yum		Mi-yat-tah   Mi-et-tah
Great horned owl	Moo-kut'-tah	Min-keo'-tah		Hoo'-too'-kal-loo
Screech owl		Ol-yo'-yeh		Hoo'-too'-koo-loo
Burrowing owl		Seet'-tah'		Wō-te   Wah'-te
Raven	Hen'-chem?	Hun-chum-ōt'?		Lil'-push
Crow	Hen'-chum   Hen'-chem	Hun-chum'		Kah' ko'-te
Magpie				Kah'
Crested jay	Nen'-kūs ko'-lah	Jā'-e   Chi'-nah-haht'		Kah'-chah
California jay	Chē'-ā	Chā'-e   Chū'-e		Tsi'-e
Blue grouse	Nē-we'-mawl	E'-too'-kum		Ho-lā'-lik
Mountain quail	Awl-han'-too-lash	Kawk'-kē		Tsah'-tsah
Valley quail	Too'-lash   Too'-lesh	Thū'-lish   Too'-lish		Pe'-pe
Band-tail pigeon	Aw'-plā	Ō'-pl		Ō'-pil   Ō'-pul
Dove	Ōn'-kal-lal'-mal   Mah-yu'	Hah'-yoom'		Ah'-pis
Road runner		O'-chaw'-e		We'-kah
Kingfisher	Mel' kat-ash   Mel'-ket'-ash	Ho-ow'-mā   Choo'-chuk		Tsā'-tā-tah
Night hawk				Tsah'-tah-tah
Poorwill				
Pileated woodpecker	Too'-pe-ek'-kah-kah   A-se'-em	Pil-taw'-sin		Tsoo'-e
Flicker	Moi'-mah   Moi'-mil	Wai'-ma   Wai'-muh		hl'-litch'   Pah'-litch
California woodpecker	Awl tek-kā'-mah	Aw-se'-um		hl'-litch'   Pah'-litch
Hairy woodpecker	Ahl pep'-pus kah'-le	Mil-we'-tum		hl'-litch'   Pah'-litch
Brewer blackbird	Mel'-kā-tes	Shoo'-pah		hl'-litch'   Pah'-litch
Meadowlark	Chim'-mah che'-kah   Ship'	Kootch'-mah   Kooch-muh		hl'-litch'   Pah'-litch
Oriole		Shah'-tū-mah		hl'-litch'   Pah'-litch
Shrike				hl'-litch'   Pah'-litch
Kingbird		An-e'-wil		hl'-litch'   Pah'-litch
Barnswallow	Bot'-tah   Pot'-tā	Awl-koos-spā'-tah		hl'-litch'   Pah'-litch
Bluebird	Chim'-mah se'-kah	Lul'-che'-mē		hl'-litch'   Pah'-litch
Black-headed grosbeak	Chē'-tē't?			hl'-litch'   Pah'-litch
Purple finch	Chē'-teet?			hl'-litch'   Pah'-litch
Yellow bird				hl'-litch'   Pah'-litch
White-crown sparrow	Tot'-te chē'-mat			hl'-litch'   Pah'-litch
Junco	Chim'-mah she'-kah   Nen'- <sup>she-kah</sup>	Hun'-to-lahsh'		hl'-litch'   Pah'-litch
Towhee	Wesh-nip	Waw'-shē		hl'-litch'   Pah'-litch
Brown towhee	To'-tah chā'-met	Wawch-che'-mit		hl'-litch'   Pah'-litch
Robin	Che'-teet'	Che'-tit		hl'-litch'   Pah'-litch
Thrasher		Chin'-cho		hl'-litch'   Pah'-litch
Wren	Ōn'-hen oi'-yem kaw'-lah			hl'-litch'   Pah'-litch
Humming bird	Chē'-ah	Chē'-ye   Hoo'-mūl?		hl'-litch'   Pah'-litch
Gull	Ōo-gaw' chā'-met			hl'-litch'   Pah'-litch
Cormorant	Ōo-gaw' chā'-maht chē'-lah			hl'-litch'   Pah'-litch
White pelican	Ōok'-hen'-shem?			hl'-litch'   Pah'-litch
Merganser				hl'-litch'   Pah'-litch
Mallard	Soo'-sā   Soo'-sah	Soos'		hl'-litch'   Pah'-litch
Shoveler	Wā'-shē maht'-mah			hl'-litch'   Pah'-litch
Pintail	Ōo-ken'-chen			hl'-litch'   Pah'-litch
Teal, green wing				hl'-litch'   Pah'-litch



Our Word	Oo'-ka-ten-ti'-lik-kah	Oo'-ka-m-nöm	Hootch-nöm	Mi-yah'-kah-mah		
Lesser snowgoose				Wah'-ö		
White-fronted goose		Koo'-sah				
Western Canada goose	Käh'-o-lah	Soos'		Lök'		
Swan						
Great blue heron	We'-lash	Ke'-tut		Kek'		
Sand-hill crane				Tchoo'-tö		
Mudhen		We'-shil mat'-mah		Mä'-e-tse-tseh		
Killdeer	Leel'-mahl   Tee'-yat	Mul-te-ah'		Mä'-che-tseh		
				Te-lil   Te'-le		
A bird	Chä'-mat   Che'-met	Che'-mit		(Che'-tseh		
An egg	Chä'-mat her   Che'-met hä'	Hah		Tse'-tseh		
Feather	Kahf'   Kawp'	Köp'		Pä-ti-is   Pä-tis		
				Kah'-pe		
Rattlesnake	Bä (or Pä)   Pö-ä	Lil-naw'-an		Chä'-pish   Chä'-pish		
Water snake	Ook' e-hwel   Ahl'e'-hwel	O'-pen se'-ken		Mä'-ho-lo-we'-kah		
King or milk snake	Nen'-nawt kol'-lah	Kin-chal'-lum		Ho'-le-we'-kah-po'-te		
Gopher or bull snake		Ol-lool'		Mö'-tsel'-mah		
Scaly lizard	Ches'-sam   Chä-es'-sam	Sü'-ten		Hah'-mah-ko'-tah		
Alligator lizard	Sä'-tem	Ön-wol'-ah		Tön-nök   Tawn'-nuk-kaw		
Turtle	Sip-pöt   So-pe-em	Se-pah'		She'-maw-she'-lah		
Frog	Awt'-tah (öt'-tah)   Awt'	O'-tah		Me'-chén		
Toad	Awt'-tawk'	Al-kap'-to		Kah'-téh   Lil'-le tsoo'-e		
Salamander				Lil'-le-ko'-pah		
				Tsem'-mah-tool'-took		
Fish		So-etch'		Ä'-oo		
Salmon	Hä'-ö   Hä'-ö	How'-oo		Mel'-kow'-o		
Trout	Mel'-wes   Mel'-wis	Mul'-lum		O'-mem'		
Sucker	Now'-took	Now'-took'		Ko'-kal-lau   Ko'-kal-loo		
Clams	Nok'-chahl			Koo'-tah   Pe'-ne-ne		
Abalone	Pö'-tem			He'-läh   He'-le		
Grasshopper	Lah-chahl	Lä'-chum		Tse'   Che'		
Butterfly	Che'-ah   Pahl che'-ah	Pal'-pö		Tse'-lah-kah-päh   (Kah'-pö		
Dragon fly				Chel'-lah-)		
Mosquito	Chawp soot'-mawl	Chöp chal'-lah		O-kä'-yu		
Fly	Chaw'-pah   Chaw'-p	Chawp'		Tsawt'   Tsöt'		
Ant	Awl how'-tsä	O-lah'-letch		Tse'-oo		
Yellow jacket	Nah'-ow	Nah'-ahm		Ho-lo-ta'-oo		
Flea	Tök'-kah   Tawk'	Tok'		Nä'-oo   Nē'-oo		
Spider	Che'-gah	Hool-moo'-nin		Cho'-tē		
Scorpion	Awn nah'-ow'	Ön-noo she'-che		Ä'-tsä   Ä'-tsö		
Redwood	Aw'-law'-tem					
Ponderosa pine	Sook'	Sook'		Tso'-hol		
Sugar pine		Shutch				
Digger pine		Po'-kum				
Douglas fir or spruce	Nē'	Näh'		Ni'-yu		
Juniper				Che'-cho		
Yew	Tool'	Chaw'-awl				
Valley oak		Ki-e'-me		Pe'-po		
Black oak	Mahm'awl   Mah'-min	Mahm'		Kaw-te'-sho		
Blue oak						
Mountain live oak		Hah'-sä				



Our Word	Oo'-ko-ton-til'-lik-kah	Oo'-koom-nēm	Hootch-nēm	Mi-yah'-keh-mah		
Wislizeni oak				Hish'-sho		
Tan-bark	Shuk'-shah awl'	Sho'-kush				
Maple	Koo'-wah	Pal'-kum-che				
Cottonwood		Pot'-me		Pah'-to		
Madrone	Bā'-kah awl'	Pal'   Poi-e'-ke pal'		Pi'-o-ko   Nah-pi'-yo-ko		
California laurel	Paw-kum-awl Baw-kum-awl	Pom-pal'   Baw'-kum		Tchoo'-shā   Choo'-she		
Buckeye	Simp'tawl	Sim'-me-tē		Shoo'-mo-to Sho'-mo-hāl		
Tree alder	Ep'-pēh			Nah' po'-ko		
Tree ash		Pap'		Pet-tsoots   Nah-po-ko?		
Willow	Ship'-pah	Ship'-pe		Tsow'-we   S. hindsiana Tsoo'-pā-po-tā		
Mt. mahogang						
Redbud				Hāl pi'-yā   Hāl-pi'-yā		
Elder	Kew'-ah	Kew'-e		Kah'-te		
Manzanita	Koots ahl'   Kootch'awl	Hoo'-e-kootch'   Koo'-che		Chah'-mā-hawl'		
Wild plum						
Chokecherry						
Blackberry	Kal'-ā-mah awl	Kah'-lē		Tse'-tsow wa'-ko		
Sarvice berry						
Coffeeterry or Calif. cascara		Tun'-te		Kā-shoo tish'-she-hāl Kā'-shā-tish'-ā-hāl		
Rosaberry; Tayon						
Hazel	Awl-mahl	Awl-mahm'		Me'-te-sho Mit'-te-sho		
Yerba santa						
Aromatic sumac						
Poison oak	We'-ēl	We'-el   Wabl-hoosh		Kā'-tsoo mah   Ke'-choo-mah		
Snowberry				Shah'-wah-hāl		
Chemise						
Mistletoe						
Sage herb	Poon shel'-lah	Poon-kin'-ne		Wim'-mah chao'-tē Tsept'-pan-no-koil-yah Tsep'-pin-mah-ko'-yah		
Milkweed, broad leaf		Mah chahk'				
Milkweed, narrow leaf				Net'		
Indian hemp		Mah'				
Iris	Che'-wahs   Che'-wash					
Soaproot		Noosh'		O'-kah'-le		
Brakefern	Chap-lash   Chap-les	Chap'-lash		Tsoo'-pah		
Maidenhair						
Tulare root						
Big round tule	Oo'-yesh'-shē	Sawn'		Sho'-ne   Sho'-nēh   Sho'-nā		
Flat tule or cat-tail		Awn-aw'-le		Hem'-me		
Grass (any)	Tah'-ahl	Yawt'		She'-ēh		
Wild grape vine				Mā'-wah   Mē'-hwah		
Flower	Kē'-wum	Ing-ko'-um		O'-tsow'-we		
Leaf	Pahl'	Pahl'		Pel'		
Root	Pe'-hil   Koot'-kin	Koot'-kin		Loo'-ke		
Acorn	Shuk	Lol		Mel'		
Brush or chaparral	Aw'-lum	Yook'-toot		Hōl'-mah		
A tree	Awl'	Ol'   Awl'		Hōl'   Hawl'		
Bark	Awl'-shil	Shaw'		Hōl tsek'-mah		
Pine cone						



**D/4a-g/CL5**

**Yukean comparative word list**

**Folio list**

**2 of 2**



Our Word	Oo'-ko-ton-ti'-lik-kah <sup>EW</sup>	Oo'-koom-nōm <sup>EW</sup>	Mi-yah'-kah-mah <sup>EW</sup>
1	Po'-wuk	Pū'-we	Pow'-wah
2	O'-puk	O'-pe	Ho'-pe
3	Mōl-mūk   Mōl'-mek	Mo'-me	Po'-kah   Ho-po'-kah
4	Hēl-kil-o'-būk	Ōp'-me-haht	O'-lah
5	Po'-braht	Hoo'-e-ko	Kah'-tah
6	Pol'-tit	Mik'-as-phīl-ke	Pah-tā-nah'-ahk
7	O'-pā-tit	Mik'-as-po'-wuk-ko	Pot-tā-naw'k
8	Mol'-mah-tit	Mik'-as o'-pe-po'-e	-po'-te nah'-ahk
9	Hēl-kāl-o'-bah-tit	Mik'-as mōl'-me-po'-e	Ho-pe-tā-mow'k
10	Ken'-nes-lōk	Hil'-pis-me-paht'	Ho'-pe-hahn'
			Pow'-ah-lahk'
			Mā-hi'-ēs
People	Ah'-tet	U'-kin ah-tūt   Ah'-tut'	Ōn
Man	Ē'-wup   Yu'-up	Ē'-wūp	Kā-oo
Woman	Mūsp	Moos'p	Mā-tā   Met-tā
Old man	Ōl'-wēs   Awl'-wās	Ol'-wē's   E-wāt'	-low wit-tis (ā-wē)
Old woman	Moos-paht'	Ōt'	Mah-lah-wet-tis   Nahkch
Father	Kāhm tel'-lah   Tel'-tah	Ing-kūn	Met-tā-nah'-che-wis
Mother	Tēh'-ē	Ing-kahn	Mā-tā-nah'-choas
Elder Brother	Tik'-kah	Ung ketch	I'-yah
Younger Brother	El'-lesh	E-lah'	Nah'-ah
Elder Sister	Tik'-kah	Ung ketch	Ā'-pah
Younger Sister	Mootch   Moo'-wuts	E-moo'	Yow-et'-tsah   Ā'-pah koo'-te-ah
Little Boy	Ē'-wup choon'-chet	Ē'-p-sahk	Ā'-tsah
Little Girl	Oo'-chun'-chats	Moo'-sahk'	Ā'-tsah koo'-te-ah
Grandfather	Moos'-choon'-chet	Ē'-ā's   E-pēt'	Ā'-leh   Kah-koo'-te-ah
Grandmother	Moos'-chun'-chats	Ē'-ā's   E-pēt'	Chah'-lis
Grandchild	Father's F.   Mother's F.	Father's M.   Mother's M.	Pe'-tsah
Wife	Te'-et   Bē-ep	E-pup   E-tēt	Father's M.   Mother's M.
Baby	Ē'-te musp'	E-te moosp	Pah'-pah   Te'-ah   Pah'-pah
Widow	Choon-chets   Sah'-kē	Sahk'   Sā'-āk	Ā'-shā
Mother-in-law	Aw't		Me'-se   Mēs
	Moos-		Kah-koo'-te-ah
	Maws- tel'-kah		Ki-oo-lah'-sook
			Met-tā-ā'-oo-lah'
			Po'-chah
I or Me	Ēp'-pah	Up   Ump	E'-e   Ah'
Mine	Ē'-tā   It-tā	It-ten   E-tim-me'-hik   E-te	E'-mēh
You	Me'	Mē'	Me'
Yours	Mit'-tē   Me'-tā   Mis	Mē't-kin me-hek	Me'-meh
We	Ep'-pen ā me'-nah   Oos'	Oos'	E'-sah
Ours	Wis'-sah tel'-lah	Oo-sut'	E'-sah-me
Head	Nūng'   Nen'	Nun'   Noon'	Hoo
Forehead	Hoonch	Hoonch	Hoo-pe'-tish
Eye	Hool'	Hool'	Hoot-se
Nose	Hen'-til	Hahn-tūn'   Hun'-tah	She'-mah
Ear	Shem'	Shum	Tsem'-mah
Mouth	Nā'-hen	Nū-hin	Nahn'
Cheek	Hoo'-pēt's   Hoo'-bits	Hook	Hoo-mo'-tah
Chin	Net'-tet	Nut-tum'-mum	Nah-ā'-tik
Back of neck	Te'-yem	Te'-yum	Hoo-t'   Hahn cho'-tish
Shoulder	Sop'	So'-pus   Aw-shawt'	-ket'-sem-
Arm	Hēs'	Hahs'	Hoo-ketch-im-mah
Elbow	Mah'-lum	Mā-chal'-lum	Lah'-kah
Hand	Mū'-pahp   Mah'-pahp	Me-pāh'	Tsi'-ā-mah
Whole body	Shool'	Shool	Mā-ā   Mēh'
Back	Aw-tahm'	Ko'-luk-ke'	Wil'
Belly	Ā'-oo-nah	Us-nah'	Koo'-le
			Kā'-tah   Ke'-tah



Our Word	Oo'-ka-ton-till-lik-kah <sup>EW</sup>	Oo'-kaom-nōm <sup>EW</sup>	Mi-yah'-kah-mah <sup>EW</sup>
Breasts	Hoo'-e	Hoo'-e	Hoo'-e
Leg	Mā-il	Me-el   Mā-il	Tah'
Knee	Kenk'   Ket'k	Kun'-nuk (Kunk')	Ti'-ish
Foot	Mep'-pem	Mep-pon	Pā   Pēh'
Nails	Koos	Kōs	Mā-choosh'
Skin	Shaw'	Shah'	Tse'-lah
Hair	Kush   Tawl'	th'ō'l   Noontal'	Tōl'   Tāl'
Bone	'Kēt	'Kēt	Tsā'-ē-te   Tse'-te
Ribs	Hoo'-pawt kāt   Hoo'-poot-kēt	Hup-pōt'	Koo'-te
Shinbone	Mā-il-kēt		Wits-so choo-loo
Tendon	Chah'-kum	Chah'-kum	Tsesh'-mah
Teeth	Sāk'   Sek'	Sah-ahk   Sūk'	Shah'
Brain	Soo'-mum	Soo'-mahm'	Pā-se'-tis   Pē-se'-tish
Heart	Tūh'	Too'	Hoo'-me'-tah-lel   Mō'-tah-lil
Liver	Kawtch	Ho' [Hō <sup>ch</sup> ]	Kōk
Intestines	Ēm'	Us'-nah	Mahm'-mā   Mah-mēh
Blood	Ēs'   Ās'   Ūs'	Us'	Nep'
Fat	Loal	Leal'	Hoo'-mish   Hoo'-mē
Excrement	Sā	Saw'-e   Sē-e	Chā'-yu
Umbilical cord	Kōts	Awl-wēs	Shahm'
Sick	Te'-hil	Hil-yu'	Cho'-sē
Dead	Kol'-let	Ko'-let	Lah'-lik-tah   Cho'-el-ke
A dead person	Kol'-let	Ko'-lum   'Ko'-let	Kah-wil-cho'-el   O'-kah'
Funeral	Hool-kē'-lel kaw'-nik Ye'-kum-num nu'-wun-muk	Ah-tut ke'-muk Ye'-kum-num nu'-wun-muk	Pah-to'-sē   O'-pah to'-hah
Spirit or Ghost	Hool-kāl'-lel	O'-tum   Yaw'-mū	E'-kēh   O'-tā'-yu
Doctor	Hē-timk	Lam'-sheem'	Yōm'-tah   Yum'-to
Chief	Taw'-ahl	Te-aw'	Kan-too'-chā'-mah
Rattle		of galls Che-poot'   Ahl-mah'-chā'-ha	Kah-me tooch'-mah
Drum	Ahl-tah'-tel	Too-mah'	Yet'-tish-mah   Chat'-tis-mah
Bone whistle	Kē't-pe'-mil		New'-wel   Ne'-hwil
Elder clappersticks	On-kā'-mil	Al-lah-chi'-mah	Sheu-mah
A dream	En-nem'- <sup>mum</sup> mah	E-num'	Tat'-tis-mah
A dance	Wahk'   Wahk'-nik	Wahk'	
A song	Hemp'	Hahp-nah	O'-lōl
The Handgame	Mawl-tawl'-helk	Mōt-mil	O-ti'-yu   O-we'-le
Rabbit-skin blanket	Se'-bek   Ow'-shim-shaw'		Kaw'-se
Buckskin	Mel-koosh'-tel Kūt-ni'-ets	hair on Me-latch'	Yen-nish-tse-tzah   Tah-pe
Belt	Tā'-nel   Nā'-e	Hahm''	Pah-shi'-ā-mah
Breechcloth	Tā'-e-nē'-ūh	Nūh'-ō	Pi'-ah
Apron	Kōl'-kut <sup>front</sup>	VI'-lung-kut <sup>front</sup>	Hel-lep to-hā'-mah
Wampum	Oo'-ket	Hus-sahl	Too'-pool-loo Lel'-koo-tah too'-poo-lā
Red paint	Lē'-e-sits   Sheep (ē'-sits)	Ah'-sitch	Che' pem'-mah
Black paint	Shik' noi'-yum	Sheek	Tso-wē che'-pem-mah
White paint	Chal' noi'-um	Chal	Wah-lah'-lis
Tattoo marks	Pē'- <sup>tsus</sup> chus		So-yook   Tso'-yōk
House	Hen'	Hun'	Choo'-yah
Roundhouse	Hā'-pen	Wō'-k-mūl	Ho'-tsah'
Doorway	Koots'   Ne'-him		Choo'-yah-nan'
Bed	Num'-mel	Num'-mool	Chesh'-mah
Fire place	Ye'-kum <sup>hetch</sup> -hets		Hel'-koot-ta-lā-no-mah
Fire	Ye'-kum	Ye'-kum	Hel'-tah'-kah
Coals	Keel'	'Ke-el	Hel' [Hāl]
			Tsel'



Our Word	Oo'-ko-ton-ti'-lik-kah <sup>EW</sup>	Oo'-kaom-nēm <sup>EW</sup>	Mi-yah'-kah-mah <sup>EW</sup>
Ashes	Noo'-bawt   Noo'	Pō'-til	Hel-pe-pōl'
Smoke	Woi'-yem	Woi'-yem <sup>um</sup>	Tsin   Tsēn
Bow	Le-wet   Loo-oom-tit	B <sup>Arrow</sup> Le-wit'	Loo'-kah
Arrow	Ke'-yu   Kew'-wā	Ke'-yu	Mā'-tsā   Met'-tsē
Stone arrow-point	Ke'-chah <sup>tsah</sup>	Lil' ko'-e'	Mā'-chah wā'-e   Wā'-lil
Quiver	Tā'-shil   Oo'-nē	Oo'-mah	Ke'-chel   Kit'-se
Knife	Lil'-koos   Lil'-pan	Lil mah'-pin	Wā'-e
Sling	Hoo'-mah	Hoo'-mul	Koo'-mits Hel'-o-tee' em-mah Hel'-tse'-ā-mah
Fire drill	Ahl'-she	Ahl-hoo'-lō	Haht'-sā
Digging stick	Ahl'-mel	Lil-um'-mis   Um'ps	Wol'-lis   Wah'-lish
Mush paddle	Hawt pish	Ho'-tah pootch	Che'-te
Bone awl	Se'-set   Mil-'kēt	Shoo-to'-mah	So'-tis-hā
Soaproot brush	Kel'-lum		Lā'-oo-mah   Tet'-le
Cord or rope	Tēt		Poo'-e
Net (general term)			Too'-koo
Bag or Sack	Shah'		O-lo-poo'-tē
Pack basket (open weave)	Awl'-lah	Yō'-lō	Hā'-e'-mah
Pack basket (close weave)	Tawt'		Ho'-kō-saw
Seed paddle	Kew'-wil	Wilk'	Tah'-kah   O-ko'-ē-mah
Cooking basket	Lah'-wah	Lah'-wē	Kā'-yōh
Mush basket	Cho'-lil	Cho'-lil	
Baby basket	Shē'-til   Shā'-til	Al-wil'	
Food	Hē'-wā	Hah-wi'	O-pah'-uk
Dried meat	Mil <sup>ch</sup> -kim	Mil' kim'-mitch'	Ka-shao wish'-she
Marrow	Mil-ke'-lool   Kē <sup>ch</sup> -lool'	'Kē'-lool	Tse'-te-lah hoo'-mish
Acorns	Shok'   Shuk'	Sho'-kush	Mel
Acorn mush	Hawt' kelk	Hō't   Shi'-mutch	Yek'-ke   Mel'-le-ek'-kah
Pineole	Mahm pā'-shil		Chan'
Medicine		imitation of Mil'-son   Hil'-le-oo-tā-tā- <sup>(mah)</sup>	Wen'-nap
Salt	Koom'	Koom' <sup>me</sup>	Choo'-mā
Tobacco	Ah'-tet wi-mā-ā	Woi'-o   Hin-til woi'-o	Loo'-chā
Pipe	Woi'-me-lil'	Woi'-oal'	Loo'-chā-lel
Good	Tah't   Tah'-aht	Tah't	Hoo'-she <sup>-e</sup> -yah-ke
Bad	Kah'-chah   Kah'-chum <sup>tsim</sup>	Kah'-chum	Oo'-wah
Water	Ook'	Oo'-ook	Mā'-ye
River	Mel'-awt	Mul'   Mul'-le-mel	Ā'-choo
Creek	Mēt	Mut <sup>large</sup>   Oo'-ke-shoo <sup>small</sup>	Ā'-choo-koo'-te-ah
Ocean	Ook-ō't   Oo'-kawt'	Oo'-kawt'	Li'-ah mā'-e   Li'-mā'
Mountain	Moo'-mel   On-yō	Te'-tum	Mo'-tah
Valley or Flat	On-tet	Oo'-kum kaht'	Tool'
Trail or Road	Mish'	Mēsh	Mēts
Land (ground)	Awn'   Ōn'	On [Awn]	Tso''
Earth (dirt)	Ōn'	Ō'n	Tso''
Rock	Lil'   Lēl	Lil'	Lel
Sand	Noo'-han	Noo'	Noo'-e
Mud	Ōn'-kaht'	On'-kah	Wah'   Wal'-mah
Clouds	Ōn'-wāl <sup>ch</sup>	Ip'	Po'-he
Fog	Wah'-chum	Ō'-nah-wahl	Tso'-pō <sup>ch</sup> -āb'-mah-po'-he
Rain	Hum-moo'-chum	T'oom'	O'-mah'-mahk'-sah   Mahk'
Snow	Peel'	Peel'	Pēl'



Our Word	Oo'-ko-ton-til'-lik-kah <sup>EW</sup>	Oo'-koom-nēm <sup>EW</sup>	Mi-yah'-kah-mah <sup>EW</sup>
Wind	Shaht'	Puns	Shēh'-e   Shā'-e
Whirlwind	Shaht' kahl'-me		O-mah mā'-te-le
Whirlpool	Ook' kahl'-me		Mā-che'-te-che
Earthquake	Ōn'-yu'-e-mē	Ōn-yu'	O-mah'-mā heu'-shā-le
Cold weather	Shah'-aht	Shah-uk   Shā'-ak	Tsats'-ke   O'-me tsahs'
Hot weather	Chaw'-kil <sup>kul</sup>	Us'   Us'-sit	Sho'-e-yuk
Shade or shadow	Soot'	Soot'	Soo'-tā
North	Oo-kaw-nek'-kah	Koot'-ke	Moo'-te
South	Ōn-hah'-lē	Ōn-hal'-le	Wen'   Win'
East	Pil'-lah-tā'-ne	Pil-laht-kak'-mah	Hel'   Hel'-lip
West	Pil'-let il'-lā-kam Pil'-lah-tā-han'-kah	Pil-lah-loo'-oo-tah-mah	We'-tah
Summer	Pilt'-win	Pe'-loo-wen	Hel'-win   Hel'-lo-win
Winter	Shā-wen	Sho'-wen	Tsah'-wā'-nah   Tsew'-win'-mah
Yesterday	Soom'	Soom	Soo'-me hin'-tah
Today	Kah-wen'-nā   Kow-en'-nē	Kah-in'-nū'	Hā hin'-tah   Hēh'-hin'-tah
Tomorrow	Hah'-o	Wawk'	Kā'-we hin'-tah
Daytime	En'-nē	Kah-how'	Hin'-to
Night	Sem'	Kah-muk'	Oo'-choo-mah   Oo'-too-ah
Sunrise	Pil'-let poo-nik	Pe'-laht-kōk	Hin'-cho -chah wal'-sāh
Sunset	Pil'-let e-let'k	Pe'-lah loot'	Hin-mah moo'-e-sah
Sun	Pilt'   Pil'-let	Pil-lah'-te	Heen' Oo'-che-heen'
Moon	Lahs'-kō'-wel	Lash-kow'-el	Oo'-choo'-ah me-hin'
Star	Ne-tse-pus   Nā'-chep-pās	Man-che'-pas	So-han-moo'-chē   So'-ke
Pleiades			So'-tse-mah
Sky	Mēt-seek   Meet'	Meet'-seek'	Too'-e-hoo el'-lah
Thunder	Ke'-nē-melk	Ū-lah'-mah	Li-yah'-ke
Lightning	Pah'-hum	Pah'-hē	Hel'-lo pim'-mo
Rainbow	Mish-wahl'   Mish-wō-ahl	Seek-wahs'	She'-ne lak'-mah
Many or plenty	Hawt'	Hōt	Lā'-ah-ke   Lā'-ah
Scarce or few	Tel'	Tahl'   Thahl	Lah'-ke   Pe'-nah-ke Koo'-te-ah
Big	Hawt'	Hō't	Too'-chah'-ke
Little	Awl'-sil   Haw'-kotch Ho-kwats	Ūn'-chil	Koo'-te-ah-ke
Long	Kā'-yo	Kah'-yā	Ken'-nah   Kā'-nah
Short	Poo	Poo'-hitch	Mē'-te
Up	Me'-te	K'oo-e   Me'-te	Met
Down	Ōn'-kah	Koo'k   Kahk'	Ō'p
Near	Tow'-kōt   E'ch   Itch	E'-ch   Itch'	Ho-pah pe'-ah   She'-kah
Far	Wahn'-tah   Wits'-wits	Weetch'	Help   Tā'-hlah
Yes	Hā-ō   Hā-oo	Ū'-hū   Hū'-hah	Ā'-ē   E'-e
No	Ā'-hā	Tahl'k	Hā'-ē   He'-ē
When	Ā'-yo'-wen		E-kah'-yu
How	He'-mah		E-ti-cho'-hē-me   E'-tah
Where	Ā'-em   Ā'-em		Hā'-tah   Hē'-tah
Here	Kah'-kā   Kah'-tē	Cho'?'   Kahk'?	Wah'-ā-tah   Wē'-tah
There	Oom'-mum	Kimp'	



**G/K/6a-e, 10a/CL7**

**Shastan-Chemarekan comparative  
word lists**

**Folio list**

**1 of 2**



Shaste &c

chl & voc.

blue slips

Page 17 - Butterfly?



## 1. Shas'-te &amp; c.

Our Word	Shas'-te	Ko'-no-me'-hoo	O'-kwahn'-noo'-chee hish	Che-mah'-re-ko
1	Tsā-ah'	Tsā-ah	Ahtch'-wahn	Poon'
2	Ho'-k <sup>w</sup> ah	Ho'-kwah	Hah'-kah   Ho'-kah	Ko'-koo   Kaw'-koo   Haw'-kū
3	Hahtch'-ke	Hahtch'-ke	Hahtch'-ke	Ho-ti'-e
4	E'-dah-hi'-ah	E'-rah-hi'-ah (E'-dah-hi'-ah)		Koo'-e'-kū   Koo'-e'-koo
5	E'-chah'	E'-chah'		Trahn'-nā-hā   Tsahn'-nā-hā
6	Cho'-wah tā'- <sup>ah</sup> hah	Chā-ahk-kah-chuk'-no		Poon'-che'- <sup>p</sup> um
7	Hook'-ko'-ah tā'-hah	Ho'-kwah kā-hā-ah; Hook'-kah kā-hā-ah		Ko'-kish-poom   Haw'-kos-pum
8	Hahts'-ke-wah tā'-hah	Hatch'-ke kā-hā-ah		Ho-di'-che'-poom
9	E'-dah-hi'-ah-wah tā'-hah	E'-dah-hi'-ah kā-hā-ah		Win'-Poon'-che-goo   Poon'-pem
10	E'-chah hā'-we	A'-chah-hā'-we; A'-chā-hā'-we		San'-poon   Sā'n'-poon
People	Ish'	Hish' <sup>♂</sup>	Hish'    Hish wing-mēk? Hish wing-ēk?	Che-mā'-rah
Man	Ah-wah-te'-kwah	Ah'-wah-te'-kwah	Ah'-wah-tih'-wah	Che-mahr   E'-tre   E'-che
Woman	Tā-re'-che	Tā-re'-che	Gā-wah'-ne	Poon' char'-rah
Old man	Yu'-mah-hahp-sē	Yu'-mah-hah'	Han-no'-mah <sup>ch</sup>	E'-chin-che-ah-lah   E'-choon-le-lah
Old woman	Kah-de-kip'-hah	Ke'-de-kā'-hah	Ger-rik ko'-ne	Shoo'-noo'-hoo'-lah Sod'-mah-hoo'-lah
Father	Wah'-te	Wah'-te	Choo	E'-che'-li
Mother	Aht'-tre	Aht'-tre		She'-toi   Se'-toi'-tah
Elder brother	<sup>Kim-pik' we-ke</sup> Kim'-pe kad'-de-wah	Ah'-ho'-he		Oo-loo'-ti ah-hah'-win-dah
Younger brother	At'-to-kwe'-ke kad'-de-wah	A'-chah'-he		Oo-loo'-ti ah-hi'-ah
Elder sister	<sup>Kim-pik' ek'-ke ah'-che</sup> Kim'-pik' we-ke	Ah'-che		?
Younger sister	Ah-tōk ek'-ke ah'-che	Ah'-cho'-ke		Oo-loo'-ti o-li'-tah
Little boy	Soo'-kwah-hā-yah	Soo'-kwah-hā-ah	Ge-soo'- <sup>ch</sup> kah <sup>ch</sup>	E'-chil'-lah
Little girl	Ke'-ā-hah'-hā-yah	Ke'-ā-hah-hā'-yah	Ge-wah'-chuk <sup>ch</sup>	Poon-sal'-lah   Poon sel'-lah
Grandfather	<sup>father's -e</sup> Ahts'-mo'-hē   <sup>mother -e</sup> Ahm'-mo'-hē	Ahts'-mo'-whe		Hah'-be-li'-e
Grandmother	<sup>father's &amp; mother's</sup> Ahts'-we'-te	Ahm'-mo'-whe		Hah'-chel'-li
Grandchild				
Wife	<sup>woman</sup> Tar-re'-che	Tar-re'-che		Poon-sah'-re-ā
Baby	Oo-mā'   Oo-mē	O-mā'	Chā-hā'-de	Hah-lah'-lah   Hah-rel'-lah
Widow	<sup>Ko-hō'-ah-kē</sup> Kish'-shov'-ye-mo	Ko-e'-re   Ko-swā-ā-ro'-ne		Las'-sah
Mother-in-law	<sup>husband's mother</sup> Ah-wah-wik   <sup>wife's mother</sup> Wep'-sheet	Ah-wah'-we		Choo-choon'-dah
I or Me	56 Yah'-ah	Yah'-ah	Chā-ā	Nawt   Naw'-awt
Mine	Yah'-poo   Yup'-poo	Yah'-poo; Yah-po; Yup'-po	Chap'-po	Nawt pā'-che   Pah'-che'
You	Mi'-e (Mi')	Mah'-e	Hoo'-nah	Mah'-mō't
Yours	Mah'-moo	Mah'-ah-moo   Mah'-ko	<sup>neek'</sup> { Mah'-moo' Mah'-moo' win'-	Mah'-mōt pah'-chim'-me
We	(d) Chah'-kah	Chah'-kah; Tseh'-kah	Chā-ā en Hoo'-nah	Mah'-mōt, nawt
Ours	(plural) Chah'-ko	Chah'-ko; Tsah'-ko		Mah'-mōt, <sup>nawt?</sup> pah'-che-che
Head	Tchah'-dow   Tchah'-row	<sup>(Chah'-ro)</sup> Chah'-row; Tchah'-ro	Hōn'-cho	He'-mah'
Forehead	Oo-yahk'	Oo-yahk'		He'-moosh'-ne   E'-moosh'-ne
Eye	Oo'-e	Oo'-we'	Oon'	Oo-sawt'   Hoo'-sut <sup>sawt</sup>
Nose	Ēt'	Ā-er-re (Ā'-ēr); Ē-er	Shah'-no: (Winton?)	Ho'-hoo   Haw'-hū
Ear	E-sahk'	E-shahk'	E'-sah-wahk	He-sam'   He-sum'
Mouth	Ōw'	Ow'-o	Ahp' (modesse)	Mah'-wah   Hoo'-poo-t <sup>too</sup> Hah'-wah   E'-poo'-tsā
Cheek	<sup>An-nip'-so-kook</sup> Ah-nip'-sook	Ah-nip'-sook		He'-chek'-mo
Chin	Owp'-soo-kook	Chah-wahk; Tsah'-wahk		Hoo'-tsoo'-nah
Back of neck	Ep'-kah	Ap'-soo-te'-ruk		He'-ke'
Shoulder	O-kwe'-we	Ho-koo'-e-we; Hah-po'-e		
Arm	Ah-chahk	Hah'-char'-rah		He'-chan'-poo
Elbow	Ah-pahk'-shoor	Hah'-chah kwit'-tē-ā'-ve-ve		
Hand	Ahp'-kah	Ahp'-kah	Shem' (Win Loon?)	He'-trah   Hā'-tsah
Whole body	Ōp'-se   <sup>Ho'-se?</sup>	Itch'-wah-te'-to-ho		He
Back	Too'-hoo	Too'-hoo; Too'-ho		Him'-min'-nah
Belly	Itch'-nit	Itch'-nit		Hoo'-tran'-noo



Our Word	Shas'-te	Ko'-no-me'-hoo	O-kwahn'-noo'-choo hish	Che-mah'-re-ko
Breasts	Im'-pah	Im'-pah ♂	Ing'-wah	She'-rah
Leg	Ah'-dah-wi Hah'-rah-wā	Hah'-rah-wi-e ♂		He-kahn'
Knee	It'-chip'-kah	E'-chip'-kah ♂		He'hahn-e-mah'hah
Foot	Ah'-koos	Hah'-koos ♂; Ah'-kōs ♀	Ah'-koosh' / Ak'-koos'	Hoo'-paw / E-pah
Nails	Ā'-dah-hah / A'-rah-hah	Ā'-rah-hah ♂		Pawl'-lah-hawt / Pawl'-lah- <sup>hah</sup>
Skin	Itch'-kah	Ē'tch'-kah ♂		
Hair	In'-nah <sup>ch</sup> / E'-nah <sup>ch</sup>	Ē-nah <sup>ch</sup> ♂	E'-nah <sup>ch</sup>	E-mi'-tah
Bone	Ahk'	Ahk' ♂	Bahk'	Chaht'-hoon / Chaht'-hun
Ribs	Hah'-rah'-chah	Hah'-rah <sup>ch</sup> ♂	Im-pah ?	Hoo-poo chat-hun
Shinbone				
Tendon	Im'-me-h	{Che-ro 'him'-me ♂; Che-ro-hem'-me ♀		Hook-tam'-chā
Teeth	E'-tsow'	Ē'-chow ♂; Ē'-tsow ♀	E'-chah'	Hoo'-tsoo / Hoo'-choo
Brain	Ah'-nip'-hah	Hah'-ne'-p-hah ♂	Te-dek'-ke (Te-dē'-ke)	Hen'-ne / He'-ne
Heart	E-wah'-soor	He-wah'-seor ♂	{Wah-soo'-re ing'-ah He'-ne wah-soo'-rik	Hoo-sahn'-chā <sup>tsā-e</sup> / Hook-tahm' <sup>tsā-e</sup>
Liver	Eps'-se / Ep'-she	Ēps'-se ♂	Chep'-se	Oo'-she / Hoo'-she
Intestines	Ēp'-hi	Ēp'-hi ♂		Hoo-too'-nā-oo / Hoo-tsin'-nā-oo
Blood	Ah <sup>ch</sup> '-tah	Ah <sup>ch</sup> '-tah ♂	Ah <sup>ch</sup> -to wing-ek	Soo'-tre / Soot'-kre / Sit'-hre
Fat	Kin-no	Ken'-noo' ♂; Ken'-no ♀	In'-nah	Pe'-ah'
Excrement	Ahp'-se	Ahp'-se ♂		Ap'-hah' / Ap'-huh
Umbilical cord				
Sick	Kwe'h'-sik	Kēsh'-she ♂; Kā'-he ♀		Ā-wōk'-tah / Kā'-wōk'-ne
Dead	{Kahs-kwid'-de-kik & Kō'-tik Kid-dik'-ke ??	{Kā-re'-ke ♂; Kā-dik'-ke ♀; Ker-rik'-ke ♀		Kēh'-ne / Kā'-ne
A dead person	{Kahs'-ke-re-ke Kahs'-ah-to-kwēk	Ke-re'-he ♂		Kā'-tah soo-im'-tah
Funeral				
Spirit or Ghost	{Kahs'-ko'-tek Kahs'-kwā'-ho-mah	Ap'-whe'-hah ♀		Chooch'-hoo'-sah / Chitch'-hoo
Doctor	Ke'-tsōk	{Kō'-poo-soo'-mi-kwe'-ke Kip'-pus-soo'-mi kwik'-ke	Ke'-chuk {Gā-wahng'-ah ah'-wah-te-kwah Kō-whā'-hā'-hah	Choo'-wō / Choo'-wē
Chief	Ko-whā'-hā'-hah of stones in basket			E'-chah'-hi'-too
Rattle	Ah'-nik'-kahr'-kar'-re	Han-ne'-ker-re ♂ Hah-ne'-kah'-re-kah'-re ♂; Hah-ne'-kah'-pid ♀		Pah'tch'hahl
Drum	Ah'-ne-tum-tum'-me	He-he-tah'-er'-re ♂; He-he-po'-id ♀		
Bone whistle	Hish-nit'			
Elder clappersticks	He-tit'			Hā-moo-en ak-tsah <sup>0</sup>
A dream	Kā-hik' / Kwe-hik'	Kā-hi'k ♂		E-mā-kah'-ne
A dance	Kōs-tah ham'-pik	Kōs-tā-hem-pik ♂; Kō-whah'-ik ♀		Hoo-sam'-koo-he kun'-ne Hā-sam'-hoo'-ne / Hā-sam
A song		Ketch'-neek ♀		Yā-tah Ah-kah'-nah-dahk'-tah / Hah-tah
The handgame	Kē-he'-tah-pik	Kē-he'-tah-pik ♀		
Rabbit-skin blanket	{Jack rabbit O'-wah hah'-ve To-ko-no'-ne			{Chit-kah-he-poo-ah'-too Chet-kah-e-poo-ah'-too
Buckskin	Too-koo'-noo'-ne	Ker'-rah-chek-kik ♂		Ko-soo'-soo ? Sā-mut?
Belt	{Yam-moo'-e Ah-tah-kahs'-nik (wah'-kik)	E'-yah-moo'-e ♂		
Breechcloth	Ah-koo'-i / Hit-te kar'-ro	E'-yah-moo'-e ♂		E-che'-rah
Apron				O'-hi'-tah
Wampum	Kā-wah-pok'-ne	Kā-ho'-tik ♂		Choo-too'-tre
Red paint	{E'-shool Koo-pah-mah	He'-sho-ro ♂; He'-sōr ♀		We-le'-e / Wil-lā-e
Black paint	Mah-ter'-rah-he	{Ep'-ho-hah-pim'-em-mo ♂; Ep'-ho-ho'-pit ♀		Chel-lā'-e
White paint	E'-ti / Ik'-ti	E-ti'-o ♂; E-ti'-yo ho'-pit ♀		Men-nā'-e
Tattoo marks	Keep'-tik	Keep'-tē ♂		Hoo'-tsod'-nah / Ho-ko-tā'o
House	Am'-mah	Ah'-mah ♂	Am'-mah	Ah'-wah
Roundhouse	O-kwahm'-mah	Ko-hah'-ā hem'-pik ♀	Ko-hah'-ā hem'-pik	Ah'-wah hoo-sahm'-koo'-nit
Doorway	Ow'-kwah-hah	{Kwiteh-e-wahk hum'-pik-took ♂; Ow'-o-kah-hah' ♀		E-sik'-ke-at'-sah
Bed	{Its-mā-sā'-ot hem'-pik Its-mus-sā'-hōt	Itch-mah'-se-kwah-yā-hōk ♂		Ah-che'-nah-dah'-chah
Fire place	{Kō-wā'-ah hem'-pik Kē-wah-yah-hen'-pik	Im-mah'-kwā hem'-pik ♂		Ah-poo shet'-tah
Fire	Im'-mah	Im-mah' (E'-mah); Im-mūh' ♀	Im'-mah	Ah'-poo
Coals	Hōk'	Hōk' ♂		Po'-ah



Our Word	Shas'-te	Ko'-no-me'-hoe	O-kwahn'-noo-choo hish	Che-mah'-re-ko
Ashes	Mah'-hah-wah'	Mah'-hah-wah' <sup>♂♀</sup>		Mah-tra'-pah
Smoke	Koots'-sah	Koots-sah <sup>♂♀</sup> ; Kots-ah <sup>♂</sup>	Kot-sah'-ah	Kā'   Kēh'-tah
Bow	Hōw"; How'-oo	'Hah-pah' <sup>ch ♂♀</sup> ; & 'How' <sup>♂</sup>	Yoop'-che	Ho-po'-noo'   Ho'-pah-nā'-oo
Arrow	Ah-kir'   Ah-ket'	Ah-ke'-re <sup>♂♀</sup>		Sah'-ah   Sah'-chah
Stone arrow-point	Hah'-kwi' ke-pik'	'Hah-kwi' <sup>♂♀</sup>		Kah'-ko
Quiver	<sup>Ow'-kwid-dah</sup>   <sup>low-kwir' <sup>ch</sup></sup>	O'-se-shā'-ow <sup>♂</sup> ; O'-se-sā'-ow <sup>♀</sup>		Ho-soo-sah'-chah
Knife	Ah'-kah'-di'   Ik-kah-ri'	Hah-che'-ri' <sup>♂♀</sup>	Kah-ri'   Ker-ri'   Ker-rē	Choo-sel'-le
Sling	<sup>Hah-nā'-hā'-mit</sup>   <sup>Ah-nē'-he'-mit</sup>	<sup>Hah-nā'-he'-e'-me-re <sup>♂</sup></sup> ; <sup>Hah-nā'-he'-me-re <sup>♀</sup></sup>		
Fire drill	<sup>Ho-row'-bit</sup>	Ho-row'-we-re		Ho-six'-sah   Haw'-sik-tsä
Digging stick	Kwash'	Kwas-se'-ho <sup>♂♀</sup>		Hoo'-trā'-oo
Mush paddle	<sup>Hah'-swe' <sup>ch</sup></sup> & Ah'-tā-wik'-ke	<sup>Hah'-swe'-er-rah <sup>♂</sup></sup> ; <sup>Haht-swe'-ah <sup>♀</sup></sup>		Hoo'-poo'-kah
Bone awl	E'-wah	O-to'-ro <sup>♀</sup>		Pap'-pah
Soaproot brush	Haht   Hah-de'-oo	<sup>Hor'-rah-si'-t <sup>♀</sup></sup> ; <sup>He'-rah-si'-e-roo-mah <sup>♂</sup></sup>		Chan'- Iran'-nā'-che
Cord or rope	Po'-ke-ruts   As'-sah	Ahs'-sah <sup>♂♀</sup>		Ah-chaon'-re
Net (general term)	<sup>Fish net</sup>   Ar-rah'-ho; Ah-dah'-ho			
Bag or sack				
Pack basket (open weave)	Hah'-no	'Kah'-noo <sup>♂♀</sup>		Sahn'-ke-en
Pack basket (close weave)	Cher'-ro-wah	Chah-row-wah <sup>♀</sup>		Ke'-en
Seed paddle	Ahk'-wah'-ne			
Cooking basket	Yup-pook	Chah-pō'k <sup>♂♀</sup>		Poo'-kel'-lah
Mush basket (small)	Chah-pōk'   E'-nem'-mah			Poo'-kel'   Pook'-kel'-lah <sup>le'-tah</sup>
Baby basket	<sup>It'-she-pi'-rook</sup>   <sup>It'-se-pi'-rook</sup>	<sup>E'-chah-pi'-rook <sup>♂</sup></sup> ; <sup>He'-chah-pi'-rook <sup>♀</sup></sup>		Wen'-choo
Food	Kitch'-kook	Ketch'-kook <sup>♂♀</sup>		Hah-mā'-oo
Dried meat	Ket-sūr	<sup>He'-soot <sup>♀</sup></sup> ; <sup>Ket-shoo'-re-tah hoop'-sah <sup>♂</sup></sup>		Pe'-je-choon'
Marrow	Oo-too-rook'	O-too'-rook <sup>♀</sup> ; O-too'-rook <sup>♂</sup>		Op'-she   Oo'-se
Acorns	Cho'-kwit			Yu'-tre
Acorn mush	Esh'-ne	Cho-ker'-re <sup>♂</sup> ; Tso'-ke <sup>♀</sup>	Yu'-wit (Winton Word)	Ho-pā'-wah   Ho-pā'-oo
Pinole				
Medicine	It-sā'-pah			Yu'-ēh'-chah   Yu'-ē'-che
Salt	<sup>19</sup> Ah'-tah <sup>ch</sup>   Ah'-tah	Ah'-tah <sup>ch ♂♀</sup>	Ah'-tah-wah <sup>ch</sup>	Ahk'-e   Hah'-ke
Tobacco	E'-shē'-tah-oo'-rah   Oo'-ah	<sup>He'-sē'-t oo'-wah <sup>♂</sup></sup> ; <sup>Oo'-ah <sup>♂</sup></sup> ; <sup>O'-wah <sup>♀</sup></sup> ; <sup>O'-bah <sup>♀</sup></sup>		Chim-mar'-roo
Pipe	Ahp-soo	Ahp-soo-tō <sup>♂</sup>   Ap'-soo <sup>♀</sup>		
Good	Kah'-re-sah'   Got'-ish	Kah'-re-shah <sup>♂♀</sup> ; Ah'-re-ship-pe <sup>♂</sup>	Kah'-re-sah	E-se'-tah
Bad	Kah'-re-kwiteh'e	<sup>Kah'-re kwiteh'-e <sup>♂</sup></sup> ; <sup>A'-yu'-kō <sup>♀</sup></sup>	A'-ō-ko	Ho- Hoo'-le'-tah
Water	Aht'-sah	Aht'-sah <sup>♂♀</sup>	Aht'-shah   At'-sah	Ah'-kah   Ahk'-kah
River	Ah-te-ti'-we	E'-roo-he'-kwah' <sup>♂♀</sup>	At'-sah kā-wahng'-ā	Ah'-ki'-tah
Creek	Ah-wats-i   Ah-wah'-chi	Ah-soo'-re-kwah'-ho <sup>♂♀</sup>	At-to ke'-ah	At'-trā'-kah <sup>At'-chā'-kah</sup>   At'-tsā'-kah
Ocean				
Mountain	Wah'-kwēh'	Wah'-kwā <sup>♂</sup> ; Wah'-kwā <sup>♀</sup>	Ah'-kol (modesse) Klab'-kol	Ah'-wū
Valley or flat	A'-hō'-te-dā-ē	Ah-hō'-te-rā-i <sup>♀</sup>	A'-hō'-te tar-rōk	Mi'-tsah   Mi'-tah
Trail or road	It'-chah	E'-chah' <sup>♂</sup> ; It'-chah <sup>♀</sup>		Is'-sah
Land (ground)	Ter'-rok   Tar'-rōk	Tar'-rahk <sup>♂♀</sup> ; Tar'-rōk <sup>♂</sup>	Ter'-rok   Te'-lōk	Ah'-mah   Am'-mah'
Earth (dirt)		Tar'-rahk <sup>♂♀</sup>   Tar'-rōk <sup>♂</sup>	Ter'-rok	Ah'-mah   Ahm'-mah
Rock	It'-shah'	It'-sah <sup>♂</sup> ; E'-t-sah <sup>♂♀</sup>	E'-t-sah	Kah'-ah'
Sand	<sup>Tat'</sup>   Taht'-soo	Taht'-soo <sup>♂</sup> ; Taht-shoo <sup>♀</sup>		Am-mi'-ah'-kah
Mud	Tseek; Cheek	Tseek' <sup>♂</sup> ; Tsik <sup>♀</sup>		Mah-chich-o
Clouds	Kwer'-rah-ko'-e	E-pah'-ko <sup>♀</sup>		He-ap'-tam
Fog	E'-chah-ko-so'-ah	E'-tso-kōs so'-hah <sup>♀</sup>		He-tahk'-ne
Rain	A-dah'-ke' <sup>and</sup>   Koo-chik	E'-rah'-ke <sup>♂</sup> ; E'-dah-ah'-ke <sup>♂♀</sup>	Ah-roo'-che	He-poo'-e
Snow	Kow" (Kow'-oo)	Kow'-oo <sup>♂♀</sup>	Kow'	



## 4. Shas'-te &amp;c.

Our Word	Shas'-te	Ko'-ho-me'-hoo	O-kwahn'-noo-choo hish	Che-mar'-re-ko
Wind	Ahs'-kah	Ahs'-kah ♂♀		He-ko'-sē   He-ko'-set
Whirlwind 31				
Whirlpool				
Earthquake 34	Kwas-kwas'-se-seek Kwah'-se-seek ter'-rah	Kā'-tā-ko'-ko ♀		Ā'-sho-ko   Es'-so-tah Ā'-sho-tah   Ā'-sho'-hō-tah
Cold weather	Is-sek'   Is-shik	E-she'-ke-e		Ā-law'-ne   Ā-law'-tah
Hot weather	Too-too'	Too'-too ♂; Too-too'-too ♂♀		Kah-tah'-tah
Shade or shadow 31	Ahp-ho'-e-hah	Ahp-ho'-e-hah ♂♀		
North	Ah-ris-sah'-to-ho	We-kah'-se-shah-kōk ♂	Kah-re'-rah wah'-ke	Hoo-nōi'-tah
South	Hah-titch' ke'-tah-ho	Oot'-sah-hah ♀		Kah-ti'-tah   Ah-kah-trā <sup>tah</sup>
East	Kah-ti'-ōk kah'-tah-ho	Cho'-war-re-ko <sup>che-to-ho ♂♀</sup>		Wi'-e-tah   Wi'-tah
West	Oo-roo-too'-too-ho Chahp-hahp-ke	Cho'-war-re-ko chip-she <sup>♂♀</sup>		We-sā'-tah
Summer 40	Ahah'-he	Ah-tah'-he ♂♀		Ā-han'-mah-che
Winter	Wahk'-we	Wah'-kwe ♂♀		Ah'-so'-te
Yesterday	Ke'-soo	Ke'-shoo ♂; Ke'-so ♀		Mo'-ah
Today	Kah'-wah <sup>-chā'</sup> -chi	Kah'-e-too <sup>now</sup> Ah'-chi <sup>day chi' ♂</sup> / Today Ah'-chi-e ♀		Ke-mah'-sā
Tomorrow	Hi'-ah'-hre'	Hi'-ah'-hre' ♂♀		He-mem'-tah
Daytime	Ah-chi'	Ah-chi' ♂♀		Ah'-sā   Ah'-sah
Night	Ahp-hah	Ahp-hah ♂♀		E-mō'-k-ne
Sunrise	Koo'-chitch	Choo'-ar ko-tsis ♀		E-met'-eh-shool
Sunset	Koo'-chip'-sher	Choo'-ar ko-chip-ser ♀		E'-wah-hoon'-mīn Ah'-sah-e-mah-hoon'-wit
Sun 36	Tsoo'-waht   Cho'-waht	day sun ♂ Tso'- ♀ Ah'-chi-cho; Cho'-wah <sup>♂♀</sup>	chool' (Achomoan)	Ah'-sen ah-lah   Ah'-lah Ah'-lah
Moon	Ah-paht'-se-soor <sup>-choor</sup>	Cho'-wah-rah ♂ Ahp-hah'-cho-waht ♀		Mo'-no
Star	Ah-kwā'-soor <sup>t?</sup>	Hah-kwā'-shoo-rā ♂ Hah-kwā'-soor ♀	Ā-gow'-we-soo-rah ah-kah	
Pleiades	Ah-pe-tuk'-nit			
Sky	Kwah'-ho-wā	Kwah'-ho-yā' ♀		Hah-chem'-moo   Chim'-moo
Thunder	Ā'-k-yum'-mē	Ē'-ke-yum'-mī ♂♀		Chem'-mo-moo-chē   che Chem'-mā-moo-tah   Trem-mō
Lightning	Kwir'-rā-chum <sup>mook</sup> -muk	Kwir'-rā-chum-mook ♂♀		Esh-shā-sel'-goot
Rainbow	Chuk <sup>Kor</sup> -kwir'-rā-as'-so Choo-kud'-dah-wah-sā'-oo	E'-tso-ko'-ro was'-so ♀		Choo-ham'-choo-sā
Many or plenty	O-kwar'-re   Ut-to'-rah Mah'-	O-kwar'-rah ♂♀ Mah'-tah-me ko'-chah ♀	Kā-wahng'-e hoo-gah'-we	E'   Hā'tah He'-tah   Hā'-tah in'-tah
Scarce or few 43	Tah-ah'-mah'   tsah Mah'-	Tah-ah'-mo-he'-ah ♂♀ Kim'-pē ♂♀		Pah'-choo-goot   lah Pah'-che-ko'-nuk   Ho-tal'
Big	Kim'-pē		Kā-wahng'-ā	Trā'-woo   Chā'-woo
Little	Ah-to'-kwā'-ah Ah-to'-kwe'-ah	Ahn'-no-no; Ah'-noo-noo ♀ O'-kwo-ho'-we ♂ O'-kwah-ho'-he ♀	Ah'-to-he'-ah <sup>ch</sup>   Ah'-to	Hi'-yēh   Oe-lā'-tah
Long	Oo-kwah-how'-he			He-choo   He'-choot
Short	E-he'-koo	E-hoo'-ko ♂; E-ho'-kā ♀		Hoo'-choot Hoo'-tsao   Hoo-choo'-lah
Up 46	Oom'-mah-ki	Oom'-mah-ki ♂♀		So-wah   Roo'-hah
Down	It-tā'-hah	Ah <sup>Down</sup> -tā-hē ♀   Ah <sup>In a hole</sup> -hoo-i ♂♀		Am'-mā'-che
Near 48	Ah'-mah	Ah'-mah <sup>ch</sup> ♂♀		Kah'-lah
Far	O'-kwah'	O-kwah <sup>ch</sup> ♂♀		He-choom'-tah <sup>dah</sup>
Yes 53	Hah-ah'	Hah-ah' ♂♀		Him'-mo'   He-mō
No	Mah'-ah'	Mah' ♂♀; Mah'-ah' ♀; or Mah' ♀		Noo'-moo   No'-ō
When	Too'-we			Ko-sook'-mah-ah
How	Koo'-rah-too'-tik	Koo-tsā-how ♀		Pā'-che
Where	Koo'-rah-hah'	Koo'-rah-hah' ♂; Ko'-rah-hah' ♀		Ko'-mah'-lah
Here	Ah-me'	Here <sup>ch</sup> Mah-me'pow ♂; Hah-me' ♀		Kel'-lah
There	Oo-wah'-kē'   Me-hah'	Ho-wah <sup>ch</sup> -ah ♂; Hin-nowk' ♀		Po-ō't



**G/K/6a-e, 10a/CL7**

**Shastan-Chemarekan comparative  
word lists**

**Folio list**

**2 of 2**



Our Word	Shas'-te	MH.	Ko'-no-me'-hoo	O-kwahn'-neo-choo hish	Che-mar'-re-ko
Grizzly Bear	Aht'-sā'		Ahtch'-yā   Aht'-she-ā	E-yah'-he	Po'-choo   Paw'-choo
Black Bear	Ā'-hah			E'-hah	Hoo-pan-an-ah'-lah
Raccoon	E'-che-she'-rok	E'-che-she'-ruk ; Ah'-che-she'-ruk		E'-che-she'-duk	Yet-toa'-ah   Yettoo-yu'-wah
Mountain Lion	E'-she	He'-she	He'-se	Hish'-she-wē & Pah'-dit Lynx fasciatus (name)	Che-as'-mo   Chen-nā-poo
Bob-cat	Its'-wi	Itch'-wi	Itch'-wi	Pah-hlem-mit (name)	Chahki-nil? Hā-su-mah hoo-tsoo-lah
Gray Fox	Koo-nap'-se	Ko-nahp-se	Koo-nop'-se		Ah-pan'-cho-lah   Ap-pan-tso'-lah
Coyote	Kwah'-tuk	Kwah'-tūk		Ko-wah'-tuk	Ché-tin-to'-sah Mi'-chan-te'-rah
Big Wolf	Tse'-wah	Tse'-wah		Chim'-moo	Se'-che-we
Otter	Hah'-sā	Hah'-sā			A-ho'-chā   Hē'-hoo-chā Hē'-ho'-e-chā'
Big Skunk	Mah'-nah-tsa'	Mah-nah'-sah ; Mah-naht-sah			Prish'-rah   Pis'-rah
Little Spotted Skunk					Prish'-rah
Badger	Tar'-rah-kā-het'				
Fisher					Kim'- Ip'-kam'-mish-shō
Mink	Oo'-soo	Ho'-so			Hoo-nā-te
Weasel		Wah'-nē			
Ring-tail Civet					Kah'-gish mel'-lah
Mole	Id'-de-dahk	E'-de-ruk   E'-de-duk			Tsen - Chem-patch'-e-lah
Bat	Te'-de-it'-skik	Ah'-che-se'-ruk		Te-rēch'-kik	
Elk	Hah'-tah'-kah	Hah-tā'-kah ; Hah'-tuk-kah ;		Wah-tah'-kah	I-ā'-no   Ah'-ā'-no
Deer, blacktail	Ah-dow'	Ah-dah'-ō   Ah-rah'-ō		Ah-rah'-ge	Ah'-ah
Antelope	E'-yū'-hit			E'-wit	
Big horn		Ye-o-ho'-re			
Porcupine	Ahs'-chah	Ahs'-tsah			
Beaver	Tah'-wi'	Tah-wi'-e			
Gray Ground Squirrel	Ah'-chuk'	Ah'-chuk			Tah-lah   Tah'-ā-rah   Tah'-e-rah
Gray Tree Squirrel	Cho'-tah	Choo'-tah   Tsoo'-tah   Cho'-tah			shoor'   soo-lah Ahk-kre'-ā'-shool   Ah-kre-et'-ā
Pine Squirrel	Koo'-nah <sup>ch</sup>	Koo-nah <sup>ch</sup>   Ho-ho'-ho-mē			Pe-be'-lah   Be-be'-wil'-lah
Chipmunk	Ko-pis	Koo'-oo-pish   Koo'-pish			We-sil'-lah
Flying Squirrel					
Aplodontia					
Pocket Gopher	Hah'-rah-sah	Har-ras'-sah			Yu-mah'-che
Kangaroo Rat	Ah'-wahk				
White-footed Mouse		Hahp-hah'-te ; Hahp-hahp'-te			-soot Poo'-sool   Poo'-soo-rah
Meadow or Water Mouse					
Woodrat (roundtail)	Ah'-poos	How'-poos   Ah'-pus			Pat'-soo'-sool Hem'-mah-ho'-lah   lā'-tah
Brush Rabbit					
Cottontail Rabbit	It'-ti-now-kwah'-hah				
Blacktail Jack rabbit	O'-wah'-hah	Hoo'-wah-hah ; Ho'-wah'-hah (Hahp'-soo) Ah-ahp'-soo   Hahp'-soo		Gā'-wahng-e he'-ahs ?	Em'-mah-ho'-lah Se' She'-chel'-lah
Dog	Hahp'-soo				
Tail	E'-hē'-wah	E'-he-wah'-roo ; E'-he-vah			Ah-kwe'-ēh
Horns	Wah'-pah	Wah'-ah-pah			Hoo'-esh'
Hide	E'-kwahn-ne	Hitch'-kah   E'-ch-kah			Pe-mē'-choo   Hā-mā'-choo
Dung		Ahp'-sik			Ap'-hah
Animal's Burrow	Ā'-kwah	E'-kwah			How-wem'-mah   Hah'-wem
Golden Eagle	Ah-cho-pah	(Ah-choo-pah) Hah-choo-pah   Hā-choo'-pah			
Bald Eagle	Yow'-kwah	Yow-o'-kah			
Red-tailed Hawk	O-sep'-ho	Har'-rah-har-ras'			
Duck Hawk					Yek'-yak
Fish hawk	Choo'-choo	Choo'-choo			Tris'   Til'-til



Our Word	Shas'-te MH	Ko'-no-me'-hoo	O-kwahn'-noo-choo hish	Che-mah'-re-ko
Cooper Hawk				
Sparrow Hawk	Ah-che-kid'-de-dük			Kah-kahk?
California Condor				
Turkey Buzzard	In'-nah-hoo'-nah	Hin'-ne-ko-nah		Chā'-chā
Great Horned Owl	Its'-muk'-kah-rā-tse	Hitch'-muk'-kah-rah-hap-se Ips'-muk'-ker-rah-hop'-sik		Choot koo'-too-shā
Screech Owl	Oo'-doo-doo	Ho'-ro-ro		Ho'-rah
Burrowing Owl	Kahl-kahl'-us			
Raven				Wā'-rah
Crow	Ah'-hah; Ah <sup>ch</sup> -ah	Ah'-hah <sup>ch</sup> -ah'		Wā'-ah-rah
Magpie				
Crested Jay	Chahs'-koi	Chahs'-kwi'-e; Chahs'-kwoi		Cho'-go-go'-chā Chah'-kah-gah'-chā
California Jay	Choi'-ne	Tsah'-e		Troo-yook-trā   Troo'-ik
Blue Grouse	Ook'-whahk (ō'k-wuk)	Hōk'-wuk'-kah; Hook'-kwuk		Him'-me-me'-chā
Mountain Quail	Ko-hook'	To-ho''k; Tah-hōk'		Pe'-saw   Be'-saw
Valley Quail	Tah-kah'-kah	Tah-kah'-kah		Kah-tak'-ne pe'-saw
Band-tail Pigeon				Yā-noo'-nā-wah
Dove	Mah-pook'-hā	Mah-poo'-kwā; Tah-po'-kwā		Yu'-rah   E'-yu'-rah
Road Runner				
Kingfisher	Tsah-ner'-rak	Tah chā'-rut		(Tris?)
Night Hawk	Choo'-pah kon-nā-him'-ne			
Poorwill	Ho-took'	Ho-yu'-ko		
Pileated Woodpecker	Tahk-wah-kwahr	Tahk'-kwah-kwahr'-rah		Ko'-no-no'-chā Kon'-nah-no'-chā
Flicker	Tsook' Tsoo'-koo	Tsook'-ho; Choo'-koo; Tsook'		Choo-red'-doo? -rat'tat Choo-red'-doo
California Woodpecker	Koo-rā'-tat	Koo-rā'-tat		
Hairy Woodpecker				
Brewer Blackbird	Tah'-ke &			
Meadowlark	Che'-ah-kwit'	Cho'-ah-kwe'-re; Che'-o-kwit		
Oriole		Chahk-chah'-kah		
Shrike				
Kingbird				
Barnswallow	Tah-bā <sup>ch</sup> -hah-rah'-rah			
Bluebird				
Black-headed Grosbeak	Koo'-kwah	Koo'-kwah		Le'-oo
Purple Finch (Linnet)	Che'-sah-sō?			
Yellowbird				
White-crown Sparrow	Tse-re'-ke-ke			
Junco	Ahp'-se-ko pis-tah'-kah	We'-dā-hōld		Mā-chel'-lum
Towhee	Koo-weh' <sup>ch</sup> -e	Choo-wā-han-ne'-do		
Brown Towhee				
Robin	Che'-kwah'-kwah	Che'-kwahk'-kwahk'; Che'-kwah-kwah'		Choo-sawk-bil'-lik
Thrasher				
Wren				
Humming Bird	Tas'-koo-mēh	Tas'-ko-mi; Tas'-koo-mi'		Patch'-e-win-paw'-choo-lah? Tra'-rak'-che Tre'-lek'-che
Gull				
Cormorant	Kah'-kah			
White Pelican				
Merganser				
Mallard	Kah'-sah	Kah'-sah		
Shoveler				
Pintail				
Teal, green-wing				



## 3. Shas'-te &amp;c.

Our Word	Shas'-te	MH	Ko'-no-me'-hoo	O-kwahn'-noo-choo hish	Che-mah'-re-ko
Snow Goose					
White-fronted Goose					
Western Canada Goose	Ker'-rah-rah'				Lö-lok
Swan	Kow'-kah-tā-kit				
Great Blue Heron	Tah'-wah-hahr'	Tow'-wah-har'-rah			Ke'-sum
Sand-hill Crane	Too'-ruk				
Mudhen					
Killdeer	Tse-we'-te-tik				
A bird	Che'-chah'	Che'-chah; Che-tsah <sup>ch</sup>			Te'-rah   Te'-e-rah
An egg	Soom-pit'-g'-dit	Sāim-pe'-te-re-re; Choom-pit'-e'-rit			An'-no-ki'   An'-no-kah
Feather	Ah'-pah	Moo'-kus			Hoo'-too
Rattlesnake	Ho-wah'-te	Ho-wah'-te-re			Kow'-oo Kaw'-woo   Kah'-woo'
Water Snake	Hoom'-mah-ten-to	Aht'-sah took-koots-soo <sup>ch</sup> Sah-mah-to ho-wah'-te-re			Pas'-sah
King or Milk Snake	No-we'-tah <sup>ch</sup> ?				
Gopher or Bull Snake	Ah-hā'-se-sek-kit				
Scaly Lizard	Cho'-whar'	Cho-har'-rah; Tse-whar'-rah			Him-min'-ne sak'-sah
Alligator Lizard					
Turtle	Chaw'-hah-re'-ri	Chah'-hah-ruk'			Che-choo'-mah; Tse'-tsoo-mah
Frog		Yu'-rah'-dah; Yu'-rer			Kaw'-tes   Ah-kan'-se'-puk
Toad	Yu'-rut	Ke'-pah <sup>ch</sup> -tek'-ket			
Salamander					
Fish	Chahs		Chaw'-wus		Chow'-wal-lah
Salmon	Ke'-tar'	Ke-tar'-re; Ke-tar	Kā-wahng'-ā chaw'-wus		Oo-mool'
Trout	Tsahs'	Chahs'; Tsahs'			Trah'-wal Chow'-wal   Drow'-wahl
Sucker	Ko'-wah	Koo'-hoo-wah; Ko'-ho-wah			Hē-ches'-poo-lah Hē-jesh'-poo-lah
Clams					
Abelone					
Grasshopper	Cho'-par-an'-nah	Cho-kwar'-re; Tso-kwar'			Sat'-tool   Sat-too'-rah   Sat- <sup>toor</sup>
Butterfly	To <sup>ch</sup> hō-roo'-rah	To <sup>ch</sup> hō-roo'-no			Tram'-mil-lan'-sah   Tram-mil- <sup>lah</sup>
Dragon Fly	E-we'-we kootch-hoor				
Mosquito	Choo'-pe-wēh'				
Fly	Ip-sā'-ah-whah	Ip-sā'-whah; Ip-sā'-whah			Moo-sō'-tre
Ant	Cheep'-seet'	Tseep'-seet'			Tram'-me-shel'-lah
Yellow Jacket	Ke'-yu	Ke'-wo; Ke'-bo	Hoo'-bit		Hoo'-wah
Flea	E'-ki'	He'-ki			Kam'- Tram'-me-nah
Spider	Hoo-ri'	Hah'-kwi-yah-hah			Ko'-ah
Scorpion					Kaw'-ah
Redwood					Ho-chig'-chi-nah
Ponderosa Pine	Ah-soon'-nah <sup>ch</sup>	Ah-soo'-hoo; Ah-so'-ho			Hoo-soo'-nah
Sugar Pine		Ahts-sow-e'-hoo; At-sah'-we-ho			Hah-kā'-nah Hah-kā'-nah-ah   Hah-kā'-we- <sup>ah</sup>
Digger Pine		Hoop'-hō			Hah- Hē-cho'-nah (what is it?)
Douglas Fir or Spruce	Wats'-we	Watch'-wā			Uremi-ah-soo'-nah Ke-me-pin'-nah   Kim-pe'-nah
Juniper	Poo'-doo-he				
Yew		Hop'-ah <sup>ch</sup>			Hap'-poo-nah (Ho-po-wi'-nah Ho-po-wah-nah)
Valley Oak					
Black Oak	Ah <sup>ch</sup> tuk'-ke-ho	Tso'-go-ro'-ho			Moo'-nā-nah
Blue Oak					
Mountain Live Oak		Nah'-wah-tā'-ho			Ep'-poo-che'-nah at-tah



Our Word	Shas'-te MH	Ko'-no-me'-hoo NH	O-kwahn'-noo-choo high	Che-mah'-re-ko MH
Wislizeni Oak				Yet-troo-e'-nah-ah
Tan-bark				Yu-troo'-nah-at-tah
Maple	Sah'-ke ?	Sak'-ke		Choo-pah'-te'-nah
Cottonwood -	Ah'-ro			Sā-le-loo <sup>ch</sup> nah'-ah
Madrone		How'-wahs'		Yets-ōl'-nah-hah
California Laurel				Hets-hōl'-nah-ah
Buckeye				Wah-chel'-nah
Tree Alder	Tah-chee'-roo	Tats-ā'-ro		Yo'-nawt ? (Winton?)
				Pak-too'-nah
Tree Ash	Sah'-ke'			
Willow	{ Sah'-ke' } S. hindsiana			
Mt. Mahogang	Wah-tah			Oo-trā'-oo-nah
Redbud		Hahp'-hah-te et-too hah-tsah		
Elder	Sah'-pe-hō'	Sah-pow'-wer		Chitch'-whē   Chitch'-e
Manzanita	{ Wah-hil'-ye-hoo (A. retula) } { Ah-soo-roo-hoo (A. viscidula) }	As-soo-roo'-hoo ; Ah-soo-ro'-ho		Chitch'-re   Chitch'-e A. retula A. viscidula
Wild Plum	Aht-kah'-rah-ho-ho			Chitch'-re   Chitch'-e A. retula A. viscidula
Chokecherry	Oo'-roo-hoo'	O'-ro-ho		Pah'-ch'-hah
Blackberry		Wut'-so-te'-koi-ah		Hahm'-ah-o'-nah-ah
Sarvice Berry	Ah-ke'-dah he-ho'	Ah-ke'-dah ye'-ho		Hahm'-wah'-nah
Coffeeberry or Calif. Cassia				Chim'-me-ah'-nah
Kosoberry; Toyon				
Hazel		Hah'-soo-ke'-ho		Es'-she-go   Hes'-se-ko
Yerba Santa				
Aromatic Sumac	Oo <sup>ch</sup> -o-hū'	Hō <sup>ch</sup> -hā		Chel'-le'-nah ?
Poison Oak	Maht'-nah'	Wah-sah'		Pah'-she-hah-mā'-nah
Snowberry				
Chemise		E-te'-hoo ; E-te'-ho		
Mistletoe				
Sage Herb				Ki-an'-nah
Milkweed, broad leaf				
Milkweed, narrow leaf				
Indian Hemp				
Iris				
Soaproot		Hah-ne'-mah he'-pah		
Brakefern		Che-tah-te'-ho		Tā'-v-tā'-nah
Maiden hair				Chim'-mel'
Tulare Root				
Big Round Tule	Hah'-pah-ris			
Flat Tule or Cat-tail	Ook'-toor	Ah'-po-se'-tah e'-vah		
Grass (any)		Haht-sir'		Ko-choo   Kot'-soo
Wild Grape Vine	Wahn-tah'-hā-ho'	Wun-tah' <sup>ch</sup>		Che-ah'-nah   Che-an'-nah
Flower	Ed-doo-rah'-tit	Acorn flower E-top'-pah		At'-trā
Leaf	Hahn-naht'	'Hah-mar'-rah		Ah-che'
Root	Wah'-te-koo'-mah	{ Wah-tā-koo-mar'-rah ; Wah'-te-ho'-mer }		Choo'-poon
Acorn		Chō-kā ; How'-ko ; Tso-kir'-re		Kah'-po
Brush or Chaparral		Ah-no'-tah		Ah'-trah   At'-sah
A tree	Ah-kah'-hah	Ah-kah'-hah		Ip-hā'-che
Bark	Ahn-naht'	Soo'-nah ; So'-nah		
Pine cone		At'-sow		



Our Word	Shas'-te	Mo-des'-se	Wintoon	
1 Ahtch'i-wahn	Tsah'-ah	Ham-mis'-kum	Ket-tāt'	0-kwah'n'-noo-choo his
2 Hah'i-kah / Ho'i-kah	Ho'-kwah	Hahk'	Pah-lāt	achomane
3 Hahk'ka	Hahkch'-ke	Chas'-te	Pahn-noot'l	Sas'-te
4	E'-dah-hi'-ah	Hah-tah'-mah	Klow-e	ā-tah'-wum
5 Lā-doo	Ē'-chah' (almost Et'-chah')	Lah'-too	Chan-sy	Yet-at-wum
6	Cho'-wah tā'-hah	Mus-oots	Sed-de-pan-noot'l	matins tribes
7	Hook'-ko'-ah-tā'-ah	Hah-koots'	Lo-lo'-ke	to bear it
8	Hahkts'-ke-wah tā'-hah	Hah-tah'-me el-lel'	Sed-klow'-e	
9	E'-dah-hi'-ah wah-tā'-hah	Hah'-mē-san'-che	Ket-tāl-tā-les; Tet-tem	
10	Ē'-chah hā'-we	Mal-lo'-se	Ta-kel'-les	
People - <sup>His-wing-ahk</sup> h	Ish'	Iss'	Win-too	
Man	Ah-wah-tē'-kwah	Yah'-le-yu	Wē'-tah	
Woman	Tā'-re'-che	Ah-me-tā'-oo- <sup>me-ten-ahin</sup> chan	Pāh'-tah	
Father <sup>choo</sup>	Wah'-te	Noo-nah'-chah	Met'-tan	
Mother <sup>Too'-too</sup> { <sup>my mother</sup> mah'-ne	Aht'-tre	Ne-noo'-chah	Too'-tah	
I or Me <sup>chā'-ā</sup>	Yah'-ah	Ēt	Ne'	
Mine <sup>chap'-poo</sup>	Yah'-poo	E-too'	Net'-taw	
You <sup>hoo'-mah</sup>	Mi'-e (mi')	Me'	Me'	
Yours <sup>mah-moo' <sup>my mother</sup> hahk'</sup>	Mah'-moo	Me-moo'	Mah-to	Wintoon tribe - hah'-pah
We <sup>chā'-ā en hoo'-mah</sup>	Chah-kah	E-too'	Nel	Sas'te "chap"
Ours	Chah-ko	E-too'-ne	Pālin; Nā'-lin	
Head <sup>hōn'-cho</sup>	Tchah-dow Tchah-row	Lā-to'-lol	Poi-yuk	
Forehead	Oo-yahk'	Ōl'	Tā-ye; Tah'	
Eye <sup>oon'</sup>	Oo'-e	Ah'-sah'	Toom	
Nose <sup>Shah'-no</sup>	Ēt''	Yah'-me	Sūnno	
Ear <sup>E'-dah upahk</sup>	E-sahk'	Is-sahk'	Maht	
Mouth <sup>ahp'</sup>	Ōw'	Ahp'-chah	Kōl'	
Cheek	Ah-nip'-sahk	Tel-leh'-te cho'-che	Chel'	
Chin	Chah-wahk	Kah-wah'	Ken-te-ket	
Hand <sup>shem'</sup>	Ahp'-kah	Il'	Sim	
Breasts <sup>ng'-mah</sup>	Im'-pah	E-tshit	Im-mit; Ē'-mit	
Foot	Ah'-koos'h'	Che'-koi	Mi; mi'-e	
Bone <sup>Bahk</sup>	Ahk'	Choo-che	Pahk'	
Tendon	Im'-meh	Pim	Chāt'	
Teeth <sup>Ē'-chah</sup>	Ē'-chow	E'-chah'	Se	
Brain <sup>re-dē'-ke</sup>	Ah-nip'-hah	Hem-mahl	Woo'	
Heart <sup>Wah'-soor</sup> <sup>ng'-ah</sup>	E-wah'-soor	Har-rah'-chē	Poo'-rus	
Liver <sup>chep'-se</sup>	Ēps'-se;	Oo-wē'	Ke'-lah	Ke-reh'-ka; pin me down
Blood <sup>ah'-te wing-eh</sup>	Ah'-tah	Ah'-tē'	Dā'-ke	
Spirit or Ghost	Kahs-kwā'-ho-mah	Wā'-lah'	'Kles'	
Chief	Ko-whā-hā'-hah	Wē-hel'-lo-chen	Wē'h	Head chief {Ti'-e
House	Am'-mah'	Ah-poo'-lā	Kā'-wel	
Fire	Im'-mah	Mah-lis'	Pah; Pō	
Bow <sup>Yoop'-chu</sup>	Hōw';	Mō-se	Kool-lool	
Arrow	Ah-kēt' Ah-kir'	Lah-plā;	Nawt'	
Knife <sup>kip-rē</sup> <sup>Ken-rē</sup> <sup>ku'-rē</sup>	Ik-kah-rī'	Sel-lo-che	Ōl'-wan'-nus	
Water <sup>ah'-chah</sup>	Aht'-sah	Ahs	Mem	
River	Ah-te-ti'-we	Ah-jū'-mah	Mem'	
Mountain- <sup>ah'-ko</sup>	Wah'-kwēh'	Ah-ko'	Poo'-yuk	
Earth <sup>Ter'-rok</sup> <sup>Te'-lok'</sup>	Ter'-rok	Te-kah'-te	Pawm	
Rain <sup>ah-roo'-che</sup>	A-dah'-ke	Tahs'-che	Loo'-hā'	
Snow <sup>Kow'</sup>	Kow'	Te''	Yol'-lah; Yaw'-lah	
North <sup>Kah-re'-rah wah'-ke</sup>	Ah-ris-sah'-to-ho	Ta-lok'-to-me	Wi-e	
South	Hah-titch'-ke'-tah-ho	Te-chah'-ke	Nor'-rah; Nor''	
East	Kah-ti-ō'h	Nim-moo'-kēo' Kah'-doo	Poo-e	
West	Chahp-hahp'-ke	To-lōp che-che	Nō'm	
Sun	Tsoo'-waht	Chool'	Sus; Sahs'	
Moon	Ah-pah'-se-soor	Māh-hak-chah we-chūl'	Chan-nus	



Hah-to-ke-he-wuk

Ko-no-me-ho

Bat

Te-rēt-skik

Ah'-che-se'-ruk ♀

~~Bumblebee~~

~~Hah-ke-mo~~

Service berry

Sah-pah wat'-ah

<sup>berries</sup>  
Ah-ke'-dah ye'-ho ♀

(she gave Sah-pah-wit  
for elderberries. vocab. p. 25)

Flower

Ch-watch-ne'

E-top'-pah ♀

{ Last year

Te-kee'-sook

{ Chik-ke-shoo ♂  
Hah-tah'-he ♀

{ This year

Tsē-ke'-so ♀



Hah-to-kē-he-wak

Questions to Ask Mrs. <sup>George</sup> Begelow.

One { Tsā-um-mu  
Tsah

Woman { Tō-rit-se  
Tah

My father { Yō-poo-wah-ah-te  
Yah

Old man Yu-mō'-hah  
mah'

Old woman Kid-de-kō'-hō

Children Yō-kah-kah-had  
Kā

Baby O-mō  
mah

Back of neck { Ah'-kah  
Ah'-kah

Bone { Ahk  
Ok

Hungry Kik-kwah-tsi  
se

Jealous Ka-shatch  
hatch

Stone knife Kik-kī-rī  
kī

Flint Hot-ah-ti  
ah-ti

Eels { Koo-puht  
Ko-o-poot

~~Raw kah-s-sook~~  
~~for~~

Spirit while in  
body Mop-hah'-doot  
duht

Family { Yā-hah-hi-hat  
Yah

Snow { Kow  
Kow-oo

Scarce { Ah-ha-wts-nik  
wes

How <sup>Kow</sup> Koo-rah-pah <sup>ow</sup> oo-to-<sup>tah</sup> to

Where <sup>Kow</sup> Koo-rah-pah

There hin-nowk <sup>Kow</sup> Kow  
nook

My or mine = my ?

He kwat-si  
se

Make a fire Im-mah-ke-twi-e

lets go E-ah-cho-ah  
chā

she is gathering acorns:

Tso-kit kwah-kah-swik  
kwah

2 <sup>words do</sup> not agree on name for  
Salmon River.

deer Ah-rōu  
ro

Salal berries: ?

Hoo-tu-'h-nah

Hoo-tu-āch-nah

Hoo-tuh-nah



	"Konomeho"	Choo-hel'-mem <del>stet</del> Ni = my
Head	Ki'na	Ah'-nah
Hand	Ki'-poman	Ko-poom (fingers)
Back	Ki'Ki'watitrop	Ko'wah Ko'-wah - nahk = backbone
Legs	Kahāmasākanātsxsu	Ah-nahk' (knee)
Hair	t!āwai	Te'
House	in'wokwayig	Kā'-wel
Water	Kum'ma	mem' Too'-me (waterfall)
Creek	Kinapxig	Kahapi' <sup>a spring creek</sup> chuk Kah-pi
Sand	Kit'-uts	Haks (Pūt' = desert)
High	pāk'wai	Yu'-e
Straight	is'a bunnatütsü'kum	Too-roo; toor-tah
Grizzly bear	Kāmkātsinēau	Shit-li'
Coyote	qōmūtsau	Sē-deu'
Frog	K!uts'watin	Wah'tahk'
Trout	Sā hawai	She'-ah teer' (teer = fish)

	"Konomeho" (of Dixon)	Ah-choo-mah'-we	Ap-poo-ro-kā
Hand			
Legs			
Eye	Ki'oi		O'-ye
Hair	t!āwai	Te-ye	
Head	Ki'na		<del>Nah-hah</del> Nah-hah Ah-Kan-nah-hah = my head
Back			
Indian (red)			
Wild Indian	ik sin'a hutge	Sin-nāδ-chah = father addressed It or IK = my	
Fox			
Ground squirrel			
Grizzly bear			
Coyote			
Frog			
Bat			
Salmon			
Newt			
Trout			
Lake			
Water	Kum'ma	Ahs = water A-tchoo-ma = river	
Sand	Kit'-uts	Tas	
Mountain	Kip	Ah-Ko (the only word for mt. I have found with a "k" syllable.)	
A Flat			
Saddle of mt.			
Pumice rock			
House			
Stone			
Creek			
A ford			
Right			
Trail			



"Konomeho"  
 (of Dixon)  
 Kahā'masā kanā tsxsu  
 t!āwai  
 in-inok wayig

Nor' rel-muk  
 Kan'-soo ?  
 Tom'mi  
 Kā'-wel; Ki'-wel

Wintoon  
 Kan'soos (lower leg)  
 Tum-mi; Tah'-moi; Tō-mā  
 Kā'-wel; Kā'-wil

Water Kum'ma  
 Stone Quā'sunip  
 Trout Sa'hawai

mem  
 Saw'n' (rock)

mem; mam  
 Son' (rock)  
 Koo'-te son (stone)  
 Soo'-lut, Soo'-lun

"Konomeho"  
 Mau Kis'a puhī'yu  
 Head Kīna  
 Hair t!āwai

Modesse  
 Yah'-te-yu  
 Lah'<sup>h</sup>  
 te-ye

Trout Sa'hawai  
 Sand Kit'uts  
 Brush bushes Ki'tsa

Sal'-le-pi  
 Tahs'; tas'  
 Tis-she-ah'-ma (thicket)

"Konomeho"  
 A. flat pā'wi

Yah'-nah or Nōs-se  
 Péwe (earth)

"Konomeho"  
 Eye Ki'oi  
 Head Kina  
 Grizzly bear Kām Kāt sin èau  
 Frog Klut'swatin

Nom-lik-kah  
 'Hloo'-e  
 Tā (forehead)  
 Kah'bah' (cheek or face)  
 Sah'-kah-chish' (Brown bear)  
 Wah-tawk'



**END  
OF  
OVERSIZE  
MATERIALS**



BEGINNING  
OF  
COLLECTION ORDER

A/1a-10/CL1-  
G,K,J/6a-e,10a,9a/CL8



# **A. ATHAPASCAN STOCK**



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Printed schedule**

**1 of 6**



Athabaskan

Zool. & Bot. 1.

COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



1938 wads in c.

MAMMALS

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Neh'-an-ni'	Mat-tol'	Hwhil'-kut Hoil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
A Bear ( <u>Ursus</u> )	... <sup>Do'-yah</sup>   <sup>Doo'-yah</sup>	I <sup>sh</sup> -ge'	No'-ne	Sahts'	Sahts'   Sah'-ahts	No'-ne
A he Bear						
A she Bear	Yuk-ä-tā-nah   .Waht'	Yuk-ä-tā-nah				
A cub Bear	<sup>Bear</sup>   <sup>little one</sup> ... <sup>Too'-yah</sup>   <sup>mish-hrē-ah</sup>			Me-kw'-ah		
Grizzly Bear ( <u>Ursus horribilis</u> )	Tuts'-sah-grē-te Tut'-säik-reng'-ten	Kun-nit sho'-ah	I <sup>ch</sup> -le-ge	Mē-chā'-sahn = savage Me-kil-lah-hi'-en-te	mēchā-e-sahn me-kwo'-ah	Ket'-lē-vē
Black Bear ( <u>Ursus americanus</u> )	To'-yah   .Too'-yah	No'-ne	No'-ne	Sahts'	Sah'-ahts	No'-ne
Raccoon ( <u>Procyon</u> )	... <sup>Kwun'-shah</sup>   <sup>Kwen-shā</sup> <sup>Killer whale</sup>	Nah-kwees-tahn'	Tah'-lah-wesh'	Min-nah-kā	<sup>face?</sup> Min-nah kwā-ō   Min'-nē	Nah-ket'-sä
Whale	...Tā'-lah   Yuk-tri-en-nis		Tā-hel-lehn'			
Porpoise	...Hah'-tus'   Yuk-trā-no-gah					
Sea Lion ( <u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u> )	...Chaw'-ah-tēs	<sup>old Bull</sup> I <sup>hl</sup> che'-ah   E-gus che'-ah	Itch-hrē-ah			
Hair Seal ( <u>Phoca</u> )	...Shre-skrā-nish	? tē-tah'-gah	Tat-tahl'			
Sea Otter ( <u>Latax</u> )	... <sup>Nah-gah-shren-ne</sup> Tah-nā-shren'-nē <sup>River Otter</sup>		Bahn-cho'ge nah-tah-chug'-gah Kah-loo <sup>th</sup> -che'			
Otter ( <u>Lutra</u> )	...Nah-gāh-toanā		Tō're	Klāk-ē-tē-til-lē	<sup>Salmon</sup>   <sup>likes</sup> Klōk e-te-til-le	Tlo-kā-tē tel'-le
Mountain Lion ( <u>Felis hipolestes</u> )	Choos-sahs'-ne Choo <sup>h</sup> -sahs'-nā	E-klah-til'-itch-ah	Chē-neš (tail long)	Min'-nim-mah sā-til-loo	<sup>face</sup>   <sup>kills with</sup> min-ning mi <sup>ch</sup> hlā-til-loo	Kum-num-mah ket'-tālā
Lynx ( <u>Lynx</u> <u>canadensis</u> )	<sup>mean</sup>   <sup>sight</sup> Too'-tro-se'-ten-stah'					
Bobcat ( <u>Lynx</u> <u>californicus</u> )	... <sup>Ne'-tah-sah</sup> She-his-tah-ten too-roo'-she ... <sup>Ne'-ti-us</sup> ah-nā		Kahs-kā-lo	Min'-titch'	Min'-titch'	
Gray Fox ( <u>Urocyon</u> )	...Ten'-nis-yah'-ne	'Hlo-ki-yahn'	Chin'-kahtch-hweech	Sū <sup>ch</sup> -til   Mitch-wahn-tel- <sup>tam</sup>	Mitch-hwahn tū <sup>ch</sup> tahn'-tus	Chahn-tahs-tahn'
Red Fox ( <u>Vulpes</u> <u>fulvus</u> group)						
Desert Fox ( <u>Vulpes</u> <u>macrotis</u> group)						
Coyote ( <u>Canis lestes</u> or <u>ochropus</u> )	Skump'   Skum   S-ump	Is-setch-hung	Is-sēch-hung (Is-setch-hung)	Klō'-gan-ah <sup>ch</sup> -low	<sup>Hun'</sup> Hōng-tes' tah'-o	Tōs'-rahl'-che
Big Wolf ( <u>Canis</u> )	...Nah-yish'-ne		Yootch'-ēh	I <sup>ch</sup> -nah'-til   Ki <sup>ch</sup> -nah'-til	'Kis-nah'-til	Chil-nah'-til
"Spotted Panther (Big)"					Kit-sah'	



## M A M M A L S

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Big Skunk ( <u>Mephitis</u> )	Kwet'-shre		Te'	Höl'-chä'-ke-ö	Höl'-chëh	Kil'-che
Little Spotted Skunk ( <u>Spilogale</u> )	{ Mēs'-tum } = little { Mis'-tum }		Köl'-chäl-ke'	Höl'-chä'-ketch'	Höl'-chëh 'hritch	
Badger ( <u>Taxidea</u> )	- / leen Ä'-ling-chë				Ning'-ä-tsas'	
Wolverine ( <u>Gulo</u> )						
Fisher ( <u>Mustela pennanti</u> )	...Chä-os'-tchün		Sah'-cho'	Tsit-tah'-kin-nah-wä	Es-tahn'ki-kit'-to-ko salmon likes Klök yit-te-tile	
Marten ( <u>Mustela caurina</u> )	Taw'-sun-ni'-e-tahs Taw-sah-mä-tah Metah-ah-ät-të			Sah'-keo	Klök-ë-te-til'-le	
Mink ( <u>Lutreola vison</u> )	Mus-yah-ës-kler-ëh		Të-cho'-hwë	Tä-o-nah'-ho-kwin-nah	Tä-o nah'-hoong	
Weasel ( <u>Putorius</u> )	Met-kwes'-soo-ye Met-kwes'-too-ye		Hen-nen-ne Hä-nen-ne ("quick")	Klew'-muh'-bahng	Snake husband Klew'-muh'-hung	Tlook'muh'tahn
Ring-tail Civet ( <u>Bassariscus</u> )	...Cheet'h-lus   Cheet'-los			'Khil-hü'	Kil-how'-ish Salmon likes Klök, e-te-til'-le	Ke'-til-kahs'
Otter ( <u>Lutra</u> )	Tchä-tah-ge sum-ma					
Shrew ( <u>Sorex</u> )	Klum'-mä-sah-tsä		Tah'-hlö	Tah'-tso-nëh		
Marsh Shrew ( <u>Atophyrax</u> )						
Water Shrew ( <u>Neosorex</u> )						
Shrew Mole ( <u>Neurotrichus</u> )						
Mole ( <u>Scapanus</u> )	Yah'-sah'ng-hösh		Kaht-seen'	Min-ni'-ä-tin	Ye-noo'-ni-it mawt & Hah'-tin-noo Min-në-ë-ting (eyeless)	Ki'-tah
Bats ( <u>Vespertilids</u> )	Tse'-tso-spä'-let Pe'-tsoo-spä'-let	Netch-ahn-ah sem-mah'te	Setch'-ä-ni-no-ni	Hot-lä-not'-too-mot	night flyer Haht-lä nah'-mut	Ket-tä-nah-tah-bahn-tsä
Bats ( <u>Molossids</u> )						
Moose ( <u>Alces</u> )						
Elk ( <u>Cervus</u> )	...Chees'-choo	Chä'-äs	Ches-shö'	Mitch-ah-kö-tsah	Mik'-yo-kö-tsa Me'-keo kö-tsä	Bitch-ä-kö-tse and Kis'-chaw



# MAMMALS

TRIBE	Hah'-wan-kwut	Nek'-kan-ni	Mat-töl	Hmil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Deer, Coast Blacktail ( <u>Odocoileus columbianus</u> )	Sā'-krē   Sā'-klrē		In'-chā'	'Kis-sah'-kahn	Ki <sup>ch</sup> <del>hlā</del> hlā-hahn'	En-tsā'
Deer, Mule ( <u>Odocoileus hemionus</u> group)						4. point Buck Tin-ket tes'-si
Buck	..Tā-hum'-he		Met-shoo'-we	Tā-ho-lan'		Mal-kat'-se
Doe	..Hwaht'		Yah-nē'	Mū <sup>ch</sup> -hā-ah ho'-lan		
Fawn (spotted)	..Tah <sup>h</sup> -stahk		Tel-kes'	Til'-lah-hitch		
Antelope ( <u>Antilocapra</u> )						
Mountain Goat ( <u>Oreamnos</u> )						
Bighorn ( <u>Ovis</u> )						
Buffalo	..Kwut'-tah-nah'-tāhl					
Porcupine ( <u>Erethizon</u> )	...Choo'			Tchaw	'K'yo'	
Beaver ( <u>Castor</u> )	..Sah-hōs <sup>h</sup>   Sah <sup>ch</sup> -ho <sup>t</sup>			Tch'wah'-i		
Muskrat ( <u>Fiber</u> )						
Hoary Marmot ( <u>Arctomys caligatus</u> group)						
Groundhog ( <u>Arctomys flaviventer</u> group)	..Nēn'-tet-te					
Gray Ground Squirrel ( <u>Citellus beecheyi</u> group)	..Sā'-lus		Chwal'-lus	Sak'-kē-ah'-gi	{ Rock sitting on Tsē 'Ket-yahng-ā Sē-a yahng-e }	Sles'
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )						
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )						
Golden Ground Squirrel ( <u>Callospermophilus</u> )					Sil'-lo-ko sā-ke	
Antelope Squirrel ( <u>Ammospermophilus</u> )						



# MAMMALS

TRIBE	Hah-wun'-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Gray Tree Squirrel ( <i>Sciurus fessor</i> )	Lah'-shre'		Yoon'-yo	<sup>proper name</sup> Mä'-chā'-ä-kah   Chā'-nes'	Kē'-nes'   Mik'ken-nes'	Ske'-cho
Pine Squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> )	Nah'-let-kum Nah'-get-kum-sne			'Hlik-kā'-e	Mit-chā'-hwä	Mun'-ti-bon'-che
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> )	Chah-wi-yus'-ne		Chah-chi'ko-se	Sel'-lä-qō-sā'-k	<del>Sel'-lä-qō-sā'-k</del>   Stik-ā'	Bet-nes ken'-ne so'-eche
Flying Squirrel ( <i>Sciuropterus</i> )	Mek'-snes-yā'-snah'-tah			'Höch'-lä'-ke-ahn	Hut'-let-yahn T'chwah'	Put-chē-lē mi'-nah-mahl'-che
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> )	Ne-tā-te			Nyng'-ā-tsahs	Ne'-ah-tsahs'	
Pocket Gopher ( <i>Thomomys</i> )	D Tah'-shre'		Tats-ä-sko-lé-se	'Haht'-tin-noo'	<sup>Hah'-tin-noo hill</sup> Hah'-tē-noo   <sup>sad mouse</sup> Mit-dot-tā-mil	
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> )						
Pocket Mouse ( <i>Perognathus</i> )						
White-footed Mouse ( <i>Peromyscus</i> )	Sum'-ēh' & Chā-tah'-tē		Nah-kres'-se	Kit-til'-kawt + Söhn'	Klō'n   Klo-hn	Ket-tel flōn-che   Kē'-tel' cho'-tse
Meadow or Water Mouse ( <i>Microtus</i> )	Sum'-ēh' tsaw-sā		'Hlōn		Nah'-hōs-cha	
Jumping Mouse ( <i>Zapus</i> )	Che-lah-nes'-rē					
Wood Rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> )	Chah-mā-ne	Tā-o'	Ēt-o' (Ē-to')	Muk-kun'-tow-haw-len'	<sup>its house many</sup> Mo-hun-tow ho-lān	Teā'-hlō
Wood Rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> )						
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> )						
Animal Burrow	Tā'-chah-ah'			K'yah-ahng'		
Collective name for all Mammals with Hair or Fur	<sup>all fur</sup> Hwā'-ni-te chus'-tre					

[For RABBITS see next page]



# MAMMALS

TRIBE	Hah'-wung-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Brush Rabbit ( <u>Lepus bachmani</u> )	... Kah'-mush		Kah' <sup>ch</sup>		Klosh mā-wā	To-be'-gah
Cottontail Rabbit ( <u>Lepus auduboni</u> )				Klō-mā-wā		
Snowshoe Rabbit ( <u>Lepus klamathensis</u> group)						
Black-tail Jackrabbit ( <u>Lepus texianus</u> group)	Q Kah'-choo'	Choo-gā-ko'-lin (long ears)	Ears long Choo-gah nes	Nah'-gah-ti sah-keh	any ground Nah'-ah-tah hits' hlah-keh	Mah'-kah tah'-che
White-tail Jackrabbit ( <u>Lepus campestris</u> group)						
Horse	... Hlin'-choo'		Kah-loo <sup>ch</sup> -che' (some as dog)		sittip on muk-ā-tah <sup>ch</sup> e- <del>deh-se</del>	
Dog	... Hlink'	Nahk'-le / Not'-le	Kah-loo <sup>ch</sup> -chee Nahk'-le'	old name Hling / modern name No'-e-nā-awt	No'-ke-nā-ōt & Ho'-che-chin	Ni'-te and 'Hlung'
Male Dog	Chā-sun Hle-sun				No'-ke-nā-ōt	
Female Dog	... Klun-tri				No'-ke-nā-ōt' Klin-chā	
Pup	... Hlē-yaws'-tum				Hlin'-me-ash <sup>ch</sup>	
House Cat	... Boo'-se					
Tail	... Che'-lah		Bē-che' / Che'	Mē-kā'-ah	Its tail Mik'-kē	Bē-che'
Horns	... Dē' kē-tēh'		Bē-tē'	Kit-tā'	-dō' mit-tē'	Kit-tē'
Hoofs	... Hwē' (foot)		Buk-hē'		mū-hul'loo	
Claws	... Kwun'-yu ... Kwen-yu		Bel-lok-shes'	Mil-lah-kets'	mē-lah'-kets-	
Hide, Fresh	... Sē'-tsē			Kō-sits		
Hide, Dry	... Tah'-gōh		Tū-gahn' (of animal)		Doo-wahn'	
Hair	... Sē'		Boo'-wah		Tsoo'-wahng	Bū-gah'
Fur						
Dung	... Shraw'-nā		Bū-chrah'-ne / Butch-rah'-nē	Tshwank	Chwung' / Hlin chwung'	
Tracks	... Te-ti'-hwē"		Buk-hē'	T'ch-hā'	mū'-ah / Mū-ē'	
Bear's Den					Sahts mah'ahng	
Rat's Nest	... Chah-mā'ne mā'ne		Bi-ō-rē		Wood Rat tow mah-hun-tah ho-lān mah'tow sahung	
Animal's burrow Any hole in ground	... Tā'-chah-ah' 6		Ik-ōl-tō-le & Bah'-ahn Yā-kōl-tōl		any hole mah'-ahng	



BIRDS

TRIBE	Hah'-wung-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Golden Eagle ( <u>Aquila</u> )	Rut <sup>l</sup> -sē <sup>hl</sup>   Gut-seel		Sah-ko'-yah	Tis'-mil'	Tis'-mil	
Bald Eagle ( <u>Haliaeetus</u> )	Tah'-ske'   Tah'-ske'-gus <sup>white</sup>		Sah-kit-sho	Es-mahn'-chin suk-ki	'Klo-he-yahn <sup>fisher</sup>	Cho-ketch'-ah
Western Rough-leg ( <u>Archibuteo ferrugineus</u> )						
Red-tailed Hawk ( <u>Buteo borealis</u> )	Ches- Chis-tā'-ne		Et-si'	Kit-tseh-ā	Kit-si'	Ke'-ah so-chāch
Swainson Hawk ( <u>Buteo swainsoni</u> )						
Marshhawk ( <u>Circus hudsonius</u> )	Kwus'-hwā					
Duck Hawk or Prairie Falcon ( <u>Falco anatum</u> or <u>mexicanus</u> )	Tah'-tes   Tahn'-tes				Bird King Ke-ow <sup>ch</sup> nā-nis-wahl	Cho'-kah
Fishhawk ( <u>Pandion</u> )	Tā-gah-chah <sup>ch</sup> -nē		Suk-ke'	Tahch-wah <sup>ch</sup> yahn	Smoke <sup>ch</sup> fisher (man?) Tah-chah te-ahm	Klo'-e-ah <sup>sho?</sup> so-tā'-cho
Goshawk ( <u>Accipiter atricapillus</u> )	Redwood Hawk Kus-choo <sup>W</sup> kut'-tah				Is-king'-tsah-mah'	
Cooper Hawk ( <u>Accipiter cooperi</u> )	Tail long Che-nes-kē		Chin'-net let-se	Kin'-tsā-mah	Is-ti mil'-itch	
Sharp-skinned Hawk ( <u>Accipiter velox</u> )						
Sparrow Hawk ( <u>Falco sparverius</u> )	Stah-kre   Skwē-en-skwē-n			Tah'-tesh	Tah'-tetch	
California Condor ( <u>Gymnogyps</u> )	Whale lift Tā-long-yi'-chah	Yoon'-te-ah' ?	Yun'-te-ah & Sāl-tosh' <sup>Its mate</sup>	Ke-yow'-min-nah-ho-lan	Ke-ow <sup>ch</sup> min-nah ho-lan	Kā'-ahs-cho [Dream Doctor]
Turkey Buzzard ( <u>Cathartes</u> )	Choo'-e-shi'-nē	Yo-lotch-kum	Yo-lōs'	Mis-sahn-ne-chwin'	mouth stink Mis-sah nil <sup>ch</sup> -swin	Mouth stick Bū-sah' nitch-win
Snowy Owl ( <u>Nyctea</u> )						
Great-horned Owl ( <u>Bubo</u> )	Sus-tā-le'choo	Us-tel-lo'	Is'-tel-lo'	Mis-kil'-lah	Forest bird Mis-kil'-lo & Is'-ke met'-to	Chim'-me-too-ah and Mus-kil-aw'
Barn Owl ( <u>Strix</u> )						
Spotted Owl ( <u>Syrnium</u> )	Hrā'-ses   Kuts-swah Kuts'-shoo-aw'-tal		Hah'-ko		Mit-tahns'ahn Tin'-tah nin'-hah-tin	
Screech Owl ( <u>Megascops</u> )	Sus-nos'-tah		Chil'-lo	Win'-nē-mā'-kah	Tin-di'mitch-wah Min-ning mā'-e-te-sol	
Burrowing Owl ( <u>Speotyto</u> )						
Pigmy Owl ( <u>Glaucidium</u> )	Was-mis'-tum			Kin-te'-ō't	KIn-te'-o-titch & Min'-ne-lots	



BIRDS

TRIBE	Hah'-wun kwut	Nek'-kan-ni'	Mattöl	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Raven ( <u>Corvus corax</u> )	Taht-sahs'-ke <sup>ne</sup>		Kahtch'-hwah	Kahtch'-wahn	Kok'-cho	
Crow ( <u>Corvus americanus</u> )	Kaw'-sah	Kahtch'-kah	Kahtch ak'-kã	Kim'-me-datch'-wahn Kews-tahtch'-wahn	Kew-wil <sup>eh</sup> tah-tchwin	Kah'-chah
Magpie ( <u>Pica</u> )						
Crested Jay ( <u>Cyanocitta</u> )	Ké'tsi'		Stitch'-roong	Kis-tí'ch-whung	Kis-tí'-choong	Tai'-chah
California Jay ( <u>Aphelocoma</u> )	Ta-le'-chah-yah's-ne			Kits-sahs'-ki	Kit-sah's tet not here	
Gray Jay ( <u>Perisoreus</u> )	<sup>Snow</sup> Tá-se <sup>Bird</sup> chá-yah'-se				<sup>Fat</sup> Kek-ah <sup>likes</sup> yit-te-tí'-le	
Pinyon Jay ( <u>Cyanocephalus</u> )						
Clark Crow ( <u>Nucifraga</u> )					Kis-ti kéó ?	
Sage Hen ( <u>Centrocercus</u> )						
Blue Grouse ( <u>Dendragapus</u> )	Tus'-choo'		Té <sup>ch</sup> -chá'	Tú <sup>ch</sup> -héó   Te-yu <sup>ch</sup> -tchaw	Too <sup>ch</sup> -kéó   Doo <sup>ch</sup> -cho	
Ruffed Grouse ( <u>Bonasa</u> )	<sup>Ches-taw'-sen'-ne</sup> T'chus-taw'-sen-ne			'Ho-sit'-kit-dish'-wah	<sup>Sound</sup> Hōs'-lit ke-tilsh swā	
Mountain Quail ( <u>Oreortyx</u> )	Too-too'-ne		Kōs'-titch-hung'	Ni-kin'-né	Ni'-ken-nēh	Dis-chil'-cho
Valley Quail ( <u>Lophortyx</u> )	"	Sā-kā'-kah	Sā-kā'-kā	Titch''	Ditch'	Nah-nā'-cho
Band-tail Pigeon ( <u>Columba fasciata</u> )	•Tā'-mō   Tā-moo •Shroo'-gun-ā-shrah		Koo-yoon-tě	Ki'-oont	'Hi'-yunt'	
Dove ( <u>Zenaidura</u> )	•Shroo'-e-gun'-sah		Mah-yu'	Ho'-sitch'-wū	mi'-yo	
Road Runner ( <u>Geococcyx</u> )					Tlo-tsě mā-o hi-il-tsol	
Kingfisher ( <u>Ceryle</u> )	•Sah'-ke   Tā-rah'-kus'-ne •Kah-chā'-nus'		Sel-lin'-ni-ki-sě	Té <sup>ch</sup> -re-kris   Kē-ke-kris	Chet'-tē mā-o hi'-ke-loo Tē kéó hwis	Chil-lā'-lā
Nighthawk ( <u>Chordeiles</u> )	•Yah'-shahk'-ne		Ni-tse'-tā-se'		Mis-sah'kon'kow Sāh'-hō mahl'	
Poorwill ( <u>Phalaenoptilus</u> )	Yah-saht-tl-jū					Kō-'hlo



# BIRDS

TRIBE	Hak-wun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Pileated Woodpecker ( <u>Ceophlaeus</u> )	-ki- Chah'-kã-ne		Chě'-ho-bel' litch-cho'	Kils-te'-ke-kö	Mitch'-ing-ah Nah'-hul-ki ♂ Kis'-tã'-ke-'ke'o   Ke-li'-gah	Kes-tã'-cho
Flicker ( <u>Colaptes</u> )	Trumpk'   Truk' Trunk'		Chě'-ho-bel'	Min-choo'-ch-mil'	Ming'-choo'-ch-mil'	Chel-les'-cheek
Lewis Woodpecker ( <u>Asyndesmus torquatus</u> )	Tu-mun'-sah			Kin'-ke-tis'-si	from East flying E-tah'-ching ketit-mut	
California Woodpecker ( <u>Melanerpes formicivorus bairdi</u> )	Chah'-hã-ne Kwã-lah'-luk   Tah-tums		Chil-lah'-chah'	Kil-li'-ke-ah	Mitch-e-nah' hul-hwin Kil-li'-ke-ah	Se'-taha che'-che
White-headed Woodpecker ( <u>Xenopicus</u> )						
Hairy Woodpecker ( <u>Dryobates villosus</u> )	Tu-mun'-tsah Stah'-ge'   Mën'-tsah		Chě'-is-tě'-che (♀)			
Downy Woodpecker ( <u>Dryobates pubescens</u> )					King-ke-tis'-si (dries wood off)	
Three-toed Woodpecker ( <u>Picoides</u> )						
Red-breasted Sapsucker ( <u>Sphyrapicus ruber</u> )	all woodpeckers Mun'-sah		Chě'-is-tě'-che (♂)		Tree dries - takes sap out Is-king ke-tit'-tsi   Ke-li'-kah	
Williamson Sapsucker ( <u>Sphyrapicus thyroideus</u> )						
Nuthatch ( <u>Sitta aculeata</u> )				Nis'-king min-nah' keel-tsil	glide upside down Set-ting hah-nah' tel-loo sugar pine me-chã-o-ho-tãk-it-tish-kets	
Pigmy Nuthatch ( <u>Sitta pygmaea</u> )						
Brown Creeper ( <u>Certhia</u> )						
Brewer Blackbird ( <u>Euphagus cyanocephalus</u> )	Chahk' (♀)		Ch'ah'	Tes-ko-til'-lě	Red Elk Elk louse me-keo-kö-tsä mah'-ah	Chah'
Red-shouldered Blackbird ( <u>Agelaius</u> )	tah'-kã ...Chahk'-(♂)			(has 2 names)		
Yellow-headed Blackbird ( <u>Xanthocephalus</u> )				Klo'-go-tam-tas'-lan Shã'-he-hol-whin		
Cowbird ( <u>Molothrus</u> )						
Meadowlark ( <u>Sturnella</u> )	Chi'-e tak'-hre Chi'-e-tã'-kah		Koo'-ne-köl-ko'-ke		Sand herring? hwin Met-tchwa keo yě-hoh	Chã'-ne



BIRDS

TRIBE	Hah'-wung-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Oriole ( <u>Icterus</u> )			Chuk-i'		Tah-keow Dah-keow' (=yellow)	
Shrike ( <u>Lanius</u> )						
Mountain Tanager ( <u>Piranga ludoviciana</u> )				Tah'-ke-ow'	yellow Tah-keow'en tshwang-chwoon	
Yellow-breasted Chat ( <u>Icteria virens</u> )			Tah'-sah ko'-ket-sä			
Kingbird ( <u>Tyrannus verticalis</u> )					Tlo-kah-tah ke-ow <sup>bird</sup>	Tes-bä'-cha
Say Phoebe ( <u>Sayornis saya</u> )						
Black Phoebe ( <u>Sayornis nigricans</u> )						
Wood Pewee ( <u>Contopus richardsoni</u> )						
Small Flycatcher ( <u>Empidonax</u> )						
Horned Lark ( <u>Otocoris</u> )						
Barn Swallow ( <u>Hirundo</u> )	Saws-räk {Shraws-trek		Ko-sha'-e lah-te	Tes'-chetch	Tes-chetch Tě-choitch	
Cliff Swallow ( <u>Petrochelidon</u> )	Saws-trek		Kah-t-sha-we'-cho		" "	
Violet-green Swallow ( <u>Tachycineta</u> )	-Ma-tēs-ke'					
Bank Swallow ( <u>Clivicola</u> )						
Phainopepla ( <u>Phainopepla nitens</u> )						
Cedarbird ( <u>Ampelis</u> )						
Bluebird ( <u>Sialia</u> )			Bird blue E-yah <sup>sh</sup> kit-so'		Bird blue Ke-ah <sup>sh</sup> klit-so	Kā-ahs so'-e-cha
Water Ouzel ( <u>Cinclus</u> )	Ches-re'-te-e			Sā-kīt	Rock bobbing Tsā koit } Sāgi	



English	Tol-o-wa	H o o p a	Ken-nis-te	Kah to ①
Bear	<sup>D</sup> Too'-yah	Sahts	No'-ne Sahs = Tammukennes	No'-ne
Black Bear	Too'-yah	Sahts		To'-le
Grizzly Bear	Tut'-sä-hreng'-te	me-kwyo'-ah	Sahs ?	No'-ne
Raccoon	Kwun'-shah	Min-nah-hwā	To-tā-ah	Tā'-kahl'
Whale	Tā'-loh Yuk'-tri-en-nis		_____	
Sea Lion	Chaw'-ah-te		_____	
Hair Seal	Shre-shrā'-nish		_____	
Sea Otter	Nah'-gah-shren'-ne Tah-nā-shren'-nē		_____	
Otter	River otter Nah'-gah-too-nā	Salmon <del>Klōk-ē'-tē</del> <sup>likes</sup> til'-le	Tā-ge Sis' Thees'	Sē's



English	Tol-lo-wah	Hoopa	Ken-nes'-te	Kakto ②
Mt. Lion	Choo <sup>hl</sup> -sahs'-nā	<sup>face</sup> Min-nim-mi <sup>ch</sup> <sup>kills with</sup> hlā-til-loo	<sup>B</sup> Men-te-cho	Butch'-o
Bobcat	Ne'-ti-as ah'-nā	Min-titch	?	Butch
Gray Fox	Ten'-nis-yah'-ne	Mitch-wahn-tel- tahn-tus	?	So'-un
Coyote	S'Kump	?	Shū-be 9s-se'tch-hung	Tse'-ching
Big Wolf	Nah-yish'-ne	Ki <sup>ch</sup> nah'-til	Yis'- <sup>tsuk</sup> tsah +?	—
Big Skunk	Kwut'-shre	Hō'l-chē	Kul-che	Slē <sup>ch</sup> -kī'tch
Little spotted skunk		Hō'l-che 'hritch	Kil-che - ki-chā	Chitch' kī'tch
Badger	Ā-lee <sup>g</sup> -chē	Ning'-ā-tsas'	—	—
Fisher	Chā-osh'-tchun		Sah-cho	—
Marten	Taw'-sun-ni'-e-tahs		—	
Mink	Tā-o-nah <sup>ch</sup> -ho- kwin-nah		Sah-t-che	Sā'tch



	Tolowa	Hoopah	Central	Kah-to ③
Weasel	Met-klwes'-soo-ye	snake husband Klew - mu <sup>h</sup> '-hahng	?	—
Ringtail Civet	Cheet''-klus	'Khil - hü <sup>ch</sup>	che - til - kahs	se' - til - kitch
Shrew	Tchā-tah-ge-sum-ma 'Klum'-mā-sah-tsa	Tah <sup>ch</sup> - tso'-neh	—	—
Mole	Yah''-sah'ng-hosh	eyeless Min-ni-a-ting	Ki'-tah +	Yin-tahng
Bats	Tse'-tso-spā'-luk Pe'-tsoo-spā'-let	night flyer Haht-lā nah- too'-mot	?	Chil <sup>ch</sup> -pah'-tich
Elk	Chees'-choo	mitch-ah Kō'-tsah	yis - chaw Kis - cho	Ches'-cho
Deer	Sā'-klrē	Ki <sup>ch</sup> -hlā-hahn'	Du-che Sh - tse	Dn'-che
Buck	Tā-hum'-ne	Tā-ho-lan	?	—
doe	Hwaht'	mū <sup>ch</sup> -hā-ah ho-lan	Bahu-cho	—
fawn	Tahk''-stahk	Til-lah-kitch	Bi-yaho	—



	Tolowa	Hoo pa	Central	Kahto ④
Buffalo	Kwut-tah-nah'- ta'hl		—	—
Porcupine	Choo'	Tchaw 'K'yo'	Tchaw Chow	—
Beaver	Sah-hōs <sup>hl</sup>		—	—
Gray G. Squirrel	Sā'-lus	?	Slus	Slūs'
Gray Tree Squirrel	Lah'-shre	?	Ke-cho Che-chaw	Tah-tī'ch
Pine Sq.	Nah'-let-kum-sne	?	Che ?	?
Chipmunk	Chah-wi- yōs'-ne	?	Sil-sun'-se	Sil'-sunch



	Tolowa	Hosga	Central	Kahto ⑤
Flying Sgu.	Mek'-snes-yä snah'-tah	Hotch-tä'-ke-ahung	?	Sets'-pul-nah'-ti
Sewellel	Ne-tä-te	Ne-ah'-tsahs	—	—
Pocket Gopher	Bah <sup>ch</sup> -shre	Hah-tin-noo	Tahs-chah ?	Tahch'-chahung
Whitefoot mouse	Sum'-eh	Klohm	Hlon'-tse	Klo-chen-nē'sh
Meadow Mouse	Sum'-eh tsaw'-sä	?	?	—
Woodrat	Chah-mā'-ne	?	Tsā'-tlo ?	Klol-ki
Brush Rabbit	Kah-mush	Klo <sup>ch</sup> -mā-wā	Sti'-che	Sti'-itch
Black-tail Jack	G Kah-choo"	?	Kah-chil-le	Kahn-ti'-itch



# BIRDS

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Evening Grosbeak (Hesperiphona)						Se'-tah-tahs
Pine Grosbeak (Pinicola)					Tu-kahn'-tah <sup>birds</sup> ke-ow <sup>big</sup> <sup>keo</sup>	
Black-headed Grosbeak (Zamelodia)						
Blue Grosbeak (Guiraca)						
Lazuli Finch (Cyanospiza)			Bird E-yahk so'		Bird blue Ke'-ahch klit-so	
Purple Finch (Carpodacus)	many brothers Klahn'-nis me'-tit'-le				Bird red Ke'-ahch tsel-ne-hwan Is-hots (berries) ye'-te-tit'-le (eaten)	
Crossbill (Loxia)			Bird E-yahk so'		Yellow (same as Oriole?) Dah-keow To kahn-tah te-otch-ho ♂ of	
Yellowbird (Astragalinus)	Skus-tsoo					Se'-tah-tahs'-che
White-crown Sparrow (Zonotrichia leucophrys)	Naw'-sens   Shrus-tes		Tish'-she be'-she			
Golden-crown Sparrow (Zonotrichia coronata)						
Larch Finch (Chondestes)	Is-yüs-ös-teh Te'-hle-je-yah'-së		Yes-se tahs ki-se	Mouth Mit-tah' min-nah' hól-tsin	Mouth around black Mit'-tah min-nah' hól-hwin	Tah'-köl sun'-së
Junco (Junco)						
Chipping Sparrow (Spizella)						
Sage Sparrow (Amphispiza nevadensis)						
Song Sparrow (Melospiza)					manure Kicker Tchwung yoh'-tol ?	
Towhee (Pipilo maculatus)	Tus-chut'-chit				Nah'-hól-tsah "♂"	
Brown Towhee (Pipilo crissalis)					Loo-tah' ke-ah [regarded as ♀ of p. A.] <sup>maculated</sup>	Tes-bā'-che
Green-tail Towhee (Oreospiza)					Teh wek'-kah madrone likes Is-tā-ö e-te-till'le	Ché'-kah
Robin (Merula)	Shree' <sup>3</sup> kah'-ke Shrān'-kah'-ke		Skah'-kah	Tchwek'-kah'		
Thrush (Hylocichla)	Tā-che'-es-të					
Solitaire (Myadestes)						



B I R D S

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl'	Hwil'-kut	Hoo-pah	Kit-tel'
Mockingbird ( <u>Mimus</u> )						
Thrasher ( <u>Toxostoma</u> )						
Sage Thrasher ( <u>Oroscoptes</u> )						
Cactus Wren ( <u>Heleodytes</u> )						
Rock Wren ( <u>Salpinctes</u> )						
Canyon Wren ( <u>Catherpes</u> )						
Wren ( <u>Troglodytes</u> )	... Chah'-chum's		Tis-chä'-che	Tä-de'-dis-kōs	Woods boys Tin-tah ē-hē <sup>ch</sup>	Tä-wil-dow' Se'-tut-tah
Wren Tit ( <u>Chamaea</u> )						
Tufted Tit ( <u>Baeolophus</u> )						
Mountain Chickadee ( <u>Parus gambeli</u> )					Sis'-ting ho-tistchwä	
Coast Chickadee ( <u>Parus rufescens</u> )					Same as above Tin-tah ē-hē <sup>ch</sup>	
Bushtit ( <u>Psaltiriparus</u> )						
Gnatcatcher ( <u>Polioptila</u> )						
Yellow Warbler ( <u>Dendroica aestiva</u> )						
Hummingbird	Se-tut' chit; Se-tuks'-chit		Tah-lot'-sung'	Ko'-sōs	Needle bill Ko-sōs & Tah-cho sōs'-che	Se'-tit-tä
Grebe or Hell-diver ( <u>Colymbus</u> or <u>Podilymbus</u> )	Big one Kwet'-let'-ta; Horned Grebe Tah'-she-nā-tā		( <u>Colymbus occidentalis</u> ) Nah-chah'-se; ( <u>Podilymbus</u> ) To-klah'-se		Sā'-ge	
Loon ( <u>Urinator</u> )	Tā-mut' choo		Bitch-in'-nā-nēs'			
Tufted Puffin ( <u>Lunda cirrhata</u> )						
Horned Puffin ( <u>Fratercula</u> )	Muk'					
Murre ( <u>Uria</u> )	Sah'-nus-me-tet'-ne; Mer'		Bird E-yah <sup>h</sup> klü-'hin'			



# BIRDS

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-tol'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Gull ( <u>Larus</u> )	Pah'-shre' Bah'-shre'		Bitch-in'-nis ket'-se	To'-in-ke-ah'-wha	To-mo'-an grow <sup>eh</sup>	
Tern ( <u>Sterna</u> )						
Black Tern ( <u>Hydrochelidon</u> )						
Cormorant ( <u>Phalacrocorax</u> )	Mah'-ah-gus'		Yo'	Yaw'		Yo'-cho
White Pelican ( <u>Pelecanus erythrorhynchos</u> )	Tah-kwis-choo				Té'-kis-ko'-we-cho	
Brown Pelican ( <u>Pelecanus californicus</u> )	Tah'-kwis-shoo		Koo-yel-le'			
Any duck	Chā-yahs' = birds	E'-ah-teh	E-yah <sup>ch</sup> (bird)	Nah-toi'		Nah'-tel-le
Any Goose	Hah'-choo		Gah <sup>ch</sup>	'Hah'		
Merganser ( <u>Merganser</u> )	Chah-hahs'-ne		Nah-too-es-ki'	Muk-kōs nes nah-toi'	Nah-tow' white kluk-ki	
Mallard ( <u>Anas boschas</u> )	Os-tes'-se-gut Kwus'-tes-gut'		Be-kōs-let-so'	Nah'-toi'	Mo-kās 'hilit-so' Not-wā	Nah'-ter-re
Shoveler ( <u>Spatula clypeata</u> )	Tah'-choo-stā-le		Bird E-yah <sup>ch</sup> so'		" " "	
Pintail ( <u>Dafila acuta</u> )	Tont'-chā-yah'sē					
Wood Duck ( <u>Aix sponsa</u> )						
Golden-eye ( <u>Glaucionetta</u> )						
Redhead ( <u>Aythya americana</u> )	Ghoo-soo'-les-ke Wus'-yah'-she-ki		Bit-se' klet-so'			
Harlequin ( <u>Histrionicus</u> )						
Ruddy Duck ( <u>Erismatura</u> )			Bit-se' klet-ki'		Naht-wās-wulz Nah-toi'	
All Ducks - - - -	Chā-yahs = birds					
Teal, Green-wing ( <u>Nettion carolinensis</u> )	} Smes'-so-vah					
Teal, Cinnamon ( <u>Querquedula cyanoptera</u> )						
All Geese - - - -	Hah'-choo		(Same as for swan)		'Hah' white 'Hah' Kluk-ki	
Snow Goose ( <u>Chen hyperborea</u> )	Hōs'-ske'		Gah-chē-nes-ki'			
White-fronted Goose ( <u>Anser gambeli</u> )	Hah-yahs'				'Hah <sup>ch</sup> (come here) Hah'	
Canada Goose ( <u>Branta canadensis</u> )	Sā-het'		Gah <sup>ch</sup>			



B I R D S

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-kan-ni	Mat-töl	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Black Brant ( <u>Branta nigricans</u> )						
Swan ( <u>Olor buccinator</u> )	Kah'-o · Gah'-o		(Same as Lesser Snow Goose) Gah'-chin-nes'-ki'			
White-face Glossy Ibis ( <u>Plegadis guarauna</u> )						
Bittern ( <u>Botaurus</u> )						
Least Bittern ( <u>Ardetta exilis</u> )						
Green Heron ( <u>Ardea virescens</u> )						Nah'-tah-gä'
Great Blue Heron ( <u>Ardea herodias</u> )	Choo'-ket'-nä	Sut <sup>h</sup> -buk	Soot'-lä-bah'	Hahs-lin'-tow	Hahs-ling'-tow	Kahs-lin'-tü
White Heron or Egret ( <u>Egretta</u> )						
Night Heron ( <u>Nycticorax</u> )	Nah-gah'-che-yahs-së					
Sand-hill Crane ( <u>Grus mexicanus</u> )						
Rail ( <u>Rallus</u> )						
Coot or Mudhen ( <u>Fulica</u> )	Hah'-yook		Tös-tai'			
Phalarope ( <u>Phalaropus</u> or <u>Steganopus</u> )						
Big Curlew ( <u>Numenius longirostris</u> )						
Avocet ( <u>Recurvirostra</u> )						
Black-neck Stilt ( <u>Himantopus</u> )						



# BIRDS

TRIBE	Hah-wan-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Nah-stat'-te-yu Nah-stat'-kle-yä		Sä-o-kä'-ke	Ko-kä'-kin mā'-kis-klawn	back of neck bandaged Hö-tra-king mā'-kis-klung Ho-kä'-kin mā'-kis-lung	
Willet ( <i>Symphemia</i> )						
Wilson Snipe ( <i>Gallinago delicata</i> )						
Spotted Sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	Lop-loos'-tla					
Murre	Mul'-gah-tah gus'-ne					
A Bird	Chā-yahs'		E'-yah <sup>ch</sup>	Ke'-ow <sup>ch</sup>	Ke'-ow <sup>ch</sup> / Ke'-ah <sup>ch</sup> Ke'-ah <sup>ch</sup> chā-cho' Ke'-ow chō	Kā-ahs
A big Bird	Tah-wah'   <sup>big</sup> Tch-wah'		E'-yah <sup>ch</sup> nit-shah'			
A small Bird	<sup>small</sup> Mēs'-tum chā-yahs'		E'-yah <sup>ch</sup> kit-so			
A flock of Birds	Hlön' jā-ahs				many birds Klahn ke'-ow	
A downy Young						
An Egg	Chah-ges'-sā   <sup>Wā'-shē</sup> Wē'-shē		E'-yē-hō'	Ku-ēh'-whēh'	'Kew-ā-hwē'	Kā-es'-sē'
Eggs						
A Nest	Tah-hōs'-lah <sup>hlah</sup>		E'-yah <sup>ch</sup> bit-sahl		Bird nest   Nest Ke'-ow mit'-to   Kit'-to	
Wings	Tah'		E'-yah <sup>ch</sup> bitch-en-ne		Bird Ke'-ow <sup>ch</sup> ā-mit chil-lē	
Feathers	Chā-chus-trä <sup>-jus-</sup>		E'-yah <sup>ch</sup> bit-sis'-sä	Kitch-ē-lēh'	Mitch-il-lē	Bug-gahs'
Plume or Topknot	Sē'-lah-t-stum-sä Ses-let-tatch gah-gus = mouth		Topknot Dis-se-gal-lä Bird mouth E'-yah <sup>ch</sup> bē-tah'		Mit-tsit-tah tah-kishch-wahn'	
Bill	Tah'			Mit-tah'	Mit'-tah [mouth]	
Claw	Hwē' (same as 'foot')				Mūsh-kāk	
Crop	Yet-chung'				Me-kyahn'	
Gizzard	Chahnt sah-nē				Kim-mit / Kēk-yahn'	



## REPTILES AND BATRACHIANS

TRIBE	Hah-wun'-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-tol'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Snake (any)	Tah'-gus   Ah'-gush	Klew'-ish	'Klew'-ish		Nit'-sah ho'-sin   Klew'	
Rattlesnake ( <u>Crotalus</u> )	Ches-ě-gōs-ně   Ches-lahs Ches-gua-ne		Bahng'-ko	'Klew'	Mis'-sah ho'-sin   Kloo <sup>ch</sup> Nit'-sah ho'-sin   Kew'-woos <sup>ch</sup>	Kin-nah'
Water Snake ( <u>Eutaenia</u> )	Tah'-gus'		'Klew'-ish	Klew'-ish'-men	mā'-nek klo-tēl	Be-nā-to-tel
King or Milk Snake ( <u>Ophibolus boyli</u> )	Loo'-choo'-choo			Esh'-choon-who <sup>ch</sup>	Is'-chin-hwo' Esh'-chung-hwo'	Nah'-til-ki'-chah
Red Ringed Snake ( <u>Ophibolus zonatus</u> )					Is'-chin-hwo'	
Gopher or Bull Snake ( <u>Pityophis</u> )			'Klew-shin'-sho	Lin'-yu-naw-wā	Naw-naw'-wā	Shahs-tin'-cho
Whip Snake ( <u>Bascanion</u> )						
Racer						
Chuckwalla ( <u>Sauromalus ater</u> )						
Small Brown Lizard ( <u>Uta</u> )						
Scaly Lizard ( <u>Sceloporus</u> )	Shre-moot'		So-lo' li <sup>ch</sup> -so'	Tsim-mel'	Chim-māl'	Sahl-ke'-che
----- ( <u>Sceloporus</u> )						
Alligator Lizard ( <u>Gerrhonotus</u> )			So-lo' nah'-sahl-che'	Metch'-nes'	Long winded mā'-chin-nes	Si'-ke-nes'-cho
Leopard Lizard ( <u>Crotaphytus wislizeni</u> or <u>silus</u> )						
Collared Lizard ( <u>Crotaphytus baileyi</u> )						
Skink ( <u>Eumeces</u> )	Trah'-kus'					
Spotted Amblystoma				Til-lah-hitch yah'-til-choo		
Hornedtoad ( <u>Phrynosoma</u> )						
Turtle	Tsun'-tē <sup>ch</sup> Kwā'-sing-choo		Tek'-kaht sol <sup>ch</sup>	Tsin-tes'	Sin-tē <sup>hl</sup>   Sin-tes	Tsun'-tē <sup>hl</sup>
Frog ( <u>Rana</u> )	Kwā'-sā'-choo		Chahsh' lit-so'	Tswah'   Tswah'-le-choo	chah' & Ten-ni-kā-ho-ah "jumping in water"	Cho-ki
Toad ( <u>Bufo</u> )	sand Kwā'-sing-choo Trus Kwā'-sā'-choo		Chahsh too'-il-so' <sup>ch</sup>	Tswah'	[Old Time Doctor] Chah'-le kéó	Chahs tul'-sō
Salamander ( <u>Amblystoma</u> )	Trah'-hus		Tes-sel-li <sup>ch</sup> chung	Yah'-til-choo	Til-hitch kéó til-choo	
Redwood Salamander ( <u>Chondrotus</u> )	Nā'sah kri'-ne 16				Min-nah'-dah nes-neich	Tē-tel-kis'-cho
Tad pole	Cha-tut'-nā		Chah'-shin-ko'-ne			



# FISHES

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-tol'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Fish (any)	...?Hlook'	'Hlök-ah			To-ni'	
Salmon	..?Hlook'			Klō'k	'klōk	
Trout	..Hlah-wahs'-choo		Klōn-jah <sup>ch</sup>		'klo-yow <sup>ch</sup>	
Sucker	-Hah'-tes	(lots bones) Sun-at-hlahn	Tin'-nes 'hlahn small bullhead	Tahs'-wahr'	Tah'-chahr'	Klō'-yahs
Catfish or Bullhead	Shrāsh-kun		Se-chung			
Minnow			Kahsh-toon-te		Kin-nah'-sun'-söl	
Sturgeon	...Hlam-choo'		'Klō'-ket-sho'		'Klō-keo'	
Eel	Tes'-hün   Tes'-hū   Tus'-kah	Tah-ni	To-ni'		Klew-hahn'	
Gills	?Chah-us'-trä?				Kis-set-töl	
Fins	Wow'-chā				Mitchoo wul'tah-ne Mit-chil'-lē 'Klō'-kum-chil-lē'	
Fish scales						
Shark	Killer Yun' <sup>trā</sup> -hish		Ses'-ke-chēsh'			
King salmon	...Tah'-kaht-loo-ki		Kē-es 'klo-ke			
Hookbill	...Tah'-sahs   Tah-swahk'		Tah-chah'-le			
Steelhead	...Tā'-slā		Tahs-ki'-e			
Smelt	...Sum'ps					

# MOLLUSKS

Mussels (River & Ocean mussels) (fresh water)	Tā'-saht' Tā'-hlah		Bahtch'-ēh'		Ho-sits'-mil	
Clams	Small Shah'-sē   Big Sah'-ke'	'Hlah-sēl <sup>ch</sup>	Sah <sup>ch</sup> -ki'   Ocean big clam Sah <sup>ch</sup> -cho'			
Abelones	Sah'-hwahs-ke Tah-wahs'-tē		Chāl-e'		Ho sī'k-kē   Ho-sīk	
Snails	Tā'-nuk shrā-kā'-le		Tel-lo'		Jā'-nook Chā-nook	
Slugs	Shrē-kā'le		Nah-tōs'		slime Me-chā'-ah-kah ho-lān	real
Crabs	...Kah'-sus		Sē <sup>ch</sup> -lo'			
crayfish					Tē-hah-chā-o   Te-hah'-jā	



# INSECTS

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Grasshopper	Kahs'		Tah-te'-is	Ah'-tet's	Ah'-tets	Ah-tis'
Cricket	Tsoots'-toes				Sik'-ä-low'	
Beetle (striped June bug)	Kru-ä-tah'-gas		Sah'-chin ni'-so-ne'-se		Të-katch	'h' luk'-ke-ko
Beetle (big black)	Jä'-yahs'-chen-nah					
Butterfly	Chus-ki'   Chus'-ke		Chin-ten'		Ket-too'-wish-chä	Nah'-tä-boin'-che
Butterfly				Kit-too'-wish-tehä		
Moth	Chus-ke'					
Sphynx Moth	"				Ko-sös'-mitch'-wah	
Cicada	Soo'-san yesh'-hre		No-e'-se		Ho'-ning ke-ets' Me-est-ni'ke-ki'-ten	
Dragon Fly	Met'-sal   Met'-sut'		Yoon-te'-ah		Kis'-wë min'-në is'-tah	Tai-yös-kë'-cho
Mosquito	Köm-sut'-le-ah		Kös-che'-be		Mung'-sis-këa	
Fly	Pun'-ta   But		Bah'-che	Mung'	Mung	Mahn'-tse
Ant	Kah'-tus		Kus-che'-che	Ah-tish'	Ah'-tish'   Ah'-dist'	Tah-bus'-chë
Ant						
Black Ant	Kah'-tus choo					
Red Ant (small & smooth)	Kah'-tus					
Red Ant (hairy)						
Ant's Nest						
Yellowjacket Wasp	Ches'-ni'		E'-se-nah'	Tsis'-nah	Höteh-ë-tsis-nah	Snah'
Yellowjacket's Nest					Mis-it-nahng-et	
Bumblebee	Chus'-nah shun				Hun'-tah-yä-lö	
Bumblebee's Nest	Ches'-nah mā'-ne					



# INSECTS

[illegible]



# TREES AND SHRUBS

This sequence of plant names is to meet the views of Indians

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-tol'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Giant Sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )					Ho'-kut?	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	Kus'-choo'		Kah <sup>ch</sup> -cho	Ho <sup>ch</sup> -kut	Kow <sup>ch</sup> -cho	Kahs'-cho'
Ponderosa Pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	Nus'				Til'-chwäk	
Sugar Pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	Nuks <sup>h</sup> chā'-ne				Mě-chā'-o ho-len'	
Digger Pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )					Nah-tetch wood Nah'tēh? mě-kin'ne	
Coulter Pine ( <i>Pinus coulteri</i> )						
Fire Pine ( <i>Pinus attenuata</i> )						
Piñon or Nut Pine ( <i>Pinus monophylla</i> )						
Murray Pine or contorta ( <i>Pinus murrayana</i> )	Nah'-sū gut'-tä-gēh'					
Sitka spruce	Hrā-ě		Cheb'-bal ahtch-swah'			
Sierra Fir ( <i>Abies</i> )	Tah'-ko-tre-e		Cheb'-bal ahtch-kah			
Douglas Fir or Spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Hrē'   Tah'-ko-tro'-e		Chev'-vah tahl'sēh'	Is'-ching'	Mis-king   Is'-king Is-ke-ung	
White fir	Taw'-ko-tro'-e					
Incense Cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )					Ho'-tis-klung'	
Coast Cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	Kus-toot'		Tah-tē'	Lo-kahn'-chin'		
Chamaecyparis lawsoniana					Chim-mā'-shoom	
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	Not here					
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	Wā'-nāk-tes Kwet-in-tah'-te					
Yew ( <i>Taxus</i> )	Kush'			Goff'	Pkow <sup>ch</sup>   Ho'-tis-lawn	



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Haw'-wun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Valley Oak ( <u>Quercus lobata</u> )						
Valley Liveoak ( <u>Quercus agrifolia</u> )						
Black or Kellogg Oak ( <u>Quercus californica</u> )			Chin'-chung	Es-tök'	Ihch-tahk	
Blue Oak ( <u>Quercus douglasi</u> )						
White Oak ( <u>Quercus garryana</u> )	Kwa-trah'-te shoes'-tum			King'-chow'	King-kow'o	
Mountain Liveoak ( <u>Quercus chrysolepis</u> )				Mer'-te-tahn'	Mël-tahm <del>Wail'-hlo'-st dit-tahn'</del>	
Wislizeni Oak ( <u>Quercus wislizeni</u> )						
Chestnut or Tan-bark Oak ( <u>Quercus densiflora</u> )	Söhn'-chun chā-ne	Shut-sung bit-se	Sah'-tsin-tse	Kin'-nes-tahn'	Ken-nes'tahn	
Broad-leaf Shin-oak ( <u>Quercus breweri</u> )	Söhn-tē'   Sawns'-ste					
Small-leaf Scrub-oak ( <u>Quercus dumosa</u> )						
Maple ( <u>Acer macrophyllum</u> )	Chā'-she		Kun-tso'	Kā'-tahk'	Kit-tahng	
Mountain Maple ( <u>Acer glabrum</u> )						
Vine Maple ( <u>Acer circinatum</u> )						
<del>Sycamore</del> ( <u>Platanus racemosa</u> )						
Cottonwood ( <u>Populus</u> )	Tah'-gus-tah Tah'-gus		Tin'-ni'-nei	Ten-ni'-ket-til	It-tahn-ni kit-til	
Aspen ( <u>Populus tremuloides</u> )						



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Madrone ( <u>Arbutus menziesi</u> )	Tus-nā'-he   Tahn'-ko-troe		Stel'	Stā'-ō	Is-tā-o   Stā-oo	
California Laurel ( <u>Umbellularia</u> )	Nahs'   Taw-ko troi-e Taw'-son chā-ne		Ahn'chung	Tan-sh-win	Tan'-ch'ung	
Buckeye ( <u>Hippocastanum californicum</u> )			Lah-hwēh' tse		Lah-hwē	
Tree Alder ( <u>Alnus</u> )	...Kush'	'K-uh <sup>sh</sup>	'Kū <sup>sh</sup>	'Kōw   'Kē-ō	Kē-ō   Kū'	
Tree Ash ( <u>Fraxinus oregana</u> )			E'-bet-tē	Chah'-chil-len'		
Dwarf Ash ( <u>Fraxinus dipetala</u> )						
Willow ( <u>Salix flavescens</u> )						
Willow ( <u>Salix lasiolepis</u> )			Ki'-e-lē <sup>sh</sup> Gi'-e-lē <sup>sh</sup>			
Willow ( <u>Salix hindsiana</u> )						
Willow ( <u>Salix</u> sp)	...Ke-e-lush   Kus-lush-trā			Ki'-loo	'Ki'-loo, Keo	
Dogwood ( <u>Cornus nuttalli</u> )				Tah <sup>sh</sup> -mah'	Dah <sup>sh</sup> -mah'	
Dogwood ( <u>Cornus glabrata</u> )						
Dogwood ( <u>Cornus sessilis</u> )						
Mountain Mahogany ( <u>Cercocarpus parvifolius</u> )						
Fremontia ( <u>Fremontodendron californicum</u> )						
Redberry Elder ( <u>Sacallicarpa</u> ) - Redbud ( <u>Cercis occidentalis</u> )			Tah-tso'-le		Kit-tahn nahs-mah-ts chee'-oo <sup>sh</sup> hwē-oo <sup>sh</sup>	
Elder ( <u>Sambucus glauca</u> )	Chun'-sooh					
Elder ( <u>Sambucus racemosa</u> )				Chā-hū'		
Arrowwood ( <u>Opulaster</u> )	Nēn'-lē tah'-met					
Elderberry	Tchen'-a-tsook Tson'-tsoot 22					



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Hah-wun-kwut		Mat-tōl'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Manzanita ( <u>Arctostaphylos viscida</u> )	Tā'-nis cha-ne			Tin'-noo'	{ Din noo <sup>eh</sup> Ten'-noo <sup>eh</sup> -tsā	
Manzanita ( <u>Arctostaphylos patula</u> )						
Manzanita ( <u>Arctostaphylos mariposa</u> )						
Manzanita ( <u>A. tomentosagroup</u> )	Tā'-nus chā-ne		Ne-tin'-ne			
" ( <u>A. manzanita</u> ) - -					Ten'-noo <sup>eh</sup> tsa	
Fever Bush ( <u>Garrya</u> )				Tahnk'-ke-sil		
Coast Lilac ( <u>Ceanothus thyrsiflorus</u> )	Sā'-kle-hum shrā-ne		Sak-'ki'	Tsi-ā <sup>eh</sup> -ki-e (or Koi-e)		
White Lilac ( <u>Ceanothus integerrimus</u> )				Tsā'-tshe-tso	Tsā'-klit-so	
Smokebrush ( <u>Ceanothus cuneatus</u> )						
Buckbrush ( <u>Ceanothus divaricatus</u> )						
Buckbrush ( <u>Ceanothus velutinus</u> )						
Snow Brush ( <u>Ceanothus cordulatus</u> )						
Squaw Carpet ( <u>Ceanothus prostratus</u> )						
Paiute Peach ( <u>Prunus andersoni</u> )						
Wild Plum ( <u>Prunus subcordata</u> )						
Holly-leaf Cherry ( <u>Prunus ilicifolia</u> )						
Chokecherry ( <u>Cerasus demissa</u> )					No-hōs.kēa	
Bird Cherry ( <u>Cerasus emarginata</u> )						
Thornapple ( <u>Crataegus rivularis</u> )						



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Hah'-mun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-tōl'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Blackberry (Rubus spectabilis) - (Rubus vitifolius)	chet-yā-tā-chā'sa Tāche'-nes		Tah <sup>ch</sup> -kah'-le Kō <sup>ch</sup>	Es-kōts'	Is.kōts' mit-low	
Thimbleberry (Rubus parviflorus)	Pawn-tehl <sup>h</sup> ·Bahn'-tāk		Teh-i' <sup>ch</sup> book'-ke	Wah't-tow'	Wun-tow <sup>ch</sup> wit-tung	
Serviceberry (Amelanchier)				Muk-ā-kil'til	Muk-ke't kil-til	
Buffalo-berry (Lepargyreaea argentea)						
Salal (Gaultheria shallon)	Yahs-hrē chā-ne		Sē-che'	E-nah'-to-ti'		
Huckleberry (Vaccinium <sup>ovatum</sup> ) Red " " parvifolium	Yah-ē <sup>ch</sup> tes-nā {Tus-tā'-choo Tos-ā'-choo Kahp-te'-né Chā-sōh-tes } chā-sō- <sup>ish</sup> -tish	E-ūltel	Sē <sup>h</sup> -che Kahl-sōo'-i'	Shish' <sup>ch</sup> Met'-chil-ko-nah	Tch wiltch	
Strawberry (Fragaria)					Too'-who <sup>ch</sup> tsāl-nā-whan Too'-who <sup>ch</sup> tsāl-na-whan	
Wild Rose (Rosa sp.)	Mah-nah'-rā			Hahsh-chōt		
Currant (Ribes sp.)						
Gooseberry (Ribes sp.)	Ne-kōs-tesh		Ko-cho'	Kis-kōs		
Syringa (Philadelphus sp.)				Kah'-kaks	Kaw'-kus Kah'-hris	
Bladder-bush (Staphylea bolanderi)						
Cascara (Rhamnus purshiana)	Sung-choo chā-ne			King-kōts-ah		
Buckthorn or Coffee-berry (Rhamnus californica or tomentella)			Chin'-til-le-bi'	King-kōts-ah	King'ung-kuts	
Holly Buckthorn (Rhamnus ilicifolia)	Sā <sup>ch</sup> -yu Mus-sā <sup>ch</sup> yā <sup>ch</sup> -we	Yo-bah-chung'		Mis-tā-ehaw Hō-chim min-tā-ichwah	Min-tā-tchwah	
Wild Tobacco (Nicotiana)	Sē <sup>ch</sup> -yu d Yahn-sē <sup>ch</sup> -yā <sup>ch</sup> -we		Net-to-tze	Tsa-kah'-nah	Mit-chā-e-sahn me-kew'-e-yel	
Oso Berry (Osmundia)						
Koso-berry; Toyon (Heteromeles arbutifolia)						
Spice-bush (Calycanthus)						
Button-bush (Cephalanthus)						



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Hah'-wun-kmut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl'	Hwil'-kut	Hool'-pah	Kit-tel'
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	Trü <sup>th</sup> -hi'ne chā-ne		E'-lah-chun-tet'-tze	E'-lah'-chin-tā-tā-tā	Ke-li'-chun'-dā Klō <sup>th</sup> -chil-lan'	
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )						
Barberry ( <i>Berberis</i> )				Hō'-tsin-yah-mil		
Yerba Santa ( <i>Eriodiction glutinosum</i> )						
Laurel-Sumac ( <i>Rhus laurina</i> )						
Sugar-bush ( <i>Rhus ovata</i> )						
Sourberry; Aromatic Sumac ( <i>Rhus trilobata</i> )						
Poisonoak ( <i>Rhus diversiloba</i> )	Hōs-tā-ttut		Kahn-gesh	Kā'-kil-yatch'	Yah-ke-tis-etē	
Rhododendron ( <i>Rhododendron californicum</i> )	Tahnts-é-tah <sup>2 names</sup> Nahnts chah-pi'-yu			Mitch-lan ness		
Azalea ( <i>Azalea occidentalis</i> )						
Tasselbush ( <i>Garrya</i> )						
Styrax ( <i>Styrax californica</i> )						
Chemise ( <i>Adenostoma fasciculatum</i> )						
Redshank ( <i>Adenostoma sparsifolium</i> )						
Labrador Tea ( <i>Ledum glandulosum</i> )						
Snowberry ( <i>Symphoricarpos</i> )				Kē'-ah-chōtch-win	me'-ah-choo neel'-tchwin	
Bear Clover ( <i>Chamaebatia foliolosa</i> )						
Spiraea ( <i>Holodiscus</i> )				Kin'-klits		
Lonicera involucrata	Kah'-sah tā chā'-ye					



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Hak'-wun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-tōl'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Sagebrush ( <u>Artemisia tridentata</u> )						
Coast Sagebrush ( <u>Artemisia californica</u> )						
Sageherb ( <u>Artemisia ludoviciana</u> )	Kwes'-tä   Est-ti		Chē-tahs'-ki'			Chen'-tah-tel-bi'
Greasewood ( <u>Sarcobatus vermiculatus</u> )						
Creosotebush ( <u>Covillea tridentata</u> )						
Ephedra ( <u>Ephedra</u> )						
Chrysothamnus						
Purshia ( <u>Kunzia</u> )						
<u>Stenotus linearifolius</u>						
<u>Gnaphalium</u>			(Tea good for sore eyes) Klah'-hah-nā-īh-tahn			
Bush Lupine ( <u>Lupinus fallax</u> )					Is-wā'-cho milla spider hand Kis-wā-keo mil-lah	
Herb Lupines ( <u>Lupinus</u> )			Sā'-lot-cho			
Mistletoe				Tah'-kis-lā-ko	Dah-ni'-is la-cho	
Yarrow ( <u>Achillea</u> )	Ā-yuk-tah'-mē-soo A-kā-tahk'-soo			Kē'-chī-n-dēl'-mi		
<u>Lonicera involucrata</u>			Tah'-sis		runs up Kā-se-tik	
			(Eye medicine) Klah'-hah-nā-īh-tah			
Violet						
<u>Aralia californica</u>					Kis-muk-cho'	



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Hah-wung-kwut	Nak'-kan-ni'	Mat-tol'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Milkweed, Broad-leaf ( <u>Asclepias</u> )						
Milkweed, Narrow-leaf ( <u>Asclepias</u> )						
Milkweed pod						
Milkweed silk						
Milkweed string						
Indian hemp ( <u>Apocynum</u> )					Tso-yel-tik	
Indian-hemp string						
Iris ( <u>Iris</u> ) <small>Broad leaf Narrow leaf</small>	Tā-mesh'-pi-yu Tā-mesh'-tā		Bě-tses' Yoo'-ahh-sō		mě-chě-len	
Bush Poppy ( <u>Dendramecon</u> )						
Turkey-mullein ( <u>Croton setigerus</u> )					klo <sup>st</sup> ah-ahn tā-ah	
Skunk Cabbage ( <u>Lysichiton</u> )	Tahn'-choo-sā Tun'-choo-ses'					
Umbrella Saxifrage ( <u>Peltiphyllum peltatum</u> )				Tā-wahn'-tā		
False Hellebore ( <u>Veratrum</u> )						
Manroot ( <u>Echinocystis</u> ) --	mā'-kah		Gah <sup>sh</sup> -tel'			
Yellow Dyeweed ( <u>Datisca glomerata</u> )						
Mentzelia ( <u>Mentzelia</u> )						
Thistle Poppy ( <u>Argemone</u> )						
Yarrow ( <u>Achillea</u> ) --	A'-yuk-tah'-mē-soo A'-kō-tahk'-soo					
Aromatic Mint ( <u>Monardella</u> )						
Camas ( <u>Camassia</u> )						
Thistle --	Hle'-so-twā'ne					
Nettle ( <u>Urtica</u> )						



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Hah'-kung-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Soaproot ( <u>Chlorogalum pomeridianum</u> )			Ko-sho'		Kōs-keo	
Bear-grass or Squaw-grass ( <u>Xerophyllum</u> )					Klo-tē <sup>hl</sup>	
Woodwardia Fern ( <u>Woodwardia</u> )						
Brake Fern ( <u>Pteridium aquilinum</u> )	Tah'-sōhn-kī' Dah'-so-e'-tah			Tah'-choon-kah'	Daktch'-woom-ki	
Maidenhair ( <u>Adiantum</u> )	Ke'-si-sah'tē				Ho-si'tah mā-ne	
Sword fern ( <u>Polystichum</u> )	Pā'pe					
Tulare-root ( <u>Cladium mariscus</u> )						
Big Round Tule ( <u>Scirpus lacustris</u> )	Chā-sooh' ↑		'Hlo-sōl <sup>ch</sup>		'Kew-wil-tel'	
Small Tule ( <u>Scirpus</u> )						
Mission Tule ( <u>Juncus textilis</u> )						
Flat Tule or Cat-tail ( <u>Typha latifolia</u> )	Stas'ne Chā-sooh' Chah-ahk'te				Klōh-tse' Klōw'-tsin'	
Equisetum					Klaw' ho-sik	
Moss - - - - -	Mus'-nah					
Wild Oats ( <u>Avena sativa</u> )			Klōk'-kah'			
Grass (any)	Hum'-shun		'Klo'	'Hlaw'	Klōh 'hliit-so	
Salt Grass ( <u>Distichlis spicata</u> )						
Yellow Grass ( <u>Epicampes rigens</u> )						
Kelp - - - - -	common Laht' dark shiny kind Tus-ho-hun lah'te					
Jimson Weed or Indian Whisky ( <u>Datura</u> )						
Wild Grapevine ( <u>Vitis californica</u> )				Tah-tsōl'	Tah <sup>sh</sup> -klōl	



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Hah'-wan-kwat	Nek'-kanni'	Mat-töl'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Wild Sunflower ( <u>Helianthus annuus</u> )						
Resinweed ( <u>Grindelia camporum</u> )						
Tarweeds ( <u>Madia</u> and <u>Hemizonia</u> )					Met'-chel'-kah ho-lan	

Wild Tobacco .. Së<sup>ch</sup> = -yu / Yahn-së<sup>ch</sup>-yah'-we  
Hus'-sā<sup>ch</sup>-yah-we

<u>YUCCAS</u>						
Tree Yucca ( <u>Hesperoyucca</u> <u>arborescens</u> )						
Other Yuccas:						
<u>Yucca macrocarpa</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>whipplei</u>						

<u>CACTUSES</u>						
<u>Cereus engelmanni</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>Opuntia basilaris</u>						
<u>bernardina</u>						
<u>echinocarpa</u>						
<u>engelmanni</u>						
<u>rutila</u>						
<u>Echinocactus polycephalus</u>						



PARTS OF PLANTS

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-kan-ni'	Mat-töl'	Hwil'-kut	Hoo'-pah	Kit-tel'
Flower	... chah-pah-yu		I <sup>ch</sup> -ti'-ä	Kit-ti'-ë	Kit-ti'	
Leaf	... Tah'		Bet-oh'	Mitch-lo'	Kit-tahng'	
Stem	• Chä'-ne				"wood" me-kin'-në	
Root	• Wah-trë'		Ki' and Buk-kah-te	Kaht'	Muk-kut-të	
Thorn					Toa-hwo' <sup>sh</sup>	
Seed	... Së-ë		Yü-kó-nah	'Kin-nah'	Kin-nah'	
Berry	.. Tā'che'		Buk-o'-ne	Tahch-whin'		
Cherry Pit						
Acorn	... Song'-chen   Sawm-chun	Sah-chung	Sä-chung	'Kew-in-yah	Yoon'-yahn	
Acorn Shell	.. Song'-chen sē'tsë		Betch-e'të			
Acorn Cup	• Kwe-trah'-te					
A Bush	{ Hun- Höm-shung			Sä-ē'tch (slurred, Sä-ë)	Tsā'itch	
Brush or Chaparral	thick brush Tā-tah' ho-hom'-ne		Chet-te-kahng		Tsā'-e-itch   Sä'-ge	
A Tree	.. Trah'-me		Tchung'	Nis-king	Is'-king	
Forest	.. Tā-tah'-ho hum'-ne		Is-no'-ne chahl'		Ho-te-tahn   Tin'-tah	
Trunk					me-kin'-nah	
Log	Trah-mā-ing <sup>down</sup> stah   Trah-mā-stah		E'-wus-tahn'			
Wood	.. Sūs   shrus		Tsch rish'			
Branches	{ tree arms Trah'-me Kwahn-dā				Mittsā and Met-gahng-i	
Stump	• chah-gön-trä					
Bark	• Chā-lawn'-trā		E-lah-to'	Lah'-toosh'-chah	Melah'-dos-che	
Outer Bark	" " "		E-lah-to'			
Inner Bark	" " "					
Pine Cone	.. Nabs'   Naws <sup>hls</sup>		Es-chen'		Nah-teh'	
Pine Needles	{ Nabs'-chā'-ne Naws <sup>hls</sup> chā'-ne				me-klo	
Briar or prickly bush				Tah-hotch' <sup>ch</sup>		
Lumber			'Hluch'-chë-ë'			



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Printed schedule**

**2 of 6**



Athabaskan (check lists) 2

COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals	2-6	Fishes	17
Birds	7-15	Mollusks	17
Reptiles	16	Insects	18-19
Plants	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS  
By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



M A M M A L S

TRIBE	Ló-lahn-kōk	To-chó-be ke'-ah	To-kub-be ke'-ah	Garberville Ken'-nes-tě [Wí-lak-ke]	Tsen'-nah'-ken-nes	Set'-ten-bí-den kā'-ah	To-chil'-pe ke'-ah-hahng (Kahto)
A Bear ( <u>Ursus</u> )	No'-ne	No'-ne	No'-ne	No'-ne	Sahs   Shahs	No'-nā   Tah'-nā & Tah-hā-nā	No'-ne
A he Bear							
A she Bear							
A cub Bear							
Grizzly Bear ( <u>Ursus horribilis</u> )	Chē'-ye'   Shish'-lē-ye'	Chēh'-ge'	Sus'		Shah'-sho   Shahs	Sahs'   Shash	No'-ne
Black Bear ( <u>Ursus americanus</u> )	No'-ne				No'-ne	No-nā   Tah'-nā & Tah-hā-nā	To'-le
Raccoon ( <u>Procyon</u> )	Nah'-ke gis-chahn'	To-tā-ah	Too-tā-ah	Kin-nah kā'-jet	To-dé-ah	To'-ta-ah	Tā'-kahl'
Sea Lion ( <u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u> )		Tē-ye'					
Hair Seal ( <u>Phoca</u> )	Te-tug'-gah	Te-tug'-gah					
Sea Otter ( <u>Latax</u> )							
Otter ( <u>Lutra</u> )	Tā'-ge	Teg'-ge	Sis'	Ché-os	Theef   Thees   Sees'	Sis'	Sē's
Whale		Tā-hā-lahn'					
Mountain Lion ( <u>Felis hipolestes</u> )	Kē'-nes'	Men-tā'-cho	Men'-te-cho	Bun'-te-chaw	Ben'-tā-cho	Men'-te-cho   Ben'-tā-cho	Butch'-o
Lynx ( <u>Lynx</u> <u>canadensis</u> )							
Bobcat ( <u>Lynx</u> <u>californicus</u> )	Bun-tit'-se	Che-yel-ges'-te	Te-il-ris'-te		Ben'-tā-che	Bun-tū-che   Bun-dū-tse   Ben'-tā-che	Butch
Gray Fox ( <u>Urocyon</u> )	Kēl-so   Kēl-só-gah	'Kah'-lah-gut'-se			'Kah-sā	Skah'-gah	Só-un
Red Fox ( <u>Vulpes</u> <u>fulvus</u> group)							
Desert Fox ( <u>Vulpes</u> <u>macrotis</u> group)							
Coyote ( <u>Canis lestes</u> or <u>ochropus</u> )	Shū-bē	Slē'-tsā	Shū-bē	Shū-bēh	Kis'-sā	Ches'-sē   Chis'-si & Sub'-bē	Tse'-ching
Big Wolf ( <u>Canis</u> )	Yis'-tsuk	Yis'-tsuk	Yis'-tsuk	Yis'-tsah	Young Wolf   Yees'-chut'   Old Wolf   Yees'	Yis'-chah	



## M A M M A L S

TRIBE	Ló-lahn-kök	To-chó-be ké-ah	To-kub-be ké-ah	Gasterville Ken-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'	Set-ten-bi-den kā-ah	To-chil-pe ké-ah-hahng
Big Skunk ( <u>Mephitis</u> )	Kil'-che	Kul'-che	• Kil'-che	Kil'-che	Kool'-che'	Kil'-che Kul'-che   Kool'-che'	Siē <sup>ch</sup> -ki'teh
Little Spotted Skunk ( <u>Spilogale</u> )	Kil'-che ki'-chă	Kul'-che ki'-chă	Kil'-che ki'-chă	Kil'-che ki'-chă	Kool'-che' ki'-che	Kil'-che ki'-cha	Chitch'-ki'teh
Badger ( <u>Taxidea</u> )					Yē' kũ-gus'-cho	Né-yis chil'-cho	
Wolverine ( <u>Gulo</u> )							
Fisher ( <u>Mustela pennanti</u> )	Stahn'-ke ket-tah tah-kös	Sah'-cho			Sah'-cho	Sah'-cho	
Marten ( <u>Mustela caurina</u> )							
Mink ( <u>Lutreola vison</u> )	Saht'-che   Sah'-chē		• Sah'-tse		Te-sah'-tse   Sah'-che	Sah'-che	Sä'teh
Weasel ( <u>Putorius</u> )	Kah'-te-chen'-se	Kah'-te ket'-sē			Nub'-bi	Nub'-bi	
Ring-tail Civet ( <u>Bassariscus</u> )	Ke'-til-kahs'	Che'-til-kahs'			Che'-til-kahs'	Che'-til-kahs	Se'-til-ki'teh
Shrew ( <u>Sorex</u> )					Lōn'-che tah'-tah been'-che Klōn-tah-tā-been'-tse		
Marsh Shrew ( <u>Atophyrax</u> )							
Water Shrew ( <u>Neosorex</u> )							
Shrew Mole ( <u>Neurotrichus</u> )	Ske'-cho						
Mole ( <u>Scapanus</u> )	Ki'-tah'	Kin'-tah		Hlo	Sah'-lah	Yi'-tah	Yin'-tahng
Bats ( <u>Vespertilids</u> )	Nah'-tā-bahn'-se <small>Ket-tā nah'-tā-bahn'-sē (night)</small>	Chen'-to-bah'-tse	Tsen'-to-al'-tse		Tsin'-tah-bah'-tse	Thun'-tah bos'-che	Chil <sup>ch</sup> -pah'-tich
Bats ( <u>Molossids</u> )							
Moose ( <u>Alces</u> )							
Elk ( <u>Cervus</u> )	Yēs'-chaw   Yēs'-cho'	Yis'-chaw	Chis'-chaw	Chēs'-chaw	Kis'-tcho   Chis'-cho	Kes'-chaw   Kis'-cho	Ches'-cho



## M A M M A L S

TRIBE	Lo-lahn'-kōk	To-chó-be ké-ah	To-kub'-be ké-ah	At Geyersville Ken'-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen'-nah'-ken-nes'	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pe ké-ah-hahng
Deer, Coast Blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	In-tse'   In-che'	In'-tse'	In'-che'	In'-chě	In'-chě	In'-che'   In'-tse'	In'-chě
Deer, Mule ( <i>Odocoileus hemionus</i> group)							
Buck	In'-chě chah'-gah	En-tsā en-chah'-gah			In'-cheh it-te	In'-chě in-chah'-gah	
Doe	Mahn'-cho'	Bahn'-cho			In'-cheh ban'-cho	Mahn'-cho	
Fawn	Be-yahs'	Bū-yahs'			Bi-yahs'   Bē-yahs		
Antelope ( <i>Antilocapra</i> )							
Mountain Goat ( <i>Oreamnos</i> )							
Bighorn ( <i>Ovis</i> )							
Porcupine ( <i>Erethizon</i> )					Kol'-che tā-kos'-cho		
Beaver ( <i>Castor</i> )	Tail flat Bā-chen'-tel						
Muskrat ( <i>Fiber</i> )							
Hoary Marmot ( <i>Arctomys caligatus</i> group)							
Groundhog ( <i>Arctomys flaviventer</i> group)							
Gray Ground Squirrel ( <i>Citellus douglasi</i> )						Slus'	
Gray Ground Squirrel ( <i>Citellus beecheyi</i> group)	Slis'	Slus	Slus'	Slus'	Slus'		Slūs'
Ground Squirrel ( <i>Citellus</i> )							
Ground Squirrel ( <i>Citellus</i> )							
Golden Ground Squirrel ( <i>Callospermophilus</i> )						Nun-ko'-se	
Antelope Squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> )							



# MAMMALS

TRIBE	Lo'-lahn'-kōk	To-cho'-be ké-ah	To-kub'-be ké-ah	At Garberville Ken'-nes-te	Tsen'-nah'-ken-nes'	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pe ké-ah-hahng
Gray Tree Squirrel ( <i>Sciurus fessor</i> )	•Che'-cho   Chōn'-cho'	Chōn-chong	•Che'-chaw	•Che'-chaw	•'Ke'-cho   •Che'-cho	•Che'-chaw   •'Ke'-cho	Tah-tī'ch
Pine Squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> )	•Che'		•Che	•Che'	Klōn-cheet	'Ke'	Kus-cho'-kah ke-ahlēh'
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> )	•Sil'-sun'-sē	Sut-tsun'-tse	•Sil'-sun'-sē	Sil'-sun'-sē	•Sil- Sul-tin'-che	Sil-si'-che	•Sil'-sunch
Flying Squirrel ( <i>Sciuropterus</i> )	Sil-to	Tsun-tū-bah'-tse			S'che'-nah'-ti'	Ses-tah'-gi	Sets'-pul-nah'-ti
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> )	Nin-yā'-gah nah'-gi						
Pocket Gopher ( <i>Thomomys</i> )	Tah'-sis-chah-o	Klo'-kah-nahs'	Dows'-chah	Klo'	•Tahs'-chah'	•Tahs'-chah'   Tah'-es-chah'	Tah-tch'-chahng
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> )					Nal-tōn'-che Nahl-to'-che	To'-ne	To-kah-nahl'-tunch
Pocket Mouse ( <i>Perognathus</i> )							
White-footed Mouse ( <i>Peromyscus</i> )	•'Hlon'-tse Kē-tel'-cho-tse	Klon'-che	•'Hlon'-tse		Sloan'-che   •Lon'-che	•Lōn-tse   •Lōn-che	Klo-chen-nē'sh
Meadow or Water Mouse ( <i>Microtus</i> )	•'Klōn-tel'-che	•'Hlon-tel'-che			Klōt-in-tel'	•Lōn-tel'-che	
Jumping Mouse ( <i>Zapus</i> )							
Wood Rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> )	Chit-to' Chit-taw'	Tse'-tlo	•Tsā'-tlo	Sā'-tlō	Klō-ski & Tse'-klo   Lōng'	Tsā-lo & Lōh'	•Klōl-ki
Wood Rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> )							
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> )							
Animal Burrow	•Chahng'	Bah-ahng'			•Chahng'	•Chah-nung	
Collective name for all Mammals with Hair or Fur							

[For RABBITS see next page]



# MAMMALS

TRIBE	Lo-lahn-kōk	To-cho-be-ke-ah	Tō-kub-be-ke-ah Garberville Ken-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'	Set-ten-bi-den kā-ah	To-chil-pe-ke-ah-hahng
Brush Rabbit ( <u>Lepus bachmani</u> )	•Sli'-chē	Stā'-che	•Sti'-che •Sti'-chē	Kos'-yē-sti'-che   •Sti'-che	•Sti'-chē	•Sti'-itch
Cottontail Rabbit ( <u>Lepus auduboni</u> )						
Snowshoe Rabbit ( <u>Lepus klamathensis</u> group)						
Black-tail Jackrabbit ( <u>Lepus texianus</u> group)	Kah'-chil'-le	•Kah-chil'-le	•Kah-chil'-le •Kah'-chil-le	Kaht-yel'-lē	Kaht'-kil-le   •Kaht-chel'-le	Kahn'-ti'-itch
White-tail Jackrabbit ( <u>Lepus campestris</u> group)						
Animal (any mammal)	Ni-klahs					
Horse				Nah'-nel		
Dog	Ko-lē and •Ni'-te { <sup>my dog</sup> Skō-lē	•Nah'-te	•Nah'-ti	•Nah'-te	•Ni'-ti   Ko-lē	•Nah'-te
Male Dog				Nah'-te tsin		
Female Dog				Nah'-te tse'-yung		
Pup						
House Cat						
Tail	•Be'-che-ē { <sup>long tail</sup> Be'-che-nis	•Bē'-che	•Bē'-che Bē'-che	•Bē'-che'	•Bē'-che	Chē'
Horns	But-tē'	Ket-tē'	•Chit-tā •Chit-tā	<sup>Kit-</sup> It-tē'   Chit-te	•Kit-tē	Wut-tā'
Hoofs	Bul-lah-chēs'			•Buk-kā'-se	•Bū-kā'-chēs	
Claws	•Bul-lah-chēs <sup>sharp</sup> tib-bin'	Be-kē'-chis		•Bel-lah'-se		Wah-chah'-tē
Hide, Fresh						
Hide, Dry	•Bū-ses'	K'si'		•Bē-suts'	•Bū-sus'	•Suts'
Hair	•Bū-gah'			•Bug-gah'	•Bug-gah'	
Fur						
Dung	•Chah'   •Bu-chah'-nē			•Bū-chah'-ne & Chung'	•Be-chah'-ne	
Tracks	•Bu-kē'	•Bū-kē'		•Buk-kē' ning-i	•Buk-kē'	
Bear's Den						
Rat's Nest	•But-tōs ahng'	Tse'-klahng		Klōn-taw   Lōn-ye et-te	•But-aw'	
Animal's burrow	•Chahng' 6	Bah-ahng'		•Chahng'	•Chah-nung	



B I R D S

TRIBE	Lo-lahn-kök	To-ehó-be ké-ah	To-kub-be ké-ah <sup>Carberville</sup>	Ken-nes-te <sup>Wi-lak-ko</sup>	Tsen-nah-ken-nes'	Set-ten-bi-den kā-ah	To-chil-pe ké-ah-hahng
Golden Eagle ( <u>Aquila</u> )	Tis-bül				Tes-bul	Tō-so-bul	
Bald Eagle ( <u>Haliaeetus</u> )	'Hlub-bahs ki'cho	Sū-ke'cho				To-yo'lo	Tis-pul
Western Rough-leg ( <u>Archibuteo ferrugineus</u> )							
Red-tailed Hawk ( <u>Buteo borealis</u> )	Kis-si'   Chis-si'	Ches-si	Ches-si	Ches-si ?	Is-si'	Ches-si'	Tsi'e
Swainson Hawk ( <u>Buteo swainsoni</u> )							
Marshhawk ( <u>Circus hudsonius</u> )	Kahs-che'tse				Yě-si'che		
Duck Hawk or Prairie Falcon ( <u>Falco anatum</u> or <u>mexicanus</u> )	{ Che-ahs + Ke-ahs yoh' gahl'-cho				Chin-ně-te   Tsen-ně-tě		
Fishhawk ( <u>Pandion</u> )	Nah-kis-ke	Tsin-nā-tus'			Bahn-che'ahs	Mahn che'ahs	
Goshawk ( <u>Accipiter atricapillus</u> )							
Cooper Hawk ( <u>Accipiter cooperi</u> )	{ Che-ah + Ke-ah-cha tsé-tse	Ches-ahs chub-bā'che			{ Che-ahs chā-bā'che Ke-ahs chā-bā'se	Tus-sis'-cho	
Sharp-skinned Hawk ( <u>Accipiter velox</u> )							
Sparrow Hawk ( <u>Falco sparverius</u> )	Tah-che'che				Sě-til-lě'che   Sě-che-le'che	Kah-che'che	Sā'tench
California Condor ( <u>Gymnogyps</u> )	Choon-tā-ahs'-cho	Chōn-te-as'-cho	Ches-osh'-cho	Ches-osh'-cho	Ching'-te-ahs	Kin'-te-ahs	
Turkey Buzzard ( <u>Cathartes</u> )	Chōng-kut-sā	Chōn-kit-set-sā	Chōn-kit-set-sā	Jun-kit-set-sā	Cho-yos'-chung	Cho-yōs'-chen	Choi-yoish'-chah
Snowy Owl ( <u>Nyctea</u> )	Skil'-lo-ki						
Great-horned Owl ( <u>Bubo</u> )	Skil'-lo'-tsā	Stil'-lo'-tsā	Bis-chil'-lo	Bis'-choo-lo	Bis'-chil'-lo	Bis-chil'-lo	Bust-lo'
Barn Owl ( <u>Strix</u> )						Bis-chil'-lo ski'che	
Spotted Owl ( <u>Syrnium</u> )	Kah-ko'		Kah-ko		Chil'-lo		
Screech Owl ( <u>Megascops</u> )	Kil'-lo	Chil'-lo <sup>ch</sup>	Chil'-lo	Kah-ko	Tě-ges'ko'	Chil'-lo	Buts-lōl-ki'
Burrowing Owl ( <u>Speotyto</u> )						Min-sin'che	
Pigmy Owl ( <u>Glaucidium</u> )	Bo'chě	Sun-to-guk					
Gt. Gray Owl ( <u>Syrnium cinereum</u> )					{ Error for Gt. Horned Owl Bis-chil'-lo'-cho		



B I R D S

TRIBE	Lo'-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah	At Garberville Ken'-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen'-nah'-ken-nes'	Set'-ten-bi'-den kā'-ah	To-chil'-pe ke'-ah-hahng
Raven ( <u>Corvus corax</u> )	Kah'-tsah   Kah'-chin'-nē chah'-gah	Kah'-chah	Kah'-tsah	Kah'-chah	Kah'-chahn'-cho'	Kah'-chah	Tah'-chan'-cho
Crow ( <u>Corvus americanus</u> )	(Kah'-chis et'-se Kah'-tsus et'-che	Kah'-chen'-se		Cho'-kets-sah	Kah'-chahn'-che   Kah'-chah	Kah'-chahn'-che	Tah'-chah
Magpie ( <u>Pica</u> )							
Crested Jay ( <u>Cyanocitta</u> )	Tsi'-tsun'	Tsi'-chun'-so	Tsi'-tsun	Tsi'-tsah	Ches'-si chin'-cho   Chi'-cho'	Tsi'-chun	Tsis'-chi chin'-cho
California Jay ( <u>Aphelocoma</u> )	Tsi-'h'-'ki'   Tsi'-chel-ki'	Tsi-'h'-'ki'			Ches'-si   Chi'-che	Jay white Chi'-ki	Tsis'-chi'-chin
Gray Jay ( <u>Perisoreus</u> )	Cho'-che-ahs'-sē						
Pinyon Jay ( <u>Cyanocephalus</u> )							
Clark Crow ( <u>Nucifraga</u> )							
Sage Hen ( <u>Centrocercus</u> )							
Blue Grouse ( <u>Dendragapus</u> )	Tis'-cho'	This'-cho	This'-cho	This'-cho	Tis'-cho	Tis'-cho	
Ruffed Grouse ( <u>Bonasa</u> )	Kis-lit'-cho					Tel-lit'-cho	Tis'-cho
Mountain Quail ( <u>Oreortyx</u> )	Dis'-chil'-cho	Kōs-let'-sah	Tus'-cho		Chil'-keó   Chel'-cho	Tus'-cho'-che	Tis'-che'-cho
Valley Quail ( <u>Lophortyx</u> )	Se-kā'-kea   Se-kā'-kē	Nah-nā'-tse	Sē-kah'-ke	Sē-kah'-ke	Tes'-se   Tis'-che	Tus'-che	Tis'-ch
Band-tail Pigeon ( <u>Columba fasciata</u> )	Ke-yoon'-tuk   Ke-yōn'-tuk	Ke'-yahn-tel	Ka-yin'-tah		Ke-ing'-cho   Ke-in'-chin	Pe-yin'-tah	Kwe-int'
Dove ( <u>Zenaidura</u> )	Bi'-yo	Bi'-yo	Bi'-yo	Bi'-yo	Bah'-yo   Bi'-yo	Bi'-yo   Mi'-yu	Mahn-yu
Road Runner ( <u>Geococcyx</u> )					Ke-ahs che'-nes   Che'-ahs-nahth-eth'-cho		
Kingfisher ( <u>Ceryle</u> )	Chil-lā'-lā	Set cho'-gosh			Sā-nahtil'-yah   Bahn-sitch'-e	Sā'-che-gōs	Set-kut'-te
Nighthawk ( <u>Chordeiles</u> )	Nah-ni'-seek'				Ches-ni'-gā		
Poorwill ( <u>Phalaenoptilus</u> )	Kó'-tlo	Ke'-tlo			Chā-bo'-che	Go'-lo	



# BIRDS

TRIBE	Ló-lahn'-kók	To-kub'-be ke'-ah To-chó-be ke'-ah	At Garberville Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen'-nah'-ken-nes'	Set'-ten-bi'-den ká'-ah	To-chil'-pe ke'-ah-hahng
Pileated Woodpecker ( <u>Ceophlaeus</u> )	Bü-sil'-ché-keo   Bü-sil'ché-cho	Chen'-cho-bah'-cho		{Chis-bil'-cho Chin'-che bah'-cho Bin'-chis-bil'-cho Min'-chēs bil'-cho	Chin'-che-gee'-cho	Chinch'-ā-bahl'-chul
Flicker ( <u>Colaptes</u> )	Mun'-chis-bul	Ben'-chis-bül	Chil-lah'-jah (all woodpeckers)		Mun'-chis'-bul	Bantah'-bül
Lewis Woodpecker ( <u>Asyndesmus torquatus</u> )					Chin-til'-bah	
California Woodpecker ( <u>Melanerpes formicivorus bairdi</u> )	Chil-lah'-jah Chil-lah'-chah'	Chil-lah'-ji	Chil-lah'-jahk Chil-lah'-jah (all woodpeckers)	Ke-lah'-che   Chel-lah'-che	Chil-lah'-jahk	Klah'-ke
White-headed Woodpecker ( <u>Xenopicus</u> )					El-lah'-si	
Hairy Woodpecker ( <u>Dryobates villosus</u> )				Kel-sah'-che	Chēs-sah'-che	
Downy Woodpecker ( <u>Dryobates pubescens</u> )	Chēn'-yil chās'					
Three-toed Woodpecker ( <u>Picoides</u> )						
Red-breasted Sapsucker ( <u>Sphyrapicus ruber</u> )		Ching'-yel-te'-che			Chūs-sah'-chit	Chil-sōsh'-che
Williamson Sapsucker ( <u>Sphyrapicus thyroideus</u> )						
Nuthatch ( <u>Sitta aculeata</u> )	{Chum'-min-ahl il-tsi'-tse Kew'-min-ahl il-tahl'-tse			Ko-yahn'-che   Sil-ko yahn'-che	Naht-el'-che	Chin-nāl'-talch
Pigmy Nuthatch ( <u>Sitta pygmaea</u> )						
Brown Creeper ( <u>Certhia</u> )						
Brewer Blackbird ( <u>Euphagus cyanocephalus</u> )	Tsah'   Chah'	Chah'	Chah' Chah'	Chaw	Yes'-saw	Chōh'
Red-shouldered Blackbird ( <u>Agelaius</u> )	Chah'			Chaw		
Yellow-headed Blackbird ( <u>Xanthocephalus</u> )						
Cowbird ( <u>Molothrus</u> )						
Meadowlark ( <u>Sturnella</u> )	Tso-lah'-tsä	Cho-lahk'-chah		Cho-lah'-ke   Tso-lah'-ke	Cho-lah'-chahn	Cho-lah'-ke



B I R D S

TRIBE	Lo'-lahn'-kōk	To-kub'-be ke'-ah To-chó'-be ke'-ah	At Carverville Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen'-nah'-ken-nes'	Set'-ten-bí'-den kā'-ah	To-chil'-pe ke'-ah-hahng
Oriole ( <u>Icterus</u> )	Tah-chah'-gah			Cheet'-bo   Chah'-hah-ti'	To-nah'-sus	
Shrike ( <u>Lanius</u> )					Ye'-chil-laht	
Mountain Tanager ( <u>Piranga ludoviciana</u> )				Chah'-ti-che	Kutch-e'-cho	
Yellow-breasted Chat ( <u>Icteria virens</u> )				Ses-chen tin'-ne-cho		
Kingbird ( <u>Tyrannus verticalis</u> )	Che'-ahs ni-ne-o-cho			Ki-ti'-bi	Lōk'-cho	
Say Phoebe ( <u>Sayornis saya</u> )						
Black Phoebe ( <u>Sayornis nigricans</u> )						
Wood Pewee ( <u>Contopus richardsoni</u> )						
Small Flycatcher ( <u>Empidonax</u> )						
Horned Lark ( <u>Otocoris</u> )						
Barn Swallow ( <u>Hirundo</u> )		Kos'-choo gai'-che		'Kel-kus-chēl-kus   Che-skus'-che	Kōs-chā-wā'-chā	Kahs-chō'-goi'tch
Cliff Swallow ( <u>Petrochelidon</u> )	Kōs-chō'-e-che	Kos'-choo gai'-cho		Sas'-tā'-ge'-che	Kōs-chā-wā'-chā	
Violet-green Swallow ( <u>Tachycineta</u> )						
Bank Swallow ( <u>Clivicola</u> )						
Phainopepla ( <u>Phainopepla nitens</u> )						
Cedarbird ( <u>Ampelis</u> )						
Bluebird ( <u>Sialia</u> )	Yahs'-che-ahs-sā Yahs'-ke-ahs'			Wah'-so   Chin'-nes-kó'-che	Kul-yōs'-chē	Kó'-te yō'te
Water Ouzel ( <u>Cinclus</u> )	Rock sitting on Sā'-kin-ahl-tsi'-tsē			Tsē-kan-nah tsi'-che	Tā-lā'-chum	



B I R D S

TRIBE	Lo-lahn-kök	To-kub-be ke'ah To-cho'-be ke'-ah	Garberville Ken-nes-te [wi'-lak-ko]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pe ke'ah hahng
Evening Grosbeak ( <u>Hesperiphona</u> )	Tah-char'					
Pine Grosbeak ( <u>Pinicola</u> )						
Black-headed Grosbeak ( <u>Zamelodia</u> )	Teg'-gě-til'tsi'-che				Chit'-tě-baw	
Blue Grosbeak ( <u>Guiraca</u> )						
Lazuli Finch ( <u>Cyanospiza</u> )						
Purple Finch ( <u>Carpodacus</u> )	Sēl chē'-che			Nah-kōng yahn-che Tes-tā yahn'-se	Yah'-se che-chil	Se'-bis-keek
Crossbill ( <u>Loxia</u> )						
Yellowbird ( <u>Astragalinus</u> )	Sin-sun sě-gah <sup>na</sup> ti'-ni tahs'-che	Kā-ahs sō'-get-tse		Chit'-bo	Kus ti'-che	Nah'-chī'ch
White-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia leucophrys</u> )	Se'-tah-tahs'-che					
Golden-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia coronata</u> )						
Larch Finch ( <u>Chondestes</u> )						
Junco ( <u>Junco</u> )	Tah'-kōl sin'-se	Bird white tail Chā 'kī'-e-che		Tah'-ko sin-che Chet'-tah sen-ně'-che	Ket'-us chun'-che	
Chipping Sparrow ( <u>Spizella</u> )	Kōn-yăk				Nah'-be-i-lis'-che	
Sage Sparrow ( <u>Amphispiza nevadensis</u> )						
Song Sparrow ( <u>Melospiza</u> )						
Towhee ( <u>Pipilo maculatus</u> )	Tā'-kā-til-chi'-che			Nah'-tse	Tsub'-bi	Nah' kul-dheek
Brown Towhee ( <u>Pipilo crissalis</u> )	Tes-bā'-che			Chahn-sto'-che	Kōs-til'-che	Sōl-chō'tsh-unch
Green-tail Towhee ( <u>Oreospiza</u> )						
Robin ( <u>Merula</u> )	Tsik-kah'	Nah'-be chuk'-kah	Chut'-ten-ne	Chō-kah'	Chōp-kah	Nah sho'-kah
Thrush ( <u>Hylocichla</u> )						
Solitaire ( <u>Myadestes</u> )						



B I R D S

TRIBE	Ló-lahn-kōk	To-cho'-be ké-ah	To-kub'-be ké-ah Garderville Ken-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pe ké-ah-hahng
Mockingbird ( <u>Mimus</u> )						
Thrasher ( <u>Toxostoma</u> )				Tahs-ko'-che		
Sage Thrasher ( <u>Oroscoptes</u> )						
Cactus Wren ( <u>Heleodytes</u> )						
Rock Wren ( <u>Salpinctes</u> )						
Canyon Wren ( <u>Catherpes</u> )					Kah-ses'-tah-che	
Wren ( <u>Troglodytes</u> )	• Sé-tut-tah			Ke-tsě'-che	Sek'-kut-nah chich	Ki'-neetch
Wren Tit ( <u>Chamaea</u> )	Tis-che'-che			Sě <sup>ch</sup> -chin-tin-ne		Ki-tsetch & Sōl'-chutch-unch
Tufted Tit ( <u>Baeolophus</u> )				Tse-ni-i'-che Tse'-tah ni'-ti-che	Yah'-se-tā-kahn'-che	
Mountain Chickadee ( <u>Parus gambeli</u> )	Ti-kah'-tin-nah-til yug'-gah-che					
Coast Chickadee ( <u>Parus rufescens</u> )						
Bushtit ( <u>Psaltiriparus</u> )				Skah'-le	Ki'-yin-nah-til-yah git-se	Nah'chi'ch
Gnatcatcher ( <u>Polioptila</u> )						
Yellow Warbler ( <u>Dendroica aestiva</u> )						
Hummingbird	Se-tit'-tuk	Sēl-che	• Sah-le'-le Sah-le'-le	Tsēl-gel	• Sah-le'-le	Tchlā'-lintch
Grebe or Hell-diver ( <u>Colymbus</u> or <u>Podilymbus</u> )	Ter'-re-nal-kōn-tsā					
Loon ( <u>Urinator</u> )						
Tufted Puffin ( <u>Lunda cirrhata</u> )						
Horned Puffin ( <u>Fratercula</u> )						
Murre ( <u>Uria</u> )						



B I R D S

Kado

TRIBE	Lo'-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah	Garberville Ken'-nes-te 'Wi-lak-ke'	Tsen'-nah-ken-neg	Set'-ten-bi'-den kā'-ah	To-chil'-pe ke'-ah-hahng
Gull ( <u>Larus</u> )	Bus-ki'	Bes-ki'					
Tern ( <u>Sterna</u> )							
Black Tern ( <u>Hydrochelidon</u> )							
Cormorant ( <u>Phalacrocorax</u> )	Yo'-cho	Yo'-cho					
White Pelican ( <u>Pelecanus erythrorhynchos</u> )							
Brown Pelican ( <u>Pelecanus californicus</u> )		Ke'-al-le'					
Ducks (any)	• Nah'-teg-ge   Nah'-tel-le'	Nah'-teg-ge	• Nah'-til-le	Nah'-tit-te	Ko-so'-cho	• Nah'-tug-gi	Nah'-katch
Geese (any)	• Kah' <sup>ch</sup>	Gah'	• Kah'	Kah'	• Kah'	• Kah'	
Merganser ( <u>Merganser</u> )	Klo-ahs che-bā'-che	Nah-te''			Nah-tug'-ge ki'-cho		
Mallard ( <u>Anas boschas</u> )	Se-so'-ā-chā	Nah-teg-gi			Ko-so'-cho		
'Shoveler ( <u>Spatula clypeata</u> )	Tah-tel'sah	Tah-tel'sah					
Pintail ( <u>Dafila acuta</u> )	Kē'-che neb'-bis-tōn'-sā						
Wood Duck ( <u>Aix sponsa</u> )							
Golden-eye ( <u>Glaucionetta</u> )							
Redhead ( <u>Aythya americana</u> )							
Harlequin ( <u>Histrionicus</u> )							
Ruddy Duck ( <u>Erismatura</u> )							
Teal, Green-wing ( <u>Nettion carolinensis</u> )							
Teal, Cinnamon ( <u>Querquedula cyanoptera</u> )							
Snow Goose ( <u>Chen hyperborea</u> )	• Kah' <sup>ch</sup> -ki'				• Kah'-ki		
White-fronted Goose ( <u>Anser gambeli</u> )					Nah'-tā-ge		
Canada Goose ( <u>Branta canadensis</u> )	Kah-tsung'				Ko-so'-cho		



B I R D S

TRIBE	Ló-lahn'-kók	To-cho'-be ké-ah	To-kub'-be ké-ah <sup>Garberville</sup>	Ken'-nes-te 'Wi'-lak-ke'	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pe ké-ah-hahng
Black Brant ( <u>Branta nigricans</u> )							
Swan ( <u>Olor buccinator</u> )	Kahl ki'-cho	Té'hl					
White-face Glossy Ibis ( <u>Plegadis guarauna</u> )							
Bittern ( <u>Botaurus</u> )							
Least Bittern ( <u>Ardetta exilis</u> )							
Green Heron ( <u>Ardea virescens</u> )	Chil-lā'-le						
Great Blue Heron ( <u>Ardea herodias</u> )	• Cho-ket'-sā	• Cho-ket'-sah	• Cho-ket'-sā	Ses-choo'-gi	• Cho-ket'-san & Kut-sā-rā-kah	Setch'-wā	
White Heron or Egret ( <u>Egretta</u> )							
Night Heron ( <u>Nycticorax</u> )						Mahn-che'-ahs	
Sand-hill Crane ( <u>Grus mexicanus</u> )						Tes'l	
Rail ( <u>Rallus</u> )							
Coot or Mudhen ( <u>Fulica</u> )	<sup>Bill white</sup> Tah'-kōl ki'-tse				To'-gah-tsin'-che	• To kah sun'-che	
Phalarope ( <u>Phalaropus</u> or <u>Steganopus</u> )							
Big Curlew ( <u>Numenius longirostris</u> )							
Avocet ( <u>Recurvirostra</u> )							
Black-neck Stilt ( <u>Himantopus</u> )							



# BIRDS

TRIBE	Lo-lahn-kōk	To-chó-be ké-ah	To-kub-be ké-ah / Gayberville Ken-nes-te 'Wi-lak-ke'	Tsen-nah-ken-nes	Set-ten-bi'-den kā-ah	To-chil-pe ké-ah hahng
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Ni'-til-yi'-che	Bahn'-saw tel-le'-che		Nah'-til-yah'-che	Sat'-te ye'-che	Bahn'-seetch
Willet ( <i>Symphemia</i> )						
Wilson Snipe ( <i>Gallinago delicata</i> )						
Spotted Sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )					Ki-es-tin'-che	
A Bird	Ke'-ahs   Che-ahs'	Chā'-os	Chā'-os   Che'-os	Chā-ahs	Yah'-se	Tah'-klinch
A big Bird				Chā-ahs cho'		
A small Bird	Che-ahs'-che be-ōs'-che					
A flock of Birds						
A downy Young						
An Egg	Ke-es'-sē'   Kā-es'-sē'	Che-ges'-sō	Che-ges'-sō   Che ges'-sō	Bū-gā'-sah	Che-ges'-se	Wā'-she
Eggs						
A Nest	Bird Ke-ahs'-but-to'			Bit'-to	Bet-ō	Tōh
Wings	But-tsel'-lah	Bit-tsen'-ne		But-tsen'-ne	Bū-tsen'-ne	
Feathers	Tah' & Bug-gah' Bu-se'-ge ches-ahng	Tah'	Bird feathers Chē-tah'   Chē-tah'	It'-ah   Chet-ah & Chē-gah	Bū-tū-sā	Tah <sup>ch</sup> (or Tah')
Plume or Topknot	Bu-se'-ge nah-ti			Bē-sēl' kō-tē	Bes-se'-get nat'-ti	
Bill	Mouth But-tah'			Min-chēs	Mouth But-tah'	Wo-tah'
Claw						
Crop						
Gizzard						



## REPTILES AND BATRACHIANS

TRIBE	Ló-lahn-kōk	To-chó-be ke-ah	To-kub-be ke-ah Garberville Ken-nes-te 'Wi-lak-ke'	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bí-den kā-ah	To-chil'-pe ke'ah-hahng
Snake (any)	Tū-es'-chun					Te'-sho
Rattlesnake ( <u>Crotalus</u> )	Ken-nah'   Kin-nah'	Chen-nah'	Chen-ni'   Chen'-nah	Chen-ni'   Ken-ni' & Nas'-soo	Chen-ni'	Choo'-ish
Water Snake ( <u>Eutaenia</u> )	Be-nē-to-tel'	Be-net aw'-tel'	Be-net aw'-tel'		Be-net aw'-tel	Be-nē-taw'-telsh
King or Milk Snake ( <u>Ophibolus boyli</u> )	Nah'-til-ki'-chō			Yah-tahs'-ka	Yah-tahs'-kus	Tah'-tal-kets
Red Ringed Snake ( <u>Ophibolus zonatus</u> )						
Gopher or Bull Snake ( <u>Pityophis</u> )	Sah-ahs-ten'-cho	Sahn-tān-chun Shah'-tah yen'-nis cho'	Shonts-tē'n-sah	Sah-teen'-chung Sah-to yē'-nis-chung	Sahs-tin'-shum	T'sē-cho
Whip Snake ( <u>Bascanion</u> )				Tah'-nah-kes'-cho		
Racer						
Chuckwalla ( <u>Sauromalus ater</u> )						
Small Brown Lizard ( <u>Uta</u> )						
Scaly Lizard ( <u>Sceloporus</u> )	Sahl-ke'-tse	Sal-che'-che	Si-che'-je   Si-che'-je	Sal-ge'-che   Sil-je'-che	Si-ke'-che	Sal-cheetch
----- ( <u>Sceloporus</u> )						
Alligator Lizard ( <u>Gerrhonotus</u> )	Sahl-ke nes'-cho			Sal-ge'-che nes'-cho   Sal-je'-cho	Si-ke-nes'-cho	Sal'-che-nes'-cho
Leopard Lizard ( <u>Crotaphytus wislizeni</u> or <u>silus</u> )						
Collared Lizard ( <u>Crotaphytus baileyi</u> )						
Skink ( <u>Eumeces</u> )		Chel'-to ket'-se		Sal-je-cho		
Hornedtoad ( <u>Phrynosoma</u> )						
Turtle	Tsun-tēh <sup>hl</sup> Chahs-so'-e-cho	Sun-tēh <sup>hl</sup>	Tsun-tēh <sup>hl</sup>   Tsun-tē	Tsin-tēh <sup>hl</sup>   Tsin-tē	Tsun-tēh <sup>hl</sup>	Tsen-tel <sup>ch</sup>
Frog ( <u>Rana</u> )	Chahs'-chen' Chahs'-til sōl-cho	Tsal-sā	Cho'-ki   Chó-ki	Chah-hahl' só-che	Cho'-ki	Chah'-hahl
Toad ( <u>Bufo</u> )	Chahs'-chen' til-só-tsā	Chal-kōm		Chah-hahl' kōn-cho	Chó-ki'cho	Chah'-hahl kōn-cho
Salamander	Tā'-cho-lahn'-so	Te-tsē'-kē		Tel-lahn'-che	Tē'-hel-lahn	



# FISHES

TRIBE	Lo-lahn'-kōk	To-chó-be	To-kub'-be ké-ah Garberville Ken'-nes-te 'Wi'-lak-ké'	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pe ké-ah-hahng	
Fish (any)	Klo-ahs   Kil'-lug'-gah Red Salmon	• Klo	• Fló-kut	Lo-yās		• Tōn-ni'	
Salmon	Tah'-tsal   'Klo'-kuk	Kló-kut	• Lo'-kah	Lo'-kah	Klawk'   Lawk'	Lo'-kah	• Tōn-ni (To'-ni')
Trout	Bū-nahm tel'-sah   Mun-nah	Kló-ski	• Lo'-yas	Kloon-yas'-ki   Loon-yahs'	Lo-yahs	• Klo-yash-kitch	
Sucker	• Klo'-yahs	• Klo'-yahs	• Klo'-yahs	Jās-taw	Tsal-kitch-e   Ches-chit	• Klo-yash'	
Catfish or Bullhead	Chē-se'-tsun'						
Minnow							
Eel	(Big eel) (Small eel) • To-ni' • Bā'-ling	• To'-hun-ni' • (To <sup>ch</sup> -ni')	• Tun-ni' • Tun-ni'	• Bē-ling & To-ni	Tsug'-ge	• Bā-ling	
Gills	Buk-kahs'-tsē'						
Fins	Bū-tsil'-tah'						
Fish scales							
Pollywog	Chal-ko'-ne	• Tsal'-se chah'-tse		• Chah-hahl-se chi'-che • Chah-hahl-se chahl'-che			

# MOLLUSKS

Mussels (fresh water)	Kōng-kes-si'	• Kah'suk			• Kes-si'che	• Kus-si'che	
Clams	• Tsā-bah'cho	• Tsū-bah'cho					
Abelones	• Yo-tsil'le	• Yōts-oo'le					
Snails	Chē-lōk						• Nah'tōs
Slugs	• Nah'tos	• Nah'tōs					• Nah'tōs
Crawfish	• Te-kah-tsē • Te-kah'chē		• Tē'che-lah	• Tē'che-lah	• Te-kah'che		• Tā-kah'che
Crabs		• Tē-kah'tsā					



# INSECTS

TRIBE	Lo'-lahn-kōk	To-kub-be ké-ah To-cho-be ké-ah	Garberville Ken'-nes-te [Wi'-lakke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pe ké-ah-hahng
Grasshopper	Nah'-tēs	Ah'-tēs	Ah'-tēs	Ah-de'-tah   Ah-tēt	Ah-tēs	Ah'-teets
Cricket				Ses-kut'-che		
Beetle	Striped June bug Tel-lahs'			Tahk'	In'-nis-tahng	
Beetle						
Butterfly	Nah'-tä-bon'-se	Tsöl-tä-bot'-se	Nah'-tä-bon'-se	Chin'-tah-bah'-che	Tin'-tah bah-che	Sah-'k'tch
Butterfly						
Moth						
Sphynx Moth						
Cicada	Chil'-tes'sē			-kah- Mun-kut-sā-le	Mung-ket sā'-ling	
Dragon Fly	Chōl-ket'-se			Chen-ni'-gi chitch'-che	To-yēs-ket	Nah'-chil-katch'-o
Mosquito	Kus-te'-che			Che-gōl-ke   Mun-ki'-che		
Fly	Bahn'-tse	Bahn'-tse	Bahn'-tse	Bin-tses'-se   Bin-ches'-che	Men-tis'-se	Buntch
Ant	Tah-bus'-chē & Ah'-tus-ohē	Tah'-bus		Tah'-bis   Tah'-pus	Ah'-tis	
Ant						
Black Ant (big kind)				Tah'-pus-cho	Ah'-tis	
Red Ant (small & smooth)						Ah'-tis-cheek
Red Ant (hairy)						
Ant's Nest						
Yellowjacket Wasp	'Snah'	'Snah'	'Snah'	'Is-nah'	'Yes'-snah	'Tsis'-nah
Yellowjacket's Nest						
Bumblebee				Ith-nah'-cho		
Bumblebee's Nest						
Wasp				Chal'-lo-e		
Hornet (Vespa)	Kul-ki'-cho			Ah'-til-ki'-cho	Tah'-til ki'-shoo	



# I N S E C T S

[illegible]



## TREES AND SHRUBS

This sequence of plant names is to meet the views of Indians

This sequence of plant names is to meet the views of Indians							
TRIBE	Ló-lahn'-kōk	To-chó-be ke'-ah	Ta-kub'-be ke'-ah	Gamberville Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā'-ah	To-chil'-pe ke'ah-hahng
Giant Sequoia ( <u>Sequoia gigantea</u> )							
Redwood ( <u>Sequoia sempervirens</u> )	•Kahs'-cho'	•Kahs'-cho	•Kush'-cho	<sup>K</sup> •Gush'-cho	•Kahs'-cho	•Kahsh'-cho	•Kus'-cho
Ponderosa Pine ( <u>Pinus ponderosa</u> )	Nah'-tel cho'				•Til'-sheet	•Til'-chik	Pil'-cheek
Sugar Pine ( <u>Pinus lambertiana</u> )	•Nah-tel nes				•Nah'-tā	•Nah'-tel-neth	•Nah-telk'
Digger Pine ( <u>Pinus sabiniana</u> )					•Nah-tel'-cho	•Nah-til'-cho	T'ko'-isteh
Coulter Pine ( <u>Pinus coulteri</u> )							
Fire Pine ( <u>Pinus attenuata</u> )							
Piñon or Nut Pine ( <u>Pinus monophylla</u> )							
Murray Pine ( <u>Pinus murrayana</u> )							
Coast White Fir ( <u>Abies</u> )	Chě-bě'-chung						
Sierra Fir ( <u>Abies</u> )							
Douglas Fir or Spruce ( <u>Pseudotsuga</u> )	<sup>tree</sup> •Tsub-be'-tsě	•Tsub-bā'	•Ching	•Ching'	•Ching el'-le   •Chung'	•Chung'	Chě-bā'
Incense Cedar ( <u>Libocedrus decurrens</u> )	Kah-tes-to'					Kahs-tung	
Coast Cedar ( <u>Thuja plicata</u> )							
Juniper ( <u>Juniperus</u> )							
Hemlock ( <u>Tsuga</u> )							
Yew ( <u>Taxus</u> )	•Kahs'   <sup>tree</sup> •Kahs tse	•Kahs'	•Kahs'		King' & Chub'-bē   Bahs-cho	•Kahs'	•Gosh'



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Lo-lahn-kök	To-cho-be ke'ah	To-kub-be ke'ah Garberville	Ken-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen'nah-ken-nes	Set'ten-bi-den ka'ah	To-chil-pe ke'ah-hahng
Valley Oak ( <i>Quercus lobata</i> )	Kin-nes'				{Chin-nes-cho {Chin-nes-tse'		Suk-nes (identity?)
Valley Liveoak ( <i>Quercus agrifolia</i> )							
Black or Kellogg Oak ( <i>Quercus californica</i> )	h' Tuk-kah / Tik-kä	Tü-kah	Tü-kah	Tü-kah	{Tuk-tse {Htuk-tse'	Tuk-kah	'h'Tahl'
Blue Oak ( <i>Quercus douglasi</i> )							
White Oak ( <i>Quercus garryana</i> )	Chin'sung	Chen'sung	Chin'sah	Sin'sah	Chin's'chung-tse'	Chin'sung	Ché-chang
Mountain Liveoak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	In-cho'oi / Un-choo'oi / Kahn-choe	Kan'cho-go'e			{Ki-cho-se {Ki-ke-tse'	I'n-kiv-ve	Unch-wi'cho
Wislizeni Oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )							
Chestnut or Tan-bark Oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	Sah-chung / Chin-nes-tahng	Sä-chung	Sä-chung	Sü-chä	Sah-chung-tse	Sä-chung	{Sä-tchang {Sat'chung
Broad-leaf Shin-oak ( <i>Quercus breweri</i> )							
Small-leaf Scrub-oak ( <i>Quercus dumosa</i> )							
Chinquapin		Chig-gah'ko-tse					
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	Kahn-so'	Kahn'sö			{Gahn-so tse' {Kahn-sö-tse'   Kahn-so	Kahn'so	Chin-sül
Mountain Maple ( <i>Acer glabrum</i> )							
Vine Maple ( <i>Acer circinatum</i> )							
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )							
Cottonwood ( <i>Populus</i> ) <sup>trichocarpa</sup>	Tis-cho' / Too-is-cho	Tahn'tub-buk	Che-rish'cho	Che-dish'cho	Tahn-teb-bit / Tug'gus	Che-rish'cho	
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )							



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Lo'-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah <sup>Gay-Lervilla</sup>	Ken-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā'-ah	To-chil'-pe ke'-ah-hahng
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Stā-gū   Stā-guk	Stā-guk	Stē-gah	Stē-gah	Dis-tē	Stē-gah	Tis-tē
California Laurel ( <i>Umbellularia</i> )	Ahn'-sung   Ahn-chin-tse'	Ahn'-sung	An'-sung	Un-tsä	Ahn'-chung	An'-sung	Ahn'-chung
Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	Lah-se'	Lah-sā	Klah-sē		Lah-se tse'	Lah-se	Lah'-ship
Tree Alder ( <i>Alnus</i> )	Kūs'	Kus'			Kus'   Kush'	Kus'	Kush'
Chinquapin ( <i>Castanopsis</i> )	Lah-chin-tse						
Tree Ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	Tah-lis'				Tahn'-tah-bus	Tah-lus	
Dwarf Ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	.						
Willow ( <i>Salix flavescens</i> )							
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )							
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )							
Willow ( <i>Salix</i> )	Ki-yēs teb-bi'   Kahl-yēs'			Kul'-yes	Kahl'-yēs	Kahl'-yish	Te'-nes
Nuttall Willow ( <i>flavescens brachy-</i> <sup>phylla</sup> )		Kahl'-yis	Kul'-yes				
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	Tah-lis'					Kun-che'-dah	Tah-tch-ki''
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )					King-che'-dah   Kun-che'-dā		
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )							
Dogwood ( <i>Cornus californica</i> )	Ti'-ā-kōn-tse						
Mountain Mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )							
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )							
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )					Ki'	Ki-chik	
Elder ( <i>Sambucus glauca</i> )	Chin-so'   Kin-so'	Chen-sō			Chin-sō   Chen-so	Ken-so	
Elder ( <i>Sambucus racemosa</i> )							



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Ló-lahn'-kok	To-chó'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah	Garberville Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā'-ah	To-chil'-pe ke'-ah-hahng
Manzanita ( <u>Arctostaphylos viscida</u> )					Tin'-nis-toi' Tin'-nis-chek'	Tun'-nes-sě	
Manzanita ( <u>Arctostaphylos patula</u> )							
Manzanita ( <u>Arctostaphylos mariposa</u> )							
Manzanita ( <u>A. manzanita</u> )	Ten'-nis-tse'		Tun'-nes	Tun'-nes	Tin'-nis		Ken-nish'-tahk
Manzanita ( <u>Arctostaphylos tomentella</u> )		Tun'-nes					
Fever Bush ( <u>Garrya</u> )							
Coast lilac ( <u>Ceanothus thyrsiflorus</u> )	Tsě-ki'	Să-ki'	Să-ki'		?		
White Lilac ( <u>Ceanothus integerrimus</u> )					Tsă-ki'		
Smokebrush ( <u>Ceanothus cuneatus</u> )					Lah'-ket in'-cho		Nahl'-chil
Buckbrush ( <u>Ceanothus divaricatus</u> )		Kōs'					
Buckbrush ( <u>Ceanothus velutinus</u> )		Tan-chě'					
Snow Brush ( <u>Ceanothus cordulatus</u> )							
Squaw Carpet ( <u>Ceanothus prostratus</u> )							
C. thyrsiflorus or parryi				Să-ki			
Paiute Peach ( <u>Prunus andersoni</u> )							
Wild Plum ( <u>Prunus subcordata</u> )							
Holly-leaf Cherry ( <u>Prunus ilicifolia</u> )							
Chokecherry ( <u>Cerasus demissa</u> )						Ning-kes'-ke	Nun'-ko's-chin
Bird Cherry ( <u>Cerasus emarginata</u> )	Nu'-gus che'-tse					Nahl'-kil	
Thornapple ( <u>Crataegus rivularis</u> )							
Salmon berry	Tah-kah'-tē   Tah-kah'-tā						



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Lo'-lahn'-kōk	To-kub'-be ke'-ah To-cho'-be ke'-ah	Garberville Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pe ke'ah-hahng
Blackberry ( <u>Rubus vitifolius</u> )	• Kōs	• Kōs"	• Kōs	• Kōs	• Kōs	
Thimbleberry ( <u>Rubus parviflorus</u> )	Tahn-tě'	Tahl' buk-kě			Kit-tar buk-kā-cho	
Serviceberry ( <u>Amelanchier</u> )		'Kě'				
Buffalo-berry ( <u>Lepargyrea argentea</u> )						
Salal ( <u>Gaultheria shallon</u> )	Kah <sup>ovatum</sup> -tse'-e	'Kahn-sug'-ge			Al-lih'-shō	
Huckleberry ( <u>Vaccinium</u> )	• Sil'-tse   Shish'-che'	Chil'-tsě	• Sus'-sě Sus'-sě	• Sil'-che	• Chush'-chě	• Shil'tch
Wild Rose ( <u>Rosa</u> sp.)	Kit-ti'-e   Chit-ti'-ye	Kōsh=prickles		Kōs-chet-ti'		Kūsh-ti'-ye
Currant ( <u>Ribes</u> sp.)						
Gooseberry ( <u>Ribes</u> sp.)		Kōsh=prickles			Kōsh	
Strawberry ( <u>Fragaria</u> )		• Che-che'-che			• Itch-che'-chě	
Syringa ( <u>Philadelphus</u> sp.)					Kah'-kus	
Bladder-bush ( <u>Staphylea bolanderi</u> )						
Cascara ( <u>Rhamnus purshiana</u> )	Shas-ke'-ke					
Buckthorn or Coffee-berry ( <u>Rhamnus californica</u> or <u>tomentella</u> )	Sas-ke'-che-ah	• Sus'-tě-che"	• Sus'-te-che Sus'-te-chě	• Sas che'-ke	• Sus'-che-tě	Kōn'-chě-chě
Holly Buckthorn ( <u>Rhamnus ilicifolia</u> )						
Koso-berry; Toyon ( <u>Heteromeles arbutifolia</u> )	Ki-tsel-le'	Ki-tsul-ing				
Spice-bush ( <u>Calycanthus</u> )						
Button-bush ( <u>Cephalanthus</u> )						



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Lo-lahn'-kōk	To-chó-be ké'-ah	To-kub'-be ké'-ah	Garberville Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā'-ah	To-chil'-pe kéah-hahng
Blackberry ( <u>Rubus vitifolius</u> )	• Kōs	• Kos"	• Kōs	• Kōs	• Kōs	• Kōs	
Thimbleberry ( <u>Rubus parviflorus</u> )	Tahn-tě'	Tahl' buk-kě				Kit-tar buk-kā-cho	
Serviceberry ( <u>Amelanchier</u> )		'Kě'					
Buffalo-berry ( <u>Lepargyreaea argentea</u> )							
Salal ( <u>Gaultheria shallon</u> )	Kah <sup>ovatum</sup> -tse'-e	'Kahn-sug'-ge				Al-lih'-shō	
Huckleberry ( <u>Vaccinium</u> )	• Sil'-tse   Shish'-che'	• Chil'-tsě	• Sus'-sě	Sus'-sě	• Sil'-che	• Chush'-chě	• Shil'tch
Wild Rose ( <u>Rosa</u> sp.)	Kit-ti'-e   Chit-ti'-ye	Kōsh=prickles			Kōs-chet-ti'		Kūsh-ti'-ye
Currant ( <u>Ribes</u> sp.)							
Gooseberry ( <u>Ribes</u> sp.)		Kōsh=prickles				Kōsh	
Strawberry ( <u>Fragaria</u> )		• Che-che'-che				• Itch-che'-chě	
Syringa ( <u>Philadelphus</u> sp.)						Kah'-kus	
Bladder-bush ( <u>Staphylea bolanderi</u> )							
Cascara ( <u>Rhamnus purshiana</u> )	Shas-ke'-ke						
Buckthorn or Coffee-berry ( <u>Rhamnus californica</u> or <u>tomentella</u> )	Sas-ke'-che-ah	• Sus'-tě-che"	• Sus'-te-che	Sus'-te-ohě	Sas che'-ke	• Sus'-che-tě	Kōn'-chě-chě
Holly Buckthorn ( <u>Rhamnus ilicifolia</u> )							
Koso-berry; Toyon ( <u>Heteromeles arbutifolia</u> )	• Ki-tsel-le'	• Ki-tsul-ing					
Spice-bush ( <u>Calycanthus</u> )							
Button-bush ( <u>Cephalanthus</u> )							



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Ló-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah	Gayberville Ken-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pe ke'ah hahng
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	Lah'-chen-tě tsě'	Lah'-chin-tě		Lah'-chin-tě	Lah'-chin'-te tse'	Ki'	Kah'-li
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )							
Barberry ( <i>Berberis</i> )		Yis'-cho shet-tah'-ně				An-te-ge'-shoo	
Yerba Santa ( <i>Eriodiction glutinosum</i> )	Ke-to'-nis-tah'						
Laurel-Sumac ( <i>Rhus laurina</i> )							
Sugar-bush ( <i>Rhus ovata</i> )							
Sourberry; Aromatic Sumac ( <i>Rhus trilobata</i> )							
Poisonoak ( <i>Rhus diversiloba</i> )	Kīn-yēs   Kīn-ye'-is	Kōi-tā	Kohl'-tā	Kohl'-tā	Kohl'-tā   Kohl-tā   Kos-tā	Kohl'-tā	Ketch-ing-ēt
Rhododendron ( <i>Rhododendron californicum</i> )		Stā'-get-se					
Azalea ( <i>Azalea occidentalis</i> )	Se-chah'-nē					Kah'-chin	
Tasselbush ( <i>Garrya</i> )							
Styrax ( <i>Styrax californica</i> )							
Chemise ( <i>Adenostoma fasciculatum</i> )							
Redshank ( <i>Adenostoma sparsifolium</i> )							
Labrador Tea ( <i>Ledum glandulosum</i> )							
Snowberry ( <i>Symphoricarpos</i> )					Ché-at-tsōl chin'-che	Kah-kis cho'-che	
Bear Clover ( <i>Chamaebatia foliolosa</i> )							
Spiræa ( <i>Holodiscus</i> )	Chin-tus'						
Lonicera involucrata	Kah-sin'-se						
Mistletoe	Tah'-chis-se in'-cho				Tah-sel'-yo		



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Ló-lahn-kök	To-chó-be ke'-ah	To-kub-be ke'-ah Garberville Ken-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den ká'-ah	To-chil'-pe ke'-ah-hahng
Sagebrush ( <u>Artemisia tridentata</u> )						
Coast Sagebrush ( <u>Artemisia californica</u> )						
Sageherb ( <u>Artemisia ludoviciana</u> )	Chen'-tahs-kí-tah	Chin'-se-tel-se	Chin'-se-tel-se	Chin'-tahng' Chen'-tah	Chin'-tah	
Greasewood ( <u>Sarcobatus vermiculatus</u> )						
Creosotebush ( <u>Covillea tridentata</u> )						
Ephedra ( <u>Ephedra</u> )						
<u>Chrysothamnus</u>						
<u>Purshia (Kunzia)</u>						
<u>Stenotus linearifolius</u>						
Bush Lupine ( <u>Lupinus fallax</u> )						
Herb Lupines ( <u>Lupinus</u> )	Ket-lis só-ge-cho	Sé'-cho		Tse'-yo   Tah-bah'-cho		
Wild tobacco ( <u>Nicotiana</u> )	Sēn'-yo'		Sēn'-yo' Sin'-yo' Sig-ñyo	Sā'-yo	Sit'-yo	Klit-tan'-nung
Wild Ginger ( <u>Asarum</u> )	Tan-nas-bos'	Tan'-nas bos'-cho				
<u>Angelica</u>	sōl	Saw'-tel-bi'				
<u>Vetch</u>	Tso'-tso					



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Ló-lahn-kōk	To-chó-be ké-ah	To-kub-be ké-ah Garberville Ken-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nos	Set'-ten-bi-den kā-ah	To-chil'-pe ké-ah-hahng
Milkweed, Broad-leaf ( <u>Asclepias</u> )				Chen-ni'-tsaw Ten'-nah	Chen'-nah	
Milkweed, Narrow-leaf ( <u>Asclepias</u> )						
Milkweed pod						
Milkweed silk						
Milkweed string						
Indian hemp ( <u>Apocynum</u> )						
Indian-hemp string						
Iris ( <u>Iris</u> )	(Narrow leaf species) Che-gah'sā-tse'	Chug-gah'-tsah				
	(Broad leaf species) Che-gah'sā-cho	Chug-gah'-tsah cho'				
Bush Poppy ( <u>Dendramecon</u> )						
Turkey-mullein ( <u>Croton setigerus</u> )						
Calif. Poppy ( <u>Eschscholtzia</u> )		Kah'-tsan tub'-bē-lē				
Umbrella Saxifrage ( <u>Peltiphyllum peltatum</u> )						
False Hellebore ( <u>Veratrum</u> )						
Yellow Dyeweed ( <u>Datisca glomerata</u> )						
Mentzelia ( <u>Mentzelia</u> )				Tahng'-chek		
Thistle Poppy ( <u>Argemone</u> )						
Aromatic Mint ( <u>Monardella</u> )	'Klo'-yahs kit-lah'-ne					
Camas ( <u>Camassia</u> )				Kōs	Ket'-ten	



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Ló-lahn-kōk	To-chó-be <sup>To-kub-be ke'ah</sup> ke'ah	Ken'-nes-te [wi-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pe ke'ah-hahng
Soaproot ( <u>Chlorogalum pomeridianum</u> )	•Kōs-cho	•Kōs'-cho		•Kōs-cho'	•Kōs-cho   •Kōsh-cho	•Kus'-cho
Bear-grass or Squaw-grass ( <u>Xerophyllum</u> )						
Woodwardia Fern ( <u>Woodwardia</u> )		Tah'-tsun-kah cho				
Brake Fern ( <u>Pteridium aquilinum</u> )	Ah-chin'-kah	•Taht'-tsun-kah			•Kah'chung-gah	Dah-chahn'-kah
Maidenhair ( <u>Adiantum</u> )	Bus-che' ah-tōng					
Sword fern	•Tah'-chin-kah	•Taht'-tsun-kah				
Moss					Tah'-hah-nō'	
Tulare-root ( <u>Cladium mariscus</u> )						
Big Round Tule ( <u>Scirpus lacustris</u> )				Taw'-sawl		
"Wire grass" Small Tule ( <u>Scirpus</u> )	•Tso'-e-che	•Tsoi'-tse			Töl-sös'-che	
Mission Tule ( <u>Juncus textilis</u> )						
Flat Tule or Cat-tail ( <u>Typha latifolia</u> )						
Wild Oats ( <u>Avena sativa</u> )	Nel'-kit				Tsun-den-o'-kah	
Grass (any)	•Taw'   •Tō'	•Taw'	•Taw' <sup>eh</sup>   •Taw' <sup>eh</sup>	•Taw'	Tsuk'	•Tōh'
Salt Grass ( <u>Distichlis spicata</u> )						
Yellow Grass ( <u>Epicampes rigens</u> )						
Jimson Weed or Indian Whisky ( <u>Datura</u> )						
Wild Grapevine ( <u>Vitis californica</u> )	•Tah-toi'	•Tah-toi		•Tah-tōl	•Tah-tōt	•Taht'-tolk'
Manroot ( <u>Echinocystis</u> )	Ahn-sin-tel'	Tahn'-chen-tel'-lah				
Wood Sorrel ( <u>Oxalis oregana</u> )		Nah-tē 'hleg-gā-lug-gah-tsä				
Vancouveria vine	Ni-to'-e-che'	Chis'-ko-chel-bes'-tse				
Tree lichen	Ches-se'-ki'				Tah'-hah-nē-ki'	



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Ló-lahn'-kōk	To-chó-be ké-ah <sup>To-kub'-be ké-ah</sup>	Ken'-nes-te [wí-lah-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bí-den kā-ah	To-chil'-pe ké-ah-hahng
Wild Sunflower ( <u>Helianthus annuus</u> )						
Resinweed ( <u>Grindelia camporum</u> )						
Tarweeds ( <u>Madia</u> and <u>Hemizonia</u> )				Ah-kit-te Taw'-ti		
Shasta Lily ( <u>Lilium Washingtonianum</u> )		Chah'-chung				
Red Tiger Lily		Non-yě'-ā-gō				
<u>Brodia grandiflora</u> (group)		Koon'-che				
<u>Godetia amoena</u>		Si'-teng			Go-lahn' Si'-ket-ting	
<b><u>YUCCAS</u></b>						
Tree Yucca ( <u>Hesperoyucca</u> <u>arborescens</u> )						
Other Yuccas:						
<u>Yucca macrocarpa</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>whipplei</u>						
<b><u>CACTUSES</u></b>						
<u>Cereus engelmanni</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>Opuntia basilaris</u>						
<u>bernardina</u>						
<u>echinocarpa</u>						
<u>engelmanni</u>						
<u>rutila</u>						
<u>Echinocactus polycephalus</u>						



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Ló-lahn'-kōk	To-chó'-be ké-ah <sup>To-kub'-be ké-ah</sup>	Ken'-nes-te [wí-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pe ké-ah-hahng
Wild Sunflower ( <u>Helianthus annuus</u> )						
Resinweed ( <u>Grindelia camporum</u> )						
Tarweeds ( <u>Madia</u> and <u>Hemizonia</u> )				Ah-kit-te Taw'-ti		
Shasta Lily ( <u>Lilium Washingtonianum</u> )		Chah'-chung				
Red Tiger Lily		Nen-yě'-ă-gō				
<u>Brodia grandiflora</u> (group)		Koon'-che			Go-lahn'	
<u>Godetia amoena</u>		Si'-teng			Si'-ket-ting	
<u>YUCCAS</u>						
Tree Yucca ( <u>Hesperoyucca</u> <u>arborescens</u> )						
Other Yuccas:						
<u>Yucca macrocarpa</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>whipplei</u>						
<u>CACTUSES</u>						
<u>Cereus engelmanni</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>Opuntia basilaris</u>						
<u>bernardina</u>						
<u>echinocarpa</u>						
<u>engelmanni</u>						
<u>rutila</u>						
<u>Echinocactus polycephalus</u>						



PARTS OF PLANTS

TRIBE	Ló-lahn-kōk	To-chó-be <sup>To-kub-be ké-ah</sup> ké-ah	Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen'-nah-ken-nes	Set'-ten-bi'-den kā-ah	To-chil'-pa ké-ah-hahng
Flower	• Ké-ti-ě   But-ti-ēs	• Ket-ti'	Tū-gah <sup>eh</sup>	• Ket-ti'   Chet-ti	• Chet-tah-ē	• K'ti-yě
Leaf	• Chet'-tah'	• Bet-tah'	• Chet'-tah Chet'-tah	• Tahng   Chet-tahng	But-ah'	• Tahnk'
Stem						
Root	• Kahk	Be-kah-tě	• Kahk' Kahk'	• Kaht'   Ki'	• Kē-kah-te	• Kah-chōtch
Thorn						
Seed	But-tah'-gō'	• Bes-si'		Bit-se'   Bus-si'	• Bus-sah-ě   Bus-si	
Berry	Ni-ne-tah'				Tun'-nes	Kūsh
Cherry Pit						
Acorn	Skēh   Ken'-nes-stah'   Klah'-hah	Ken'-nes stah'   Ken'-nes-tah'	Sah-chin Skēh' Skēh'	In-tahng'   Chin-tahng'	Ken'-nis-tahng   Ken'-nes-tah'   In'-nes-tahng	
Acorn Shell	• Bě-sūs'	• Bě-sus'				
Acorn Cup	Be-se tsah'te					
A Bush	• Tse'		• Tse'	Tse' lah'-che	• Tsā	
Brush or Chaparral	Ket-tā-ningi'	• Tsě'	Tsā'		Tsā-dit-tung	• Tsě'
A Tree	• Chung'   Tse'	• Chung'	• Chung' Chung'	• Tse'   Keung   Chung	Chus'	• Chung'
Forest	Tsě-be			Chen'-nung-i	Chus' a-lah-ně   Ses-nung-i	Bět-so
Trunk	Nah-ti'			Met-ah-ting	Stahng'	
Log	Stahng'					
Wood		• Chus'		Chetch	• Chus'	
Branches	• Ktahl'-kus'			Bel-lah-tah'-ge		
Stump	Chin-tah'					
Bark	• Bu-ses'   Bū-sūs'	• Chen'-sus'	• Bū-ses'	Bel-lah-tse   Chel-lah'-che	Chin'-sus & Chel-lah'to	• Ten'-sut
Outer Bark	• Bū-sūs'		• Bū-ses'			
Inner Bark	Min'-nis-tě'					
Pine Cone	Nuts holding Bis-sun'-ti-ye-yel'			But-tah' ko-se	Chin'-se	
Pine Needles	sharp Tahn-tě-be'			El'-le	Tin'-che tel'-le	



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Printed schedule**

**3 of 6**



Athapaskan (3)



# COMPARATIVE VOCABULARIES

of

## NORTH AMERICAN INDIANS

By C. Hart Merriam

### Contents

Numerals - - - - -	2	Amusements and Gambling - - -	19
People - - - - -	3	Colors and Markings - - - - -	19
Parts of Body - - - - -	4-6	Physiographic Terms - - - - -	20-21
Secretions and Excretions	7	Size, Form, and Properties -	21
Physical Condition and Disposition - - - - -	7-8	Points of Compass, Celestial Bodies, Weather -	22
Dwellings and Shelters - -	8	Seasons and Periods - - - - -	23
War and Weapons - - - - -	9	Position and Distance - - - -	24
Fire - - - - -	9	Frequency, Time, Quantity - -	24
Food and Drink - - - - -	10-11	Speech and Personal Names - -	25
Implements and Utensils (except Baskets) - - -	12-14	Particles and Descriptives -	25
Baskets - - - - -	15	Pronouns and Possessives - -	26
Clothing - - - - -	16	Mortuary and "Religious" Terms	27
Government and Social Organization - - - - -	16	Plurals - - - - -	28
Ceremonial Garments, Ornaments, Money - - -	17	Domesticated Animals - - - -	28
Ceremonial Dances - - -	18	Short Sentences - - - - -	29-31
Musical Instruments - -	18	Geographic Names - - - - -	32
		Names of Indian Tribes - - -	33
		Names of Rancherias - - - - -	34



# COMPARATIVE VOCABULARIES

By C. Hart Merriam

## Numerals

TRIBE:

	Settenbiden	To-chil-pe ke'-ah-hahng-kahto			
1	I'-hah / Li'-hah	Klah'-hah'			
2	Nah'-kah	Nah'-kah			
3	Tah'-kah	Tahk''			
4	Tin'-chim	Nah'-kah nah'-kah			
5	Tis'-kah-lah	Lahts-ah'-ne			
6	Kus'-lah	Bahn-klah'-hah'			
7	Kus-nahk	Bahn nah'-kah			
8	Kus-tah'-kah	Bahn tahk'			
9	Kus-tin'-chim	Bahn nah'-kah-nah'-kah			
10	'Hleb'-bah-ning-të	Lahts pah'-ahng			
11	'Hleb-bah li'-hah				
12	'Hleb-bah nah'-kah				
15	'Hleb-bah tis'-kah-lah				
20	Nut-til'-lä mahng-ing-te				
25					
50					
75					
100					



People

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng (Kah'-to)		
One person (Indian)	I'-hah kin-nis'tē	Klah-hah nah'-ne-ish		
Two persons (Indian)	Nah-kah kin-nis'tē	Nah-kah nah'-ne-ish		
Many people (Indian)	El-lahng' kin-nis'tē	Nah'-neesh klahng'		
White people	Chin'-tung			
Spanish people				
Indian people		Nah'-ne-ish		
Man	Kah'-ting	Tūng		
Woman	Chā'-yam	Chā'k		
My father	Sis'-tah	sh'gtah'		
My mother	Se en'-nā	Schnang'		
My grandfather (father's father)	Shis'-shu-ge	Sh'ah'-ō		
My grandmother	Sis'-cho	Sh'chung		
Old man	Ke-an'-chung	Kus-ke'etch		
Old woman	Stā-an'-chung	Che-an'tch		
Little boy	Yes-jahn'-chē   Nes-yahn'-cho	Chlā'k-t'sh		
Little girl	Ches-kā'-chā   Ches-kā'-che	Tek-t'sh		
Baby	Skā'-chē	sh'Ke-yi'tah		
Relative or relation	Es-kā'-e			
Hunter	In-nah'-til-yē	Nah-til'-ye nah'-gi		
Fisherman	Yo'-ket-in'tē	Nahtch kōt		
The First People		Ke-ahng'		
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				



Parts of Body

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng		
Head	Bü-se'   Bis-se'	Shē		
My head	Se			
Your head	In'-se			
His head	Bis'-se' (Bü-se')			
Top of head	Bü-se'-tah			
Face				
Forehead	Bü-sin'-tah	Tsin'-tä		
Temple				
Eyebrow	Bun-nah' chen-nē			
Eyelashes				
Eyelid				
Eye	Bwen-nah'   Bun-nah'	Schnahk'		
Nose	Mun-chis'   Bin'-chis	Schin'sh'		
Ear	But'-che-gā   Bit'-chē-gā	Tsh'-wēh'		
Cheek	Mü-nung'-ko	Nung-köt'		
Chin	Be-yā'-tah	Né'-tah		
Mouth	But'-tah'	Stüh'		
Lips	But-tahsus			
Tongue	Sahs'-tahn   Sahs'-tah	Sō		
Back of neck	Skōs	Sehning-ing		
Throat	Bus'-se gawt	Shē'tch		
Adam's apple				
Axilla	Kā'-she-ah			
Shoulder	Kut'-sē	Ste'-she		
Arm	Bu-kah'-ne	Skah'-ne		
Elbow	But-se'-lah			



Parts of Body, Contd.

TRIBE	Set'-ten-bi-den	To-chil'-pe ké-ah-hahng		
Wrist	Slah-ko'			
Hand	Bul'-lah	Schlah'		
Fingers	Bul'-lah			
Whole body	Snis-tě'   Ken-nis-tě'			
Back	Be'-ne	She'-ně		
Chest	Bun sum'me			
Female breasts	But-saw'   But-so'	s't'saw		
Belly	Bul'			
Navel				
Anus				
Penis	Bul-li'			
Testicles	Pe-chuk'-kah			
Vulva				
Buttocks	But-tah'			
Whole leg	But-chi'-te	Schně'		
Knee	Buk'-ko   Buk-kōl	s'Kōt'		
Ankle	Bun-nah'-sah-le			
Foot	Būk-kě'   Bik-ke			
Malleolus				
Sole	Bū-kă'-be			
Heel	Bū-kě-tah			
Toes				
Nails	Bul-lah-chis'	Slā-chat'te		
Skin	Bus-sus'			
Hair	Sū'-gah	S'-vah'		
Beard or mustache	But-tah'-gah			
Pubic Hairs				



Parts of Body, Contd.

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng		
Bone	Tsung'	Sung'   Tsung'		
Skull	Se'tsun-ne			
Jaw	Ye'tsun-nē			
Back bone (vertebrae)	Me'-ne tsung			
Shoulderblade	Kut-sahng (Kū-tsung)			
Sternum				
Ribs	Kahng-kē			
A joint				
Tendon or sinew	Tsā'	Chō'ts		
Teeth	Bu-go'	Ch'wah		
Brain	Mus-gah'	• Seh'runk'		
Heart	Bū-che'   Bit-che'	s'Chē'		
Blood	Sā-ling   sā-lin'	Sā'-ling		
Pulse				
Lungs	But-tus-kē'			
Windpipe	Kōs-cho'-sah			
Stomach	Bul-kō-tē			
Liver	Bū-soo'-tah			
Gall-bladder				
Intestines	Bu-che'-chā			
Kidneys	Cho'-chil-le			
Bladder	Bul-lē-chē			
Uterus	Ski'-be-sus			
Placenta	Be'-sti			
Umbilical cord	But-tsā'-kut			
Fat	Kē-kah'	Kwah'		



### Secretions and Excretions

TRIBE	Set'ten-bi'den	To-chil-pe ke'ah-hahng		
Milk	Bu-kah'tsä			
Urine	Es'lö			
Excrement	Be-chah'ne			
Saliva	Chek'			
Sweat	Kun'sul			
Tears	Nah'to			

### Physical Condition and Disposition

Well				
Sick	Nah-kös-lě			
Alive	Kun-ni'			
Dead	Keng'ah	Pā-tin'		
Awake				
Asleep	Het-lā-wahs'			
Good person	En-so'ne	n'Shaw'ng		
Good object				
Bad person	En-chung'	n'Chě'		
Bad object				
Angry				
Afraid	Nes'kid-dā-kah			
Surprised				
Jealous				
Ashamed				
Lazy				
Drowned				
Burned				
Blind				
Deaf				



Physical Condition and Disposition Cont<sup>d</sup>.

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng			
Pain	Tin'-chaht'				
Headache					
Toothache					
Old		Is-te'-ahng'			
Young		Kah'-ne			
Hungry		Sch'-ve'-nah			
Thirsty		Te'-e-pah			
Tired					

Dwellings and Shelters

Village or town	Yik il'-lah	Ye'-cho			
House	Yik'	Yeh'			
Domed hut					
My home					
Camp (temporary)		No'-nun-knish'			
Ceremonial house	Lesh'-yik	Ye'-cho			
Dance house (or ground)					
Sweathouse					
Brush or bark wikiup					
Menstrual hut					
Doorway	Ti-gil-gah'-tah	Chen'-nen-yesh'			
Brush home enclosure					
Tepee, hut for provisions					
Blind for hunting					
Arbor or leaf canopy	Sah-kek'				
Bed	Be-gut'-ting'	Be-yit'-ting'			



# War and Weapons

TRIBE	Set'ten-bi'den	To-chil'pe ke'-ah-hahng		
War	Skah-nin'yi			
Battle	Skah-nin'yi			
War dance (p.18)				
Bow & arrow together				
War arrow				
Poison arrow				
Quiver (12)	Kut-ten-nah'-ke	Nah'-ve		
Spear for war				
War shield				
Sling (12)	Sut-tos <sup>hl</sup>	Nah'-chil-tah'ö		
War club				
Knife				
-----				

# Fire

Fire	Ko   Köh'	Köng'		
Fireplace	Koon'-ten			
Firewood	Kö'	Ahl'		
Live coals				
Fireball, for toting fire				
Ashes	Tsus'	Kön-che		
Soot				
Smoke	Luk'	'Klet		
Smokehole	Ye-kah'-dhah			
Poker	Chung'			
-----				



Food and Drink

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng			
Food	Ching'	Chah'ng'			
Drink					
Meat	In'-yung	In'-che			
Dried meat	Chis-sung-thi'	In'-che tsi'			
Marrow	Bes-ge'-nē	Be'-vēh'			
Hard fat		Kwah'			
Fish	<sup>Trout</sup> Lo'-yahs   <sup>Salmon</sup> Lo'-kah	To-ni'			
Dried fish	Lo'-yahs thi'	To-ni tsi'			
Fish roe					
Eels	Tsug'-ge				
Clams					
A feast	<sup>food</sup> Ah'-ting il'-ching				
Acorns	In'-nes tahng'				
Acorn mush	Skē'	Skēh'			
Buckeye nuts					
Pine nuts, Sugar Pine	Nah-te'-cho bus-si'				
Pine nuts, Pinyon Pine					
Pine nuts, Digger Pine	Nah-te'-cho bus-si'				
Juniper berries					
Mesquite beans					
Blackberries					
Elderberries	Ken-so   Chen'-sō				
Manzanita berries	Tun-nēs'				
Strawberries	Itch-che'-chē				
Other berries	<sup>Huckleberries</sup> Chush'-chē				



Food and Drink, Contd.

TRIBE	Set'ten-bi-den Ke'ah	To-chil'pé ke'-ah-hahng		
Wild oats ( <u>Avena</u> )				
Grass seed				
Pinole	To'-o-kah			
Edible mushrooms				
toadstools	Tin'-chā			
puffballs	Kōl-kos			
Grasshoppers	Meal of roasted grasshoppers Yah'-bes'			
Honey				
-----				
Intoxicant drink of Jimsonweed ( <u>Datura</u> )				
Whisky	Water bitter To-til'-kum			
Indian tobacco	Set'-yo   Sē'-tcho	Klit-tan'-nung		
Whiteman's tobacco	Set'-yo			
Medicine	Cho'-bi			
Emetic				
Salt	Lā-to	'Hlā-to		
Raw	Tā'-han-nah	Kē'		
Cooked	Stā'	Es-tā'		
Sweet	Tin'-kōs	Tin-kó'-itch		
Sour	Un'-nus	Chil-kahn'		
Fresh				
Rotten	Slōs'-nah			
Poison	Cho'-bi			
-----				
-----				
-----				



Implements and Utensils (Except Baskets)

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To'-chil'-pe ke'-ah-hahng		
Bow and arrow [see also War and Weapons, p.9]				
Bow	Ke'	Tsūl'-ting		
Bowstring				
Arrow, general name	'Kah'	'Kah'		
Arrow, blunt pointed				
Arrow, stone pointed				
Arrow, notch for bowstring				
Arrow, polishing stone				
Arrow feathers				
Arrow, poisoned				
Poison for arrow				
Stone arrowpoint	Ti'-kel-le			
Flaking stone for points				
Quiver (p. 9)	Kut-ten-nah'-ke	Nah'-ve		
Sling (p. 9)	Sut-tos <sup>h</sup>	Nah'-chil-tah'-ō		
Spear for hunting				
Fish spear	Bel-ket	Bel'-ke		
Trap, general term				
Deadfall		Cheel'-kōt		
Snare	Tah-hah-no'-kahng			
Rabbit net				
Rabbit stick				
Rat stick				
Club				
Pole	En-nes'			



Implements and Utensils (Except Baskets). Contd.

TRIBE	Set-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng		
Knife of stone	Kahs'	Kā-būl		
Knife of iron	<small>Hunting knife</small> Kab'-bel			
Firesticks	Lah'-sē	Ko-yil'-kus		
Flint stone	Tun'-ti	Tun'-ti'		
Mortar holes in big rock				
Stone mortar, portable				
Small mortar, for tobacco or medicine				
Pestle, stone	Bel-suk'	Wo-est'		
Flat stone under milling basket	Sā'-kah	Thā'-kōt		
Grinding stone (metate)				
Hand stone for rubbing				
Drill for clamshell beads				
Acorn leach	Ti'-sut	Be, no'-chil-klā'k		
Cache for acorns	Taw'-sawl			
Cache for - - - - -				
Cooking pot				
Vessel for cooking				
Hot stones for cooking	Ses'-sel	Sā-tā-kil-tā'l		
Stirring paddle	Tan-nah'-tah	Chin'-tāl		
Cooking hole in ground	Sā-kil'-chē			
Scaffold for drying meat or fish				
Digging stick	Tus'	Tet' <sup>th</sup>		
Any stick	Tsi'-e	Chung		
Pipe	Sē-cho'-tsoi	Be-klah-tan'-nah		
Tobacco bag	Sē'-tcho bis'-sus			

[For tobacco see p.11]



Implements and Utensils (Except Baskets), Contd.

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng		
Resin or pitch	Chě'			
Bone awl used in basketry	Tsung'	Bone Tsung' sah'-hahl		
Needle or awl				
Thread of sinew				
Thread of - - - - -				
Gourd cup or dipper				
Spoon	Kus-sah'-ě			
Soaproot brush	Bel'-chaw			
Scratching bone				
Cord or rope	Stus'	Pet-cho		
Carrying band for head	Tosh'	'Klō'ch		
Carrying net	Tā'-ā-lě			
Net for fish or game	Chek'-kah			
Bag or sack				
Mat of reeds or tules				
Boat or canoe				
A dam				
A landmark				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				



TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng			
Basket (general term)					
Burden basket, close weave	Tub'-bus	T'pül <sup>eh</sup>			
Burden basket, open weave					
Cooking basket, large	Chan'-nas	Ke-sä'-cho			
Cooking basket, small					
Seed paddle	Bus'-chě'				
Mush or soup bowl	Chen-nes'-chě	Oo-lě'			
Circular winnower, flat or flattish	Ki'-tel				
Snowshoe-shape winnower					
Coarse scoop-shape tray, open work					
Mortar or milling basket	Ches-tuk'	Chüst'			
Baby basket	Tsahl'	T'solk'			
Water bottle					
Trinket basket					
Subglobular bowl	Yä-che bil'-che				
Urn or bottleneck					
Basket hat for women					
Storehouse basket					
Acorn cache	Taw'-sawl				
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



# Clothing

TRIBE	Set'ten-bi-den	To-chil-pe ke'ah-hahng		
Robe or blanket	E-lahn'chē	Wah'cho		
Deerskin blanket	E-lahn'che			
Rabbit skin blanket	Kah'kil loo'e-sus			
Buckskin (tanned)	Che-sus	Tē'chung		
Hair net (men's)				
Belt	Sahs'	But-chē'l-sahs		
Breech-cloth	In-chā'sahs			
Short skirt formerly worn by women				
Apron	Sahng'			
Moccasins	Sing'hik			
Sandals				
Menstrual pad				
Women's hat				
Women's headcloth				
Hair net (women's)		Sé-be-sahn'		

## Government and Social Organization

Tribe (nation)				
Chief	Kah-te'nin	Nun-kaht-e'nān		
Family				
Shaman		It-yē'ng		
Medicine doctor	Che'o-e			
Totem				
The olden time	To'kahm			
Dance Doctor	Kēh-tē			
Midwife	Ni-no'ne			
- - - - -				



Ceremonial Garments, Ornaments, Money

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng			
Headband					
Feathers					
Headdress, simple					
Feather headdress (elaborate)					
Feather belt					
Feather collar					
Eagle feathers					
Flicker bands					
Necklace, general term	Ni-ter-ril'-yah				
Necklace of shells		Yō'h			
Necklace of - - - - -					
Beads	Ni-ter-ril'-yah	Yō'h			
Dentalium shells	Yōk				
Abalone shells	Yo-chil'-le				
Small shells					
Wampum (money)	To-kah'-le				
Clamshell disks (money)	To-kah'-le				
A shell - - - - -		Yō'h			
Nose hole					
Nose stick	Bun-chis-nah'-chah	Bunch-bēs-tahn			
Ear pendant	Bu-chē-rā-to				
Tattoo marks	Gul-tahs'	Yil'-tahs			
Red paint	Lis'-te-chah	Sheesh			
Black paint		Chēh-yil-h'lā			
White paint	Les'-bah				



Ceremonial Dances

TRIBE	Set-ten-bi-den	To-chil-pe ke-ah-hahng			
The Big-head Dance					
The Invitation string or object					
The Puberty dance	Chin-nahs'tahn tel'tē				
War dance (p. 9)					
Other dances					
A dance - - - -	To-ho'lē				
- - - - -					
A song - - - -	'Kel-lē and 'Kesl-nō				
- - - - -					

Musical Instruments

Drum of hollow log					
Drum of stretched hide					
Rattle					
Cocoon rattle					
Music stick of split elder					
Flute					
Bone whistle	Til-neet				
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



# Amusements and Gambling

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng			
Foot race	To-höl-tahs				
Ball games					
-----					
-----					
-----					
Swimming					
Rabbit hunt					
Gambling					
Guessing game of two sticks (or other objects)					
The marked object					
The plain object					
The counters					
A doll					
-----					

# Colors and Markings

Red	Cheet	Cheek			
Yellow					
Green	s'tho'e	So'			
Blue	s'tho'e	So'			
Black	Tsung	Chen			
White	h'ki'	h'ki'e			
Gray	Tel'-bah				
Striped	Mā-ne-git'soi				
Spotted	Ti-dul'-ki	Yel'-tahtch'			
A mark	Öt-bi	Yel'-tahtch			
-----					



Physiographic Terms

TRIBE	Setten-bi-den	To-chil-pe ké-ah-hahng		
Water	To'	To'		
Lake	Bung'-kuk	To-es-kahng		
Ocean	Bahn'-cho	Pahn'-to		
River	Tah'-cho	To-ně-ling'		
Creek	Sah'-hah-nah	Shă'-nah		
Spring	Sin'-tō	Kah'-yu-ling		
Waterfall	Nah-nah'-le			
Salt water				
Deep	Tahs-kōs			
Shallow	Tōn-toi			
Gravel bar	Să-gahs			
Shore				
The whole world	Pā-ně'			
Land, earth, or ground	Ně'	Ně'		
Mountain	Tuk-kahng'	Tsis'-naw		
Cliff or bank	Bus'			
Canyon	Sah'-hah-nah			
Hole or excavation	Chahng'			
Forest (woods)	Ses-nung'-i			
Chaparral (brush)	Să-dit'-tung			
Valley, plain, or flat	Ke-tin'-tel'			
Desert				
Trail or road	Ten'-nā			
Tracks (footprints)	Bū-kě'			
Mud		'Kletch-chōn-tě		



Physiographic Terms. Contd.

TRIBE	Set-ten-bi-den	To-chil-pe ké-ah-hahng		
Sand	Si'e	Si'e		
Gravel				
Rock	Sá'	Sě'		
Clay	Ně'ě-tso	'Kletch'-pah		
Salt	Lă-to			
Saltlick (Deerlick)	Ken-nahng'-kut			
Shade	Sah'-ah-kit	Shah'-kit		
Shadow	Sah'-ah-kit			
An echo	Ten-nok'-ken-nis Hahs ken-nā-tă-til-suk	Til'-tee'sh		
Obsidian	Chis-sah'-hă-lě			

Size, Form, and Properties

Big	In-chah'-hi	n'Chah'-ŭ		
Little	Be-yōn'-sě	Yi'-ish <sup>ch</sup>		
Long	Nes'-se			
Short	Chă-gool'-che			
Straight	Sut'-tus-i'			
Crooked	Nahs'-kot			
Zigzag	Nahl'-kah			
Round (like ball)	Chig-gool'			
Round (like stick)	En-nes'			
Pointed				
A point	Tub'-be-in			
Sharp	Tob'-be-in			
Blunt	To'-tah-bēn			
Hard	En-tus			
Soft	Tan-to'-wut			
Smooth				



Points of Compass, Celestial Bodies, Weather

TRIBE	Set-ten-bi-den	To-chil-pe ke'ah-hahng			
North	Yet-tä	Tě			
South	Yen-nek-kä	Nahk'			
East	Ken-nah	Te-tahk			
West	Yis-sě	Pé-sě			
Sun	Sah'	Shah-sahng'			
Moon	Kut-tä'sah'				
Star (or stars)	Sin'cho	Ko-nar-ri			
Sky	Yah-pig & Yah-tso-gah				
Air					
Clear	Ah-un-toi				
Clouds	<sup>A cloud</sup> Ah'				
Cloudy	Ah-hah-ning-yi				
Darkness	Kě-lin-te				
Fog	To-ah	Yis-töt			
Rain	Chahng'	Tet-pül'			
Wind	Tes'che'	Wahn'nin-che			
Whirlwind					
Storm	Yu-gahn-nas-se-ah				
Thunder	Kit-tet-ne	<sup>-gät</sup> Naht-kät			
Lightning	Ches-kus	Til-kish			
Rainbow	Ni-tes-be-ä & Ni-teb-bel	Nah-nah chōn-chet			
Snow	Yahs'   Yahsh'	Yahs'			
Ice	Ning-kus-tung	Law"			
Cold weather	Gun-tung				
Cold object	s'Stun-nung				
Hot weather	Kung-su-nung				
Hot object	Ut-to'				



# Seasons and Periods

TRIBE	Set-tem-bi-den	To-chil-pe ke'-ah-hahng			
A year					
This year	Tā-ki				
Last year	Sut-ki'-tah				
Next year	Gun-ki'-tel				
Summer	Gun-sē'	Shing'-het			
Winter	Ki'-yik	Ki'-het			
Spring	Gun'-tahng				
Fall					
A day (24 hours)					
Today	Ti'-ching	Te'-ching'			
Yesterday	Kun'-tah	Kah'-nah			
Tomorrow	Kahn'-te	Kahsh-pe			
Daytime	Chin'-cho	Ching'-het			
Nighttime	Ket'-tä	Tē'-ēt			
Sunrise	Sah-kahs-yahng				
Sunset	Sah-kān-yah				
Acorn time	Gun-tahn'-kuk				
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



Position and Distance

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng		
Up	Yah-big	Tah'		
Down	Nin'-chahng	Nā'		
This side	Tang'ü			
Otherside (far side)	Yeb'-bah			
Top	Buk'-kut			
Bottom	Bwé-yě			
Middle	But-tah'-get			
End	Bul-li'-tung			
Near	Kahn'-tung	Kahn'-tung		
Far	Nes'-tung	Nes'-tung		
How far	Kahn-tin'-che			

Frequency. Time. Quantity

Now				
Not yet	Kah'-ting			
Long ago	To'-kahng			
Plenty (many)	El-lah'-nung	'Klah'ng		
Scarce (few)	Lě-kě en-to'-nung	To-to-lahn'-che	To'-e	
Full	Tā-mut'-tan-nō			
Empty	Too'-ki			
All gone	E-stah'-hā-nah			
Half, length	Buk-kus'			
Half, quantity	Buk-kus'			
Unit of length (measure)	Yah-hah'-tsuk			
-----				



# Speech and Personal Names

TRIBE	Set'ten-bi'den	To-chil-pe ke'ah-hahng			
Language (talk)	Ken'nes	'Kněsh'			
Name					
My name is					
Your name is					
His name is					
What's your name?					
What's his name?					
What's its name?					
-----					

## Particles and Descriptives

Yes	Ė'hung	Hă'ö			
No	To'hah	Taw'			
Where	Tah'to	Tă'che			
Here	Chahng				
There					
This					
That					
New					
Old	Es-tă-ahng				
Wild	Nel'chet				
Tame	To-nil chit'te				
Safe					
Dangerous					
Alike					
The same	Hi'hah				
Different					



Pronouns and Possessives

TRIBE	Sei-ten-bi'den	To-chil-pe ke'ah-hahng		
I (subject)	Se'	She		
Me (object)				
My or mine	Sē-gahng'	She-ă'		
You (singular)	Ning'	Ning'		
You (dual)				
You (plural)				
Your or yours (singular)	En-ahning	Ne'ă		
Your or yours (dual)				
Your or yours (plural)				
He (him, she, or her)	Yu-gi <sup>Absent</sup> Hi	Hahng'		
His or hers		Hi-ke'ah		
We (dual)	Ne-hing'			
We (plural)				
Ours (dual)		No-he'ah		
Ours (plural)				
They or them (dual)	Nah-kah'hah hi-yu'e	Hi-nă'kah		
They or them (plural)		Hi'e		
Theirs (dual)	Nah-kah-hah bug-gah	Hi-nă'kah kush-pe'ah		
Theirs (plural)				
My mother	Che'ně	Schnang'		
Your (singular) mother		Nahng'		
His mother	Hi-yu'e-bung	Hahnk'nahng		
Our (dual) mother	Nah-hahn-chung			
My dog	<sup>Dog      my</sup> Ni-ti sē-gong			
Your (singular) dog				
His dog	<sup>To him      belongs</sup> Hi-yu-bug-gong buk-ko'lē			



Mortuary and "Religious" Terms

TRIBE	Set'ten-bi'den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng			
A dead person					
A corpse	Keng'-ah				
Cremation	Kel'-let	Dǎ'-pe'-lah-gahk'			
The funeral pyre	Tes'				
The ashes and burnt bones	But-soo-nǎ'kel'-let				
Receptacle for ashes					
Burial place					
Grave in ground	Cho'-let	Chah'-kut			
Grave in cave or rocks					
Mourning ceremony					
At time of burial					
At later date					
Spirit or ghost					
While in body					
After leaving body	Sel'-ching	Nah-cheek'			
Direction taken					
Final abode					
World maker					
"God" or good spirit					
Devil or bad spirit	Ni'hling   Ni'-ting	Nah-ri'-cho			
A ghost	Ni'-ting				
Water people					
Guardian Spirit or Totem					
Magic					
A dream	E-nahs e'-lahs				
A secret					



Plurals

TRIBE	Sei'ten-bi'den	To-chil-pe ke'ah-hahng			
One man	Kli'-hah ken-nis'tě				
Two men	Nah'-kah ken-nis'tě				
Many men	Ken-nis'tě el'-lahng				
Lots of people					
One dog	Kli'-hah ni'ti	Klah'-hah nah'te			
Two dogs	Nah'-hah ni'ti				
Lots of dogs	El-lahn' ni'ti	Nah'te klahng'			
Lots of quail					
Lots of fish					
Lots of trees					
Lots of acorns					
- - - - -					
- - - - -					

Domesticated Animals

Cattle					
Sheep					
Horses					
Mules					
Hogs					
Dogs					
Cats					
Chickens					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



# Short Sentences

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng			
Look!					
I see him	Nas-e'				
Speak (talk)					
Sing					
Somebody is singing					
I am cold	Te-gis'til-ling'				
Are you cold?					
I am hot	Tě-ge'-sus				
Are you hot?					
It's hot (weather)					
It's cold (weather)					
Are you sick?					
I am sick	Nah kōs-lě				
Make a fire	Tā-nah'-lis				
Get up	Nung-ung dik-ki				
Go away	Che'-e-nah				
Go home	Nen-tahs				
I am going	<div> <div>Present</div> <div>Future</div> </div> Tes'-se yahng / To-ā-hah tes-as'-te-ah				
Let's go					
Come here	Kah'-ah				
Run	Tel'-tahs				
Eat	Kin-tes				
It's time to eat	Kah is'-til				
Let's eat	It-tel'-til				
I'm eating	Es-sahng it-ten-ten				
All gone	E-stah'-hā-nah				



Short Sentences, Contd.

TRIBE	Set'-ten-bi'-den	To-chil'-pe ke'-ah-hahng		
I want a drink	<sup>I am thirsty</sup> Tü-gā'-bah			
Where [is] water?	Te'-ton yā'-taw			
I don't know	To-ken nes-sing-ing			
Go get water	Un'-tes tö			
Go get wood	Chus oon'-tus			
Bring it here				
Take it away	(Take away) Nah hahng'-ahs			
Do it now				
Ouch!	Uh'-kah			
Somebody [is] coming	Kah'-lung			
Who [is] that man?				
Where [did] he go?	Tah'-tön tes'-se ah			
Who are you?	To no-sil-too-ting (=I don't know you)			
Where [do] you live?				
Where [are] you going?	Tah-tung wing-yah ah'-nis			
Strike him (with fist)				
Strike him (with stick)				
Strike him (with stone)				
Shoot him				
Kill him				
Shoot [a] coyote				
Do you see him?				
Do you hear me?				
I am hungry	Tö-ge chug'-ing			
-----				



### Short Sentences, Contd.

[illegible]



### Geographic Names

[illegible]



## Names of Indian Tribes

[illegible]



### Names of Rancherias

[illegible]



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Printed schedule**

**4 of 6**



Athapaskan (3)

Blank

COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



# MAMMALS

TRIBE						
A Bear ( <u>Ursus</u> )						
A he Bear						
A she Bear						
A cub Bear						
Grizzly Bear ( <u>Ursus horribilis</u> )						
Black Bear ( <u>Ursus americanus</u> )						
Raccoon ( <u>Procyon</u> )						
Sea Lion ( <u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u> )						
Hair Seal ( <u>Phoca</u> )						
Sea Otter ( <u>Latax</u> )						
Otter ( <u>Lutra</u> )						
Mountain Lion ( <u>Felis hippolestes</u> )						
Lynx ( <u>Lynx</u> <u>canadensis</u> )						
Bobcat ( <u>Lynx</u> <u>californicus</u> )						
Gray Fox ( <u>Urocyon</u> )						
Red Fox ( <u>Vulpes</u> <u>fulvus</u> group)						
Desert Fox ( <u>Vulpes</u> <u>macrotis</u> group)						
Coyote ( <u>Canis lestes</u> or <u>ochropus</u> )						
Big Wolf ( <u>Canis</u> )						



# MAMMALS

TRIBE						
Big Skunk ( <u>Mephitis</u> )						
Little Spotted Skunk ( <u>Spilogale</u> )						
Badger ( <u>Taxidea</u> )						
Wolverine ( <u>Gulo</u> )						
Fisher ( <u>Mustela</u> <u>pennanti</u> )						
Marten ( <u>Mustela</u> <u>caurina</u> )						
Mink ( <u>Lutreola vison</u> )						
Weasel ( <u>Putorius</u> )						
Ring-tail Civet ( <u>Bassariscus</u> )						
Shrew ( <u>Sorex</u> )						
Marsh Shrew ( <u>Atophrax</u> )						
Water Shrew ( <u>Neosorex</u> )						
Shrew Mole ( <u>Neurotrichus</u> )						
Mole ( <u>Scapanus</u> )						
Bats ( <u>Vespertilids</u> )						
Bats ( <u>Molossids</u> )						
Moose ( <u>Alces</u> )						
Elk ( <u>Cervus</u> )						



M A M M A L S

TRIBE						
Deer, Coast Blacktail ( <u>Odocoileus columbianus</u> )						
Deer, Mule ( <u>Odocoileus hemionus</u> group)						
Buck						
Doe						
Fawn						
Antelope ( <u>Antilocapra</u> )						
Mountain Goat ( <u>Oreamnos</u> )						
Bighorn ( <u>Ovis</u> )						
Porcupine ( <u>Erethizon</u> )						
Beaver ( <u>Castor</u> )						
Muskrat ( <u>Fiber</u> )						
Hoary Marmot ( <u>Arctomys caligatus</u> group)						
Groundhog ( <u>Arctomys flaviventer</u> group)						
Gray Ground Squirrel ( <u>Citellus beecheyi</u> group)						
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )						
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )						
Golden Ground Squirrel ( <u>Callospermophilus</u> )						
Antelope Squirrel ( <u>Ammospermophilus</u> )						



# MAMMALS

TRIBE						
Gray Tree Squirrel ( <u>Sciurus flossor</u> )						
Pine Squirrel ( <u>Sciurus douglasi</u> )						
Chipmunk ( <u>Eutamias</u> )						
Flying Squirrel ( <u>Sciuropterus</u> )						
Sewellel ( <u>Aplodontia</u> )						
Pocket Gopher ( <u>Thomomys</u> )						
Kangaroo rat ( <u>Dipodomys</u> or <u>Perodipus</u> )						
Pocket Mouse ( <u>Perognathus</u> )						
White-footed Mouse ( <u>Peromyscus</u> )						
Meadow or Water Mouse ( <u>Microtus</u> )						
Jumping Mouse ( <u>Zapus</u> )						
Wood Rat, round-tail ( <u>Neotoma</u> )						
Wood Rat, bushy-tail ( <u>Teonoma</u> )						
Coney or Pika ( <u>Ochotona</u> )						
Animal Burrow						
Collective name for all Mammals with Hair or Fur }						

[For RABBITS see next page]



# MAMMALS

TRIBE						
Brush Rabbit ( <u>Lepus bachmani</u> )						
Cottontail Rabbit ( <u>Lepus auduboni</u> )						
Snowshoe Rabbit ( <u>Lepus</u> <u>klamathensis</u> group)						
Black-tail Jackrabbit ( <u>Lepus texianus</u> group)						
White-tail Jackrabbit ( <u>Lepus campestris</u> group)						
Horse						
Dog						
Male Dog						
Female Dog						
Pup						
House Cat						
Tail						
Horns						
Hoofs						
Claws						
Hide, Fresh						
Hide, Dry						
Hair						
Fur						
Dung						
Tracks						
Bear's Den						
Rat's Nest						



# BIRDS

TRIBE						
Golden Eagle ( <u>Aquila</u> )						
Bald Eagle ( <u>Haliaeetus</u> )						
Western Rough-leg ( <u>Archibuteo ferrugineus</u> )						
Red-tailed Hawk ( <u>Buteo borealis</u> )						
Swainson Hawk ( <u>Buteo swainsoni</u> )						
Marshhawk ( <u>Circus hudsonius</u> )						
Duck Hawk or Prairie Falcon ( <u>Falco anatum</u> or <u>mexicanus</u> )						
Fishhawk ( <u>Pandion</u> )						
Goshawk ( <u>Accipiter atricapillus</u> )						
Cooper Hawk ( <u>Accipiter cooperi</u> )						
Sharp-skinned Hawk ( <u>Accipiter velox</u> )						
Sparrow Hawk ( <u>Falco sparverius</u> )						
California Condor ( <u>Gymnogyps</u> )						
Turkey Buzzard ( <u>Cathartes</u> )						
Snowy Owl ( <u>Nyctea</u> )						
Great-horned Owl ( <u>Bubo</u> )						
Barn Owl ( <u>Strix</u> )						
Spotted Owl ( <u>Syrnium</u> )						
Screech Owl ( <u>Megascops</u> )						
Burrowing Owl ( <u>Speotyto</u> )						
Pigmy Owl ( <u>Glaucidium</u> )						



B I R D S

TRIBE						
Raven ( <u>Corvus corax</u> )						
Crow ( <u>Corvus americanus</u> )						
Magpie ( <u>Pica</u> )						
Crested Jay ( <u>Cyanocitta</u> )						
California Jay ( <u>Aphelocoma</u> )						
Gray Jay ( <u>Perisoreus</u> )						
Pinyon Jay ( <u>Cyanocephalus</u> )						
Clark Crow ( <u>Nucifraga</u> )						
Sage Hen ( <u>Centrocercus</u> )						
Blue Grouse ( <u>Dendragapus</u> )						
Ruffed Grouse ( <u>Bonasa</u> )						
Mountain Quail ( <u>Oreortyx</u> )						
Valley Quail ( <u>Lophortyx</u> )						
Band-tail Pigeon ( <u>Columba fasciata</u> )						
Dove ( <u>Zenaidura</u> )						
Road Runner ( <u>Geococcyx</u> )						
Kingfisher ( <u>Ceryle</u> )						
Nighthawk ( <u>Chordeiles</u> )						
Poorwill ( <u>Phalaenoptilus</u> )						



# BIRDS

TRIBE						
Pileated Woodpecker ( <u>Ceophlaeus</u> )						
Flicker ( <u>Colaptes</u> )						
Lewis Woodpecker ( <u>Asyndesmus torquatus</u> )						
California Woodpecker ( <u>Melanerpes formicivorus bairdi</u> )						
White-headed Woodpecker ( <u>Xenopicus</u> )						
Hairy Woodpecker ( <u>Dryobates villosus</u> )						
Downy Woodpecker ( <u>Dryobates pubescens</u> )						
Three-toed Woodpecker ( <u>Picoides</u> )						
Red-breasted Sapsucker ( <u>Sphyrapicus ruber</u> )						
Williamson Sapsucker ( <u>Sphyrapicus thyroideus</u> )						
Nuthatch ( <u>Sitta aculeata</u> )						
Pigmy Nuthatch ( <u>Sitta pygmæa</u> )						
Brown Creeper ( <u>Certhia</u> )						
Brewer Blackbird ( <u>Euphagus cyanocephalus</u> )						
Red-shouldered Blackbird ( <u>Agelaius</u> )						
Yellow-headed Blackbird ( <u>Xanthocephalus</u> )						
Cowbird ( <u>Molothrus</u> )						
Meadowlark ( <u>Sturnella</u> )						



B I R D S

TRIBE						
Oriole ( <u>Icterus</u> )						
Shrike ( <u>Lanius</u> )						
Mountain Tanager ( <u>Piranga ludoviciana</u> )						
Yellow-breasted Chat ( <u>Icteria virens</u> )						
Kingbird ( <u>Tyrannus verticalis</u> )						
Say Phoebe ( <u>Sayornis saya</u> )						
Black Phoebe ( <u>Sayornis nigricans</u> )						
Wood Pewee ( <u>Contopus richardsoni</u> )						
Small Flycatcher ( <u>Empidonax</u> )						
Horned Lark ( <u>Otocoris</u> )						
Barn Swallow ( <u>Hirundo</u> )						
Cliff Swallow ( <u>Petrochelidon</u> )						
Violet-green Swallow ( <u>Tachycineta</u> )						
Bank Swallow ( <u>Clivicola</u> )						
Phainopepla ( <u>Phainopepla nitens</u> )						
Cedarbird ( <u>Ampelis</u> )						
Bluebird ( <u>Sialia</u> )						
Water Ouzel ( <u>Cinclus</u> )						



# BIRDS

TRIBE						
Evening Grosbeak ( <u>Hesperiphona</u> )						
Pine Grosbeak ( <u>Pinicola</u> )						
Black-headed Grosbeak ( <u>Zamelodia</u> )						
Blue Grosbeak ( <u>Guiraca</u> )						
Lazuli Finch ( <u>Cyanospiza</u> )						
Purple Finch ( <u>Carpodacus</u> )						
Crossbill ( <u>Loxia</u> )						
Yellowbird ( <u>Astragalinus</u> )						
White-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia leucophrys</u> )						
Golden-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia coronata</u> )						
Larch Finch ( <u>Chondestes</u> )						
Junco ( <u>Junco</u> )						
Chipping Sparrow ( <u>Spizella</u> )						
Sage Sparrow ( <u>Amphispiza nevadensis</u> )						
Song Sparrow ( <u>Melospiza</u> )						
Towhee ( <u>Pipilo maculatus</u> )						
Brown Towhee ( <u>Pipilo crissalis</u> )						
Green-tail Towhee ( <u>Oreospiza</u> )						
Robin ( <u>Merula</u> )						
Thrush ( <u>Hylocichla</u> )						
Solitaire ( <u>Myadestes</u> )						



B I R D S

TRIBE						
Mockingbird ( <u>Mimus</u> )						
Thrasher ( <u>Toxostoma</u> )						
Sage Thrasher ( <u>Oroscoptes</u> )						
Cactus Wren ( <u>Heleodytes</u> )						
Rock Wren ( <u>Salpinctes</u> )						
Canyon Wren ( <u>Catherpes</u> )						
Wren ( <u>Troglodytes</u> )						
Wren Tit ( <u>Chamaea</u> )						
Tufted Tit ( <u>Baeolophus</u> )						
Mountain Chickadee ( <u>Parus gambeli</u> )						
Coast Chickadee ( <u>Parus rufescens</u> )						
Bushtit ( <u>Psaltriparus</u> )						
Gnatcatcher ( <u>Polioptila</u> )						
Yellow Warbler ( <u>Dendroica aestiva</u> )						
Hummingbird						
Grebe or Hell-diver ( <u>Colymbus</u> or <u>Podilymbus</u> )						
Loon ( <u>Urinator</u> )						
Tufted Puffin ( <u>Lunda cirrhata</u> )						
Horned Puffin ( <u>Fratercula</u> )						
Murre ( <u>Uria</u> )						



# BIRDS

TRIBE						
Gull ( <u>Larus</u> )						
Tern ( <u>Sterna</u> )						
Black Tern ( <u>Hydrochelidon</u> )						
Cormorant ( <u>Phalacrocorax</u> )						
White Pelican ( <u>Pelecanus erythrorhynchos</u> )						
Brown Pelican ( <u>Pelecanus californicus</u> )						
Merganser ( <u>Merganser</u> )						
Mallard ( <u>Anas boschas</u> )						
Shoveler ( <u>Spatula clypeata</u> )						
Pintail ( <u>Dafila acuta</u> )						
Wood Duck ( <u>Aix sponsa</u> )						
Golden-eye ( <u>Glaucionetta</u> )						
Redhead ( <u>Aythya americana</u> )						
Harlequin ( <u>Histrionicus</u> )						
Ruddy Duck ( <u>Erismatura</u> )						
Teal, Green-wing ( <u>Nettion carolinensis</u> )						
Teal, Cinnamon ( <u>Querquedula cyanoptera</u> )						
Snow Goose ( <u>Chen hyperborea</u> )						
White-fronted Goose ( <u>Anser gambeli</u> )						
Canada Goose ( <u>Branta canadensis</u> )						



B I R D S

TRIBE						
Black Brant ( <u>Branta nigricans</u> )						
Swan ( <u>Olor buccinator</u> )						
White-face Glossy Ibis ( <u>Plegadis guarauna</u> )						
Bittern ( <u>Botaurus</u> )						
Least Bittern ( <u>Ardetta exilis</u> )						
Green Heron ( <u>Ardea virescens</u> )						
Great Blue Heron ( <u>Ardea herodias</u> )						
White Heron or Egret ( <u>Egretta</u> )						
Night Heron ( <u>Nycticorax</u> )						
Sand-hill Crane ( <u>Grus mexicanus</u> )						
Rail ( <u>Rallus</u> )						
Coot or Mudhen ( <u>Fulica</u> )						
Phalarope ( <u>Phalaropus</u> or <u>Steganopus</u> )						
Big Curlew ( <u>Numenius longirostris</u> )						
Avocet ( <u>Recurvirostra</u> )						
Black-neck Stilt ( <u>Himantopus</u> )						



# BIRDS

TRIBE						
Killdeer ( <u>Oxyechus vocifera</u> )						
Willet ( <u>Symphemia</u> )						
Wilson Snipe ( <u>Gallinago delicata</u> )						
Spotted Sandpiper ( <u>Actitis macularia</u> )						
A Bird						
A big Bird						
A small Bird						
A flock of Birds						
A downy Young						
An Egg						
Eggs						
A Nest						
Wings						
Feathers						
Plume or Topknot						
Bill						
Claw						
Crop						
Gizzard						



## REPTILES AND BATRACHIANS

TRIBE						
Snake (any)						
Rattlesnake ( <u>Crotalus</u> )						
Water Snake ( <u>Eutaenia</u> )						
King or Milk Snake ( <u>Ophibolus boyli</u> )						
Red Ringed Snake ( <u>Ophibolus zonatus</u> )						
Gopher or Bull Snake ( <u>Pityophis</u> )						
Whip Snake ( <u>Bascanion</u> )						
Racer						
Chuckwalla ( <u>Sauromalus ater</u> )						
Small Brown Lizard ( <u>Uta</u> )						
Scaly Lizard ( <u>Sceloporus</u> )						
----- ( <u>Sceloporus</u> )						
Alligator Lizard ( <u>Gerrhonotus</u> )						
Leopard Lizard ( <u>Crotaphytus wislizeni</u> or <u>silus</u> )						
Collared Lizard ( <u>Crotaphytus baileyi</u> )						
Skink ( <u>Eumeces</u> )						
Hornedtoad ( <u>Phrynosoma</u> )						
Turtle						
Frog ( <u>Rana</u> )						
Toad ( <u>Bufo</u> )						
Salamander						



# FISHES

TRIBE						
Fish (any)						
Salmon						
Trout						
Sucker						
Catfish or Bullhead						
Minnow						
Gills						
Fins						
Fish scales						

# MOLLUSKS

Mussels (fresh water)						
Clams						
Abelones						
Snails						
Slugs						



# INSECTS

TRIBE						
Grasshopper						
Cricket						
Beetle						
Beetle						
Butterfly						
Butterfly						
Moth						
Sphynx Moth						
Cicada						
Dragon Fly						
Mosquito						
Fly						
Ant						
Ant						
Black Ant						
Red Ant (small & smooth)						
Red Ant (hairy)						
Ant's Nest						
Yellowjacket Wasp						
Yellowjacket's Nest						
Bumblebee						
Bumblebee's Nest						



# INSECTS

[illegible]



## TREES AND SHRUBS

This sequence of plant names is to meet the views of Indians

TRIBE						
Giant Sequoia ( <u>Sequoia gigantea</u> )						
Redwood ( <u>Sequoia sempervirens</u> )						
Ponderosa Pine ( <u>Pinus ponderosa</u> )						
Sugar Pine ( <u>Pinus lambertiana</u> )						
Digger Pine ( <u>Pinus sabiniana</u> )						
Coulter Pine ( <u>Pinus coulteri</u> )						
Fire Pine ( <u>Pinus attenuata</u> )						
Piñon or Nut Pine ( <u>Pinus monophylla</u> )						
Murray Pine ( <u>Pinus murrayana</u> )						
Sierra Fir ( <u>Abies</u>						
Douglas Fir or Spruce ( <u>Pseudotsuga</u> )						
Incense Cedar ( <u>Libocedrus decurrens</u> )						
Coast Cedar ( <u>Thuja plicata</u> )						
Juniper ( <u>Juniperus</u> )						
Hemlock ( <u>Tsuga</u> )						
Yew ( <u>Taxus</u> )						



## TREES AND SHRUBS

TRIBE						
Valley Oak ( <u>Quercus lobata</u> )						
Valley Liveoak ( <u>Quercus agrifolia</u> )						
Black or Kellogg Oak ( <u>Quercus californica</u> )						
Blue Oak ( <u>Quercus douglasi</u> )						
White Oak ( <u>Quercus garryana</u> )						
Mountain Liveoak ( <u>Quercus chrysolepis</u> )						
Wislizeni Oak ( <u>Quercus wislizeni</u> )						
Chestnut or Tan-bark Oak ( <u>Quercus densiflora</u> )						
Broad-leaf Shin-oak ( <u>Quercus breweri</u> )						
Small-leaf Scrub-oak ( <u>Quercus dumosa</u> )						
Maple ( <u>Acer macrophyllum</u> )						
Mountain Maple ( <u>Acer glabrum</u> )						
Vine Maple ( <u>Acer circinatum</u> )						
Sycamore ( <u>Platanus racemosa</u> )						
Cottonwood ( <u>Populus</u> )						
Aspen ( <u>Populus tremuloides</u> )						



## TREES AND SHRUBS

TRIBE						
Madrone ( <u>Arbutus menziesi</u> )						
California Laurel ( <u>Umbellularia</u> )						
Buckeye ( <u>Hippocastanum californicum</u> )						
Tree Alder ( <u>Alnus</u> )						
Tree Ash ( <u>Fraxinus oregana</u> )						
Dwarf Ash ( <u>Fraxinus dipetala</u> )						
Willow ( <u>Salix flavescens</u> )						
Willow ( <u>Salix lasiolepis</u> )						
Willow ( <u>Salix hindsiana</u> )						
Willow ( <u>Salix</u> )						
Dogwood ( <u>Cornus nuttalli</u> )						
Dogwood ( <u>Cornus glabrata</u> )						
Dogwood ( <u>Cornus sessilis</u> )						
Mountain Mahogany ( <u>Cercocarpus parvifolius</u> )						
Fremontia ( <u>Fremontodendron californicum</u> )						
Redbud ( <u>Cercis occidentalis</u> )						
Elder ( <u>Sambucus glauca</u> )						
Elder ( <u>Sambucus racemosa</u> )						



## TREES AND SHRUBS

TRIBE						
Manzanita ( <u>Arctostaphylos viscida</u> )						
Manzanita ( <u>Arctostaphylos patula</u> )						
Manzanita ( <u>Arctostaphylos mariposa</u> )						
Manzanita (A. _____)						
Fever Bush ( <u>Garrya</u> )						
White Lilac ( <u>Ceanothus integerrimus</u> )						
Smokebrush ( <u>Ceanothus cuneatus</u> )						
Buckbrush ( <u>Ceanothus divaricatus</u> )						
Buckbrush ( <u>Ceanothus velutinus</u> )						
Snow Brush ( <u>Ceanothus cordulatus</u> )						
Squaw Carpet ( <u>Ceanothus prostratus</u> )						
Paiute Peach ( <u>Prunus andersoni</u> )						
Wild Plum ( <u>Prunus subcordata</u> )						
Holly-leaf Cherry ( <u>Prunus ilicifolia</u> )						
Chokecherry ( <u>Cerasus demissa</u> )						
Bird Cherry ( <u>Cerasus emarginata</u> )						
Thornapple ( <u>Crataegus rivularis</u> )						



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE						
Blackberry ( <u>Rubus vitifolius</u> )						
Thimbleberry ( <u>Rubus parviflorus</u> )						
Serviceberry ( <u>Amelanchier</u> )						
Buffalo-berry ( <u>Lepargyrea argentea</u> )						
Salal ( <u>Gaultheria shallon</u> )						
Huckleberry ( <u>Vaccinium</u> )						
Wild Rose ( <u>Rosa</u> sp.)						
Currant ( <u>Ribes</u> sp.)						
Gooseberry ( <u>Ribes</u> sp.)						
Syringa ( <u>Philadelphus</u> sp.)						
Bladder-bush ( <u>Staphylea bolanderi</u> )						
Cascara ( <u>Rhamnus purshiana</u> )						
Buckthorn or Coffee-berry ( <u>Rhamnus californica</u> or <u>tomentella</u> )						
Holly Buckthorn ( <u>Rhamnus ilicifolia</u> )						
Koso-berry; Toyon ( <u>Heteromeles arbutifolia</u> )						
Spice-bush ( <u>Calycanthus</u> )						
Button-bush ( <u>Cephalanthus</u> )						



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE						
Hazel ( <u>Corylus californica</u> )						
Nine-bark ( <u>Opulaster capitata</u> )						
Barberry ( <u>Berberis</u> )						
Yerba Santa ( <u>Eriodiction glutinosum</u> )						
Laurel-Sumac ( <u>Rhus laurina</u> )						
Sugar-bush ( <u>Rhus ovata</u> )						
Sourberry; Aromatic Sumac ( <u>Rhus trilobata</u> )						
Poisonoak ( <u>Rhus diversiloba</u> )						
Rhododendron ( <u>Rhododendron californicum</u> )						
Azalea ( <u>Azalea occidentalis</u> )						
Tasselbush ( <u>Garrya</u> )						
Styrax ( <u>Styrax californica</u> )						
Chemise ( <u>Adenostoma fasciculatum</u> )						
Redshank ( <u>Adenostoma sparsifolium</u> )						
Labrador Tea ( <u>Ledum glandulosum</u> )						
Snowberry ( <u>Symphoricarpos</u> )						
Bear Clover ( <u>Chamaebatia foliolosa</u> )						
Spiraea ( <u>Holodiscus</u> )						
<u>Lonicera involucrata</u>						



## SHRUBS OR BRUSH

[illegible]



# MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE						
Milkweed, Broad-leaf ( <u>Asclepias</u> )						
Milkweed, Narrow-leaf ( <u>Asclepias</u> )						
Milkweed pod						
Milkweed silk						
Milkweed string						
Indian hemp ( <u>Apocynum</u> )						
Indian-hemp string						
Iris ( <u>Iris</u> )						
Bush Poppy ( <u>Dendramecon</u> )						
Turkey-mullein ( <u>Croton setigerus</u> )						
Umbrella Saxifrage ( <u>Peltiphyllum peltatum</u> )						
False Hellebore ( <u>Veratrum</u> )						
Yellow Dyeweed ( <u>Datisca glomerata</u> )						
Mentzelia ( <u>Mentzelia</u> )						
Thistle Poppy ( <u>Argemone</u> )						
Aromatic Mint ( <u>Monardella</u> )						
Camas ( <u>Camassia</u> )						



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE						
Soaproot ( <u>Chlorogalum pomeridianum</u> )						
Bear-grass or Squaw-grass ( <u>Xerophyllum</u> )						
Woodwardia Fern ( <u>Woodwardia</u> )						
Brake Fern ( <u>Pteridium aquilinum</u> )						
Maidenhair ( <u>Adiantum</u> )						
Tulare-root ( <u>Cladium mariscus</u> )						
Big Round Tule ( <u>Scirpus lacustris</u> )						
Small Tule ( <u>Scirpus</u> )						
Mission Tule ( <u>Juncus textilis</u> )						
Flat Tule or Cat-tail ( <u>Typha latifolia</u> )						
Wild Oats ( <u>Avena sativa</u> )						
Grass (any)						
Salt Grass ( <u>Distichlis spicata</u> )						
Yellow Grass ( <u>Epicampes rigens</u> )						
Jimson Weed or Indian Whisky ( <u>Datura</u> )						
Wild Grapevine ( <u>Vitis californica</u> )						



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE						
Wild Sunflower ( <u>Helianthus annuus</u> )						
Resinweed ( <u>Grindelia camporum</u> )						
Tarweeds ( <u>Madia</u> and <u>Hemizonia</u> )						
YUCCAS						
Tree Yucca ( <u>Hesperoyucca</u> <u>arborescens</u> )						
Other Yuccas:						
<u>Yucca macrocarpa</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>whipplei</u>						
CACTUSES						
<u>Cereus engelmanni</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>Opuntia basilaris</u>						
<u>bernardina</u>						
<u>echinocarpa</u>						
<u>engelmanni</u>						
<u>rutila</u>						
<u>Echinocactus polycephalus</u>						



# PARTS OF PLANTS

TRIBE						
Flower						
Leaf						
Stem						
Root						
Thorn						
Seed						
Berry						
Cherry Pit						
Acorn						
Acorn Shell						
Acorn Cup						
A Bush						
Brush or Chaparral						
A Tree						
Forest						
Trunk						
Log						
Wood						
Branches						
Stump						
Bark						
Outer Bark						
Inner Bark						
Pine Cone						
Pine Needles						



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Printed schedule**

**5 of 6**



Athapaskan (2)



# COMPARATIVE VOCABULARIES

of

## NORTH AMERICAN INDIANS

By C. Hart Merriam

### Contents

Numerals - - - - -	2
People - - - - -	3
Parts of Body - - - - -	4-6
Secretions and Excretions	7
Physical Condition and Disposition - - - - -	7-8
Dwellings and Shelters - -	8
War and Weapons - - - - -	9
Fire - - - - -	9
Food and Drink - - - - -	10-11
Implements and Utensils (except Baskets) - -	12-14
Baskets - - - - -	15
Clothing - - - - -	16
Government and Social Organization - - - - -	16
Ceremonial Garments, Ornaments, Money - - -	17
Ceremonial Dances - - -	18
Musical Instruments - -	18

Amusements and Gambling - - -	19
Colors and Markings - - - - -	19
Physiographic Terms - - - - -	20-21
Size, Form, and Properties -	21
Points of Compass, Celestial Bodies, Weather -	22
Seasons and Periods - - - - -	23
Position and Distance - - - - -	24
Frequency, Time, Quantity - -	24
Speech and Personal Names - -	25
Particles and Descriptives -	25
Pronouns and Possessives - -	26
Mortuary and "Religious" Terms	27
Plurals - - - - -	28
Domesticated Animals - - - - -	28
Short Sentences - - - - -	29-31
Geographic Names - - - - -	32
Names of Indian Tribes - - -	33
Names of Rancherias - - - - -	34



# COMPARATIVE VOCABULARIES

By C. Hart Merriam

## Numerals

Nek-kan-ni  
mat-tol  
Set-ten-bi-den } also belong to this group using word Ken-nes-te for 'people'.

TRIBE:

	Kit-tel	Lo'-lahn-kōk	To-cho'-be ke'-ah	Ken'-nes-te [wi-lak-ke]	Tsen-nah'-ken-nes'
1	Klah'-hah	Klah'-hah	I'-hah / Tli'-hah	Lah'-hah	'Hli'-hah
2	Nah-kuk	Nah-kū'	Nah'-kah	Nuk'-kū	Nah'-kah
3	Tah'-kūh	Tah'-kūh	Tah'-kah	Tah'-kah	Tahk'
4	Tin'-'ke-ah	Tin'-chē	Tin'-chuk	Tin'-chah	Tin'-chē
5	Skul-lah'	Skil-lah'	Tis-kel'-lah	Lis'-kah-lah	Tis'-kah-lah
6	Buk-kes'-klah'	Kes-tahng'		Moo-kes'-lah	Kus'-lah
7	Muk'-kes-nah-kah'	Muk'-kes-nah-kook'			Kus-nahk'
8	Bū-kes-tah'-kah	Bū-kes-tah'-kuk'			Kus-tahk'
9	Bū-kes-tin'-ke-ah	Bū-kes-tin'-chek			Kus-tin'-ching
10	'Hleb'-bah-lin-tā'	'Hleb'-bah-lin-tā'			'Hleb'-bah-ning'-te
11		'Hleb'-bah-lin-tā' bū-kes klah'-hah			
12		'Hleb'-bah-lin-tā' bū-kūk nah-kuk'			
15		Tō-les-'kel'-lah			
20		Nah-too'-nes-yah			
25					
50					
75					
100					



People

TRIBE	Kit-tel	Ló-lahn-kök	To-cho'-be ké-ah	To-kub'-be keah	Ken'-nes-tě [w'ilakke']	Tsen-nah-ken-nes'
One person (Indian)		Klah'-hah ken'-nis-tă			Lah'-hah kin-nis'tah	'Hli'-hah ken-nis'tě
Two persons (Indian)		Nah-kuk ken'-nes-tă				Nah'-kah ken-nis'te
Many people (Indian)		Klahng' ken'-nis-tě			En-hlah kin-nis'tah	Ken-nis'tě en-klahng'
White people		Tsin-ten'-nah   Tsin-tun				Dead men Chin-tung
Spanish people						
Indian people	Ken'-nes-tě'	Ken'-nes-tě'	Ken'-nes-tě'	Ken'-nes-tě'	Kin-nis'tě	Ken-nis'tě'
Man	Kah-tin'-să tsah'	Kaht'-in-tsä	<sup>Pl. Kah-tă-nen'-sah</sup> Kah-tin	Kah'-tin-tsă	Kah'-tin-chă	Kah-ting
Woman	Chi'-kets-sung	Chi'-kets-sung	Tsi'-ket-sah	Tsi'-ket-sah	Tsi'-kets-sah	Chă-yahnk
My father	Es-stah'	Stah'	s'Tahk'	Se' stah	<sup>my</sup> Sē stah	She'-stah
My mother		<sup>Mother</sup> An-nă'	En-ně' ?		Se en-ně	She'-nung
My grandfather (father's father)	s'Chug'-gă	s'Che'-ye	<sup>father's father</sup> s'Ah'-buk			<sup>(Mother's father)</sup> s'Sah' s'Chug'-ge
My grandmother	s'Cho'	<sup>Father's mother</sup> s'Cho'   <sup>Mother's mother</sup> s'tsun'-nă				<sup>Father's mother</sup> s'Sung   <sup>Mother's mother</sup> s'Cho' s'Chaw'
Old man	<sup>tseh</sup> Kă-ahn'-sah	<sup>-tsen</sup> Ke-an'-chen	Ke-yahn'-să			Kă-yahn'-chung
Old woman	Ste-ahn'-sah	Ste'-an-sen	Ste'-ahn'-să			Stă-ah'-chung
Little boy	Nis-yahn'-chě	Nis-yahn'-se	Nes-yahn nen'tse			Nes-yahn'-che
Little girl	Che-ke'-chah	Ches-ke'-tse	Ches-kă'-tse		Chus-ke'-jah	Ches-kă'-che
Baby	Skă'	Ské'   Skă'	ah'Ké'	kă	Kă	Skă'-che'
Relative or relation						Skă'-e
Hunter		Che-ah' ni-ti'				In-nah'-til-ye
Fisherman		<sup>For salmon</sup> Che'-o-kek'   <sup>For trout</sup> Che'-o-ló'				Ni-ki & Klok-kin-tă
The First People		<sup>Before world</sup> Nah'-să-ke-ahn' & Nă-wah wah-să				Tahn-tahn'-ye   To'-kahn-den-ne ken'-nis-te
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						



Parts of Body

TRIBE	Kit-tel	Ló-lohn-kōk	To-cho'-be ké-ah	To-kub'-be keah	Ken'-nes-tě [Wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Head	Bū-sě	Bū-sě'	Bū-sě'	Bū-sě'	Bū-sě	Bū-se'
My head	Sě'   No se'	Sě'   She-se'	Se'	Sě		Se
Your head		Nin-nā sě'				Ning in-se'
His head		Hi'-būh-sě'				Hi'-yu-e bis'-se
Top of head		Se-tah'				Bū-se'-tah
Face		Snah'-tung   Snah'-tă (s'Nah'-tă)				Nah-ting
Forehead	No-tsin'-tah'	Sin-tah'	Met-sun'-tah			In sin'-tah   Tsun'-tah
Temple		Snah-to'-sě (s'Nah-to'-sě)				Nah-bah'-tsā
Eyebrow	No nahl'-shen-ně'	Snahl-sen'-ně				Nah-chen'-ne
Eyelashes		Snah tah'				Nah'tah'   Nah-tah'-gah
Eyelid		Snah-lah'				Nah'suts   Nah-soo'-e
Eye	No nah'	Snah' (s'Nah')	Bun-nah'	Bu-nah'	Boo-nah'	Nah'
Nose	Sin-chis'	Sin-chis'	Bun-chis'	Bun-chis'	Bun-chis'	Nin-chis'
Ear	No che-yě'	S'chig'-gěh	Bū-che-gă	Bū-tse'	Bu-che-gă	Chě-gă'
Cheek	Snel-sū'	Skahs-tse'				Nit'-tsah   Nin-kōt
Chin	No-ye'-tah	Se-ye'-tah'	Beg-ge-tah'	Bū-ge-tah'		Bē-ye'-tah   n'ye'-tah
Mouth	Tah'	Stah'	Bě-tah'	Bū-tah'	Bu-tah'	But-tah'   n'tah'
Lips		Stah bah'-kě				Tah-il'-bah
Tongue	Ses-tahng	{ Sahs-tahng Ses-tahng	Sus-tah'			Sahs'-tahng   n'Sahs-tah'
Back of neck		Skōs-chin-ně-tě	Bū-kōs			n'kos chen-ně-tung
Throat	No so-wah' <sup>hl</sup>	Soo-aw' <sup>hl</sup>	Bū-sug'-gah			Nus'-wahl   Bus-wus
Adam's apple		Soo'-ah-cho'				
Axilla	Skā-she-ah'	Skā-shah'-be	Bu-kās' tse-ah			Kah-che'-ah-be   Bū-kah'-nā-yě
Shoulder	Skus'-sě	Skus'-sě	Bū-kan'-chin'-ne			Kut'-se   But-te'-sě
Arm	Skah'-ně	Skah'-ně	Kah'-nā	Bu-kah'-nă	Bu-kah'-nă	Kah'-ne   Buk-kah'-ně
Elbow	Chis-ko'	Chis-ko'	Bit-sis'-ko			n'tse'-lě   Tse'-le



Parts of Body. Contd.

TRIBE	Kit-tel	Lo'-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah	Ken-nes-te [wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Wrist	Slah-ko'	Slah-ko'	Slah chen'-ne			Lah-chin'-ne
Hand	Slah'	Slah' (s'Lah')	Bel-lah' <sup>My hand</sup> Slah'			Lah'
Fingers		Slah tsen'-nē (s'Lah tsen'-nē)	Sli'-as-kuk			Kul'-lah
Whole body	Snis-tē'	Snis-tē' (s'Nis-tē')	sh'Nes-tē'	Bū-tah' bū-kah'-nā		Nis-tē'   Bū-nis-tē'
Back	She-nē'	She-nē'	Be-nē' <sup>My back</sup> She-nē'	Be-nē'	Be-nē'	Your <sup>Any</sup> Ne-nē'   Be-nē'
Chest		Snis-te' ?	s'Ching'-gah			Nintē-me
Female breasts	Tso'	Tso'	Bū-tso'	Bū-tso'	Bu tso'	Tso   Bū-tsaw'
Belly		s'bū'   Bū'	s'Chahng'	Bū-chahng'		But'   Mut'
Navel	Tsā'-kē	Tsā'-kē		Bū-tsā'-kut		n'tsā'-kut
Anus		Skó'-nē		Bū-ko'-ne		n'ko'-ne   Bū-ko'-ne
Penis		Sli'		Bū-li'		n'li'   Bel-li'
Testicles		s'Chó'-kah		Bū-cho'-kuk		n'cho'-kah   But-chōk'
Vulva		Chó'-sā		Bū-to'-sah		n'cho-sē   Bue-sung'
Buttocks	Sū-sā	Stah'		Bū tah'		n'Tah   Bū-tah'
Whole leg	Chah'-tē	Chah'-tē		Bū chah'-te	Bu chah'-te	Bū chah'-tā   n'chah'-te
Knee	Skó'	Skó' (s'kó)	Bū-ko'	Bū kol	Bū' ko'	Bū kōt   <sup>G</sup> Kōt
Ankle		Snā-tso'-o-lē	Nah'-cho-go'-lē	Bū nah sah'-le		Nah-sah'-le
Foot	Skē'	Ske (s'Kē)	Kē'	Bū kē		Kē
Malleolus		Skā-tso-lā bū-tsen'-ne				
Sole		Skā-be'-tsa				n'kā-be & Kā-taht
Heel	Skē-tah'	Skē-tah'	Kē'-tah'			Kā-tah
Toes		Skā-yahs'-kah	Bū-kē-tso	Bū-kē-tso?		
Nails	Slah-ke'-is   Slah-kēs	Slah-ke'-is (s'Lah-ke'-is)	Lah'-chis	Bū lah chis'		Finger nails   Toe nails Lah'-se   Kā-sē
Skin	Bē-sus'	De-sūs'	Bū-sus'			n'Suts
Hair	Sug-gah'	Sū-gah'	Sug-gah	Sū-gah'		n'se'-gah   Bū-gah
Beard or mustache	Tah'-gah	Stah-gah' (s'Tah-gah) of men   of women	Bū-tah'-gah	Bū tah'-gah		n'Tah chin'-ne   Bū-tah'-gah
Pubic Hairs		Stig-gah'   Bū-tā'-gah				-gah Bel-li'-lah



Parts of Body, Contd.

TRIBE	Kit-tel	Lo-lahn-kök	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah	Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Bone	<sup>Bü</sup> But-tsun'-nē	Tsung' (Bü-tsun'-ne)	Bü-tsoo'-ne	Bü tsoo'-ne or Bütsch'-ne	Bu tsoo'-nē	Tsung & Tun'-nē
Skull		Sé-tsah'				n'sé-tsah
Jaw	Se-ā-tsun'-nē	Be-ā-tsin'-ne				Ye'-tsin-nē
Back bone (vertebrae)	Se'-ne-tsun'-ne	Se'-nē-tsin'-ne	Be'-nā tsun'-nē	Be-nah tsin'-ne		Ne'-nē tsin'-ne   Be-nē tsun'-nē
Shoulderblade		Skahn-kin-ne	Bü-kahn'-chin-nē			Kahn chin'-nē   Bü kahn-chin'-ne
Sternum		Sin-té				
Ribs	Kahn'-kē	{ Skahn'-kē Skahn'-keä' (s'kahn'-kē')	Bü-kahn' kē'	Bü kahn'-kē		Kahng'-kē   Bü kung'-ke
A joint		'Hloo'-ä-nah-kü'				Klen-til-kut & Klē-ti
Tendon or sinew		Keo'-tsä   Be keo'-tsä	Bitch-cho'-tsä			Chōts
Teeth		{ s'wo { Upper teeth Swo' { Swo bü-kut'-sah	Bug-go'	Bü go'	Bü go'	Ba'-wo   <sup>My teeth</sup> S'wo   <sup>Your teeth</sup> Mö
Brain	No se'-hlo	Se-'hlo'-ē	Bu-se-'klö-gah			Bus-gah'
Heart		S'che'-ē   S'che'-yö	Bü-che'-yö	Bü che'		Bü-che'
Blood	Nē-vä'	Sä'-le   Sä'-le	Sä'-le	Sä'-le	Sä'-le	Sä-ling
Pulse		Kil-taw'				<sup>Blood jumping</sup> Sä-ling kil-tah'-sing
Lungs		Tis-kē'	Bu-tus-kē'			Tes'-kā
Windpipe		Be-til-kuh'				
Stomach		s'bun-tsung'				
Liver		Sit'-tuk	Bü-sut'-tuk	Bül'-chin		Ché-tsä
Gall-bladder		Bü-tet'-sä				Ben-nes'   Sut'
Intestines		Bun-tsung'   S'chahng'	Bü-se-chä	Bü che'-tsä		Bē-che'-se
Kidneys		Nah-cho'-lä	Bü-nah-cho'-lä	Bü nah-cho'-lä		Chōn-chil'-le
Bladder		Bēs-kahng'				To-be   To-wus'-suts
Uterus		Bü-kó-sä		Bü kó-sē		Skā-bé-sti   Bü chen'-nē
Placenta		Ske'-to				Skā-bä-sä-le-nā
Umbilical cord		Wit-sä'-kē K'kah'-gah	Bē-tsek'			But-sä-kut-töl   But sä'-kut
Fat	'hl-Kah'	Kē-kah'-gah	Buk-kah'	Bü sü'-tuk		Chik'-kah



# Secretions and Excretions

TRIBE	Kit-tel	Lo'-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah	Ken'-nes-te [wi-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes' (Same as breasts)
Milk		Tso'		Bũ tso'		Tso'
Urine		Slo'-yeh		Lö'		Lo
Excrement		Bu-tsah'-ne		Bũ tsah'-ne		In-chung   Chung'
Saliva		Tsü'-kě				Chek'
Sweat		Kün-sil'				Te-ge'-sul   Tũ-sul'
Tears		Snah'-to'	Ben-nä-to'			Nah'-to

## Physical Condition and Disposition

Well						
Sick		Sä-kě'   Yä-sä-kě	Kah-ke'-lä-guk			Kah-ke'-le
Alive		Ken-nes'	Kun'-nä			Kun-ni'
Dead		Et-sik'	Ban'-tä			Cheet'
Awake		Chen'-ne-sek	Sě-suk'			Chen'-sut
Asleep		S'che'-ahng	{ I'm going to sleep Nin'-til'-lal } Nen'-tis-lah'			Chet'-wās
Good person						
Good object		Nis-sōn	En-shang'	Nis-sōng		n'Sōn
Bad person						
Bad object		Nit-sü'	En-chung'	Nit-sě'		n'Chung'
Angry		Bũ-che noo-en-tsä'				
Afraid		Nel'-chek'	Nel-chuk'			Nel'-chit'
Surprised						
Jealous		Chel-les'				
Ashamed		Kah'-noon-tā'-ah				
Lazy		Tso-ti'				
Drowned		Tā-yil-lahk'				Tah'-lah
Burned						Kel-let-tung
Blind		Kin-nah'-soi	Kin-nah'-soi			Kin-nah'-soi
Deaf		Toi'-tut-sě'-ä	To-cho'-sit-sah			To-dě-sä



Physical Condition and Disposition Contd.

TRIBE	Kit-tel	Lo'-lahn'-kōk	To-chó-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah	Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Pain		Ten-tsaht'	Ten-tsaht'			Tin'-chaht'
Headache		Snin-sen ten-saht'	Bes-se ten-chaht'			Se'tin'-chaht
Toothache		Soo-o ten-saht'				
Old		Ste-ahn'-nah   <sup>Person to object</sup> Ē <sup>ch</sup> -chik				Us-tā-ah
Young		'Kah'-nuk				Bā-ahs'-che   Kah-nah'-gi'
Hungry		I am hungry   He is hungry Ching-gahng'   Hī'-ching-gahn-yě'	Chug'-ges-nah'			Chin'-nah
Thirsty						Tahs'-nah   Teg'-ge-bah
Tired		Tahs-che'-e-yah'-tsah				

Dwellings and Shelters

		Ke-nung-i'   Kin-nung-i'				Kun-tah'-ting   Kun-nis'-te yeet'
Village or town		Yēk'	Bung'	Yik'	Yik'	Yit'
House						
Domed hut						
My home		She-yē-tě	Shē-gan'-tah			Sē-gahn'-tung
Camp (temporary)		Ko'-no-li'	Nah'-gin-nā			No-nah-nis-teng   Yet-ti kun-tāl
Ceremonial house		Yōk-cho'   Yē'-cho		Nē-yēk		Nē-yit'   Nē-yet
Dance house (or ground)						
Sweathouse		Tah-chis'   Tah-chēs'	<sup>Small kind</sup> Ye-cho'			Nā-yē-tse
Brush or bark wikiup						Tsē yeet & Chil-so'-yeet
Menstrual hut		Sah-tin-ke-yē' be-sti'				
Doorway		But-tahn'-nas-tahn'   Yā-chaht-tā	Tsē-ten'-tā			Yē tin'-tung   Yē-tung
Brush home enclosure						
Tepee, hut for provisions						
Blind for hunting						
Arbor or leaf canopy		Ke-nung-i'	Chah'-kek			Sah-ke & Ken'-nung-i
Bed	Be-nē-ting	Bis-tā-kě				Chig-ul-tel & Tah'-ahs



War and Weapons

TRIBE	Kit-tel	Ló-lahn-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke-ah	Ken'-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
War		Lě-too lug'-gah				Skah nahn de'-yě   Nah'-kah-gung
Battle		Nah-kun-sun'-te hi-ke'-ah				
War dance (p.18)						
Bow & arrow together						
War arrow						
Poison arrow						
Quiver (12)	Bū-to	Sut'-tuk nah'-ge	Nah-gug'-gě	Tah'		Tě'-chung   Nah'-gah-gā'
Spear for war						
War shield						
Sling (12)		<sup>Of buckskin</sup> But-li yel-tě'	Ket-teg'-gel-ae'			Sun-toh'   Sun-tōs
War club						
Knife		Bus-cho' kā-bel	<sup>Of stone</sup> Kā-bel	Kā'-vel		<sup>Of stone</sup> Kahs'-so   Ki'-tsoi
-----						

Fire

		Ko'	Ko'	Ko'	Ko'	Ko   Kōn
Fire						
Fireplace		Be-ko'	Kon'-tah	Kōn'-tā'		Kōn-tung
Firewood		Chis'	Chis'	Tsus' (or Chus')		Chut
Live coals		Tes'	Tes'			Tes
Fireball, for toting fire						
Ashes		hl'Tsis'	Tel'-bi'	Ně	Ně	Ches
Soot		Sung'-es-le				
Smoke		'Kluk	'Kluk'	'Kluk'	'Kluk	Klet'
Smokehole		'Hlě'-moo-ahng'-i'				Klet cheng ah-tě
Poker				Chung'		Kōn-tung bes-ni-gel'-le
-----						



Food and Drink

TRIBE	Kit-tel	Ló-lahn-kōk	To-cho-be ke-ah	To-kub-be keah	Ken-nes-te [Wí-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Food		Che-ing-yahng'	Chug'-ge-yahng	Chě-gā-yah		Ching'
Drink						
Meat		Chus-sung	En-tsě'	Chus-sung'		Ches-sung & 'Kung   <sup>Deer</sup> In-chě'
Dried meat		Chus-sung-ä-tsi'	s'si'			Ches-sung si'   <sup>meat dried</sup> In-chě'-si'
Marrow		Ke-yě'   Che-yě'	Be-gě'	Be-gě'		Chě <sup>h</sup> bé-ne   Is-be-ně
Hard fat		Keo-kah'   Che-kah'		Chug-gah'		Chě-kah-tets   Chan-yo chuk-ki
Fish		'Klök	<sup>salmon</sup> Klo-kut			Klök'
Dried fish		'Klök-kü-tsi'	'Klök-si'			Lök si'   Klökti'
Fish roe						
Eels		To-ni'	To <sup>ch</sup> -ni'			Tun-ni & Bā-le
Clams		Yo-tsel'-le	Tsü-bah'-cho			
A feast		Chah'-kě-che-ing-yahng'				It-tel'-dē tes-yah-nung   It-tel'-tel
Acorns		Skā'   Skě'	<sup>Sah'-chin</sup> To-tub'-bas	Chen ken-nes'-tah'		<sup>Chin-</sup> Kin-tahng
Acorn mush		Sah-kahng'	s'Skě'			Skě'
Buckeye nuts		Lah-sě'				
Pine nuts, Sugar Pine						Nah-te'-nes'
Pine nuts, Pinyon Pine						
Pine nuts, Digger Pine						Nah-tā'-cho'   Nah-lil'-cho
Juniper berries						
Mesquite beans						
Blackberries						Kōs nes   Kōs
Elderberries		Tah-só-le				Chen'-so
Manzanita berries		Kan-tse'-e				Tin-nis'
Strawberries						Ke-che'-tse
Other berries						
Eggs						Bug-gā-shā



Food and Drink, Contd.

TRIBE	Kit-tel	Ló-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be keah	Kon'-nes-te [wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Wild oats ( <u>Avena</u> )						Chen-den to'-kah
Grass seed						To'bus-si'
Pinole						To'-bis-si'
Edible mushrooms						Din'-che
toadstools						Kōl'-sko
puffballs						
Grasshoppers						
Honey						
-----						
Intoxicant drink of Jimsonweed ( <u>Datura</u> )						
Whisky						
Indian tobacco		Sē'n'-yo		Sin'-yo' Sēn'-yo	Sig-nyo	Sā'-yo
Whiteman's tobacco						
Medicine		Cho-bū'-gah		Tso'-guk		Tin'-chaht tah'-ē-nahng
Emetic						
Salt		Hlā-to'	Klā'-to	Klē-to		Lā'-to   Klā'-to
Raw		Tā-guk	Tā-guk	Kā'-guk		Tē'
Cooked		Stā-yā & Stā	Stā	Tā-tung-ahs		Es-tā'
Sweet		Ting-ko-ās	h <sup>1</sup> Kahng	Tung-kōs		Tun-kōs & Nin'-ting   Tun-kōs chung
Sour		Kis-kes'	Tsel-kahng			Sah'
Fresh		'Kah'-nik		Tā'-guk		
Rotten		s'chik'	Gul-tsah'	Tahs lū-luk		Tahs'-lik   Gus-tsah'
Poison						Kit-tung kah'-ting & Cho'-bahl
Acorn bread	Ke-tahs'-tē	Ke-tahs'-tē	Cookt in ashes Ke-tahs'			
-----						
-----						



Implements and Utensils (Except Baskets)

TRIBE	Kit-tel	Lo'-lahn'-kōk	To-cho'-be ke-ah	To-kub'-be keah	Ken'-nes-te [wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Bow and arrow [see also War and Weapons, p.9]						
Bow		Kě'   ke'	King'	King'		Ke'
Bowstring		Tsă'				Kin-taw'
Arrow, general name	'Kah'	'Kah'	Kah'	'Kah'		'Kah'
Arrow, blunt pointed		Tet-sel'				
Arrow, stone pointed		Bis-che'				
Arrow, notch for bowstring		Yā-chao'-e tahs'				
Arrow, polishing stone		Sās-tsees'				
Arrow feathers		Tah'				It-ah & Tah-kahts
Arrow, poisoned						
Poison for arrow						
Stone arrowpoint	Bes-chě'	Bes-che'	Tug-giltawk'	Bes-chě'		Ti'-kel-le or Ti'-kel-ling
Flaking stone for points						
Quiver (p. 9)	Bū-to	Sut'-tuk nah'-ge	Nah-gug'-gě	Tah'		Tě'-chung   Nah'-gah-gā'
Sling (p. 9)		But-li yel-tě'	Ket-teg'-gel-se'			Sun-toh   Sun-tōs
Spear for hunting						
Fish spear	Bel-kek'	Bel-kek'	Bel-kek'	Bel-kek'		<sup>-kot</sup> Bel-kě
Trap, general term		But'-kin-no te-gal'				
Deadfall		Bū-kě-che-kahk'				
Snare			Stes'			Chug'-gah des-che   <sup>Bird snare</sup> Chēs-kōt
Rabbit net						
Rabbit stick						
Rat stick						
Club						
Pole						Bis-ni'-gil sah'   Chin-yahs'
Ladder						Kus-sā'-we-i



Implements and Utensils (Except Baskets). Contd.

TRIBE	Kit-tel	Lo'-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah	Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Knife of stone	Kahs'?	Bus-che' kā-bel	Kā'-bel	Kā'-vel		Kahs'-so   Ki'-tsoi
Knife of iron						Modern knife Kah'-bul
Firesticks		Gil'-le-ges'		Lah-set'-se		Bus-lil'-ā-gus   Koeth-lā-gus
Flint stone		Bū-ket-tā-ki'		Tin-ti'		Bes'-che
Mortar holes in big rock						
Stone mortar, portable						
Small mortar, for tobacco or medicine		Bā-tah'				
Pestle, stone		Sā-kin'-ne	Bes-tuk'	Bel-suk'		Bel-sut
Flat stone under milling basket		Sā-ā-kahl   Sā'-kahl'	Sā-kah			Sā'-kah
Grinding stone (metate)						
Hand stone for rubbing						
Drill for clamshell beads						
Acorn leach		Kes-tě'   Kis-tě'	Kes-tě'			Ches'-tě
Cache for acorns						
Cache for - - - - -						
Cooking pot						
Vessel for cooking						
Hot stones for cooking			Ses'-sel			Ses'-sel   Tah-tus-ā
Stirring paddle		Kin-tehl'	Chin-tě'hl'			
Cooking hole in ground		Nā'-che-ahng'				Bin'-chē wil-kahng
Scaffold for drying meat or fish			Tah-chē'hl'			
Digging stick		Ter'-ers   Tū'-ūs	Tus'	Tus'		Tuts'
Any stick		Tse'	Chung'	Tsi'		Tse'
Pipe		Be'-si til-yo' & Si'-til-yo		Tobacco stick Sēn'-yo tsi'		Be'-sā-tel'-yo   Sā-yo'tse
Tobacco bag						

[For tobacco see p.11]



Implements and Utensils (Except Baskets), Contd.

TRIBE	Kit-tel	Lo-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'ah	Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Resin or pitch		Chă	Chă'			Chě'
Bone awl used in basketry		Lah-chēs'		Bū-kā-kes		Sah'-hahl
Needle or awl						
Thread of sinew						Tsě'   Tsă'
Thread of - - - - -						
Gourd cup or dipper						
Spoon		<small>Of Elkhorn</small> Si'	<small>Of Elkhorn</small> Si'			Kus-si   Ke-tě' kus-si'
Soaproot brush		Bū <sup>ch</sup> -ă-wil'-chōs'				Bel'-chaw
Scratching bone						
Cord or rope		Stis'	Stus'	Stus'		Stus'
Carrying band for head		To <sup>hl</sup>	Lah-le'			Tō <sup>hl</sup>   Taws   Tōs!
Carrying net		<small>any net</small> Che-kah'-kā	<small>any net</small> Che-kah'-kā			Ye-kahs'-che nah'-ge
Net for fish or game						Chek-kahs'   Che-kah'-sho
Bag or sack		Taw-so' <sup>hl</sup>	Tě'-lē			
Mat of reeds or tules						
Boat or canoe		Kun'-nes		Kun'-neth		
A dam						
A landmark						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						



TRIBE	Kit-tel	Lo'-lahn-kök	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be keah	Ken'-nes-te [wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Basket (general term)						
Burden basket, close weave		Tsin'-nes	Tub'-büs	Tub-bus		Tub'-bus
Burden basket, open weave		Chil-si	Chel-si'			Ki'-tub'-bus   Shi'-tub'-bus
Cooking basket, large		Tsah'-cho'	Tsah'-cho'	Che'-sah		Che-tsah'-cho
Cooking basket, small						
Seed paddle						Chel'-che
Mush or soup bowl		Tsin'-nis'-tse	Chin'-nes	Tsun'-nus-che		Bil-lä'-tse
Circular winnower, flat or flattish		<sup>conical</sup> Bü-che- <sup>-ing-</sup> ahk'	Tse'			Che-gah'-che
Snowshoe-shape winnower						
Coarse scoop-shape tray, open work						
Mortar or milling basket		Kis-tik'   Kes-tik'	Kes-tuk'	Ches-tuk'		'Kes
Baby basket		Tsahl'	Tsah't'	Tsahl'		Tsahl
Water bottle						
Trinket basket			Chen'-nē chug'-gahn-tus'			
Subglobular bowl		Che-lo'-che				
Urn or bottleneck						
Basket hat for women						
Storehouse basket		Che-lo'-choo   Tü-bus-cho'   Kit-si'		Tub'-bul <sup>eh</sup>		Tos'-sawl
Acorn cache						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						



# Clothing

TRIBE	Kit-tel	Ló-lahn-kōk	To-chó-be ké-ah	To-kub-be keah	Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Robe or blanket		Tsit-tě   Tě'	Tě'			<sup>Bear skin robe</sup> No'-ne suts   <sup>Toga or blanket</sup> Chah'-tsung
Deerskin blanket		Nah-kel-ling'	Tě'	Lel-kah'		Chah'-tsung   Chā-sus
Rabbit skin blanket		Kah-ā-lo'				
Buckskin (tanned)		Tā-ā-tsung'		Tā'tsun		So'-wil-lah <sup>Hair off</sup> Tās-chung
Hair net (men's)						
Belt		Bul-kā-le   Bū-kāl-tse'	Gel-sahs'	Tsul-sahs'		Bet-suts'sahs   Bel-sahs'
Breech-cloth		Tā-ā-tsoong'		Tsul-sahs'		Chah'-chung
Short skirt formerly worn by women						Sut'tě
Apron		Sahng'				<sup>Front</sup> Chah'   <sup>Rear</sup> Tah'-ne & Chah-suk
Moccasins		Kā-ā-tsung'				Kē'-chung   Chē'-chung-sus'
Sandals						
Menstrual pad		Be-yě-te'				Chē'-be ches-ahng
Women's hat		Sé-kus-tahng				
Women's headcloth						
-----						

# Government and Social Organization

Tribe (nation)	Hi-ke'-ah				
Chief	Kah-tin'-nis-tě Hah-te-nung-min-nes-tě'		Ning kah tā-nen		Ning-kaht é-nah   Nung-kaht-é-nen
Family	Bus-ke'-kah   Bus-ske'-kah				
Shaman	<sup>Che-</sup> Kē-sā-nik	Ches-sā-nung	Chó-luk   Chó-guk		E-nah'-lahl   Chus-sā-ung
Medicine doctor	Cho-bug'-gah ye-che'				
Totem					
The olden time	Nah-sā-ke'-ah				n'Tah'en-tah   Tó-kahng
-----					
-----					
-----					



Ceremonial Garments, Ornaments, Money

TRIBE	Kit-tel	Lo'-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be kéah	Ken'-nes-te [wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Headband						
Feathers						
Headdress, simple						
Feather headdress (elaborate)						
Feather belt						
Feather collar						
Eagle feathers						
Flicker bands						
Necklace, general term		Ni'-tāl-yah'	Ni-tug'-gel-yah			Ni'-til-yi <sup>-yah</sup>
Necklace of shells		Ni'-tāl-yah'				
Necklace of - - - - -						
Beads	To-kah'-le	To-kah'-le	Ni-tug'-gel-yah			To'-kah'-ling / Ni-tē-gil-yi
Dentalium shells		Bū-tah-che				Yo' {The long valuable kind Duk'-kos / Yo-nes
Abalone shells		Yo-tsil'-lim bē-ses'				Yo chil'-le
Small shells						
Wampum (money)		<small>Stone 'bead' very valuable</small> To-kah'-le buk-kos	To-kah'-le			To-kah'-le
Clamshell disks (money)		To-kah'-le	To-kah'-le			To-kah'-le
- - - - -						
Nose hole						
Nose stick			Used by Smith River tribe Tollowa			Bin-chēs' kis-li
Ear pendant		Che'-et-toi'				Ear Che-gē tōl / Chē-ga-yes'-li
Tattoo marks		But-tah'-yil-tahs'	Tahs'			Lē lil'-tahts
Red paint		Ching-wil-kul-tahs	K'cheek'			Red Cheet lil'-tahts / Cheet ah-to'-bi
Black paint		S'sun-tlē				Black Chung il'-tahts / Chung ah-to'-bi
White paint		'Ki'-yul-tahs'				White 'Ki lil'-tahts & l'Ki-o-bahl



# Ceremonial Dances

TRIBE	Kit-tel	Lo'-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
The Big-head Dance					
The Invitation string or object					
The Puberty dance		Ke-nah <sup>ch</sup> -tahng nōl-ting	Tug'-gel-tě'		Kin-nas'-tung ke-tel'te
War dance (p. 9)					
Other dances					
A dance - - - -		Nahs-te'			Tel'tě   Te-gel'te
A dancer - - - -		Nahs-te' cho'			
A song - - - -		Ket-til-lā & sung'	Chel-ně'		'Kel'-lē
A singer - - - -					

# Musical Instruments

Drum of hollow log					Ches-tōl
Drum of stretched hide					
Rattle			Tel-gahl'		
Cocoon rattle					Tō'-soots   Chit-tel-wahl
Music stick of split elder					Chin'-til-bahk
Flute					
Bone whistle		Of eagle wing Tel-lēk	Tel-nik'		Til'ne
Clapper sticks - -			Chen'-til-yah'		
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



# Amusements and Gambling

TRIBE	Kit-tel	Ló-lahn-kök	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah	Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Foot race		Täl-tes'	Tel-tas'			Tul'-gul-tahé'
Ball games						
A game		Ni'gil'-e-gah!				
-----						
-----						
Swimming						Nah'-gah-bā
Rabbit hunt						
Gambling						
Guessing game of two sticks (or other objects)			Chen-slah'			Ki-yik-tē
The marked object				Ki-ti'-te		
The plain object						
The counters						
A doll		Ske'yis-sel-lahn'-se				
-----						

## Colors and Markings

	'h'-cheek'	k'Cheek'		Cheet'
Red				
Yellow	'bTso'-gah			Tel'-bah
Green	'h'-So'-guk	'H'-so'-guk		s'Ö-we   s'So'
Blue	'h'-So'-guk   Yahs'	'H'-so'-guk		s'Ö-we   s'So'
Black	'h'-Sung'	Sung'	She'-kah?	Chung'
White	'h'-Ki'	'H'-ki'		h'-Ki'   s'Ki'
Gray	Tel-bi'			Del-bi'
Striped	Nah-ni'-es-so'-ah   Nah-ning-ah-so'-ah	Nah-ne-ges so'-guk		Bā-nū-gah dē-so'
Spotted	Ti-tel-bo'-kah	Ket-tel bo'-kuk		Bās-chaht & Ti-dul'-te   Ti-tul'-ki
A mark	Gil-tahs'			Del-tahts   Lil-tahts'
-----				



Physiographic Terms

TRIBE	Kit-tel	Lo'-lahn'-kōk	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-be ke'-ah	Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Water		To'	To'	To'		To
Lake		Chin-nahng'-kah				Bung'-kah
Ocean		Mahn-cho'-to   Mun-cho'-to	Bah'-gah			Bahn'-cho
River		Hah'-cho'	Kah'-nit-cho	Tah-cho'		Tahn'-cho
Creek		Sah-nahs'   Sah-nah'-tse	Shah'-hah-nah'	Sah-hah-nah'-tse		Sah'-hah-nah
Spring		Sin-to'	Chě-to			Sin'-tō
Waterfall		To nah-le'				Nah-nah'-le
Salt water		To-ting kōs'				
Deep		Ken-sahk'				Tōs-ko   Tahs'-kōs
Shallow		Ket-si"				To'-chet-ti
Gravel bar		Nah-kuk'				Nā-chā'-nas   Ket-ti'-yel'-le
Shore		Tah'-ah-sah'				
The whole world		Ně-wā-cho'-tah				
Land, earth, or ground		Ně-ning-i'	Ně'	Ning-chahng		Ně'
Mountain		Nā-nah-ti'e	Te-kah'	Tuk'-kahng		Tuk-kahng'
Cliff or bank		<sup>cliff</sup> Bus-cho'   <sup>Bank</sup> Bus-nung-i'	Bus'			<sup>Bus-</sup> Bus'-chung   <sup>Beo-</sup> Beo-cheng
Canyon		Yě-ket'-tel-ling				<sup>Creek</sup> Sah-h'nah kōts   Sno'-be
Hole or excavation		Nā-chahng'				Chahng'
Forest (woods)		Sno'-be				Sno'   Sno'-det-tung
Chaparral (brush)						Tsel-lah'-ket-ting
Valley, plain, or flat		<sup>-tel'</sup> Kě-tin-tāl   Ken-tes'-be	Kě-tin-tel'			Ke-tin'-tel'   Ken-tes'
Desert						
Trail or road		Tin'-ne	Tin'-ne	Tun-nā		Ten'-nā   Tun'-nā
Tracks (footprints)		Kě-ken'-ning-i'				Bū-kě'   Chuk-kě'
-----						



Physiographic Terms. Contd.

TRIBE	Kit-tel	Ló-lahn-kök	To-chó-be ké-ah	To-kub-be keah	Ken-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Sand		Si'e	Si'	Si'e		Si'
Gravel						
Rock		Sä' <sup>Big rock</sup>   Sä chah'-gah   <sup>Small rock</sup> Be-o' se-sě'   <sup>Flat rock</sup> Sä nē-tel'	Sä'	Sä'		Sä'
Clay		'Hles-bah'				
Salt		Hlā-tó	Klā-to			Klā-to   Lā-to
Saltlick (Deerlick)		Ke-nahng-kě	Chen-nahng'-kuk			Nahng-kut   Chen-nung-kut
Shade		Chah-kik'   Chah-kek'	Chah-kek'			Sah-kit
Shadow						
An echo		<sup>Ken-</sup> Chin-che-tā-se'-tsah   <sup>Ken-nes' nā-hel-tsek</sup>   <sup>words come back</sup> Kā-ah'-ting ken-nes'   <sup>words</sup> Lil-toah' nahn-te-i				It-tel'-tahng   Cho-yah'-dāht
Obsidian		Ches-sah'-lē				Es-sah'-hā-lě

Size, Form, and Properties

Big	Ne-chah'-gāh	En-chah'-guk	In-chah'-guk	In-chah''
Little	Be-ōs'-tse	Be-o'	Be-yoon'-tse	Moon'-tsě & To-lahn'-che
Long	Nes'	En nes'		Nes'
Short	Tit-cheek'   Te-ché-che	Tet-chek' <sup>t?</sup>		Tet-chel'
Straight	Sut-tes'-i'	En-nes'		Lil-ke't'   Lil-ke't-tě
Crooked	Sko'	Skö'		
Zigzag	Nahl-kus'	Nahl-kus'		
Round (like ball)	Tsü-göl	Chug-gawl'		
Round (like stick)	Tsü-göl			
Pointed				
A point	Bel-li'-ting	Dub-be'-in		
Sharp	Tib-bing'			Te-bě
Blunt	Tet-sel'			
Hard	Tes-tā'-es	En-tus'		En-tuts'
Soft	s'Sto'	s'Sto'		Tan-tōt'
Smooth	s'Kuk'			



Points of Compass, Celestial Bodies, Weather

TRIBE	Kit-tel	Ló-lahn-kōk	To-chó-be ké-ah	To-kub-be keah	Ken-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
North		Yet-tā	Yet-tā	Yet-tā'		Yo-yet-tē
South		Yen-nek-kā	Yen-nah-kah	Yen-nek-kā		Yo-yen-nok
East		Yet-tuk-kah	Yet-tuk-kuk	Kun-nah		Ken-nah & Yo-yet-tok
West		Ye-sē'	Ye-sē'	Yes-sē'		Yo-yes-sē'
Sun		Nah-gi <sup>(sun walking)</sup> Nah-gi kah-le	Nah-gi	Nah-gi		Sah <sup>(Ching-nah-gi)</sup> Shah & Jing-nah-gi <sup>(daytime walker)</sup>
Moon		Kut-tā-sah'	Nah-gi	Nah-gi		Night sun Kut-tā shah
Star (or stars)		Sin-cho	Sun-cho			Sin-cho
Sky		Kel-che'	Che-nahk'			Yah-be
Air						(wind) Tes-che
Clear		Kil-che'-ē				Yahs-tāo   Yah-be so-ning
Clouds			Ah'			A cloud Ah' & To-ah
Cloudy		Ah-ahs le-ē				Ah-ning-yahng
Darkness		Ket-tā'	Ket-tā'-cho			
Fog		Yes-to' [west water]   <sup>Fog coming in</sup> Yes-chē noi-nin-chē'	Yis-to	To-ah		To-ah
Rain		Chahng & Nahn-tug-gah	Nahn-yah	Chahng'		Chahng'
Wind		-che' Tes-tse'	Tis-che'			Tes-che'
Whirlwind		Nah-wah-tis'-yan-yah'				
Storm		Chah-kin-nan-tā'				
Thunder		Ke'-ten-ne'	Ke'-ten-ne'	Chet-ten-ne		Nung-kah-chung'
Lightning		Che-ung-kus'	Chē <sup>hl</sup> -kus'			It-ten-ne   Chet-ten-nā
Rainbow		Ni-ti'-e	Ni-teg'-ge-ah			Kes-kus   Nis-kus
Snow		Yahs'	Yahs'	Yahs'		Sah-tol
Ice		Nung-kes-tung'	Lo'	Yahs'chel-lah		Yahs'
Cold weather		Kis-kahs'   Tis-ti'-le	Kes-tung'			Ning-kus'-stung
Cold object		Skahs'-tsē	Kes-tung'			Stung'   Kus-tun-nung
Hot weather		Kun-sil   Ken-sit'sā	Kun-sul'			Stung' tung'
Hot object		Tsel-tsā	Kun-sul'			Kung'-sut
						Sut'-le & Chel'-lel   Sul



### Seasons and Periods

[illegible]



Position and Distance

TRIBE	Kit-tel	Ló-lahn-kōk	To-chó-be ké-ah	To-kub-be keah	Ken-nes-te [wi-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Up		Che-nah'-tsah	Ché-nahk			Ken'-nah <sup>Up in sky</sup> {Yah'-be
Down		Ně-be'-ah	Ye-sě'			Mo-yě & Yes'-sě'
This side		No-tsin'-tsā	Tan'			Tahng'   Ten'-chā
Otherside (far side)		Yā-ě tsin'-tsā				Yeb-bahn'
Top		Bū-kut'-sah	Buk-kut-tah'			Buk-ket-tah & Be-se'-tah
Bottom		Be-yě'-tsah	Ně'-tsah			Bah-ung   Bā'-ah
Middle		Men-ne'-tsuk	Ben'-nis			Met-tah'   But-ah'
End		Bun-nen'-tah	Bel-lā'-tah			
Near		Kahn-ten'-se	Kah-kun			Kahn'-tung   Kahn-tin'-cho
Far		Nā-stin'-yā	Nā-stung			Nes'-tung
How far		Nah'-to kah-lis'-teng				Ti'-to kah nes'-tung   Ti-tōn-cho

Frequency. Time. Quantity

Now		Kahk'	Kahk ?			
Not yet		Tung-kě-ah'   To-hah'-nung	To'-kah			To-yān'-tē   To-hah'-ung
Long ago		Hah gā-et'-tah	To'-kahng	Tā-se-yah-til		To'-kan'-dah   To'-kahng-tah
Plenty (many)		'Klahn'-nūng	En klahn	Un'hlahn		En-cha'-kung In-cha'-kah & In-klah'-nā
Scarce (few)		To-'hlahn-nū	En to'-e	Un'toi'		To-klē-ne-ung   En-tōng
Full		Tem-bū'	Tes'-bung'			Tes'-bung   Tes-vun'-nung
Empty		Be-to'-nah	Toi (or To'-e)			Té-be in-to'   Es-stah'-hung & En-tōng
All gone		To-ke-ke-ā-le	Nug'-gin-tū			Es-stah'-hung
Half, length		Buk-kah'	Buk-kah'			Buk-kus'
Half, quantity		Buk-kah'	Buk-kah'			Buk-kus'
Unit of length (measure)						
-----						



# Speech and Personal Names

TRIBE	Kit-tel	Ló-lahn-kök	To-cho'-be ke'-ah To-kub'-be keah	Ken'-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Language (talk)		Ken-nes'	Kun'-nes		Ken-nes'
Name					
My name is					
Your name is					
His name is					
What's your name?					
What's his name?					
What's its name?					
- - - - -					

## Particles and Descriptives

Yes	Ėh'-hě	Ho'	Ė'-hung & Ho'
No	To'	To'   To'-ah	To'-hah   nTo'
Where	Tah-to'-tin   Sto ?	Tah'-tö   Tahn'-to   Tī-ton	Tah'-to
Here	'K'yahng'	Chahng	Chahng'
There	Yě-tung   Ye-et-tung		Yä-tung
This	Te		Te'   Tā'
That			Yo'-e
New	Kah'-nek		Kahn'-ne
Old	Stā-ahng		Us-tā-ah
Wild	Nāl-kin'-nah		Nel'-chet
Tame	Chöl-tsen'-nung		To-nil'-chit   To-yā-ko'-ne
Safe	So-kahn'-te		
Dangerous	Sah'-kes-sin'-nah		
Alike	Like = similar Hlā-kā-tin'-nah		Tě
The same	'Hlā-ket-ning		Klā-kut-ting
Different	Nah-to ōn-tě		'Hlā-gah'-hung



Pronouns and Possessives

TRIBE	Kit-tel	Lo-lahn-kök	To-cho'-be ke'-ah	To-kub'-bekeah	Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
I (subject)		Se'   she'	she	Se'		She'
Me (object)						
My or mine		Sis-tah'-ne   Stah'-nē	She'-yě	Se'-ni		She'-yě-ten   Shā-gahng' & She'-ne
You (singular)		Ning'	Ning'	Ning'		Ning'
You (dual)		Nah'-kü'	Nah'-kah			Ning klah   Ning nah'-kah
You (plural)						
Your or yours (singular)		Ne'-nit tah'-ne	Ne'-yě			Ne'-yě-ten   Ne'-ne
Your or yours (dual)		No-ho'-no tah'-ne				Nah-kah'-hah ne'-ne
Your or yours (plural)						
He (him, she, or her)		Hi-te'	Hi'e			Present    Absent Hi'-yu-e   Hi'
His or hers		Hi'-be-ne & Hi'-o'-e-be-ne = you and me	Hi be'-yě			Be'-yeh   Hi be'-ne
We (dual)		Ne-hin lä'-ket-ting				Ne-hing'   Hing
We (plural)		Kahn-tlang-hah'				
Ours (dual)		<sup>{</sup> You and me, belongs to us -ne Ne-he' nah-kuk'-no-tah'	He'-yě			Ne-he'-yě
Ours (plural)						
They or them (dual)		<sup>2</sup> standing   Nah-ke'-ah se'-nē   Hi-ye' nah'-kah				Him    two Hi'-yu-e nah'-kah
They or them (plural)		Many standing 'Klahn yah-se'-nē			Ye'-nah tel-le	
Theirs (dual)						
Theirs (plural)						
My mother		En-nā"   En-nē'   Se en-nā"	En-nē'	En-nē		She sung
Your (singular) mother		Ne nahn'-sē	Nahn'-sung			Ning-nung   Nahng'
His mother		Hi-e wahn'-sē	Bahn'-chung			Him present mother    Him absent mother Hi'-yu-e bin'-nung   Hi bin'-nung   Ben'-nung
Our (dual) mother		Nā-he' nah-hahn'-sē	Hahn'-sung			n' Hing ho-nung
My dog		Shē-is kó-lē (or Shēs kó-lē)	She'-ye nah'-tā			Sko'-le
Your (singular) dog		Nin'-nah kó-lē	Ne'-ye nah'-tā			n' Ko'-lē
His dog		Hi'nik kó-le	Hi-be'-ye nah'-tā			Hi n'tem buk-kó-le



Mortuary and "Religious" Terms

TRIBE	Kitt-el	Lo'-lahn-kōk	To-chó-be ke'-ah	To-kub-be keah	Ken'-nes-te [Wi'-lak-ke	Tsen-nah-ken-nes'
A dead person			Its dead			
A corpse		Ūts-ē'k (or Ets-ē'k)	Ket'-too an-nus yah	Ēts-ēt		Sut-teen'-nung
Cremation		Tsā-nā-luk	'Kel-luk'	Tā too <sup>h</sup> -te		Dad'-dā gil-teen'   Tā-tis'-lis <sup>Dā-</sup>
The funeral pyre		Tah-chil'   Sken-noo'-yu-mit'	Chaw'-get-luk'	Tē tā-gūl-tē'		Chets-tahng <sup>(putting there)</sup>   hōl-che
The ashes and burnt bones		Tsun-but'-te ah'-te Chā-luk'	Tes'	Bū tsen'-nah		Kel'-let
Receptacle for ashes		Ket-si'-be no-ni-būs		Tū-but'-le-bō		
Burial place						
Grave in ground						Cho'-let
Grave in cave or rocks						
Mourning ceremony						
At time of burial		Cho-h'sluk	Klen'-tis-yā'			Cho'-let Cho'-let o'-tes
At later date						
Spirit or ghost						
While in body						
After leaving body		Bū-tse-chan'-nung-kūs'		O'-wut-luk		Tes'-che Tel'-che & Tes'-ching
Direction taken						
Final abode						
World maker						
"God" or good spirit						
Devil or bad spirit		Che-to'-nis				Nis'-ing Tā-kā-tis'-til
A ghost		Bū-nah-te'-ē   Bun-nis'-tā sā-yung <sup>-ahng</sup>		O'-wut-luk		Night walker Ket-ta nah-gi   Nis-eng & Chun-tung
Water people						
Guardian Spirit or Totem						
Magic						
A dream		Ke-nah-se-lah <sup>th</sup>	Chen-nah'-gel-lah'			Che'-nah-se-lah Chē-nah-lahl & Ke-nah-lahl
A secret						



Plurals

TRIBE	Kit-tel	Ló-lahn-kök	To-chó-be ke'ah	Ken'-nes-te [wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
One man		Klah'-hah kah-tin'-sah	I'-hah kah-tin		Kli-hah kah'teng
Two men		Nah-kuk kah-tin'-sah			Nah-kah kah'teng
Many men		'Klahng' kah-ten-nik	En-klahn kah-tā-nen'-sah		En-'hlang kah'teng   En'hlah-nung kah'tung
Lots of people					
One dog		'Klah-hah' ni-te'	I'-hah nah-tā		Kli'-hah nah'te
Two dogs		Nah-kin' ni-te'			Nah-kah nah'te
Lots of dogs		'Klahng' ni-te'	En-klah' nah-tā		Nah-ting klahng   Chah'-kah nah'te
Lots of quail					
Lots of fish					
Lots of trees					
Lots of acorns					
- - - - -					
- - - - -					

Domesticated Animals

Cattle					
Sheep					
Horses					
Mules					
Hogs					
Dogs					
Cats					
Chickens					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



# Short Sentences

TRIBE	Kit-tel	Lo'-lahn'-kōk	To-chó-be ké-ah	Ken'-nes-te [Wi-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
Look!		Nis-ing'	On-tug'-ges		
I see him		Hi yo' nes ēn'-sē	Nah'-sel ing'-ē		
Speak (talk)					
Sing			Kel'-ně		
Somebody is singing					
I am cold		Tū-geš tū-le	Sōs-tung'		Ge-tel le'ing
Are you cold?		To se ten' te-le	Teg-gun-tel-lē-se		
I am hot		Kah ně-gā sēhl <sup>?</sup> (nim)	Kahn sūhl		Ge-sut'-ling
Are you hot?					
It's hot (weather)					
It's cold (weather)					
Are you sick?					
I am sick		Kah'-kah se-lā-ne	Kah'-kah se-lā-han		Kah'-kes slē-he
Make a fire		Tā-nah' til-lis	Tā-nah'-lis		Tā-nah-til'-lis
Get up		Nū-gun tik'e	Nung-ung tek-kē		Nung-ung' tek-kē
Go away		Yo'-kin hen'-tas			Nah'-he-tahs
Go home		Kah nen'-tahs	Nā-hen'-tahs		Nahn'-tahs
I am going		Tes'-se-yah'	Tes'-sah		
Let's go		Kah kah-ge-tē <sup>ch</sup>	Tē'te'-tehl		Kah-te'-des
Come here		Soo-ahn neen'-yahs			Kah'-ah
Run		Tel-tahs	Tel-tahs		
Eat		Kah ching-yahng	Ching'-yahng		
It's time to eat			Kah chet'-tah		
Let's eat		Kah-ah ket-tin-yah'			
I'm eating		Se se-chig-ge-yahng nah	Chis'-sah		
All gone		To-ke-ā-le'	Nug'-gen to'e		



Short Sentences, Contd.

TRIBE	Kit-tel	Lo-lahn'kōk	To-chō-be ké-ah	Ken-nes-te [Wi'-lak-ke]	Tsen-nah-ken-nes'
I want a drink					Tū-gé'-bah
Where [is] water?		Tah-to' tin-to	Where water Ti'-ton taw'		Where water Tah'-tōn to
I don't know		To bek'-kes yah'-no To bek'-kis yahng'	Not know To ken'-nis-sung		Water To ken-nes sin'-nā
Go get water		To-nung kahs'	To aw' long		Tó o'-lahng
Go get wood		Kó-ye hem'-bus			Chet oo'-lah
Bring it here					
Take it away					
Do it now					
Ouch!		Ah-kah'	Ten-chahk'		Ah-kah tin-shahk kí
Somebody [is] coming		Ye-yah in-tel-la } coming Yah'-ā-lin-tel-lā' } off { coming near Tan-zō-te-kah'le	Tahn-shon kah-lā-e		Yah'-gun tet-len
Who [is] that man?					
Where [did] he go?					
Who are you?		Tahn'-to ahn'-tā	Tahn'-to ahn'-tā		Tahn'-to ahn'-tā
Where [do] you live?					
Where [are] you going?		Tah-kah-to in-yahs	Tahn'-to tes'in'-yah		Tah'-tung tes'-sing-yah
Strike him (with fist)		Nah'nes chis'	Nah-nē' chis		Nahs nā sut'-te
Strike him (with stick)					
Strike him (with stone)					
Shoot him					
Kill him		An animal Hi seh'-yě	An animal Sēh'-gě		
Shoot [a] coyote					
Do you see him?					
Do you hear me?					
- - - - -					
- - - - -					



### Short Sentences, Contd.

[illegible]



## Geographic Names

[illegible]



## Names of Indian Tribes

[illegible]



### Names of Rancherias

[illegible]



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Printed schedule**

**6 of 6**



Athabaskan 1

Athapaskan



# COMPARATIVE VOCABULARIES

of

## NORTH AMERICAN INDIANS

By C. Hart Merriam

### Contents

Numerals - - - - -	2	Amusements and Gambling - - -	19
People - - - - -	3	Colors and Markings - - - - -	19
Parts of Body - - - - -	4-6	Physiographic Terms - - - - -	20-21
Secretions and Excretions	7	Size, Form, and Properties -	21
Physical Condition and Disposition - - - - -	7-8	Points of Compass, Celestial Bodies, Weather -	22
Dwellings and Shelters - -	8	Seasons and Periods - - - - -	23
War and Weapons - - - - -	9	Position and Distance - - - - -	24
Fire - - - - -	9	Frequency, Time, Quantity - -	24
Food and Drink - - - - -	10-11	Speech and Personal Names - -	25
Implements and Utensils (except Baskets) - - -	12-14	Particles and Descriptives -	25
Baskets - - - - -	15	Pronouns and Possessives - -	26
Clothing - - - - -	16	Mortuary and "Religious" Terms	27
Government and Social Organization - - - - -	16	Plurals - - - - -	28
Ceremonial Garments, Ornaments, Money - - -	17	Domesticated Animals - - - - -	28
Ceremonial Dances - - -	18	Short Sentences - - - - -	29-31
Musical Instruments - -	18	Geographic Names - - - - -	32
		Names of Indian Tribes - - -	33
		Names of Rancherias - - - - -	34



1938 words in  
4/6/27/38

COMPARATIVE VOCABULARIES

By C. Hart Merriam

Numerals

Tolowah or Huss

TRIBE:

	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni' (Huss)	Mat-töl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah	
1	'Hlah'	'Hli-hah	Li'-hah	'Klah'   'Hlah'	Hlah'	1
2	Nah <sup>ch</sup> -ā	Nok'-hah	Nok'-hā	Nahk'   Nah <sup>ch</sup>	Nah <sup>ch</sup>	2
3	Tahk'-ā	Dah'-kah	Tahk'-hā	Tahk'	Tahk'	3
4	Tun'-che	Den'-chah   Din'-chah	Tin'-chē	Dink'	Tink'	4
5	Swā'-lah	Shil'-lah bun'-klah	Tch'k-kō'-lah	Ch'Wal'-lah-lah <sup>(stunned)</sup> Twel'-lah	Chwōl'-lah	5
6	Kwus-tah'-ne		Kōs- <sup>1</sup> ahn'	Os-tahn'   Hōs-tahn'	Hōs-tahn	6
7	Stā-tēh'   Hshā-te		Chets-yet'	O-kit'   Hō-kit'	Ē-oo <sup>ch</sup> -ket'   Hō <sup>ch</sup> -ket	7
8	Lah'-ne-sut nah'-tah & Nah <sup>ch</sup> -ā-toō'-hoom'-na		Klahs-kōt'	Kā-nem	Ken'-nem	8
9	'Klah'-ahn-too-e & Klah'-ten too-e		Klē-bah-che-toots-yet'	Mo-kus'-tow'	Mo-kōs-tow	9
10	Nā'-sah & Nā-sū	Nis'-se-yahn'	Nis'-se-yahm'	Ming <sup>ch</sup> 'lan'   Ming- <sup>teh</sup> 'lang	Min'-klahng'	10
11	'Klah chah'-tah					11
12	Nah <sup>ch</sup> -i chah'-tah					12
15	Swā'-lah chah'-tah				Min'-klahng mo-ah-nah chwō-lah <sup>10</sup> <sup>5</sup>	15
20	Nah'-tum nā-sū			twice ten Nah-ting ming- <sup>ch</sup> lang	Nah <sup>ch</sup> -tung min' <sup>2</sup> klang <sup>ten</sup>	20
25						25
50	Swā'-tum nā-sū			5 times ten Twel'-lah-tah ming-shlang	Chwō-lah ting min'- <sup>5</sup> klang <sup>d</sup> <sup>10</sup>	50
75						75
100				one Klah'-te-kin	'Hlah-ah de'-kin   'Hlah'-de'-kin	100



People

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-tol'	Hoil'-kut (Hwil'-kut)	Hoo'-pah
One person (Indian)	Klah hush	'Hli-hah kun'-nes-tē'		Hlah wun-nung   'Hlah ah-Kūn yan-ē-yan	Klew-wah'-nung   Klew-yahn'-ne-ahn'
Two persons (Indian)	Nah <sup>sh</sup> -i hush			Nah-ā-ning	Nah-nin kew-yahn'-ne-ahn'
Many people (Indian)	Hlōn hus   Hus-sung <small>Hush-me-te</small>	Klah'-ne kun'-nes-te' Kun'-nes-tē' ko-ah-lē'n	'Klahn koo-nis-tē'	'Hlahn kūn-yah'-ne-ahn   Hahn' kūn yē-an	Ho'klahn kown-yahn'-ne-ahn'
White people	Nah'-kle   Nah <sup>sh</sup> Me'-te   Nahk me-te	E'-yo-e		E-mah'-nah-til	Ye-mahn'-til
Spanish people					Acorn eaters Kewn-yahn'-ne-ahn'
Indian people	Huss'	Kun'-nes-tē'	Koo-nis-tē'	Kūn'-yah'-ne- <sup>-ahn</sup> yan	Hōs-ti (or Hō-sti)
Man	Chus'-ne	Kaht'-an'-nah	Koon-stā' and Kaht-an'	Hōs-ti   Haws-ti	
Woman	Trāng'-hri & Tro'-o-hri	Yahn'-kah   Yung'-kah	Yahn'-kah	Sim-mēh'-hlawn   Sim-met'-lawn	Tsung'-mes-klōn
My father	Spoken of   Spoken to Stah' Tah'	Shit-tah'   Shē-tah'	Shit-tah'	Whit'-tah   Whēh' whit-tah'	Whit'-tah
My mother	Spoken of Skah'-kah and Shē-skah'-kah	Shē shang'-kah	Mother Shans'-run	Hwunch'-wung & En-nā-ko	Hwahn' tswung'
My grandfather (father's father)	Spoken to Tah shroo   Shroo'   Trā-ne <small>mother's side father's side</small>	Esh'-shoo-e	Be-choo-e	Hoo-mah'tch-hūng	Whē-choo-ah Whē-mah'-chum
My grandmother	Tri-en-nē "   " <small>old man</small>	Esh-who"	Betch-who'		Whē-chin   Which'-in
Old man	Chi'-ye chus-nē <small>old woman</small>	Koo'-e-ang'-chung' <small>very old woman</small>	Koo-yang'-chung	Kūng hoi'-ahng	Kis-te-ahn and Kew-yung'-whe-yahng
Old woman	Chi'-ye tran'-hri	Yutch-chung { Es-te-ahn	Yutch-chung	To-kū-lēh	To'-kaw-wil-lē
Little boy	Chā-lā-hus	Kut-hā'-ah		Ke-lā'-ā-kutch	Ke-lā'-ah-hutch
Little girl	Too-chahs'-tah   Tā'-ō'-trus	Ketch-swēh'		Tē'-hetch'	Tē'-hutch
Baby	Kah'-ju Kah'-yu	Bis-kā'-ah	Tsahs'-be-tin'	Wū-hatch-wāk	'Hā'-ā-ki-met' { very young baby Un'-nis lah n'
Relative or relation	Tah'-yē   Stah-ye		Bō'-stē		Ho-mahl'-yo { No relation To-no-ne-o-mal'-yo
Hunter	Chā-tah'-gē nah'-gah		Ye'-ri ni-ti'	Keo'-wah-ni'-ti	Kew'-wun-ni'-ti
Fisherman <small>fishing with net</small>	Tahsh-tā= <sup>with</sup> hook & line Fishing Too-gah'-gut nah'-nē   Chah'-hahsh	Yah'-e-kah <sup>sh</sup>	No-yah-loo' (for trout)	Tah-ni'-wun-ni'-wi	To-ni wun-naw-wē (Devil people)
The First People	Ne'-sah hri'-she   Skē-tah-nah				Kit-tung'-whi { Kī <sup>sh</sup> -hun'-ni
-----					
-----					
-----					



Parts of Body

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Head	<sup>(C+H)</sup> Sēs	Sē	Ah-ten' o-sen'	'Hi-ti'   'Koi-ti	Kā-ti
My head	She'sēs <sup>u</sup> and Ma'-tah	She'shit-sē	Shits'-sé	Whet'-ti'	Whē-ti'
Your head	Nunsēs <sup>u</sup>	Nen-net-sē	Nit-se'		Nā-ti"
His head	Re'sēs <sup>u</sup>	Bit'-sē			Whā-ti"
Top of head					Hōt-sit-tah'   Ho-tsit-tah
Face	Ne <sup>u</sup>   Ne'-sun				Ho-ning'
Forehead	Nāt-kē <sup>u</sup>   Sneet'-kē <sup>u</sup>   Neet'-ke	Shē-sun-tah'	Nis-sin-tah	Ho-tsin'-tah'	Ho-tsin'-tah
Temple	Ne-pahsh			Ho-chool'-tah	
Eye	Nātsun'-tah <sup>u</sup>   Nah'-ge <sup>u</sup> <sup>eyelashes</sup> stum-choy			Ho-nah'-tō-sah	Ho'-nahdun'-sā
Eyelashes					Ho-nah'-tahn
Eyelid	Kōt'-ne nah'-ge				
Eye	Nah-gē <sup>u</sup>   Nah'-geh <sup>u</sup>	Shen-ah'-gē'	Nen-nah'-gē'   Nah'-ge'	Ho-nah'   Ho-naw'-ah	Ho-nah
Nose	Mish'   Mēs'   <del>Mish</del> nose hole Mish-me	Shens-hüh   Shens-choo'	Nen choo   Bintahoo	Hun'-chō   Hun'-chew	Hōn-choo
Ear	Mus'-su-gēh <sup>u</sup> <sup>face</sup>	Shit'-choo'-ē'	Tchoo'-e	Hō-choo'-ēh	Ho-choo'-āh
Cheek	Ne'-sun'   Tawn-chā <sup>u</sup>	Shē-kahs'-chah	Nēts-tsen'-nah	Ho-tsā-tōt	Ho-sā-tōt
Chin	Je-gā-lē <sup>u</sup>   Gé-gā-lē <sup>u</sup>   Ye gā-le	Sit-tat-sah	Betsen'-nah	Hoi-yā-tah   Hoi-yā-tsin-nā	Jaw bone Whā-tsin-nē } Ho-ā'-tah
Mouth	Tah'   Dah' <sup>(C+H)</sup>	Shit-tah'	Met-tah'	Hō-tah'	Who-tah <sup>Its mouth</sup>   Mit'-tah   Ho'-tah
Lips	Tah-mah'-tōē <sup>(C+H)</sup>	Shit-tah-tsah'			Ho'-tah-sit'
Tongue	'Hlah-soo <sup>u</sup>   Sah'-shō <sup>u</sup>   Sah'-loo	Sis-sus-tahn'	Bis-sus-tahn'	Ho-sas'-tan   Ko-sas'-tan	Sahs-tahn'
Back of neck	Ā-snē <sup>u</sup>   'h'wus <sup>u</sup>	Shuk-kōs shin'-nā-tung	Buk-kōs shen'-nah	Ho'-kos'	Ho tsā-king
Throat	Mus-swū <sup>u</sup>   Kuns-shā <sup>u</sup>	She'-ish		Ho-soo'-ūeb	Ho sē-wer <sup>u</sup> } Ho-so'-wus
Adam's apple	Yes-tut'-truk				
Axilla	Hwā-swā   Wus-yē   Kwesh'-yē	Shē-kah'-tsē-ah'			Ho ki'-chē-wah
Shoulder	Tah-kē <sup>u</sup>   Kwā-ski'-lēh   Kwā-skā-le <sup>u</sup>	Shē-ten-shō-ah	Be-kis'-se	Ho-kīn-kin-nē	Ho-kahn'-tahk
Arm	Kwahn'-nē <sup>(C+H)</sup>   Kwah'-nē <sup>u</sup>	She-kahn'-nē	Buk-kah'-ne	Ho-k'yang'-i	Ho k'yang'-i
Elbow	Tse'-lēh <sup>u</sup>   Sē'-lē <sup>u</sup>	Shets-es'	Bē-chesh'	Ho-chitch'-kot	Ho chitch'



Parts of Body. Contd.

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-tōl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Wrist	Lah tsā-ne <sup>UH</sup>	Shē-laht-shen'-nah Shel-lah-tsen'-ne			Ho li-kin'-nē
Hand	Lā   Lah <sup>UH</sup>	Shel'-lah'	Bē'-lah (Bel'-lah)	Ho'-lah'	Ho lah'
Fingers	Lah sah'-kā	Shil'-lah-bun-'klah Shel-laht-shoo'-e	Bel'-lah yah		
Whole body	Nus'-tē <sup>UH</sup>	Shē-lah-when'-nah	Bē'-nes-tē'	Ho-nis'-tah   Ho-nis'-tā	Ho'-nis tē
Back	Mē'-nēh <sup>UH</sup>   Mē'-nē'	She-nē' (middle of breasts)	Be-nē'	'Hrē'-nē   'Krā'-nē	His Hong kin'-nē
Chest	Trā-yek'-kō   Shrā-ye un'-nē <sup>UH</sup>	Shin-kah		Ho-chā'	Ho chā'-e-chung
Female breasts	Tso'-e <sup>UH</sup>   Tsoo'-e <sup>UH</sup>	Shet-so'   Shin-sē'	Bē'-tsō'	Ho-tsaw'	Ho-tso'
Belly	Mek' <sup>UH</sup>   Met <sup>UH</sup>   Māt (short)	Shāb'-bal <sup>UH</sup>	Bē'-bes'	Ho-chahn' Hoi-kan' (or Hoi'-k-yan')   Ho-met'	Ho-mit' (same as stomach)
Navel	Sā't		Bē'-tsē'		Ho-tse'-kit
Anus			Bē'-cho'	Ho-tlah'-kah	Hōtch wē'-hen'-no
Penis	Me'-sē <sup>UH</sup>		Pe-tsē'	Kā-ā-tsa   Kā'-tsa	Whā-tsa
Testicles	Shrahk'		Bē'-cho' (Bitch-ho?)		Hōtch-wōk
Vulva	Choo'-se		Bis-cho'-whē	Ho-tso'-lah	Tsōl' (Tso'-lah)
Buttocks	Tah'			Ho-tlah'	Ho tlah'
Whole leg		Shē-chah'-te	Bē-chah'-te	Ho-tsin'-nē	Ho tsin'-nē
Knee	Kwet' <sup>UH</sup>   Kwāt'	Shē <sup>UH</sup> = -'kōs; She-ko <sup>UH</sup>	Buk-kōs	Ho-kot'	Ho kōt
Ankle	Whē'-so swā'-le <sup>UH</sup>   Shrah'-te	Shē-kē'-choo'-el-lah			Ho <sup>-chin</sup> kā'-cheol
Foot	Whāh'-ē <sup>UH</sup>   Whē' <sup>UH</sup>	Shē-kē'	Bē-kē'	Ho-krē'-ā   Ho <sup>UH</sup> -hē   Ho-kē'	Ho <sup>UH</sup> -hē
Malleolus					Ho-kā'-choo'-hwal
Sole	Srē'-ā-mē' <sup>UH</sup>   Hrē'-mē' Shrā'-mē'	Shē-kē' be'-kah		Ho-kē'-mēh	Ho' hē me-yā'-chum
Heel	Whā'-tah <sup>UH</sup>	She-kē' choo'-ā-lah	Bē-kē' kō'-hē	Ho-ki-tat'!	Ho-hā'-taht
Toes	Hwā'-sah-ē				Ho <sup>UH</sup> -hi
Nails	Whin'-ju <sup>UH</sup>   Kwun'-yu <sup>UH</sup>	Shē-lah-choo'-e & Shē-lah-chis'	Lah-chis'	Ho-li'-kets	Ho-li'-kets   Ho'-lah-kes
Skin	Set'-sā <sup>UH</sup>	Shits-ē <sup>UH</sup>	Bē-chē'-te (of head)	Ho'-sits   Mis-sits'-sā	Ho sets'   Ho-sits'
Hair	Se' (said short) <sup>UH</sup>	Shē-se-kah'	E-se-gah'	Tsoo'-ah   Tso'-ahk   Koi-ti   Ho-tsoo'-ahk	Tsoo'-ahng
Beard or mustache	Tah'-wah	Bit-tah'-gah	Bē-tah'-gah   Bit-tah'-gah		Ho-tah'-o
Pubic Hairs	Wah'		Bet-le-gah		Tsoo'-ahng



Parts of Body, Contd.

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni	Mat-töl	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Bone	Tsā-ne <sup>le</sup>   Kwāt <sup>H</sup> (said short)	But-swen'-nä	Bit'-sen'-nē	Mit-sin'-nēh	Mit-tsin'-nē
Skull	Kwāt sēs			Ho-tsets'-sin-ne	Ho-tsä ki'-chah
Jaw	Ye-gā'-le	Be-tsun'-nē	Bē-tsen'-nē		Whoi'-tsin-ne (same as chin)
Back bone (vertebrae)	Mēn-kwā-le <sup>H</sup>	Shē-nits-sin'-nah	Be-nē'tsen'-ne	Hre'-nits-sin'-nē	Whān tsin'-nē
Shoulderblade	Kwāhs-hrā'-le <sup>H</sup>	Shē-tsin-sho'-ah	Be kis'-sē-lī <sup>ch</sup>		On him sticking on Ho-kah'-tah sil-kāt
Sternum	Shrā-ā <sup>chest?</sup> tsa-ne <sup>bone</sup>				Ho-ohā kin'-chā
Ribs	Kwahnk'-ē   Kwahnk-ā	She-kung- <sup>k</sup> sē'	Bū kun'-kē'	Ho-tum'-ma-lē	Ho-chā tī <sup>ch</sup> -wahl
A joint	Lah'-tsā-ne nah'-tah				Mā-tā at-lā-mo
Tendon or sinew	Tsum'-ki	Shē-lung-sē' <sup>-yung-</sup>	Bē-o-zē'	Mik-yō'tsah   Mik-yō'tsah	Me-kōt-sā
Teeth	Hah-woo <sup>le</sup>   Hah-wūh <sup>le</sup>   Woo'   Wū' <sup>H</sup>	Bo-ō   Sho-woh'	Bo'-wo'	Hó-ah   Hó-wah   Koo'-wah	Hó-wah
Brain	Sēs-mes-kah <sup>le</sup> an-nō <sup>H</sup>   Sēs-mes'hah'-nē <sup>H</sup>	Sis-se-'hlo'-ah	Bis-se-'hlo-wē	Hō't-se <sup>le</sup> -lū-kah   Hō't-sē <sup>le</sup> -ē-kah	Ho-sēs-lā-ki Ho-tsē 'hluk-kā
Heart	Shrā-jā <sup>le</sup>   Shrā-yah   Shrā'-yē <sup>H</sup>	But-che'-ēh   Shē-che'-ēh	Bē-che'-ah	Ho-k'yen'-sahn'   Ho-chen'-sahn	Ho-ken'-sah-ahn' Ho-chen'-sah-ahn'
Blood	Tā-lē <sup>le+H</sup> and Tus <sup>le</sup> (or Tūhl <sup>H</sup> )   Tus <sup>le</sup>	Sal-lung'   Sā-lung	Sā-lung	Tsel'-ling   Ho-tsel'-len-nē	Tsā'-lung
Pulse	Shrā-ye <sup>heart</sup> ja'-sut <sup>moving</sup>				wrist jump Ho-li'-kin-ne mā yel-ton
Lungs	Tus'-ki	But-es-kah'	Bet-es'-kēh	Ho-tis'-kah	Ho-tis'-kah
Windpipe	Mus-wūh <sup>le</sup>   Mus-swal				Ho-sā-wil-cho'
Stomach	Mā'-choo' <sup>le</sup>	Bē-bes <sup>chl</sup>	Bē'-bes	Ho-mā-no kil'-kut-tē	Ho-mit'
Liver	Set'   Sāt <sup>H</sup>	But-us-skā'   But-sē <sup>chl</sup>	Bet-sē <sup>hl</sup>	'Ho-sit'	Ho-set'   Kis-set'   Kit-lēs ch His gall bladder Anybody's
Gall-bladder	Tah-kē <sup>le+H</sup>			Hō't-lish'-chē	Ho lēs-che-ah   Kit lēs che-ah
Intestines	Trē-'ki <sup>le+H</sup>   Trē'-kē <sup>H</sup>	Bub-bel-chahn'-ne	Bet-chahn'	Hō'tch-wā-kā <sup>K</sup>   Ho-chahn'	Ho-chā-ke-ah
Kidneys	Trahk-sēs	Bun-nah-cho'-le	Ben-nah cho'-le	Ho-chun'-chil <sup>ch</sup>	Ho-chun'-chöl <sup>ch</sup>
Bladder	Tus'-ki <sup>le</sup>   Lah-ki sē'-tse <sup>H</sup>	Ben'-nah-be'-ah	Ben'-nah be'-ah	Kool'-chēh   Litch'-mes'-ā-kahn'	Kil'-le-chah
Uterus	Yā-chus-shre <sup>H</sup>		Bis-se ah'-hah-lē	Kōtch-waht	Ho-chawt'
Placenta	Tah'-ten sah'-nē				
Umbilical cord	Tsāt	Bet-sē'	Bet-sē'		
Fat	'H <sup>hl</sup> Kah'	But-chang'-yung	E-kah'	Klik-kow'	'H'yek-kah



# Secretions and Excretions

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Milk	Tso-sā-nē <sup>le</sup>   Tso'-sun <sup>le</sup>   Tsoo'-sun	Shets-lō'-ah	Bet-tzo'		Kit-saw'
Urine	Lah'-ki		Lo'	Litch'	Litch'
Excrement	Shraw'-nā <sup>le</sup>		Bū-chrahn'-nē	Twah'ink <sup>g</sup>	real manure Ho'-che chwang'
Saliva	Tri'-sē	(May mean "I spit") Sē-chā-kah	Chē <sup>ch</sup>	Whek'	'Hek'
Sweat	Sne-thē-lē		I'm sweating Kōn-sel-lish-shen-ne-ah	Hoon-sel'	I am sweating Whit-nol-kin ne-lit { Hun-sel' }
Tears	Nah'-too'	Sin-nah-to'	Ben-nah-to'		'Ken-nah'-ā-to

## Physical Condition and Disposition

Well	Shoo'-tā'-tah nēsh Teen'-traht <sup>le</sup>				Well after sickness Ho-whin'-ni
Sick	Teen'-chaht <sup>le</sup>   Tān-traht	Chow-ne'-ah	Chow'-nin ji'e He's alive	Chē-tin' <sup>ch</sup> -waht	Nah'hling-ah' { Doo'-chaht
Alive	Whā'-nish <sup>le</sup>   Hwā'-nēsh <sup>le</sup>		Ko-nu <sup>ch</sup>	Ho <sup>ch</sup> -hen'-ni	Mū <sup>ch</sup> -hen-ni
Dead	Trinkt <sup>le</sup>   Drinkt <sup>le</sup>   Tran'kt <sup>le</sup>	Beg-an-teen'	Bē-gan-teen'	Cheech-wit'   Cheech-oo-it	Tch'wit'
Awake	Tā-sā <sup>le</sup>   Tās'-e				Cho-ho-noo <sup>ch</sup>
Asleep	Tā-lahs	Nut-tah-sē-lahl'	Nit'-te sel-lahl'	Ho-kū-wahn'   Witch-chō'-wahng	-keo- Hāl-choo-wum { Ho-che-hwahn
Good person	Shum <sup>le</sup>   Nish-shum <sup>le</sup>			Noof'-wahng	Good or kind person Chung-whoom
Good object	Shum	Nūh <sup>ch</sup> hōn-nah	Nū-hōn'	Nū-whahn'   Nē-whahn	Noo-whōm
Bad person	Too-wan'-tē <sup>le</sup>				Person not good To choong kōm
Bad object	Too-wan'-tē <sup>le</sup>	To nā-hō'n and Nā-chun-nah no good	Nitch-'hren'	Nitch-whō	Thing not good To noo <sup>ch</sup> -kōm
Angry	Ānkt'-chah <sup>le</sup>   Ti-mā-nah-jah <sup>le</sup>	Tā'-choo-ah? He got mad Be-che-ah tā'-choo-ah		Ho-ke-li'-te-o He got mad Be-che-e tetch-oo	I am mad -te-ah He mad Wha-ki'-lah i'-ket Ho-ki'-lah i'-ket-te-ah
Afraid	Nā-gut'-chut <sup>le</sup>   Jee'n-es'-chōt <sup>le</sup>	Nā-se <sup>ch</sup> -chet'-tah	Nūs-chet'	Nef'-kits-sah   Neū-kit <sup>le</sup>	I am afraid He afraid Neo <sup>ch</sup> -kit   Che nel'-ket <sup>le</sup>
Surprised					Mek'-no-hah-sah'ch
Jealous	Chā-gut'-le-nus <sup>le</sup>   Choo-hah'-guts choo <sup>le</sup>				Kā-wil'-loo <sup>ch</sup>
Ashamed	Wun-yah-stet-sēs				Ah'-tah-hah noo <sup>ch</sup> -te-um
Lazy	Shrē'-tet-nik				Kā-tsahs { Kā-ē-tsahs
Drowned	Tā-ning'-lah	Teg'-gah mā'-nah			Tē-ke'-lah
Burned	Woos'-lut   Woo-se'-lut				Nah-wil'-lit'
Blind	Too-tē'-sē   Too-tes'-se	Ā- E-nah'-tsoi'		Now'-ā-ten'	He- Ho-nah'-ā-tin
Deaf	Toosh-tā'-sah	Bu-choo et'-tah chel'-lah			ear no hole in Ho-choo'-kā no-ke-ahn Ho'-choo-noi'-ke-ahn



Physical Condition and Disposition Contd.

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Pain	Sing-sā-nē <sup>Aching</sup> Ing-ā-sil	Tin-chah'-tah	Hurt Too-in-chah		Heavy pain (severe or sudden) <sup>Pain</sup> Whil <sup>th</sup> -nah'-kis-köt } Toan'-chaht
Headache	Sēs-ing-gā-sē <sup>hl</sup>			Whā-ti tinch'-wah	Whet-ti too-in'-chah
Toothache	Shoo-lēngtraht <sup>Woo?</sup>				Hoo'-ah teon'-chah
Old	Chi-ye <sup>le</sup>   Chi-je <sup>le</sup> <sup>For both animals &amp; things</sup>	Es-te'-ahn		Kis-te'-ahn   Is'-te'-ahn   Teis'-te'-an <sup>Old person   You are old</sup>	Kis'-te'-ahn   Tah'-ne <sup>Old person   Old object</sup>
Young	Hah-ge <sup>le</sup> schre'-kah   Mush shā-yē <sup>Person young   Animal young</sup>			Tchool'-tchool'	Choo <sup>th</sup> 'hre
Hungry	Tā-se-e'-gus	Tub'-bah	'Hah'-bah	Ah'-tuk-kun	I am hungry Choo-mā-to wee-sā-lē   2 persons hungry Choo-mā-to wee-ti-lē
Thirsty	Saht'-nah-get-tzah'			Sto-towk'-te-nun   Tah-nahn' mā-tāch-wan	Whā-cho-wil-tsi <sup>(?)</sup>   Chā-nah'-des-ti
Tired	Tēt-num ke'-ah				Tā-sā-choot   Tis-lew'   Tā'-chit <sup>Tired   Used up</sup>

Dwellings and Shelters

Village or town	Hrā'-ah-mē <sup>le</sup>		Koon-ete'-le   Buk-koon-tah'-le <sup>Big town</sup> (for several families)	Hōn-tah' sil'-li'	Takes name of place
House	Mūh' <sup>le</sup>   Munt <sup>le</sup> (of slabs or planks stood up vertically houses square)	Yet' <sup>le</sup>   Ko-tah'	Koon'-tah'	Hōn'-tah	Hōn-tah   Hun-tow
Domed hut					
My home	She'-sus tah'-tun		Shē-kōn tah'-le		my Hwē'-tin   Home Hun'-tah <sup>th</sup> -tem
Camp (temporary)					
Ceremonial house	Mā-an-nā-stos' <sup>le</sup>   Nā-stahē mā-ne <sup>le</sup>	Yit'-shew'   It-sho', no'-yah-ūh <sup>th</sup> -ah	Yet'-cho'	Mēng-kits'-sah'   No-kun'-kau kil'-lah	Mā-min sin-til
Dance house (or ground)					
Sweathouse	Shes'-kleen <sup>le</sup>   Shes'-klē <sup>le</sup>	Tah-che'-vē	Tah-che'	Tah'-kēu'   Tah'-kēh"	Tah'-'keo   Tah'-kēu   Tah'-choo
Brush or bark wikiup	Hām-sen-munt				Mā'-nah-si
Menstrual hut			Trē-bah-nah-gi'		Mintch'
Doorway	Tet-num'-tus <sup>le</sup>   Tahsh-nes <sup>le</sup>	Tah'-nah-so-tahn'-nah	Nah'-sā-tahn	No-now'-oo-tsā	Yē-chin'-til' luk-kah
Brush home enclosure					
Tepee, hut for provisions					(For anything built) Kew-wong wil'-min
Blind for hunting					Mā'-nah-si
Arbor or leaf canopy					
Bed	Wi'-totch-o-ste' <sup>le</sup>   Mā'-trus-tā' <sup>le</sup>	Neg-ā-teen'	Neg-gā-teen'	Kis'-ten'	Kis-tān



# War and Weapons

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl	Hoil'-kut	Hoo'-pah
War	Nah'-hwut-kah <sup>UH</sup>		Tah'-ni-ah'-tah-kah'		'Kis cho-hahn'-yah <sup>yə</sup>
Battle	Nah'-hwut-kah'				Gish-chū-hīng-yā
War dance (p.18)					Tsish-ting   Tish-ten [=gun]
Bow & arrow together	<sup>Bow</sup> Tut'-kesh   Tut'-kush				Tah'-choo wil-lāl
War arrow	Ung-kaw sē-e				
Poison arrow					
Quiver (12)	Tah-hum <sup>UH</sup> -ne	Kah-chā-sus'	Kah-shā-sis'	Tsit-tok'-ken-aw'-wah	Sit-tahk'-am-nah'-wā
Spear for war					
War shield					
Sling (12)	Tes-tut'-chut <sup>UH</sup>		Nah-e'-gel-tahl'		Mil <sup>uh</sup> -ē-tie'-sil
War club	(Of stone)	(Of stone with both sides sharp)	(Of stone)	(Of stone)	
Knife	Lah'-mes-sah	Kā-beHah	Kah-shre'	Yē-whoo-lā-kut   Chel'-lis-chah	Yā-wil'-ket

# Fire

Fire	Whū <sup>UH</sup>   Hwent <sup>UH</sup>   Hwun <sup>UH</sup>   Kwun <sup>UH</sup>	'Kōh'	Kō'	Hong'   Kong   Hon'	Hōng stove Mē-hōng   Hōng'-ten
Fireplace	Chā'-naht-yā'-lis	Kohng-ā-tung'		Kong'-teng	
Firewood	Sūs'   Surs'	ch'rish'   'Hrish'	Ts wesh'	Chetch'   Klen'-lel-loo	T'witch
Live coals	Wwunth'-sik <sup>UH</sup>   Hwaht-sēk <sup>UH</sup>	Tē <sup>ch</sup>	Tē <sup>ch</sup>	Tē <sup>ch</sup> -oo	Tā-ō <sup>ch</sup>
Fireball, for toting fire	Trus-stuts-ke <sup>UH</sup>   Stro-stuts-ke <sup>UH</sup>	Tel'-lah-bi'   Dil'-lah-bi'	Tel'-lah-bi'	Hon'-tin'	Hōn-tin
Ashes					Tē <sup>ch</sup> -wū
Soot	Tsun   Ts'chun'				
Smoke	Sūt <sup>UH</sup>	'Klut   'Klet'	'Hlā'	'Hlit'	'Hlit' Hole in middle of roof
Smokehole	Hahng'-ā-ten'	Yen'-nah tah'-kah	Be'-ko'		Me-his'-kit
Poker	Mus-naht' kus <sup>UH</sup>		Ko-te-ni'-yu kōt'	stick   ashes King'   Hōn-tin ni'-eng-kut	Hōm-tim'-mish ni'-ku-kut Mieh hōn-tung nok-yah-kōt
Signal fire					Kla-ahth-wā



Food and Drink

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Food	Stong'   Sh'tong'	Be ah-něh'   She ah'-nah	E'-gah-yahn'	Kew'-e-yal	Kew'-we-yahl
Drink					
Meat	Chā'-sun <sup>leH</sup>   Sā'-hre <sup>Deer meal</sup>	In-chā'(-Deer)   In-chě'	I <sup>ch</sup> -lā hū'-nah	E <sup>ch</sup> -luk-kahn   E't-luk-kahn-ne-mits-sān	'Kit'-hlā-hahn'
Dried meat	Tai <sup>dry?</sup> chā'-sun <sup>le</sup>   Chā'-sun'tsi' <sup>W</sup>	In-chě'-nes-tsi'	In-chen nis-si'-e	E't-luk-kahn e-nit-tsi'	'Kit'-hlā-hahn nit-tsi'
Marrow	Mā'-ge	E-gā   Be-gā	Bě-kě' ("candy")	Kě'-wěh	Kā'-wěh
Hard fat	Mut'-le-gā-ne <sup>{ Hard lump fat on deer intestines } (Chā'-chon-le &amp; Ichet-lā-gā-ne)</sup>	Bě-che' ā-kah'	Bě-kah'	Kik'-kah'	'K'jek'-kah
Fish	'Hlook	'Hlo-kah		{ salmon } { Klahk' }	'Hlōk'
Dried fish	'Hlook'tsi'	Nes-tsi 'hlo'-kah	Klōk-en nē-si'-e	Klahk'-un-tsi   Klawk'-kah nit-tsi' <sup>salmon</sup>	'Hlōk' ken-nit-si'
Fish roe	'K'kump				Kōng'
Eels	Tes'-hū <sup>n</sup>		To-ni'		Klew'-hahn
Clams	Shahk'-shě   Saht'-ke' <sup>Small clams    Big clams</sup>	'Hlel-se'l <sup>ch</sup>   Sah-cho <sup>Small clam    Big Pisgah clam</sup>	Sah <sup>ch</sup> -ki'		
A feast		It-sho'-kung-ahng'	To'-we		Nah-to-wilch'-wahn-tě'
Acorns	Song'-ā-chen <sup>le</sup>   Sohng'-chen <sup>W</sup>	Sah-chung'	Sā-chung	An acorn Kew'-ing-yahn'	'Tit-sik
Acorn mush	Mā'-guts'-kush <sup>leH</sup>	Is-kě'-ěh	Is-kě'-ěh (Soaked long time)	Sah'-kah   Sah'-how'	Sah'-hah-o <sup>ch</sup>   Sah'-how' <sup>ch</sup>
Buckeye nuts		Lah-kā'	Lah'-hreh		
Pine nuts, Sugar Pine					Nah'-tē <sup>hl</sup>
Pine nuts, Pinyon Pine					
Pine nuts, Digger Pine					Nah'-tē <sup>hl</sup>
Juniper berries					
Mesquite beans					
Blackberries	Tā'-che'-nes <sup>nis    W</sup>	Koo <sup>ch</sup> -ā-ně'-se		Skots	
Elderberries	Chen'-sooh <sup>hl</sup>	Ke'-mah			Ch'-ho'
Manzanita berries	Tā'-nus <sup>W</sup>				Tin'-neo
Strawberries	Chā'-saw-tish'			E'-ketch'	Tē'-ketch
Other berries					



Food and Drink, Contd.

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Wild oats ( <i>Avena</i> )					
Grass seed					'Klo'-kah   Loh'-ti'
Pinole					'Klo'-ti
Edible mushrooms					Ah'-choo
toadstools					
puffballs					
Grasshoppers					
Honey					Sis'-nah
Sugar					Ke'-sen-to
Intoxicant drink of Jimsonweed ( <i>Datura</i> )					
Whisky					
Indian tobacco	Sē <sup>ch</sup> yu <sup>eh</sup>   Yahn-sē <sup>ch</sup> yeh'-we & Sā <sup>ch</sup> yu <sup>eh</sup>   Hus'sā <sup>ch</sup> yeh'-we	Yo'-bah-chung		Ho'-chim-min'-ta-tchwah Mit-tā'-tchwah   Min-tā-chwah	Min-tā itch'-wah
Whiteman's tobacco				Min-delch-wah	
Medicine	Chah'-mah <sup>e</sup>   Chah'-mi <sup>h</sup>	Chā-et'		Kim-mow"	Kim-mow"
Emetic					
Salt	Mahsh-lis' <sup>eh</sup>	Hlā-too'e		Tlek-konts'   Tlek-kontch	'Klě-konch'   Tāong'-kotch
Raw	Toos-tě	Tā-gah	Tā-ū	Tā-oo	Tā-oo
Cooked	Stě'	Win-tě'-eh	Win-tě-ě	Win-tě'	Kel'-nah
Sweet	Sē <sup>ch</sup> kon <sup>ch</sup>   S'Hon <sup>h</sup>   S'hun <sup>h</sup>	Tung-kōts'	Tin-kōt	Klik'-kon'   Klih <sup>ch</sup> hon	'Hlū'-kahn'
Sour	Teen'-kumpsh <sup>h</sup>	Chel-kah'-nah		Tūn'-kots   To-slik'-hon	Tun-kōtch
Fresh	Hrā'-nah   Ah'-hā'-nah	Tis-ko'-tsā			'Hren-ni'   Hun'-ni
Rotten	S'Chut'   Ān-shrun'	Decayed Lōs	Decayed El-chet'		Decayed Yahs-'hluk
Poison	Mus-hwah'-chet'		In-nā-geen'		Kit-tahn'-ki
-----					
Tastes good or good flavor	Too-ēs-hon <sup>h</sup>				
Don't taste good	Too-waht'-nish <sup>h</sup>				



Implements and Utensils (Except Baskets)

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl'	Hoi'-kut	Hoo'-pah
Bow and arrow [see also War and Weapons, p.9]					Tsish'-ting   Tish'-ten [gun]
Bow	Tut'-kesh <sup>CH</sup>   Tut'-kush <sup>U</sup>	Kah-sē'   h'-tēh'   Kah-se-ī'   tē'	Ko'-meh'   Ko-mik'	Tsēch'-teng & Ko-che-tis-teng	Hō'-chē Taitch'-ting
Bowstring	To'-lē		Tze'		Tsitch'-ting 'klōs
Arrow, general name	Kah'-kahs <sup>CH</sup>	'Kah'	'Kah'	Kah'-kus (all wood)	Nah'-tses'
Arrow, blunt pointed	Hōns-kut			Nah'-tses	Nah'-tses
Arrow, stone pointed	Ung-kaw sē-e			Tah'-choo'-lel	Tah'-choo wil-lāl
Arrow, notch for bowstring					
Arrow, polishing stone					Sā-te-chatch
Arrow feathers	Mes-tle-ges?		E-gel-ti'		Arrow dress Tah'-choo-lāl mē-keah
Arrow, poisoned					
Poison for arrow					
Stone arrowpoint	Kah'-kahs sē-e <sup>U</sup> (Red stone point) (Hrik-uh-kong sē-o)	Bish-shē'	Bish-shre'	Tin-ti'   Ten-ti'   Pin-ti'	Tin-ti'   Real Hō'-chā tin-ti'   Dahk-kis'-li
Flaking stone for points					
Quiver (p. 9)	Tah-hum'-ne <sup>CH</sup>	Kah-chā-sus'		Tsit-tok'-ken-ow'-wah	Sit-tahk'-an-nah'-wā
Sling (p. 9)	Tes-tut'-chut <sup>U</sup>		Nah-e'-gel-tahl'		Mil <sup>CH</sup> -ē-tis'-sil
Spear for hunting					
Fish spear	The whole spear <sup>U</sup>   The point <sup>CH</sup> Mēh'-ke'   Chet-tah <sup>U</sup>	Bel'-lah-kā'   long handle salmon spear Bel-kahs'	Bel-kā'	Mil-ki't   Mil'-lah-ki't   Mil-ke-ti'-kis	Mil-ki't   Mis-tek'-es-kis
Trap, general term					His-kit
Deadfall	Tah'-ches-tlahn <sup>U</sup>   Sōng-kit <sup>U</sup> (Pit for catching deer and elk)			Muk-ēteh-ā-'haht	Muk- <sup>ki'</sup> ke-haht
Snare	Yah-sus <sup>U</sup>		Nah-e'klō-e		Mi <sup>U</sup> -Ni'-ke-wil'-kut
Rabbit net					Is-tis'-sedahs-ahn
Rabbit stick					
Rat stick					
Club	to kill salmon Ne-net-klē-gus				Mis-nah'-mis-wel
Pole		Long salmon pole Moti'-ke'	Bek-kahs		



Implements and Utensils (Except Baskets). Contd.

TRIBE	Hah'-wun-kwut <small>of flint</small>	Nek-an-ni' <small>With both sides sharp</small> <small>With only one side sharp</small>	Mat-töl	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Knife of stone	Lah'-mes-sah	Kä'-bel-lah	Kah-shre'	Yë'-whoo'-lä-kut & Chel'-lis-chah	Yä'-wil-'ket
Knife of iron					
Firesticks	Chah-gaw-të' <sup>le</sup>   Krä-e-tus wah-të' <sup>le</sup>		Ko-bel'	Mis-hun'-chow-ö' <sup>of arrow wood</sup>   Kah'-kas	Ke-tool'-wis <sup>of maple</sup>
Flint stone		Bë-shë'	Bis-swe'		Tin'-ti
Mortar holes in big rock					
Stone mortar, portable	<small>Both large &amp; small</small> Sä-hahts'-ah				Së'-haht
Small mortar, for tobacco or medicine	Hus-sä <sup>h</sup> yah-wä				Së'-hi-tah
Pestle, stone	H'-met-süt' <sup>le</sup>   Mek-süt' <sup>h</sup>	Sä'-chin'-ne	Sä'-chin'-ne	Mä-est'	Më-ist'   Më-äst'
Flat stone under milling basket	Sä-hot' <sup>h</sup>	Sak'-kahl	Sak-kahl'		Tsä'-haht
Grinding stone (metate)					
Hand stone for rubbing					
Drill for clamshell beads					Mis-keet'-is-wes'
Acorn leach	Tah-us-tseek' <sup>h</sup>   Tah-gut'-tseek	Be-no'-yu-ah'-nah		Kit-tahl'-tsit	Kit-tahl'-sit   Mä-e-tsahl'-sit <sup>Place where acorns soaked G. leaf</sup>
Cache for acorns					Chä-lo <sup>A large basket</sup>
Cache for - - - - -					
Cooking pot					
Vessel for cooking					
Hot stones for cooking	Sä <sup>hl</sup> -höt' <sup>h</sup>		Sä sit-sel të-gil-tel'		Tsel'-naht
Stirring paddle	Met-luk'		Chin-tel'	Mis-tä-ö-ni'-ö-kot	Mi <sup>hl</sup> -tä-oo-ni'-k-yo-kut E-nek-hu'-tan & Ne'-ä-kis-sahn'
Cooking hole in ground					
Scaffold for drying meat or fish					
Digging stick	Mus-chah'-tah-ten-ne <sup>le</sup>	Tuts'   Tah-hes'	Tes'	Tet's	Mil-haht'-kew-hwë
Any stick	Chun' <sup>h</sup>	Tchung'	Tchung' <small>(straight, of wood)</small>	King'	Ke'-ung
Pipe	A-chah <sup>le</sup>	Sä-tel'-le-yo'	Së'-tel-yo	King-ah'-ke-ang'   King-i'-kyang	King-i'-ke-ahng <small>-detch-</small>
Tobacco bag	Ä-chaw'-ses			King-i'-kyang mis-sits	Mil-titch-wil-tä-mil

[For tobacco see p.11]



Implements and Utensils (Except Baskets), Contd.

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Resin or pitch	Shré' <sup>CH</sup>	Chě'	Chě'	Chěh'	Chě
Bone awl used in basketry	Tsun'	Buk-kě-ches'	Tzin'	Tsin'-tē-men'   Tin'-tē-men'	Mis-wi'-is-kis
Needle or awl					Mit-hwi-ōs
Thread of sinew		Tswě'		of sinew Mi'ch mel-oo-e of thread (plant fiber)	
Thread of grass				Mi'ch-ni'-kot	Kew'-dits
Gourd cup or dipper					
Spoon	(Shell of mussel or elk horn)   Elkhorn spoon Sahs' <sup>U</sup>   Chā-tě sah's'	Elkhorn Sah't-sus'	(of elk horn) Tā sah't-sis		Elkhorn   of mussel shell Te-dā-kin   Hó-sit-mat
Soaproot brush				Mis'ch she-nan-tis-til	Mes-sal cho-itch (Twig brush Ki'-now-to')
Scratching bone					
Cord or rope	Stus' <sup>U</sup>	Bēl-cho'	Ēs-tis'	Keo'-tits	Kew'-ō-tits   Kew'-dits
Carrying band for head	Tos' <sup>U</sup>   Tooh' <sup>U</sup>	T'süh'	Sí-'klōs	Tsěk-el   Tsik'	'Klōs   'Klawa   'Klaw-hōs
Carrying net	Any net Mesh-hakt'				
Net for fish or game	Mesh-hakt'   Dip net for smelt Klum-shmen'	E-kah-kě'	Dip net E-kah-kě'	Keo'-hahk'	'H'yuk-hahk'
Bag or sack	Mus-nah-tun'	Tah'-nit-sus	Tē-hel-lě'		Tě'mil
Mat of reeds or tules			'Hlōt-so <sup>ch</sup>		
Boat or canoe	Canoe of redwood   Redwood dugout 'Hi'-nes <sup>U</sup>   'Ki'-en-nus <sup>U</sup>	Kun'-nes Kahn'-nis	Chě' (ch'E)		Mā-til
A dam	Nah-gā-tā	Ē-sho'	Bel-tah'		Es'
A landmark					Mā'-ke-no-yā-wil-tehwin
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-tol'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Basket (general term)	Chut-too <sup>u</sup>			Kit-klaw'e	Hi-tem'-mi <sup>eh</sup> / Yit'-loi
Burden basket, close weave		Ilt-si'   I <sup>eh</sup> -tsi'	Tré-bus		Hi-tem'-mi <sup>hl</sup>
Burden basket, open weave	Tus' <sup>eh</sup>	Ilt-si'   I <sup>eh</sup> -tsi'	I <sup>eh</sup> -tsi' (for cooking acorns)	Ki-tim'-mi <sup>sh</sup>	Mā-kis-wahl
Cooking basket, large	Met-too-sil <sup>eh</sup>   Met-too-yé <sup>hl</sup>	Tah'-bel <sup>eh</sup>   T'sah	Yet-sah'	Mis <sup>eh</sup> -toi'	Mil <sup>eh</sup> -toi'   Ho'-ché mistoi
Cooking basket, small					
Seed paddle			Itch-hre'	Mis-chish'-tch'wéh	Mil <sup>eh</sup> -kis-wahl
Mush or soup bowl	Hah'-tsā <sup>eh</sup>	Choo-nu <sup>eh</sup>   Chen'-nū <sup>eh</sup>	T'oh-wā'-nah	Ki't-sah   Hi't-sah   Hi'-tsah	Hi'-e-tsah   Ho'-chah hi'-tsah
Circular winnower, flat or flattish	Mes-cher'-te-gah'   Mā-tā-gah <sup>u</sup> (for acorn meal)	E-yah <sup>eh</sup>	E-rah-té'	(broadly conical) Mis-ke-too'-aht	Mis'-ketoo'-hwaht
Snowshoe-shape winnower					
Coarse scoop-shape tray, open work	Large circular bowl <sup>eh</sup>   Tre-kwahs'-tuk   Small plate or platter <sup>eh</sup>   Gah'-se   Kah'-se	Kahs-cho'		small, for plate   larger kind Ki'-telsh'   Ki'-tel'-cho	'Ki'-e-téh' keo
Mortar or milling basket	T'-e-sūt'   Ki'-e-sut <sup>u</sup>   Mā'-set   Kā'-sut	Is'-tah	Is-té'	I-kisk'	Ki'-kist
Baby basket	Kah'-ju <sup>eh</sup>   Kah-yu <sup>eh</sup>   The shade <sup>u</sup>   Né-whets-tah <sup>u</sup>   Né-kwuts-tah <sup>u</sup>	Tsah' <sup>eh</sup>   Tsah' <sup>l</sup>	Tsah <sup>hl</sup>	Kwūh'-ki-yā   Whē-ki'-ah	'Hē-ki'   'Ki-ki
Water bottle					
Trinket basket				Chel'-atch   Mitch-cho-e-nas'-se-tan for tobacco	Chā'-lo
Subglobular bowl	Net-tah' <sup>u</sup>   Mā-tah	Kah <sup>sh</sup> -ché		Naht'-sis-sitch	Chā'-lōtch
Urn or bottleneck					
Basket hat for women	Ki'-e-traht'   Ke'-traht <sup>u</sup>	Ch'ah'	Tchah'	Ō's-tan'	Kōs'-tahn   Ho'-cha Kōs'-tahn <sup>real</sup>
Storehouse basket	Mēh'-e-taw <sup>eh</sup>   Woven tight & with lid <sup>u</sup>   Hwash-tan'   Waho-tan	Tah'-net-sus'	Tah'-net-sis'	Chā'-lo	Chā'-lo
Acorn cache					Chā'-lo   Mā-kish-hwal
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



# Clothing

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Robe or blanket	<sup>Bear skin robe</sup> Chuts stā-snē   Stē	Itā'   E-tā'	E-tā'		Tē'   <sup>Bear skin robe</sup> Sahts ä tē'   <sup>Wild cat skin blanket</sup> Min-ditchetē
Deerskin blanket	Nah'-hi-nē	<sup>With hair on</sup> It-ā'   <sup>(Robe) two deer skins sewed together</sup> E-tā'   Nuk'-kal-lā-ne	Nitch-et sel'-li and E-tā'	Wo-che-tē	Ho-chit tē
Rabbit skin blanket	Wā-gah hahs'-nis-te   Wā-gah hahs'-nē	Yuk-tsoos	Yahk-tses'	Kew'-wahs'-slo'-an	Klo-mā-we tēh
Buckskin (tanned)	<sup>Tanned with hair on</sup> Nah'-ki-le   <sup>Any hide</sup> Tah'-gah   Chā'-ses'	E-go-bē'-chah	Gā'-bitch	<sup>2 buckskins sewed together for blanket</sup> Titch-wil'   Nah'-kel'-len'	<sup>Leather</sup> Titch-wil'   Kewl'-mah
Hair net (men's)					
Belt	Hut'-sahs	T'süh <sup>ch</sup>	Tsüh <sup>ch</sup>		Mi <sup>ch</sup> -ho'-wil-loi   Mi <sup>ch</sup> -ho'-loi
Breech-cloth	Koo-tā'-est-et'   Tāt'-es-tāt'		E-tā'	Titch-wil'	Mit'-lah'-mit wil'-loi (for babies)
Short skirt formerly worn by women	<sup>back part of robes or weeds</sup> Chah'   <sup>Front</sup> Rut'-soo	Tah-ne'-ēh		Chah'	Ho-chā-chung mā-kis-klōn
Apron	<sup>Front</sup> Sahng'   <sup>Rear</sup> Chah'	Sah'-chung'	Sah'-chung	Sung	Ho'-che ke'-ah
Moccasins	Kus-ki-ā'   <sup>of Deerskin</sup> Tē'-hre		Ketch-chung'	<sup>Deer skin, hair on / moccasin</sup> Yē-che-tahl'   Chit'-tal'   Who'-che yetch'-shah	Kil-how <sup>ch</sup> -tē'   Ho'-che ke'ah
Sandals					Hatch yā'-che-tahl'   <sup>high moccasins</sup> Ho'-che-ā'-che-tā'
Menstrual pad					
Women's hat	Trā-nishand Hre'-traht	Chāh'   Tsah'	Tchah'	Ös-tan'   Kös-tan	Kös-tahn'   <sup>Real hat</sup> Ho-chē kös-tahn'
Women's headcloth					

## Government and Social Organization

Tribe (nation)	'Hri'-sē <sup>ch</sup>				Hwē'
Chief	Hush'-kah <sup>ch</sup>   Hush-hrā'   Hwash'-tah <sup>ch</sup>	Kū <sup>ch</sup> -kah'	Kah <sup>ch</sup> -kē'	Nung'-kah-ten	Nū-hah'-tōn
Family	'Hlah-mun'-te <sup>ch</sup>	Bū <sup>ch</sup> -kā'-ik ko-lā'-nah	Be-to-she'-ah		'Hlah hōn-tah
Shaman	Choo <sup>ch</sup> -ēt-nah <sup>ch</sup>   <sup>Dance doctor</sup> Te'-nen   <sup>Chah-mi-es-shre<sup>ch</sup></sup>	Is-sā'-an-nah'	E-sen'-nē	Ke-tet-tow   Ge-tet-tow'	Hos-teen' & Kit-tā-tow
Medicine doctor			Chā-tchree'	Kim-mow'-men   Kim-mow'-chitch-wah	Kim-mow'-chil <sup>ch</sup> -wēh
Totem					
The olden time	Trum'-tah hrā'-she   <sup>Long ago</sup> Tum'-te	Chōn-tah'	Chōn-tah'		
Ancient History	<sup>'already I tell story'</sup> Tunk-nah'-shre   Nah'-shre <sup>ch</sup>				Chā-hāl'-chwā



Ceremonial Garments, Ornaments, Money

TRIBE	Hah'-wun-kwut <small>with feathers (for men)</small>	Nek-an-ni'	Mat-töl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Headband	Nes-kät tahs'-lah				Whet'-ti min-ni'-koo-e-loi'
Feathers					
Headdress, simple					
Feather headdress (elaborate) <small>Pileated Woodpecker</small>	Chä'-tuk			<small>Flicker feathers</small> Mā-ö-nas'-sit-tan'	O-ti'-e-sahn (yellow hammer) O-kä-ti'-e-sahn'
Feather belt					
Feather collar					
Eagle feathers					
Flicker bands					
Necklace, general term	Ni-tä'kle-ah <sup>u</sup>   Nah-täk-yu' <sup>-yah</sup>		Ni'-til-yi'		Ni'-ke-til-yě
Necklace of shells	Tsun'-tawn'-ke	Ni'-too-e-le-yi'		Ni'-e-til'-le-yě	Ni'-ke-til-yě { of abalone Ho-si'k
Necklace of dentalium	Tä'-stah				
Beads	Nah'-gus stat'-yu <small>Long ones</small>   Tat-tahs <sup>u</sup> <small>Shorter ones</small>	'Ke'-ahl   E-jah-be-te' <small>Long valuable kind</small>   <small>common small kind</small> = money			<small>Sea shells &amp; Pine nuts</small> Ni'-til-ye <small>Of Abalone shell</small>   <small>"Real money"</small> Mit-tah <sup>h</sup>   Ho'-che nah-te-ow
Dentalium shells	Tet-tos <sup>e</sup>   Tat-tos <sup>eh</sup>   Nah-gas-tä'-kle-ah <sup>h</sup>	Bet-taw-geh'-lo-yah   Ke-ow'-wah	'Ke'-ahl	Mě-tah'tch	
Abalone shells	Hlah- Klah-wahs'-te   Tah-wahs'-te			Ho-si'-ke   Ho-si'-kitch	Ho-si'k   Hoo'-choo mā'-es-mut <small>Disks cut 2 or 3 inches in diameter</small>
Small shells			<small>small 'clam' shell</small> Chik-ko-bi		
Wampum (money)	Tet-tos <sup>e</sup> (Tä'ti'-tos)   <small>All kinds of money</small>   <small>shell money</small>   <small>Indian money</small>   <small>money</small>	Ke'-ow'-lung	Nis-kah'-lung	Wo'-che and Nah-tä'-ö <small>(from South - not here)</small>	
Clamshell disks (money)	Nah-set sun'-tahn-kä	Bes-kah'-lung   Bes-kah'-lah	Nis-kah'-lung'	Tsin-tah'-kah	
Nose hole					
Nose stick	<small>Feather worn in nose by girls during first menstruation</small>   Mish-tah'-gen-nah <sup>e</sup>   <small>Shells worn in nose by men</small>   Mish-mes-lah <sup>u</sup>   Hos-lem'-mes-lah <sup>u</sup>		Not used by Mat-töl		Not used at Hoopa Hun-choo whang'-i Ho'-choo wumni'-ya-ne Ho'-choo wung-ni'-kew wung-et
Ear pendant	Bus-shrä mes-lah <sup>u</sup> (of Elk or Deer bone) Tah'-ah ret'-tes <sup>e</sup>   <small>Tattooed</small>   Tah'-ah rut <sup>h</sup> -tes <sup>u</sup>   <small>Ruttes</small>	Shet-tah wel'-soo'-ah   Yut-suk <sup>?</sup>	Tsě'	Ho-tah'-wil-tatch	Wil'-tahch' <small>Red paint (on face)</small>
Tattoo marks					
Red paint	<small>Red paint</small>   Shreek' mus-chet-se <sup>eh</sup>   <small>Red to paint forehead</small>   Shreek tah-tä-yah <sup>h</sup>			Tsel'-ne-whan	Tsäl'-ne-whan mis-hōng'-ah-tis'-en <small>Red paint (on face)</small>
Black paint	<small>Black</small>   Shun'-mus-chet-se <sup>eh</sup>   <small>Black</small>   Shun'-mus-chet-se <sup>eh</sup>			Klū'-whin'	'Hlew-whin mis-hung'-ah-tē'-den <small>(on face)</small>
White paint	<small>White</small>   Skä' mus-chet-se <sup>eh</sup>   <small>White</small>   Skä' mus-chet-se <sup>eh</sup>			Klūk'-ki'   <small>Paint</small>   Mis-whah'-tis-en	Mis-hung'-ah-tē'-den klūk'-ki'



# Ceremonial Dances

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-tol'	Hail'-kut	Hoo'-pah
The Big-head Dance					
The Invitation string or object			Person going round to invite No invitation string used here Ko-le'-nah-ge-a		
The Puberty dance	Chahs'-tah wun-stā-yen <sup>u</sup> Chahs'-tah wā-nish tahs <sup>u</sup>	Chin-nus'-tah	Ne-an-tah <sup>eh</sup>		Chis'-hwal
War dance (p. 9)					
Other dances				Medicine or healing dance Ke-tā'-tow (When training person for Doctor)	
A dance	Nā'-stahs <sup>le</sup>   Nesh-stahsh <sup>u</sup>	Nug'-gah tah'-kah	Nug-gah-tah <sup>eh</sup>	Nis'-sin-til'   Chit-til'-yā	Any dance Nin-sin'-til
A dancer					Nahs-tohn'
A song	Tā'-yen   Songs plural Stā-yen	Tah'-tug'-gul-es'-sah	Yet-too-e-lā'	Whūng'	Any song Whung' (Hwung')
A singer	Tā-yen'-nē				

# Musical Instruments

Drum of hollow log					
Drum of stretched hide	Ut'-tle-gos <sup>le</sup> of deer hide			Muk'-kah-king-kē'-soo-el	Muk'-ket king-kā-es-well
Rattle	Chah-pāt'-chah <sup>u</sup>   Chah-pet'-chah <sup>le</sup> } of deer hoofs			It-soo-wahn'-kloh <sup>u</sup> { of bushy flicker feathers and deer hoofs Muk-king-kē'-soo-well   Keo-hol'-lo <sup>le</sup> } of deer hoofs	
Cocoon rattle			Wil-chil'		
Music stick of split elder			Choo'-il-le-kahl'		of elder
Flute					Mil'-mil of great blue heron
Bone whistle			Tel-le'-che		Ho-sahng'-i
Whistle of quill feathers	Tut'-tle-nik <sup>le</sup>   Tut-snik'			Ho-sahng'-oi	
Drums of big cooking basket	Hah'-et-sah				
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



# Amusements and Gambling

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Foot race	Yah-hus té'-nes		Hlu-ah-be'-tel-'hle'		Tah-hó-tung-um <sup>ahog</sup>
Ball games					
-----					
-----					
-----					
Swimming					
Rabbit hunt					
Gambling					
Guessing game of two sticks (or other objects)	(Game of many sticks) Not-trä-lë <sup>h</sup>		Yahl-too'-e		
The marked object	Chah-hwen <sup>h</sup>		Yahl-too'-e		
The plain object					
The counters	Chun'				
A doll	Tā-nos'			Non'-ëls'	Nah'-nilch
-----					

# Colors and Markings

	Shreek' <sup>ch</sup>	'Hlut-cheech   'Hlet-cheech-chä	'Hlet-chwëch'	Tsel'-në-whan	Tsal'-ne-hwahn
Red					
Yellow	Skuts-soo'-gah <sup>h</sup>				Tah'-ke-ow <sup>ho</sup> -nä'-whahn
Green	Skuts-soo'-gah <sup>h</sup>   Chä'-tsoo	Klit-so'-ah	Nitch-hwel'	Klit-so'	Klo'-hlit-so (= grass)   Klit'-so
Blue		Klit-so'-ah	Klit-so'	Klit-so'	'Hlit'-so
Black	'Shen   t'Shun'	'Klüh-hun'   Kluh-hwun	Klu-hwen'	Klew-whin'	'Hlew-whin   Klew'-hwin
White	Skee <sup>ch</sup>	'Klok-ki'-e	'Kluk-ki'-e	Klok-ki'	Kluk'-ki
Gray					Til'-mi
Striped	Tes'-tesh <sup>h</sup>		Nah-ni'-in-sah'		Muk-ki <sup>nün-so</sup>   Kung-it
Spotted	s'Tahs'tahk <sup>h</sup>	Klek-ki-ah sel-lä-bot'-tä	Be-ti'-le-bó-kah-ko'-le	Nahs-too-ketch	Nahs-tuk'hritch & Chös-tuk-kah hōhō
A mark	Chu-gut-tes' <sup>h</sup>   Nu-wet-üh <sup>h</sup>		Be-lo'-tä	Tā-oo-slew	Mā'-ke-no-yā-wil-tchwim
Writing	Chet-tesh'				



Physiographic Terms

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Water	Tah'-gos-nah <sup>le</sup>   Tut-klut <sup>UH Cold water</sup>   Säs-huts-hlut <sup>UH</sup>	Tah'-nah'   Tah-ä-nah'	Tah-nah' { Fresh water Tos kahn'	Tah'-nahn'	Tah'-nahn
Lake	Chus-hun <sup>UH</sup>		E-nank'-ken	Mun-ke't   Mil'-letch	Menk' <sup>kah</sup>   Munk'
Ocean	Sees'-kah <sup>le</sup>   Sēs'-hah <sup>UH</sup>	Bahn-sho'	Bah-cho'	Mung'-ahng'   Mung'-ung	Moo'-ohng
River	Ne'-lēh <sup>le</sup>   Nēn'-lē <sup>UH</sup>	Kah-net-shö	Nah'-lung	Nū'-lin'   'Hah' <sup>dn</sup>	Hahn'
Creek	Trā-ving'-lē <sup>UH</sup>   Tri-gān'-le	Whah-hahn-nah'	Kah'-hah-nah	Nil'-lin-ū-'kah'   Nil'-lins'   Nil'-linsh	Nil'-lin-nuk'-kah   Ne-lin nū'-kah
Spring	Hah'-ging'-lē	Kah-wil-len'-nah	Ēl-tso	Hah'-wil'-lin   Nun-kut	Tōs-kōts
Waterfall	Nōh-tah-ging'-lē Sees'-kah <sup>le</sup>		Nah'-gah-e-len'		Hahs'-ling { a high fall Nah'-o-lin
Salt water	Mahs'-lis tut'-'klut <sup>UH</sup>	Tun-kōch-ä-tan'-nah	Bah'-cho	To'-tin-kotch	
Deep	Tum'-chah <sup>le</sup>   Tahm'-chah <sup>UH</sup>	Deep water Koon-sah'-tah	Deep water Koon-sah't'		Hoon'-sah
Shallow	Whut'-sah <sup>UH</sup>	Shallow water Kōs-si''	Shallow water Kōs-tsi''		Hōl-tsi
Gravel bar	Nahng'-kut tahs'-tah <sup>deh</sup>	Nah'-kuk'-kah	Nah-kek'-kah		Nah'-go-kut
Shore	Tā-kut <sup>deh</sup>	Tab-bah-nē'-tah	'Kō-nung		
The whole world	Nun'-es-ahn <sup>UH</sup>		No-be-nahng'-i'		{ This world Tā hin'-nis-sahn   Nin'-nis-sahn
Land, earth, or ground	n'Eh' <sup>UH</sup>	Nē'	Nā'	Nin'   Nen'	Nin'   Nin'-ne-sahng
Mountain	Nō-sah <sup>le</sup> Naw'-tsun <sup>UH</sup>   Nung'-wa-tsun	Tuk-kahn'-tah Tuk-ahn'-tah	Ne-yahng'-i	Tuk-kahn'	Nin'-nis-ahn   Ne'-chow'
Cliff or bank	Chet-chus   Mus-tah-öt	Bank Bis-tah'-kah	cliff Nek-kahl-höt   Bank Bis'		{ Mis-yeh'-ning-i' (cliff) Tō'-chin tin-nan' <sup>den</sup> (bank)
Canyon	Nahn-sen tet'-mē   Nahn-sen-mē'				Mis'-se-tel-kil'   Mets-sah hots-tsin <sup>?</sup>
Hole or excavation	Tā'-chah-ūh' (incl. brush) growing	E-kūn-töl'	Nā-yā-kōl-töl   Yā-kōl-töl		(any) Yek-yah'-nā-mā
Forest (woods)	Hum-shu <sup>UH</sup> tes'-ah	Nung-i'-chung'	Is-no'-ne-chahl'		Tin-tow'
Chaparral (brush)	"Sloping flat"				
Valley, plain, or flat	Nong'-gut too				Mā-hun'-tel-mā <sup>k</sup>
Desert					
Trail or road	Tes'-tum <sup>UH</sup> and Tā-nā <sup>UH</sup>	Tan'-ne-nung-i'	Ten'-nung	Tin'	Trā'-val-thro Muk-kā-nah'-til and Tin'
Tracks (footprints)	Whē' (same as foot) following name of animal	E-kā-nung-i'	Be-ken'-ne-gā-ah'	Tahn-kwo'-ho	Hō <sup>eh</sup> -ah sil'-lah
-----					



Physiographic Terms. Contd.

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Sand	s'Trus   t'sush	(Same as ashes) 'Klash	Tlash'   'Hlash'	Nahk'-kä   Nö'-hoch'   Klitch'-oo	'Hlit'-choo (River sand (Hahn 'hlit'-chew) To-ho'hlit'-choo
Gravel	Nahng'-kut				Nah'-ketch
Rock	Sä"   Sä <sup>u</sup>	Big rock Tsä'   Yet-tsä'	Tsä'	Tsë'   Tsüh'	Tsë'   Tsä'-keo   Nahk'   Flat rock Tsen-tal
Clay	Hwä'-chet'				Hletch'-mah'
Salt	Mahsh'-lis'   Mahsh'-lush'	Hlä'-too'-e   Bahn'-chah'?	'Hlä'-to	Klä'-kon'sh	'Klä'-hunch
Saltlick (Deerlick)			Deer In'-chë be-mahn ken'-ne		In-nānk
Shade	Chet'-te-jë'   Chet'-yë <sup>u</sup>	Kohl-when'-nah   Kohl-hung	'Kul-hung'	Mé-ä   Whah'-ë'   Whah'-kë'	Hah-'hä-ä   Hah-hä-në
Shadow		Nuk-kohl-when'-nah			Mü-hah-hä
An echo	Mes'-set-nā-tësh		"Holler" E-gah-möt   Wel-chahl't'	(Lizard calling back) Whet-ti'-ah whin'-yah	Yä'-ching nen'-nah-hwä 'Hen-nä-ü <sup>ch</sup> = nah-ne-tah <sup>ch</sup> -tung
Obsidian	Chun'-te		E-sah-hah-lë		To-nā-whahn tin-ti

Size, Form, and Properties

Big	shwah <sup>u</sup>   Teh wash <sup>u</sup>   A big animal Tehwah <sup>u</sup> and Tehoo <sup>u</sup>   Mën chah'-gah <sup>u</sup>	Net-shah'-ah	Net-show' Nit-shahl'	Nik-ke-ah-ö   Nik-ke-ow	Nik'-kah-o (or Nik-kow'-o)   Nik-kë-ow'
Little	Mës-tum <sup>u</sup>   deep water Më-stum <sup>u</sup> and Toon'-chah <sup>u</sup> ?	Be-ös   Be-ös-kes'-se	Be'-ah-ko' Kit-so'	Mis-ke'-ets   Mis-ke'-ah	Mis-ke'-ah
Long	Nes <sup>u</sup>	Nes'-sah	Nes'	Nes'	Nes'
Short	"Tah'-ah-kë'   n'Tah'-ke <sup>u</sup>	Të'-chët'	Të'-chët	Tit'-sit'	Tit'-sit'
Straight	Gut'-sket <sup>u</sup>   Rut'-sket <sup>u</sup>	Nes'-sah	'Hler'-rel-kat'	Nin-tawn'	Nin-tön & Sit'
Crooked	Tät-sum   Tät-sü	Suk-ko'-tah & Kū-nung'-kun'-nah	Suk-köt'	Nik-kits'	Bent over Nahs'-köt { Crooked Nu-ket'
Zigzag		Sü-hah'-lah	Sik-kits'		Ni'-ke hōl ki-tsä
Round (like ball)	Nā-nus=smooth Nā-nahs'-klem-maws'   Round Sah'-wes	Cho-wahl'-lah	Cho'-wul	Choo'-wul	Choo-wahl'
Round (like stick)			Cho'-wul		Kin choo-wahl'
Pointed	Sharp point Tee'-me and Tah'-te				
A point		Bal-li'-tah	Bel-li'		Mil'-li
Sharp	Always sharp Lë'-en te'-me   sharp point Tee'-me & Tah'-te   sharp Te'-me	Tub-bä'-nah	Te-bën		Tim'-men'
Blunt					Titch'-wil
Hard	n'Tes'		Tis'-klos'-së		Nit-'hlits
Soft	n'Tes'-të		Ses-shah't'		Nil <sup>ch</sup> -tahn'
Smooth					Nieh-'hrit



Points of Compass, Celestial Bodies, Weather

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni' <small>same as down</small>	Mat-tol'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
North	Tě-eh'   Tě'   Tā'-tah	Ye-těh	Ye-těh	E-těh'   E-tok'?	Yit-tě' { Ye'-tuk'   Ye'-tök
South	Jā-ně'   Yā-ně'   Jā-na'-tah	Ye-nok'-kah'	Yen'-nok-ke	E-nok'	Ye-nok' { Ye-tsin'
East	Ně'   n'En'   N'a	Ye-tahk'	Ye-tahk'	E-tok'-kě-e'-nok	Ye-nok'   Ye-tök
West	<small>Down hill</small> Sā-en-ně' and <small>outside</small> Tah-ně'	Yē't-sě	Yēt-sě	E-tsen'   Ye-tě'	Yit-tě' { Ye-tě'
Sun	Chah'-gut-shrě'	Nah'-gi'	'Hrah'	Whah'	Whah' <small>daylight</small> Ching'-chó-wit' & Tā-ě-kah'
Moon	Tā-tě chah'-guts'-chě'   Gah-ahs' & Rah-ahs'	Kah'-nah-whah'	Kah'-noo'hrah'	E-kletch'-ah-now'-we   E-kletch'-ah-wah'	<small>night sun</small> Hot-lě whah
Star (or stars)	Sut'-tah   Sun'-tah	Sūh'	Sě'   sū'	Tsen' <sup>tn</sup>   Tsung'	Teing'
Sky	Yah'-mě				Tā-nah-kun'-hung-kaht'
Air					{ Tes'-chah' } <small>Air</small> { Tā'-chah' } <small>wind</small> { E-etsh
Clear	Jah'-son-ah'-stě-le'   Ho-chung'		Be'-chen-nā-ning ahn'		<small>cloud not any</small> Ah-to-ho'-ling { Nin'-kah-se-lā'
Clouds	Shrě'-nah-ti'-getsee'				<small>clouds light</small> Ah'-he-ūh'-hrik' { <small>clouds dark</small> Ah-lō-hwin'
Cloudy	Ahk'-choo	Ah <sup>ch</sup> -no'-tah-kūh	Ah <sup>ch</sup> -shā-ne-i'		<small>Cloudy over</small> 'Hlā-nung'-hung { <small>clouds</small> Ah <sup>ch</sup> -se-lā
Darkness	Sah-hum-se-gēs	Wēhls gā-as	Koos-'hreen'	Twě'-hot'-le-wil	<small>Tā'-wah kol'tehwit'</small> T'eh-wah' ho'-wis-wē <sup>chl</sup>
Fog	Ahk'-choo	Is-to'-al   Ye-tat-suts'?	Is-to'-i <sup>ch</sup>	Is-cheh'	Mis'-chā
Rain	'chah'   'H'-chah'   'K'-chah'   K'-chung'	Chah'-ko'-nah	<small>{ It's raining } { Ye-tat-shah }</small> Nah'-gen-toa'	Nah'-e-yah'	Nah'-e-ah <small>{ Rain starting } { Nah'-in-yah }</small>
Wind	'trě'   'hl Tree'	Tes-chē'	Tis-che'	Tes'-chě'   Tes'-ch'wā	Tes-chā <small>{ Wind starting } { Ten'-cha }</small>
Whirlwind			Tis-che'kle-i'-yu-kēl		Now'-atits
Storm	<small>hween'</small> Too'-wah hum-tě	Tes-chā-nes-yah'	Ně-tehrin'tes-se-i'	<small>{ Fearful storm }</small> Nē'-tsah-ho'-sin-new'-win-choo-in-tě'	<small>heavy rain</small> Mā-tah ho-sang o' nin'-yah
Thunder	Che't-nis'   Stet-ne'	Klā-e-tel-loo'-ah	Klā'-tel-loo'	Kě'-new	'Kě'-noo { Kě'-wā-hoo
Lightning	Chut'-kus'   Chut'-kus'   Chet'-kus	E-kū'-hah	E-skū'-hah	Kuk'-kō   Kyuk'-kow	Kě-yek'-kosh
Rainbow	Chā-nōs'	Chin nah-gi	No-in teb'-bahts	Ni'-ket-ti'-e	Ni'-ke-toang'-ah { Ni-ke-ti'
Snow	Tā-se'   Tā-se'	Yus' (same as ice)	Yahs'	Nōn'-til	Nun'-til
Ice	Whā-tun'	Yus'	No-kōn-teen	Ning'-hōs-ten	Ning hōs-ting
Cold weather	Hos'-kes'   Hums-res'   Hōns-res	Kōs-kahs	'Ko-'Kahts	Hos'-kots'	<small>-kahts</small> Hō'-wun-kots
Cold object	Skes'	Suk-kah'-tseh	Sek'-kahts'		Sū-kahts
Hot weather	'Hos-sul <sup>ch</sup>   Hum-se-yě <sup>hl</sup>   Hom'-sě <sup>hl</sup>	<small>{ Good weather }</small> Koon sel'-le tes'-se-āh	Koon-sel'-lē	Hōn'-sel	<small>-sē'o</small> Ho-win-sē <sup>ch</sup>
Hot object	Se-yě <sup>hl</sup>	Sut-sul'-lah	Set-sel'-lē		Sis'-sē <sup>hl</sup>



### Seasons and Periods

[illegible]



Position and Distance

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-töl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Up	'Hre-nah'-han <sup>le</sup>   Hre'-nah <sup>High</sup>	Yet-tahk'   Yah'-be' and Nah-ti' (same as north) { (down in ground)	Yah'-be'	Tā'-oi-tahk	Chā-nah chung
Down	Tet' <sup>W</sup>	Ye-tě' { Nin'-yah	Kit-tit-se'	Tā-rō-e-tsen'	Nin'-chung
This side	Gōh-ně <sup>W</sup>	Yah-ahn'-sah	Te-ě'-che		Ten'-chin
Otherside (far side)	Re'-unt-ně <sup>W</sup>		Yě-ě'-che		Yen'-chin
Top			Yah'-be		Mil-li' chung & Mit-sit-tah
Bottom			Bé-ě'-che		Me-yě' chung { Under Mā-ō { Bottom
Middle	'Kle-sah'-ten <sup>leH</sup>	Tah- Men-nā'-chah	Bin-ne'-che	Min-ěh'-chit	Min-nā'-chit
End					Mil-li'
Near	Wah'-tun <sup>W</sup>	Kah-kung	Kah-kung'	Hahn'-tō	Hahn'-tung <sup>den</sup>
Far	Rě-ěh'   Rūt'-ten <sup>W</sup>	Nes'-tung	Nes'-tung	Nis'-sah'	Nis-sah'-choong
How far					Hwě'-dah-steh

Frequency. Time. Quantity

Now	Te'-tě'   Te' <sup>W</sup>	'Kah'-hah	'Kah	Tā'-te-kot	Tāt'
Not yet	Too'-ah <sup>W</sup>	To'-kah	Kě-tě'		Tōng ki-ěh'-he-ah
Long ago	To's-ah'-too <sup>le</sup>   Sah'-tung <sup>W</sup>		Chun-tah'	Tā-hahn'-kwo'-tahn'	Tā-hahng'-who'-tahng'   Tahng'-ko-tan-tan
Plenty (many)	'Hlahn <sup>CH</sup>   Tsung'	'Klahn-nah	'Klahn'	Kaht <sup>H</sup> { Many or much Klahn	'Klahn'
Scarce (few)	Too'-shoo-ut-ti'   Too'-ti' <sup>W</sup>	To-ko-lā'n	To-ko'-le Too'-e-loo or Ko-loo'-e-loo	Tōs-klahns   To'-sahns	To'hlahns
Full	Tat'-mun <sup>W</sup>	Tě-gum-mūh'	Teg'-gah-mēn		Tes'-mung'
Empty	Soo'-lē <sup>W</sup>	To-ko-wā'-lah	Bū'-hah'-ne		Mung-whah'-ně
All gone	Too'-ti' <sup>W</sup>	To-ko-el'-lān	Too-koo'-el-leen'		To-hōs-le
Half, length	Wūh'-shah <sup>W</sup>	Buk-kah'	To-shā?		Moo-wahng'
Half, quantity					Mā'-lah
Unit of length (measure)					'Hlah tātch-wit= 3 feet
-----					



# Speech and Personal Names

TRIBE	Hah'-wun-kwut <small>Talk, speech</small>	Nek'-an-ni'	Mat-tōl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Language (talk)	Wā'-yah'   Nah-ah'		Kin'-noo-yě'		'Hren-nā'-oo <sup>ch</sup>
Name					
My name is					
Your name is					
His name is					
What's your name?					
What's his name?					
What's its name?					

## Particles and Descriptives

Yes	I'-e <sup>eh</sup> or I' <sup>eh</sup>	Hi'-yó'   Eh-hě	Hā'-ě	Té-ěh'	Hā'-yung and de'-ah
No	Too <sup>eh</sup>   Doo'	Dō'   Tó'	To'	Tah-o or Tow"	Tah'-oo   Tow'
Where	Dut'   Tut'-too <sup>eh</sup>   Tut'-lah hēs-ah'   Tut'-lah <small>chung<sup>eh</sup> right there<sup>eh</sup></small>	Ti-e-to'-tah	Ti'-e-to'-tung   Ti'-tāk   Ti'-to		Ti'-e-tet-tung
Here	Tehah' and He-haht <sup>eh</sup>	Chahng'	Chung'	Tik'-ke-an' (Tik-kean')	Te'kyung
There	Yu'-haht <sup>eh</sup>		Yó'-ten	Yó'-chum   Yō't	Yōt and Yet'
This	Te' <sup>eh</sup>	Te'	Te'		Tāt <small>way off</small>
That			To-'hun-cheen'-tā		Yā'-woo-kin } Hi'
New			'Kah'-ně		'Kahn <small>Person or animal</small> } Object
Old			Es-te'-yahn		Es'-te-ahn } Tah'-nā
Wild	I afraid of 'em wild Me-nā'-chet   Stoo'-nish	Nel-chě-tā	Nil-chit' <small>Not wild</small>		Ho-yahn'
Tame		Hi'-hah too'-nil chě-tā	Tó' nil-chit		Tó' ho-yahn'   Ho-ahn'-ted
Safe					Nū-hwan <small>-ke</small>
Dangerous	Nā'-chet		Nitch-'hren'		Mil-kit ho'-sing
Alike					
The same	Chah'-te-wah'		Hi'-hahn-tě		Hi-yek ahn'-tē
Different			Bū'-ah-che		Nah-'hlah-ā-kah-ahn'-te



Pronouns and Possessives

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-tāl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
I (subject)	She' <sup>CH</sup>	Shē	Shé-e	Whěh'	Whě'   Hwe
Me (object)					
My or mine	She'-he <sup>CH</sup>	Shē-stah-tah'-nah   Sin   Shet-tah'-ne	Shé shē-tah'-ne	Whě-whā'	Whā-whā'   Hwā-hwā
You (singular)	Nun' <sup>CH</sup>	Ne'   Nung'	Nung	Nūng'	Ning'
You (dual)	Yu'-ně <sup>U</sup>		No'-ho nung	Naw'   Nūng or Nīng	Nō'-hun
You (plural)			No'-ho nung	Naw'	Nōn   Nō'-hun
Your or yours (singular)	Nun-he'-he	Ne-ně tah'-ne   Nen'-ně	Nin'-tō-e	Nin-nā'	Ning-nā'
Your or yours (dual)				Naw-ne-kan'-ne-hā	Nōn in'-nā-hā'
Your or yours (plural)			?		Nōn   Nā-han'-nā-hā'
He (him, she, or her)	Yu' <sup>U</sup>   He'-e?   Re	Yē'   Hi'	Te'   Hi'	Yo'	Hōng
His or hers	Yu-he' <sup>U</sup>	Bit   Bet	Hi bē-tah'-ně	Yo-kā''	Hōng-whā'
We (dual)	Nā-yu <sup>CH</sup>	No-nūh No-nah   No'-hah-nung	No-ho nung	Nēh-hēh'   Ning-whě	Ně-hě'
We (plural)	Nā-yu				Ně-hě'
Ours (dual)	Nā-yu-he' <sup>H</sup>	No-nah-nah tah'-ne & She'-no-tah'-ne	No-ho nen'	Nā-hā-nā-hā   Nē-hen'-ně-hā	Ne-hen-nā-hā
Ours (plural)					Ne-hen-nā-hā
They or them (dual)	Nah-hen-nēh'   Nah'-h'-ně	Nuk-hah-a		Yo	Yo   Hi-yo'
They or them (plural)	Haht-nahs'-haht <small>(Belongs to them (two))</small>	'Hlahn'-nah	Hinen'-ně?	Ye-o	Yē-o   Hi-yo'
Theirs (dual)	Re'-ně-he'-he				Yahwhā'
Theirs (plural)				Yo-yah <sup>CH</sup> -ā	Yahwhā'
My mother	Sis-kah-kah Shēs-kah'-kah   Skah'-kah <sup>mother</sup>	She-shuns-swung	Shuns wung	Nek'-ko'   Hwunch-wung & En-nā-ko	Hwahn' tswung'
Your (singular) mother	Nun <sup>CH</sup> kah'-kah n' kah'-kah	Nung-chung	Nung chung	Nunch-wung   Ne-nun'-tahwīn <sup>?</sup>	Nahn' tswung'
His mother	Re' che- <sup>CH</sup> Ge' kwah'-kah	Mung chung			Yo'-hahn-tswung <sup>present</sup>   Hi'-hung-tswung <sup>absent</sup>
Our (dual) mother	Nā-yu-noo kwah'-kah <sup>CH</sup>		Shahn shung		Nah-hahng-chwung
My dog	Shish-lé'-chah <sup>CH</sup>	Sin nah-kle-ah	My dog Shin nah-klé-e	Whā-whě lin'-ke-ah	Hwil-ling-gē no kin-nā-yo-tā-ah
Your (singular) dog	Nun lé'-chah <sup>U</sup>	Es-tō-ně' nah-kle-ah	Nen nah-klé-e		Ning no kin-nā-yo-tā-ā   Nil'-ling-gē
His dog	Ge lé'-chah <sup>U</sup>	men'-nah?	? Yen bit-tah'-ne?		Ho-nai kin-nā-yo-tā-ā   Hō'-ling-gē'



# Mortuary and "Religious" Terms

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-tol'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
A dead person			(Medied, done) (Tig-gah nah'gin-jom)		
A corpse	Wi-ah-gut'-sut <sup>LEN</sup>	Beg'-gun-te'-nah Be-gun-teen		Chē-wit' Hoi-what'-oh-tāo min'-istah	Tehwin'-ten'   Chin'-den
Cremation	No			Tā-ho-wahn-now-sit [Si'-ah = burn]	
The funeral pyre				Sahn'-chitch	
The ashes and burnt bones				Te-who'-me-nah'-lit-tē [burnt only after war]	
Receptacle for ashes					
Burial place					Sā-den
Grave in ground	Chē'-slo <sup>W</sup>   Chān?	Yo-is-tet'-tah	Neg-gel-tahween'	Tsā'-e Hot-e-ahng'-o-sin	shameful Hot-yung hō-sin   Sā
Grave in cave or rocks					
Mourning ceremony					
At time of burial			"Look at dead" Kle-neg'-gel-eeen	Tsi-e-ting-nahs'-tel	
At later date					
Spirit or ghost					
While in body		Bun-kahn'-chah		Ho-nah'-tow	Ho-nah'-tow
After leaving body	T'kā nos' <sup>LE</sup>   Nah'-hwō-thān <sup>W</sup>	Bun-kahn-chan-hes-tē-i	Buk-kahn'-che	Your heart has gone   Spirit gone Ho-ken'-sahn-chen'-nung-hets-ah	Ho-nah'-to tes'-ya
Direction taken				Up	
Final abode					
World maker	(Coyote) Skum'		E'-wah-koo-let' (= "God")		Two world makers Yu-mahn'-to wing-i & Yim-ye-nok-kā-chis'-ti
"God" or good spirit	"up in sky" Shrē'-es-ah				Dā'-nok
Devil or bad spirit	Indian Devil Tet-nah'-gah				Ke-tung'-whoi
A ghost	In body of dead person Nah-whō'-tlan		Chin-tin'	Trin'-tin'	
Water people	Live in bad lagoons Tā-hrā-shē		Tē-'hē-ahn (both ♂ & ♀)		
Guardian Spirit or Totem					
Magic					
A dream	(Dreaming) Chon-gā-lich   Chōn'-gus <sup>Ti-mon-gus &amp; dreamt something</sup>	E-nah-se'-lahl	E-nah-gel-lahl'		'Ke-nah-'klahl
A secret					Yā'-o-hah too'-ne



# Plurals

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-tōl'	Hoil'-kut	Hoo'-pah
One man	'Klah-gun ches'-nē <sup>u</sup>		'Hli'-hah koon-stē	Klew wūn'-nah-hōs'-ti	Hlah hōs'-ti
Two men	Naht'-ne ches'-nē <sup>u</sup>		Nah-kē koon-stē	Nah-nen'-nah-hos'-ti	
Many men	'Klahn-nē ches'-nē <sup>u</sup>		'Klahn koon-stē	'Hlah'-nah-hos'-ti	Hlahn hōs'-ti
Lots of people					
One dog	Sah'-sē   Sah'-ā-se 'Hlah-sē   'Hlah-'hle <sup>u</sup>	'Kli-hah not-le   'Hli'-hah nah'-kle	one dog 'Hli'-hah nah'-kle	Klah'-e nó-e-nā-awk   'Klah e-'kling	'Klah no-ken-nā-yōt
Two dogs	Nah'-ki-se <sup>u</sup>		Nah-kē nah'-kle'	Nahk' ken nó-e-nā-ōk   Nah-kē-'kling	Nah <sup>th</sup> no-ken-nā-yōt
Lots of dogs	Song'se <sup>e</sup>   Klōn'hle <sup>u</sup>	Klahn not-le   Klahn-nah nah'-kle	'Klahn' nah'-kle'	'Hlah' nó-e-nā-ōk'   'Klahn-'kling	'Hlahn' no-ken-nā-yōt
Lots of quail					
Lots of fish					
Lots of trees					
Lots of acorns					
-----					
-----					

## Domesticated Animals

Cattle					
Sheep					
Horses					
Mules					
Hogs					
Dogs					
Cats					
Chickens					
-----					
-----					
-----					



# Short Sentences

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-tol	Hoil'-kut	Hoo'-pah
Look!	Nēs in-chahn'-tum		Ōn-too'-ish		Nis'-lin
I see him					Hō <sup>ch</sup> sis
Speak (talk)	Nah-ching'-ah				Hah-ning-yěo
Sing					
Somebody is singing					
I am cold	I freeze { I'm cold Sus-kes'   Sus-ta-le	Tu-ē't-sun'	Too'e-tsen'		Es-se ah'
Are you cold?	Sēn kes'-hah   Too'-mah sēn'-kī		Too'e-tsen' ne-tah'		Do-sin'kahchan
I am hot	I'm sweating { I'm hot Shul-shu gā'-les   Sus-sust	Tah-chah-k'	Res'-se-sel'		It is hot { We-sēh <sup>h</sup> -se El-law <sup>ch</sup> -gā   We'-sō'-tah
Are you hot?					
It's hot (weather)					
It's cold (weather)					
Are you sick?					
I am sick	Te'-nus trakt'	Chug-gen ne'-ah			Too-wā'-chah   Too <sup>ch</sup> -chaht'
Make a fire	Tahng tēn' les   Tā-tēng-les	Kō 'hlān-ah-lū	'Ho' nahn-kahn		'Klā-nah'-loo
Get up		Nē en'-tuk-kē'	Nen-tah'-ke		Ā-nahn'-tā-ke
Go away	Rā gum-jahs	Nā-hen-tah' <sup>ch</sup>	E-chah' nahn-tah'		Yo'-kā-neng'yah-nē
Go home	Nah-ring'-tahs		Ne-hen'-tah'		Nah-tin-do'-ah-nē Nah-tin te-ah-nung
I am going	She tē'-sus		She-te-too'-shah		Tā-sā-ah-tē
Let's go	Spoken to 2 or 3 Re-tus'-che				'Hā-wesh'
Come here	Rah rung'-jah	Ten'-nin yah <sup>ch</sup>			Nēng-yah' <sup>oo</sup>
Run	Reen' <sup>kt</sup> -tus		Tel'-tah		Tā <sup>ch</sup> -til'-sah
Eat	To one person Chah-yah   Plural Chung-yah   Choo-kah		Hah-yu' he-yung		King-yung
It's time to eat					Kew-wit-te-ahn mēn-yah
Let's eat	Chet-too'-kah		Kah'e-tē-tah'		
I'm eating	Chā-shung Tō-chā-shah		She' tah-sho'-shah		Kew-h' <sup>ahn</sup> wung
All gone	Too'-ti'				To-hōs-lē



Short Sentences, Contd.

TRIBE	Hah'-wun-kwut	Nek'-an-ni'	Mat-tōl	Hoil'-kut	Hoo'-pah
I want a drink					Hwech'-ā-nah det-si
Where [is] water?	<sup>Where water</sup> Tut'-lah tut-'klut		<sup>where water</sup> Ti'-tōk tah'-nah		<sup>Ti-et'le water</sup> Tah'-et' tah-nahm'   Di'-detah'-nahm
I don't know	Too-oos'seet'		To-ko'-nis-sen		Hō <sup>ch</sup> -tōm and To-o <sup>ch</sup> -sit
Go get water			<sup>water go get</sup> Tah'-nah o'-nin-shah'		To-ōn'-tswit   To-ōn' shwin'-ne
Go get wood	<sup>Get wood</sup> Chis-ting yā <sup>can't find to check</sup>				Twitch ahn'-tshwit'
Bring it here					
Take it away					
Do it now	Te-te ē-gōng'-le				Tē-di'-neh
Ouch!			Ah-kah'		Äges'-sah
Somebody [is] coming	Hlah'-kahn'   sah'-ah Kahn'				<sup>Somebody coming</sup> Tung-who'-ho chā-kah'-le   <sup>A man is coming</sup> Hō-si Kahn'-le
Who [is] that man?					
Where [did] he go?					Tah-hahn'-te yā
Who are you?	Tah'-e-ning ling'-lah	Tan-to'	Tahn'-to ahn-nin-te		Tan-tahng ahn-tē   Tun'-tah ahn-tā
Where [do] you live?					
Where [are] you going?	Tompt-lah tā song-yah		Ti-to chah'-win-nes'		Ti'-dah ho-ing-wah Tah-hahn-tah win-yahl'
Strike him (with fist)	<sup>(He struck me with fist)</sup> Nah'-nās-chus   <sup>Lah kwet nabs-in-chus</sup>	Nah nis-gē-bah?	Nahn'chis		Nah hōn-nah'-kis
Strike him (with stick)					
Strike him (with stone)					
Shoot him					
Kill him					<sup>Kill an animal</sup> Si <sup>chl</sup> -wē { <sup>Kill a man</sup> Ho-sis'-wā
Shoot [a] coyote					
Do you see him?					
Do you hear me?					
-----					
-----					



### Short Sentences, Contd.

[illegible]



## Geographic Names

[illegible]



## Names of Indian Tribes

[illegible]



W. H. C. S.

W. H. C. S.



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Folio list**

**1 of 3**



Our Word	'Hwilkut	Hoo'-pah	Huss (Hah-wun-kwut)
Grizzly Bear	<sup>{</sup> Mě-chā-sahn; Me-kuo-ah Me-kil-lah-hi'-ente	Mě-chā-e-sahn; Me-kwó-ah	Tuts'-sah-gre'tě
Black Bear	.. Sahts'	Sah'-ahts	• To'-yah
Raccoon	.. Min-nah'-kā	Min-nah'-whā-ō	Kwen'-shā
Mt. Lion	<sup>{</sup> Min-nim-mah sā-til-loo Tā-ke-tsah'-ne; Ko-tsi'-tow	Min'-ning mī <sup>ch</sup> -hlā-til-loo	Choo <sup>hi</sup> -sahs'-nā <sup>{</sup> Ne-ti-us ah'-nā <sup>th</sup>
Bob-cat	.. Mini-titch'	Min-titch'	<sup>{</sup> She-his-tah'-ten too-roo'-she
Gray Fox	.. Sā <sup>ch</sup> -til; Mitch-wahn'-tel-tahn'	Mitch-wahn tū <sup>ch</sup> -tahn'	• Ten'-nis yah'-ne
Coyote	.. Klō-gan-ah <sup>ch</sup> -low	Hōng-tes' tah-o	'S-ump; Skump <sup>th</sup>
Big Wolf	.. <sup>{</sup> K <sup>ch</sup> -nah'-til	'Kis-nah'-til	Nah-yish'-ne
Otter	.. Klōk-ē'-tē-til-lē	'Klōk e-te-til-le	• Nah'-gah-too-nā
Big Skunk	Hōl-chā'-ke-o	Hōl'-chēh	Wet'-shre; Kut'-shre <sup>th</sup>
Little spotted Skunk	Hōl-chā'-ketch'	Hōl'-chēh 'hritch	Mis'-tum
Badger			
Fisher	Tsit-tah'-kin-nah-wā		Chā-og'-chen <sup>{</sup> Mus-yah-ēs-kler-ē <sup>ch</sup> <sup>th</sup>
Mink	Tā-o-nah <sup>ch</sup> -ho-kwin'-nah	Tā'-o nah'-hoong	<sup>{</sup> Metch-ah-ē'st-lē
Weasel	<sup>{</sup> <sup>snake</sup> Klew'-mā <sup>husband</sup> -hahng	Klew <sup>ch</sup> -mā-hung	• Met-wes'-tsoo-ye
Ring-tail Civet	'Khil-hū <sup>ch</sup>	Kil-how <sup>ch</sup>	Cheet'-los
Mole	.. Min-ni'-ā-tin	Min-ni' ē-ting	Yah'-sā-hos
Bat	<sup>{</sup> Whit-le-not <sup>too</sup> -mot Hot-lā-not-too-mot	<sup>{</sup> <sup>night</sup> Haht-lā <sup>flyer</sup> nah-mut	Pe'-tsoo-spā-let
Elk	.. Mitch-ah-ko'-tsah	Me'-keo ko'-tsā	• Chees'-choo
Deer, blacktail	.. 'Kis-sah'-kehn; E-sah'-kahn	'Kē <sup>th</sup> -hlā-hahn'	• Sā'-klē
Antelope			
Bighorn			
Porcupine	'Tchaw	'K'yo'	• Choo'
Beaver	Tch'wah'-i		Sah <sup>ch</sup> -hōt <sup>th</sup> ; Sah-hōs <sup>th</sup>
Gray Ground Squirrel	.. Sak'-kē-ah'-gi	Tsē 'ket-yehng-ā	• Sā'-lus
Gray Tree Squirrel	.. Mā-chā'-ā-kah; chā'-nes'	Kē'-nes'	Lah-sēh <sup>th</sup>
Pine Squirrel	.. 'Hlik-kā'-e	Sel'-lo-ho-sā'-ke	Nah'-let-kum; Nah'-gē-kum <sup>ch</sup> <sup>th</sup>
Chipmunk	.. Sel'-lā-go-sā'k	Tsong-ho-tah hah'-neht-ahn	Chah-wi-yus'-ne
Flying Squirrel	'Hotch-lā'-ke-ahn		
Pocket Gopher	.. 'Haht'-tin-noo'	• Hah'-tin-noo	Dahn'-shre'; Tah <sup>ch</sup> -shre <sup>th</sup>
Kangaroo Rat			
White-footed Mouse	.. Kit-til'-kawt; Sahn'	'Klō'n	• Sum'-ēh <sup>th</sup>
Meadow or Water Mouse		Nah'-hōs-chā	Sum'-ēh tsaw-sā
Woodrat (round tail)	.. Muk-kun'-tow-haw-len'	<sup>{</sup> <sup>its</sup> Mo-hun <sup>houses</sup> -tow <sup>many</sup> ho-lan	• Chah-mā'-ne; Chah-tah'tah <sup>th</sup>
Brush Rabbit		Klō <sup>ch</sup> mā-wā	Kah'-muts
Cottontail Rabbit	klō-mā-wā		
Blacktail Jackrabbit	.. Nah'-gah-ti sah-kahn	Nah <sup>ch</sup> -ah-tah 'hits'-hlāh-hahn'	Kah'-choo'
Dog	.. 'Hling'; No'-e-nā-awt	No'-ke-nā-ōt	• 'Hlink'
Tail	Mě-kā'-ah	Mik'-kē	• Chē-lah
Horns	Kit-tā'	Mit-tē'	• Tēh'
Hide	Kē-sits	Doo-wahn'	<sup>{</sup> <sup>hide</sup> Tah'-gū <sup>{</sup> <sup>any hide</sup> Sē'-tsē <sup>th</sup>
Dung	• Tshwank	Chwung'	Shraw'-nā
Animal's Burrow	K'yah-ahng'	'K'yah-ahng	Tā'-chah-ah'
Golden Eagle	Tis'-mil'	Tis'-mil'	Gut-sēh <sup>th</sup> ; Rut'-sēh <sup>th</sup>
Bald Eagle	Es-mahn'-chin suk-ki	'Klō-he-yahn	Tahs-kē'
Redtailed Hawk	• Kit-tsah'-ā	Kits-si'	• Chis-tā'-ne
Duck Hawk		Ke-ow <sup>ch</sup> nā-nis-wahl	Tah'-tes
Hawk	Tahtch-waht yahn	Tah-chah te-ahm	Tā'-gah-chah <sup>ch</sup> -nē



Our Word	'Hwilkut	Hoo'-pah	Huss (Hah-wun-kwut)
Cooper Hawk	Kin'-tsä-mah	Is-ti-mil'-itch	Che-nis'-kah
Sparrow Hawk	Tah'-tesh	Tah'-tetch	Stah-kré <sup>(H)</sup> ; Skwē-en-skwē'n <sup>(C)</sup> ?
Calif. Condor	Ke-yow' min-nah' ho-lan	Ke-ow <sup>ch</sup> min'-nah ho-lān	Tā-long-yi'-chah
Turkey Buzzard	{ Mis'-sah <sup>ch</sup> -chwil; Mis-alch'-wan Mis-sahn-ne-chwih	Mis-sah nil <sup>ch</sup> -swin	Cho-shi'-nē
Great Horned Owl	Mis-kil'-lah	Mis-kil'-lo	Sus-tā-le'-choo
Screech Owl	Win-nē-mā'-kah	Min'-ning mel-kah	Sus-nos'-tah
Burrowing Owl			
Raven	• Katch'-wahn; Mis-alch'-wan		Tah <sup>th</sup> sahs'-ke
Crow	{ Kim'-me-datch'-win Kews-tachtch-wahn	Kew-wil <sup>ch</sup> tah-tchwin	Kō <sup>th</sup> -sah; Kaw'-sah <sup>(H)</sup>
Magpie			
Crested Jay	Kis-ti'ch-whung	Kis-ti'-choong	Re'-si"
Calif. Jay	Kits-sahs'-ki	Kit-sah es'-ki	Ta-le'-chah-yah's-ne
Blue Grouse	Tew'-chah; Te-yu <sup>ch</sup> -tchaw	Too <sup>ch</sup> -keo	Tus'-choo'
Mt. Quail	• Ni-kin'-nē	Ni'-ken-nēh	Too-too'-ne
Valley Quail	• Ditch; Titch' <sup>k</sup>	Ditch'	Too-too'-ne
Band-tail Pigeon	• Ki'-oont	'Hi'-yunt'	Tā'-mō'
Dove	• Ho'-sitch'-wū	Mi'-yo	Sroo'-e-gun'-sah
Road Runner			
Kingfisher	• Kē-ke-kris; Tē <sup>ch</sup> -re-kris	Tē'keo whis	Sah'-ke
Night Hawk		Sah'-hō-mahl'	Kah'-chā-nus; Yah-shahk'-ne <sup>(H)</sup>
Poorwill			Yah-sah't-tl-jū
Pileated Woodpecker	Kils-tē'-ke-kō	Kis'-tā'-ke 'keo	Chah-ke'-nēh; Chah-kā'-ne <sup>(H)</sup>
Flicker	• Min'-choo <sup>ch</sup> -mil'	Ming'-choo <sup>ch</sup> -mil'	Trunk'
Calif. Woodpecker	Kil-li'-ke-ah	Kil-li'-ke-ah	Tah-tums; Kwa-lah-luk <sup>(H)</sup>
Hairy Woodpecker			Stah'-ge'
Brewer Blackbird	Tes-ko-til'-lē	{ FIK Me-keo-kō'-tsä <sup>louse</sup> mah-ah	Chahk'
Meadow Lark	{ Shē'-he-hol-whin Klō'-go-tam-tas'-lan	Met-tchwa keo yē-hōl-whin	Chi'-e-tā-kah <sup>(H)</sup> ; Chi-in-tet-lah <sup>(C)</sup>
Oriole		{ Tah- Dah-keow'	
Shrike			
Kingbird			
Barn Swallow	Tes'-chetch	Tē-choitch	Saws-rēk
Bluebird		Ke-ah'tch klit-so	
Black-headed Grosbeak			
Purple Finch		Kē-ah'tch tsel-ne-whan	Klah'-nis-me'-tit'-lē
Yellowbird		Dah-keow	Skus-tsoo
White-crown Sparrow			Naw'-sēt shrus-tes Is-yūs-ēs-tē <sup>(C)</sup>
Junco	Mit-tah' min-nah' hōl'-tsin	Mit'-tah min-nah' hōl'-hwin	Tēhle-je-yah'sē <sup>(H)</sup>
Towhee		Tchwung yō <sup>ch</sup> -tol	Tus-chut'-chit
Brown Towhee			
Robin	• Tchwek'-kah'	Is-tā-ō e-te-til-le	Shrā'n-kah'-ke
Thrasher			
Wren	Tā-de'-dis-kōs	Tin-tah ē'-hē <sup>ch</sup>	Chah'-chum'
Humming Bird	• Kō'sōs; Chō-sōs	Ko-sōs	Se-tut'-chit
Gull	To'-in-ke-ah'-whā		Pah'-shre
Cormorant	Yaw'		Mah'-ah-gus'
White Pelican			
Merganser	Muk-kōs nes nah-toi'	Nah-tow 'kluh-ki	Chah-hahs'-ne
Mallard	Nah'-toi'	Mo-kōs 'hliit-so'	Os-tes'-se'-gut
Shoveler		Mo-kōs 'hliit-so'	Tah'-choo-stā-le
Pintail			Tah'-chā-yah'-sē
Teal, green-wing			



Our Word	'Hwilkut	Hoo'-pah	Huss (Hah-wun-kwut)
Lesser Snow Goose		'Hah 'kluk-ki	'Hö-ske'
White-fronted Goose		'Hah	Hö <sup>h</sup> -jahs'; Hah-yahs <sup>h</sup>
Western Canada Goose			• Sā-het'
Swan			.. Kah'-o
Great Blue Heron	Mahs-lin'-tow	Hahs-ling-tow	• Choo'-ket'-nē
Sand-hill Crane			
Mudhen			'Hah'-juh'
Killdeer	Ko-kā'-kin mā'-kis-klawn	Hö-tsä-king mā'-kis-klung	Nah-stät-tel-yā <sup>h</sup> ; Nah-stät-kle-yā <sup>h</sup>
A bird	• Ke'-ow <sup>ch</sup>	Ke'-ah <sup>ch</sup> ch; Ke'-aw <sup>ch</sup>	Chā-yahs'
An Egg	• Ku-ēh'-whēh'	Kew-ā'-whe'	• Chah-ges'sā; Wē'-shē <sup>h</sup>
Feather	• Kitch-ē-lēh'	Mitch-il-lē	• Chā'-chus-trā
Rattlesnake	.. 'Klew'	Nit'-sah ho'-tsin; Klew-woo <sup>ch</sup>	• Ches-e-gos'-nē
Water Snake	• Klew-ish'-men	Mā'-nek klo-tē'	• Tah'gus'
King or Milk Snake	Esh'-choon-who <sup>ch</sup>	Ils-chung who'	Loo'-choo'
Gopher or Bull Snake	Lin'-yu-now-wā	Nem-now-wā	
Scaly Lizard	Tsim-mel'	Chim-māl	• Shre-moot' <sup>h</sup>
Alligator Lizard	Metch-nes	Mā'-chin-nes	
Turtle	• Tsin-tes' <sup>h</sup>	Sin-tē' <sup>h</sup>	• Tsun-tē' <sup>ch</sup>
Frog	Tswah'-le-cho	Chahl; Ten-ni'-kā-ho	Tsā'-ne-nes'se; Kwā'-tlā-choo <sup>small kind</sup>
Toad	Tswah'	Chah'-le-keo	Trus kwā-sā-choo
Salamander	Yah'-til-choo	Til-hitch keah til-choo	Trah-hus
Fish		To-ni'	'Hlū'; 'Hlook <sup>h</sup>
Salmon	Klō'k	'Klōk	'Hloo' <sup>ko</sup> ; 'Hlook <sup>h</sup>
Trout		'Klo-yow <sup>ch</sup>	'Hlo-wahs'-choo
Sucker	Tahts'-waht'	Tah-chaht'	Hah'-tes
Clams			• Sahk'-sē; Saht'-ke' <sup>small kind Big clam</sup>
Abalone		Ho-sī'k-kē	Tah-wahs'-tē
Grasshopper	.. Ah'-tets'	Ah'-tets	• 'Kahs'
Butterfly	Kit-too'-itch-wēh	Ket-too'-wish-chā	• Chus-ki'
Dragon Fly		Kis-wē min'-nē is'-tah	Met'-sut <sup>h</sup>
Mosquito		Mung-sis-kēa	Kum-sut'-lē; Kōm-sut'-le-ah <sup>h</sup>
Fly	Muk'; Mung'	Mung	• Pun' <sup>tn</sup>
Ant	Ah-tish <sup>h</sup>	Ah'-tish <sup>ch</sup>	• Kah'-tus
Yellow Jacket	Sin-nah'; Tsis'-nah	Hōtch-ē-tsis-nah	Ches'-nah
Flea	• Ho-til'-ā-kots; Hahl-tawn <sup>h</sup>	Hōl-tawn	Whē <sup>t</sup> 'hah <sup>ch</sup>
Spider	• Ah-too; I <sup>ch</sup> -wek-ko <sup>big kind Poison kind</sup>	Kits-wē	• Wi-a-tōsh'
Scorpion		Tā-hah'-chetch	
Redwood	.. Hoi <sup>ch</sup> -kut kow <sup>ch</sup> -cho'?		.. Kus'-choo
Ponderosa Pine		Til'-chwēk	
Sugar Pine		Mē-chā'-o-ho-len	
Digger Pine		Nah'-teh <sup>h</sup> mē-kin'-ne	
Douglas Fir or Spruce	• Is'-ching	Mis-king; Is-ke-ung	
Juniper			
Yew	Goff'	'Kow <sup>ch</sup>	
Valley Oak			
Black Oak	.. Es-tōk'	Ih <sup>ch</sup> -tahk	
Blue Oak			
Mt. Live Oak	Mer'-te-tahn'	Mit'-hlo <sup>ch</sup> -dit-tahn'	



## 4. Athabaskan

Our Word	'Hwilkut	Hoo'-pah	Huss (Hah-wun-kwut)
Wislizeni Oak			
Tan-bark	.. Kin'-nes-tahn'	Ken-nes'tahn	Söhn-chun chā-ne
Maple	.. Kā'tahk'	Kit-tahng	Chā'she
Cottonwood	.. Ten-ni'-ket-til		Tah'-gus
Madrone	Stā'ō	Is-tā'-oo	Hā's
Calif. Laurel	.. Tansh-win	Tan'-chung	Nahs'
Buckeye		Lah-whě	
Tree Alder	Kōw; 'Kē-ō	Kē-ō	Kush'
Tree Ash	Chah'-chil-len'		
Willow	Ki'loo	'Ki'-loo	Ki-e'-lus
Mt. Mahogany			
Redbud		Kit-tahn nahs-mahs	
Elder	Chā-hū'	Chē-oo <sup>ch</sup> -whě-oo <sup>ch</sup>	Chun <sup>ch</sup> -sooh <sup>ch</sup>
Manganita	.. Tin'-neo'	{ A. manzanita Ten'-noo <sup>ch</sup> -tsā	Tā-nus chā-ne
Wild Plum			
Chokecherry	Tsā-kah'-nah	No'-hōs-kēa	
Blackberry	Ēs-kōts	Is-kōts' mit-low	Tā-che'-nes
Service Berry	Muk-ā-kil-til	Muk'-ket kil-til	
Coffee Berry or Calif. Cascara	King-ko-tsah	King'-ung-kuts	
Koso Berry; Toyon			
Hazel	.. Ē-lah'-chin-tā-tsa-ah	.. Klō <sup>ch</sup> -chil-lān'	Trū <sup>ch</sup> -hi'-ne chā-ne
Yerba Santa			
Aromatic Sumac			
Poison Oak	.. Kā-kil-yetch'	Yah-ke-tis-e-tě	Hos-tā'-trut
Snowberry	.. Kē'-ā-chōtch-win	Me'-ah-choo neel'-tehwin	
Chemise			
Mistletoe	Tah'-kis-lā-ko		
Sage Herb			
Milkweed, broad leaf			
Milkweed, narrow leaf			
Indian Hemp		Tso-yel-tik	
Iris		Mě-chā-len	
Soaproot		Kōs-keo	
Brake Fern	Tah'-choon-kah'	Dahtch'-woom-ki	Tah'-söhn-ki'
Maidenhair			Ke'-si-sah'-tě
Tulare root			
Big round Tule		'Kew'-wil-tel'	Chā-sooh <sup>ch</sup>
Flat Tule or Cat-tail		'Klōh-tse	
Grass (any)	'Hlaw'	.. Klōh-'hlit-so	Hum'-shun
Wild Grapevine	Tah-tsöl	Tah <sup>ch</sup> -klöl	
Flower	.. Kit-ti'-ě	Kit-ti''	Chah-pah'-yu
Leaf	Mitch-lo'	Kit-tahng'	Tah'
Root	Kaht'	Muk-kut'-tě	Wah-trě'
Acorn	'Kew-in-yah		.. Song'-chen
Brush or Chaparral		Tsā-e-itch	
A Tree	.. Nis-king	Is'-king	Trah'-me
Bark	Lah'toosh'-chah		Chā-lawni-trā
Pine Cone			



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Folio list**

**2 of 3**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Folio list**

**3 of 3**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Typewritten list**

**1 of 2**



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR REDWOOD AND DOUGLAS FIR OR SPRUCE

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Redwood</u>	<u>Douglas fir</u> <u>or spruce</u>
Huss	Kus'-choo	
Hoo-pah		Mis-king; Is-ke-ung
'Hwilkut	Hoi <sup>ch</sup> -kut	Is'-ching'
Mat-töl	Kah <sup>ch</sup> -cho	Chev'-vah tahl'-sē <sup>ch</sup>
Lolahnkök	Kahs'-cho'	Tsub-be'-tsē
Ket-tel	Kahs'-cho'	
To-cho'-be ke-ah	Kahs'-cho	Tsub-bā'
Set'-ten-bi'-den	Kahsh'-cho	Chung'
Tsen-nah'-ken-nes	Kahs'-cho	Chingel'-le
Kahto	Kus'-cho	Chē-bā'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR PONDEROSA PINE, SUGAR PINE, AND DIGGER PINE

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Ponderosa pine</u>	<u>Sugar pine</u>	<u>Digger pine</u>
Huss			
Hoo-pah	Til'-chwēk	Mē-chā'-o-ho-len	Nah'-teh' mē-kin'-ne
'Hwilkut			
Mat-töl			
Lolahnkök	Nah'-tel cho'	Nah'-tel nes'	
Ket-tel			
To-cho'-be ke-ah			
Set'-ten-bi'-den	Til'-chik	Nah'-tel-neth	Nah-til'-cho
Tsen-nah'-ken-nes	Til'-cheet	Nah'-tā	Nah-tel'-cho
Kahto	Pil'-cheek	Nah-telk'	T'ko'-istch



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR JUNIPER AND YEW

## ATHAPASKAN TRIBES

<u>Juniper</u>	<u>Yew</u>
Huss	
Hoo'-pah	'Kow <sup>ch</sup>
'Hwilkut	Goff'
Mat-töl	
Lolahñkōk	Kahs'
Ket-tel	
To-cho'-be ke-ah	Kahs'
Set'-ten-bi'-den	Kahs'
Tsēn-nah'-ken-nes	King'; Chub'-bē; Bahs-cho
Kahto	Gosh'

# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR VALLEY OAK, BLACK OAK, BLUE OAK, AND MOUNTAIN LIVE OAK

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Valley Oak</u>	<u>Black Oak</u>	<u>Blue Oak</u>	<u>Mountain Live Oak</u>
Huss				
Hoo'-pah		Ih <sup>ch</sup> -tahk		Mit-'hlo <sup>ch</sup> -dit-tahn'
'Hwilkut		Es-tōk'		Mer'-te-tahn'
Mat-töl		Chin'-chung		
Lolahñkōk	Kin-nes'	hl <sup>h</sup> Tuk'-kah		Īn-choo'-go-e Īn-choo-oi; Kahn-cho'-e
Ket-tel				
To-cho'-be ke-ah		Tū'-kah		Kan'-cho-go'-e
Set'-ten-bi'-den		Tuk'-kah		Īn-kiv'-ve
Tsen-nah'-ken-nes	Chin-nes-cho <sup>-tse'</sup>	'Tuk-tse 'Htuk-tse'		Ki'-ke-tse';Ki-che'-se
Kahto	Suk'-nes	'h'Tahl'		Unch-wi'-cho



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR WISLIZENI  
OAK AND TAN-BARK

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Wislizeni Oak</u>	<u>Tan-bark</u>
Huss		Söhn-chun chā-ne
Hoo'-pah		Ken-nes' tahn
'Hwilkut		Kin'-nes-tahn'
Mat-tōl		Sah' tsin tse'
Lolahnkōk		Sah-chung'; Chin-nes-tahng'
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah		Să'-chung
Set'-ten-bi'-den		Să'-chung
Tsen-nah'-ken-nes		(tree) Sah'-chung'-tse
Kahto		Sat'-chung

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR MAPLE  
AND COTTONWOOD

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Maple</u>	<u>Cottonwood</u>
Huss	Chā'-she	Tah'-gus
Hoo'-pah	Kittahng	
'Hwilkut	Kā'-tahk'	Ten-ni'-ket-til
Mat-tōl	Kun-tso'	Tin'-nis-noi'
Lolahnkōk	Kahn-so'	Tis-cho'; Too'-is-cho
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah	Kahn'-sō	Tahn'-tub'-buk
Set'-ten-bi'-den	Kahn'-so	Che-rish'-cho
Tsen-nah'-ken-nes	Kahn-sō' tse	Tahn-teb'-bit; Tug'-gus
Kahto	Chin'-sül	



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR MADRONE  
AND CALIFORNIA LAUREL

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Madrone</u>	<u>California laurel</u>
Huss		Nahs'
Hoo'-pah	Is-tā'-oo	Tan'-chung
'Hwilkut	Stā'-ō	Tansh-win
Mat-tōl	Stel'	Ahn'-chung'
Lolahnkōk	Stā'-guk	Ahn'-sung; Ahn'-chin-tse'
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah	Stā'-guk	Ahn'-sung
Set'-ten-bi'-den	Stē'-gah	An'-sung
Tsen-nah'-ken-nes	Dis'-te; Dis-tā	Ahn'-chung
Kahto	Tis'-tē	Ahn'-chung

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BUCKEYE  
AND TREE ALDER

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Buckeye</u>	<u>Tree alder</u>
Huss		Kush'
Hoo'-pah	Lah-whē	Kō-ō
'Hwilkut		Kōw; 'Kō-ō
Mat-tōl	Lah-hweh' tse	'Kū <sup>h</sup>
Lolahnkōk	Lah-se'	'Kūs' (-)Kēs
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah	Lah-sā	Kus'
Set'-ten-bi'-den	Lah-se	'Kus'
Tsen-nah'-ken-nes	Lah-se tse	Kus'; Kush'
Kahto	Lah-ship	Kush'



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR TREE ASH  
AND WILLOW

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Tree ash</u>	<u>Willow</u>
Huss		Ki-e'-lus
Hoo'-pah		'Ki'-loo
'Hwilkut	Chah'-chil-len'	Ki'-loo
Mat-töl	E'-bet-të	Gi'-e-lë <sup>ch</sup>
Lolahn' kōk	Tah-lis'	Kahl-yēs'
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah		Kahl'-yis
Set'-ten-bi'-den	Tah'-lus	Kahl'-yish
Tsen-nah'-ken-nes	Tahn'-tah-bus	Kahl'-yēs
Kahto		to'-nes

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR MOUNTAIN  
MAHOGANY AND REDBUD

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Mt. mahogany</u>	<u>Redbud</u>
Huss		
Hoo'-pah		Kit-tahn nahs-mahts
'Hwilkut		
Mat-töl		
Lolahn' kōk		
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah		
Set'-ten-bi'-den		Ki-chik
Tsen-nah'-ken-nes		Ki'
Kahto		



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR ELDER  
AND MANZANITA

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Elder</u>	<u>Manzanita</u>
Huss	Chun'-soo <sup>hl</sup>	Tā-nus chā-ne
Hoo'-pah	Che'-oo <sup>oh</sup> -whē- oo <sup>oh</sup>	A. manzanita Ten'-noo <sup>oh</sup> -tsā
'Hwilkut	Chā-hū'	tin'-noo'
Mat-tōl	Tah-tso'-le	<i>(tomentosa group)</i> Ne-tin'-ne
Lolahn' kōk	Kin-so'; Chin-so'	A. manzanita Ten'-nis-tse'
Ket-tel		<i>(A. tomentosa)</i> Tun'-nes
To-cho'-be ke-ah	Chen-sō	<i>(A. manzanita)</i> Tun'-nes-sē
Set'-ten-bi'-den	Ken-so	tin'-nis-toi' } A. v. is- tin'-nis-cheh' } cida
Tsen-nah'-ken-nes	Chin'-sō	<i>(A. manzanita)</i> Ken-nish'-tahk
Kahto		

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR WILD  
PLUM AND CHOKO CHERRY

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Wild plum</u>	<u>Choko cherry</u>
Huss		
Hoo'-pah		No'-hōs-kēa
'Hwilkut		Tsā-kah'-nah
Mat-tōl		
Lolahn' kōk		
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah		
Set'-ten-bi'-den		Ning-kes'-ke
Tsen-nah'-ken-nes		
Kahto		Mun'-kōs-chin



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BLACK-  
BERRY AND SERVICE BERRY

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Blackberry</u>	<u>Service berry</u>
Huss	Tā-che'-nes	
Hoo'-pah	Is-kōts' mit- low	Muk'-ket kil-til
'Hwilkut	Ēs-kōts	Muk-ā-kil'-til
Mat-tōl	Kō <sup>ch</sup>	
Lolahn' kōk	Kōs	
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah	Kos"	'Kō'
Set'-ten-bi'-den	Kōs	
Tsen-nah'-ken-nes	Kōs	
Kahto	Kush?	

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR COFFEE-  
BERRY OR CALIFORNIA CASCARA AND HAZEL

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Coffeeberry or California cascara</u>	<u>Hazel</u>
Huss		Trū <sup>ch</sup> -hi'-ne chā-ne
Hoo'-pah -	King'-ung-kuts	Klō <sup>ch</sup> -chil- lān'
'Hwilkut	King-ko-tсах	Ē-lah'-chin- tā-tsa-ah
Mat-tōl	Chin'-til-le-bi'	Ē-lah'-chun- tot-tso'
Lolahn' kōk	Sas-ke'-che-ah	Lah'-chen-tě tsě'
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah	Sus'-tě-che"	Lah'-chin-tě
Set'-ten-bi'-den	Sus'-che-tě	Ki'
Tsen-nah'-ken-nes	<sup>Bear</sup> { Sas che'-ke	Lah'-chin'-te tso'
Kahto	Kōn'-chě-chě	Kah'-li



# ATHAPASKAN TRIBES

Toyon

Yerba Santa

Huss

HooSpah

'Hwilkut

Mat-tōl

Lolahnkōk

Ki-tsel-le'

Ke-to'-nis-tah'

Ket-tel

To-cho'-be  
ke-ah

Kit-tsul-ing

Set'-ten-bi'-  
den

Tsen-nah'-ken-  
nes

Kahoo

## CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR POISON OAK AND SNOWBERRY

### ATHAPASKAN TRIBES

Poison oak

Snowberry

Huss

Hos-tā'-trut

Hoo'-pah

Yah-ke-tis-e-tē

'Hwilkut

Kā'-kil-yetch'

Me'-ah-choo  
neel'-tehwin  
Kō'-ā-ohōch-  
win

Mat-tōl

Kahn-goesh'

Lolahn-kōk

Kin-ye'-is

Ket-tel

To-cho'-be ke-ah 'Kōl'-tā

Set'-ten-bi'-den Kohl'-tā

Kah'-kis-cho'-  
che

Tsen-nah'-ken-nes Koh<sup>l</sup> -tā;  
Kos'-tā

Che'-at-tsōl  
chin'-che

Kahto

Ketch-ing-ōt



ATHAPASKAN TRIBES

Mistletoe      Milkweed,  
                         broad leaf      Indian Hemp

Huss		
Hoo-pah		Tso-yel-tik
'Hwilkut	{ Tah'-kis- lā-ko	
Mat-tōl		
Lolahnkōk	{ Tah'-chis- se in'-cho	
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah		
Set'-ten- bi'-den		Chen'-nah
Tsen-nah'- ken-nes	Tah-sel'-yo	{ Ten'-nah; Chen-ni'-tsaw      Ten-nah
Kahto		

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR SAGE HERB  
AND IRIS

ATHAPASKAN TRIBES

Sage herb      Iris

Huss		
Hoo'-pah		Mě-chă-len
'Hwilkut		
Mat-tōl	Chě-tahs'-ki'	<small>Narrow leaf</small> Yoo'-ah-ts-sě; <small>Broad leaf</small> Be-tsēs'
Lolahn' kōk	Chen'-tahs- ki'-tah	<small>Narrow leaf</small> Che-gah' sā-tse'; <small>Broad leaf</small> Che-gah' sā-cho'
Ket-tel	Chen'-tah-tel- bi'	
To-cho'-be ke-ah	Chen'-tah <sup>hl</sup> -ki'	Chug-gah'-tsah cho'
Set'-ten-bi'-den	Chin'-tah	
Tsen-nah'-ken-nes	Chen'-tah; Chin-tahng'	
Kahto		



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR SOAPROOT  
AND BRAKE FERN

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Soaproot</u>	<u>Brake fern</u>
Huss		Tah'-sōhn-ki'
Hoo'-pah	Kōs-keo	Dahtch'-woom-ki
'Hwilkut		Tah'-choon-kah'
Mat-tōl	Ko-sho'	
Lolahn' kōk	Kōs-cho	Ah-chin'-'kah
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah	Kōs'-cho	Taht'-tsun-kah
Set'-ten-bi'-den	Kōs-cho	Kah'-chung-gah
Tsen-nah'-ken-nes	Kōs-cho'	
Kahto	Kus'-cho	Dah-chahn'-kah

ATHAPASKAN TRIBES

Maidenhair

Huss	Ke'-si-sah'-tē
Hoo-pah	
'Hwilkut	
Mat-tōl	
Lolahn'kōk	Bus-ché ah-tōng
Ket-tel	
To-cho'-be ke-ah	
Set'-ten-bi'-den	
Tsen-nah'-ken-nes	
Kahto	



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BIG ROUND  
TULE AND FLAT TULE OR CAT-TAIL

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Big round tule</u>	<u>Flat tule or cat-tail</u>
Huss	Chā-soo <sup>hl</sup>	
Hoo'-pah	'Kew'-wil-tel'	'Klōh'-tsē
'Hwilkut		
Mat-tōl	'Hlō-sōl <sup>ch</sup>	
Lolahn' kōk		
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah		
Set'-ten-bi'-den		
'tsen-nah'-ken-nes	Taw'-sawl	
Kahto		

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR GRASS (ANY) AND  
WILD GRAPE VINE

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Grass (any)</u>	<u>Wild grape vine</u>
Huss	Hum'-shun	
Hoo'-pah	'Klōh'-hlit-so	Tah <sup>ch</sup> -klōl
'Hwilkut	'Hlaw'	Tah-tsōl
Mat-tōl	'Klo'	
Lolahn' kōk	Taw'; Tō'	Tah-toi'
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah	Taw'	Tah'-toi
Set'-ten-bi'-den	Tsuk'	Tah'-tōt
'tsen-nah'-ken-nes	Taw'	Tah'-tōl
Kahto	Tōh'	Taht'-tolk'



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR FLOWER  
AND LEAF

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Flower</u>	<u>Leaf</u>
Huss	Chah-pah'-yu	'Tah'
Hoo'-pah	Kit-ti''	Kit-tahng'
'Hwilkut	Kit-ti'-ë	Mitch-lo'
Mat-töl	I <sup>ch</sup> -ti'-ä	Bet-ah'
Lolahn' kök	Ket-ti'-ë; But-ti'-es	Chet'-tah'
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah	Ket-ti'	<sup>p</sup> Bet-tah'
Set'-ten-bi'-den	Chet-tah'-e	But-ah'
Tsen-nah'-ken-nes	Ket-ti'; Chet-ti	Tah'ng; Chet- tahng
Kahto	'K' ti'-yë	Tahnk'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR ROOT AND ACORN

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Root</u>	<u>Acorn</u>
Huss	Wah-trë'	Song'-chen
Hoo'-pah	Muk-kut'-të	
'Hwilkut	Kaht'	'Kew-in-yah
Mat-töl	'Ki'; Buk-kah'-te	Sä-chung
Lolahn'-kök	Kahk'	Skëh'; Klah'-hah; Ken'-nes-stah'
Ket-tel		
ro-cho'- be ke-ah	Be-kah'-të	Ken'-nes-tah'; <i>Sah-chin</i>
Set'-ten-bi'-den	Kë-kah'-të	Ken-nis'-tahng; Ken'-nes-tah'
Tsen-nah'-ken-nes	Kaht'; Ki'	In-tahng'; Chin- tahng'
Kahto	Kah-chötch	



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BRUSH OR CHAPARRAL  
AND A TREE

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Brush or chaparral</u>	<u>A tree</u>
Huss		Trah'-me
Hoo'-pah	'tsā-e-itch	Is'-king
'Hwilkut		Nis-king
Mat-tōl	Chet'-te- kahng	Tchung'
Lolahn'-kōk	Ket-tā'-ning- i'	Chung'; { <sup>as suffix</sup> 'tse'
Ket-tel		
To-cho'-be ke-ah	'tsē'	Chung'
Set'-ten-bi'-den	'tsā-dit'-tung	Chus'
'tsen-nah'-ken-nes		'tse' ; Keung; Chung
Kahto	'tsē'	Chung'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BARK AND  
PINE CONE

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Bark</u>	<u>Pine cone</u>
Huss	Chā-lawn'-trā	
Hoo'-pah		
'Hwilkut	Lah'-toosh'- chah	
Mat-tōl	E-lah-to'	Es-chen'
Lolahn' kōk	Bū-sūs"; Bu-ses'	Bis-sun' ti'-ye- yel'
Ket -tel		
To-cho'-be-ke-ah	Chen'-sus'	
Set'-ten-bi'-den	Chin'-sus; Chel-lah'-to	Chin'-se
'tsen-nah'-ken-nes	Bel-lah tse; Chel-laht'-che	But-tah' ko'-se
Kahto	Ten'-suts	



Athabaskan Tribes

Omitted

Aphodmia

Dog

Tall

Horns

Hide

Dung

Animal's burrow

Teal

Aromatic Sumac

Chemical

Mulberry, narrow leaf

Tulare root.

~~Met 1st sheet from~~

~~Grizzly Bear to Redwood~~

~~missing - see if at~~

~~Lapunitas~~

here 5/5/30  
D. A. G.



Athapaskan

Omitted

~~Raccoon~~

~~Bob cat~~

~~Gray Wolf.~~

~~Aplodontia~~

~~Dog~~

~~Tail~~

~~Horns~~

~~Hide~~

~~Drug~~

~~Animals: muskrat~~

~~Shrike~~  
~~Kingbird~~  
~~Bluebird~~

Teal

Aromatic Sumac

Chenise

Milkweed, narrow leaf

Tulare root



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BEARS

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Grizzly Bear</u>	<u>Black Bear</u>
Huss	Tuts'-sah-gre-tě	To'-yah
Hoo'-pah	Mě-chā-e-sahn Me-kwo'-ah	Sah'-ahts
'Hwilkut	Mě-chā'-sahn Me-kil-lah-hi'-ente	Sahts'
Mat-tōl	Īch'-lo-ge	No'-ne
Lolahnkōk	Shish'-lě-ye'	No'-ne
Ket-tel	Ket'-lě-vā	No'-ne
To-cho'-be ke'-ah	Cheh' <u>hl</u> -ge'	
Set-ten-bi'-den	Sahs; Shash	No-nā; Tah'-nā; Tah-hā-nā
Tsen-nah'-ken-nes'	Shah'-sho; Shahs	No'-ne
Kahto	No'-ne	To'-le



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR COYOTE

ATHAPASKAN TRIBES

Coyote

Huss	'S-Ump; Skump'
Hoo'-pah	Hōng-tes' tah-o
'Hwilkut	Klo'-gan-ah <sup>ch</sup> -low
Mat-tōl	Is-sōch-hung
Lolahnkōk	Shǔ'-bǝ
Ket-tel	Tōs <sup>l</sup> -rahl'-che
To-cho'-be ke'-ah	Slě'-tsǎ
Set-ten-bi'-den	Sub'-be; Chis'-si
Tsen-nah'-ken-nes	Kis'-sā
Kahto	Tse'-ching



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR MOUNTAIN LION

ATHAPASKAN TRIBES

Mountain Lion

Huss	Choo <sup>hl</sup> -sahs'-nā
Heo'-pah	Min'-ning mī <sup>ch</sup> -hlā-til-lee
'Hwilkut	Tā-ke-tsa <sup>h</sup> '-ne; Ko-tsi'-tow Min'-nim-mah sā'-til-lo
Mat-tōl	Che'-nes'
Lolahnkōk	Kē'-nes'
Ket-tel	Kun-mum'-mah klet'-tā-lā
To-cho'-be ke'-ah	Men-tā'-cho
Set-ten-bi'-den	Men'-te-cho; Ben'-tā-cho
Tsen-nah'-ken-nes	Ben'-tā-cho
Kahto	Butch'-o



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BIG WOLF

ATHAPASKAN TRIBES

Big Wolf

Huss	Nah-yish-ne
Hoo'-pah	'Kis-nah'-til
'Hwilkut	Ich-nah'-til
Mat-tōl	Yootch'-ēh
Lolahnkōk	Yis'-tsuk
Ket-tel	Chil-nah'-til
To-cho'-be ke'-ah	Yis'-tsuk
Set-ten-bi'-den	Yis'-chah
Tsen-nah'-ken-nes	Yees'
Kahto	



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BOB-CAT

ATHAPASKAN TRIBES

Bob-cat

Huss

She-his-tah'-ten too-roo'-she  
Ne'-ti-us ah'-nā

Hoo'-pah

Min'-titch'

'Hwilkut

Min'-titch'

Mat-tōl

Kahs-kā'-lo

Lolahnkōk

Bun-tit'-se

Ket-tel

To-cho'-be ke'-ah

Che-yel-ges'-te

Set-ten-bi'-den

Bun-dū-tse; Ben'-tā-che

Tsen-nah'-ken-nes

Ben'-tā-che

Kahto

Butch



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR RACCOON

ATHAPASKAN TRIBES

Raccoon

Huss	Kwen'-shä
Hoo'-pah	Min-nah'-whä-ö
'Hwilkut	Min-nah'-kā
Mat-töl	Tah'-lah-wesh'
Lolahnkök	Nah'-ke gis'-chahn'
Ket-tel	Nah-ket'-sä
To-cho'-be ke'-ah	To-tä'-ah
Set-ten-bi'-den	To'-ta-ah
Tsen-nah'-ken-nos	To-de'-ah
Kahto	Tä'-kahl'



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR GRAY FOX

ATHAPASKAN TRIBES

Gray Fox

Huss	Ten'-nis yah'-ne
Hoo'-pah	Mitch-wahn tü <sup>ch</sup> -tahn'
'Hwilkut	Süch-til; Mitch-wahn'-tel-tahn'
Mat-töl	Chin'-kahtch-hweech
Lolahnkök	Kēl-so'-gah; Kēl-so
Ket-tel	Chahn-tahs-tahn'
To-cho'-be ke'-ah	'Kah'-lah-gut'-se
Set-ten-bi'-den	Skah'-gah
Tsen-nah'-ken-nes	'Kah-sā
Kahto	So'-un



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR OTTER AND BADGER  
ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Otter</u>	<u>Badger</u>
Huss	Nah'-gah-too-nā	
Hoo'-pah	'Klōk o-te-til'-le	
'Hwilkut	'Klōk-ē-tě-til'-lō	
Mat-tōl	Tě'-re	
Lolahnkōk	Tā'-ge	
Ket-tel	Tlo-kā'-tē tel'-le	
To-chó-be ke'-ah	Teg'-ge	
Set-ten-bí'-den	Sis'	Ne'-yis chil'-cho
Tsen-nah'-ken-nes	Theef; Sees'	Yě' kũ-gus'-cho
Kahto	Sēs	



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BIG SKUNK  
AND LITTLE SPOTTED SKUNK

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Big Skunk</u>	<u>Little Spotted Skunk</u>
Huss	Wet-shre; Kut-shre	Mis'-tum
Hoo'-pah	Hōl'-chēh	Hōl'-chēh 'hritch
'Hwilkut	Hōl'-chā'-ke-o	Hōl'-chā'-ketch
Mat-tōl	Te'	Kōl'-chēl-kō'
Lolahnkōk	Kil'-che	Kil'-che ki'-chă
Ket-tel	Kil'-che	
To-cho'-be ke'-ah	Kul'-che	Kul'-che ki'-chă
Set-ten-bi'-den	Kul'-che; Kil'-che; Kil'-che; Ki'-chă Kool'-che'	
Tsen-nah'-ken-nes	Kool'-che'	Kool'-che' ki'-che
Kahto	Slēch'-kitch	Chitch'-kitch



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR FISHER, MINK, WEASEL, and RING-TAIL CIVET

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Fisher</u>	<u>Mink</u>	<u>Weasel</u>	<u>Ring-tail Civet</u>
Huss	Chā-os'-chen	Metch-ah-ēst-le; Mus-yah-ēs- kier-ē <sup>ch</sup>	Met-wes'-tsoo- ye	Cheet'-los
Hoo'-pah		Tā'-o nah'-hoong	Klew <sup>ch</sup> mū-hung	Kil-how <sup>ch</sup>
'Hwilkut	Tsit-tah'-kin- nah-wa	Tā'-o-nah <sup>ch</sup> -ho- kwin'-nah	Klew'-mū <sup>h</sup> -hahng	'Khil-hū <sup>ch</sup>
Mat-tōl	Sah'-cho'	Tě-cho'-hwě	Hā-nen'-ne	
Lolahnkōk	Stahn'-ke ket'-tah tah-kōs	Saht-che; Sah'-chě	Kah'-te-chen'-se	Ke'-til-kahs'
Ket-tel				Ke'-til-kahs'
To-cho'-be ke'-ah	Sah'-cho		Kah'-te ket'-se	Che'-til-kahs'
Set-ten-bi'-den	Sah'-cho	Sah'-che	Nub'-bi	Che-til'-kahs
Tsen-nah'-ken-nes	Sah'-cho	Tě'-sah'-tse; Sah'-che	Nub'-bi	Che-til-kahs'
Kahto		Să'tch		Se-til-kitch



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR MOLE AND BAT

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Mole</u>	<u>Bat</u>
Huss	Yah'-sā'-hos	Pe'-tsoo-spā'-let
Hoo'-pah	Min-ni' ē-ting	Haht-lā nah'- <del>gut</del>
Hwilkut	Min-ni'-ā-tin	Hot-lā-not'-too- mot; Whit-le- not'-too-mot
Mat-tōl	Kaht-seen'	Setch'-ā-ni'-no- ni
Lolahnkōk	Ki'-tah'	Ket-tā' nah'-tā- bahn'-sē
Ket-tel	Ki'-tah'	Ket-tā-nah'-tah- bahn-tsā
To-cho'-be ke'-ah	Kin'-tah	Chen'-to-bah'-tse
Set-ten-bi'-den	Yi'-tah	Thun'-tah-bos'-che
Tsen-nah'-ken-nes	Sah'-lah	Tsen'-tah-bah'-tse
Kahto	Yīn'-tahng	Chil <del>ch</del> -pah'-tich



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR ELK, DEER(BLACKTAIL), ANTELOPE & BIGHORN

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Elk</u>	<u>Black tail</u>	<u>Antelope</u>	<u>Bighorn</u>
Huss	Chees'-choo	Sā'-klě		
Hoo'-pah	Me'-keo ko'-tsā	'Kěhl'-hlā-hahn		
'Hwilkut	Mitch-ah-ko'-tsah	'Kis-sah'-kahn; E-sah'-kahn		
Mat-tōl	Ches-shō'	In'-chă'		
Lolahnkōk	Yēs-cho'	In-chě; In-tsě		
Ket-tel	Bitch-ă-ko'-tse; Kis'-chaw	En-tsă'		
To-cho'-be ke'-ah	Yis'-chaw	In'-tsě		
Set-ten-bi'-den	Kes'-chaw; Kis'-cho	In'-che'; In'-tse'		
Tsen-nah'-ken-nes	Kis'-tcho; Chis'- cho	In'-chě		
Kahto	Ches'-cho	In'-chě		



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR PORCUPINE & BEAVER  
ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Porcupine</u>	<u>Beaver</u>
Huss	Choo'	Sah <sup>ch</sup> -hō'tl; Sah-hōs'
Hoo'-pah	'Kyo'	
'Hwilkut	'Tohaw	Tch <sup>h</sup> wah'-i
Mat-tōl		
Lolahnkōk		Bă-chēn'-tel
Ket-tel		
To-cho'-be ke'-ah		
Set-ten-bi'-den		
Tsen-nah'-ken-nes	Kol'-che tā-kos'- cho	
Kahto		



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR GRAY GROUND SQUIRREL, GRAY TREE SQUIRREL AND PINE SQUIRREL

	ATHAPASKAN TRIBES		
	<u>Gray Ground Squirrel</u>	<u>Gray Tree Squirrel</u>	<u>Pine Squirrel</u>
Huss	Sā'-lus	Lah-sēh'	Nah'-let-kum; Nah'-gē-kum-sē
Hoo'-pah	Tsē'ket-yahng-ā	Kē'-nes'	Sel'-lo-ho-sā'-ke
'Hwilkut	Sak'-kē-ah'-gi	Mă-chā-ă-kah; Chā-nes'	Hlik-kā'-e
Mat-tōl	Chwal'-lus	Yoons'-yo	
Lolahnkōk	Slis'	Che'cho; Chōn'-cho	Che'
Ket-tel	Sles'	Ske'-cho	Mun'-ti-bon'-che
To-cho'-be ke'-ah	Slus	Chōn-chong	che?
Set-ten-bi'-den	Slus'	Che'-chaw; Ke'-cho	'Ke'
Tsen-nah'-ken-nes	Slus'	'Ke-cho; Che'-cho	Klōn-cheet
Kahto	Slūs'	Tah-tīch	Kus-cho'-kah ke-ahlch'



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR CHIPMUNK AND FLYING SQUIRREL

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Chipmunk</u>	<u>Flying Squirrel</u>
Huss	Chah-wi-yus'-ne	
Hoo'-pah	Tsong-ho-tah hah'-naht-ahn	
'Hwilkut	Sel'-lă-go-săk	'Hotch-lă'-ke-ahn
Mat-töl	Chah-chi' ko'-se	
Lolahnkök	Sil-sun'-sě	Sil'-to
Ket-tel	Bet-nes ken'-ne so'-e-che	Put-chě-lě mi'nah- mahl'-che
To-cho'-be ke'-ah	Sut-tsun'-tse	Tsun'-tũ-bah'-tse
Set-ten-bi'-den	Sil-si'-che	Ses-tah'-gi
Tsen-nah'-ken-nes	Sul-tin'-che	S'che' nah'-ti'
Kahto	Sil'-sunch	Sets'-pul-nah'-ti



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR POCKET GOPHER  
AND KANGAROO RAT

ATHAPASKIN TRIBES

	<u>Pocket Gopher</u>	<u>Kangaroo Rat</u>
Huss	Dahn'-shre'; Tah <u>ch</u> -shre	
Hoo'-pah	Hah'-tin-noo	
'Hwilkut	'Haht'-tin-noo'	
Mat-töl	Tat <u>sa</u> -sko-le'-se	
Lolahnkök	Tah'-sis-chah-o	
Ket-tel		
To-cho'-be ke'-ah	Klo'-kah-nahs'	
Set-ten-bi'-den	Tah'-es-chah'; Tahs-chah'	To'-ne
Tsen-nah'-ken-nes	Tahs-chah'	Nal-tön-che; Nahl-to'-che
Kahto	Tahtch'-chahng	To-kah-nahl'- tunch



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BRUSH RABBIT, COTTONTAIL RABBIT AND BLACKTAIL JACKRABBIT

## ATHAPASKAN TRIBES

### Brush Rabbit

### Cottontail Rabbit

### Blacktail Jackrabbit

Huss	Kah'-muts		Kah'-choo'
Hoo'-pah	Klo <u>ch</u> mā-wā		Nah <u>ch</u> -ah-tah 'hits'-hlah- hahn
'Hwilkut		Klō-mā-wā	Nah'-gah-ti sah-kahn
Mat-tōl		Kah' <u>ch</u>	Choo-gah nes'
Lolahnkōk	Sti'-chě		Kah'-chil'-le
Ket-tel	To- <u>re</u> '-gah		Mah'-kah-tah'-che
To-cho'-be ke'-ah	Stā-che		Kah'-chil'-le
Set-ten-bi'-den	Sti'-chě		Kaht'-kil'-le
Tsen-nah'-ken-nes	Sti'-che		Kaht-yel'-lē
Kahto	Sti'-itch		Kahn-ti'-itch



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR WHITE-FOOTED MOUSE, MEADOW OR WATER  
MOUSE, AND WOODRAT (ROUND TAIL)

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>White-footed Mouse</u>	<u>Meadow or Water Mouse</u>	<u>Wood rat (round tail)</u>
Huss	Sum' ǝh"	Sum'-ǝh tsaw-sā	Chah-mā-ne; Chah-tah'-tah
Hoo'-pah	'Klōn	Nah'-hōs-chǎ	Mo-hun-tow ho-lān
'Hwilkut	Kit-til'-kawt; Sōhn'		Muk-kun'-tow-haw- len'
Mat-tōl	Nah-kres'-se	'Hlōn	Ēt'-o'
Lolahnkōk	'Hlon'-tse	'Klon-tel'-che	Chit-to'
Ket-tel	Kel-tel flōn-che Kǝ'-tel' cho'-tse		Tsā'-hlō
To-cho'-be ke'-ah	'Klon'-che	'Hlon-tel'-che	Tse'-tlo
Set-ten-bi'-den	Lōn-tse; Lōn-che	Lōn-tel'-che	Tsā-lo; Lōh'
Tsen-nah'-ken-nes	Sloon'-che; Lon'-che	Klōt'-in-tel'	Klo'-ski; Tse'-klo Lōng'
Kahto	Klo-chen-nē'sh		Klōl-ki



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR GOLDEN EAGLE, BALD EAGLE, CALIFORNIA  
CONDOR AND TURKEY BUZZARD

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Golden Eagle</u>	<u>Bald Eagle</u>	<u>California Condor</u>	<u>Turkey Buzzard</u>
Huss	Gut-sē <sup>hl</sup> ; Rutl-sē <sup>hl</sup>	Tahs-kō'	Ta-long-yi'-chah	Cho-shi-nē
Hoo'-pah	Tis'-mil	'Klo-he-yahn	Kē-ow <sup>ch</sup> min'-nah ho-lān	Mis-sah nil <sup>ch</sup> - swin
'Hwilkut	Tis'-mil'	Es-mahn'-chin suk-ki		Mis-sahn-ne- chwin'; Mis'- sahl-chwil'
Mat-tōl	Sah-ko'-yah	Sah'-kit-sho	Yoon'-te-ah; Sōl- tos <sup>ch</sup>	Yo-lōs'
Lolahnkōk	Tis-būl	'Hlub'-bahs ki'- cho	Choon'-tā-ahs'-cho	Chōng-kut'-să
Ket-tel		Cho-ketch'-ah	Kā'-ahs-cho	Bū-sah' nitch- win
To-chó-be ke'-ah		Sū-ke'-cho	Chōn-te-as'-cho	Chōn'-kit-set'- să
Set-ten-bi'-den	Tō-so-bul	To-yo'-lo	Kin'-te-ahs	Cho-yōs'-chen
Tsen-nah'-ken-nes	Tes'-bul		Chin'-te-ahs	Cho-yos'-chung
Kahto		Tis'-pul		Choi-yoi'sh- chah



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR REDTAILED HAWK, DUCK HAWK & FISH HAWK

## ATHAPASKAN TRIBES

### Redtailed Hawk

### Duck Hawk

### Fish Hawk

Huss	Chis-tā-ne	Tah'-tes	Tā'-gah-chah <sup>ch</sup> -nē
Hoo'-pah	Kite-si'	Ke-ow <sup>ch</sup> nā-nis-wahl	Tah-chah te-ahm
'Hwilkut	Kit-tsah'-ā		Tahtch-waht yahn
Mat-tōl	Ēt-si''		Suk'-ke'
Lolahnkōk	Chis-si'	Che-ahs yoh <sup>h</sup> gahl'-	Nah'-kis-ke
Ket-tel	Ke'-ah so-chāch	cho Che'-kah	Klo'-e-ah so-tsā'-che
To-cho'-be ke'-ah	Ches'-si		Tsin'-nā-tus'
Set-ten-bi'-den	Ches-si'		Mahn che'-ahs
Tsen-nah'-ken-nes	Is-si'	Tsen-ne'-tē; Chin-ne'-tē	Bah-che'-ahs
Kahto	Tsi'-e		



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR COOPER HAWK AND  
SPARROW HAWK

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Cooper Hawk</u>	<u>Sparrow Hawk</u>
Huss	Che-nis'-kah	Stah-kre; Skě-en-skwěh?
Hoo'-pah	Is-ti-mil'-itch	Tah'-tetch
'Hwilkut	Kin'-tsă-mah	Tah'-tesh
Mat-tōl	Chin'-net-let'-se	
Lolahnkōk	Che'-ah-cho tse'- tse	Tah-che'-che
Ket-tel		
To-cho'-be ke'-ah	Che'-ahs chub-bā'- che	
Set-ten-bi'-den	Tus-sis'-cho	Kah-che'-che
Tsen-nah'-ken-nes	Che'-ahs chă-bā'- che; Ke'-ahs chă- bā'-se	Se'-che-le'-che; Se-til-le'-che
Kahto		



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR GREAT HORNED OWL, SCREECH OWL  
AND BURROWING OWL

ATHAPASKAN TRIBES

Great Horned Owl

Screech Owl

Burrowing Owl

Huss	Sus-tā-le'-choo	Sus-nos'-tah	
Hoo'-pah	Mis-kil'-lo	Min'-ning mel-kah	
'Hwilkut	Mis-kil'-lah	Win'-nē-mā'-kah	
Mat-tōl	Is'-tel-lo'	Chil'-lo	
Lolahnkōk	Skil-lo'-tsă	Kil'-lo	
Ket-tel	Chim'-me-too'-ah; Mus'-kil-aw'		
To-cho'-be ke'-ah	Stil-lo'-tsă	Chil'-lo <u>ch</u>	
Set-ten-bi'-den	Bis chil'-lo	Chil'-lo	Min-sin'-che
Tsen-nah'-ken-nes	Bis'-chil-lo	Tě-ges'-ko'	Bis-chil-lo'-che'
Kahto	Bust-lo'	Buts-lōl-ki'	



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR RAVEN AND CROW

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Raven</u>	<u>Crow</u>
Huss	Tah <sup>tn</sup> sahs'-ke	Kō <sup>n</sup> -sah; Kaw'-sah
Hoo'-pah		Kew-wil <sup>ch</sup> tah- tohwin
'Hwilkut	Katch'-wahn; Mis-alch'-wan	Kews-tahtch-wahn Kim-me-datch-win
Mat-tōl	Kahtch'-hwah	Kahtch ak'-kā
Lolahnkōk	Kah'-tsah; Kah- chin'-nē chah'-gah	Kah-chis-et'-se
Ket-tel	.	Kah'-chah
To-cho'-be ke'-ah	Kah'-chah	Kah-chen'-se
Set-ten-bi'-den	Kah'-chah	Kah-chahn'-che
Tsen-nah'-ken-nes	Kah-chahn'-cho'	Kah'-chah; Kah- chahn'-che
Kahto	Tah-chan'-cho	Tah'-chah



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR MAGPIE, CRESTED JAY & CALIFORNIA JAY

## Magpie

## ATHAPASKAN TRIBES Crested Jay

## California Jay

Huss

Ke'-si"

Ta-le'-chah-yah's-ne

Hoo'-pah

Kis-ti'-choong

Kit-sahes<sub>l</sub>-ki

'Hwilkut

Kis-tich-whung

Kits-sahs'-ki

Mat-tōl

Stitch'-roong

Lolahnkōk

Tsi'-tsun'

Tsi-h<sub>l</sub>'ki; Tsi-chel-ki'

Ket-tel

Tsi'-chah

To-cho'-be-ke'-ah

Tsi-chun'-so

Tsihl-ki'

Set-ten-bi'-den

Tsi'-chun

Chi-ki

Tsen-nah'-ken-nes

Ches'-si chin'-cho  
Chi'-cho'

Ches'-si; Chi'-che

Kahto

Tsis-chi chin'-cho

Tsis-chi'-chin



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BLUE GROUSE, MOUNTAIN QUAIL AND VALLEY QUAIL

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Blue Grouse</u>	<u>Mountain Quail</u>	<u>Valley Quail</u>
Huss	Tus'-choo'	Too-too'-ne	Too-too'-ne
Hoo'-pah	Too' <u>ch</u> -keó	Ni'-ken-něh	Ditch'
'Hwilkut	Tew'-chah'; Te-yu <u>ch</u> -chaw	Ni-kin'-nə	Ditch; Titch <sup>k</sup>
Mat-töl	Te <u>ch</u> -cho	Kos-titch-hung	Sa-ka-ka
Lolahnkök	Tis'-cho'	Dis-chil'-cho	Se-kā'-kea; Se-kā'-kě
Ket-tel		Dis-chil'-cho	Nah-nă'-che
To-cho'-be ke'-ah	This'-cho	Kōs-let'-sah	Nah-nă'-tse
Set-ten-bi'-den	Tis'-cho	Tus-cho'-che	Tus'-che
Tsen-nah'-ken-nes	Tis'-cho	Chil'-keo'; Chel'-cho	Tse'-se; Tis'-che
Kahto		Tis-che'-cho	Tis'ch



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BAND-TAIL PIGEON AND DOVE

## ATHAPASKAN TRIBES

### Band-tail Pigeon    Dove

Huss	Ta'-mō'	Sroo'-e-gun'-sah
Hoo'-pah	'Hi'-yunt'	Mi'-yo
'Hwilkut	Ki'-oont	Ho'-sitch'-wū
Mat-tōl	Koo-yoon'-te	Mah-yu'
Lolahnkōk	Ke-yōn'-tuk; Ke-yoon'-tuk	Bi'-yo
Ket-tel		
To-chc'-be ke'-ah	Ke'-yahn-tel	Bi'-yo
Set-ten-bi'-den	Pe-yin'-tah	Bi'-yo; Mi'-yu
Tsen-nah'-ken-nes	Ke-ing'-cho; Ke-in'-chin	Bi-yo
Kahto	Kwe-int'	Mahn-yu



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR ROAD RUNNER AND KINGFISHER

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Road Runner</u>	<u>Kingfisher</u>
Huss		Sah'-ke
Hoo'-pah		Tö 'keo whis
'Hwilkut		Kö-ke-kris; Töq-re-kris
Mat-töl		Sel-lin'-ni-ki'-sö
Lolahnkök		Chil-lä'-lä
Ket-tel		Chil-lä'-lä
To-cho'-be ke'-ah		Set cho'-gosh
Set-ten-bi'-den		Sä'-che-gös
Tsen-nah'-ken-nes	Che'-ahs-nah <sup>th</sup> eth'-cho; Ke-ahs che'-nes	Sä'-nah til'-yah; Bahn-stich'-e
Kahto		Set-kut'-te



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR NIGHT HAWK AND POORWILL

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Night Hawk</u>	<u>Poorwill</u>
Huss	Kah'-chā'-nus; Yah-shahk'-ne	Ya h-sah-t'-'tl-ju
Hoo'-pah	Sah'-hō-mahl'	
'Hwilkut		
Mat-tōl	Ni-tse'-tā-se'	
Lolahnkōk	Nah'-ni-seek'	Ko'-tlo
Ket-tel		Kō'-hlo
To-cho'-be ke'-ah		Ko'-tlo
Set-ten-bi'-den		Go'-lo
Tsen-nah'-ken-nes Ches-ni'-gā		Chā-bo'-che
Kahto		



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR PILEATED WOODPECKER, FLICKER,  
CALIFORNIA WOODPECKER and HAIRY WOODPECKER

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Pileated Woodpecker</u>	<u>Flicker</u>	<u>Calif. Woodpecker</u>	<u>Hairy Woodpecker</u>
Huss	Chah-ke-nōh; Chah-kā-ne	Trunk'	Tah-tums; Kwa-lah-luk	Stah-ge'
Hoo'-pah	Kis <sub>l</sub> -tā-ke'keo	Ming'-choo <sub>ch</sub> - mil'	Kil-li'-ke'-ah	
'Hwilkut	Kils-te'-ke-kō	Min'-choo <sub>ch</sub> - mil'	Kil-li'-ke'-ah	
Mat-tōl	Chě'-ho-bel' litch- cho'	Chě'-ho-bel'	Chil-lah'-chah'	Che'-is-tě'- che ♀
Lolahnkōk	Bū-sil'-che'-cho Bū-sil'-che'-keo	Mun'-chis-būl	Chil-lah'-chah'	
Ket-tel	Kes-tā-cho	Chel-les'-cheek	Se'-tahs-che'-che	
To-cho'-be ke'-ah	Chen'-cho-bah'-cho	Ben'-chis-būl	Chil-lah'-ji	
Set-ten-bi'-den	Chin'-che-gee'-cho	Mun'-chis'-bul	Chil-lah'-jahk	Ches-sah'- che
Tsen-nah'-ken-nes	Chin'-che, bah'-cho Chis-bil'-cho	Bin'-chis-bil'- cho; Min-ches- bil'-cho	Chel-lah'-che	Kel-sah'-che
Kahto	Chinch'-ă-bahl'- <u>chul</u>	Bantch-bul	Klah-ke	



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BREWER BLACKBIRD, MEADOWLARK, AND ORIOLE

## ATHAPASKAN TRIBES

### Brewer Blackbird

### Meadowlark

### Oriole

Huss	Chahk'	Chi'-e-tā-kah; Chi'-in-tet'-lah	
Hoo'-pah	Me-keo-kō'-tsă mah'-ah	Met-tchwa keo yě- hōl-whin	Dah-keow'; Tah-keow'
'Hwilkut	Tes-ko-til-lō	Klo'-go-tam-tas'-lan; Shă'-he-hol-whin	
Mat-tōl	Chah'	Koo'-ne-kōl-ko'-ke	Chuk-i'
Lolahnkōk	Chah'	Tso-lah'-tsă	Tah-chah'-gah
Ket-tel	Chah'	Chăhl-ne	
To-cho'-be ke'-ah	Chah'	Cho-laht'chah	
Set-ten-bi'-den	Yes'-saw	Cho-lah'-chahn	To-nah'-sus
Tsen-nah'-ken-nes	Chaw	Tso-lah'-ke; Cho-lah'- ke	Cheet'-bo; Chah'-hah-ti'
Kahto	Chōh'	Cho-lah'-ke	



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BARN SWALLOW, JUNCO, WREN,  
AND HUMMING BIRD

	ATHAPASKAN TRIBES			
	<u>Barn Swallow</u>	<u>Junco</u>	<u>Wren</u>	<u>Humming Bird</u>
Huss	Saws-rēk	Tě'hle-je-yah-sě Is-yūs-ēs-te <sup>ch</sup>	Chah'-chum'	Se-tut <sup>l</sup> -chit
Hoo'-pah	Tě-choitch	Mit'-tah min-nah' hōl-hwin	Tin-tah ē- 'hō <sup>ch</sup>	Ko-sōs
'Hwilkut	Tes'-chetch	Mit'-tah min-nah' hōl-tsin	Tā-de'-dis-kōs	Ko'-sōs; Cho'-sōs
Mat-tōl	Ko-sho'-e-lah'-te	Yes'-se-tahs-ki'- se	Tis-chě'-che	Tah-lot'-sung'
Lolahnkōk	Tsin'tū-bah'-tsě	Tah'-kōl sin'-se	Se'-tut-tah	Se-tit'-tuk
Ket-tel		Tah'-kōl sun'-sě	Se'-tut-tah	Se-tit-tă
To-cho'-be ke'-ah	Kōs-choo goi'-che	Chā'ki'-e-che		Sēl-che
Set-ten-bi'-den	Kōs-chă-wă'-chā	Ket'-us chun'-che	Sek'-kut-nah ch'ich	Sah-le'-le
Tsen-nah'-ken-nes'	Kel-kus-chēl-kus; Che-skus-che	Chet'-tah sen-ně'- che; Tah'-ko sin- che	Ke-tsě'-che	Tsēl-gel
Kahto	Kahs-chō-goŭtch		Ki'-neetch	Tchlā'-lintch



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR MUDHEN AND KILLDEER  
ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Mudhen</u>	<u>Killdeer</u>
Huss	'Hah'-juk'	Nah-stāt-tel-ya; Nah-stāt-kle-yā
Hoo'-pah		Hō-tsă-king mā- kis-klung
'Hwilkut		Ko-kā-kin mā- kis-klawn
Mat-tōl	Tōs-tsi'	Sā-o-kā-ke
Lolahnkōk	Tah'-kōl ki'-tse; (ke-a) tsen'-tā	Ni-til-yi'-che
Ket-tel		
To-cho'-be ke'-ah		Bahn'-saw-tel-le'- che
Set-ten-bi'-den	To kah sun'-che	Sat'-te ye'-che
Tsen-nah'-ken-nes	To'-gah-tsin'-che	Nah-til-yah'-che
Kahto		Bahn'-seetch



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR RATTLESNAKE, WATER SNAKE, KING OR MILK SNAKE, AND GOPHER OR BULL SNAKE

	ATHAPASKAN TRIBES			
	<u>Rattlesnake</u>	<u>Water Snake</u>	<u>King or Milk Snake</u>	<u>Gopher or Bull Snake</u>
Huss	Ches-e-gos'-nē	Tah'-gus'	Loo'-choo'	
Hoo'-pah	{Nit'-sah ho'-tsin (Klew-w <sup>o</sup> ch <sub>u</sub> )	Mā'-nek klo-tě'	Ils-chung who'	New-now-wā
'Hwilkut	'Klew'	Klew-ish'-w <sup>u</sup> men	Esh'-choon-who <sub>ch</sub>	Lin'-yu-now-wā
Mat-tōl	Bahng'-ko	'Klew'-ish		Klew-shin-sho
Lolahnkōk	Kin-nah'	Be-nē-to-tel'	Nah'-til-ki'-chō	Sah-ahs-ten'-cho
Ket-tel	Kin-nah'	Be-nā-to'-tel	Nah'-til-ki'-chah	Shahs-tin'-cho
To-cho'-be ke'-ah	Chen-nah'	Be-net aw'-tel'		Shah'-tah yen'-nis cho'
Set-ten-bi'-den	Chen-ni'	Be-net aw'-tel	Yah-tahs'-kus	Sahs'-tin-shum
Tsen-nah'-ken-nes	Chen-ni'; Ker'-ni; Nas'-soo	Tah'-nah kes'-cho; To-tes-be'-nē	Yah-tahs'-kā	Sah'-to yē-nis'-chung; Sah-teen'-chung Tsē-cho
Kahto	Choo'-ish	Be-nē taw'-telsh	Tah'-tel-kets	



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR SCALY LIZARD, ALLIGATOR LIZARD,  
AND TURTLE

ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Scaly Lizard</u>	<u>Alligator Lizard</u>	<u>Turtle</u>
Huss	Shre-moot <sup>l</sup>		Tsun-tě <sup>oh</sup>
Hoo'-pah	Chim-māl	Mā'-chin-nos	Sin-tě <sup>hl</sup>
'Hwilkut	Tsim-mel'	Metch-nos	Tsin-tos <sup>l</sup>
Mat-tōl	So-lo' lă <sup>ch</sup> -so'	So-lo' nah'-sahl-cho'	Tek'-kaht sol <sup>ch</sup>
Lolahnkōk	Sahl-ke <sup>-che</sup> -tse	Sahl-ke nes'-cho	Tsun-tě <sup>hl</sup>
Ket-tel	Sahl-ke'-che	Si'-ke-nes'-cho	Tsun-tě <sup>hl</sup>
To-cho'-be ke'-ah	Sal-che'-che		Sun-tě <sup>hl</sup>
Set-ten-bi'-den	Si-ke'-che	Si-ke-nes'-cho	Tsun-teh <sup>l</sup>
Tsen-nah'-ken-nos	Sal-ge'-che; Sil-je'- che	Sal-je'-cho	Tsin-tě <sup>hl</sup>
Kahto	Sal-cheetch	Sal'-che-nes'-cho	Tsen-tel <sup>ch</sup>



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR FROG, TOAD, AND SALAMANDER

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Frog</u>	<u>Toad</u>	<u>Salamander</u>
Huss	Tsā'-ne-nes'-se; {Kwā'-tlā'-choo <small>small kind</small>	Trus kwa-sa-choo	Trah-hus
Hoo'-pah	Chahl; Ten-ni'-kā-ho	Chah'-le-keo	Til-hitch keah til-choo
'Hwilkut	Tswah'-le-cho	Tswah'	Yah'-til-choo
Mat-tōl	Chahsh' lit-so'	Chahsh too'-il-só <sup>ch</sup>	Tes-sel-lī <sup>ch</sup> -chung
Lolahnkōk	Chahs-so'-e-cho; Chahs'-chen'	Chahs-chen' til-so'- tsā; Chahs'-til sōl- cho	Tā'-cho lahn'-so
Ket-tel	Cho-ki	Chahs tul'-sō	
To-cho'-be ke'-ah	Tsal'-sǎ	Chal-kōm	Te-tsě'-kě
Set-ten-bi'-den	Cho'-ki	Cho'-ki' cho	Tě'-hel-lahn
Tsen-nah'-ken-nes	Chah-hahl' so'-che	Chah-hahl kōn-cho	Tel-lahn'-che
Kahto	Chah'-hahl	Chah'-hahl kōn-cho	



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR FISH, SALMON, TROUT, and SUCKER

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Fish</u>	<u>Salmon</u>	<u>Trout</u>	<u>Sucker</u>
Huss	'Hlũ; 'Hlook	Hloo'ko; Hlook	'Hlo-wahs'-choo	Hah'-tes
Hoo'-pah	To-ni'	'Klōk	'Klo-yow <u>ch</u>	Tah-chaht'
'Hwilkut		Klōk		Tahts'-waht'
Mat-tōl			Klōn-jah' <u>ch</u>	Tin'-nes 'hlahn'
Lolahnkōk	Klo-ahs; Kil'- lug'-gah	Klo'-kuk	Mun-nah; Bũ- nahm tel'-sah	Klo'-yahs; Sin'- ně 'hlahng'
Ket-tel				Klo'-yahs
To-cho'-be ke'-ah	Klo	Klo'-kut	Klo'-ski	Klo'-yahs'
Set-ten-bi'-den		Lo'-kah	Lo-yahs	
Tsen-nah'-ken-nes		Lawk'	Kloon-yas'-ki; Loon-yahs'	Tsal-kitch-e; Ches-chit
Kahto	Tōn-ni'	Tōn-ni'; To'-ni'	Klo-yash-kitch	Klo-yash'



CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR GRASSHOPPER, BUTTERFLY, DRAGON FLY,  
AND MOSQUITO

	ATHAPASKAN TRIBES			
	<u>Grasshopper</u>	<u>Butterfly</u>	<u>Dragon Fly</u>	<u>Mosquito</u>
Huss	'Kahs'	Chus-ki'	Metl-su <sup>l?</sup> <sub>t</sub>	Kum-sut'-lē; Köm-sut'-le-ah
Hoo'-pah	Ah'-tets	Ket-too'-wish- chă	Kis'-wě min'-ně is'-tah	Mung-sis-kěa
'Hwilkut	Ah'-tets'	Kit-too'-itch- wěh		
Mat-tōl	Tah-te'-is	Chin-ten'	Yoon-te'-ah	Kōs-che'-be
Lolahnkōk	Nah'-tēs	Nah'-tä-bon'-se	Chōl-ket'-se	Kus-te'-che
Ket-tel	Ah-tis'	Nah'-tä-bon'-che	Toi-yōs-kě'-che	
To-cho'-be ke'-ah	Ah'-tēs	Tsōl-tă-bot'-se		
Set-ten-bi'-den	Ah-tēs	Tin'-tah bah-che	To-yōs-ket	
Tsen-nah'-ken-nes	Ah-de'-tah; Ah-tēt	Chin'-tah-bah'-che	Chen-ni'-ge chitch'-che	Che-gōl-ke; Mun-ki'-che
Kahto	Ah'-teets	Sah'-k'tch	Nah'-chil-katch'-o	



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR FLY, ANT, YELLOW JACKET AND FLEA

## ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Fly</u>	<u>Ant</u>	<u>Yellow Jacket</u>	<u>Flea</u>
Huss	Pun'tn	Kah'-tus	Ches'-nah	Whēt'nah <sup>ch</sup>
Hoo'-pah	Mung	Ah'-tish <sup>ch</sup>	Hōtch-ě-tsis-nah	Hōl-tawn
'Hwilkut	Muk'; Mung'	Ah-tish''	Sin-nah'; Tsis'-nah	Ho-til'-ă-kots; (Hahl-tawn <sup>K</sup> )
Mat-tōl	Bah'-che	Kus-che'-che	E'-se-nah'	Kōs-kah'-le
Lolahnkōk	Bahn'-tse	Tah-bus'-chě; Ah'-tus-che	Snah'	Kil <sup>ch</sup> -kah'
Ket-tel	Mahn'-tse	Tah-bus'-chě	Snah'	Kes-kahl'
To-chē'-be ke'-ah	Bahn'-tse	Tah'-bus	Snah'	
Set-ten-bi'-den	Men-tis'-se	Ah'-tis	Yes'-snah	Kōs'-kahl
Tsen-nah'-ken-nes	Bin-ches'-che	Tah'-bis; Tah'-pus	Is-nah'	Kos-kal
Kahto	Buntch		Tsis'-nah	



# CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR SPIDER AND SCORPION

## ATHAPASKAN TRIBES

### Spider

### Scorpion

Huss	Wi-a-tösh'	
Hoo'-pah	Kits-wě	Tā-hah'-chetch
'Hwilkut	{ <sup>Big kind</sup> Ah'-too; <sup>Poison kind</sup> Ich'-wek-ko	
Mat-tōl	Tah'-che	Söch-lo'
Lolahnkōk	Tah-che'-cho	Tā-kah'-tsets-ah
Ket-tel		Tel-las'
To-cho'-be ke'-ah	Chin'-kong'	Tě-kah'-tsě
Set-ten-bi'-den		Tě-kah'-chah
Tsen-nah'-ken-nes	Kah'-je; Chahs'-bul	
Kahto	Yăt'-lahng	Tā-kah'-chetch



# ATHAPASKAN TRIBES

Shrike

Kingbird

Bluebird

Huss

Hoo-pah

{ Ke-ahtch  
klit-so

'Hwilkut

Mat-tōl

{ E-yah<sup>ch</sup>-kit-so'

Lolahnkōk

{ Che'-ahs  
ni'-ne-o-cho

{ Yahs'-che-ahs-să;  
Yahs'-ke-ahs'

Ket-tel

Tes-bā'-che

Kā-ahs so'-e-che

To-cho'-be  
ke-ah

Set'-ten-bi'-den { Ye'-chil-  
laht

Lōk'-cho

Kul-yōs-chě

Tsen-nah'-ken-  
nes

Ki-til'-bi

{ Wah'-so; Chin'-  
nes-ko'-che

Kahto

Ko'-te yō'ts



# ATHAPASKAN TRIBES

	Black-headed Grosbeak	Purple Finch	Yellow- bird	White-crow <sup>n</sup> Sparrow <sup>1</sup>
Huss		{Klah'-nis- me'-tit'- lë	{Skus- tsoo	{Naw'-sen shrus-tes
Hoo-pah		{Ke'-ahitch tsel-ne- whan	Dah-keow	
'Hwilkut				
Mat-tōl		E-yahk-so'	{E-yahk- so'	{Tish'-she- be'-she
Lolahnkōk	{Teg'-gě-til- tsi'-che	{Sē'l chē- che		{Se'-tah- tahs'-che
Ket-tel				{Se'-tah- tahs'-che
To-cho'-be ke-ah			{Kā-ahs so'-get-tse	
Set'-ten- bi'-den	{Chit'-tē- baw	{Yah'-se- che-chil	{Kus- ti'-che	
Tsen-nah'- ken-nes		{Tes-tā yahn'-se; Nah-kōng yahn-che	Chit'-bo	
Kahto		{Se'-bis- keck	{Nah- chī'ch	



# ATHAPASKAN TRIBES

## Towhee

## Brown Towhee

Huss	Tus-chut'-chit	
Hoo-pah	{ Tchwang yo <sup>ch</sup> - tol	
'Hwilkut		
Mat-tōl		
Lolahnkōk	{ Tā-kā-til-chi'- che	Tes-bā'-che
Ket-tel		Tes-bā'-che
To-cho'-be ke-ah		
Set'-ten-bi'-den	Tsub'-bi	Kōs-til'-che
Tsen-nah'-ken- nes	Nahl'-tse	Chahn-sto'-che
Kahto	Nah' kul-cheek	Sō'l-chō'tch-unch



# ATHAPASKAN TRIBES

## Robin

## Thrasher

Huss

Shrā'n-kah'-ke

Hoo-pah

{ Is-tā-ō-e-te-  
til-le

'Hwilkut

Tchwek'-kah'

Mat-tōl

Skah'-kah

Lolahnkōk

Tsik'-kah'

Ket-tel

Che'-kah

To-cho'-be ke-ah

Nah'-be chuk'-kah

Set'-ten-bi'-den

Chōp'-kah

Tsen-nah'-ken-nes

Chō-kah'

Tahs-ko'-che

Kahto

Nah sho'-kah



# ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Gull</u>	<u>Cormorant</u>	<u>White Pelican</u>
Huss	Pah'-shrě	Mah'-ah-gus'	
Hoo-pah			
'Hwilkut	{To'-in-ke- ah'-whă	Yaw'	
Mat-tōl	{Bitch-in'- nis ket'-sě	Yo'	
Lolahnkōk	Bus-ki'	Yo'-cho	
Ket-tel		Yo'-cho	
To-cho'-be ke-ah	Bās-ki	Yo'-cho	
Set'-ten-bi'-den			
Tsen-nah'-ken-nes			
Kahto			



# ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Merganser</u>	<u>Mallard</u>	<u>Shoveler</u>	<u>Pintail</u>
Huss	{ Chah-hahs'- ne	{ Os-tes'- se'-gut	{ Tah'-choo- stā-le	{ Tah'-chā- yah'-sē
Hoo-pah	{ Nah-tow 'kluh-ki	{ Mo-kōs 'hlit-so'	{ Mo-kōs 'hlit-so'	
'Hwilkut	{ Muk-kōs nes nah- toi'	Nah'-toi'		
Mat-tōl	{ Nah'-too- es-ki'	{ Be-kōs- let-so'	{ E-yah <sup>ch</sup> - so'	
Lolahn'kōk	{ Klo-ahs che-bā'-che	{ Se-so'-ă- chă	{ Tah-tel'- sah	{ Kě'-che neb'- bis-tōn'-să
Ket-tel		{ Nah'-ter- re		
To-cho'-be ke-ah	Nah-te''	{ Nah-teg'- gi	{ Tah-tel'- sah	
Set'-ten- bi'-den				
Tsen-nah'- ken-nes	{ Nah-tug'- ge ki'-cho	Ko-so'-cho		
Kah to				



# ATHAPASKAN TRIBES

	<u>Snow Goose</u>	<u>Gray Goose</u>	<u>Canada Goose</u>	<u>Swan</u>
Huss	'Hö-ske'	{Hö <sup>n</sup> -jahs'; Hah-yahs'	Sā-het'	Kah'-o
Hoo-pah	{ 'Hah 'kluk- ki	'Hah		
'Hwilkut				
Mat-tōl	{ Gah-chě- nes'-ki'		{ Gah' <sup>ch</sup>	{ Gah'-chin- nes'-ki'
Lolahnkōk	{ Kah <sup>ch</sup> -ki'		Kah-tsung'	{ Kahl ki' cho
Ket-tel				
To-cho'-be ke-ah				{ Tě' <sup>hl</sup>
Set'-ten- bi'-den				
Tsen-nah'- ken-nes	Kah'-ki	Nah'-tä-ge	{ Ko-so'- cho	
Kahto				



# ATHAPASKAN TRIBES

## Great Blue Heron

## Sand-hill Crane

Huss	Choo'-ket'-ně
Hoo-pah	Hahs-ling-tow
'Hwilkut	Hahs-lin'-tow
Mat-tōl	Soot'-lă-bah'
Lolahnkōk	Cho-ket'-să
Ket-tel	Kahs-lin'-tũ
To-cho'-be ke-ah	Cho-ket'-sah
Set'-ten- bi'-den	{ Cho-ket'-san; Kut-să-rā-kah
Tsen-nah'- ken-nes	Ses-choo'-gi
Kahto	Setch'-wā

Tes'l



# ATHAPASKAN TRIBES

	<u>A bird</u>	<u>An Egg</u>	<u>Feather</u>
Huss	Chā-yahs'	{Chah-ges'-sā; Wě'-shě	Chā-chus-tră
Hoo-pah	{Ke'-ah <sup>tch</sup> ; Ke-ow <sup>ch</sup>	'Kow-ā-whe'	Mitch-il-lě
'Hwilkut	{Ke'-ow <sup>ch</sup>	Ku-ěh'-whěh'	Kitch-ě-lěh'
Mat-tōl	{E'-yah <sup>ch</sup>	E'-yě-hě'	{E'-yah <sup>ch</sup> bit- sis'-să
Lolahnkōk	{Ke'-ahs; Che-ahs'	{Kā- Ke-es'-se	Tah'; Bug-gah'
Ket-tel	Kā'-ahs	Kā-es'-sě'	Bug-gahs'
To-cho'-be ke-ah	Chā'-os	Che-ges'-sě	Tah'
Set'-ten- bi'-den	Yah'-se	Che-ges'-se	Bǔ'-tǔ-să
Tsen-nah'- ken-nes	Chā-ahs	Bǔ-gā'-sah	{It'-ah; Chet-ah, Chě-gah
Kahto	Tah'-klinch	Wā'-she	{Tah <sup>ch</sup> ; Tah''



# ATHAPASKAN TRIBES

## Clams

## Abelone

Huss

{ Sahk'-sě;  
Saht=-ke'

Tah-wahs'-tö

Hoo-pah

Ho-si'k-k<sup>e</sup>

'Hwi lkut

Mat-töl

{ Sah<sup>ch</sup>=-ki'

Chöl-e'

Lolahnkōk

Tsă-bah'-cho

Yo-tsil'-le

Ket-tel

To-cho'-be ke-ah

Tsū-bah'-cho

Yōts-oo'-le

Set'-ten-bi'-den

Tsen-nah'-ken-new

Kahto



**A/1a-1o/CL1**

**Athapaskan comparative word list**

**Typewritten list**

**2 of 2**



ATHAPASKAN STOCK

CALIFORNIA INDIANS



Boat

Grizzly Bear

Black Bear

Too'-yah

Tah'-ah-brang'-to

Tah'-yah

Sah'ts'

Ma-kaw'-ah  
Ma'-ah'-e'-ah  
(savage)

Sah'-ah

Sah'ts'

Ma'-ah'-lah'-ah'-ah'-  
to  
Ma'-ah'-ah'-ah'-  
(savage)

Sah'ts'

I'-ah'-ah'

Ma'-ah'-ah'-ah'-ah'

Sah'-ah

No'-ah

Ma'-ah'-ah'

No'-ah

No'-ah

Ma'-ah'-ah'-ah'-  
Ma'-ah'-ah'-

No'-ah

No'-ah

Ma'-ah'-ah'-ah'-

No'-ah

No'-ah  
Tah'-ah'-ah'

Ma'-ah'-ah'-  
Ma'-ah'-ah'-

No'-ah  
Tah'-ah'-ah'

No'-ah

Ma'-ah'-ah'

No'-ah

Sah'ts'  
Sah'ts'

Ma'-ah'-ah'-  
Ma'-ah'-ah'-

Sah'ts'

No'-ah

Ma'-ah'-ah'

No'-ah

No'-ah

No'-ah

Tah'-ah

Vocabulary

Mammals



## ATHAPASKAN MAMMALS

## BEAR

## Tribe

## Bear

## Grizzly Bear

## Black Bear

NORTHWESTERNTollowahD  
Too'-yah

Tut-sa-hreng'-te

Too'-yah

HOOPAHHoo'-pah

Sahts'

Me-kwo'-ah  
Mě-chā-e-sah  
(savage)

Sah'-ahts

'Hwil'-kut

Sahts'

Me-kil-lah-hi'-en-  
te  
Me-chā'-sahn  
(savage)

Sahts'

NUNG-KAH<sup>hl</sup>

Nek'-kan-ni'

I<sup>ch</sup>-gē'

Kun-nī't sho'-ah

No'-ne

Mat-tōl'

No'-ne

I<sup>ch</sup>-le-ge

No'-ne

Kit-tel'

No'-ne

Ket-lě-vā

No'-ne

Lolahnkok

No'-ne

Shish'-lě-ye'  
Chē<sup>sl</sup>-ye'

No'-ne

To-chō'-be

No'-ne

Cheh<sup>hl</sup>-ge'

-----

Set'-ten-bi'-den

No'-nā  
Tah'-hā-nāShash'  
Sahs'No'-nā  
Tah'-hā-nā

To-kub'-be ke'-ah

No'-ne

Sus'

-----

Tsen-nah' ken-nes

Sahs'  
Shahs'Shah'-sho  
Shahs

No'-ne

Kenneste ?

No'-ne

-----

-----

KAHTOTochilpe keah  
hahng

No'-ne

No'-ne

To'-le



## Tribe

Raccoon (Procyon)NORTHWESTERN

Tollowah

Kwun'-shah

HOOPAH

Hoo'-pah

face?  
Min-nah hwā-ō

Hwil'-kut

Min-nah'-kā

NUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

Nah-kwees-tahn'

Mat-tōl'

Tah'-lah-wesh'

Kit-tel'

Nah-ke't-să

Lo'-lahn-kok

Nah'-ke gis-chahn'

To-cho'-be-ke'-ah

To-tā-ah

Set-ten-bi'-den

To'-ta-ah

To-kub'-be ke'-ah

Too'-tā-ah

Tsen-nah'-ken-nes

To-de'-ah

Ken-nes'-te

Kin-nah kā'-jet

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah hahng

Tā'-kahl'



## Tribe

Otter (Lutra)NORTHWESTERN

Tollowah

river otter  
Nah'-gāh-too-nāSea otter  
Tah-nā-shren'-nō  
Nah'-gāh-shren'-neHOOPAH

Hoo'-pah

salmon likes  
Klōk e'-te-til'-le

Hwil'-kut

Klōk e'-tē-til'-lē

} given for  
several other  
animalsNUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

2-kan-til'-itch-ah

Mat-tōl'

Che'-nae (tail long)

Tē'-re

Kit-tel'

Kun-nah-ah klet'-tā-lā

Flo-kā'-tē-tel'-le

Lo'-lahn-kok

Ke'-nae

Tā'-ge

To-cho'-be-ke'-ah

Men-tā-cho

Teg'-ge

Set-ten-bi'-den

Men-te-cho-ah Men-tā-cho

Sis'

To-kub'-be-ke'-ah

Men-te-cho

Sis'

Tsen-nah'-ke n-ne s

Men-te-cho

Sees' / Thees'

Kenneste

Men-te-cho

Che'-os

KANTO

To-chil'-pe-ke'-ah-hahng

Butch'-e

Sē's



## ATHAPASKAN MAMMALS

## MOUNTAIN LION

## Tribe

Mountain Lion (Felis Hippolestes)NORTHWESTERN

Tollowah

Choo<sup>hl</sup>-sahs'-nāHOOPAH

Hoo'-pah

face kills with  
Min'-ne mī<sup>ch</sup>- 'hlā-til-loo

Hwil'-kut

Min'-nim mah-sā'-til-loo

NUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

E-klah-til'-itch-ah

Mat-tōl'

Che'-nes' (= tail long)

Kil'-tel'

Kum-num'-mah klet'-tā-lā

Lo'-lahn-kok

Kō'-nes'

To-cho'-be-ke'-ah

Men-tā'-cho

Set-ten-bi'-den-ke'-ah

Men'-te-cho or Ben'-tā-cho

To-kub'-be-ke'-ah

Men'-te-cho

Tsen-nah'-ken-nes

Ben'-tā-cho

Kenneste

Bun'-te-chaw

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

Butch'-o



ATHAPASKAN MAMMALS

GRAY BOBCAT

Tribe

Bobcat (Lynx californicus)

NORTHWESTERN

Tollowah

Ne'-ti-us ah'-nā

She-his-tah'-ten too-roo'-she

HOOPAH

Hoo'-pah

Min-titch'

Hwil'-kut

Min-titch'

NUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

-----ki-yah'

Mat-töl'

Kahs-kā'-lo

Kit-tel'

-----lahs-tahn

Lo'-lahn-kok

Bun-tit'-se

To-cho'-be-ke'-ah

Che-yel ges'-te

Set-ten-bi'-den

Bun-tū-che

To-kub'-be-ke'-ah

Te'-il-ris'-te

Tsen-nah'-ken-nes

Ben'-tä-che

Ken-nes'-te

-----

KABTO

To-chil'-pe-ke'-ah

Butch'



ATHAPASKAN MAMMALS

GRAY FOX

Tribe

Gray Fox (Urocyon)

NORTHWESTERN

Tollowah

Ten'-nis-yah'-ne

HOOPAH

Hoo'-pah

Mitch-hwahn' tu<sup>ch</sup>-tahn'-tus

Hwil'-kut

Mitch-wahn'-tel-tahn'  
Süch-til

NUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

'hlo-ki-yahn'

Mat-töl'

Chin'-kahtch-hweech

Ket-tel'

Chahn-tahs-tahn'

Lo'-lahn-kok

Köl-so'-gah

To-cho'-be-ke'-ah

'kah-lah-gut'-se

Set-ten-bi'-den

Skah'-gah

To-kub'-be-ke'-ah

-----

Tsen-nah'-ken-nes

'Kah-sā

Ken-nes'-te

-----

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

So'-un



ATHAPASKAN MAMMALS

COYOTE

Tribe

Coyote (Canis lestes or ochropus)

NORTHWESTERN

Tollowah

S'kump'

HOOPAH

Hoo'-pah

Hōng-tes'tah'-o

Hwil'-kut

Klo'-gan-ah<sup>ch</sup>-low

NUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

Is-se'tch-hung

Mat-tōl'

Is-sēch-hung

Kit-tel'

Tōs<sup>l</sup>-rahl'-che

Lo'-lahn-kok

Shū'-bē

To-cho'-be-ke'-ah

Slě'-tsă

Set-ten-bi'-den

Chis'-se and Sub'-bē

To-kub'-be-ke'-ah

Shū'-bē

Tsen-nah'-ke-n-nas

Kis'-să

Kenneste

Shū'-bēh

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

Tse'-ching



## ATHAPASKAN MAMMALS

## BIG WOLF

## Tribe

Big Wolf (Canis)NORTHWESTERN

Tollowah

Nah-yish'-ne

HOOPAH

Hoo'-pah

'Kis-nah'-til

Hwil'-kut

Ki<sup>ch</sup>-nah'-tilNUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

-----

Mat-töl'

Yootch'-öh

Kit-tel'

Chil-nah'-til

Lo'-lahn-kok

Yis'-tsuk

To-c ho'-be-ke'-ah

Yis'-tsuk

Set-ten-bi'-den

Yis'-chah

To-kub'-be-ke'-ah

Yis'-tsuk

Tsen-nah'-ke n-nes

Yees'-chut' (young wolf) | Yees' (old wolf)

Kenneste

Yis'-tsah

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

-----



## ATHAPASKAN MAMMALS

## BIG SKUNK

## Tribe

Big Skunk (Mephitis)NORTHWESTERN

Tollowah

Kwut'-shre

HOOPAH

Hoo'-pah

Höl'-chëh

Hwil'-kut

Höl'-chä'-ke-ä

NUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

-----

Mat-töl'

Te'

Kit-tel'

Kil'-che

Lo'-lahn-kok

Kil'-che

To'-cho'-be-ke'-ah

Kul'-che

Set-ten-bi'-den

Kul'-che

To-kub'-be-ke'-ah

Kil'-che

Tsen-nah'-ken-nes

Kool'-che'

Kenneste

Kil'-che

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

Slö<sup>ch</sup>-kī'tch



## ATHAPASKAN MAMMALS

## LITTLE SPOTTED SKUNK

## Tribe

Little Spotted Skunk (Spilogale)NORTHWESTERN

Tollowah

-----

HOOPAH

Hoo'-pah

Höl'-cheh 'hritch

Hwil'-kut

Höl'-chā-ketch'

NUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

-----

Mat-töl'

Köl'-chöl-ke'

Kit-tel'

-----

Lo'-lahn-kok

Kil'-che ki'-chă

To-cho'-be-ke'-ah

Kul'-che ki'-chă

Set-ten-bi'-den

Kil'-che ki'-chă

To-kub'-be-ke'-ah

Kil'-che ki'-chă

Tsen-nah'-ken-nes

Kool'-che ki'-che

Kenneste

Kil'-che -ki-chă

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

Chitch'-kī'tch



## ATHAPASKAN MAMMALS

## FISHER AND MINK

## Tribe

Fisher (Mustela)Mink (Lutreola)NORTHWESTERN

Tollowah

Chā-os'-tchun

Mus-yah-ēs-kler-e<sup>Ch</sup>HOOPAH

Hoo'-pah

Es-tahn' ki-kit'-to-ko

Tā'-o-nah'-hoong

Hwil'-kut

Tsit-tah'-kin-nah-wā

Tā'-o-nah<sup>Ch</sup>-ho-kwin'-nahNUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

-----

-----

Mat-tōl'

Sah'-cho'

Tě-cho'-hwě

Kit-tel'

-----

-----

Lo'-lahn-kok

Stahn'-ke ket'-tah-tah-  
kōs

Saht'-chě

To-cho'-be-ke'-ah

Sah'-cho

-----

Set-ten-bi'-den

Sah'-cho

Sah'-che

To-kub'-be-ke'-ah

-----

Sah'-tse

Tsen-nah'-ken-nes

Sah'-cho

Sah'-che | Te-sah'-tse

Kenneste

-----

-----

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

-----

Să'tch



## ATHAPASKAN MAMMALS

## WEASEL

## Tribe

Weasel (Putorius)NORTHWESTERN

Tollowah

Met-kwes'-too-ye

HOOPAH

Hoo'-pah

snake husband  
Klew<sup>ch</sup>-mü-hung

Hwil'-kut

Klew'-muh'-hahng

NUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

-----

Mat-töl'

Hä-nen'-ne

Kit-tel'

-----

Lo'-lahn-kok

Kah'-te-chen'-se

To-cho'-be-ke'-ah

Kah'-te-ket'-sě

Set-ten-bi'-den

Nub'-bi

To-kub'-be-ke'-ah

-----

Tsen-nah'-ke n-nes

Nub'-bi

Kenneste

-----

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

-----



## ATHAPASKAN MAMMALS

## RING-TAIL CIVET

Tribe

Ring-tail Civet (Bassariscus)NORTHWESTERN

Tollowah

Cheet'-h<sub>u</sub>lus -hoshHOOPAH

Hoo'-pah

Kil-how'<sub>ch</sub> -tiag' (careless)

Hwil'-kut

'Khil-hū'<sub>ch</sub> -it mawNUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

Haw'-tin-noo

Mat-töl'

Kip-ni'-a-tin

Kil-tel'

-----  
Ke'-til-kahs'

Lo'-lahn-kok

Ke'-til-kahs'

To-cho'-be-ke'-ah

Che'-til-kahs'

Set-ten-bi'-den

Che-til'-kahs

To-kub'-be-ke'-ah

-----

Tsen-nah'-ken-nes

Che-til-kahs'

Kenneste

-----

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

Se'-til-kitch

To-chil'-pe-ke'-ah

Tin-tahs



Tribe	Mole ( <u>Scapanus</u> )
<u>NORTHWESTERN</u>	
Tollowah	Yah'-sah'ng-hosh
<u>HOOPAH</u>	
Hoo'-pah	{ Min'-nē ǝ-ting (eyeless)
Hwil'-kut	
Hwil'-kut	
<u>NUNG-KAH<sup>HL</sup></u>	Min-ni'-ā-tin
Nek'-kan-ni'	Kaht-seen'
Mat-töl'	Ki'-tah
Kit-tel'	Ki'-tah'
Lo'-lahn-kok	Kin'-tah
To-cho'-be-ke'-ah	Yi'-tah
Set-ten-bi'-den	-----
To-kub'-be-ke'-ah	Sah'-lah
Tsen-nah'-ken-nes	'Hlo
Ken-nes'-te	
<u>KAHTO</u>	
To-chil'-pe-ke'-ah	Yin'-tahng



ATHAPASKAN MAMMALS

BATS

Tribe

Bats

NORTHWESTERN

Tollowah

Tse'-tso-spā'-luk  
Pe'-tsoo-spā'-let

HOOPAH

Hoo'-pah

night flyer  
Haht-lā nah-mut

Hwil'-kut

Hot-lā-not'-too-mot

NUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

Netch-ahn-ah sem-mah'-le

Mat-tōl'

Setch'-ā-ni'-no-ni

Kit-tel'

Ket-tā-nah-tah-bahn-tsa

Lo'-lahn-kok

{Nah'-tā-bahn'-se  
night

To-cho'-be-ke'-ah

Chen'-to-bah'-tse

Set-ten-bi'-den

Thun'-tah bos'-che

To-kub'-be-ke'-ah

Tsen'-to-al'-tse

Tsen-nah'-ke-n-ne s

Tsin'-tah-bah'-tse

Kenneste

-----

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

Chil<sup>ch</sup>-pah'-tich



ATHAPASKAN MAMMALS

ELK

Tribe

Elk (Cervus)

NORTHWESTERN

Tollowah

Chees'-choo

HOOPAH

Hoo'-pah

Me'-kao ko'-tsä

Hwil'-kut

Mitch-ah kō'-tsah

CHUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

Chä'-äs

Mat-töl'

Ches-shö'

Kit-tel'

Kis'-chaw & Bitch-ä'-ko'-tse

Lo'-lahn-kok

Yēs'-chaw

To-cho'-be-ke'-ah

Yis'-chaw

Set'-ten-bi'-den

Kes'-chaw | Kis'-cho

To-kub'-be-ke'-ah

Chis'-chaw

Tsen-nah'-ken-nes

Kis'-tcho & Chis'-cho

Kenne ste

Chēs'-chaw

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

Ches'-cho



## ATHAPASKAN MAMMALS

## DEER

## Tribe

Deer, Coast Blacktail (Odocoileus columbianus)NORTHWESTERN

Tollowah

Sā'klrě

HOOPAH

Hoo'-pah

Kĩ<sup>ch</sup>-hlā-hahn'

Hwil'-kut

'Kis-sah'-kahn

NUNGKAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

-----

Mat-tōl'

In'-chă'

Kit-tel'

En-tsă'

Lo'-lahn-kok

In-taě | In-chě'

To-cho'-be-ke'-ah

In'-tsě

Set-ten-bi'-den

In'-tse' | In'-che'

To-kub'-be-ke'-ah

In'-che

Tsen-nah'-ke n-nes

In'-chě

Kenneste

In'-chě

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

In'-chě



ATHAPASKAN MAMMALS

GRAY GROUND SQUIRREL

Tribe	Gray Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> _____)
NORTHWESTERN	
Tollowah	Sā'-lus
<u>HOOPAH</u>	
Hoo'-pah	rock sitting on Tsé'-ket-yahng-ā
Hwil'-kut	Sak'-kě-ah'-gi
<u>NUNG-KAH</u> <sup>HL</sup>	
Nek'-kan-ni'	-----
Mat-töl'	Chwal'-lus
Kit-tel'	Sles'
Lo'-lahn-kok	Slis'
To-cho'-be-ke'-ah	Slus'
Set-ten-bi'-den	Slus'
To-kub'-be-ke'-ah	Slus'
Tsen-nah'-ken-nes	Slus'
Kenneste	Slus'
<u>KAHTO</u>	
To-chil'-pe-ke'-ah	Slus'



## ATHAPASKAN MAMMALS

## GRAY TREE SQUIRREL

Tribe	Gray Tree Squirrel ( <u>Sciurus fossor</u> )
<u>NORTHWESTERN</u>	
Tollowah	Lah'-shré'
<u>HOOPAH</u>	
Hoo'-pah	Kö'nes'   Mik'ken-nes'
Hwil'-kut	Chā'-nes'   Mă-chā'-ă-kah (proper name)
<u>NUNG-KAH</u> <sup>HL</sup>	
Nek'-kan-ni'	-----
Mat-töl'	Yoons'-yo
Kit-tel'	Ske'-cho
Lo'-lahn-kok	Chōn'-cho   Che'-cho
To-cho'-be-ke'-ah	Chōn-chong
Set-ten-bi'-den	Che'-chaw   Ke'-cho
To-kub'-be-ke'-ah	Che'-chaw
Tsen-nah'-ken-nes	Che'-cho   'Ke'-cho
Kenneste	Che'-chaw
<u>KAHDO</u>	
To-chil'-pe-ke'-ah	Tah-tī'ch



ATHAPASKAN MAMMALS

PINE SQUIRREL

Tribe

Pine Squirrel (Sciurus douglasi)

NORTHWESTERN

Tollowah

Nah'-let-kum | Nah'-gět-kum-sně

HOOPAH

Hoo'-pah

Mit-chā'-hwā

Hwil'-kut

'Hlik-kā'-e

NUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

-----

Mat-tōl'

-----

Kit-tel'

Mun'-ti-bon'-che

Lo'-lahn-kok

Che'

To-cho'-be-ke'-ah

-----

Set'-ten-bi'-den

'Ke'

To-kub'-be-ke'-ah

Che'

Tsen-nah'-ke n-nes

Klōn-che et

Kenneste

Che'

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

Kus-cho'-kah ke-ahlch'



## ATHAPASKAN MAMMALS

## CHIPMUNK

## Tribe

Chipmunk (Eutamias)NORTHWESTERN

Tollowah

Chah-wi-yus'-ne

HOOPAH

Hoo'-pah

Stik-ā'

Hwil'-kut

Sel'-lă-gō-sā'k ?

NUNG-KAHL

Nek'-kan-ni'

-----

Mat-tōl'

Chah-chi'-ko-se

Kit-tel'

Bet-nes ken'-ne-so'-e-che

Lo'-lahn-kok

Sil'-sun'sě

To-cho'-be-ke'-ah

Sut-tsun'-tse

Set-ten-bi'-den

Sil-si'-che

To-kub'-be-ke'-ah

Sil-sun'sě

Tsen-nah'-ken-nes

Sil-tin'-che

Kenneste

Sil-sun'sě

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

Sil'-sunch



ATHAPASKAN MAMMALS

POCKET GOPHER

Tribe

Pocket Gopher (Thomomys)

NORTHWESTERN

Tollowah

<sup>D</sup>  
Tah<sup>ch</sup>-shre

HOOPAH

Hoo'-pah

Hah'-tin-noo | Mit-dot'-tā-mil

Hwil'-kut

'Haht'-tin-noo'

NUNG-KAH<sup>HL</sup>

Nek'-kan-ni'

-----

Mat-töl'

Tats-ä-sko-le'-se

Kit-tel'

-----

Lo'-lahn-kok

.Tah'-sis-chah-o

To-cho'-be-ke'-ah

Klo'-kah-nahs'

Set-ten-bi'-den

Tah'-es-chah'

To-kub'-be-ke'-ah

Dows'-chah

Tsen-nah'-ken-nes

Tahs-chah'

Kenneste

Klo'

KAHTO

To-chil'-pe-ke'-ah

Tahtch'-chahng



## ATHAPASKAN MAMMALS

## WHITE-FOOTED MOUSE

Tribe	White-footed Mouse ( <u>Peromyscus</u> )
<u>NORTHWESTERN</u>	
Tollowah	Sum'-ëh"
<u>HOOPAH</u>	
Hoo'-pah	'Klo'n
Hwil'-kut	Söhn'   Kit-til'-kawt
<u>NUNG KAH<sup>HL</sup></u>	
Nek'-kan-ni'	-----
Mat-töl'	Nah-kres'-se
Kit-tel'	Ket-tel flōn-che   Kě'-tel' cho'-tse
Lo'-lahn-kok	'Hlon'-tse
To-cho'-be-ke'-ah	'Klon'-che
Set'-ten-bi'-den	Lōn'-tse
To-kub'-be-ke'-ah	Hlon'-tse
Tsen-nah'-ken-nes	Lon'-che   Sloon'-che
Kenneste	-----
<u>KAHTO</u>	
To-chil'-pe-ke'-ah	Klo-chen-nē'sh



## ATHAPASKAN MAMMALS

## MEADOW MOUSE

Tribe	Meadow or Water Mouse ( <u>Microtus</u> )
<u>NORTHWESTERN</u>	
Tollowah	Sum'-ěh tsaw'-sā
<u>HOOPAH</u>	
Hoo-pah	Nah'-hōs-chă ho-lān
Hwil-kut	-----hūn-tōw-haw-lān'
<u>NUNG-KAH</u> <sup>HL</sup>	
Nek-kan-ni	-----
Mat-tol	'Hlōn
Kit-tel	-----
Lo-lahn-kok	'Klōn-tel'-che
To-cho-be-ke-ah	'Hlon-tel'-che
Set-tem-bi-den	Lōn-tel'-che Lōn'
To-kub-be-ke-ah	-----
Tsen-nah-ken-nes	Klōt'-in-tel' Lōn-tel'
Kenneste	-----
<u>KAHTO</u>	
To-chil-pe-ke-ah	-----



## ATHAPASKAN MAMMALS

## WOOD RAT

Tribe	Wood Rat, round-tail ( <u>Neotoma</u> )
<u>NORTHWESTERN</u>	
Tollowah	Chah-mā'-ne
<u>HOOPAH</u>	
Hoo-pah	Its house many Mo-hun-tow ho-lān
Hwil-kut	Muk-kun'-tow-haw-len'
<u>NUNG-KAH<sup>HL</sup></u>	
Nek-kan-ni	Tă-o'
Mat-tol	Ēt'-o'
Kit-tel	Tsā'-hlō
Lo-lahn-kok	Chit-to'
To-cho-be-ke-ah	Tse'-tlo
Set-ten-bi-den	Tsā-lo   Lōh'
To-kub-be-ke-ah	Tsā'-tlo
Tsen-nah-ken-nes	Tse'-klo   Klo'-ski   Lōng'
Kenneste	Sā'-tlō
<u>KAHTO</u>	
To-chil-pe-ke-ah	Klōl-ki



## ATHAPASKAN MAMMALS

## BRUSH RABBIT

Tribe	Brush Rabbit ( <u>Lepus bachmani</u> )
<u>NORTHWESTERN</u>	
Tollowah	Kah'-mūsh
<u>HOOPAH</u>	
Hoo'-pah	Klo <sup>oh</sup> mā-wā
Hwil'-kut	-----ti nah-kah
<u>NUNG-KAH<sup>HL</sup></u>	
Nek'-kan-ni'	-----ka-lia (long name)
Mat-töl'	Kah <sup>oh</sup> -nen (long name)
Kit-tel'	To-be'-gah
Lo'-lahn-kok	Sli'-chě
To-cho'-be-ke'-ah	Stā'-che
Set'-ten-bi'-den	Sti'-che
To-kub'-be-ke'-ah	Sti'-che
Tsen-nah'-ken-nes	Sti'-che   Kos'-yě sti'-che
Kenneste	Sti'-chě
<u>KAHTO</u>	
To-chil'-pe-ke'-ah	Sti'-itch



## ATHAPASKAN MAMMALS

## BLACK-TAIL JACKRABBIT

Tribe	Black-tail Jackrabbit ( <u>Lepus Texianus</u> group)
<u>NORTHWESTERN</u>	
Tollowah	Kah'-choo'
<u>HOOPAH</u>	
Hoo'-pah	<sup>dry ground</sup> Nah <sup>ch</sup> -ah-tah 'hits <sup>deer</sup> 'hlah-hahn
Hwil'-kut	Nah'-gah-ti sah-kahn
<u>NUNG-KAH<sup>HL</sup></u>	
Nek'-kan'-ni	Choo-gă-ko'-lin (long ears)
Mat-töl'	Choo-gah-nes (long ears)
Kit-tel'	Mah'-kah tah'-che
Lo'-lahn-kok	Kah-chil'-le
To-cho'-be-ke'-ah	Kah-chil'-le
Set-tenbi'-den	Kaht'-chel-le
To-kub'-be-ke'-ah	Kah-chil'-le
Tsen-nah'-ken-nes	Kaht-yel'-lë
Kenneste	Kah-chil'-le
<u>KAHTO</u>	
To-chil'-pe-ke'-ah	Kahn-ti'-itch



Common to Coast +  
Lalabuhob-kittel

---

Belt Bear

Deer

Tail

Hair (of heart)

2<sup>d</sup> Horned Owl

Crow

~~Blue~~ Crow

Dove (Bia-nah-yu')

Billed - (Chah)

Robin (last syllable)

Common

Bird (last syllable - ahs)

Frog?

Salmon

Wool-bill

Slug

Louse

Flea

Spider

Redwood

Maple

Umbellaria

Buckeye

Salmonberry

Bilberry

Hazel

Seechuk

Shaproot

■



AMERICAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY

77TH STREET AND CENTRAL PARK WEST

NEW YORK, Feb. 25, 1919.

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY  
CLARK WISSLER, Ph.D., CURATOR  
PLINY E. GODDARD, Ph.D.,  
CURATOR OF ETHNOLOGY

Dear Dr. Merriam:

I have not changed Lassik to Nongatl but after the preparation of the handbook article on the California Athapascan I found an Indian near Bridgeville, California, who took me over the entire Van Duzen Upper Mad River region showing me the village sites, etc. The transition from the Whilkut was very definite and abrupt. The people occupying this region were also politically distinct from the Lassik. My Indian's name for his people was Nongatl which I adopted. I have a large body of texts and quite a bit of ethnological information. The tribe was a considerable one. They were on a Hupa reservation probably under the name of Saia a name which I have never used because of its lack of definiteness.

Very sincerely yours,

*P. E. Goddard*

Curator of Ethnology.

Dr. C. Hart Merriam,  
Smithsonian Institution,  
Washington, D. C.

PEG:ILL



Distinctive words		North (Huss)	Trinity River <sup>Happa H.</sup>	Central-South	S.W. Kalito
Page					
2	People (Indian)	Huss'	Kewn-yahn'-re-ahin		Nah'-re-ish
2	man	Chus'-nē	Ho'-sti		Tung
2	woman	Trung'-hi	Tsung'-mes-klon		Chā'k
3	Baby	Kah'-yu	Chā'-ē-tin		sh'ke-yitch
3	widow	chahs-skwel' <sup>ch</sup>	Es-te-yahn-tswung		Kel'-ting
3	my husband	Chā-sā-nā	Whū-hahng		she-ā-ting'
3	my wife	Strah'-ne	Whah-ah'		(blank)
4	First people	Nē-sah hri'-she	Kit-tung'-whi		Ke-ahng'
11	Hungry	Tā-se-ē-gus	choo-wā-to wes-sā-lē		Sch're-nah
11	Good	Nish-shum	Nē-whah'n		n'shawn'ng
11	Bad	Too-wāntē	hitch'-whēn'		n'chē'
13	Black skin	Tah'-gah	Titch-wil'		Tē'-chung
15	Red paint	Shreek mus-chet-ē <sup>th</sup>	Tsel'-ne-whan		Sheesh
16	Bed	Witotch-o-stē	Kis'-ten'		Be-yit-ting
16	Ashes	Sto-stuts'-ke	Hon'-tin'		Kōn-che
16	Firewood	Sūs'	T'witch		Ahl'
18	Bow	Tut'-kesh'	Tsēch'-teng		Tsul'-ting
18	Knife of stone	Lah'-mes-sah	Yā-wil'-ket		Kā'-būl
19	Fire drill	Cha-gaw-tē'	Ke-tool'-wis		Ko-yil'-kus
19	Acorn leach	Tah-us-tseek'	Ki-tahl'-sit		Be, nō'-chil-klāk
20	Hot stones <sup>in basket</sup> for cooling	Sāhl'-hōt	Tsel'-nakt		Sā-tā-kil-tā'
22	Mortar or milling basket	Ki'-e-sut	Ki'-kist		Chūst'
26	Food	Stong'	Kew'-e-yal		Chahng'
26	Narrow	Mā-ge	Kē'-wēh		Be'-vēh'
29	Raw	Toos'-te	Tā'-oo		Kē'
35	water	Tut'-klut	Tah'-nahn		Tō'
35	Ocean	Sees'-kah	Moo'-ahng		Pahn'-to

For variants of these words in Nek-an-ni, Mattol, Lo-lahn-kok, Kit-tel,

Set-ten-bi-den, Tsen-nah-ken-nes, To-cho-be keah & To-kub-be keah, see

attached.



Kahto

To-chil'-pe ke'-ah-hahng

Nahs-ling'-che<sup>ke'-ah-hahng</sup>

Ketch'-ing ke'-ah-hahng

Behng' ke'-ah-hahng

Fek' ke'-ah-hahng

BOND

WALLMILL



Geographic location of Tribe	Their own name for their tribe	Name in language of other tribes for			
		Lolahn kōk	Set'-tin-bi-den	Tsen-nah'-ken-nes'	To-cho'-be ke'ah
Lower So. Fk. Eel & Bull Cr.	Lolahn kōk	[Bull Creek & Lolahn-kōk (Kil'-le-kōk ke-ah (ke-tel' (& Yah'-ken-nes'))	Kahs'-cho kā-ah (part)		
Bridgeville region N & So.			[Larrabee Cr. is Kōs'-ten]		
Larrabee Cr. region			Kōs'-ten kā-ah		
Garberville region north So Fk Eel W to Coast south	Ko'-se-ke'	Ko'-se-ke' Nas-lin'-ko ke'ah			Nahs-lin'-che ke'ah
Briceland region		[Briceland region] To-cho'-be-ke-ah	[South Fork Eel region] Yis-sing' kun-nē	[Briceland] Tahng'-i ke-ah	Taw'-chaw'-ah-be ke'ah
So Fk Eel East to Harris + Kekewaka Cr. + n.e.	Set'-ten-bi'-den kā-ah	[of Harris region + n.] To'-ko-be ke'-ah	Set'-ten-bi'-den ke'ah	Sēh'-bi	[Rattlesnake] Kush-kah'-ten-nā
Bell Spgs. East to Lake Mt. & Salt Creek			Then'-chah-tung		
N Fk Eel & N Fk middle Fk east to main divide + SE to Fichtelberg Cr.	(che-teg'-ge-keh Si-yahng		che-teg'-ge-keh Si-yahng	che-teg'-gah-ahng	
Lower N Fk Eel + main Eel South to Bell Springs Station				[Bah'-ne-kut, N Fk Eel] Bah'-ne-ko ke'-ah	
East Branch, So Fk Eel					To-kub'-be
Shultz Cove	Tahng-i' kā-ah	Tahng-ah'-ting ke'ah			Tahng-i' kā-ah
Yo'sal					Chaw'-ken-nā'-che
<del>Rocky Point</del> <sup>Volsteadville</sup> - Westport					
Tsen-nah'-ken-nes N of Rattlesnake Cr.					



COMPARATIVE TABLE SHOWING

LINGUISTIC DIFFERENCES

IN THE FOUR MAJOR GROUPS

OF ATHAPASKAN TRIBES

OF

CALIFORNIA



	NORTHWEST TOLLOWAH	HOOPAH	NUNG KAH <sup>hl</sup> KENNESTE	KAHTO
1	'Hlah'	Hlah'	'Hli'-hah Klah'-hah <sup>↓</sup>	Klah'-hah'
2	Nah <sup>ch'</sup> -ā	Nah <sup>ch'</sup>	<sup>kū</sup> Nah-kah Nok'-kah <sup>↘</sup>	Nah'-kah
3	Tahk'-ā	Tahk'	Tah'-kah	Tahk''
4	Tun'-che	Tink' or Dink'	Tin'-chē -ching -chim -chuk	Nah'-kah-nah'-kah
5	Swā'-lah	Ch'wal'-lah	Tis'-kah-lah Tch'k-ko'-lah <sup>↘</sup> Skul'-lah <sup>↓</sup> Shil'-lah-bun'-klah <sup>↘</sup>	Lahts-ah'-ne
6	Kwus-tah'-ne	Hōs-tahn	Kus'-lah, Moo-kes'-lah Buk-kes'-klah <sup>↘*</sup> Kus-tahng' <sup>↘</sup>	Bahn-klah'-hah'
7	Stā-tě'	Ho <sup>ch'</sup> -ket	Kus-nahk' Buk-kes-nah-kah <sup>↘*</sup> Chets-yet' <sup>↘</sup>	Bahn-nah'-kah
8	Lah'-ne-sut-nah'- tah	Ken'-nim	Kus-tah'-kah Buk-kes-tah'-kah <sup>↘*</sup> Klahs-kōt' <sup>↘</sup>	Bahn-tahk'
9	Klah'-ahn-too-e	Mo-kōs-tow	Buk-kes-tin'-chek <sup>↘*</sup> Kus-tin'-chim -ching Klō-bah-che-footse yet' <sup>↘</sup>	Bahn-nah'-kah- nah'-kah
10	Nā'-sah	Min-klahng'	Nis'-se-yahn <sup>↘</sup> 'Hleb'-nah-ning'-te	Lahts-pah'-ahng
↓ Kit-tel' & Lo'-lahn-kok ↘* Kit-tel' & Lo'-lahn-kok add ↘ Mat-tōl' and Nek'-kan-ni'		prefix Buk to 6, 7, 8 and 9		↘ Mat-tōb' ↘ Nek'-kan-ni'
				↘ Lo'-lahn-kok



	NORTHWEST or TOLLOWAH	HOOPAH	NUNG KAH <sup>hl</sup> KENNESTE	KAHTO
People	Huss	Kewn-yahn ne-ahn <small>acorn eaters</small>	Ken-nes-te	Nah'-ne-ish
Man	Chus-ne	Hōs-ti	Kah-tin-sta Kaht-an↓	Tung'
Woman	Trahng'-hri	Tsung'-mes-klōn Sim-meh'-hlawn	Yahn'-kah↓ Chi'-kets-sung Chā-yahnk	Chā'k
My father	Stah'	Whit'-tah	Shit-tah↓ She-stah	sh-Stah
Head	Sēs'	Kā-ti Koi'-ti	Sē'↓ Bu-sē "	Sōh
Hand	Lah'	Ho-lah'	Bel-lah' Slah	Schl ah'
Whole body	Nus-te	Ho'-nis-tă	Snis-tě'	
Hair	Se'-tum	Tsoo'-ahng <sup>k</sup>	Shě-se-gah'↓ Su-gah	S'vah
Blood	Tă-lě	Tsel'-ling	Să-lung Sa-le	Să'-ling
House	Munt	Hōn'-tah	Yik Yit	Yeh'
Fire	'Hwun'	Hōng'	Kō'	Kōng'
Food	Sh'tong	Kew-e-yal	E-gah-yahn↓ Chu-gē-yahng Ching	Chah'ng
↓ <u>Mat-tōl'</u> and <u>Nek-kan-ni'</u>				



	NORTHWEST OR TOLLOWAH	HOOPAH	NUNG KAH <sup>hl</sup> KENNESTE	KAHTO
Indian tobacco	Sě <sup>ch</sup> -yu	Min'-tā-chwah	Sě'n-yo	Klit-tan'-nung
Fish spear	Mě <sup>hl</sup> -ke'	Mil'-kī't	Bel-kā <sup>↓</sup> Bel'-kek	Bel'-ke
Baby basket	Kah'-ju	Whě-ki'-ah 'Hě-ki	Tsah' <sup>ch</sup> Tsahl' <sup>↓</sup>	T'salk'
Red	Shreek'	Tsal'-ne-hwahn	'Hlut-chwēch <sup>↓</sup> 'hl-cheek	Cheek'
Black	t'Shun'	Klew-whin'	Kluh-hwun' <sup>↓</sup> Sung'	Chen'
White	Skee'	Klok-ki'	<sup>hl</sup> Ki'	<sup>hl</sup> Ki'-e
Big	Tchwah'	Nik'-kě-ow'	Nēt-shah'-ah In-chah'-guk	n'Chah'-ŭ
Little	Mēs'-tum	Mis-ke'-ah	Bē-ōs-tse	Yi'-ish <sup>ch</sup>
Water	Tah'-gos-nah Tut-klut	Tah-nahn'	Tah-nah' <sup>↓</sup> To'	To'
Land	n'Eh'	Nin'	Ně Ne-ning-i'	Ně'
Ocean	Sēs-kah	Mung'-ahng	Bahn'-cho	Pahn'-to
<sup>↓</sup> <u>Mat-tōl'-and</u> <u>Nek'-kan-ni'</u>				



	NORTHWEST TOLLOWAH or	HOOPAH	NUNG-KAH <sup>hl</sup> KENNESTE	KAHTO
North	Tě-ah	Yě-tok	Yet-tě	Tě
South	Jā-ně	E-nok' Ye-tsin?	Yen-nek-kă	Nahk'
East	Ně'	Ye-nok	Ye-tahk' <sup>↓</sup> Yet-tuk-kah Ken-nah = up?	Te'-tahk
West		Ye-tě' = down?	Yě't-sě Yě-sě = down?	Pe'-se
Sun	Chah-gut'-shre	Whah'	Shah' Nah-gi	Shah'-sahng'
Stars	Sun-tah	Tsung'	Sin'-cho Sū <sup>↓</sup>	Ko-nar-ri?
Yes	I'-e	Te'-eh Hă-yung	Ho Hă-ě Eh-he = English?	Hă-ō
No	Too" Doo'	Tow' Tah'-oo	To To-hah	Taw'
I or me	She'	Whěh'	Shě' or Se'	She"
You	Nun'	Nung'	Ning'	Ning*
↓ <u>Mat-tōl'</u> and <u>Nek-kan-ni'</u>				



	<u>Nels'-au-ni'</u>	<u>Mattol</u>	<u>Lo'-lahn'-kok</u>	<u>Kittel</u>	<u>Set-ten-biden</u>	<u>Tseu-uah-ken-ue</u>	<u>To cho' be keah</u>	<u>To-kub'-be-keah</u>
People (Indean)	+ Kennes-te'	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Man	+ kaht'-an-nah	Kaht-an'	Kaht-in-tsa	<sup>satsah</sup> Kah-tin-sung	Kah'-ting	Kah-ting	Kah-tin	Kah'-tin-tsa
Woman	Yahn'-kah	Yahn'-kah	Chiket sung	Chiket-	Cha-yam	Cha-yahnk	Tsi-ket-sah	Tsi-ket-sah
Baby	Bis-ka'-ah	Tsahs'-be-tin	Ske	Skä'	Ska-che	Skä-che'	sh'ke	Ka
Widow	Tet-tel-le	Tet-tel-te	Te-til-tä	Ke-til-te	Ke-til-te	Kel-ting	Kel-ti	Ta-dil-ta
My husband	Shuk-kah-ten-ne	o	Skah-to'-ne	skah-to'-ne	Skahn-che	Skahng	o	Skah-te-ne
My wife	shel'-chah-kah	Shel'-chah-ha	Tsä'-ke	Tsä'-ke	Shan-che	Shes-ah	Tsä'-ke	Tsä'-ke
First people	o	o	nah'-sä-kahn	o	o	Tahn-tahn'-ye	o	o
Hungry	Tub'-bah	Hah-bah	Ching-gahng	o	o	Chin'-nah	chug-ges-nah	o
Food	nuh <sup>ch</sup> -hön-nah	Nü-hön'	Nis-sön	o	En-so'-ne	n'sön	En-shang	Nis-söng
Bad	To-nä-hön	Nitch-'hren'	Nit-sü	o	En-chung	n'chung	En-chung	Nit-se
Duck skin	Ego-bē-chah	Gä'-bitah	Tä-ä-tsung	o	Chessus	So-wil-lah	o	Tä'-tsun
Red Taint	o	o	'Hlë'	o	Lis'-te-chah	Cheet	K'check'	o
Bed	Neg-ä-teen	Neg-gä-teen	Bis-tä'-kë	Be-ne-ting	Be-gut-ting	Chig-ul-tel	o	o
Asbes	Tel-lah-bi	Tel-lah-bi	= <sup>fl</sup> Tsis	o	Tsus'	Ches	Tel-bi	ne
Firewood	<sup>ch</sup> rish	Tswesh	Chis'	o	Kö	Chut	Chis'	Tsus
Bow	Kah-sel <sup>h</sup> -teh	Ko'-meh	Kë'	o	Ke'	Ke'	King	King
Knife of stone	Kä-bel-lah	Kah-shre'	Kahs	o	Kahs'	Kahs-so	Ka-bel	Ka-rel
Fire drill	o	Ko-bel	Gil'-le-ges'	o	Lah'së	Bus-lil-ä-gus	o	Lah-set-se
Acorn leach	Be-no'-yu-ah-nah	o	Kes-të	o	Ti-sut	Ches-të	Kes-të	o
Hot stones for cooking <sup>in basket</sup>	o	Sä-sit-sel	o	o	Ses'-sel	Ses'-sel	Ses-sel	o
Mortar or mulling basket	o	Is-të'	Kes-tuk'	o	Ches-tuk'	'Kes'	Kes-tuk'	Ches-tuk'
Food	E-ah-yahn	E'-gah-yahn	Chë'-ing-yahng	o	Ching'	Ching	Chug'-ge-yahng	Chë'-ga-yah
Marrow	E-gä	Bë-kë	Ke-yë	o	Bes-gë'-ne	Chë <sup>ch</sup> -bé-ne	Bëgë'	Bëgë
Raw	Tä-gah	Tä-ü	Tä-guk	o	Ta-han-nah	Te'	Tä-guk	Kä'-guk
Water	Tah'-nah	Tah-nah'	To'	o	To'	To	To	To
Ocean	Bahn-sha	Bah-cho	Mahn-cho-to	o	Bahn'-cho	Bahn'-cho	Bah-gah	o



	Nek'-an-ni'	Mat-tol	Ló-lahn'-kōl	Kittel'	Set-ten-bi'-den	Tsen-nah-ken-nes'	To-cho'-be-keah	To-kub'-be-keah
thick.	o	Tis-sitch	Tet-tahnk	o	Tet-tahng	Tet'-tahng	o	o
round like a <sup>tall</sup>	Cho-wahl'-lah	Chó-wul	Tsü-qöl	o	Chig-gos'	Chu'-wul	Chug-gawl	o
a point	Bal-li'-tah	Bel-li	Bel-li'-ting	o	Tub-bé-in	Bis-sé-tung	Dub-be-in	o
up	Yah-be'	Yah'-bé	Che-nah'-tsah	o	Yah'-big	Ken'-nah	Che'-nahk	o
upstream	Te-we-yu-nah- <sup>kah</sup>	Ta'-we-gu <sup>nah'ka</sup>	Tā-yen-nuk	o	Yen-nik'-kah	Ta-yet'-tok	Yen'-nuk-kah	Yen'-nuk-kah
down	Tā-wr-a-te	Tā-we-ā-tā	Ta-e-tē'	o	Yit-tē	Tā-yit'-tē	Yet-te	Yet-te
middle	men-nā'-chah	Bin-ne'-cha	Men-ne'-tsuk	o	But-tah'-get	Met-takt	Ben-nis	o
near	Kah-kung	Kah-kung	Kahn-ten-se	o	Kahn'-tung	Kahn'-tung	Kah-kun	o
black	Klüh-hun	Klu-hwen	'h'-sung'	o	Tsung'	Chung'	Sung'	o
A word	Men-nā'-e-gi-hi	Kin-sān'-ga	Cho-sē-il-tahng	o	Ken'-nes	Ken'-nes	Ken'-nes	o
Yes	Hi-yó'	Hā-ē	Ēh'-hē	o	Ē'-hung	Ē'-hung and Hó'	Hó'	o
Where	Ti-e-to'-tah	Ti-e-to'-tung	Tah-to'-tin	o	Tah-to	Tah-to	Tah-to	o
open	o	Yah-nah-we <sup>kech</sup>	Kis-sahn'-te	o	But-ti	Chā-ni	o	o
Wild	Nel-chē-tā	Nil-chit	Nāl-kin-nah	o	Nel'-chet	Nel'-chet	o	o
my mother	She-shuns-sung	Shuns wung	En-nā'	o	chē-nē	She snung	En-nē'	En'-nē
Your (sing) "	Nung-chung	Nungehung	Ne-nahn'-sē	o	Nahn'-chung	Ning-nung	o	o
Come!	o	Ten-nin-jam	Kah'-ah	o	Kah'-ah	o	Kah-ah'	o
Sie down!	o	Nin'-tū <sup>ch</sup>	Nā'-tsah nin'-tes	o	Nen-tus	o	Nen'-tes	o
Make a fire	Kō'h-lān-ah-lū	Hó-nahs-kah	Tā-nah'-til-lis	o	Tā-nah'-lis	Tā-nah-til'-lis	Tā-nah'-lis	o
Go to bed!	Nin-tē'	Nin-tū <sup>ch</sup>	Nin-tis'	o	Nin'-tis	Nin'-tes	Nen'-tes	o
Strike him!	Nah-nis-sē <sup>bah</sup>	Nahn'-chis	Nah'-nes chis	o	Nah noon'-sut	Nah noon'-sut	Nah-nē'chis	o
Who are you	Tan-to	Tahn-toahn- <sup>nin-te</sup>	Tahn-to ahn'-ta	o	(I don't know you) (To no-sil-too-ting)	Tahn'-to ahn'-ta	Tahn'-to ahn'-ta	o



## SIMILAR WORDS IN THE FOUR GROUPS

Numbers 1, 2, & 3, page 1  
Your father 2  
Back 6  
Hand 6  
F. breasts 6  
Knee 7  
Fat 9  
Tattoo marks 15  
Smoke 16  
Arrow 18  
Flat stone under milling basket 19  
Stick 20  
Acorn meal before leaching (root 'gaht' or 'waht') 26  
Chief 32  
Land 35  
Dry 35  
Earth 36  
Rock 36  
North 38  
South 38  
Today 41  
Plenty 43  
Scarce 43  
Many 43  
Few 43  
Near 48  
Green 48  
Blue 48  
White 48  
No 53  
You 56  
Your mother 56  
One dog 58  
Many dogs 58



Similar Words (cont.)	Northwest Coast	Trinity River & Redwood Creek	Mendocino Coast Central South	Southwest (Kahlo)
Wind	differs	+	+	differs
Summer	+	differs	+	+
Winter	differs	+	+	+
Once	+	+	+	o
Twice	+	+	+	o
Three Times	+	+	+	o
Four Times	+	+	+	o
Five Times	+	+	+	o
Not yet	+	+	+	o
Long ago	+	+	+	o
High	+	+	+	o
Long	+	+	+	o
Red	+	differs	+	+
I or me	+	differs	+	+
Our mother	+	+	+	o
Go to bed	+	+	+	o



Similar Words	Northwest Coast	Trinity River & Redwood Creek	Mendocino Coast & Central South	Southwest <sup>(Kakto)</sup>
Numeral 4	+	+	+	differs
" 5	+	+	+	differs
" 6	+	+	+	differs
" 20	+	+	+	o = word not in vocab.
My father	+	differs	+	+
Hunter	differs	differs	+	+
my head	+	differs	+	o
whole leg	+	differs	+	+
nails	differs	differs	+	+
Bone	+	differs	+	+
Ribs	+	differs	+	o
Teeth	+	+	"Swo'"	"Ch'wöh"
Blood	differs	+	+	+
Old	differs	+	+	+
afraid	differs	+	+	o
naked	+	+	+	o
blanket	differs	+	+	differs
Belt	+	differs	+	+
Necklace of shells	+	+	+	differs
house	differs	differs	+	+
Ceremonial house	differs	differs	+	+
Swrat house	o	+	+	differs
Fire	differs	+	+	+
Resin or pitch	+	+	+	o
Baby or papoose basket	differs	differs	+	+
Dried meat	differs	differs	+	+
Salt	differs	differs	+	+
Shade	differs	differs	Chah- <sup>Ekul-hung</sup> kek'	Shah'-kit
Cloud	+	+	+	o

+ means practical identity



ADD MAMMAL AND BIRD NAMES



**B. POLIKLA STOCK (YUROK)**

**AND**



# **I. KAROK STOCK**



**B,1/2a-b, 8a-b/CL2**

**Yurok-Karok comparative word list**

**Folio list**

**1 of 2**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**B,1/2a-b, 8a-b/CL2**

**Yurok-Karok comparative word list**

**Folio list**

**2 of 2**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**B,1/2a-b, 8a-b/CL2**

**Yurok-Karok comparative word list**

**Printed schedule**



Karok

Yurok

COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



COMPARATIVE VOCABULARIES

of

NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals	2-6	Fishes	17
Birds	7-15	Mollusks	17
Reptiles	16	Insects	18-19
Plants	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



# MAMMALS

TRIBE	Kah-hah ar'-rah Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Po-lik'-lahs or Yurok
A Bear ( <u>Ursus</u> )	Wid'-doo-sool	We'-roo-soo Vid'-do-soor	Che-ah-er'-re
A he Bear			
A she Bear			
A cub Bear			
Grizzly Bear ( <u>Ursus horribilis</u> )	Pi'-dē-skar'-rem Pa'-rish kah'-rim	Pa'-reesk-kah'-rim	Ne-kwets
Black Bear ( <u>Ursus americanus</u> )	E-kah'-ram-ko'-niash wid'-doo-sool	Vid'-do-sool	Che-ah-er'-re
Raccoon ( <u>Procyon</u> )	Ah-kwaht'	Ah-kwaht'	Too-wig'-go'
Sea Lion ( <u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u> )		Not in Karok territory	Ā't-skwo   Ā't-skwah
Hair Seal ( <u>Phoca</u> )		" " "	Skwā'-gas
Sea Otter ( <u>Latax</u> )		" " "	
Otter ( <u>Lutra</u> )	Pi-sār'-rook	? Beaver Sah' pe-he-neetch'	Nā-poo'-is-nā'
Whale			Hāk-k'sah
Mountain Lion ( <u>Felis hipolestes</u> )	Yoop soo'-ker	Yoop-thook'-ke-der	Kā-get'
Lynx ( <u>Lynx</u> <u>canadensis</u> )			
Bobcat ( <u>Lynx fasciatus</u> <u>californicus</u> )	Ah'-kwis   Ah-kwē'sh	Ah-kwee'sh	Is'mo''k
Gray Fox ( <u>Urocyon</u> )	Ah'-per-ah'eh	E-koov	Wer-gers
Red Fox ( <u>Vulpes</u> <u>fulvus</u> group)		Ah-prah'eh	
Desert Fox ( <u>Vulpes</u> <u>macrotis</u> group)			
Coyote ( <u>Canis lestes</u> or <u>ochropus</u> )	Pe-nēf'-fik Pe-nā'-fitch	(hoon-te) Tish-rahm-ish-ah Pe'-nā'-fitch	Say-gap   Say-yap
Big Wolf ( <u>Canis</u> )	Ow'-wis-kahn'-wahn	Ik-kow'-o-nahm'-itch	Wer-sker'-ris-nah



# MAMMALS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karek ar'-rah	Yurok
Big Skunk ( <u>Mephitis</u> )	Chin'-niv / Che-noo	Che'-nim	Hā'-yum-mus
Little Spotted Skunk ( <u>Spilogale</u> )	Che-nē' bah-naht		Wah-chet <sup>th</sup> / Wah-che <sup>th</sup>
Badger ( <u>Taxidea</u> )			
Wolverine ( <u>Gulo</u> )			
Fisher ( <u>Mustela pennanti</u> )		Tat-koo'-no-pēs	Lē'-law / Lē'-gaw
Marten ( <u>Mustela caurina</u> )			
Mink ( <u>Lutreola vison</u> )	Tat-koo'-noo-pē-sah	Hahn-shoo-num <sup>(Wahn'-nitch)</sup>	Krā'-cher'-rer
Weasel ( <u>Putorius</u> )		Yū-wip-ser'-rish-e	Mēg-ges'-sik
Ring-tail Civet ( <u>Bassariscus</u> )	ringed not right name Tah'-poo-kahn-natch	Tup'-peep-koo'-kon <sup>nitch</sup>	Ker-kē <sup>ch</sup>
Water Panther (Mythical)			Pā-as'-ne kā-get
Shrew ( <u>Sorex</u> )			Ni-e-kwas / Naw-e-kwas
Marsh Shrew ( <u>Atophyrax</u> )			
Water Shrew ( <u>Neosorex</u> )			Skā-lik'-ker-ah'
Shrew Mole ( <u>Neurotrichus</u> )			Skā-lik'-ker-ah' <sup>mole</sup>
Mole ( <u>Scapanus</u> )	Mō-rē	Moor'	Skā-lik'-ker-ah'
Bats ( <u>Vespertilids</u> )	kre Tim-shoo'-ker-re	Tim-shod'-ker-re Tim-shook'-re	Skoi'-yo / Ski'-yum
Bats ( <u>Molossids</u> )			
Moose ( <u>Alces</u> )			
Elk ( <u>Cervus</u> )	Ish-yū <sup>ch</sup>	Ish'-shoo <sup>ch</sup> Ish'-yū <sup>ch</sup>	Mā-wi <sup>ch</sup>



# MAMMALS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Deer, Coast Blacktail ( <u>Odocoileus columbianus</u> )	Poo'-fib   Poo'-fitch	Poo'-fitch	Poo'-ook'
Deer, Mule ( <u>Odocoileus hemionus</u> group)			
Buck		Vä'-shoo-rahr	(4 Point Buck) Chā-gaw-ah-nep
Doe			
Fawn		Gnatch Poo'-fitch ah-λ	
Antelope ( <u>Antilocapra</u> )			
Mountain Goat ( <u>Oreamnos</u> )			
Bighorn ( <u>Ovis</u> )			
Sacred White Deer			Mō'n-chā pō-ō'h
Porcupine ( <u>Erethizon</u> )	Kahs-chē'b	Kus-cheep <sup>b?</sup> ? otter	Tā-geen   Tē-gē-ě
Beaver ( <u>Castor</u> )	Sah'-pē-neetch'	Sah'-pē-neetch'	Tes-ā'r
Muskrat ( <u>Fiber</u> )			Not in our country
Aplodontia (occurs in Mts)			Wes'-skem   Wāt-skem   Wes-skap
Hoary Marmot ( <u>Arctomys caligatus</u> group)			
Groundhog ( <u>Arctomys flaviventer</u> group)			
Gray Ground Squirrel ( <u>Citellus beecheyi</u> group)	Ah <sup>ch</sup> -si	Ah <sup>ch</sup> -si	Kwā-choi-ā   Kwā'-tsei-ā'
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )			
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )			
Golden Ground Squirrel ( <u>Callospermophilus</u> )			
Antelope Squirrel ( <u>Ammospermophilus</u> )			



# MAMMALS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Gray Tree Squirrel ( <u>Sciurus fessor</u> )	Ah <sup>ch</sup> -roo	Ah <sup>ch</sup> -roo'	Plā-wus
Pine Squirrel ( <u>Sciurus douglasi</u> )	Wē'-nē-nik-ke	Vin'-ne-nik'-kitch	
Chipmunk ( <u>Eutamias</u> )	" "		Smā'ts-skā   Smets-kān
Flying Squirrel ( <u>Sciuropterus</u> )	Poo-nah-mā'-kan-nitch	(rah'tch'-not) Poo-yah'-hah-ā	Toop'-toop'
Sewellel ( <u>Aplodontia</u> )		Mah'-pe-neetch	Wes-skap'ē   Wāt-skem
Pocket Gopher ( <u>Thomomys</u> )	Ah <sup>ch</sup> -rahs"	Ah <sup>ch</sup> -rahs"	Pā-lin'-wā-loos
Kangaroorat ( <u>Dipodomys</u> or <u>Perodipus</u> )			
Pocket Mouse ( <u>Perognathus</u> )			
White-footed Mouse ( <u>Peromyscus</u> )	Seēt	See'-et   Seet"	Nā-qen'-neets
Meadow or Water Mouse ( <u>Microtus</u> )			
Jumping Mouse ( <u>Zapus</u> )			
Wood Rat, round-tail ( <u>Neotoma</u> )	Ahtch-naht"	Ūtch-naht"	Ter-ger-er's
Wood Rat, bushy-tail ( <u>Teonoma</u> )			
Coney or Pika ( <u>Ochotona</u> )			
Animal Burrow	Shoo'-roo-kah		Wit-taw'-pā-ō
Collective name for all Mammals with Hair or Fur }			

[For RABBITS see next page]



# MAMMALS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Brush Rabbit ( <u>Lepus bachmani</u> )	Si-ish yo-hitek Si he'-shē-ō'sich	Si-ish yū-itch	Her'-kwer'
Cottontail Rabbit ( <u>Lepus auduboni</u> )			
Snowshoe Rabbit ( <u>Lepus</u> <u>klamathensis</u> group)			
Black-tail Jackrabbit ( <u>Lepus texianus</u> group)	Si-hē-she-ō's-itch?	Sah <sup>ch</sup> -ish yū <sup>itch</sup>	Hoo'-paw <sup>?</sup> ne her'-kwer Her'-kwer' (at Hoo'-paw)
White-tail Jackrabbit ( <u>Lepus campestris</u> group)			
Any mammal or bird			Hor-am-mos
Horse			Chish'-shah (same as Dog)
Dog	Chē'-she	Chish-she'	("wolf dog") (Always had 'em) Chish-yah / Tse'-shah'
Male Dog	Chish-she'		
Female Dog	Tū'n-wā'-nitch		Wā-yō-na che-shah / Ket'-sis?
Pup			
House Cat			
Tail	Ah-pō-ō'e	Ahp-woo'e	Wer'-sher' / Wer'sh
Horns	Wā-shur	{Wo'-ē-shoor Vā'-shoor	Sā'-cho / Sā-tso
Hoofs	Fē-sē	Fith-the	
Claws		Hrahn'	
Hide, (Fresh)	Kē-ā'-po / Ē-kē-ā'- <sup>(poo)</sup>	Ik-yā'-po	Mer-er'
Hide, Dry			
Hair	If-fō-ne <sup>(Long hair?)</sup>	Im-yaht If'-foo-ne / Ich-wu	(their hair) hair Wā-lap' / Lep-tōi'
Fur			
Dung	Ahf'	Ahf'	Mā-lah
Tracks	Fith-ē	Fith-e-hit-te	Wets-shah
Bear's Den	Ā-rār'-reev <sup>(any den or nest)</sup>	ā-rar-riv Vid'-do-soo-rah	Ter-er'-soo-ah' / Wah-ah'-lām-mis
Rat's Nest		Ich <sup>ch</sup> = not' ēv	



# BIRDS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok An'-rah	Yurok
Golden Eagle ( <u>Aquila</u> )	Wah'-kahr	Wah'-kahr'	Per-gees
Bald Eagle ( <u>Haliaeetus</u> )		Chew'-fish <sup>7</sup>	Per-reg-ge-gaw'-nis
Western Rough-leg ( <u>Archibuteo ferrugineus</u> )			Taw-tēch
Red-tailed Hawk ( <u>Buteo borealis</u> )	Ik-thi'-wahn? Ke-chah'-wahn	<sup>(Yu-rar)</sup> Ah-pwe-yeeth- <sup>2</sup>	Taw-tēch?
Swainson Hawk ( <u>Buteo swainsoni</u> )			
Marshhawk ( <u>Circus hudsonius</u> )			
Duck Hawk or Prairie Falcon ( <u>Falco anatum</u> or <u>mexicanus</u> )			
Fishhawk ( <u>Pandion</u> )	Ahs-ko-pahn'-wan	Ik-chah'-ch-wahn	Speq-yē'
Goshawk ( <u>Accipiter atricapillus</u> )			
Cooper Hawk ( <u>Accipiter cooperi</u> )			K'noo'-wer-rel
Sharp-skinned Hawk ( <u>Accipiter velox</u> )			
Sparrow Hawk ( <u>Falco sparverius</u> )	Neek'-nik'-it	Neek'-nik'-itch	Re'-kor-rek
Great cinereus Owl ( <u>Scotiaptes</u> )			Plā-gēth
California Condor ( <u>Gymnogyps</u> )			Per-reg'-war-roch <sup>1</sup>
Turkey Buzzard ( <u>Cathartes</u> )	An-tē-pē-mah- <sup>(mahn)</sup>	Ah-tip'-pim-nan <sup>(wahn)</sup> Ah-tip'-pe-mun'-wahn	Lur-gr / Lü-gr'
Snowy Owl ( <u>Nyctea</u> )			
Great-horned Owl ( <u>Bubo</u> )	Sooj-ke'-rik	Thooj'-ke-rik	Tā'-kwus
Barn Owl ( <u>Strix</u> )			
Spotted Owl ( <u>Syrnium</u> )			
Screech Owl ( <u>Megascops</u> )	Poo'-roo-ruk	Poo'-noo-neek'-itch	Prā-wē'ch <sup>1</sup> / Prā-wor'-ril <sup>ch</sup>
Burrowing Owl ( <u>Speotyto</u> )			
Pigmy Owl ( <u>Glaucidium</u> )			Mā'-peg-ēch <sup>1</sup>



# BIRDS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Raven ( <u>Corvus corax</u> )			Kwā-gawk
Crow ( <u>Corvus americanus</u> )	Ah'-naht	Ahn'-nahtch	Ker"
Magpie ( <u>Pica</u> )			
Crested Jay ( <u>Cyanocitta</u> )	Kah'-tah-chitch	Kah'-chah-kah- <sup>(chitch)</sup>	Kaw'-ō
California Jay ( <u>Aphelocoma</u> )		Ki'-ki	Sher-rat"
Gray Jay ( <u>Perisoreus</u> )			
Pinyon Jay ( <u>Cyanocephalus</u> )			
Clark Crow ( <u>Nucifraga</u> )			
Sage Hen ( <u>Centrocercus</u> )			
Blue Grouse ( <u>Dendragapus</u> )	Tim-koo'-roo	Tim-koo'-roo	Ser'-wer'
Ruffed Grouse ( <u>Bonasa</u> )	Tim-koo'-roo-sahn	Tim-koo'-roo-sahn	Leg-gam'-mam
Mountain Quail ( <u>Oreortyx</u> )	Pe'-che wah-wah- <sup>(wā-nit)</sup>	Pik-wah-whah- <sup>(wā-nitch)</sup>	Yā-gaw'm
Valley Quail ( <u>Lophortyx</u> )	E-pahs-nah'-wahn	Pik-wah-whah-wah- <sup>(fitch)</sup>	Ter'-ka'-koo
Band-tail Pigeon ( <u>Columba fasciata</u> )	Im-si'-ah-hahn	Im-thi-wahn Im-thi'-ah-hahn	Hā'-me
Dove ( <u>Zenaidura</u> )	Pe'-nan'-nē-tah- <sup>(nah-kah-nitch)</sup>	Im-nun'-ne- <sup>(fun-nah-kah-nitch)</sup>	Ah'-row-wee
Road Runner ( <u>Geococcyx</u> )			
Kingfisher ( <u>Ceryle</u> )	Ish-koo-pah'-mahn	Ahs-skoop-ahm- <sup>(wahn.)</sup>	Chā-lel <sup>ch</sup>   Tsō-get'-sil <sup>ch</sup>
Nighthawk ( <u>Chordeiles</u> )	E-hā-rahm-wahn	Ah <sup>ch</sup> -poo'-teen-wah	Per-grich <sup>ch</sup>   Per'-i <sup>ch</sup>
Poorwill ( <u>Phalaenoptilus</u> )	Hō-yū'h		



# BIRDS

TRIBE	Kah'-rah-ho-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Pileated Woodpecker ( <u>Ceophlaeus</u> )	<sup>Gah-tē</sup> Tah-kah-tah'- <del>h</del>	Tah'-kah-tah'-kah	Kaw-kaw-nā'-ō
Flicker ( <u>Colaptes</u> )	Sook' Thook'	Thook''	Peg'-goi
Lewis Woodpecker ( <u>Asyndesmus torquatus</u> )	<sup>Gēt</sup> Chahm-noc'-pah-		
California Woodpecker ( <u>Melanerpes formicivorus bairdi</u> )	Koo'-rut	Koo'-rut	Ter-ker't
White-headed Woodpecker ( <u>Xenopicus</u> )			
Hairy Woodpecker ( <u>Dryobates villosus</u> )			Tsa-gēm'-ēm
Downy Woodpecker ( <u>Dryobates pubescens</u> )			
Three-toed Woodpecker ( <u>Picoides</u> )			
Red-breasted Sapsucker ( <u>Sphyrapicus ruber</u> )			Tsa-gets-il <sup>ch</sup>   Sā-getch'-il
Williamson Sapsucker ( <u>Sphyrapicus thyroideus</u> )			
Nuthatch ( <u>Sitta aculeata</u> )		Naht'-naht'	Tseep-tseep
Pigmy Nuthatch ( <u>Sitta pygmæa</u> )			
Brown Creeper ( <u>Certhia</u> )			
Brewer Blackbird ( <u>Euphagus cyanocephalus</u> )			Ker-er-tsä-sä'-gon
Red-shouldered Blackbird ( <u>Agelaius</u> )			
Yellow-headed Blackbird ( <u>Xanthocephalus</u> )			
Cowbird ( <u>Molothrus</u> )			
Meadowlark ( <u>Sturnella</u> )	Toos'		Praire Sā'pel-lah'-ne-a-gahl   Teg-gēn Aw'-pes-wel'



# B I R D S

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Oriole ( <u>Icterus</u> )	Sweep-yeh'	Koo-we'-weetch	Cher'-ger-rē'-krā
Shrike ( <u>Lanius</u> )			
Mountain Tanager ( <u>Piranga ludoviciana</u> )	Yah'-mut		Tā-yen'-ně / Tā-gē-ě?
Yellow-breasted Chat ( <u>Icteria virens</u> )			
Kingbird ( <u>Tyrannus verticalis</u> )			
Say Phoebe ( <u>Sayornis saya</u> )			
Black Phoebe ( <u>Sayornis nigricans</u> )			
Wood Pewee ( <u>Contopus richardsoni</u> )			
Small Flycatcher ( <u>Empidonax</u> )			
Horned Lark ( <u>Otocoris</u> )			
Barn Swallow ( <u>Hirundo</u> )	Es'-chah'-kō-pah- <sup>Gish</sup>	Os-sup-pook-wā <sup>Gatch</sup>	Neg'-gah' too-rish
Cliff Swallow ( <u>Petrochelidon</u> )			"
Violet-green Swallow ( <u>Tachycineta</u> )			"
Bank Swallow ( <u>Clivicola</u> )			"
Phainopepla ( <u>Phainopepla nitens</u> )			
Cedarbird ( <u>Ampelis</u> )			Kaw'-e?
Bluebird ( <u>Sialia</u> )	Yah'-nūt { <sup>See</sup> Tanager	Tā-hop'-mahn nū <sup>Gitch</sup>	Ser-ah' / Ser-at'
Water Ouzel ( <u>Cinclus</u> )	Ah-sah'- <sup>Gah</sup> pēch wā <sup>wā</sup>		Chā'-yah' / Tsak'-tsak'

All Swallows



# B I R D S

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Evening Grosbeak ( <u>Hesperiphona</u> )			
Pine Grosbeak ( <u>Pinicola</u> )			
Black-headed Grosbeak ( <u>Zamelodia</u> )	Swě-dip-kă-ă?		Cher-re'-kro
Blue Grosbeak ( <u>Guiraca</u> )			
Lazuli Finch ( <u>Cyanospiza</u> )			
Purple Finch ( <u>Carpodacus</u> )			Tso-tsieh
Crossbill ( <u>Loxia</u> )			
Yellowbird ( <u>Astragalinus</u> )		Shah'-mitch Tsh-nahm'-me	Tă-ge'
White-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia leucophrys</u> )	Ter-rô'-kah-wis'-ge		Tsoo-tsish   Choo'-chis
Golden-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia coronata</u> )			Choo'-chis
Larch Finch ( <u>Chondestes</u> )			
Junco ( <u>Junco</u> )	Chen'-nahp-soo-itch	Chen'-nahp-soo-itch	Tă'-get-mar
Chipping Sparrow ( <u>Spizella</u> )			Tsă'-yeek
Sage Sparrow ( <u>Amphispiza nevadensis</u> )			
Song Sparrow ( <u>Melospiza</u> )			
Towhee ( <u>Pipilo maculatus</u> )		Smahh	Kwer'-er-re'
Brown Towhee ( <u>Pipilo crissalis</u> )			
Green-tail Towhee ( <u>Oreospiza</u> )			
Robin ( <u>Merula</u> )	Chě-pahk'-pahk	Chě-pahk'-pahk	Srē'-er-kerk   Sce'-yer-kerk
Thrush ( <u>Hylocichla</u> )			
Solitaire ( <u>Myadestes</u> )			



# B I R D S

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Mockingbird ( <u>Mimus</u> )			
Thrasher ( <u>Toxostoma</u> )			
Sage Thrasher ( <u>Oroscoptes</u> )			
Cactus Wren ( <u>Heleodytes</u> )			
Rock Wren ( <u>Salpinctes</u> )			
Canyon Wren ( <u>Catherpes</u> )			
Wren ( <u>Troglodytes</u> )	Ahs-chak-chak-wa?		Tsá'k
Wren Tit ( <u>Chamaea</u> )			Wreg-qó'-oyx-mitch
Tufted Tit ( <u>Baeolophus</u> )			
Mountain Chickadee ( <u>Parus gambeli</u> )			Mä'-wet-pötl <sup>ch</sup> ?
Coast Chickadee ( <u>Parus rufescens</u> )			
Bushtit ( <u>Psaltriparus</u> )			
Gnatcatcher ( <u>Polioptila</u> )			
Yellow Warbler ( <u>Dendroica aestiva</u> )			
Hummingbird	Ts-sä-hah'-mah'		Tsā-yem'-em   Chā'-gem'-em
Grebe or Hell-diver ( <u>Colymbus</u> or <u>Podilymbus</u> )			K'nā-wul'-lä-kin-o'-pah'
Loon ( <u>Urinator</u> )			
Tufted Puffin ( <u>Lunda cirrhata</u> )			
Horned Puffin ( <u>Fratercula</u> )			
Murre ( <u>Uria</u> )			



# B I R D S

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Gull ( <u>Larus</u> )			Kā-gos'-nā
Tern ( <u>Sterna</u> )			
Black Tern ( <u>Hydrochelidon</u> )			
Cormorant ( <u>Phalacrocorax</u> )			'Speq-gah
White Pelican ( <u>Pelecanus erythrorhynchos</u> )			
Brown Pelican ( <u>Pelecanus californicus</u> )			Taw'-koos'
Ducks	Ahs-stah'	'Stah' (s-stah')	Ner'-re-yet
Merganser ( <u>Merganser</u> )			
Mallard ( <u>Anas boschas</u> )			Mer'-rer-room
Shoveler ( <u>Spatula clypeata</u> )		Ės-stah'	Nēr-yēr-mūt
Pintail ( <u>Dafila acuta</u> )			
Wood Duck ( <u>Aix sponsa</u> )			
Golden-eye ( <u>Glaucionetta</u> )			
Redhead ( <u>Aythya americana</u> )			
Harlequin ( <u>Histrionicus</u> )			
Ruddy Duck ( <u>Erismatura</u> )			
Geese	Ah-hah'-ke-nah	Ah-hahk'-nah	Kā'-luk
Teal, Green-wing ( <u>Nettion carolinensis</u> )			
Teal, Cinnamon ( <u>Querquedula cyanoptera</u> )			
Snow Goose ( <u>Chen hyperborea</u> )			
White-fronted Goose ( <u>Anser gambeli</u> )			
Canada Goose ( <u>Branta canadensis</u> )			Prob all geese Kā'-luk



# B I R D S

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Black Brant ( <u>Branta nigricans</u> )			
Swan ( <u>Olor buccinator</u> )			
Sea Scoter ( <u>Oidemia</u> )			Too'-mersh'   Too-mersh'
White-face Glossy Ibis ( <u>Plegadis guarauna</u> )			
Bittern ( <u>Botaurus</u> )			
Least Bittern ( <u>Ardetta exilis</u> )			
Green Heron ( <u>Ardea virescens</u> )	Ah <sup>ch</sup> -wi		Cher-rik'-uk ne-merk
Great Blue Heron ( <u>Ardea herodias</u> )		Ah <sup>ch</sup> -wi	Merk' <sup>(Plural)</sup> (tis)
White Heron or Egret ( <u>Egretta</u> )			
Night Heron ( <u>Nycticorax</u> )			
Sand-hill Crane ( <u>Grus mexicanus</u> )			
Rail ( <u>Rallus</u> )			
Coot or Mudhen ( <u>Fulica</u> )			Leg'-gets
Phalarope ( <u>Phalaropus</u> or <u>Steganopus</u> )			
Big Curlew ( <u>Numenius longirostris</u> )			
Avocet ( <u>Recurvirostra</u> )			
Black-neck Stilt ( <u>Himantopus</u> )			



# BIRDS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Killdeer ( <u>Oxyechus vocifera</u> )	Ah <sup>ch</sup> -pah <sup>ch</sup> -tan		Kā'-neher her-gers
Willet ( <u>Symphemia</u> )			
Wilson Snipe ( <u>Gallinago delicata</u> )			
Spotted Sandpiper ( <u>Actitis macularia</u> )	Weet weet	Tweet'-weet'	Tā'-er-rit'
Any bird or animal			Hor'-am-mos
A Bird	T'ch-weev	Ā-che-weev'	Tsoots-is <sup>e</sup>
A big Bird			Pā-lin
A small Bird	Ahtch-wē-wahn <sup>Gitah</sup>	Che-weev'	Tsoot-sis   Choo'-chis
A flock of Birds			
A downy Young			
An Egg	Oo'-roo	Oo'-roo	Wer'-ich
Eggs			
A Nest	Kahs	Kahs	Rā-sō's
Wings	Kē-tah'-hēr-rē	Ke-dah' <sup>ch</sup> -rē	
Feathers	Ē's-kah <sup>(ah<sup>ch</sup>-ā-wed.)</sup>	Ē'th-kah	Rā't-naw'
Plume or Topknot			
Bill			Per-kwer'
Claw			
Crop			
Gizzard			



# REPTILES AND BATRACHIANS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar-rah	Yurok
Snake (any)	Ahp'-soon	Ahp'-soon Up'-soon	Lā'-yes'
Rattlesnake ( <u>Crotalus</u> )	Tah-pās ahp'-soon	Tah'-pas up'-soon	Mā-yap'-pə'r
Water Snake ( <u>Eutaenia</u> )	Tahs-ker ahp'-soon	Tahs-kah'-rah up'-soon Ahs-wup'-soon	Lā'-yes'   Pah-ah'-nē-lē (2 kinds?)
King or Milk Snake ( <u>Ophibolus boyli</u> )	Yū-mahr ahp'-soon	Pwe-ar'-rah up'-soon	Chē-gutch'-er?
Red Ringed Snake ( <u>Ophibolus zonatus</u> )			Meg-wah-mā' lizard?
Gopher or Bull Snake ( <u>Pityophis</u> )			Mā'-wum
Whip Snake ( <u>Bascanion</u> )			
Racer			
Chuckwalla ( <u>Sauromalus ater</u> )			
Small Brown Lizard ( <u>Uta</u> )			
Scaly Lizard ( <u>Sceloporus</u> )	Che-mō'-itch	Che-mō'-itch	Ah'-row-we   Aw'-ro-we
----- ( <u>Sceloporus</u> )			
Alligator Lizard ( <u>Gerrhonotus</u> )	How-rum'-te-kween	How-rum'-tek-ween	Mer-wer'-sis-lā
Leopard Lizard ( <u>Crotaphytus wislizeni</u> or <u>silus</u> )			
Collared Lizard ( <u>Crotaphytus baileyi</u> )			
Skink ( <u>Eumeces</u> )	Ah-rō'-pe-ish shoo (mah-wahn)	(kwā'n) Hahve-rum'-te-	
Tree toad			Wer-er'
Hornedtoad ( <u>Phrynosoma</u> )			(not here)
Turtle	Ah-sah'-ho	Ah-sah'-hoo	Es-kā'-ōo   As'-kap'
Frog ( <u>Rana</u> )	Hahn-chē'-fish	Hahn-che'-fitch	Skwer-tuks
Toad ( <u>Bufo</u> )	Hahn-chē whe- (Fah-kahn)		Lot-sah'   Lah-chahm
Salamander	Pah-ah-wah'-se	Mah-whe'-chah'	Sker'-er-wus



# FISHES

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok an'-rah	Yurok
Fish (any)			
Salmon	Ah'-mah	Ah'-mah	Ně-poo'-ě / Nep-poo'-ě
Trout	Sahp'	Sahp	Rěg-gō'h / Rā-gawk
Sucker	Cham-mō-hitch	Chah'-mo-hitch	Nen'-ne-pootch
Catfish or Bullhead			Er-rah'-toon
Minnow			
Eel	Krah'	Ah-krah'	Kă'-wě'
Gills			
Fins			
Fish scales			
Smelt			Kā-qes (dried smelt)
Sturgeon			Kah'-kah'
Candle fish			Kwo'-rēr
King Salmon			Ah-pus Aw-pōs' (some so - next best meat)

cont'd -- see above

# MOLLUSKS

Mussels (fresh water)	Ah <sup>ch</sup> -sah'	Ah <sup>ch</sup> -sah'	Pe'-e'
Clams			Kāp-taw' / Sā'k-saw' Sā'k-kwis-sah
Abelones			
Razor clam			Sprā-ger' / Prā-ā'-er-sēr
Snails			
Slugs		Ā'th	Skā'k-gawk <sup>P</sup>
Crayfish	'Hōn-thoon'	'Hon-thoon	







# INSECTS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Grasshopper	Hahs	'Hah' <sup>th</sup>   'Hahs	Taw' <sup>ch</sup> -ter'
Cricket			
Beetle			Pöt-nös'
Beetle			
Butterfly		'Hah-tim'-ne	Wer-erp'
Butterfly			
Moth			
Sphynx Moth			
Cicada			
Dragon Fly		Ah-ti-rum'-sish- <sup>(Kah)</sup>	Pah-ashne werp'
Mosquito	Sah-kahn'-top		chaw-kiks
Fly	Chöf-neev'-kutch	Choof-neev'-kutch	Chaw'-pus
Ant	Ah-sweet''	Ah-sweet'	Här'-pootch'
Ant			
Black Ant			
Red Ant (small & smooth)			
Red Ant (hairy)			
Ant's Nest			
Yellowjacket Wasp	Pish-pish'-e <sup>(any wasp)</sup>	Pish-pish'-e	Ter-wer'-mus
Yellowjacket's Nest			
Bumblebee			
Bumblebee's Nest			



# INSECTS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Graybacks			
Headlice			
Fleas	ō't   oōt	Oot	Tā-gā'
Spiders	'Hah'	'Hah'	Wes'
Spider's Web		'Kah	Wās' wer-ner
Tarantula		'Kah	
Scorpion	Mah-hahn'-so		
Centipede			
Earthworm			
Caterpillar			
Louse		Ah-cheetch	Maw'-haw'
Woodtick			Naws'-saw-naws'
Caterpillar (hairy)			Che-er'-re-ā-maw'
Acorn worm			Ter-perks



# TREES AND SHRUBS

This sequence of plant names is to meet the views of Indians

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Giant Sequoia ( <u>Sequoia gigantea</u> )			
Redwood ( <u>Sequoia sempervirens</u> )			Kō'eh
Ponderosa Pine ( <u>Pinus ponderosa</u> )	Is-sā-we-rup	Ish-wēr'-rip	
Sugar Pine ( <u>Pinus lambertiana</u> )	Ō'-sip   Oo-sip	Oo'-sip	
Digger Pine ( <u>Pinus sabiniana</u> )			
Coulter Pine ( <u>Pinus coulteri</u> )			
Fire Pine ( <u>Pinus attenuata</u> )			
Piñon or Nut Pine ( <u>Pinus monophylla</u> )			
Murray Pine ( <u>Pinus murrayana</u> )			
Sierra Fir ( <u>Abies</u> )		Mi'-he-ser-reep	
Douglas Fir or Spruce ( <u>Pseudotsuga</u> )	Wats'-ā-we	E-thar'-reep? Tah'-pees	Tep-paw'
Sitka Spruce ( <u>Picea sitch-</u> ) <sup>(ensis)</sup>			takes a suffix. Tep-po'   Ta-po
Incense Cedar ( <u>Libocedrus decurrens</u> )	Nah'-kus	Koof'-reep Koof'-per-reep	
Coast Cedar ( <u>Thuja plicata</u> )			
White or Orford Cedar ( <u>Chamaecyparis</u> )			Hah'-ah'
Juniper ( <u>Juniperus</u> )		E'-pah-hi-e'-pah	
Hemlock ( <u>Tsuga</u> )			Tep-per'-nā'
Yew ( <u>Taxus</u> )		Yeep'	Saw''



# TREES AND SHRUBS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Valley Oak ( <u>Quercus lobata</u> )			
Valley Liveoak ( <u>Quercus agrifolia</u> )			
Black or Kellogg Oak ( <u>Quercus californica</u> )	Hahn'-seep Hahn'-theep	'Hön'-theep	Tsek'-yē'
Blue Oak ( <u>Quercus douglasi</u> )			
White Oak ( <u>Quercus garryana</u> )	Ahsh'-o-wāp'   'Hwāp	Ahsh'-whāb'   Vā'p	Per-rer-ā
Mountain Liveoak ( <u>Quercus chrysolepis</u> )	Hahn'-poet	'Hön-poo-tip	
Wislizeni Oak ( <u>Quercus wislizeni</u> )			
Chestnut or Tan-bark Oak ( <u>Quercus densiflora</u> )		'Hoon-top'-pahn	Hä-men-nā'   Hō'-men-nō'
Broad-leaf Shin-oak ( <u>Quercus breweri</u> )			
Small-leaf Scrub-oak ( <u>Quercus dumosa</u> )			
Maple ( <u>Acer macrophyllum</u> )	Sahn'	Sahn'	P'kwah'-ah-leh
Mountain Maple ( <u>Acer glabrum</u> )			
Vine Maple ( <u>Acer circinatum</u> )			
Sycamore ( <u>Platanus racemosa</u> )			
Cottonwood ( <u>Populus</u> )	Ö-skahn pah-beep'	Ah-sop'-peep	
Aspen ( <u>Populus tremuloides</u> )			



# TREES AND SHRUBS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Madrone ( <u>Arbutus menziesi</u> )	Ko-slee'-pahn	Kös-re'-pahn	Sā-gōh
California Laurel ( <u>Umbellularia</u> )		Pah-heeb	Waw'gh-kol-lah'
Buckeye ( <u>Hippocastanum californicum</u> )			
Tree Alder ( <u>Alnus oregana</u> )	Ah-kwit'-tip	Ah-kwit'-tip	Wer-er'-ets
Tree Ash ( <u>Fraxinus oregana</u> )	O-yah'-ham-mah		
Dwarf Ash ( <u>Fraxinus dipetala</u> )			
Willow ( <u>Salix</u> <sup>sitchensis</sup> <del>flavescens</del> )			Pā'-kwah'
Willow ( <u>Salix lasiolepis</u> )	Goo-fib Koo'-fib		Heg-gah'-po? May not be Salix
Willow ( <u>Salix hindsiana</u> )	Pah'-ruk'	Soo'-reep	
Willow ( <u>Salix</u> sp. )		Koo-f-weef Koo'-fib	Kwā-ger'-rah
Dogwood ( <u>Cornus nuttalli</u> )	O-yah'-ahn		
Dogwood ( <u>Cornus glabrata</u> )			
Dogwood ( <u>Cornus sessilis</u> )			
Mountain Mahogany ( <u>Cercocarpus parvifolius</u> )			
Fremontia ( <u>Fremontodendron californicum</u> )			
Redbud ( <u>Cercis occidentalis</u> )			
Elder ( <u>Sambucus glauca</u> )			Tah-am'-mō
Elder ( <u>Sambucus racemosa</u> )			



# TREES AND SHRUBS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Manzanita ( <u>Arctostaphylos viscida</u> )	Fos'-sip	Fahth-sib (Fos'-sib)	
Manzanita ( <u>Arctostaphylos patula</u> )	Ah-poon' fos'-sib	Pah-hav'-e-pah	
Manzanita ( <u>Arctostaphylos mariposa</u> )			
Manzanita ( <u>A.</u> )			Pe'-ä-ap'
Fever Bush ( <u>Garrya</u> )			Pe'-e'-të'-oo
White Lilac ( <u>Ceanothus integerrimus</u> )	Tis'-reep		
Smokebrush ( <u>Ceanothus cuneatus</u> )		Ahs-soo-fah'-hōb As-soo-fah'	
Buckbrush ( <u>Ceanothus divaricatus</u> )			
Buckbrush ( <u>Ceanothus velutinus</u> )			
Snow Brush ( <u>Ceanothus cordulatus</u> )			
Squaw Carpet ( <u>Ceanothus prostratus</u> )			
<u>C. thyrsiflora</u>			Sah-sip'
Paiute Peach ( <u>Prunus andersoni</u> )			
Wild Plum ( <u>Prunus subcordata</u> )			
Holly-leaf Cherry ( <u>Prunus ilicifolia</u> )			
Chokecherry ( <u>Cerasus demissa</u> )	Poo'-reeb	Poo'-reep	
Bird Cherry ( <u>Cerasus emarginata</u> )			
Thornapple ( <u>Crategus rivularis</u> )			



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Blackberry ( <u>Rubus vitifolius</u> )	Ah-ti'-choo-rip	Ohri-ho'-pah Ah-ti'-choo-rip	Lä-tsek'
Thimbleberry ( <u>Rubus parviflorus</u> )	Hah-pö'-kah-rah Ah-fis'-hē'b		Ker'-per'
Serviceberry ( <u>Amelanchier</u> )	Ah-vish'-ip	Ah-vish'-e	
Buffalo-berry ( <u>Lepargyrea argentea</u> )			
Salal ( <u>Gaultheria shallon</u> )		Poo'-reeth kahm	Mä'-ko'ti
Huckleberry ( <u>Vaccinium</u> )		Poo'-reeth	Che'-hri   Che-ē-hre   Che'-ger-re
Black raspberry ( <u>Rubus leucoder-</u> <sup>mis</sup> )		But-too-roob-win	
Wild Rose ( <u>Rosa</u> sp.)	Ah-pē'-che-roop	Ah <sup>eh</sup> he-nōt sin <sup>eh</sup> (he-hitch)	'Kler'-kitch   Ser'-krīts'
Salmon berry ( <u>Rubus spectabilis</u> )			Awaw'
Currant ( <u>Ribes</u> sp.)		Yū-fā'b-koon Yū-fiv'-koo-notch	Mo'-lä-mo-lē'
Gooseberry ( <u>Ribes</u> sp.)	Ah-hah-rah'tib	'Khraht'	Mah <sup>eh</sup> -kā'
Red Huckleberry ( <u>V. parvifolium</u> )			Slaw-is'-ket   Slaw-is'-kā't'
<u>Pyrus rivularis</u>			Per-ger'-e
Syringa ( <u>Philadelphus</u> sp.)	'Hah'-wis		Mēh'-er"
Bladder-bush ( <u>Staphylea bolanderi</u> )			
Cascara ( <u>Rhamnus purshiana</u> )			Saw'-aw
Buckthorn or Coffee-berry ( <u>Rhamnus californica</u> or <u>tomentella</u> )		Hō't-yū'-pin Ah-nah'-chooch	
Holly Buckthorn ( <u>Rhamnus ilicifolia</u> )			
Koso-berry; Toyon ( <u>Heteromeles arbutifolia</u> )			
Spice-bush ( <u>Calycanthus</u> )			
Button-bush ( <u>Cephalanthus</u> )			



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Hazel ( <u>Corylus californica</u> )	Soo-nē-pan Sool-rup	Ōth'-theeth	Ho-ō'p
Nine-bark ( <u>Opulaster capitata</u> )			Skah'-ā-wil
Barberry ( <u>Berberis</u> )	Sē-soon'-ān'-nī	Sis'-soon-nan <sup>ni'</sup>	
Holodiscus aricefolius Yerba Santa ( <u>Eriodiction glutinosum</u> )			Ach-kaw'
Laurel-Sumac ( <u>Rhus laurina</u> )			
Sugar-bush ( <u>Rhus ovata</u> )			
Sourberry; Aromatic Sumac ( <u>Rhus trilobata</u> )			
Poisonoak ( <u>Rhus diversiloba</u> )	Kā-swā'p	Koo-swā'b-kaht	Mā-kwel-ep'
Osoberry bush ( <u>Osmaronia</u> <sup>formis</sup> <del>cerata</del> )	Poo'-rah		
Rhododendron ( <u>Rhodendron californicum</u> )			Ter-rex'-oo-sa-gon Sā-gōh-sā'-gon
Azalea ( <u>Azalea occidentalis</u> )	Ahk-yum'-soo'-rup		
Tasselbush ( <u>Garrya</u> )			
Styrax ( <u>Styrax californica</u> )			
Chemise ( <u>Adenostoma fasciculatum</u> )			
Redshank ( <u>Adenostoma sparsifolium</u> )			
Labrador Tea ( <u>Ledum glandulosum</u> )			
Snowberry ( <u>Symphoricarpos</u> )		'Hah'-bish	
Bear Clover ( <u>Chamaebatia foliolosa</u> )			
Spiræa ( <u>Holodiscus</u> )	mountain tears Wē-oo-poster-rit		Ach-kaw'
Lonicera <sup>interrupta</sup> ( <u>involucrata</u> )	Pin-nef-tah <sup>ch</sup> - (ah-poom)		Krats'-wer-ner Ker-erts'-wer-ner'



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Sagebrush ( <u>Artemisia tridentata</u> )			
Coast Sagebrush ( <u>Artemisia californica</u> )			
Sageherb ( <u>Artemisia ludoviciana</u> )		Kah'-ah	Met-sah'-neh
Achillea			Mits-sah'-neh
Greasewood ( <u>Sarcobatus vermiculatus</u> )			
Creosotebush ( <u>Covillea tridentata</u> )			
Ephedra ( <u>Ephedra</u> )			
Chrysothamnus		Pots-nah-man- <sup>6ah'-he</sup>	
Purshia ( <u>Kunzia</u> )			
<u>Stenotus linearifolius</u>			
Bush Lupine ( <u>Lupinus fallax</u> )			
Herb Lupines ( <u>Lupinus</u> )			
<u>Baccharis consanguinea</u>			Mer-er'



# MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar-rah	Yurok
Milkweed, Broad-leaf ( <u>Asclepias</u> )	Mē'-tim-shah'-ho	Him-shūh'-wo Im-shūh'-wo	
Milkweed, Narrow-leaf ( <u>Asclepias</u> )			
Milkweed pod			
Milkweed silk			
Milkweed string			
Indian hemp ( <u>Apocynum</u> )	Oo'-che-shā'-te	Oo-che-she-te?	
Indian-hemp string			
Vetch or Wild Pea vine ( <u>Lathyrus</u> )			Pē-nā'ts
Iris ( <u>Iris</u> )			
Bush Poppy ( <u>Dendramecon</u> )			
Turkey-mullein ( <u>Croton setigerus</u> )			
Umbrella Saxifrage ( <u>Peltiphyllum peltatum</u> )			
False Hellebore ( <u>Veratrum</u> )			
Yellow Dyeweed ( <u>Datisca glomerata</u> )			
Mentzelia ( <u>Mentzelia</u> )			
Thistle Poppy ( <u>Argemone</u> )			
Fireweed ( <u>Epilobium angustifolium</u> )			Pē-ē's
Aromatic Mint ( <u>Monardella</u> )			
Camas ( <u>Camassia</u> )			



# MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Soaproot ( <u>Chlorogalum pomeridianum</u> )			
Bear-grass or Squaw-grass ( <u>Xerophyllum</u> )			
Woodwardia Fern ( <u>Woodwardia</u> )	Keep'-teep	Teep'-teep	
Brake Fern ( <u>Pteridium aquilinum</u> )	Kah-tah'-seeb	Kah-tah'-seep	Aw-aw'-lak   Haw'-aw'-lak
Maidenhair ( <u>Adiantum</u> )		Poo-yah'-hah-rah ik-re-top'-kir'-re	
Small sword fern	Keep-teep tun- <sup>wā'k</sup> ā		Tō'p-tō'p
Tulare-root ( <u>Cladium mariscus</u> )			
Big Round Tule ( <u>Scirpus lacustris</u> )			
Small Tule ( <u>Scirpus</u> )			
Mission Tule ( <u>Juncus textilis</u> )			
Flat Tule or Cat-tail ( <u>Typha latifolia</u> )			
Turkey Mullein ( <u>Croton Setigerus</u> )	Seyer'-rop-pe-rev mo-nā'-haht		
Wild Oats ( <u>Avena sativa</u> )		Ik-row'-ah-poo	
Grass (any)		(Pe'-rish- <sup>brush</sup> ) Ok'-theep	
Salt Grass ( <u>Distichlis spicata</u> )			
Yellow Grass ( <u>Epicampes rigens</u> )			
Moss	Ah-sok-kahn		
Jimson Weed or Indian Whisky ( <u>Datura</u> )			
Wild Grapevine ( <u>Vitis californica</u> )		Ah'-e	
Morning Glory Vine	Pe-nef it sah- tah-por		



(Lysichiton alba)  
skunk cabbage

(Sawgrass)  
Sagittaria arifolia

(Sacred plant)  
Californica

(Antiseptic + disinfectant)  
root

(pounded & put in water for  
washing sores & disinfecting  
corpses & houses)

(Wild potato)  
Tops poison

(Wild potato)  
another kind

(Wild potato)  
another kind

(Wild potato)  
another kind

(Wild potato)  
another kind

(Wild potato)  
another kind

(Wild potato)  
another kind

(Wild potato)  
another kind

(Wild potato)  
another kind

Lysichiton (skunk cabbage)

Sawgrass

(Leptotaenia)  
Sacred plant (californica)

Antiseptic + disinfectant (root  
pounded & put in water for  
washing sores & disinfecting  
corpses & houses)

Wild potato (Tops poison)

Wild potato (another kind)

Mā<sup>sh</sup>-po

Ham-mo

Wā<sup>th</sup>-pā'

Ho-men-nah

Toi-kē

Tren-ko



# MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Wild Sunflower ( <u>Helianthus annuus</u> )			
Resinweed ( <u>Grindelia camporum</u> )			
Tarweeds ( <u>Madia</u> and <u>Hemizonia</u> )			

<u>YUCCAS</u>			
Tree Yucca ( <u>Hesperoyucca arborescens</u> )			
Other Yuccas:			
<u>Yucca macrocarpa</u>			
<u>mohavensis</u>			
<u>whipplei</u>			

<u>CACTUSES</u>			
<u>Cereus engelmanni</u>			
<u>mohavensis</u>			
<u>Opuntia basilaris</u>			
<u>bernardina</u>			
<u>echinocarpa</u>			
<u>engelmanni</u>			
<u>rutila</u>			
<u>Echinocactus polycephalus</u>			



# PARTS OF PLANTS

TRIBE	Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Flower	Is-sē-rē-hah	Ith-re'-hah	Che'-shep   Tse'-sēp   Chē-dō
Leaf	Pē'-rish?	Sah'-ah	Kā-āp'-pet <sup>leh</sup>
Stem	Ah'-hōp		
Root	Ā-pō'm	Ā'-poom	Ower'-spe-terh'
Thorn			
Seed	Oo'-hish	Oo'-hish	
Berry	Im-kah'-no		Ner-per
Cherry Pit			
Acorn	Hōn-top'-pan	Hūn-tah'-pahn	Wah'-mē <sup>ch</sup>
Acorn Shell			
Acorn Cup			
A Bush		Pē'-rish	Ō-kwap"
Brush or Chaparral	Pe-rish	Pe'-rish	
A Tree	Ē'-pah-hah	Ē'-pah-hah	
Forest			
Trunk			
Log			
Wood			
Branches		Up'-teek	
Stump			Mā'k-tē
Bark		Ē'-thahn'	
Outer Bark	Is'-sahn		Wer-whitch'
Inner Bark	Swē'-rip		
Pine Cone	Ō-sah-vish	Oos-heetch'	
Pine Needles	Ah' <sup>ch</sup> -too-e		
Spruce Cone			Mer-mer'-rer



**B. POLIKLA STOCK (YUROK)**



**B/2a-b/CL3**

**Yurok comparative word list**

**Typewritten list**



Pokiklan Tribes

	<u>Raccoon</u>	<u>Otter</u>	<u>Big Skunk</u>	<u>Little Spotted Skunk</u>
Ner'-er'-ner	Tweg-gaw'	{ Nă-poo'-es- nă	Hă'-yum-moos	Wă-ă-chil
(Yu-rok)	{ Too-wig'-go;	{ Nă-poo'-is- nă;	{ Hi'-	{ Wah-chet <sup>l</sup> ;
Po-lik'-lahs	{ Twā'-gō	{ Nă-pă'-ēs- nă	{ Hă'-yum-mus	{ Wah-chel <sup>th</sup>



# POLIKIAN TRIBES

	<u>Grizzly Bear</u>	<u>Black Bear</u>	<u>Mountain Lion</u>	<u>Bob-cat</u>
Ner'-er'-ner	Ne'-kwits	Cher'-er'-rě	'K'ně-wal'-lěh	Tsmook''
( <del>Yu-rok</del> )	{ Ne-kwets;	{ Chě-er'-rě;	{ Kā'-ge-et';	K'noó; Ts'mo''k
Po-lik'-lahs	{ Nick-witch;	{ Che-ur-ra;	{ Kā-yet; Kā-get'	
	{ Ne-kwitch	{ Che-ah-et-		
		re		



# POLIKLAN TRIBES

## Gray Fox

## Coyote

## Big Wolf

## Dog

Ner'-er'-ner

Sā'-gep'

Wer-sker'-ris-nah

{Chee'-shǎ;  
Mā-gawk'-kw

(Yu-rok)

Po-lik'-lahs

{Wer'-rīs  
-grīs;  
Wer-gers

{Sā'-gap;  
Sā'-yap

Wers-ker'-ris-nā'

{Chish-yah;  
Tse'-shah'

BOND



# POLIKLAN TRIBES

	<u>Mink</u>	<u>Fisher</u>	<u>Weasel</u>	<u>Ring-tail</u> <u>Civet</u>	<u>Mole</u>	<u>Bat</u>
Ner'-er'-ner	{ Mě-ges'- sik	Lek'-gaw' <u>k</u>			{ Skā-lik'- ker- <u>ah</u>	{ Skoi'-um
( <del>Yu-rok</del> ) Po-lik'-lahs	{ Krā'-cher'- (rer ger	{ Lě'-law; Lě'-gaw	{ Měg- gēs'- sik	Ker-kě <u>ch</u>	{ Skā-lik'- ker-ah	{ Ski'-yum'; Skoï'-yo'; Ski'-yo

## Badger

Ner'-er'-ner

Po-lik'-lahs



# POLIKLAN TRIBES

	<u>Elk</u>	<u>Deer.blacktail</u>	<u>Porcupine</u>	<u>Beaver</u>
Ner'-er'-ner	Meg'-wē <sup>chl</sup>	Poo-ook'	Teg-gē''	Tes-ā'r

(Yu-rok)	{ Mā-wi <sup>chl</sup> -wil <sup>chl</sup>	Poo'-ook'; Pō-ō' k	{ Tā-geen'; Tě-gě- ě	Tes-ā'r
Po-lik'-lahs				

---

	<u>Aplodontia</u>	<u>Antelope</u>	<u>Bighorn</u>
Ner'-er'-ner	Wek-skam		
(Yu-rok)	{ Wes-skap' <sup>c</sup> ; Wes'- Wāt-skem		
Po-lik'-lahs			



# POLIKLAN TRIBES

Gray Ground  
Squirrel

Gray Tree  
Squirrel

Chipmunk

Flying  
Squirrel

Pine  
Squirrel

Ner'-er'-ner

Plā'-oo

Smats''

Toop''-ska;

(Yu-rok)

Pa-lik'-lahs

{ Kwā-choi'-ă;  
Kwā'-tsoi'-ă;  
Kwā't-soi'-ă

{ Plē'-wus;  
Plā-wus

{ Smā'ts-skă;  
Smets-kān;  
Smā'ts-kin

Toop'-toop'



# POLIKLAN TRIBES

	<u>Pocket Gopher</u>	<u>White-footed Mouse</u>	<u>Meadow Mouse</u>	<u>Woodrat (round tail)</u>
Ner'-er'-ner	Pā-lin'-wā-loos?	(Neg-gen'-nis		Ter'-gers'
(Yu-rok)	Pā-lin'-wā-loos	{ (Nā-gen'-nitch -neets;		{ Ter-ger-ers';
Po-lik'-lahs		{ Nā-yen'-nits		{ Ter-gers'

## Kangaroo Rat

Ner'-er'-ner

Po-lik'-lahs



POLIKLAN TRIBES

Brush Rabbit   Cottontail Rabbit   Blacktail Jackrabbit

Ner'-er'-ner   Her'-kwer   Hoo-per'-ne yer-kwer

(Yu-rok)   Her'-kwer'   Her-kwer'

Po-lik-lahs



# POLIKLAN TRIBES

	<u>Tail</u>	<u>Horns</u>	<u>Hide</u>	<u>Dung</u>	<u>Animal's Burrow</u>
Ner'-er'-ner	Wers'-ser	Sā'-taw'	Mer'-er'	{Oo-maw'- lē	Taw'-pě'
(Yu-rok)	{Wer <sup>ch</sup> = ;	Sā'-cho; Sā'-tso	{Mer'-er';	{Mā-lah;	Wit-taw'-pā'-ō
Po-lik'-lahs	{Wer'-sher';		{Wers'	{Wā-pl'.	
	{Wer' sh <sup>1</sup> =				



# POLIKLAN TRIBES

	<u>Golden Eagle</u>	<u>Bald Eagle</u>	<u>Calif. Condor</u> -	<u>Turkey Buzzard</u>
Ner'-er'-ner	Per-gē's'			Lur-ger
(Yu-rok)	Per-gees'	{ Per-gone-gish; ?	{ Per-reg'-wor-	{ Lǔ-grit;
Po-lik'-lahs		{ Per'-rees; ?	ro <u>chl</u>	{ Lǔr-gr;
		{ Per-reg-ge-gaw'-nis?		{ Lǔ-gr''



# POLIKLAN TRIBES

	<u>Red-tailed Hawk</u>	<u>Duck Hawk</u>	<u>Fishhawk</u>	<u>Cooper Hawk</u>	<u>Sparrow Hawk</u>
Ner'-er'-ner	Se'-ă-gaw'k .		{ Tsā-lel; Chel'-lel'	Speg'-ye	Re'-kor-rek'
(Yu-rok)	Spā-yē' ?		Speg-yě' ?	{ K'noo'- wer-rel	{ Re'-kor-ik -rek; Re'-kork
Po-lik'-lahs					



# POLIKLAN TRIBES

Great Horned  
Owl

Screech Owl

Raven

Crow

Crested  
Jay

Calif.  
Jay

Ner'-er'-ner

Tā'-kwahn-nus

Tō'p

Kwā-gawk

'Ker'

'Kaw'-e

(Yu-rok)

{Tak'-was;

{Prā-wē<sup>chl</sup>;

{Bwa-  
Kwā-gawk;  
Kwā-gaw<sup>kl</sup>

Ker''

{Kaw'-ě;  
Kah'-ě

{Ser-răt';  
Sher-răt''

Po-lik'-lahs

{Tā'-kwus

{Pra-wor'-  
ril<sup>ch</sup>;

{Preg-wor'-  
rū-<sup>chl</sup>

Burrowing Owl

Magpie

Ner'-er'-ner

Po-lik'-lahs



# POLIKLAN TRIBES

	<u>Blue Grouse</u>	<u>Mountain Quail</u>	<u>Valley Quail</u>	<u>Band-tail Pigeon</u>	<u>Dove</u>
Ner'-er'-ner	Ser'-wer'	Yeg'-gawm'		Hă'-me	Ah'-row'-we
(Yu-rok)	{ Să-wer; Ser'- wer'	Yā-gaw''m	{ Ter-ker'- kroo; Ter'-kā- kroo; Ter'-kā'- koo	(Hă'-me; Hā'-me	{ Ah'-row-e; Ah-row-wee; Aw'-ro'-e; Ah-rah-wā
Po-lik'-lahs					



# POLIKLAN TRIBES

Kingfisher

Night Hawk

Road Runner

Poorwill

Ner'-er'-ner

Chā-lěh<sup>hl</sup><sub>=</sub>

(Yu-rok)

Chā-lel<sup>ch</sup><sub>=</sub>;

Po-lik'-lahs

Chā-lě<sup>hl</sup><sub>=</sub>;

Tsě-get'-

sil<sup>ch</sup><sub>=</sub>

Per'-i<sup>ch</sup><sub>=</sub>;

Per-gri<sup>ch</sup><sub>=</sub>



# POLIKLAN TRIBES

Pileated  
Woodpecker

Flicker

Calif.  
Woodpecker

Hairy  
Wood pecker

Ner'-er'-ner

{ Sep-pö-lah'-ne (Peg'-ger'')  
  { ěg'-gawl

Ter'-kert'

(Yu-rok)

Kaw-kaw-nă'-ō

Peg'-goi

Ter-ker't

Tsa-gěm'-ěm

Po-lik'-lahs



POLIKLAN TRIBES

Brewer

Blackbird

Meadowlark

Oriole

Shrike

Ner'-er'-ner

Ker'-tsă-să'-gon

Mer-persh

(Yu-rok)

Po-lik'-lahs

{ Ker'-er-er;  
Ker-er-tsă-să'-  
gon { Teg-gē<sup>n</sup>;  
Aw'-pes-wel';  
Să'-pel-lah'-ne-  
a-gahl

{ Cher'-ger-rē'-  
kră

Kingbird

Ner'-er'-ner

Po-lik'-lahs

POLIKLAN TRIBES

Barnswallow

Bluebird

Black-headed  
Grosbeak

Purple Finch

r'-er'-ner

(Yu-rok)

Po-lik'-lahs

{ Nā-gah;  
Neg'-gah' too-  
rish

{ Ser-aht';  
Ser-at'

Cher-re'-kro

{ Tso'-tsis;  
Tso-tsi<sup>ch</sup>



# POLIKLAN TRIBES

Yellowbird

White-crown  
Sparrow

Junco

Towhee

Brown Towhee

Ner'-er'-ner

{ Tā-gět'-  
mör

(Yu-rok)

Tā'-ge'

{ Choo'-chis;  
Tsoo-tsish

{ Tā-get-  
mor

(Kwer'-er-re'

Po-lik'-lahs



# POLIKLAN TRIBES

Robin

Thrasher

Wren

Humming Bird

Ner'-er'-ner

Sā-yerk

Tsā-gām'-mem

(Yu-rok)

Po-lik'-lahs

{ Srē'-er-kerk;  
Ser-ger'-yer-  
kert

Tsǎk

{ Tsā-yem'-em; Chā-yem'-ip  
Chā'-gem'-em



# POLIKLAN TRIBES

Gull

Cormorant

White Pelican

Merganser

Ner'-er'-ner

O'-kwěh

(Yu-rok)

Po-lik'-lahs

{ Hā-gos'-nā  
{ Kā-gos'-nā

{ Speg-gah'  
{ Speg'-ě-gah"  
{ Spā-gah'



POLIKLAN TRIBES

Mallard

Shoveler

Pintail

Teal, green-wing

Ner'-er'-ner

(Yu-rok)  
Po-tik'-lahs

Mer'-rer-room (Ně-r-yě-r-mŭt)



# POLIKLAN TRIBES

Western Canada  
Goose

Great Blue  
Heron

Mudhen

Killdeer

Ner'-er'-ner

Merk'

Leg'-gets

(Yu-rok)

Kā-luk

Merk'

Leg'-gets

{Kā'-neh er

Po-lik'-lahs

her-gers

Snowgoose

White-fronted Goose

Swan

Sand-hill Crane

Ner'-er'-ner

Po-lik'-lahs



# POLIKLAN TRIBES

A bird

An egg

Feather

Ner'-er'-ner

Choot-sish

Wer-ē<sup>chl</sup>

Wel-lep'

(Yu-rok)

{Tsoots-is';

Wer'-i<sup>ch</sup>

Rā't-naw'

Po-lik'-lahs

{Choo'-chis



# POLIKLAN TRIBES

Rattlesnake

Water Snake

King or  
Milk Snake

Gopher or  
Bull Snake

Ner'-er'-ner

Mā-yep'-per

Yā-law'-leks

(Yu-rok)

Po-lik'-lahs

{ Mā-yep'-pǎ;  
Mā-yep'-pe'r

{ Lā'-yes;  
Pah-ē<sup>hl</sup>-lā-es;  
Pah-ah<sup>cl</sup>-nē-lě

Chě-gutch'-er? Mā'-wum



# POLIKLAN TRIBES

Scaly  
Lizard

Alligator  
Lizard

Turtle Frog Toad

Salamander

Ner'-er'-ner

{ Sker-er'-  
wus

{ Skwer-  
taks  
Skwer-  
tax

(Yu-rok)

Po-lik'-lahs

{ Ah'-row-  
we;  
Ah'-raw'-  
we

{ Mer-wer'-sis-  
lā

{ Es-kā'-  
h<sup>oo</sup>;  
As'-kap'

{ Lot-sah'; Lot-săp  
Lot-sah  
Lot-săp

{ Sker'-wus;  
Sker'-er-  
wus



# POLIKLAN TRIBES

Salmon

Trout

Sucker

Ner'-er'-ner

Ně-poo'-ě

Tek'-kōh'; Reg-gawk

Nā-nā-pootch

(Yu-rok)

Po-lik'-lahs

{ Nā'-poo';

{ Nā-poo'-ě;

{ Nep-poo'-ě

{ Rěg-gō'-k;

{ Reg'-goo-awk;

{ Rā'-gōk

Nen'-ne-pak'; Nen'-ne-pootch

---

Fish



# POLIKLAN TRIBES

	<u>Grasshopper</u>	<u>Butterfly</u>	<u>Dragon Fly</u>	<u>Mosquito</u>	<u>Fly</u>
Ner'-er'-ner	Tă-tăr'	Wer-erp'		Sā <sup>ch</sup> -sā'-us	Chaw'-pus'
(Yu-rok)	{ Taw'-taw';				
Po-lik'-lahs	{ Taw <sup>'ch</sup> -ter'	Wer-erp'	{ Pah-ashne	chaw-kiks	{ Saw'-pus';
			{ werp'		{ Chaw'-pus



# POLIKLAN TRIBES

<u>Ant</u>		<u>Yellow Jacket</u>	<u>Flea</u>	<u>Spider</u>	<u>Scorpion</u>
Ner'-er'-ner		Ter-wer'-merks	Tā-gě'	Wes'	
(Yu-rok)	{ Hah-pooth; Hār'-pootch'	Ter <sup>-wer'</sup> -rer-mus	Tā-gǎ'	Wes'; Wās'	
Po-lik'-lahs					



# POLIKLAN TRIBES

Redwood

Douglas Fir  
or Spruce

Yew

Juniper

Ner'-er'-ner

Ser-kawk'-kũ

(Yu-rok)

Po-lik'-lahs

{ kē 'chl  
kē 'chl

Tep-paw'

Saw''|Sahl'

Sugar Pine

Digger Pine

Ner'-er'-ner

Po-lik'-lahs



# POLIKLAN TRIBES

Black Oak

Wislizeni Oak

Tan-bark

Ner'-er'-ner

Hawk'-mon-now

(Yu-rok)

Tsek'-yē'

Hă-mon-nă; Hǒ'-mon-nǒ'

Po-lik'-lahs

---

Valley Oak

Blue Oak

Mt. Live Oak

Ner'-er'-ner

Po-lik'-lahs



# POLIKLAN TRIBES

Maple

Calif. Laurel

Tree Alder Madrone Willow

Ner'-er'-ner

'Kwah'-aw-law'

Meg-gaw'-ah

Wer'-er''

{ Pă''kwōk;  
{ Pă-hă-kwō

(Yu-rok)

Po-lik'-lahs

{ P' kwah'-ah-lah

{ 'P-kwah'-aw-lup

{ Waw'<sup>ch</sup>-kel-lah';  
{ Waw'<sup>ch</sup>-kā

{ Wer-er''-ets; { Sā-

{ Wer'-er'-gets { gōh

{ Kwā-ger'-rak  
{ Pă'-kwah'

Cottonwood

Buckeye

Tree Ash

Ner'-er'-ner

Po-lik'-lahs



# POLIKLAN TRIBES

	<u>Elder</u>	<u>Manzanita</u>	<u>Mt. Mahogany</u>	<u>Redbud</u>
Ner'-er'-ner	Tă'-am-maw	Pe-yă'-ěp		
(Yu-rok)	Tah-am''mō	Pē-ă-ap'		
Pa-lik'-lahs				

---

	<u>Wild Plum</u>	<u>Chokecherry</u>
Ner'-er'-ner		
Po-lik'-lahs		



POLIKLAN TRIBES

	<u>Blackberry</u>	<u>Hazel</u>	<u>Sage Herb</u>	<u>Brakefern</u>	<u>Grass</u>
Ner'-er'-ner	Lās-tshl	Ho'-ho'-ep'	{ Met-chă'' nep	(Haw'-aw-lek'	Er-wer' <sup>h</sup> =
(Yu-rok) Po-lik'-lahs	Lā-tsek <sup>1</sup>	{ Hoo-ōop'; Ho-ō''p; Ho'-o'	{ Met-sah'- nēh	{ Haw'-awl'-lě <sup>ch</sup> = ; Aw-awl'-lāk	

---

	<u>Poison Oak</u>	<u>Service Berry</u>	<u>Coffeeberry</u>	<u>Rosaberry; Toyon</u>
Ner'-er'-ner				
(Yu-rok) Po-lik'-lahs	Mā-kwel-ep'			

---

	<u>Yerba Santa</u>	<u>Aromatic Sumac</u>	<u>Snowberry</u>	<u>Chemise</u>	<u>Mistletoe</u>
Ner'-er'-ner					
Po-lik'-lahs					



# POLIKLAN TRIBES

Milkweed,  
broad leaf

Milkweed,  
nar. leaf

Indian Hemp

Iris

Soaproot

Ner'-er'-ner

Po-lik'-lahs

Maidenhair

Tulare Root

Big Round Tule

Flat Tule

Wild grape vine,

Ner'-er'-ner

Po-lik'-lahs



# POLIKLAN TRIBES

	<u>Flower</u>	<u>Leaf</u>	<u>Root</u>	<u>Acorn</u>	<u>A tree</u>	<u>Bark</u>
Ner'-er'-ner	{Che'-e- sep'	{Er-wer; Kă''ăp'	{Werts'-per- teek	{Wah-ah- mes	Tep-paw'	Wer-kwets

(Yu-rok) Po-lik'-lahs	{Chā'-shă'; tse'-sě <sup>ch</sup> Che'-shep; Tse'-sěp	{Kă-ăp'- pet <sup>lch</sup>	{O-wer'-spe- terk'	{Wah'-mă <sup>ch</sup>
--------------------------	--	--------------------------------	-----------------------	------------------------

Brush or Chaparral

Pine Cone

Ner'-er'-ner

Po-lik'-lahs



**B/2a-b/CL3**

**Yurok comparative word list**

**Printed schedule**

**1 of 2**



Polikla & Ner'er-ner'



# COMPARATIVE VOCABULARIES

of

## NORTH AMERICAN INDIANS

By C. Hart Merriam

### Contents

Numerals - - - - -	2	Amusements and Gambling - - -	19
People - - - - -	3	Colors and Markings - - - - -	19
Parts of Body - - - - -	4-6	Physiographic Terms - - - - -	20-21
Secretions and Excretions	7	Size, Form, and Properties -	21
Physical Condition and Disposition - - - - -	7-8	Points of Compass, Celestial Bodies, Weather -	22
Dwellings and Shelters - -	8	Seasons and Periods - - - - -	23
War and Weapons - - - - -	9	Position and Distance - - - - -	24
Fire - - - - -	9	Frequency, Time, Quantity - -	24
Food and Drink - - - - -	10-11	Speech and Personal Names - -	25
Implements and Utensils (except Baskets) - - -	12-14	Particles and Descriptives -	25
Baskets - - - - -	15	Pronouns and Possessives - -	26
Clothing - - - - -	16	Mortuary and "Religious" Terms	27
Government and Social Organization - - - - -	16	Plurals - - - - -	28
Ceremonial Garments, Ornaments, Money - - -	17	Domesticated Animals - - - - -	28
Ceremonial Dances - - -	18	Short Sentences - - - - -	29-31
Musical Instruments - -	18	Geographic Names - - - - -	32
		Names of Indian Tribes - - -	
		Names of Rancherias - - - - -	

*For Lalikla (Yurok)  
See Kahrook on same vocal blank.*



# COMPARATIVE VOCABULARIES

By C. Hart Merriam

## Numerals

*Vocab copied on Urok Vocab.*

TRIBE:

	Polikla	Ner-er'-ner'
1	Kor'	Kaw'-rě
2	Ne'-ě	Nik'-e-yě
3	Nahk'-sě	Nik'-sā'-yě
4	Chah'-ahn-ně'	Tah-ah'-ne-yě'
5	Mār'-roo	Mer'-ro
6	Kō'-chā'-oo	Kaw-cher
7	Cher-wer'-sik	Cher'-wer'
8	Ken-nā'-wūt'-tik	K'nā'-ō
9	Ker'-er-mik	Ker-mik
10	Wā <sup>ch</sup> -lō'-ah   Wā <sup>ch</sup> -lē-wer	Wer'-ser'-wer
11	Wā <sup>ch</sup> -lō'-ah nem-mā kor	
12	Wā <sup>ch</sup> -lō'-ah nem-mā né-ě	
15		
20	Na-me-we slo-wer <sup>ch</sup> ' Nah-me wer-ser'-we	Ner-me-wers'
25		
50		Mer-o'-che-wers'
75		
100		Wer-se'-che-wers'



# People

TRIBE	Polikla	Ner-er'-ner'
One person (Indian)		Kaw-re <sup>ch</sup> (aw-le-koi's?)
Two persons (Indian)		Ne-e-yis <sup>h</sup> "
Many people (Indian)		Aw-lë-koi's
White people		
Spanish people		
Indian people		
Man	Pä'-gerk'	Pä-gerk
Woman		Wañ-chuks
My father		Nek'taht'
My mother		Nek'-ne kaw <del>                    </del>
My grandfather (father's father)		Pëts-soo-wer
My grandmother		Koot'-säs
Old man		Meq-we'-mer
Old woman		Wer-ro'-mer
Little boy		Er-rah
Little girl		Gak-kwä
Baby		Chä <sup>ch</sup> -ken
Relative or relation		
Hunter		
Fisherman		
The First People		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



# Parts of Body

TRIBE	Polih'la	Ner-er'-ner'
Head		Mös'-skwah
My head		
Your head		
His head		
Top of head		
Face		
Forehead		Ket-tā-wā'-ō
Temple		
Eyebrow		Ker-rap
Eyelashes		
Eyelid		
Eye		Kā'-lin
Nose		Kep-paw?
Ear		Ket-speg'-gah
Cheek		Ket-taw'-lah
Chin		Ker-ker'-wer-yer'
Mouth		Kā-loots
Lips		
Tongue		
Back of neck		(whispered) Kah'- <u>koo</u>
Throat		Kep-pah'
Adam's apple		
Axilla		
Shoulder		Kek-kwah
Arm		Kes-sen
Elbow		



Parts of Body. Contd.

TRIBE	Polik'la	Ner-er'-ner'
Wrist		
Hand		Ket-sā-wus
Fingers		Ket-sā-wus
Whole body		Kā-yōh'
Back		Kāk'-koo
Chest		Kek-kwen
Female breasts		Ken-nā'-oo
Belly		Kā-yě'
Navel		
Anus		
Penis		Kap-per'
Testicles		
Vulva		
Buttocks		Ki-mer-ter
Whole leg		Kem-mē' <sup>eh</sup>
Knee		
Ankle		
Foot		Ki't-kě'
Malleolus		
Sole		
Heel		Kā-wah'-wit
Toes		
Nails		
Skin		
Hair		Ki-lep'
Beard or mustache		
Pubic Hairs		



Parts of Body, Contd.

TRIBE	Polik'la	Ner-er'-ner'
Bone		Wer's-ker
Skull		
Jaw		
Back bone (vertebrae)		
Shoulderblade		
Sternum		
Ribs		
A joint		
Tendon or sinew		Kaw'ps
Teeth		Ker-pesh
Brain		Ker-pers-ker
Heart		Ki't-seks' <sup>k</sup>
Blood		
Pulse		
Lungs		
Windpipe		
Stomach		
Liver		Ki-cher'-wer-ner
Gall-bladder		
Intestines		Kä-wä'
Kidneys		Kem-mä-gaw'-awk
Bladder		Oo-tek'-të'-e
Uterus		
Placenta		
Umbilical cord		
Fat		Wel'-law-gawk'



# Secretions and Excretions

TRIBE	Polik'la	Ner-er'-ner'
Milk		Gā-ahk'-kik-kā
Urine		
Excrement		Oo-maw'-lē
Saliva		Kā'-el-lah
Sweat		Ke-ā-toi'-ik
Tears		

# Physical Condition and Disposition

Well		
Sick		Tā'-lik
Alive		
Dead		Kit-mo'-luk
Awake		
Asleep		Tawt-kā'-it
Good person		Skoo'-e-yě'
Good object		Skoo'-e-yě'
Bad person		Ke-maw'-lah
Bad object		"
Angry		Tā-tom'-mūks
Afraid		Klem-mā'-uk
Surprised		
Jealous		Kā-mul'-lut
Ashamed		
Lazy		
Drowned		
Burned		
Blind		Pek-kwah'-lē
Deaf		



Physical Condition and Disposition Contd.

TRIBE	Polik'la	Ner-er'-ner'
Pain		
Headache		Tel-lek'-ne-mös'
Toothache		
Old		Kit-war'-rup
Young		Të-wer'-er'-ger'
Hungry		
Thirsty		
Tired		

Dwellings and Shelters

Village or town		Ten-nah'-aws-sum'-muk
House		Nah-aws'
Domed hut		
My home		
Camp (temporary)		
Ceremonial house		Pe-yu'-wel
Dance house (or ground)		
Sweathouse		Er'-gerk'
Brush or bark wikiup		
Menstrual hut		
Doorway		Rep-wü-pawk
Brush home enclosure		
Tepee, hut for provisions		
Blind for hunting		
Arbor or leaf canopy		
Bed		Et-skeg'-ge



# War and Weapons

TRIBE		Ner-er'-ner'
War		
Battle		
War dance (p.18)		
Bow & arrow together		
War arrow		
Poison arrow		
Quiver (12)		Ser-räts'
Spear for war		
War shield		
Sling (12)		Wer-rav'eh-so'
War club		
Knife		
-----		

# Fire

Fire		Mat'
Fireplace		El-lä-gaw'-um-mě (175)
Firewood		Yös'-kö
Live coals		
Fireball, for toting fire		
Ashes		Pawn-tet
Soot		
Smoke		Mer'-rer'
Smokehole		
Poker		
-----		



# Food and Drink

TRIBE		Ner-er'-ner'
Food		Noo-nep'-pel
Drink		
Meat		<sup>neer</sup> Ně-pook
Dried meat		Wet-sě-lak ně-pook'
Marrow		Ser''
Hard fat		
Fish		
Dried fish		Ně-wahs'
Fish roe		
Eels		
Clams		
A feast		
Acorns		Wah-ah-mes
Acorn mush		<sup>k?</sup> Geg-gaw' <sup>k</sup>
Buckeye nuts		
Pine nuts, Sugar Pine		
Pine nuts, Pinyon Pine		
Pine nuts, Digger Pine		
Juniper berries		
Mesquite beans		
Blackberries		
Elderberries		
Manzanita berries		
Strawberries		
Other berries		



# Food and Drink, Contd.

TRIBE		Ner-er'-ner
Wild oats ( <u>Avena</u> )		
Grass seed		
Pinole		
Edible mushrooms		
toadstools		
puffballs		
Grasshoppers		
Honey		
-----		
Intoxicant drink of Jimsonweed ( <u>Datura</u> )		
Whisky		
Indian tobacco		Hah'-koom
Whiteman's tobacco		
Medicine		Mes-kwah
Emetic		
Salt		Pe-skā
Raw		Slaw'-aw-wen
Cooked		Skě-wan'-ne
Sweet		Sko'
Sour		Sken'-ně
Fresh		
Rotten		
Poison		Wā-yahk'
-----		
-----		
-----		



# Implements and Utensils (Except Baskets)

TRIBE		Ner-er'-ner'
Bow and arrow [see also War and Weapons, p.9]		
Bow		Smaw'-ter'
Bowstring		
Arrow, general name		Ner'-kwert'
Arrow, blunt pointed		
Arrow, stone pointed		
Arrow, notch for bowstring		
Arrow, polishing stone		
Arrow feathers		
Arrow, poisoned		
Poison for arrow		
Stone arrowpoint		K'net'-kēh
Flaking stone for points		
Quiver (p. 9)		Ser-räts'
Sling (p. 9)		Wer-raw'eh-so'
Spear for hunting		
Fish spear		Kam-mä'-ä
Trap, general term		(any trap)
Deadfall		Kwer'-ger'-ser'
Snare		
Rabbit net		
Rabbit stick		
Rat stick		
Club		
Pole		



Implements and Utensils (Except Baskets). Contd.

TRIBE		Ner-er'-ner'
Knife of stone		Peg-gem'-mip
Knife of iron		Peg-gem'-mip
Firesticks		Pesh-pö'
Flint stone		
Mortar holes in big rock		
Stone mortar, portable		
Small mortar, for tobacco or medicine		(long kind) Sö'-kwan
Pestle, stone		
Flat stone under milling basket		
Grinding stone (metate)		
Hand stone for rubbing		
Drill for clamshell beads		
Acorn leach		
Cache for acorns		
Cache for - - - - -		
Cooking pot		
Vessel for cooking		
Hot stones for cooking		
Stirring paddle		Hel-lah'-go
Cooking hole in ground		
Scaffold for drying meat or fish		
Digging stick		Pe-ëch'-ta
Any stick		
Pipe		Rah'-wah'
Tobacco bag		

[For tobacco see p.11]



Implements and Utensils (Except Baskets), Contd.

<u>TRIBE</u>		<u>Ner-er'-ner'</u>
Resin or pitch		Hă'-paw
Bone awl used in basketry		Wer-peets
Needle or awl		
Thread of sinew		
Thread of - - - - -		
Gourd cup or dipper		
Spoon		
Soaproot brush		
Scratching bone		
Cord or rope		
Carrying band for head		Wes'-kool'
Carrying net		
Net for fish or game		Neg-gah'
Bag or sack		
Mat of reeds or tules		
Boat or canoe		Yaht
A dam		
A landmark		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



# Baskets

TRIBE		Ner-er'-ner'
Basket (general term)		
Burden basket, close weave		
Burden basket, open weave		Kā'-wah'-yah
Cooking basket, large		Mo-rě-pě'k
Cooking basket, small		
Seed paddle		Ter-reks' (Ter-rer')
Mush or soup bowl		
Circular winnower, flat or flattish		
Snowshoe-shape winnower		
Coarse scoop-shape tray, open work		
Mortar or milling basket		Pek'-wahn
Baby basket		Nā'-as'
Water bottle		
Trinket basket		
Subglobular bowl		(open weave) Room-mā'tsuks   (close weave) Hā'-kwuts
Urn or bottleneck		
Basket hat for women		Ak-kah'
Storehouse basket		
Acorn cache		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



# Clothing

TRIBE		Ner-er'-ner'
Robe or blanket		Kă-an'-nah
Deerskin blanket		
Rabbit skin blanket		Chah-pil-lë
Buckskin (tanned)		
Hair net (men's)		
Belt		Nah'-i-pis
Breech-cloth		
Short skirt formerly worn by women		Aw-as'-să-mö
Apron		
Moccasins		Aw-as' win-ni
Sandals		
Menstrual pad		
Women's hat		Ak-kah'
Women's headcloth		
- - - - -		

# Government and Social Organization

Tribe (nation)		
Chief		Wus-se-ah'
Family		
Shaman		Keg-gă'-e
Medicine doctor		
Totem		
The olden time		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



# Ceremonial Garments, Ornaments, Money

TRIBE		Ner-er'-ner'
Headband		
Feathers		
Headdress, simple		
Feather headdress (elaborate)		
Feather belt		
Feather collar		
Eagle feathers		
Flicker bands		
Necklace, general term		
Necklace of shells		Ně-ă-ker
Necklace of - - - - -		
Beads		
Dentalium shells		
Abalone shells		
Small shells		
Wampum (money)		Wer-turk / Awas' wer-turk
Clamshell disks (money)		
- - - - -		
Nose hole		
Nose stick		
Ear pendant		
Tattoo marks		(on chin) Poich-ko
Red paint		Wats'-paw
Black paint		not used
White paint		Ės-ket's



# Ceremonial Dances

TRIBE		Ner-er'-ner'
The Big-head Dance		
The Invitation string or object		
The Puberty dance		
War dance (p. 9)		
Other dances		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		

# Musical Instruments

Drum of hollow log		
Drum of stretched hide		Et-chā'-gawk
Rattle		
Cocoon rattle		
Music stick of split elder		
Flute		(of haron)
Bone whistle		Met-sě-qě'
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



### Amusements and Gambling

TRIBE		Ner-er'-ner'
Foot race		
Ball games		
-----		
-----		
-----		
Swimming		
Rabbit hunt		
Gambling		
Guessing game of two sticks (or other objects)		
The marked object		
The plain object		
The counters		
A doll		
-----		

### Colors and Markings

Red	Pā-koi'-yo
Yellow	Pā-koi'-yo (same as red)
Green	
Blue	Er'-wer'
Black	Law'-ō-gā
White	Mōn-tsā'
Gray	Kā-wer-ler
Striped	Sir'-gir'-les'
Spotted	Pep-poor-sker
A mark	Ā-tem'-mer
-----	



# Physiographic Terms

TRIBE		Ner-er'-ner'
Water		Pä-ah
Lake		
Ocean		Pēs-kah
River		Rä-ä'-ke
Creek		Chāsh-kin'-ne wer rä-ä'k
Spring		Et-ter-ger
Waterfall		Et-lā'-wal-lōs
Salt water		Pēs-kē'
Deep		K'noo-lug'-gus'
Shallow		Skoo'-rug'-gus
Gravel bar		
Shore		
The whole world		
Land, earth, or ground		Skesh'
Mountain		Merk-wers
Cliff or bank		Sep-por'-kē
Canyon		
Hole or excavation		
Forest (woods)		Ten-naw'-tē-paw
Chaparral (brush)		
Valley, plain, or flat		
Desert		
Trail or road		
Tracks (footprints)		
- - - - -		



Physiographic Terms. Contd.

TRIBE		Ner-er'-ner'
Sand		Chi's'
Gravel		
Rock		Hah-ä'-ö
Clay		Es-kes'
Salt		Pis-kā   Pe'-skā
Saltlick (Deerlick)		
Shade		Sä-i'-wus
Shadow		
An echo		Wah-naw'-tle moo-lä'
Obsidian		

Size, Form, and Properties

Big		Pel-loi'-ä   Hē-wah'
Little		Chāsh-kē   Sken-nah'
Long		K'nā'-wahl-lek'
Short		Kwā-koi-yē
Straight		T'wāsh-ko
Crooked		Yaw'-mel
Zigzag		Kek-hoo'-yēh
Round (like ball)		Maw-i'-kor'-ä
Round (like stick)		
Pointed		
A point		O-kwer'-ä-wā
Sharp		
Blunt		
Hard		Sek-kā-yu
Soft		To'-me
Smooth		



Points of Compass. Celestial Bodies. Weather

TRIBE	Ner-er'-ner'
North	Poo-lik
South	Per-wer
East	Pi'ts-sko
West	Tā-wah lek'-ko
Sun	Ten-ä-noi'eh
Moon	Wun-nes'-släv'
Star (or stars)	Haw-aw'-gets
Sky	
Air	
Clear	Kē't-mā-wah'-rah
Clouds	
Cloudy	Hah'-ar-rah
Darkness	
Fog	Mah-aw'-pik
Rain	Tā'n-poo'-e
Wind	Raw-awk'
Whirlwind	
Storm	Kah''-mē'
Thunder	'Hlaw'-kōts'
Lightning	Keq-gā'-ē
Rainbow	
Snow	Rör-rä'
Ice	Sli-yo'-wus
Cold weather	Chep-pör-räk
Cold object	
Hot weather	Tē-an-nois'
Hot object	



# Seasons and Periods

TRIBE		Ner-er'-ner'
A year		
This year		We? Ke'-lawk'-sik'
Last year		He-kaw'-hah we-lawk-sik
Next year		
Summer		Keep-kwahk'-sik'
Winter		Ke-poon'
Spring		Keep-kwahk'-sik' (same as summer)
Fall		
A day (24 hours)		
Today		Che'-ton
Yesterday		Sme-yen'
Tomorrow		
Daytime		Ket-toi-in
Nighttime		Haw-aw'
Sunrise		
Sunset		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



### Position and Distance

TRIBE		Ner-er'-ner'
Up		Wun'-nä'-ko
Down		Tsaw'-lä'-o
This side		(opposite -- across)
Otherside (far side)		Hik'-kaw'
Top		
Bottom		
Middle		Waw'-ge'
End		Oo-mer'-ně-werk
Near		Skwer-kä
Far		Spä'-nek'
How far		

### Frequency, Time, Quantity

Now		Wis-kaw'
Not yet		Pä'-ä-ä
Long ago		Keets pä'-ä-ä + He-kaw'
Plenty (many)		Ten-naw"
Scarce (few)		Sken-naw'
Full		Re-kah'-me
Empty		Ne'-mawk'
All gone		
Half, length		Sä'sh-kě'
Half, quantity		(out stretch arms)
Unit of length (measure)		Kaw'-chem-moi
-----		



## Speech and Personal Names

TRIBE		Ner-er'-ner'
Language (talk)		U-m-me'-mah
Name		
My name is		
Your name is		
His name is		
What's your name?		
What's his name?		
What's its name?		
-----		

## Particles and Descriptives

Yes		Ā'
No		Pā'-ā
Where		
Here		Hē'-k-taw
There		Wah' Waw'
This		Wā'-e
That		Yaw
New		Kit-kōs'-koo-e-yā (animal or object)
Old		Kē't-mo'-lah      Kēt-per'-rā
Wild		Ke'-ah-ā'-wahl-lē
Tame		Pen-naw'-pā-uk
Safe		
Dangerous		
Alike		
The same		
Different		



# Pronouns and Possessives

TRIBE		Ner-er'-ner'
I (subject)		Nek'
Me (object)		
My or mine		Nek-ke'-nah
You (singular)		Kel''
You (dual)		
You (plural)		
Your or yours (singular)		Kel-lik'
Your or yours (dual)		
Your or yours (plural)		
He (him, she, or her)		Yaw'
His or hers		
We (dual)		Nik-kä
We (plural)		
Ours (dual)		
Ours (plural)		
They or them (dual)		Yah'-sko
They or them (plural)		"
Theirs (dual)		
Theirs (plural)		
My mother		<sup>kaw-kaws</sup> Nek-ke'-nah kaw-kös
Your (singular) mother		Kel kaw-kaws
His mother		Yaw' kaw-kaws
Our (dual) mother		Nik-kah'-ne kaw'-kos
My dog		
Your (singular) dog		
His dog		



# Mortuary and "Religious" Terms

TRIBE		Ner-er'-ner'
A dead person		
A corpse		
Cremation		
The funeral pyre		
The ashes and burnt bones		
Receptacle for ashes		
Burial place		
Grave in ground		Ā-kā-ā-mes
Grave in cave or rocks		
Mourning ceremony		
At time of burial		
At later date		
Spirit or ghost		
While in body		Lās-kwe
After leaving body		Lās-kwe
Direction taken		
Final abode		
World maker		
"God" or good spirit		
Devil or bad spirit		Dom-mā'-ah
A ghost		Saw-aw'
Water people		
Guardian Spirit or Totem		
Magic		
A dream		
A secret		



# Plurals

TRIBE		Ner-er'-ner'
One man		
Two men		
Many men		
Lots of people		
One dog		Ker-ter'-re
Two dogs		Ner-er'-ă chish'-e
Lots of dogs		Ten-ně' <sup>?</sup> unchish'-e
Lots of quail		
Lots of fish		
Lots of trees		
Lots of acorns		
- - - - -		
- - - - -		

# Domesticated Animals

Cattle		
Sheep		
Horses		
Mules		
Hogs		
Dogs		
Cats		
Chickens		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



# Short Sentences

TRIBE		Ner-er-ner
Look!		
I see him		
Speak (talk)		
Sing		
Somebody is singing		
I am cold		
Are you cold?		
I am hot		Tă'an noi'-ik
Are you hot?		
It's hot (weather)		
It's cold (weather)		
Are you sick?		
I am sick		Tel-lek
Make a fire		Haw'-aw <sup>fire</sup> map'-pus
Get up		
Go away		Heg-gaw'-uts
Go home		
I am going		Ke-teg'-gawk
Let's go		
Come here		
Run		
Eat		Ke-ně'-pek
It's time to eat		
Let's eat		
I'm eating		
All gone		



# Short Sentences, Contd.

TRIBE		Ner-er'-ner'
I want a drink		
Where [is] water?		Hoos-set treg-gah'
I don't know		Aw el'-luk
Go get water		
Go get wood		
Bring it here		
Take it away		
Do it now		
Ouch!		
Somebody [is] coming		
Who [is] that man?		
Where [did] he go?		
Who are you?		
Where [do] you live?		
Where [are] you going?		Koo'-sik saw'-ät-töl
Strike him (with fist)		
Strike him (with stick)		
Strike him (with stone)		
Shoot him		
Kill him		
Shoot [a] coyote		
Do you see him?		
Do you hear me?		
- - - - -		
- - - - -		



### Short Sentences, Contd.

[illegible]



## Geographic Names

[illegible]



## Names of Indian Tribes

[illegible]



### Names of Rancherias

[illegible]



**B/2a-b/CL3**

**Yurok comparative word list**

**Printed schedule**

**2 of 2**



Ner'-er'-ner'

Ner'-er'-ner'

B/2a-b/CL3

COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



see  
Kanch -- Yurok  
comparative vocab  
for Polikla

COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGIO

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



# MAMMALS

TRIBE	Poliklaon Yuroklocab. list	Ner'-er'-ner
A Bear ( <u>Ursus</u> )		Cher'-er'-rě
A he Bear		
A she Bear		
A cub Bear		
Grizzly Bear ( <u>Ursus horribilis</u> )		Ne'-kwit's
Black Bear ( <u>Ursus americanus</u> )		Cher'-er'-rě
Raccoon ( <u>Procyon</u> )		Tweg-ga
Sea Lion ( <u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u> )		Etch'-skwah
Hair Seal ( <u>Phoca</u> )		Skwě-ges'
Sea Otter ( <u>Latax</u> )		Mak'-wah-law
Otter ( <u>Lutra</u> )		Nă-poo'-es-nă
Whale		Hek'-we-sah
Mountain Lion ( <u>Felis hippelestes</u> )		'Kně-wal'-lēh {lion + "Water Pant" kă-get
Lynx ( <u>Lynx</u> <u>canadensis</u> )		
Bobcat ( <u>Lynx</u> <u>californicus</u> )		Tsmook"
Gray Fox ( <u>Urocyon</u> )		
Red Fox ( <u>Vulpes</u> <u>fulvus</u> group)		Wer-gers'
Desert Fox ( <u>Vulpes</u> <u>macrotis</u> group)		
Coyote ( <u>Canis lestes</u> or <u>ochropus</u> )		Să'-gep'
Big Wolf ( <u>Canis</u> )		Wer-sker'-ris-nah



# M A M M A L S

TRIBE		Ner'-er'-ner
Big Skunk ( <u>Mephitis</u> )		Hā'-yum-moos
Little Spotted Skunk ( <u>Spilogale</u> )		Wā-ă-chil
Badger ( <u>Taxidea</u> )		
Wolverine ( <u>Gulo</u> )		
Fisher ( <u>Mustela</u> <u>pennanti</u> )		Lek'-gawh
Marten ( <u>Mustela</u> <u>caurina</u> )		
Mink ( <u>Lutreola vison</u> )		Mě-ges'
Weasel ( <u>Putorius</u> )		" "
Ring-tail Civet ( <u>Bassariscus</u> )		
Shrew ( <u>Sorex</u> )		Wert'
Marsh Shrew ( <u>Atophyrax</u> )		
Water Shrew ( <u>Neosorex</u> )		
Shrew Mole ( <u>Neurotrichus</u> )		
Mole ( <u>Scapanus</u> )		Skā-lik'-ker-ah
Bats ( <u>Vespertilids</u> )		Sko'-um
Bats ( <u>Molossids</u> )		
Moose ( <u>Alces</u> )		
Elk ( <u>Cervus</u> )		Meg'-wěch



# MAMMALS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Deer, Coast Blacktail ( <u>Odocoileus columbianus</u> )		Poo'-ook'
Deer, Mule ( <u>Odocoileus hemionus</u> group)		
Buck		
Doe		
Fawn		
Antelope ( <u>Antilocapra</u> )		
Mountain Goat ( <u>Oreamnos</u> )		
Bighorn ( <u>Ovis</u> )		
Porcupine ( <u>Erethizon</u> )		Teg-qē'
Beaver ( <u>Castor</u> )		Tes-ā'r
Muskrat ( <u>Fiber</u> )		
Hoary Marmot ( <u>Arctomys caligatus</u> group)		
Groundhog ( <u>Arctomys flaviventer</u> group)		
Gray Ground Squirrel ( <u>Citellus beecheyi</u> group)		
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )		
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )		
Golden Ground Squirrel ( <u>Callospermophilus</u> )		
Antelope Squirrel ( <u>Ammospermophilus</u> )		



# MAMMALS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Gray Tree Squirrel ( <u>Sciurus</u> <u>fossor</u> )		Plā'-oo
Pine Squirrel ( <u>Sciurus</u> <u>douglasi</u> )		
Chipmunk ( <u>Eutamias</u> )		Smats'
Flying Squirrel ( <u>Sciuropterus</u> )		Toop'
Sewellel ( <u>Aplodontia</u> )		Wek-skam
Pocket Gopher ( <u>Thomomys</u> )		
Kangaroo rat ( <u>Dipodomys</u> or <u>Perodipus</u> )		
Pocket Mouse ( <u>Perognathus</u> )		
White-footed Mouse ( <u>Peromyscus</u> )		Neq-gen'-nis
Meadow or Water Mouse ( <u>Microtus</u> )		
Jumping Mouse ( <u>Zapus</u> )		
Wood Rat, round-tail ( <u>Neotoma</u> )		Ter'-gers'
Wood Rat, bushy-tail ( <u>Teonoma</u> )		
Coney or Pika ( <u>Ochotona</u> )		
Animal Burrow		Taw'-pě'
Collective name for all Mammals with Hair or Fur }		

[For RABBITS see next page]



# MAMMALS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Brush Rabbit ( <u>Lepus bachmani</u> )		Her'-kwer
Cottontail Rabbit ( <u>Lepus auduboni</u> )		
Snowshoe Rabbit ( <u>Lepus</u> <u>klamathensis</u> group)		
Black-tail Jackrabbit ( <u>Lepus texianus</u> group)		Hoo-per'-ne yer-kwer
White-tail Jackrabbit ( <u>Lepus campestris</u> group)		
Horse		Moo'-l
Dog		Chee'-shā Mā-gawh'-kw
Male Dog		
Female Dog		
Pup		Wer-ā-tek's
House Cat		
Tail		Wers'-ser
Horns		Sā'-taw'
Hoofs		
Claws		Wā-sket-t'l
Hide, Fresh		Mer'-er'
Hide, Dry		
Hair		Wě-lě'p
Fur		
Dung		Oo-maw'-lě
Tracks		
Bear's Den		
Rat's Nest		



# BIRDS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Golden Eagle ( <u>Aquila</u> )		Per-qē's
Bald Eagle ( <u>Haliaeetus</u> )		
Western Rough-leg ( <u>Archibuteo ferrugineus</u> )		
Red-tailed Hawk ( <u>Buteo borealis</u> )		Sé-ā-gaw'h
Swainson Hawk ( <u>Buteo swainsoni</u> )		
Marshhawk ( <u>Circus hudsonius</u> )		
Duck Hawk or Prairie Falcon ( <u>Falco anatum</u> or <u>mexicanus</u> )		
Fishhawk ( <u>Pandion</u> )		Tsā-lel / Chel'-lel'
Goshawk ( <u>Accipiter atricapillus</u> )		
Cooper Hawk ( <u>Accipiter cooperi</u> )		Speq'-ye
Sharp-skinned Hawk ( <u>Accipiter velox</u> )		
Sparrow Hawk ( <u>Falco sparverius</u> )		Re'-kor-rek'
California Condor ( <u>Gymnogyps</u> )		
Turkey Buzzard ( <u>Cathartes</u> )		-gur' Lur'-ger'
Snowy Owl ( <u>Nyctea</u> )		
Great-horned Owl ( <u>Bubo</u> )		Tā'-kwahn-nus
Barn Owl ( <u>Strix</u> )		
Spotted Owl ( <u>Syrnium</u> )		
Screech Owl ( <u>Megascops</u> )		Tō'p
Burrowing Owl ( <u>Speotyto</u> )		
Pigmy Owl ( <u>Glaucidium</u> )		



# BIRDS

TRIBE		Ner'-er'-ner'
Raven ( <u>Corvus corax</u> )		Kwā-gawk
Crow ( <u>Corvus americanus</u> )		Ker'
Magpie ( <u>Pica</u> )		
Crested Jay ( <u>Cyanocitta</u> )		'Kaw'-e
California Jay ( <u>Aphelocoma</u> )		
Gray Jay ( <u>Perisoreus</u> ) <sup>obscurus</sup>		Ne- 'wet-paws (crag)
Pinyon Jay ( <u>Cyanocephalus</u> )		
Clark Crow ( <u>Nucifraga</u> )		
Sage Hen ( <u>Centrocercus</u> )		
Blue Grouse ( <u>Dendragapus</u> )		Ser'-wer'
Ruffed Grouse ( <u>Bonasa</u> )		
Mountain Quail ( <u>Oreortyx</u> )		Yě-gaw'm
Valley Quail ( <u>Lophortyx</u> )		"
Band-tail Pigeon ( <u>Columba fasciata</u> )		Hă'-me
Dove ( <u>Zenaidura</u> )		Ah'-row'-we
Road Runner ( <u>Geococcyx</u> )		
Kingfisher ( <u>Ceryle</u> )		Chā-lěh' <sup>hi</sup>
Nighthawk ( <u>Chordeiles</u> )		
Poorwill ( <u>Phalaenoptilus</u> )		



# BIRDS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Pileated Woodpecker ( <u>Ceophlaeus</u> )		Sep-pö-lah'-ne ěg-gawl
Flicker ( <u>Colaptes</u> )		Peg'-ger''r
Lewis Woodpecker ( <u>Asyndesmus torquatus</u> )		
California Woodpecker ( <u>Melanerpes formicivorus bairdi</u> )		Ter'-kert'
White-headed Woodpecker ( <u>Xenopicus</u> )		
Hairy Woodpecker ( <u>Dryobates villosus</u> )		
Downy Woodpecker ( <u>Dryobates pubescens</u> )		
Three-toed Woodpecker ( <u>Picoides</u> )		
Red-breasted Sapsucker ( <u>Sphyrapicus ruber</u> )		
Williamson Sapsucker ( <u>Sphyrapicus thyroideus</u> )		
Nuthatch ( <u>Sitta aculeata</u> )		
Pigmy Nuthatch ( <u>Sitta pygmaea</u> )		
Brown Creeper ( <u>Certhia</u> )		
Brewer Blackbird ( <u>Euphagus cyanocephalus</u> )		Ker'-tsä-sä'-gon
Red-shouldered Blackbird ( <u>Agelaius</u> )		
Yellow-headed Blackbird ( <u>Xanthocephalus</u> )		
Cowbird ( <u>Molothrus</u> )		
Meadowlark ( <u>Sturnella</u> )		



# B I R D S

TRIBE		Ner'-er'-ner
Oriole ( <u>Icterus</u> )		
Shrike ( <u>Lanius</u> )		Mer-persh'
Mountain Tanager ( <u>Piranga ludoviciana</u> )		
Yellow-breasted Chat ( <u>Icteria virens</u> )		
Kingbird ( <u>Tyrannus verticalis</u> )		
Say Phoebe ( <u>Sayornis saya</u> )		
Black Phoebe ( <u>Sayornis nigricans</u> )		
Wood Pewee ( <u>Contopus richardsoni</u> )		
Small Flycatcher ( <u>Empidonax</u> )		
Horned Lark ( <u>Otocoris</u> )		
Barn Swallow ( <u>Hirundo</u> )		
Cliff Swallow ( <u>Petrochelidon</u> )		
Violet-green Swallow ( <u>Tachycineta</u> )		
Bank Swallow ( <u>Clivicola</u> )		
Phainopepla ( <u>Phainopepla nitens</u> )		
Cedarbird ( <u>Ampelis</u> )		
Bluebird ( <u>Sialia</u> )		
Water Ouzel ( <u>Cinclus</u> )		



# BIRDS

TRIBE		Ner'-er'-nen
Evening Grosbeak ( <u>Hesperiphona</u> )		
Pine Grosbeak ( <u>Pinicola</u> )		
Black-headed Grosbeak ( <u>Zamelodia</u> )		
Blue Grosbeak ( <u>Guiraca</u> )		
Lazuli Finch ( <u>Cyanospiza</u> )		
Purple Finch ( <u>Carpodacus</u> )		
Crossbill ( <u>Loxia</u> )		
Yellowbird ( <u>Astragalinus</u> )		
White-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia leucophrys</u> )		
Golden-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia coronata</u> )		
Larch Finch ( <u>Chondestes</u> )		
Junco ( <u>Junco</u> )		Tā-gēt'-mör
Chipping Sparrow ( <u>Spizella</u> )		
Sage Sparrow ( <u>Amphispiza nevadensis</u> )		
Song Sparrow ( <u>Melospiza</u> )		
Towhee ( <u>Pipilo maculatus</u> )		
Brown Towhee ( <u>Pipilo crissalis</u> )		
Green-tail Towhee ( <u>Oreospiza</u> )		
Robin ( <u>Merula</u> )		Sā-yerk
Thrush ( <u>Hylocichla</u> )		
Solitaire ( <u>Myadestes</u> )		



# B I R D S

TRIBE		Ner'-er'-ner
Mockingbird ( <u>Mimus</u> )		
Thrasher ( <u>Toxostoma</u> )		
Sage Thrasher ( <u>Oroscoptes</u> )		
Cactus Wren ( <u>Heleodytes</u> )		
Rock Wren ( <u>Salpinctes</u> )		
Canyon Wren ( <u>Catherpes</u> )		
Wren ( <u>Troglodytes</u> )		
Wren Tit ( <u>Chamaea</u> )		
Tufted Tit ( <u>Baeolophus</u> )		
Mountain Chickadee ( <u>Parus gambeli</u> )		
Coast Chickadee ( <u>Parus rufescens</u> )		
Bushtit ( <u>Psaltriparus</u> )		
Gnatcatcher ( <u>Polioptila</u> )		
Yellow Warbler ( <u>Dendroica aestiva</u> )		
Hummingbird		Tsā-qām'-mem
Grebe or Hell-diver ( <u>Colymbus</u> or <u>Podilymbus</u> )		
Loon ( <u>Urinator</u> )		
Tufted Puffin ( <u>Lunda cirrhata</u> )		
Horned Puffin ( <u>Fratercula</u> )		
Murre ( <u>Uria</u> )		



# B I R D S

TRIBE		Ner'er-ner
Gull ( <u>Larus</u> )		O'-kwěh
Tern ( <u>Sterna</u> )		
Black Tern ( <u>Hydrochelidon</u> )		
Cormorant ( <u>Phalacrocorax</u> )		
White Pelican ( <u>Pelecanus erythrorhynchos</u> )		
Brown Pelican ( <u>Pelecanus californicus</u> )		
Merganser ( <u>Merganser</u> )		
Mallard ( <u>Anas boschas</u> )		
Shoveler ( <u>Spatula clypeata</u> )		
Pintail ( <u>Dafila acuta</u> )		
Wood Duck ( <u>Aix sponsa</u> )		
Golden-eye ( <u>Glaucionetta</u> )		
Redhead ( <u>Aythya americana</u> )		
Harlequin ( <u>Histrionicus</u> )		
Ruddy Duck ( <u>Erismatura</u> )		
All ducks		Nā-yert
Geese		Pā-loh'
Teal, Green-wing ( <u>Nettion carolinensis</u> )		
Teal, Cinnamon ( <u>Querquedula cyanoptera</u> )		
Snow Goose ( <u>Chen hyperborea</u> )		
White-fronted Goose ( <u>Anser gambeli</u> )		
Canada Goose ( <u>Branta canadensis</u> )		



# BIRDS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Black Brant ( <u>Branta nigricans</u> )		
Swan ( <u>Olor buccinator</u> )		
White-face Glossy Ibis ( <u>Plegadis guarauna</u> )		
Bittern ( <u>Botaurus</u> )		
Least Bittern ( <u>Ardetta exilis</u> )		
Green Heron ( <u>Ardea virescens</u> )		
Great Blue Heron ( <u>Ardea herodias</u> )		
White Heron or Egret ( <u>Egretta</u> )		
Night Heron ( <u>Nycticorax</u> )		Merk'
Sand-hill Crane ( <u>Grus mexicanus</u> )		
Rail ( <u>Rallus</u> )		
Coot or Mudhen ( <u>Fulica</u> )		Leg'-gets
Phalarope ( <u>Phalaropus</u> or <u>Steganopus</u> )		
Big Curlew ( <u>Numenius longirostris</u> )		
Avocet ( <u>Recurvirostra</u> )		
Black-neck Stilt ( <u>Himantopus</u> )		



# BIRDS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Killdeer ( <u>Oxyechus vocifera</u> )		
Willet ( <u>Symphemia</u> )		
Wilson Snipe ( <u>Gallinago delicata</u> )		
Spotted Sandpiper ( <u>Actitis macularia</u> )		
A Bird		Ch-ish
A big Bird		
A small Bird		
A flock of Birds		
A downy Young		
An Egg		Wer-echi
Eggs		
A Nest		Wer-res'
Wings		
Feathers		Wel-lep'
Plume or Topknot		
Bill		
Claw		
Crop		
Gizzard		



# REPTILES AND BATRACHIANS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Snake (any)		Wā-yah'-loos
Rattlesnake ( <u>Crotalus</u> )		Mā-yep'-per
Water Snake ( <u>Eutaenia</u> )		Yā-law'-leks
King or Milk Snake ( <u>Ophibolus boyli</u> )		
Red Ringed Snake ( <u>Ophibolus zonatus</u> )		
Gopher or Bull Snake ( <u>Pityophis</u> )		
Whip Snake ( <u>Bascanion</u> )		
Racer		
Chuckwalla ( <u>Sauromalus ater</u> )		
Small Brown Lizard ( <u>Uta</u> )		
Scaly Lizard ( <u>Sceloporus</u> )		Sker-er'-wus
- - - - - ( <u>Sceloporus</u> )		
Alligator Lizard ( <u>Gerrhonotus</u> )		
Leopard Lizard ( <u>Crotaphytus wislizeni</u> or <u>silus</u> )		
Collared Lizard ( <u>Crotaphytus baileyi</u> )		
Skink ( <u>Eumeces</u> )		
Hornedtoad ( <u>Phrynosoma</u> )		
Turtle		
Frog ( <u>Rana</u> )		Nā-yě-tek' <sup>h</sup>
Toad ( <u>Bufo</u> )		
Salamander		



# FISHES

TRIBE		Ner'-er'-ner
Fish (any)		
Salmon		Ně-poo'-ě
Trout		Tek'-kōh' & Reg-gawk
Sucker		Nā-nā-pootch
Catfish or Bullhead		
Minnow		
Eel		Kě'-ween
Rock Cod		Chē
Gills		
Fins		
Fish scales		
Sturgeon		Kă-kă
Smelt		Hě-woi'-ah

# MOLLUSKS

Mussels (fresh water)		Pé-é
Clams		Sper-ger
Abelones		
Snails		Wă'sh-poor'k
Slugs		Ā-waw'-mah
Starfish		Koi'-yek'-k



# INSECTS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Grasshopper		Tä-tär'
Cricket		
Beetle		
Beetle		
Butterfly		Wer-erp'
Butterfly		
Moth		
Sphynx Moth		
Cicada		
Dragon Fly		
Mosquito		Sā <sup>ch</sup> -sā'-ws
Fly		Chaw'-pus'
Ant		
Ant		
Black Ant		
Red Ant (small & smooth)		
Red Ant (hairy)		
Ant's Nest		
Yellowjacket Wasp		Ter-wer'-merks
Yellowjacket's Nest		
Bumblebee		
Bumblebee's Nest		



# INSECTS

[illegible]



# TREES AND SHRUBS

This sequence of plant names is to meet the views of Indians

TRIBE		Ner'-er'-ner
Giant Sequoia ( <u>Sequoia gigantea</u> )		
Redwood ( <u>Sequoia sempervirens</u> )		Ser-kawk'-kü
Ponderosa Pine ( <u>Pinus ponderosa</u> )		
Sugar Pine ( <u>Pinus lambertiana</u> )		
Digger Pine ( <u>Pinus sabiniana</u> )		
Coulter Pine ( <u>Pinus coulteri</u> )		
Fire Pine ( <u>Pinus attenuata</u> )		
Piñon or Nut Pine ( <u>Pinus monophylla</u> )		
Murray Pine ( <u>Pinus murrayana</u> )		
Inverness Pine ( <sup>muricata</sup> <u>Pinus</u> )		Ker-raw'-mets
Sierra Fir ( <u>Abies</u> )		
Douglas Fir or Spruce ( <u>Pseudotsuga</u> )		
Sitka spruce ( <u>Picea sitchensis</u> )		Wah'-pā'-yě
Incense Cedar ( <u>Libocedrus decurrens</u> )		
Coast Cedar ( <u>Thuja plicata</u> )		
Juniper ( <u>Juniperus</u> )		
Hemlock ( <u>Tsuga</u> )		
Yew ( <u>Taxus</u> )		



# TREES AND SHRUBS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Valley Oak ( <u>Quercus lobata</u> )		
Valley Liveoak ( <u>Quercus agrifolia</u> )		
Black or Kellogg Oak ( <u>Quercus californica</u> )		
Blue Oak ( <u>Quercus douglasi</u> )		
White Oak ( <u>Quercus garryana</u> )		
Mountain Liveoak ( <u>Quercus chrysolepis</u> )		
Wislizeni Oak ( <u>Quercus wislizeni</u> )		
Chestnut or Tan-bark Oak ( <u>Quercus densiflora</u> )		Hawk'-mon-naw
Broad-leaf Shin-oak ( <u>Quercus breweri</u> )		
Small-leaf Scrub-oak ( <u>Quercus dumosa</u> )		
Maple ( <u>Acer macrophyllum</u> )		'Kwah'-aw-law'
Mountain Maple ( <u>Acer glabrum</u> )		
Vine Maple ( <u>Acer circinatum</u> )		
Sycamore ( <u>Platanus racemosa</u> )		
Cottonwood ( <u>Populus</u> )		
Aspen ( <u>Populus tremuloides</u> )		



## TREES AND SHRUBS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Madrone ( <u>Arbutus menziesi</u> )		
California Laurel ( <u>Umbellularia</u> )		Meg-gaw'-ah
Buckeye ( <u>Hippocastanum californicum</u> )		
Tree Alder ( <u>Alnus</u> )		Wer'-er''
Tree Ash ( <u>Fraxinus oregana</u> )		
Dwarf Ash ( <u>Fraxinus dipetala</u> )		
Willow ( <u>Salix flavescens</u> )		
Willow ( <u>Salix lasiolepis</u> )		
Willow ( <u>Salix hindsiana</u> )		
<sup>Nuttall</sup> Willow ( <u>Salix sp.</u> )		Pä'-kwök / Pä-hä-kwō
Dogwood ( <u>Cornus nuttalli</u> )		
Dogwood ( <u>Cornus glabrata</u> )		
Dogwood ( <u>Cornus sessilis</u> )		
Mountain Mahogany ( <u>Cercocarpus parvifolius</u> )		
Fremontia ( <u>Fremontodendron californicum</u> )		
Redbud ( <u>Cercis occidentalis</u> )		
Elder ( <u>Sambucus glauca</u> )		Tä'-am-maw
Elder ( <u>Sambucus racemosa</u> )		



# TREES AND SHRUBS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Manzanita ( <u>Arctostaphylos viscida</u> )		Pe-yä'-ëp
Manzanita ( <u>Arctostaphylos patula</u> )		
Manzanita ( <u>Arctostaphylos mariposa</u> )		
Manzanita (A. _____)		
Fever Bush ( <u>Garrya</u> )		ltë'
White Lilac ( <u>Ceanothus integerrimus</u> )		
Smokebrush ( <u>Ceanothus cuneatus</u> )		
Buckbrush ( <u>Ceanothus divaricatus</u> )		
Buckbrush ( <u>Ceanothus velutinus</u> )		
Snow Brush ( <u>Ceanothus cordulatus</u> )		
Squaw Carpet ( <u>Ceanothus prostratus</u> )		
Lilac or 'Myrtle' ( <u>C. thyrsiflorus</u> )		Sä'-seep'
Paiute Peach ( <u>Prunus andersoni</u> )		
Wild Plum ( <u>Prunus subcordata</u> )		
Holly-leaf Cherry ( <u>Prunus ilicifolia</u> )		
Chokecherry ( <u>Cerasus demissa</u> )		
Bird Cherry ( <u>Cerasus emarginata</u> )		
Thornapple ( <u>Crataegus rivularis</u> )		



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE		Ner'-er'-ner
Blackberry ( <u>Rubus vitifolius</u> )		Lās'-tshl
Thimbleberry ( <u>Rubus parviflorus</u> )		Ker'-per
Serviceberry ( <u>Amelanchier</u> )		
<del>Red Huckleberry</del> ( <u>V. parvifolium</u> )		Mār'-mer-her'-rā
Buffalo-berry ( <u>Lepargyrea argentea</u> )		
Salal ( <u>Gaultheria shallon</u> )		Mā'-kōts
Huckleberry ( <u>Vaccinium</u> )		Che'-er-ger-yep
<del>Salmonberry</del> ( <u>Rubus spectabilis</u> )		ah
<del>Strawberries</del> ( <u>Fragaria</u> )		Wer
Wild Rose ( <u>Rosa</u> sp.)		
Currant ( <u>Ribes</u> sp.)		
Gooseberry ( <u>Ribes menziesi</u> )		Heg-gawk'-kun'-ne-wep
Syringa ( <u>Philadelphus</u> sp.)		
Bladder-bush ( <u>Staphylea bolanderi</u> )		
Cascara ( <u>Rhamnus purshiana</u> )		Saw'-ah
Buckthorn or Coffee-berry ( <u>Rhamnus californica</u> or <u>tomentella</u> )		
Holly Buckthorn ( <u>Rhamnus ilicifolia</u> )		
Koso-berry; Toyon ( <u>Heteromeles arbutifolia</u> )		
Spice-bush ( <u>Calycanthus</u> )		
Button-bush ( <u>Cephalanthus</u> )		



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE		Ner'-er'-ner
Hazel ( <u>Corylus californica</u> )		Ho'-ho'-ep'
Nine-bark ( <u>Opulaster capitata</u> )		
Barberry ( <u>Berberis</u> )		
Yerba Santa ( <u>Eriodiction glutinosum</u> )		
Laurel-Sumac ( <u>Rhus laurina</u> )		
Sugar-bush ( <u>Rhus ovata</u> )		
Sourberry; Aromatic Sumac ( <u>Rhus trilobata</u> )		
Poisonoak ( <u>Rhus diversiloba</u> )		
Rhododendron ( <u>Rhododendron californicum</u> )		
Azalea ( <u>Azalea occidentalis</u> )		
Tasselbush ( <u>Garrya</u> )		
Styrax ( <u>Styrax californica</u> )		
Chemise ( <u>Adenostoma fasciculatum</u> )		
Redshank ( <u>Adenostoma sparsifolium</u> )		
Labrador Tea ( <u>Ledum glandulosum</u> )		
Snowberry ( <u>Symphoricarpos</u> )		
Bear Clover ( <u>Chamaebatia foliolosa</u> )		
Spiraea ( <u>Holodiscus</u> )		
<u>Lonicera involucrata</u>		



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE		Ner-er-ner
Sagebrush ( <u>Artemisia tridentata</u> )		
Coast Sagebrush ( <u>Artemisia californica</u> )		
Sageherb ( <u>Artemisia ludoviciana</u> )		Met-chä'-nep
Greasewood ( <u>Sarcobatus vermiculatus</u> )		
Creosotebush ( <u>Covillea tridentata</u> )		
Ephedra ( <u>Ephedra</u> )		
<u>Chrysothamnus</u>		
Purshia ( <u>Kunzia</u> )		
<u>Stenotus linearifolius</u>		
Bush Lupine ( <u>Lupinus fallax</u> )		
Blue Coast Herb Lupines ( <u>Lupinus</u> )		Neg-gor'-re
<u>Baccharis consanguinea</u>		Ser'-er'-ger'-kert
<u>Achillea</u>		Mitch-ä'-nep
Everlasting ( <u>Gnaphalium</u> )		Choo-loo'-ne-ë'-gaw
Fireweed ( <u>Epilobium angustifol-</u> <sup>ium</sup> )		Me-chä'-nep-ä'-koo'-cha
California dandelion ( <u>krigia</u> )		Shweg-goi'k
<u>Diplacus glutinosus</u>		Che-koo-kwep
Wood Larrel ( <u>Oxalis oregana</u> )		Ber-ger'-ë



# MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	MISCELLANEOUS PLANTS	Ner-er-ner
Milkweed, Broad-leaf ( <u>Asclepias</u> )		
Milkweed, Narrow-leaf ( <u>Asclepias</u> )		
Milkweed pod		
Milkweed silk		
Milkweed string		
Indian hemp ( <u>Apocynum</u> )		
Indian-hemp string		
Iris ( <u>Iris</u> )		
Bush Poppy ( <u>Dendramecon</u> )		
Turkey-mullein ( <u>Croton setigerus</u> )		
Umbrella Saxifrage ( <u>Peltiphyllum peltatum</u> )		
False Hellebore ( <u>Veratrum</u> )		
Yellow Dyeweed ( <u>Datisca glomerata</u> )		
Mentzelia ( <u>Mentzelia</u> )		
Thistle Poppy ( <u>Argemone</u> )		
Aromatic Mint ( <u>Monardella</u> )		
Camas ( <u>Camassia</u> )		



# MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE		Ner-er-ner
Soaproot ( <u>Chlorogalum pomeridianum</u> )		
Bear-grass or Squaw-grass ( <u>Xerophyllum</u> )		
Woodwardia Fern ( <u>Woodwardia</u> )		
Brake Fern ( <u>Pteridium aquilinum</u> )		Haw'-aw-lek'
Maidenhair ( <u>Adiantum</u> )		
Sword fern		Tō'p-t
Tulare-root ( <u>Cladium mariscus</u> )		
Big Round Tule ( <u>Scirpus lacustris</u> )		
Small Tule ( <u>Scirpus</u>		
Mission Tule ( <u>Juncus textilis</u> )		
Flat Tule or Cat-tail ( <u>Typha latifolia</u> )		
Edible seaweed ( <u>Fucus</u> )		Chě-gě
<u>Smilacena bifolia</u>		Wā-yel'-lōs wer'-ner
Wild Oats ( <u>Avena sativa</u> )		
Grass (any)		Er-wer'h
Salt Grass ( <u>Distichlis spicata</u> )		
Yellow Grass ( <u>Epicampes rigens</u> )		
Skunk cabbage ( <u>Lysichiton</u> )		Mā'sh-paw
Jimson Weed or Indian Whisky ( <u>Datura</u> )		
Wild Grapevine ( <u>Vitis californica</u> )		



# MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE		<u>Ner'-er'-ner</u>
Wild Sunflower ( <u>Helianthus annuus</u> )		
Resinweed ( <u>Grindelia camporum</u> )		
Tarweeds ( <u>Madia</u> and <u>Hemizonia</u> )		

<u>YUCCAS</u>		
Tree Yucca ( <u>Hesperoyucca arborescens</u> )		
Other Yuccas:		
<u>Yucca macrocarpa</u>		
<u>mohavensis</u>		
<u>whipplei</u>		

<u>CACTUSES</u>		
<u>Cereus engelmanni</u>		
<u>mohavensis</u>		
<u>Opuntia basilaris</u>		
<u>bernardina</u>		
<u>echinocarpa</u>		
<u>engelmanni</u>		
<u>rutila</u>		
<u>Echinocactus polycephalus</u>		



# PARTS OF PLANTS

TRIBE		Ner'-er'-ner
Flower		Che'-e-sep'
Leaf		Er-wer + Kä"-äp'
Stem		
Root		Werts'-per-teek
Thorn		
Seed		Haw-lash
Berry		Ner'-er-per
Cherry Pit		
Acorn		Wah-ah-r
Acorn Shell		
Acorn Cup		
A Bush		
Brush or Chaparral		
A Tree		Tep-paw'
Forest		
Trunk		
Log		
Wood		
Branches		
Stump		
Bark		Wer-kwets
Outer Bark		
Inner Bark		
Pine Cone		
Pine Needles		



**C. SOOLAHTELUK STOCK**  
**(WIYOT)**



**C/3a-c/CL4**

**Soolahtelukan (Wiyot)  
comparative word list**

**Comparative mammal list**



MH 14 pp.  
SOOLAHTELUKAN

Soo-lah-te-luk

Grizzly bear (Mah'-kw

Black bear { Skro-sig'-gah-dah;<sup>(w)</sup>  
Sets-kro'-kle'-gä'-der

Mt. lion Tut-kus'-ahn-ni<sup>ch</sup>

Bob-cat Set-skug'-gä'-der

Raccoon { Har'-rah-wesh'<sup>(w)</sup>  
Chä-pä'-tle-utch-utch

Otter Suk-sas'-wah<sup>l</sup>

Big skunk { Ko'-tch-bě; Po-cher'-rah<sup>(w)</sup>  
Pō'-tch-bě

Little spot. { Tin'-her-watr'-roo-re-  
skunk ger

Gray fox Hah-lā'-kw-lich

Coyote { Wet-kat<sup>ch</sup>; Wit-kah<sup>ch</sup>  
Weet-kah<sup>hl</sup>; Weet'-kahs

Big wolf Row'-k-kleer'-i<sup>ch</sup>

Dog Wah'-eets



SOOLAHTELUKAN

Soo-lah-te-luk

Badger

Fisher Te-kwah'-kah-o-we

Mink Ko'-ŭ-mě; Ko'-mēh

Weasel { So-ket-si; <sup>(w)</sup>  
So-ket-li'-gen-ner'-  
rah

Ring-tail { Chutch-kut'-too-ă-  
civet tah-tět

Mole { Wen-nish-he-ral'-  
na-vel; <sup>(w)</sup>  
Wen'-nish-he-dā'-nă-  
vel

Bat Chetch-ki'-ă-vē'l <sup>ch</sup>

Elk { Mel'-luk'-kw; Mă-luk <sup>(w)</sup>  
Mel-low'-wě <sup>(w)</sup>

Deer, blacktail Hah'-suk'-kwā

Antelope

Bighorn

Aplodontia Tabt-kă'-wer-itl

Porcupine

Beaver He-wo'-lī ch



# SOOLAHTELUKAN

## Soo-lah-te-luk

Gray ground squirrel Sel-less'; Wā-toot<sup>(w)</sup>

Gray tree squir. {Tā'-non-ner'-it-  
wā'-toot

Pine squir. Wā'-tō't; Nā-toot<sup>(w)</sup>

Chipmunk Pers'-tōl'

Flying squir. Choop'-choo'-kahts

Pocket gopher {Har-rah'-soo-sah'-  
gaht

Kangaroo rat

White-footed mouse

Meadow mouse Ke-shuk'-we

Woodrat (roundtail) {'Kletch; 'Hletch;  
Sletch'<sup>(w)</sup>

Brush rabbit Tah'-kwit; Tuk'-kwit

Cottontail rabbit

Blacktail jackrabbit {Dah'-nah klā wā-op-lo'-ke<sup>(w)</sup>  
Ah'-naht'sah wā'-pal-loo-  
kah  
Sah wā'-pal-loo-kis<sup>(w)</sup>



SOOLAHTELUKAN

Soo-lah-te-luk

Tail	Wet'-tē'; Hah-wah'-tē <sup>(w)</sup>
Horns	{ Bed-dar'; Med-dahd' <sup>(w)</sup> -dahr' <sup>(w)</sup>
Hide	Wet-kah'-ě; { <sup>Deer hide</sup> Po-tah'-ker-rer <sup>(w)</sup>
Dung	{ Hě-vě'-tl; Mě <sup>hl</sup> ; Wel'-loo-gă
Animal's burrow	Tah'-lah-lo-sē <sup>hl</sup>
Golden eagle	Kă-te'-ne-dok'-tah-ě
Bald eagle	{ Hrah'-we-tōs' <sup>(w)</sup> ; Tā'-el; Traw-et'-tōs
Red-tailed hawk	{ Saw'-gut-tū-er'-r; Kah'-wil'-ī <sup>ch</sup>
Duck hawk	{ Kwi l-let'-sōn; Chah'-netch-kok'-kwě-der; Kah-tō'-wah'sk
Fish hawk	Tsuk-tsuk'; Tsuk-tsah'-kw
Cooper hawk	{ Wil-let'-so' <sup>(w)</sup> ; Tso'-tse-skwe'-wel <sup>ch</sup>
Sparrow hawk	{ So'-skis-woo'-te-wel; <sup>(w)</sup> Tse-klar'-re-ve-oo <sup>ch</sup>



SOOLAHTELUKAN

Soo-lah-te-luk

Calif. <sup>(w)</sup>  
condor Shah-ti'; Shah-tah'-ish

Turkey  
buzzard { Pō't-tser'-rah;  
Ki-wet'-ker-rah'-rě

Great  
horned owl Pe-tsō'-lahks

Screech owl Pe-cho'-rok-she-atch

Burrowing  
owl { She-gup'-pa tch<sup>'k</sup> <sup>(w)</sup>  
So-wap'-pel-lil<sup>ch</sup>

Raven { Ahn'-naht'-lo-e-ō'-kět  
Dah'-not<sup>'k</sup> ki'-o'-ke-tit'-te; <sup>(w)</sup>  
Ho-pā-rā <sup>(w)</sup>

Crow Kaht-sē<sup>(w)</sup>; Kaht-sāl; <sup>nickname</sup> Sis-wahp'-til

Magpie

Crested jay { Hetch-rah; Etch-rah'-ah  
'Kle-mi-o'-sah; <sup>(w)</sup>  
Kle-meh<sup>'ch</sup>-lō-sel

Calif. jay



# SOOLAHTELUKAN

## Soo-lah-te-luk

Blue grouse	{ <sup>(nick name)</sup> We-tah-lah-luk-sě <sup>hl(w)</sup> We-dun'-nah'-ten; Kut-sut'-tũ-el <sup>ch</sup> (grouse)
Mt. quail	Te'-nah-sok'-ker-ret-kas
Valley quail	{Tuk'-kaw; Tis-kwik'-wah-kě <sup>hl</sup> Sok'-ket-ret-kahs
Band-tail pigeon	Hum-meek'
Dove	{Ser-rah'-wil <sup>ch</sup> -wish
Road runner	
Kingfisher	Tse-kwets'-har'-rö-wě
Night hawk	{Pō'-t-chē' <sup>ch</sup> <sup>(w)</sup> Po-ches'; Po-cher'-er-rä <sup>(w)</sup>
Poor will	
Pileated woodpecker	(Kuk'-hawk'-kw; Kahk'-wuk <sup>(w)</sup> )
Flicker	Te-ök'-kw
Calif. woodpecker	Traw-kaw'-we
Hairy woodpecker	{Mah <sup>-t</sup> -de-dok'-te- tah-ne-wil <sup>ch</sup> <sup>(w)</sup>
Brewer blackbird	{Shar'-vā-shahtch'; Chah'-kuk'-ke-tle-kah <sup>ch</sup> <sup>(w)</sup>
Meadowlark	Too'-peet'k; To-pēlk <sup>(w)</sup>
Oriole	



# SOOLAHTELUKAN

## Soo-lah-te-luk

Shrike

Kingbird

Barnswallow { So-wet'-se-ger'-rah;<sup>(w)</sup>  
Ko-tso-wet'-se-er'-rah

Bluebird Too'-kep-l<sup>chp</sup>-te

Black-headed grosbeak { Waht'-tah-wā-wě<sup>ch</sup>;<sup>(w)</sup>  
Kuts'-wel'-li<sup>ch</sup>

Purple finch Cho-ō'ch-kis; Chōtch-kis<sup>(w)</sup>

Yellowbird { Tsoo-kahp'<sup>chl</sup>  
Tsoo-kup'-hlě<sup>(w)</sup>

White-crown  
sparrow

Junco { Mer'-ro-kwets'-sě-rut'-sah<sup>(w)</sup>  
Mer'-ro-kwets'-se-rel<sup>ch</sup>

Towhee O'-chě"

Brown towhee Chesh-she ?

Robin { Met-sā-ăh;<sup>(w)</sup> Met-se-ă  
Pe'-tah-net-tel-lin<sup>(w)</sup>  
nickname

Thrasher

Wren Ko-wel<sup>(w)</sup>

Humming bird { Tsuk-kwahn'-ă-ver;<sup>(w)</sup>  
Tse-kwahn'-nă-ver'-rah



SOOLAHTELUKAN

Soo-lah-te-luk

Gull	Cho-kitch'-itch
Cormorant	Mah'-ě-les; Mah'-les <sup>(w)</sup>
White pelican	
Merganser	{ Te-taw'; Hah'-lit-ken'-nah-wi <sup>h</sup> <sub>=</sub> <sup>(w)</sup>
Mallard	{ Lah'-ah-lok'-kw; Lah'-gawk <sup>(w)</sup>
Shoveler	Ke-muk'-kwo-rawk
Pintail	{ Kel'- -wě'-tah-tě <sup>(w)</sup> Kah'-lah-wes'-wā tah'-te <sup>(w)</sup>
Teal, green- wing	Mer'-roo-ě <sup>ch</sup> <sub>=</sub>
Snowgoose	Saw'-wě-tip'-tě
Gray goose	{ Wah'-wũ-lets-ki tah'-te <sup>(w)</sup> Wah'-wũ-lets-kah-yu- ně'-tah-te
Canada goose	{ Le-vah'-lo-yah; <sup>(w)</sup> Chah'-yu-wetch'-kā
Swan	{ Met-so'-wě <sup>ch</sup> <sub>=</sub> sik'-se <sup>(w)</sup> Tso'-wě <sup>ch</sup> <sub>=</sub> -lik'-sel
Great blue heron	{ Pah-nel'-lah; <sup>(w)</sup> Ker-rah's; <sup>(w)</sup> Pah-ner''rah
Sand-hill crane	Kaw'-tel <sup>ch</sup> <sub>=</sub> ; Kaw'-tes <sup>(w)</sup>
<del>Mudhen</del>	<del>Tuk-tah'-yu-ger'-rah-ger-rā;<sup>(w)</sup> uk-taw-yu-wer-rah; hatch-itch-</del>



# SOOLAHTELUKAN

## Soo-lah-te-luk

Mudhen	{Tuk-tah'-yu-ger'-rah- ger-rā; Tuk-taw'-yu-wer'-rah; Chatch-itch'-ker-re
Killdeer	Tser-rē'k
A bird	{Tso-ō'ts-kish; Chotch-kish <sup>(w)</sup>
An egg	{O-wahl'-loo-wel; Tet' <u>k</u>
Feather	Wahl-lept'; Wah-lupt' <sup>(w)</sup>
Rattlesnake	Kah-cho'-kwe; Hik-tuk'-kwe <sup>(w)</sup>
Water snake	Hah'-retch <sup>(w)</sup>
King snake	
Gopher snake	
Scaly liz.	Mah'-tah-kwis <sup>(w)</sup>
Alligator liz.	Tru-ut-tah'-li <u>ch</u>
Turtle	Chutch-kā-wahtch <sup>(w)</sup>
Frog	Krah'-tūt'; Soo-kup'-sē <sup>(w)</sup>
Toad	Kahk' <u>kw</u> ; Kwah'-kwah-retch
Salamander	Poot'-ser-ā-bow'-wi <u>h</u>



# SOOLAHTELUKAN

## Soo-lah-te-luk

Fish	Sě ve'-ve-wah'ts
Salmon	Mah-suk'; Mah-hluk' <sup>(w)</sup>
Trout	Tũ-ar'-re
Sucker	{Chetch-rah''-watch; Cher-rah'-gah'tch <sup>(w)</sup>
Clams	Kut-vah'-ěh
Abelone	Hā-hwaht
Grasshopper	Tsuk-klah'-re
Butterfly	Se'-rah-wah <sup>k</sup> ; Sher-ră-wahk <sup>(w)</sup>
Dragon fly	{Tā-kwah'-wus-vě'-să; Kā-kwah'-hoos-wah-hlē
Mosquito	Pe'-ē; Pā-e <sup>(w)</sup>
Fly	{Pis-wet' ko-tě <sup>(w)</sup> ; P' wet'-ko-tă ger-rī <sup>ch</sup> <sup>(w)</sup> ; Pe-whut'-ko-tě; Yōt' <sup>(w)</sup> ;
Ant	Mah't-sah't'-sook
Yellow jacket	Kũts'
Flea	Mahk'; Tah-klah'-le; Tek-sah'-le <sup>(w) nickname</sup>
Spider	{Poot-kah'-nah-wē's; <sup>nickname</sup> Tow-wip'-pel-lah <sup>k</sup>
Scorpion	



# SOOLAHTELUKAN

	<u>Soo-lah-te-luk</u>
Redwood	{ -pul <sup>(w)</sup> r Mo'-pel ; Ke-dah'-te <sup>(w)</sup>
Ponderosa pine	
Sugar pine	{ We-kwah'-te; <sup>(w)</sup> Koo-chish'-oo-kah'-wah- te-yu
Digger pine	
Douglas fir	Bry-up-te <sup>(w)</sup>
Juniper	
Yew	{ Haw'-lah; Swah'-ter'-re wo'-nuk <sup>(w)</sup>
Valley oak	
Black oak	{ Dan-not'-up-sel'- ler-res'-mah
Blue oak	
Mt. live oak	
Wislizeni oak	
Tan-bark	{ To-ses'-sah; Kah'-mah-kwah'- te-oo <sup>nickname</sup>
Maple	Pet'-ter-rah'
Madrone	{ Shah'-ge-shat -chě <sup>(w)</sup>
Calif. laurel	Wah'-kes-saht; Wah'-kā-saht <sup>(w)</sup>
Buckeye	Wel'-loo-gel-nes-saht



SOOLAHTELUKAN

Soo-lah-te-luk

Cottonwood	(w) { Mōs; Mo'-oos;                    -ept <sup>(w)</sup> { Dan-nah'-too-kwah-ā-tan
Tree alder	Wā-ā't; Wāt' (w)
Tree ash	Too-klē <sup>ch'</sup> = -awt ?
Willow	Tă-kus'; Taw'-gush; Kă-bōs'
Mt. mahogany	
Redbud	
Elder	Tem-mah'-saht (w)
Manzanita	Kuss'
Wild plum	
Chokecherry	
Blackberry	We-paw'-lah
Sarvice berry	
Coffeeberry	(R. purshiana Pah'-yu-wus (w)
Kosoberry	
Hazel	Tup'-pel-ish
Yerba Santa	
Aromatic sumac	
Poison oak	Wil-lē <sup>ch'</sup> ; Wil-lāk <sup>(w)</sup>



SOOLAHTELUKAN

Soo-lah-te-luk

Snowberry

Chemise

Mistletoe

Sage herb      Pāp-shī<sub>ch</sub><sup>(w)</sup>

Milkweed,  
br. leaf

Milkweed,  
nar. leaf

Indian hemp

Iris  
broad leaf sp. {Hah'-rā-chah  
nar. leaf sp. {Hah-tel-les'-wah t

Soaproot

Brake fern      Se-ses'-hwaht

Maidenhair      Sis-waw'-kwel<sup>(w)</sup>

Tulare root

Big round      So'-pē 't; So'- pet<sub>k</sub>  
tule

Flat tule      Wet'tk'; Wet-kā'-e-ah<sup>(w)</sup>

Grass (any)      We'-gǎ-duk

Wild grape  
vine



# SOOLAHTELUKAN

## Soo-lah-te-luk

Flower

{<sup>D</sup>Tas-wah'-win

Leaf

Wah-det'-kup'-hle-wă

Root

Lah-peet'k; Dah-pēt-kel<sup>(w)</sup>

Acorn

{<sup>(w)</sup>Kaw-muk' ; {<sup>(w)</sup>shell on  
Hah-vōt<sup>(w)</sup>

Brush  
or chap.

A tree

Wahn"-nok; Wo'-nuk<sup>(w)</sup>

Bark

Pah-ah'-tet; Pah'-tet-waht<sup>(w)</sup>

Pine cone



**C/3a-c/CL4**

**Soolahtelukan (Wiyot)  
comparative word list**

**Printed schedule**

**1 of 2**



U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies 10/12/Jan/1939/BA

[W = We'yot]

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Soo-lah"-te-luk  
including We'-yot

LOCALITY Humboldt Bay <sup>and lower Eel River,</sup> Calif.

DATE Sept 12-14, 1910. 1923

RECORDED BY C. Hart Merriam



Collected 1922

# FIELD CHECK LISTS

## MAMMALS

- A bear (*Ursus*) ..... • mah' kw (kw)
- A he bear .....
- A she bear .....
- A cub bear .....
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) ..... • mah' kw (kw)
- Black bear (*Ursus americanus*) ..... • skro-sig-gah-fah (kw)  
• Sets-kro'-kle'-gä-der
- Raccoon (*Procyon*) ..... • har'-rah-wesh (kw)  
• Chä-pä-tle-utch-utch <sup>1st tree</sup>
- Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*) ..... <sup>all seen animals</sup> • So-er hah-lo'-lich <sup>big to</sup>  
• Ho'-mah-yü'-lich = swim back & forth
- Hair seal (*Phoca*) ..... • Hahts-wupt-se (w)  
• Hahts-wupt-se-ah <sup>short hair</sup>
- [ Whale ..... • ke'-muk (w)
- Mountain lion (*Felis hippelestes*) ..... • Tut-kus'-ahn-nich (kw)
- Lynx (*Lynx canadensis*) ..... • Set-skug'-gä-der-rah (kw)
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*) ..... • Sets-kug'-gä-der-rah
- Bob-cat (*Lynx californicus*) ..... • Hah-lä'-kw-lich (kw)
- Gray fox (*Urocyon*) ..... • Wet-kah (w)
- Red fox (*Vulpes fulvus* group) ..... • Wit-kah (ch) | • Weet'-kahn (w) | • Wet-kahn
- ~~Desert fox (*Vulpes macrotis* group)~~ ..... • Row'-k-kleer'-ich (kw)
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) ..... • Row'-k-kleer'-ich (kw)
- Big wolf (*Canis* ..... • Row'-k-kleer'-ich (kw)



Sea otter ( <i>Latax</i> )	• Tahk'-ke <sup>W K-1</sup>
Otter ( <i>Lutra</i> )	... Suk-sas'-wah <sup>W</sup>
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	{ Ho-wah'-tah-rā-ger <sup>W</sup> Po-cher'-ran ho'tch-ve' or Po'tch-1
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	Tin'-her-watr'-roo-re-ger <sup>W</sup>
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	• Te-kwah'-kah-o-we <sup>(W B)</sup>
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	{ Che'-gē-reh tah'-rog <sup>W B</sup> Che'-gēh-reh'-klaw'-ros <sup>B</sup>
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	Ko'-ū-mē   • Ko'-mēh <sup>(W B)</sup>
Weasel ( <i>Putorius</i> )	{ So-ket'-si <sup>(W)</sup> So-ket'-li'-gen-ner'-rah <sup>(W B)</sup>
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	• Chutch-kut'-too-ä-tah-t. <sup>ring</sup>
Shrew ( <i>Sorex</i> )	{ mah'-kwe-re'-chel <sup>(W)</sup> mah-kwech'-he-der'-rer kah mah-pus'-se re-re <sup>(W B)</sup>
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	{ Ho-ro-tah-lah'-tahk-ti'-wish <sup>(W)</sup> <sup>(W B)</sup> Wen-nish- <del>he</del> -hē-ä'-nä-vel ski-ah-vā'-yu <sup>(W)</sup>
Bat	{ Chetch-ki'-ä-ve'   ch <sup>(W)</sup>
Moose ( <i>Alces</i> )	{ mel-low'-wē <sup>(W B)</sup>
Elk ( <i>Cervus</i> )	{ mel'-luk'-kw <sup>(W B)</sup> { mā'-luk <sup>(W)</sup> mal'-luk <sup>(W)</sup>
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	• Hah'-suk'-kwā <sup>(W)</sup>

"all animals we use" - - { chā-chantch <sup>(W)</sup>  
chetch-antch



Deer, mule (~~Odocoileus hemionus group~~)

Buck

Hah'-nū-tup-lā-sil<sup>w</sup> | wel-loi

Doe

• kah-boo'-chuk-wě<sup>w</sup> B

Fawn

Po'-tsah<sup>w</sup>

Antelope (*Antilocapra*)

~~Mountain goat (*Oreamnos*)~~

Bighorn (*Ovis*)

Porcupine (*Erethizon*)

Beaver (*Castor*)

He-wó-lī<sup>ch</sup> <sup>(2w<sup>s</sup> Not here but in Klamath Riv.)</sup>

Muskrat (*Fiber*)

~~Heavy marmot (*Arctomys caligatus* group)~~

~~Groundhog (*Arctomys flaviventris*)~~

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group) douglasi

Sel-less | wā-toot<sup>w</sup>

Ground squirrel (*Citellus*)

~~Ground squirrel (*Citellus*)~~

~~Ground squirrel (*Citellus*)~~

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)

~~Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)~~

Gray treesquirrel (*Sciurus fossor*)

Tā'-non-ner'-it-wā'-toot =

mt. big squirrel



Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) .....	Wā'-tōt <sup>wā-t</sup> Wā'-t
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) .....	Pers'-tōt <sup>(aw)</sup>
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) .....	Choop'-choo'-kaht <sup>ch(aw)</sup>
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) .....	Taht-kā'-wer-itl
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) .....	Har'- <sup>rah</sup> soo-sah'-gaht <sup>(aw)</sup>
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) .....	
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) .....	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) .....	Tso'-kar kish' <sup>(w)</sup>
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) .....	Ke-shuk'-we <sup>(aw)</sup>
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) .....	Tso'-kar <sup>(aw)</sup>
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) .....	Kletch <sup>(aw)</sup>   Hletch <sup>(w)</sup>   Sletch <sup>(w)</sup>
<del>Wood rat, bushy tail (<i>Neotoma</i>)</del> .....	
<del>Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)</del> .....	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) .....	Tah'-kwit <sup>(aw)</sup>   Tuk'-kwit <sup>(w)</sup>
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) .....	Tah'-kwit <sup>(aw)</sup>   Tuk'-wit <sup>(w)</sup>
<del>Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)</del> .....	
Black-tail jack rabbit ( <i>Lepus <del>californicus</del></i> group) .....	<sup>long ears</sup> Dah'-nah klā wā-op-lo'-ke <sup>(w)</sup> = long ears Ah'-naht' sah wā'-pal-loo-kah
White tail jack rabbit ( <i>Lepus <del>campestris</del></i> group) .....	<sup>same here after white came</sup> Sah wā'-pā-loo-kis <sup>(w)</sup> <sup>long ears</sup>



Horse	Tlah-luk-nwēs
Dog	{ Wah-yeets <sup>(w)</sup> Wah-eets (also
Male dog	Wi-yets <sup>(w)</sup>
Female dog	kah-tōt sah-kwē <sup>(w)</sup>
Pup	Wē-chahtch <sup>(w)</sup>
Tail	Wet-'tē'   Hah-wah-tē <sup>(w)</sup>
Horns	{ med-dah <sup>(w)</sup>   med-dah <sup>(w)</sup> Bed-dār" Vet-ta
Hoofs	
Claws	Wet-ken-noo-gah <sup>(w)</sup>
Hide	Wet-kah-ē <sup>(w)</sup>
Hair	Wel-lēt'-te <sup>(w)</sup> (any hair or feathers)
Dung	Hē-vē-tl    mē'h <sup>(w)</sup> and Wel-loo-gā <sup>(w)</sup>
Tracks	Wuk'-kus-sē'l    Hwel-lish-shā
Bear's den	Kletch'-ā-mo'-lel <sup>(w)</sup>
Rat's nest	Setch+ { Kletch'-mo'-lē
Animal's burrow	Tah'-lah-lo-sē <sup>(w)</sup>

Game animals (all good to eat) - Chā-chahtch<sup>(w)</sup>

all kinds of animals - Wed'-de-vē<sup>(w)</sup> hel'-le-vah-chē-chah-chit<sup>(w)</sup>

Deer hide - Po-tah'ker-rer<sup>(w)</sup>



# BIRD LIST

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	Kā-té-ne-dok-tah-e
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	Hrah'-we-tōs <sup>(w)</sup> Traw-et-tōs (= white head)
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Saw-gut-tū-ex-rā <sup>(2w)</sup> Kah'-wil
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	Krom'-it-losh    Krahm'-me-s (= cat)
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	Kwil'-let-sō <sup>(proper name)</sup> & Kah- Tsuk-tsuk <sup>(kw)</sup> (chah'-netch-kok' = big breast)
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	Tsuk-tsah'-kw
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	Tse-tōts'-kus wā-te-wil-le-vit <sup>(w)</sup>   Wil-l
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	Tso'-tse-skwe'-wel <sup>(ch)</sup>   Tso'-ts-kis wi'
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	So'-skis-woo'-te-wel <sup>(w)</sup> Tse-klar'-re-ve-oo <sup>(ch)</sup>
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Shah-ti <sup>(w)</sup> Shah-tah'-ish <sup>(used to be here - same on proper name when 15 yrs old on Salmon Creek)</sup>
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	Pō't-tser-rah <sup>(w)</sup> Ki-wet'-ker-rah'-rē (sailing flight side to side)
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	Pit-so'-lahks <sup>(w)</sup> & w
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	Pe-tso'-lahks
Barn owl ( <i>Strix</i> )	Shā-kops
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	She-kup'-petch   Kā-shup'-pe <sup>(w)</sup>
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	Pe-cho'-rok-she-atch She-gup'-patch <sup>(w)</sup>
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	So-wap'-pel-lil <sup>(ch)</sup> { in sand on outer beach * on South Bay
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	Chuks-chuk'-kw Tsah'-rets'-kah-sr (= flat head) Sah-rahts-es'-kah-si <sup>(w)</sup> Sah-rahts-es'-kaks (lots of power)



Raven ( <i>Corvus corax</i> )	{ proper name: H. Dah-not ki-u. Ahn-naht'-lo-e-ō-
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	{ black Sis-wahp'-til (black); Kai nickname
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	{ Etch'-rah' alee, klē-mip'-sah <sup>w</sup> Etch'-rah'-ah (proper name); klē-mah'-or-sah <sup>w</sup>
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	Sōm-te-pah yo'-lo-wis <sup>w</sup>
<del>Pinyon jay (<i>Cyanoccephalus</i>)</del>	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
<del>Sage hen (<i>Centrocercus</i>)</del>	{ nickname from booming We-tah'-lah-luk-sē <sup>w</sup>
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	We-dun'-nah'-ten    kut sut'-tū-ē <sup>c</sup> kut-sut'-tū-wish <sup>w</sup>
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	Kut-sut'-tū-ē <sup>ch</sup>
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	Te'-nah-sok'-ker-ret-kas
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	.. Tuk'-hawk (proper name); { Sōk-ker-ret-kal (nicknames: Tis. kwik'- from topknot)
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	... Hum-mee <sup>w</sup> (proper name) { Ser-rah'-wish <sup>w</sup> Ser-rah'-wilch
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	... Tse-kwets'-har-rō-we <sup>w</sup>
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	{ Pō't-chē' <sup>ch</sup>    Pō-cher'-er-rā <sup>w</sup> Po-ches' <sup>w</sup> (from noise in diving through the air)
Poorwill ( <i>Phalaenoptilus</i> )	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	{ kahk'-wuk <sup>w</sup> kuk'-hawk'-kw scalp worth big money Te-awk <sup>w</sup>
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	{ Te-ōk'-kw (Te-ah'-kw) proper name (also, Bah-te te-tah'-nā-vē <sup>w</sup> ) mish-shōt-et'-kal from red



Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	K'sō-e-tah'-it-wis
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Traw-kaw'-we <sup>W B</sup>
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	Ten-geh-kahl' B ? Mah-de-dok'-te-tah-ne-v
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	He'-ter-we'-yu
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Shar'-vā-shatch' <sup>(W B)</sup> Chah'-kuk'-ke-tle-kah <sup>ch</sup> ♀
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	" " ♂
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	Too'-peet'-k   To'-pēt <sup>(W B)</sup>
Oriole ( <i>Icterus</i> )	
Shrike ( <i>Lanius</i> )	



Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	
Yellow-breasted chat ( <i>Icteria virens</i> )	
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )	
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )	
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )	
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )	
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )	{ So-wet'-se-ger'-rah <sup>(w)</sup> Ko-tso-wet-se-er'-rah (= forked tail)
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )	
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )	{ blue back Too-ket'-lē <sup>ch</sup> se-er'-rah
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )	
Phainopepla ( <i>Phainopepla nitens</i> )	
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )	Te'-not-soo'sh'-k
Bluebird ( <i>Sialia</i> )	Too'-kep- <del>lē</del> <sup>lip</sup> -te (lip <sup>ch</sup> te)
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )	Hah-rah'-too-ar'-rē
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )	
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )	Wah'-tah-wā-wē <sup>ch</sup> (w salmon berry eater)
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )	{ Kuts'-wel'-lē <sup>ch</sup> (= talks too much)



Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	{ Chōtch'-kis <sup>(w)</sup>
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	{ Cho-ōch-kis } = the Bird <sup>(w)</sup>
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	{ Tsōo-kup'-hlē <sup>(w)</sup>
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	{ Tsōo-kahp <sup>ch</sup>
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	{ Mer'-ro-kwets'-sē-rut-sah <sup>(w)</sup>
Junco ( <i>Junco</i> )	{ Mer-ro-kwets'-sē-rel <sup>ch</sup>
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	O'-chē''
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	Chesh-she?
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	{ nickname Pe'-tah-net-tel-lin <sup>(w)</sup>
Salmon Berry Bird	{ Met-sē''-ā    Met-sā-ā <sup>(w)</sup>
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	Wet'-tah-ve'-wil <sup>ch</sup> (w) (see Grosbeak)
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	



Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	Ko-wel <sup>W</sup> { Throw persons body i Tah-kaht'-tah'-lä
Winter Wren ( <i>Nannus</i> )	Chush <sup>'dW</sup>
Wren tit ( <i>Chamaea</i> )	{ Ko-wil tah-le-van mā-ni <sup>W</sup> Kut-too-wē-mah'-kaws
Tufted tit ( <i>Baeolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	Wah'-nah'-koot-se <sup>ch<sup>'dW</sup></sup>
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Poliophtila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	{ Tsuk-kwahn'-ā-ver <sup>WB</sup> Tse-kwahn'-nā-ver'-rah
Humming bird	
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	"slim back" <sup>Colymbus</sup> [Yah'-dā-we-wah <sup>Pod</sup> ] Letch-choo'-letch <sup>W</sup> [Kle-mē-hleo-silch <sup>W</sup> ] <sup>homed Grebe</sup>
Loon ( <i>Urinator</i> )	Mo'-luk   Wo'-luk <sup>W</sup>
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	Cho-kitch'-itch <sup>W</sup>
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	Mah'-ē-les   Mah'-les <sup>WB</sup>
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	



Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	Chah'-wer-rah'-che <sup>W B</sup>
Merganser ( <i>Merganser</i> )	Te-taw"    Hah'-lit-ken'-na
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	Lah'-ah-lök'-kw    Lah'-
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	{ Kā-muk'-kwo-rawk <sup>W B</sup> ke-muk'-kwo-rawk <sup>+ B</sup> Kah'-lah-wes'-wa-tah-te <sup>W B</sup>
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	{ Kel-lah-wes'-wē'-tah-tē
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	Mes'-yah-ro-sē <sup>ch</sup>    Sah'-wōk'
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	Skah'-ye <sup>'ch</sup> - hē'-der'-ter
Butterball	Tsaw'-raw'-sē <sup>ch</sup>
Widgeon	Hah'-mus-sah'-wel
all Ducks	Hah-lah'-le <sup>W B</sup>
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	Mer'-roo-ē <sup>'ch</sup>
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	Saw'-wē'-tip'-tē <sup>W</sup>
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	{ Wah'-wu-lets-ki-tah'-te <sup>W B</sup> Wah-wū-lets'-kah-yu-nē'-tah-te
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	{ Le-vah'-lo-yah <sup>W B</sup> and Chah'-yu-wetch'-kā <sup>+ W B</sup> (2 names)
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	Shah-wetch'-oo-lē
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	{ Tsō-wē <sup>'ch</sup> - lik'-sē <sup>W</sup> { met-so'-wē <sup>'ch</sup> - sik'-se <sup>W B</sup>



White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	<u>Te'-kut'-tet</u>
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	<i>comes lately So.</i> Pah-nel'-lah <sup>(WB)</sup> and Ker-rah <sup>(WB)</sup>
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	Pah-ner'-rah
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	Kwah'-kwesh   Kwah'-kw'sh <sup>(WB)</sup>
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	Kaw'-tel <sup>ch</sup>    Kaw'-tes <sup>WB</sup> [scare]
Rail ( <i>Rallus</i> )	
Coot ( <i>Fulica</i> ) <i>mudhen</i>	Tuk-taw'-yu-wet'-rah (proper name) • C Tuk-tah'-yu-ger'-rah-ger-ra <sup>(WB)</sup> (itch' and chuteh'-itch <sup>(WB)</sup> [2 names]
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Ter-re' <sup>(WB)</sup>
Willet ( <i>Symphemia</i> )	
Wilsonsnipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	Hah-rah'-te war'-re (same as Cinclus)



A bird .....	Tso-ō'ts-kish    <sup>chōtch-kis<sup>w</sup></sup> Tsōts'-kish <sup>(w)</sup>
A big bird .....	
A small bird .....	Tso-ō'ts-kish    Chōts'-kish sa
A flock of birds .....	
A downy young .....	
An egg .....	O-wahl'-loo-wel    Tet' <sup>k(w)</sup>
A nest .....	Men'-nōo-ges <sup>ch</sup>    Men'-nōo-gah <sup>h</sup>
Wing .....	{ one wing (a w)    wings Wetch-wer-rahtch    Wetch-wel-
Feather .....	Wahl-lept'    Wahl-lupt' <sup>(w)</sup>
Plume (of Quail) .....	
Topknot (of Bluejay & Kingfisher) .....	Kle'-met-loos <sup>ch</sup>    O-klem'-mi-o-sel
Bill .....	
Claw .....	
Crop .....	
Gizzard .....	



## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	{ Hah'-ret'ch <sup>(W)</sup> (Hah-lo-nah'-se <sup>(W)</sup> ) Kik-fuk-kwe <sup>(W)</sup> and Kah-cho'-kwe <sup>(W)</sup> [2 names]
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) -----	
Water snake ( <i>Eutaenia</i> ) -----	Hah'-ret'ch <sup>(WB)</sup>
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) -----	
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) -----	
Gopher or bull snake ( <i>Pityophis</i> ) -----	
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) -----	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) -----	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) -----	{ Mah'-tah-kwis <sup>(WB)</sup>
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) -----	<del>Tru-ut-tah'-lieh-run-fast (not here but in</del>
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) -----	Tru-ut-tah'-lieh <sup>ch</sup> (not here but in mts.) runs fast
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) -----	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) -----	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) -----	Sah-wah-yu-in-nelch
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) -----	{ Chuteh-kā-wahtch <sup>(W)</sup>
Turtle -----	Chiteh-kā-wahs <sup>(W)</sup> small kind
Frog ( <i>Rana</i> ) -----	Krah'-tut'    Soo-kup'-sē <sup>(WB)</sup>
Toad ( <i>Bufo</i> ) -----	{ Kwah <sup>(W)</sup> (big)    Kwah'-kwah-ret'ch <sup>(WB)</sup>
Salamander ( <i>Amblystoma tigrina</i> ) -----	Foot-ser-rā-bow-wi <sup>(WB)</sup> Poot-ser-ā-bow-wel <sup>(WB)</sup> Tah'-tah-lehn <sup>(WB)</sup> yellow spotted
Tadpole or pollywog -----	Kwah'-kwah-dets'-hehts <sup>(WB)</sup>



## FISHES.

Fish (any)	Sē Vē'-ve-wah'ts
Salmon	Māh-vah'-suk' (Chinook salmon) (mah-suk' mah-hluk'w)
Trout	Tū-ar'-re (2WB)   Te-gar'-re (he jumps up)
Sucker	Chetch-rah'-wach   Cher-rah'-gahtch'w
Catfish or Bullhead	Wah-um-meh' (salt water kind)   Sits-wats-k' (fresh water)
Minnow or shiner (any small fish)	Kah-bo'-e (in salt water slough)
Eel	Ko'-tow (2WB)   Go'-to
Sturgeon	Pah'-mah (Paw'-mah) white sturgeon (large)   Tah
Gills	Vē't
Fins	Po-tap'-pel-lich
Fish scales	Hah-lah'-oo-e (large kind in Bay)   Wā-wē'-leel' (small smelt - Spencer)
Smelt	
Dog fish	Sah-gits'-set-rer'-rah
Shark	Wā-too'-ri-ah' (2WB)   A-vo'-er'w
Sting ray	Wah's   Skate   Lel-lo'-wā-suk-wē
	small round cockle clat He-wahk'-lel-et.'k = row

## MOLLUSKS.

* salt	
Mussels ( <del>fresh</del> water)	A-ve'-chesh (big bind) { "outside" Tsahr }
* Clams *	{ Big Washing ton clam } Summer clam Po-kah'-kwit-kah' { big skin on outside } common Quack clam Kut-vah'-eh Hā-hwaht <sup>(W B)</sup> Buk-kah <sup>(W B)</sup> waht <sup>(W B)</sup>
Abelone	He-waht' (none at Humoldt Bay { came from near Trinidad )
[ Razor clam (at Little Riv.) ...	Wil'-let-taw' <sup>(W B)</sup>
Snail	Poo-shahtch' <sup>(W)</sup> Poo-shahtch'
Slug	Choo-mahsh Choo-mahshk' <sup>(W B)</sup>
Very small mud clam in shallow water killed by oil from vessels	} Thē-et
Crabs - - -	{ # Smooth Wash = clam, little smaller - shell not heavy Tsah-o'-nah-wets-kah = Pismo Tsi-yu'-nah wets-kar
{ Mud Clam ("one end crooked")	) Hed-dē't    Hed-dāt <sup>(W B)</sup>
Crayfish - - - - -	



Junebug

Person sitting on a bench - dark of night

the last time long

the last time long

17

# INSECTS.

Grasshopper	... Tsuk-klah'-re <sup>(dWB)</sup> (= jumper)
Cricket	
the touch Beetle	{ Kā'-kus <sup>WB</sup> (striped) Keet-kus <sup>WB</sup> (= June Bug) Ber-rah-che'-hoo-
Butterfly	.. Se'-rah-wah'k <sup>WB</sup> (moth) te'ch Dung beetle (miller-evgflyer)
Butterfly	.. Sher'-rā-wahk' <sup>W</sup>
Moth	Sher'-rā-wahk' <sup>WB</sup>
Bugs of all kinds	Tsets-haw'ts
Dragon fly	{ Tā-kwah'-wus vē'-sā <sup>WB</sup> Kā-kwah'-hoos-wah-hlē?
Mosquito	Pe'-e <sup>W</sup>   Pā'-e <sup>WB</sup>
Fly	(w) wet'-ko-tā ger. rī <sup>W</sup>   Pis-wet' ko-t
Ant	.. Maht-saht'-sook <sup>WB</sup>
Black ant	
Red ant	
[ Cicada	Kah-buk'-kah che-chā <sup>WB</sup>
Ant's nest	
Yellow jacket	.. Kūts <sup>W</sup> { Hornet Kūts'
Yellow jacket's nest	Pe-tus' <sup>ch</sup>
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	
[ Louse	He'-kw    Hā kw <sup>W</sup>
Flea	mahk'    Tah-klah'-le <sup>W</sup>   Tek-sah'-le Nickname Jumper
Spider	.. Tow-wip'-pel-lah <sup>WB</sup> (nick name for mel) *
Spider's web	Tah-wip'-pel-lahs Tah- chah-wer-ratch'-chah <sup>WB</sup>
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm (hairy)	Mer-rus' <sup>chl</sup>    Bah'-kwah-tā'-kwel <sup>W</sup>
.. (smooth)	Too-too'-kah-soo'-kan
Cocoon	
[ Spider	* Poot-kah'-nah-wē's (proper name)



## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	mo'-pu <sup>w</sup> mo'-pel & kē-dah'-te <sup>w</sup>
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	koo-chish'-oo-kah-wah'-te-yu <sup>(dws)</sup> we-kwat-te (proper name) <sup>in mts</sup>
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	lah'-kel-lep-si <sup>eh</sup> (Wil-lah'-kel-le
<i>Pinus contorta</i>	Tük' & Wah'-nok <sup>w</sup>
Sitka spruce	
Coast <del>Sierra</del> fir ( <i>Abies grandis</i> )	Dah-nah'-tah-ep'-ke <sup>Wish-shahok white fir</sup>
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Bry-up-te <sup>w</sup> (branches burned for fumes by doctors)
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	Yahs <sup>(dws)</sup>
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
	Bry-up-te (branches burned for fumes by si.)
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	Muk'-lah-kahs'-wah-ep'-lah (got small leaves)
Yew ( <i>Taxus</i> )	Haw'-lah <sup>?</sup> Swah'-ter-re wo'-nuk <sup>(w)</sup> tree
<i>Myrica californica</i>	We-ke'til-lah bah'-te <sup>w</sup>



Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	<u>Kat-trö-yo-es'-wahk</u> <sup>White oak</sup>
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )	<sup>Blue</sup> <u>Dan-not'-up-sel'-tah</u> <sup>ter-res'-wah B</sup>
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	<u>Dan-not'-up-sel'-tah</u> <sup>Black oak</sup>
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )	
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	<u>To-ses'-sah</u> <sup>(WB) correct name</sup> <sup>best m</sup> <u>Kah'-mah-kwah'-te-oo</u> <sup>(WB) (nickname)</sup>
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )	
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )	
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	<u>Pet'-ter-rah</u> <sup>(WB)</sup>
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )	
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )	<u>Pet'-ter-rah</u> <u>bo-dat'-kup-se-yu</u>
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	<u>mōs</u> <sup>(WB)</sup>
Cottonwood ( <i>Populus trichocarpa</i> )	<u>Mo'-oos</u> (proper name) <sup>{ Dah-nah'-too-kwah-ep't <sup>(WB)</sup></sup> <sup>{ Dah-nah'-too-kwah-ā-tan</sup>
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )	
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	<u>Shah'-ge-chē</u> <sup>(WB)</sup> <u>Shah'-ge-shat</u>
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	<u>Wah'-kes-sah</u>   <u>Wah'-kā-sah</u> <sup>(WB)</sup> <sup>The nuts. - Wah-ku' <sup>(WB)</sup></sup>



Buckeye (*Hippocastanum californicum*) ----- Wel'-loo-gel (the nuts)<sup>W</sup> & W  
 ----- Wel'-loo-gel nes-sah (the tree)

Tree alder (*Alnus oregana*) ----- Wä'-ät | Wät<sup>W</sup>

Tree ash (*Fraxinus oregana*) ----- Too-klē<sup>ch'</sup>-awt?

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Willow (*Salix* sp.) ----- Tā-kus'

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) ----- Taw'-gush

\* Willow (*Salix*) ----- Kā-lōs'<sup>W</sup> ("sour willow")  
*Salix longifolia* ----- Taw'-gush [basket]

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*) -----

Fremontia (*Fremontodendron californicum*) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Elder (*Sambucus*) ----- Tem-mah'-sah<sup>W</sup> { the berries  
 Tem-mah<sup>W</sup>  
 Tā-mah<sup>W</sup> B

Manzanita (*Arctostaphylos viscida*) -----

Manzanita (*Arctostaphylos patula*) -----

Manzanita (in mts.) ----- Kuss'



Manzanita ( <i>Arctostaphylos mariposa</i> )	
Fever bush ( <i>Garrya</i> )	
[Ceanothus thyrsiflorus	To-kās (W B)
White lilac ( <i>Ceanothus integerimus</i> )	
Smoke brush ( <i>Ceanothus cuneatus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus divaricatus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> )	
Snow brush ( <i>Ceanothus cordulatus</i> )	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus prostratus</i> )	
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> )	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> )	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilicifolia</i> )	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> )	
Bird cherry ( <i>Cerasus emarginata</i> )	
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> )	
[Salmon berry ( <i>Rubus spectabilis</i> )	Be-ko'-sakt (W B) (a W B)
Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> )	Waht-wah-det'-sok (the berry Wet'-tow) māp'w; Vāp'w We-paw'-lah (the berry, meep) Nickname: Pe-tar'-rah-kus (for the berries)
Thimbleberry ( <i>Rubus parviflorus</i> )	Don-not'-tat-kup-sē (the berry, pōk'-soo) Rah'-not-tat-kup-se (W B) ees-kuk-kwer
Service berry ( <i>Amelanchier</i> )	



Buffalo berry ( <i>Elaeagnus argentea</i> ) .....	Be-kwelt'sah <sup>w</sup>	(Bik'-well)
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> ) .....	Me-kō't-sa <sup>cht</sup>	(the berry) Ve'-kwel
Huckleberry ( <i>Vaccinium</i> ) .....	Mo-kul & Bo-kul <sup>w</sup>	Bo-kwelt-hu-
[strawberry ( <i>Fragaria</i> ) .....	Mo-kah <sup>w</sup>	(the berries) the bush Mo-kus-e
Elderberries - - - - -	Lash-shet-wah <sup>t</sup>	(the berry) Lah'shk <sup>w</sup>
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.) .....	Tuk-ter-ro'ch / Tuk-ter-ro-wā <sup>w</sup>	
Currant ( <i>Ribes</i> sp.) Sang.	Ho-wah'-tse <sup>w</sup>	
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.) .....	Tuk-ter-ro-wil <sup>ch</sup>	sm. If it black here
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.) .....		
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> ) .....		
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> ) .....	Pah'-yu-wus <sup>w</sup>	{ the berries Wah'-kwe' wek-w.
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i> ) .....		
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> ) .....		
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> ) .....		
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> ) .....		
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> ) .....		
[Hazel sprouts, used for baskets] .....	Lug'-ges-sis-wah <sup>t</sup>	{ the nuts Too-kah'-pak-lah <sup>w</sup>
Hazel ( <i>Corylus californica</i> ) .....	Tup-pel-ish <sup>w</sup>	
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> ) .....		
Barberry ( <i>Berberis</i> ) .....		
[Baccharis consanguinea] .....	Cho-wuk' <sup>w</sup>	



Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

Wil-lē'ch | Wil-lāk" <sup>w</sup> B

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa (*ariefolius*) -----

*Lonicera calif* -----

*Lonicera involucrata* -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe ( ) -----

Yarrow  
(*Achillea*) -----

*Madia madioides* -----

{ Pa-ā'p-sil<sup>ch</sup>  
Pa-āp-si<sup>ch</sup> (w  
Ser-rah'-wahn<sup>w</sup>

poetice for cuts etc.



Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Pāp'-shī<sup>ch</sup> (W)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

*Purshia (Kunzia)*

*Stenotus linearifolius*

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

*Gnaphalium* (sp. with stem and underside leaf white)

name forgotten

tea: make baby strong.

*Lathyrus*

med. diarrhoea



## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Ascle-*  
*pias*) .....Milkweed, narrow leaf (*Ascle-*  
*pias*) .....

Milkweed pod .....

Milkweed silk .....

Milkweed string .....

Indian hemp (*Apocynum*) .....

Indian-hemp string .....

* Iris	{	Broad leaf species	- - -	Hah'-rā-chah	(snake bed')
		Narrow leaf species	- - -	Hah-tel-les'wakt	

Bush poppy (*Dendramecon*) .....Turkey mullein (*Croton setige-*  
*rus*) .....Umbrella saxifrage (*Peltiphyl-*  
*lum peltatum*) .....False hellebore (*Veratrum*) .....Yellow dyeweed (*Datisca glome-*  
*rata*) .....

Mentzelia .....

Thistle poppy (*Argemone*) .....Aromatic mint (*Monardella*) .....Camas (*Camassia*) .....

Vancouveria - ceph med



Soaproot (*Chlorogalum pomer-*  
*idianum*)

Bear grass or squaw grass (*Xero-*  
*phyllum*)

Woodwardia fern (*Woodwardia*)

Brake fern (*Pteridium aquil-*  
*inum*)

Maidenhair (*Adiantum*)

[ Sword fern (*Polystichum munitum*)

Tulare root (*Cladium mariscus*)

Big round tule (*Scirpus lacustris*)

Small tule (*Scirpus*)

Mission tule (*Juncus textilis*)

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*  
*folia*)

Wild oats (*Avena sativa*)

Grass (any)

Salt grass (*Distichlis spicata*)

Yellow grass (*Epicampes rigens*)

All kinds brush + grass &  
small plants

Se-ses'-hwaht<sup>(2W)</sup>

Sis-waw'-kwe<sup>(W)</sup>

Dah'-nah tah'-ge<sup>(W)</sup>

Só-pēt | Só-pet<sup>(WB)</sup>

Wah't'k mat

Wet-kā'-e-ah<sup>(WB)</sup>  
Wet'tk'

Wah't'k mat

Kah-ves'<sup>(WB)</sup>

round into flower

We'-gā-duk

Hah-wā'-gah-duk<sup>(WB)</sup>  
Ho-we'-re-duk<sup>(W)</sup>



Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

[ Indian tobacco (*Nicotiana* - Ā-kwahs'-wuk

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

gum plant (a *Rhus* like plant)

Rā-po'-lan

The gum roasted in the mulberry leaf  
turns white - good.



## PARTS OF PLANTS.

Flower	<sup>D</sup> Tas-wah'-win <sup>tanned fl.</sup>
Leaf	Wah-det'-kup-'hle-wä
Stem	
Root	{ Dah-pet-kel <sup>(w)</sup> Lah-peet' <sup>k</sup>
Thorn	
Seed	
Berry	Hah-pi' <sup>(w)</sup>
Cherry pit	
Acorn	• Kaw-buk' <sup>(w)</sup> <sup>with shell on</sup> • Kaw-muk' <sup>(Hah-röt'<sup>(w)</sup>)</sup>
Acorn shell	
Acorn cup	Et-too'-ris-sah
A bush	Kläp' <sup>(w)</sup>
Brush or chaparral	
A tree	• Wahn'-nok <sup>(w)</sup> <sup>Wó-nuk<sup>(w)</sup></sup>
Forest	Wah'-nok-kwe-ahk' <sup>(w)</sup> Mah'-te-kahts = lots of wood
Trunk	
Branches	Taw'-kwer-ra
Stump	
Bark	• Pah-ah'-tet <sup>(w)</sup>   Pah'-tet-wah <sup>(w)</sup>
Outer bark	
Inner bark	<sup>afraid. y. ay people know - not will order</sup>
Pine cone	
Pine needles	
Log	Duk' <sup>(w)</sup>
Redwood log	Mo'-pul' <sup>(w)</sup> (same as Redwood tree)
Rotten log	We-kwah'-te <sup>(w)</sup>
Wood	Mah'-te <sup>(w)</sup>



1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....



**C/3a-c/CL4**

**Soolahtelukan (Wiyot)  
comparative word list**

**Printed schedule**

**2 of 2**



0 Soo-lah'-te-luk

We'yot



# COMPARATIVE VOCABULARIES

of

## NORTH AMERICAN INDIANS

By C. Hart Merriam

### Contents

Numerals - - - - -	2	Amusements and Gambling - - -	19
People - - - - -	3	Colors and Markings - - - - -	19
Parts of Body - - - - -	4-6	Physiographic Terms - - - - -	20-21
Secretions and Excretions	7	Size, Form, and Properties -	21
Physical Condition and Disposition - - - - -	7-8	Points of Compass, Celestial Bodies, Weather -	22
Dwellings and Shelters - -	8	Seasons and Periods - - - - -	23
War and Weapons - - - - -	9	Position and Distance - - - - -	24
Fire - - - - -	9	Frequency, Time, Quantity - -	24
Food and Drink - - - - -	10-11	Speech and Personal Names - -	25
Implements and Utensils (except Baskets) - - -	12-14	Particles and Descriptives -	25
Baskets - - - - -	15	Pronouns and Possessives - -	26
Clothing - - - - -	16	Mortuary and "Religious" Terms	27
Government and Social Organization - - - - -	16	Plurals - - - - -	28
Ceremonial Garments, Ornaments, Money - - -	17	Domesticated Animals - - - - -	28
Ceremonial Dances - - -	18	Short Sentences - - - - -	29-31
Musical Instruments - -	18	Geographic Names - - - - -	32
		Names of Indian Tribes - - -	33
		Names of Rancherias - - - - -	34



# COMPARATIVE VOCABULARIES

By C. Hart Merriam

## Numerals

### TRIBE:

	Soo-lah'-te-luk	Weyot
1	Kōts	Kōt-sud'-dah   Kōt'-sux
2	Ed-de'-tah	Ed-de'-ter   Er-rā'-ter   Dā-ter
3	Ed-de'-kah	Ed-de'-ker   Er-rā'-ker   Dā-ker
4	Ed-de-yah'-o-wer	Ed-de-yah'-o-wer
5	Wes'-sah'	Wes'-sah <sup>ch</sup>
6	Tahk'-klel'-ōk	Tahk'-klel'-ōk
7	Haw'-lo	Haw'-lo
8	Yu'-e'-tah	E'-we-too'-e   E'-we-tow
9	Per-ser'-ōk	Mus-ser'-ōk
10	Lel'-ōk	Rel-ōk
11	Ē-vek'-ōts-ah	
12	E-ver'-ē-tah	
15	E-vet'-set''klahr	
20	Ed-de'-tah-bah'-hel	
25		
50	Wes'-sah'-gel-le-vel	
75		
100	Koo-tses'-wah-ne-hel	



# People

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
One person (Indian)	Ko-tsā ko-wil'	
Two persons (Indian)	The'-tah ko-wil	
Many people (Indian)	Kuts-wer-rank'	
White people	Te-kwah'	Tā-kwah'
Spanish people		
Indian people	Ko-wil'	
Man	Ko'-we that woman	Ko'-we that woman
Woman	Hom-mōt-wil	Hom-mōt-wil   Kah'-botch   Kah'-kah- <sup>nickname</sup> <sub>dow-</sub>
My father	E'-taw'sh	E'-tah'sh   Ye-tarr' <sup>my</sup>
My mother	Kwah'-chah   E'-duk-kaw' <sup>my -kah</sup>	E'-duk-kaw   Hah'-kah <sup>my -kah</sup>
My grandfather (father's father)	E'-pe-chōtch'	E'-pe-chōtch'.
My grandmother	E'-duk-kōtch'k	E'-duk-kōtch'k   Hōtch'ker-rel
Old man	Kaw-kwil' <sup>ch</sup>	Kaw-kwil' <sup>ch</sup>
Old woman	Sā-ro'-kim	Sā-ro'-ke
Little boy		Tah-chutch'
Little girl		Wid'-dah bah-cher'
Baby	Het-chaw'	Het-chah'
Relative or relation		<sup>my</sup> Ye' duk'-kah lo'-wum
Hunter	Wahn'-no-kah-lē <sup>ch</sup>	Wahn'-no-kah-lē <sup>ch</sup>
Fisherman	To-pel'-lē <sup>ch</sup>	Tel-lah' pel-lis Saht'-sā-kwahk Ko-nah'-tah ko'-wil <sup>ch</sup>
The First People		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



# Parts of Body

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Head	Waht-tā-vut'	
My head		Do wut'-wut
Your head		Kil ko wut-wut
His head		Cho-wah'-hah wut-wut
Top of head		
Face		
Forehead	Tawt'-ko-kā'-ge-re	Tawt'-ko-kā'-ge-re   Taht'-ko-sil <sup>ch</sup>
Temple		
Eyebrow		
Eyelashes		
Eyelid		
Eye	Wil-le'-ē't	Wil-lā'-re   Wil-lā'-nel
Nose	E-vet'-ter	Taht'-her-rel'
Ear	Waht-wil-ō'-kahr	Waht-wil-ō'-kahr
Cheek	Taht'-kah-wes-se'-gā-do	Taht'-kah-wes-se-ge-rē <sup>ch</sup>
Chin	Tars'-kah-waht'-ko'	
Mouth	Wil-lō'l	Wil-lo'-lel
Lips	Tik-wah-sah'-wi-ōt'	
Tongue	Ā-vē't	Vat
Back of neck	Wes-wē't'k	Wes-wāt'
Throat	Wil-lo'-kus	
Adam's apple		
Axilla		Ho-ap'-lē
Shoulder	Wūt s-vah-hlū	
Arm	Ā-bo'-rah	Wo-nel'
Elbow	Tah-to'-krel	Tah-to'-krel



Parts of Body. Contd.

TRIBE	Soo-lah'-le-luk	Weyot
Wrist		
Hand	Wes'	Wes-ah'-nah
Fingers		
Whole body	Ė-dum'-mel	
Back	Taht-kraw'-wel-le	Taht-ker-roo' wil <sup>ch</sup>
Chest	Taht-kuk'-wer-rel	Taht-ker-ruk'-wer
Female breasts	Ė-bes'-sät'	Ves'-sah   Ves'-sud-dah
Belly	Tah' <sup>ch</sup>	Tā <sup>ch</sup> -tel
Navel		Hök
Anus		
Penis	T'kut'	
Testicles		
Vulva		
Buttocks		
Whole leg		Tar'-ret ker-rē <sup>h</sup>
Knee	Ė-del'-loo-wel	Dek-kä lo'-wel
Ankle		
Foot		Wel'-lī <sup>ch</sup> -ā
Malleolus		
Sole		
Heel	Wor-ro+	
Toes		
Nails	Wet'-ker'	Wet-kan-nä-gäl
Skin		
Hair	Paw'-ahs	Pah-ah <sup>n</sup>   Bahs
Beard or mustache		Chāp-lel
Pubic Hairs		Wah'-na-gel



Parts of Body, Contd.

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Wey ot
Bone		Wut-ker-raht
Skull	Mawk-ō'ks	
Jaw		
Back bone (vertebrae)		
Shoulderblade		
Sternum		
Ribs	Wut'-wooch	Wet-wōk
A joint		
Tendon or sinew		Top-'huk'
Teeth	Vupt' / Wuppt'	Wupt'-tel
Brain	Mawk-ō'ks	Mah-kōk-sel / Yah'-kooks
Heart	Wet'-tō	Hā-wet'-wā / Ud-dow'-wut
Blood	Kah'-oo-wik	Kah'-oo-wik / Kah-wik'-kah
Pulse		
Lungs	Tus' kan-nuk'-kwan	Sahk'
Windpipe		
Stomach		
Liver	Wet'-wēr	Wet'-wēr
Gall-bladder		
Intestines	He'ts / Tah'-gar-rel	
Kidneys		
Bladder	Tse-ker-ōk'-kws	
Uterus		
Placenta		
Umbilical cord		
Fat		Mā'-wuk-kel



### Secretions and Excretions

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Milk		
Urine		
Excrement	Hě-vě <sup>tl</sup>	Mě <sup>h</sup>   Wel'-loo-gă
Saliva		
Sweat		
Tears		

### Physical Condition and Disposition

Well	Kwen'-not-wel <sup>ch</sup>	
Sick	Suk-sah'-kwil <sup>ch</sup>	Suk-sah'-kwil <sup>ch</sup>
Alive	Taht'-wē <sup>ch</sup>	Wah-tah'-twil <sup>ch</sup>
Dead	Taw-rug'-ă-duk	Taw hin'-nuh
Awake		
Asleep	Tah-neet'-wil <sup>ch</sup>	Tah-nāt-wil <sup>ch</sup>
Good person	Kō'ts-se-dah'	
Good object		
Bad person	Kah-pe'-chă- <sup>ă</sup> ruk	Kōts kah'-nuh-we
Bad object		
Angry	Tā-loo-en'-nah	Tā-loo-en-ně <sup>ch</sup>
Afraid	Ā-ve-yel'	Ā-vā'-lōm   Buk-wek-wā-lě
Surprised		
Jealous		
Ashamed		
Lazy		
Drowned		
Burned		
Blind	Tug'-ger-re	
Deaf		



Physical Condition and Disposition Contd.

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Pain		Sil'-luk
Headache		
Toothache		
Old	Ke-taw'-kwil <sup>ch</sup>	Ke-tah'-kwil <sup>ch</sup>
Young	Yăh-kös'-te'-ge-ril	
Hungry	Tah'-kleb-bah't' (-I'm hungry)	
Thirsty	Wer-rah-chā'-se-chah'-kwil-lah	
Tired		

Dwellings and Shelters

Village or town	Tah-kah-lo-wah-so	Tah-kah-lo'-wahs
House	Mōl'	Mōl'
Domed hut		
My home		Yel'-ko-tah'-lah
Camp (temporary)	Wul-lah-lo'-kar-o	Mel-lah-lo'-kah-ro
Ceremonial house	Hel-le-ve'-sēh	Tahl'-lōl-woi
Dance house (or ground)		
Sweathouse	Ā-kow'-wah   Ske'-pawch	
Brush or bark wikiup		
Menstrual hut		
Doorway		
Brush home enclosure		
Tepee, hut for provisions		
Blind for hunting		
Arbor or leaf canopy		
Bed	Te-kwil'-les Teek-wē-sil'-lis	



# War and Weapons

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
War	Tar-rok'-ko-	
Battle		
War dance (p.18)		
Bow & arrow together		
War arrow		
Poison arrow		
Quiver (12)	Koo'-loo'-woo-e	Koo'-loo'-wood Koo-lo-woi
Spear for war		
War shield		
Sling (12)		
War club		
Knife		
- - - - -		

## Fire

Fire	Mas'	Mus'
Fireplace	Mes-wah-lo'-lē	Vut'-soo-we <sup>th</sup> Wut-tah-luk'-tah
Firewood	Mah'-te	Mah'-te
Live coals	Wer-rah'	Wer-rah'
Fireball, for toting fire		
Ashes	Wet-so-weet' <sup>h</sup>	Wet-so-wāt' <sup>h</sup>
Soot		
Smoke	Ā-vā'-oo-wut	Vā'-wud'-dah   Vā-wur
Smokehole		
Poker	Po'-wes	
- - - - -		



# Food and Drink

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Food	Be-we	Bā'-we   vā'-we
Drink		
Meat	Chetch'-ahch	Chetch'-ahch
Dried meat	Wah'-wel-lis soo'-lah-wuk (jerked) Wah'-lah-bet-sah-wah-nah-wuk	Wah'-lah-wet'-sah
Marrow	Tawh-heet'k	Tah-kāt'k
Hard fat		
Fish		Mah-'hluk
Dried fish	Be'-we-but'-sah	
Fish roe		
Eels		Ko'-tow
Clams		Wüh'hlä
A feast	Koot-skep'-loo	
Acorns		Shell on Hah-vöt
Acorn mush	Wah'-wel-le-te'-ge-lis-wuk	
Buckeye nuts		
Pine nuts, Sugar Pine		
Pine nuts, Pinyon Pine		
Pine nuts, Digger Pine		
Juniper berries		
Mesquite beans		
Blackberries		
Elderberries		
Manzanita berries		
Strawberries		
<sup>Salmon</sup> Other berries	Wë'-tel	



# Food and Drink, Contd.

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Wild oats ( <u>Avena</u> )		
Grass seed		
Pinole		
Edible mushrooms		
toadstools		
puffballs		
Grasshoppers		
Honey		
- - - - -		
Intoxicant drink of Jimsonweed ( <u>Datura</u> )		
Whisky		
Indian tobacco	Kwahs'-wuk	Kwahs'-wuk / Ä-kwahs'-wuk
Whiteman's tobacco		
Medicine	We'-gah-duk	
Emetic		
Salt		not used - no name for it
Raw	Taht'-we' <sup>ch</sup>	Taht'-wil <sup>ch</sup>
Cooked	Ah-po'-wuk	Wah-po'-wuk
Sweet	Köts'-ro	Köts'-röl
Sour	Pe-tug'-gah-ro	Köts-kwahn'-nöl / Sit-söl
Fresh		Sä-mä-yah
Rotten		Wah-pi'-yah
Poison		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



# Implements and Utensils (Except Baskets)

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Bow and arrow [see also War and Weapons, p.9]		
Bow	Svaht'	Svaht'   Shü-baht'
Bowstring		
Arrow, general name		Po-che'-pel
Arrow, blunt pointed	Po-che'-pah	
Arrow, stone pointed	Tsaw'-pe	Tsah'-pe
Arrow, notch for bowstring		
Arrow, polishing stone		
Arrow feathers		
Arrow, poisoned		
Poison for arrow		
Stone arrowpoint	Tsah'-pe-o'-pel	Tsah'-pe
Flaking stone for points		
Quiver (p. 9)	Koo'-loo'-woo-e	Koo-lo-wei   Koo'-loo'-woo-e
Sling (p. 9)		
Spear for hunting		
Fish spear	Häs'	Hus'
Trap, general term		
Deadfall	Kun-nah-lo'-wus	
Snare		for cottontail Row-rish-wash
Rabbit net		
Rabbit stick		
Rat stick		
Club		
Pole		Pet-ker'-ro-wis



Implements and Utensils (Except Baskets). Contd.

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Knife of stone	Kahs'-ke'	Po'-māpl
Knife of iron		Kahs
Firesticks	Per-ret'-taw'-wīl	
Flint stone		Ruv-vār
Mortar holes in big rock		
Stone mortar, portable		
Small mortar, for tobacco or medicine		
Pestle, stone	Tō'l   To'-wūl	Tō'l
Flat stone under milling basket		But-ses'-row-el
Grinding stone (metate)		
Hand stone for rubbing		
Drill for clamshell beads		
Acorn leach	Tah-kē'-sis-wah	Kah-wah-kē'-sis-wah
Cache for acorns		
Cache for - - - - -		
Cooking pot		
Vessel for cooking		
Hot stones for cooking		Kah'-bah-kwaht'-kal
Stirring paddle		Sā'-lah
Cooking hole in ground		
Scaffold for drying meat or fish		
Digging stick	Kaw-wil-lō't-kah-le-wē'l	Kaw-wil-lōt kah'-le-wish
Any stick		
Pipe	Kū-ep'-paw	Kas'-wah-kil   Mas-ses' (proper name) Kū-ū'-paw
Tobacco bag	Kup'-i-wut'-kaw-yah	

[For tobacco see p.11]



Implements and Utensils (Except Baskets), Contd.

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Resin or pitch		
Bone awl used in basketry	Ĕ-buk'-kwel	
Needle or awl		
Thread of sinew		
Thread of - - - - -		
Gourd cup or dipper		
Spoon of Elkhorn		<sup>2 names</sup> Tseh'-nahts   We-vet'-kah-tah
Soaproot brush		
Scratching bone		
Cord or rope		
Carrying band for head		
Carrying net		(all kinds)
Net for fish or game		Wah-pel'-lish
Bag or sack		
Mat of reeds or tules		
Boat or canoe	Hah-lo'-we	Hah-lo'-we
A dam		Tah-pah-wo'-was
A landmark		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



# Baskets

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Basket (general term)	Hootch-wah'tch	
Burden basket, close weave	Tah-kwap'-si'-e-wēl	Tsul' or Tswt'?
Burden basket, open weave		Kah'-lah-wo'-e
Cooking basket, large	Hah-lah'-wil-lo'-wel <sup>ch</sup>	Hah-lah-wil-loi <sup>ch</sup>
Cooking basket, small		
Seed paddle	Tah-kwap'-si-yu-wē'l	Tah-kwap'-ti-wē <sup>ch</sup>
Mush or soup bowl	Hootch-wah'tch	Twatch'
Circular winnower, flat or flattish	Hēt-tub-buk'-kwah-ger-raw'	
Snowshoe-shape winnower		
Coarse scoop-shape tray, open work	Pitch-wer-rah'-setch	
Mortar or milling basket	Peet'-hoo	Pāt' <sup>hoo</sup>
Baby basket	Per-rah'-tan-noo-wē	Per-rah'-ten-wel
Water bottle		
Trinket basket	<sup>small</sup> Tswah'-chahtch'   <sup>high with cover</sup> Che'-ro-raw'tch	
Subglobular bowl		
Urn or bottleneck		
Basket hat for women	Kā'-e	Kā'-e   Kā'
Storehouse basket	<del>Wē'tch-kwa</del> (-more open wk) Tā-lo-(-tightly woven)	
Acorn cache		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



### Clothing

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Robe or blanket		Twahn'-nah re'-ter-rā
Deerskin blanket		Het'-wah-lah wah-lā-lō Hwat-hwah-lah-wā-ter
Rabbit skin blanket	He-yu-wē'ch	Hā-wāch
Buckskin (tanned)	Wul-lot-pō't-kik'	Wul-lot-pōt
Hair net (men's)		
Belt worn by men	Ap-lesh'-shil	Hū-plush'-e
Breech-cloth	Pute-kah-ret'-sa n-nil	
Short skirt formerly worn by women	<small>dress</small> Hawk'-ker'	<small>dress</small> Hawk'-ker
Apron front		<small>Proper name</small> Ah-vōt'   <small>nickname</small> O-kah'-ker-row now-wē'ch
Moccasins	She'-ger-ruk'kwel'-le	She'-rā kwel'-lich
Sandals		
Menstrual pad		
Women's hat		
Women's headcloth		
- - - - -		

### Government and Social Organization

Tribe (nation)	Te-tah-tah'-lich	
Chief	Det-klah'-lit	Dek-klah'-lich
Family		
Shaman	Tahn'-ne-lot'-wī'ch	Dahn-lot'-wī'ch
Medicine doctor	We'-rah-kah-kō'-mish	
Totem		
The olden time		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



# Ceremonial Garments, Ornaments, Money

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Headband		
Feathers		
Headdress, simple		
Feather headdress (elaborate)	Ser-rah'-yah-we'-tē <sup>che</sup> Se-rah'-yah-we'-tē	
Feather belt	Pel-low'	
Feather collar		
Eagle feathers		
Flicker bands		
Necklace, general term		Ho-kwah'-wah kwah'-wis
Necklace of shells	Ko-ser'-rah-kah-vah'	
Necklace of Dentalium shells	Den-nā'-e	
Beads		Ser-rok'-kā-van
Dentalium shells		
Abalone shells	He-yah'-chatch Has-wah-ro'-ren	
Small shells		
Wampum (money)		(clam shell disks or buttons) Chi'-wah-chah'tch
Clamshell disks (money)	Chi'-wah-chah'tch	
-----		
Nose hole		
Nose stick	Swar-ro'-yet nah-nah-wēl	
Ear pendant	Vut-sap'-per-ro'k	
Tattoo marks	Koot'-lā-vaht	Kool <sup>h</sup> -vah <sup>h</sup> / Kōts-bah-kil
Red paint	Hik-tin'-tah-let'-kuk	
Black paint	Shish-wah'-wig-ga-den	
White paint		



### Ceremonial Dances

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
The Big-head Dance		
The Invitation string or object		
The Puberty dance	"not held"	
War dance (p. 9)		
<sup>A</sup> Other dances	Hel-lah-vo'-ë	Hel'-lah-voi' / Tah'-lo-lo-we
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		

### Musical Instruments

Drum of hollow log		
Drum of stretched <sup>deer</sup> hide	Hah-tet'-ker-rä	Tut'-ker-ro
Rattle		
Cocoon rattle		
Music stick of split elder		
Flute		
Bone whistle		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



### Amusements and Gambling

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Foot race		
Ball games		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		
Swimming		
Rabbit hunt		
Gambling		
Guessing game of two sticks (or other objects)		
The marked object		
The plain object		
The counters		
A doll		
- - - - -		

### Colors and Markings

Red	Sah'-gus-sahk'	Sah'-gut' <sup>h</sup>   Sah-gah'-wě
Yellow		
Green	To-kes'-sahk	
Blue		
Black	Sis-wes'-sah-sah   Sis-wah' <sup>kt</sup>	Sis-wah' <sup>kt</sup>
White	Wil-loo'-yu-wes-sahk	Vul-loi'-yah vut-tě
Gray		
Striped		
Spotted		
A mark	<sup>La</sup> da-Kluk'-kah	
- - - - -		



# Physiographic Terms

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Water	Ber-rah'-cheé	Höl-Tah   Höl
Lake		
Ocean	So'-ër	Sör
River	Lah'-lich	Tah-lah'-lich
Creek	Pet-tah'-o	Pet-tah'-o
Spring	Te'-re-we'-sah'-ne	
Waterfall		
Salt water	Pawk'	Pawk'
Deep	Ro-kä'-u-gah	Rah-to'-kä
Shallow	Kahs'-wo'-kä	Kahs'-wo'-kä
Gravel bar		
Shore		Hä-wur-rah
The whole world	Wer'-rah-höt-ko-lik	Wer'-ro-tah'-lah
Land, earth, or ground	-gä- Lü'-gě-duk	-gä- Lug'-gě-duk
Mountain	Kwes'	
Cliff or bank		
Canyon		
Hole or excavation		
Forest (woods)		
Chaparral (brush)		
Valley, plain, or flat		
Desert		
Trail or road	Wah-sel'	
Tracks (footprints)		
- - - - -		



# Physiographic Terms. Contd.

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Sand	Let-kuk'	Lut-kuk'
Gravel		
Rock	Pis-sät'k'	Plet <sup>h</sup> / Plat <sup>h</sup>
Clay		
Salt	Pok'-kah-los'-se	
Saltlick (Deerlick)	Twas'-see <sup>ch</sup>	
Shade		
Shadow		
An echo		
Obsidian		

## Size, Form, and Properties

Big	Dok'-ter	Ä-dah'-ter / Rah-ter-rah
Little	Ä-muks'-kah-sah	Ä-muks'-kah-sah / Kah-sah'-mer
Long	Dah-sah'-ö / Sah'-ö	'Klah-wā
Short	Kah sah-vah'-o	'Kahs-vah'-wā
Straight	Soo'-yu-ge'-tä	
Crooked	We-baw'-ye'-tä	
Zigzag	Kah-koo'-ye-bub'-shet	
Round (like ball)	Ye-wah'-kä-loo'-et	
Round (like stick)	Ye-wah'-kah-lah-geet'-hat	
Pointed		
A point	Lug'-gä-dis	
Sharp		
Blunt		
Hard	Pet-tü-geet'-k	
Soft	Koo-mer'-rah	
Smooth		



# Points of Compass. Celestial Bodies. Weather

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
North	Rahk'-kwor	Rahk'-kwor   Dahk'-wör
South	Dah-kut	Dah-kut   Rah'-kut   Dahk'-vut
East	Tin'-ne-luk'-kah	Tin'-ne-luk'-kah
West	So'-re-luk'-kah	So'-re-luk'-kah
Sun	Tahm'	Tahm'
Moon	Dot-so-li'-luk-kwe   Tahm'	Dot'-so-wě-li' luk-kwā
Star (or stars)	Wen'-we-le	Wen'-we-le
Sky		
Air		
Clear	Her'-ro-wek'	
Clouds		
Cloudy	Lă-pă-tog'-ger-roo-ah	
Darkness		heavy fog
Fog	Lě-pe-tah'	Tsis-sha
Rain	Po'-oo-wer	Po'-oo-wer   Po'-ö-wer'
Wind	Naw'-tung-ah	Naw-tū-ger'-rah   Taw-tug'-gah
Whirlwind		
Storm	Tse-yug'-gă-duk	
Thunder	Taw-kok'	Haw-law'-ter
Lightning	He'-suk	Hă-suk'-we   Hă-'hluh
Rainbow	Tel-los'-vah-lah	Tel-lahs'-vah-lah
Snow	He' <sup>kw</sup>	Tah'-nah-tă-lah   Lah-naht-tāl <sup>snow in large flakes</sup>
Ice	He-kwō-tet'-kah	
Cold weather	Kaht'-slaw'-oo-wě	Kaht-slah'-wik
Cold object	Kaht-sow'	
Hot weather	Ā-bug'-a-duk	Klut'-tik
Hot object	Kah-thut' <sup>h</sup>	



# Seasons and Periods

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
A year		Kul-lah vur'-re-duk
This year		
Last year		
Next year		
Summer	Tlah-ŭ-wut	Sah'-oo-wah
Winter	Pah'-wahn	Pah'-wahn
Spring	Kut-kah'-tug-gä-ryk	
Fall	Dik-vah'-oo-wer	
A day (24 hours)		
Today	Wer'-re-law'k	Wer'-rä-lahk / Hel-lahk
Yesterday	Ko'-nah	Ko'-nah / Wud-dah ko'-nah
Tomorrow	Her-ro-ä-sar-r / Kwoi'	Kwoi'
Daytime	Ketch-ah'-ä	Ketch-i
Nighttime	Dat-so-war'-rah	Let-so-wel'
Sunrise	Të-ut'-tah	
Sunset	Kat'-wer-rë's	
-----		
-----		
-----		
-----		
-----		
-----		
-----		
-----		
-----		
-----		



### Position and Distance

TRIBE	Soo-lah"-te-luk	Weyot
Up	Tawt-her-re'	Her-raht'-taht   Te-ne
Down	Ke'-lev'-vah	So-re
This side		
Otherside (far side)		
Top	Ke-tah'-te-luk-kä	
Bottom		
Middle	Shaw'-pel	Pek'
End		
Near	Kahs-vah'-ö	Kahs-vah'-wik
Far	Koo'-roo-bah	Koo-roo-vah'   'Klah'-wek
How far		Swë-kahs-vow'-wik

### Frequency, Time, Quantity

Now	Wik-kee' <sup>ch</sup>	Wuk-kä' <sup>ch</sup>
Not yet	Kä'-yow	
Long ago	Ko'-kwě'	Ko-chä'
Plenty (many)	Kats'-sat'   Kaht-se'	Kat'-sud'-dah
Scarce (few)	Swet-kok	Kah'-lah wil-loi'
Full		Ses-war
Empty		Kes-sahv'
All gone		Kel-lah'-kah wel-lo'-e
Half, length		
Half, quantity	Has'-kah	
Unit of length (measure)	Koot-sä'-vah" <small>both arms spread</small>	Sä-pah <small>tip of outstretched finger to top biceps</small>
-----	Koot-sah-wut'-ta = 1 string	



### Speech and Personal Names

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Language (talk)	Tah-luk'	Tah-luk'
Name		
My name is		
Your name is		
His name is		
What's your name?		
What's his name?		
What's its name?		
-----		

### Particles and Descriptives

Yes	Hā"	Ho'   Hahsh'-ko
No	Ke'-ah	Ke'-yow   Kā'-yow
Where		
Here	Kwe-lě'	Kwā'-lā'
There	Koo't	Koo'-dah-bah'
This	Wer'	
That	Koon'	
New		
Old		
Wild		
Tame		
Safe		
Dangerous		
Alike		
The same		
Different		



# Pronouns and Possessives

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
I (subject)	Yil'	Yil
Me (object)	Yil'	Yil
My or mine	Ye-do-wer-der'-rē <sup>ch</sup>	Yel a-do'-wā-der'-ril <sup>ch</sup> Ye-do-wer-der'-rē <sup>ch</sup>
You (singular)	Kil'	Kil'
You (dual)	Kil'-loo-wah'	Kil'-loo-wah'
You (plural)	Kil'-loo-wah'	Kil'-loo-wah'
Your or yours (singular)		Kil'ko ä-der'-rel
Your or yours (dual)		
Your or yours (plural)		
He (him, she, or her)	present Koor'	absent Koo-tel-law'-lē
His or hers		
We (dual)	Hin-nar' / He-nar'	Hin-nar' / Han-nahr'
We (plural)	He-nar' rē-vus	
Ours (dual)	He-nar' oo-wer'-re-se <sup>ch</sup>	Han-nahr ä-do-wā-der'-ril
Ours (plural)		
They or them (dual)	Koor-taw'-kō	
They or them (plural)	Koor-taw'-kō	
Theirs (dual)		
Theirs (plural)		
My mother		He' duk-kah' / Hah'-kah
Your (singular) mother		Kil' kah-kah' / Kil kwah'-cho
His mother		Ho kwah'-cho
Our (dual) mother		
My dog		Ye He-ro wi'-ets / Do wi'-ets
Your (singular) dog		Kil wi'-ets
His dog		



# Mortuary and "Religious" Terms

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
A dead person		
A corpse	Wah-suk'-kwe-yu	Wah-suk'-kwe-yu   <sup>"already passed away"</sup> Tah'-sed-duk
Cremation		(never burned)
The funeral pyre		
The ashes and burnt bones		
Receptacle for ashes		
Burial place		
Grave in ground	Se-lah-wet'-kuk	Se-lah-wet'-kuk
Grave in cave or rocks		
Mourning ceremony		
At time of burial	Les-si'-ah-we'	Kah'-wes-si'-ah-wā Les-si'-ah-we'
At later date		
Spirit or ghost		
While in body		
After leaving body	Sēr'-rah-wahk'	Sher'-rō-wahk
Direction taken	SE. + up   If killed, goes W over Ocean	
Final abode		
World maker		
"God" or good spirit		
Devil or bad spirit		
A ghost	Tah-bah-ven'-nel   Sēr'-rah-wahk'	Tah-bah-ven'-nel   Sher'-rah-wahk
Water people		
Guardian Spirit or Totem	Wal'-la-bok-kwak'-se'-klah	
Magic		
A dream	Ve-neet'-whāh	
A secret		



Plurals

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
One man	Ko'-we ko'-tsah	
Two men	Ko'-we de'-tah	
Many men	Kahts-wer'-rah'ch	
Lots of people		
One dog	Wi'-ets ko'-tsah	Ko'-tser-rä, wi'-ets Wi'-ets ko'-tsah
Two dogs	Wi'-ets e-de'-tah	Dä-ter wi'-ets
Lots of dogs	Wi'-ets kah-tsoh	Kaht'-ser wi'-ets
Lots of quail		
Lots of fish		
Lots of trees		
Lots of acorns		
- - - - -		
- - - - -		

Domesticated Animals

Cattle		
Sheep		
Horses		
Mules		
Hogs		
Dogs		
Cats		
Chickens		
- - - - -		
- - - - -		
- - - - -		



# Short Sentences

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Look!		
I see him		
Speak (talk)		
Sing		
Somebody is singing		
I am cold		
Are you cold?		
I am hot		
Are you hot?		
It's hot (weather)		
It's cold (weather)		
Are you sick?		
I am sick		
Make a fire		
Get up		
Go away		
Go home		
I am going		
Let's go		
Come here		
Run		
Eat		
It's time to eat		
Let's eat		
I'm eating		
All gone	Gah - Wah-lah-wel-lö (=nothing)	



# Short Sentences, Contd.

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
I want a drink		
Where [is] water?		
I don't know		
Go get water		
Go get wood		
Bring it here		
Take it away		
Do it now		
Ouch!		
Somebody [is] coming		
Who [is] that man?		
Where [did] he go?		
Who are you?		
Where [do] you live?		
Where [are] you going?		
Strike him (with fist)		
Strike him (with stick)		
Strike him (with stone)		
Shoot him		
Kill him		
Shoot [a] coyote		
Do you see him?		
Do you hear me?		
- - - - -		
- - - - -		



### Short Sentences, Contd.

[illegible]



# Geographic Names

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Humboldt Bay	We'-ke'	
North Bay	Dahk-wer'-hol'-lah we'-ke	
South Bay	Dahk-sür'-hol'-lah we'-ke	
Entrance or mouth of Bay <sup>(the Pass)</sup>	Kahs-weg'-ger-ah'-muk	
North Peninsula	Rahk-woo'-rah-soo'-ür	
South Peninsula	Dahk'-ket'-wah-soo'-ür	
Eel River	We'-yot	
Salmon Creek	Tuk'-too-wuk'-kah	
Van Duzen River	Hah-ke'-der <sup>tribe</sup> we-dah'-lich	
Redwood Creek	Tor'-re-boos	
Blue Lake	Tah'-let-tah'-wuk	Tä-ko-wel
Little River	Plet'-kah-sum'-lim	
Hoopa Valley	Ahp-tah'-nah	
Bear River		Ves'-se-ah <sup>mouth of Bear Rr.</sup> Tah-rug'-gä rahlich-ke
Lighthouse Pt of Table <sup>Bluff</sup>	Wahl'-lups	
Scotia Bluffs	Thä'-kä'-muk	
Mad River	Pah'-to-waht'	
Old camp ground on N. side Eel River at mouth Bridge Cr. at Bryans Bluff near Scotia	Mah'-te-ko mah'-men	



## Names of Indian Tribes

[illegible]



## Names of Rancherias

[illegible]



**D. YUKEAN STOCK**



**D/4a-g/CL5**

**Yukean comparative word list**

**Folio list**

**1 of 2**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**D/4a-g/CL5**

**Yukean comparative word list**

**Folio list**

**2 of 2**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**D/4a-g/CL5**

**Yukean comparative word list**

**Typewritten list**



# YUKEAN TRIBES

40 pp.

	<u>Grizzly Bear</u>	<u>Black Bear</u>	<u>Mountain Lion</u>	<u>Bob-cat</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	{Tip'-chal'-lě; Tip'-pet	Oop'-mas	{'Kam'-mel; 'Kum'-mahl	Pe'-he-kah'-lah
Oo'-koom-nōm & Hootch-nōm	Wah-shit chahl'	(Wah'-shit	'Kam'-mo	'Kam'-mē-litch'
Mi-yah'-kah- mah	{Che' Tse'-tsah; Tseet'-sah	Hōl-tōm; Hōl-tum	Kah'-tah-mah	Pah'-mah-lah



# YUKEAN TRIBES

	<u>Raccoon</u>	<u>Otter</u>	<u>Big Skunk</u>	<u>Little Spotted Skunk</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	{ Mon-gōh'; Show-wum	Oo'-mawl; Oo'-mool	(Sis'-kin'-nah	Mootch-gaw'-lah
Oo'-koom-nōm & Hootch-nōm	Shum'-mum	Oo-shi-sh'?	{ Sē's-ske-nah; Sis'-ke'-nah	Mil-moo'-she
Mi-yah'-kah- mah	Te'-kah	{ Mā-kě-shoo Mā'-nah-ow-we	{ Se'-lah; She'-lah	{ Koo'-too-sheel'; Koo'-too-shil



# YUKEAN TRIBES

	<u>Gray Fox</u>	<u>Coyote</u>	<u>Big Wolf</u>	<u>Dog</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	{ ō'-yam'-gaw'-le' } { Pe-he-kah-lah' }	{ O'-po-e'-mah; } { O'-po-e }	Wā'-sawl	{ Hā'-we-shet; } { Hā'-we-shat; } { How'-wish-ūt }
Oo'-koom-nōm & Hootch-nōm	Yook'-wush'	Hul'-ko'-ě	Wois'-mah	At-to'-we-shet
Mi-yah'-kah- mah	Loo'-tsah	Hoot'	Wim'-mah	Hi'-y <sup>u</sup>



# YUKEAN TRIBES

	<u>Badger</u>	<u>Fisher</u>	<u>Mink</u>	<u>Weasel</u>	<u>Ring-tail Civet</u>	<u>Mole</u>	<u>Bat</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah			{ Ōl-lan'-nem'- mah kol'-lah	(Pŭp'	{ Kes'-sel chal-lak' kol'-lah	{ Ōn'-bō' t kol'-lah	{ Kum-tāh le'-mah
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	{ Ōn-tip'- pus	(He'-lum	{ O-mol'; Oo-mool	Oot'		{ On-poi'- um	{ Shil- poo'- tin
Mi-yah'-kah- mah	Hen'-něh		{ Cheen' Kahn'-pě?	{ Tsó- no-mah- tseen'	(Lets	{ Net'-tă; Net'-tě	{ Tah'- Pah' kah-lah



# YUKEAN TRIBES

	<u>Elk</u>	<u>Deer, blacktail</u>	<u>Antelope</u>	<u>Porcupine</u>	<u>Beaver</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	{ Mo'-lah-tāt-tem Mo'-lah-tā' t-mah	{ Mil' <sup>ch</sup> ; Mil'-lě			
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	Mel-um-te'-tum	Mil'-le			
Mi-yah'-kah- mah	{ So-to-ko; Tsaw'-to-ko;	{ Kā'-shoo; Ka-soo; Kě'-shoo	{ Moo'-oo Moo'	{ Mā'-nah mo'-lah;	{ Mā-nah mo'-lah; Mā-nah ow'-wēh; Mā'-nah ow'-wěh
Oo'-ko-ton-til- lik-kah	<u>Bighorn</u>	<u>Apodontia</u>			
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm					
Mi-yah'-kah- mah					



# YUKEAN TRIBES

	<u>Gray Ground Squirrel</u>	<u>Gray Tree Squirrel</u>	<u>Pine Squirrel</u>	<u>Chipmunk</u>	<u>Flying Squirrel</u>
Oo'-ko-ton- til-lik-kah	{She'-shah; Shish'-shah	Něh'-tam	{O-lool' kol'- lē; O-law'-tum ow'-kaw-le	{Ō' l-yam- kol'-lē; Ōl-lool- kol'-le	{Net'-tem kik-ke'-yem
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	She'-shah	Naw'-tum	Shawtch- nō'-tum	{Naw-kin'- ne-um	Wi-ko' pl
Mi-yah'-kah- mah	{Che'-mah; Tse'-mah	Hō't;Hawt'		{Hōl-tsel'- mah	



# YUKEAN TRIBES

	<u>Pocket Gopher</u>	<u>Kangaroo Rat</u>	<u>White-footed Mouse</u>	<u>Meadow Mouse</u>	<u>Woodrat (roundtail)</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	{Hool'-tel'-lah; Koi'-ye		Peep'	Pip'-pě	{Pith mon-gaw'- lah
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	{Koi-yah'; Koi-yŭ'	Aw'-we	Awl-kut'-tum	Peep'	Naw-che'-um
Mi-yah'-kah- mah	Cho'-yah	Lā'-chǒ	{Pep'; Sōl-ko; Sawl'-po	{Tse'-pe tsem'-mah	{Ep'-pel-lě; O <sup>ch'</sup> -kah



# YUKEAN TRIBES

## Brushrabbit

## Cottontail Rabbit

## Blacktail Jackrabbit

Oo'-ko-ton-  
til'-lik-kah

{ Shoo'-ă-gaw'-lah;  
Shoo'-he-em-gaw'-  
lah

Shoo-him gaw'-law; Ow'-shim

Oo'-koom-nōm  
& Hootch-nōm

Lōp'-se; Po'-lum

Pō-lum?

Lo'-pus

Mi-yah'-kah-  
mah

Ho'-chah; Haw'-chě

Yen'-nish



# YUKEAN TRIBES

	<u>Tail</u>	<u>Horns</u>	<u>Hide</u>	<u>Dung</u>	<u>Animal's Burrow</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	Kǎ'-sil	Hin'-nah	Shǒ-kim	Sā'; Sā'-e	On'-pel'-lum
Oo-koom-nōm & Hooch-nōm	'Kahs'	Hin'-ne	Atch'	Si'-e	Ne'
Mi-yah'-kah- mah	{ Taw'-nook; To'-nook; 'To'-nok	{ Pe'-shah; Pe'-shě; Pe'-shǎ	{ Pi'-yah; Tse'-lah	{ Chā-yu; Chā'-oo	Ho'-tsah



# YUKEAN TRIBES

	<u>Golden Eagle</u>	<u>Bald Eagle</u>	<u>Calif. Condor</u>	<u>Turkey Buzzard</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	Pahl'	Nin'-chäl-taw'-kah	Pah'-ahl	I'-yem
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	Sah'	Pah'?	Pahl'	I'-yum
Mi-yah'-kah- mah	{ Lěh'-pit; Lě-pits;	Ah-wā-ko'-mah	Tsoots	{ Mi'-yat-tah; Mi'-et-tah



# YUKEAN TRIBES

	<u>Red-tailed Hawk</u>	<u>Duck Hawk</u>	<u>Fishhawk</u>	<u>Cooper Hawk</u>	<u>Sparrow Hawk</u>
Oo'-ko-ton-til'-lik-kah	{ Sah'-hah' v; Sah'-hahl		{ Choo-choo'- kah	{ Che'-met chě'-ket kol'-lah	Leel'-mawl
Oo'-koom-nōm + Hootch-nōm	Sah-hol'			Lum-po'-shitch (Me-leel')	
Mi-yah'-kah-mah	Shek'	Ne'-lik	Tsoo'-koo		{ She'-nes-nah'- tsah; Se'-nis-nats'- să



# YUKEAN TRIBES

Great Horned Owl

Screech Owl

Burrowing Owl

Oo'-ko-ton-  
til'-lik-kah

Moo-kut'-tah;

Oo-koom-nōm  
& Hootch-nōm

Min-koo'-tah

Ol-yo'-yěh

Seet'-tah'

Mi-yah'-kah-  
mah

{ Hoo-too'-kal-  
loo;  
Hoo-too'-koo-  
loo

Wō-te; Wah'-te

Lil'-push



# YUKEAN TRIBES

	<u>Raven</u>	<u>Crow</u>	<u>Magpie</u>	<u>Crested Jay</u>	<u>Calif. Jay</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	Hen'-chem;	{ Hen'-chum; Hen'-chem		{ Nen'-kūs ko'-lah	Chě-ā
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	{ Hun-chum- ōt'	(Hun-chum'		{ Jā'-e; Chi'- nah-haht'	(Chă-e; Chŭ-e
Mi-yah'-kah- mah	Kah'-ko'-te	(Kah'		Kah'-chah	Tsi'-e



# YUKEAN TRIBES

	<u>Blue Grouse</u>	<u>Mountain Quail</u>	<u>Valley Quail</u>	<u>Bandtail Pigeon</u>	<u>Dove</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	Ně-we'-mawl	{Awl-han'- too-lash	{Too'-lash; Too'-lesh	Aw'-plă	{Ōn'-kal- lal'-mal; Mah-yu?
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	E-too'-kum	Kawk'-kě	{Thŭ'-lish; Too'-lish	Ō'-pl	Hah-yoom'
Mi-yah'-kah- mah	Ho-lā'-lik	Tsah'-tsah (Pe'-pe	O'-pil;O'-pul	Ah'-pis	



# YUKEAN TRIBES

Road Runner

Kingfisher

Night hawk

Poor will

Oo'-ko-ton-  
til'-lik-kah

{ Mel' kat-ash  
Mel'-ket'-ash

Oo-koom-nōm O-chaw'-e  
& Hootch-nōm

{ How-ow'-mo?  
Choo'-chuk

Mi-yah'-kah-  
mah We'-kah

{ Tsă'-tă-tah;  
Tsah'-tah-tah



# YUKEAN TRIBES

	<u>Pileated Woodpecker</u>	<u>Flicker</u>	<u>Calif. Woodpecker</u>	<u>Hairy Woodpecker</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	{ Too'-pe-ek'-kah- kah; Ä-se'-em?	{ Moi'-mah; Moi'-mil	{ Awl tek-kā'-mah; Ahl pep'-pus kah'-le	{ Mel'-kǎ'-tes
Oo'-koom-nōm & Hootch-nōm	Pil-taw'-sin	{ Woi'-mo; Woi-muh	Aw-se'-um	Mil-we'-tum
Mi-yah'-kah- mah		Tsoo'-e	{ Pahl'-litch' <sup>k</sup> ; Pah'-litch	{ Hōl-wēl'-mah; Hōl-wil'-mah



# YUKEAN TRIBES

Brewer Blackbird

Meadowlark

Oriole

Shrike

Kingbird

Oo'-ko-ton-t  
til'-lik-kah

{ Chim'-mah che'-kah;  
Ship'-paw

Oo-koom-nōm  
& Hootch-nōm

Shoo'-pah

{ Kootch'-mah; (Shah'-tŭ-mah  
Kooch-muh

Mi

Mi-yah'-kah-  
mah

Chahk'

{ We'-tse-lah; Chā'-ke; Pel'-kōk' (Hoo-mā-tsi'-e  
We'-tse-lo



# YUKEAN TRIBES

	<u>Barnswallow</u>	<u>Bluebird</u>	<u>Black-headed Grosbeak</u>	<u>Purple Finch</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	{ Bot'-tah; Pot'-tā	{ Chim'-mat se'-kah; Chim'-mah se'-kah	Che'tät'?	Che'-teet'?
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	{ Awl-koos- spä'-tah	Lul'-che'-mě		
Mi-yah'-kah- mah	{ Tsek'-kā-mah; Chek'-kah-mah	{ Pil'-le che'- oo-kish	(Pā'-kōk'	Mel-choo-e-tse-tсах



# Yukean Tribes

## Yellowbird

## White-crown Sparrow

## Junco

## Towhee

## Brown Towhee

Oo'-ko-ton-  
til'-lik-kah

{ Tot'-to che'-mat

{ Chim'-mah  
she'-kah;  
Nen' she-  
kah

Wesh-nip

{ To'-tah-chā'  
met

Oo'-koom-nōm  
& Hootch-nōm

{ Hun'-to-  
lahsh'

Waw'-shē

{ Wawch-che'-  
mit

Mi-yah'-kan-  
mah

{ Hoo-we'-yu-  
kah tse-tсах

{ She-mah'  
nah-pe  
cho-cho;  
She'-man-  
nap'-pe  
tso'-tso

Hahn' ch

{ Pā'-tsǎ;  
Pet'-sǎ



# YUKEAN TRIBES

## Robin

## Thrasher

## Wren

## Humming Bird

Oo'-ko-ton-  
til'-lik-kah

Che'-teet'

{ O' n-hen  
oi'-yem  
kaw'-lah

Chē'-ah

Oo-koom-nōm  
& Oo-koom-nōm

Che'-tit

Chin'-cho

Che'-ye; Hoo'-mūl?

Mi-yah'-kah-  
mah

{ Tsip'-pe-  
tawk-tawk

{ Nah tch;  
Nah-chā'-nah

We'-o?

{ Tsim'-me-to; Chim'-  
me-to



# YUKEAN TRIBES

Mergan-

Gull

Comorant

ser

Mallard

Shoveler

Pintail

Oo'-ko-ton-  
til'-lik-kah

Oo-gaw'  
chā-met;

{ Ook'-hen-  
shem?

{ Soo'-sǎ;  
Soo'-sah

{ Wā'-shel  
maht'-mah

Oo-ken'-chen

Oo-gaw-  
chā-mah t  
chel'-lah

Oo-koom-nōm

& Hootch-nōm

Soos'

Mi-yah'-kah-  
mah

Mā'-e-kah'

{ Tah'-  
waht

Ki'-ah

White Pelican

Teal, gr. wing

Oo'-ko-ton-til-  
lik-kah

Oo-koom-nōm  
& Hootch-nōm

Mi-yah'-kah-  
mah



# YUKEAN TRIBES

Lesser  
Snowgoose

White-fronted  
Goose

Western Canada  
Goose

Swan

Ob'-ko-ton--  
til'-lik-kah

Kěh'-o-lah

Oo-koom-nōm  
& Hootch-nōm

Koo'-sah

Soos'

Mi-yah'-kah-  
mah

Wah'-ō

Lők'

(CONTINUED)



# YUKEAN TRIBES

Great Blue  
Heron

Sand-hill  
Crane

Mudhen

Killdeer

Oo'-ko-ton-  
til'-lik-kah

We'-lash

{ Leel'-mahl;  
Tee'-yat

Oo-koom-nōm  
& Hootch-nom

(Ko'-tut

{ We'-shil  
mat'-mah

(Mul-te-aht'

Mi-yah'-kah-  
mah

(Kek'

Tchoo'-tō

{ Mā'-e-tse-  
tsah;  
Mā'-che-  
tsah

(Te'-lil; Te'-le



# YUKEAN TRIBES

	<u>A bird</u>	<u>An egg</u>	<u>Feather</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	{Chā'-mat; Che'-met	{Chā'-mat her; Che'-met hā'	Kahf'; Kawp'
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	Che'-mit	Hah	Kōp'
Mi-yah'-kah- mah	{Che'-tsah; Tse'-tsah	Pā-ti-is; Pā-tīs	Kah'-pe



# YUKEAN TRIBES

	<u>Rattlesnake</u>	<u>Water Snake</u>	<u>King Snake</u>	<u>Gopher Snake</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	(Bā; Pě-ā	{ Ook'-e-hwel; Oo'-ke kwel; Ahl'-e'-hwel	(Nen'-nawt kol'-lah	
Oo'-koom-nōm & Hootch-nōm	(Lil-naw'-an	O'-pen se'-ken (Kin-chal'-lum	Ol-lcool'	
Mi-yah'-kah- mah	{ Chā'-pish; Chě'-pish	{ Mā'-ho-le-we'- kah; Ito-lo'-we kah-po'-te	{ Mě'-tsel'-mah; Hoo'-mā-tsel'-mah	Hah'-nah-ko'-tah



# YUKEAN TRIBES

	<u>Scaly Lizard</u>	<u>Alligator Lizard</u>	<u>Turtle</u>	<u>Frog</u>	<u>Toad</u>	<u>Salamander</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	{ Ches'-sam; Chā-es'- sam	(Sā'-tem	{ Sip-pō' <sup>l</sup> t; So'-pe-em	{ Awt'-tah; Awt'	Awt'-tawk'	
Oo-koom-nōm & Oo-koom-nōm	(Sū'-ten	On-woi'-ah	So-pah'	O'-tah	Al-kap'-to	
Mi-yah'-kah- mah	{ Tōn-nōk; Tawn'-nuk- kaw	She'-maw-sho'- lah	(Me'-chěh	{ Kah'-tek; <sup>-tik</sup> Lil'-le tsoo'-e	{ Lil-lā- <sup>-le</sup> ko'-pah	{ Tsem'-mah- tool'-took



# YUKEAN TRIBES

	<u>Fish</u>	<u>Salmon</u>	<u>Trout</u>	<u>Sucker</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah		Hă'-ō; Hā'-ō	{ Mel'-wes; Mel'-wis	Now'-took
Oo'-koom-nōm & Hootch-nōm	(So-etch'	How'-oo	Mul'-lun	Now'-took'
Mi-yah'-kah- mah	Ā'-oo	Mel'-kow'-o	O'-mem'	{ Ko-kel-leu; Ko'-kal-loo



# YUKEAN TRIBES

	<u>Grasshopper</u>	<u>Butterfly</u>	<u>Dragon Fly</u>	<u>Mosquito</u>	<u>Fly</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	Lah-chahl	{ Che'-ah Pahl che'-ah		{ Chawp soot'-mawl	{ Chaw'-pah; Chaw''p
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	(Lă'-chum	Pal'-pö		Chōp chā'-lah	Chawp'
Mi-yah'-kah- mah	Tse';Che'	{ Tse'-lah- kah'-pěh; Chel'-lah- kah'-pě	O-kā'-yu	Tsawt';Tsōt'	Tse'-oo

EDINIO



# YUKEAN TRIBES

	<u>Ant</u>	<u>Yellow Jacket</u>	<u>Flea</u>	<u>Spider</u>	<u>Scorpion</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	{Awl how'- tsă	Nah'-ow	{Tök'-kah; Tawk'	Che'-gah	Awn nah-ow'
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	{O-lah'- letch	Nah'-ahm	Tok'	Hool-moo'-nin	{On-noo she'- che
Mi-yah'-kah- mah	{Ho-lo-ta'- oo	(Nā-oo; Ně-oo	Cho'-tě	Ā'-tsā; Ā'-tsě	



# YUKEAN TRIBES

	<u>Redwood</u>	<u>Douglas Fir</u>	<u>Yew</u>	<u>Ponder- osa</u>	<u>Pine</u>	<u>Sugar Pine</u>	<u>Digger Pin</u>
--	----------------	--------------------	------------	------------------------	-------------	-------------------	-------------------

Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	{Aw'-law'- tem	Ně'	Tool'	(Sook'			
-----------------------------	-------------------	-----	-------	--------	--	--	--

Oo-koom-nōm & Hootch-nōm		Nūh'	{Chaw'- awl	(Sook'		Shut ch	Po'-kum
-----------------------------	--	------	----------------	--------	--	---------	---------

Mi-yah'-kah- mah	(Tso'-hol	Che'-cho					Ni'-yu
---------------------	-----------	----------	--	--	--	--	--------

## Juniper

Oo'-ko-ton-til-  
lik-kah

Oo-koom-nōm  
& Hootch-nōm

Mi-yah'-kah-  
mah



# YUKEAN TRIBES

Valley Oak

Black Oak

Mt. Live Oak

Wislizeni  
Oak

Tan-bark

Oo'-ko-ton-  
til-lik-kah

{Mahm'awl;  
Mah'-min

{Shuk'-shah  
awl'

Oo-koom-nōm (Ki-e'-me  
& Hootch-nōm

Mahm'

Hah''sě

Sho'-kush

Mi-yah'-kah-  
mah

Pe'-po

{Kaw-te'-  
sho

Hish'-sho

Blue Oak

Oo'-ko-ton-ti'-  
lik-kah

Oo-koom-nōm  
& Hootch-nōm

Mi-yah'-kah  
mah



# YUKEAN TRIBES

	<u>Maple</u>	<u>Madrone</u>	<u>Calif. Laurel</u>	<u>Buckeye</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	(Koo'-wah	Bā'-kah awl'	{Paw-kum-awl; Baw'-kum awl	Simp' tawl
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	(Pal'-kun-che	{Pal';Poi-e'-ke pal'	{Pom pal'; Baw'-kum	Sim'-me-tě'
Mi-yah'-kah mah		{Pi'-o-ko; Nah- pi'-yo-ko	{Tehoo'-shā; Choo'-she	{Shoo-mo'-to; Sho'-mo-hōl



# YUKEAN TRIBES

	<u>Cottonwood</u>	<u>Tree Alder</u>	<u>Tree Ash</u> -	<u>Willow</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah		Ep'-pěh		Ship'-pah
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	Pōt''me		Pōp'	Ship'-pe
Mi-yah'-kah- mah	Pah'-to	Nah' po'-ko	{ Pet-tsoots Nah-po-ko ?	{ Tsow'- Tsah'-wo; Tsoo'-pā-po'-tā



# YUKEAN TRIBES

	<u>Redbud</u>	<u>Elder</u>	<u>Manzanita</u>	<u>Wildplum</u>	<u>Choke- cherry</u>	<u>Mt. mahogany</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah		Kew'-ah	{ Koots ahl; Kootch' awl			
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm		Kew'-e	{ Hoo'-e- kootch'; Koo'-che			
Mi-yah'-kah- mah	{ Hōl pi'- yel; Hōl-pi'- yil	Kah'-te	'Chah'-noo hawl'			



YUKEAN TRIBES

	<u>Blackberry</u>	<u>Calif. Cascara</u>	<u>Hazel</u>	<u>Poison Oak</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	Kal'-ă-mah-awl		Awl-mahl	We'-ěl
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	Kah'-lě	Tun'-te	Awl-mahm'	We'-el; Wahl-hoosh
Mi-yah'-kah- mah	Tse'-tsow wo'-ko	{ Kě-shoo tish-she- hul; Kā'-shō-tish'-ă-hōl	{ Me'-te-sho; Mit'-te-sho	{ Ke'-tsoo-mah; Ke'-choo-mah
	<u>Sarviceberry</u>	<u>Kosoberry</u>	<u>Yerba Santa</u>	<u>Aromatic Sumac</u>
Oo'-ko-ton-til'- lik-kah				
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm				
Mi-yah'-kah- mah				



# YUKEAN TRIBES

Snowberry

Mistletoe

Sage Herb—

Chemise

Oo'-ko-ton-  
tiā'-lik-kah

Poon shel'-lah

Oo'-koom-nōm  
& Hootch-nōm

Poon-kin'-ne

Mi-yah'-kah-  
mah

Sho'-wah-hōl

Wim'-mah choo'-tē

{ Tsep'-pan-no-koi'-yah  
Tsep'-pin-nah ko'-yah



# YUKEAN TRIBES

	<u>Milkweed broad leaf</u>	<u>Milkweed, narrow leaf</u>	<u>Indian Hemp</u>	<u>Iris</u>	<u>Soaproot</u>	<u>Brakefern</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah				{Che'-wahs Che'-wash		{Chap-lash; Chap-les
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	(Mah chahk'		Mah'		Noosh'	Chap'-lash
Mi-yah'-kah- mah		Net'				O-kah'-le (Ts oo'-pah
	<u>Maidenhair</u>		<u>Tulare Root</u>			
Oo'-ko-ton-til'- lik-kah						
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm						
Mi-yah'-kah mah						



# YUKEAN TRIBES

	<u>Big Round Tule</u>	<u>Flat Tule</u>	<u>Grass</u>	<u>Wild Grape Vine</u>
Qo'-ko-ton- til'-lik-kah	Oo-yesh'-shě		Tah'-ahl	
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	Sawn'	Awn-aw'-le	Yawt'	
Mi-yah'-kah- mah	{ Sho'-ne; Sho'-něh; Sho'-nā	Hem'-me	She'-ěh	Mā'-wah; Mě'-hwah



# YUKEAN TRIBES

	<u>Flower</u>	<u>Leaf</u>	<u>Root</u>	<u>Acorn</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	Kě'-wum	Pahl'	{Pe'-hil; Koot'-kin	Shuk
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	Ing-ko'-um	Pahl	Koot'-kin	Lol
Mi-yah'-kah- mah	O-tsow'-we	Pel'	Loo'-ke	Mel'



# YUKEAN TRIBES

	<u>Brush or Chaparral</u>	<u>A tree</u>	<u>Bark</u>	<u>Pine Cone</u>
Oo'-ko-ton- til'-lik-kah	Aw'-lum	Awl	Awl' shil	
Oo-koom-nōm & Hootch-nōm	Yook'-toot	Ol'; Awl'	Shaw'	
Mi-yah'-kah- mah	Hōl-mah	Hōl'; Hawl'	Hōl tsek'-mah	



**F. LUTUAMEAN STOCK**



**F/5a/CL6**

**Lutuamian (Modoc) comparative  
word list**

**Comparative mammal list**



LUTUAMIAN TRIBES

12 pp

Klamath (Yah-nahk-ne)

Grizzly bear	Wit-tam'
Black bear	Lō'k
Raccoon	
Mt. lion	Dahs-latch
Bob-cat	
Gray fox	
Coyote	Kō'l'-yah
Big wolf	Ki-o'-chis
Dog	Wah-chahk'
Otter	
Big skunk	Chah'-sis
Little spotted skunk	
Badger	
Fisher	
Mink	K'ōl'-tah
Weasel	
Ring-tail civet	
Mole	
Bat	K'che'-chah



Klamath (Yah-nahk'-ne)

Deer, black tail    Leel-honk (Lē' l-  
hahnks)

# Bighorn

Porcupine      Chă-h'lis

Gray ground  
squirrel

Gray tree  
squirrel

Pine squirrel

Chipmunk      Was'-lah

Flying  
squirrel

Pocket  
gopher .His'-tis  
Kangaroo rat

White-footed  
mouse                      Gli'-e-wah

# Meadow mouse

Woodrat  
(roundtail)



LUTUAMIAN TRIBES

Klamath (Yah-nahk-ne)

Brush rabbit

Cottontail rabbit { -wow'g-  
Che-woug-nah

White-tail jackrabbit n'  
Gaw'l

Blacktail jackrabbit

Tail K'pel'

Horns To-ki

Hide Ne-ah

Dung

Animal's burrow



LUTUAMIAN TRIBES

Klamath (Yah-nahk-ne)

Golden eagle

Bald eagle

Red-tailed  
hawk

Duck hawk

Fishhawk

Cooper hawk

Sparrow  
hawk

Calif. condor

Turkey  
buzzard

ch' Wī's

Great horned  
owl

Mo'-kus'

Screech owl

Burrowing  
owl

Raven

Crow

Magpie

Wāk-wāx

Crested jay

Calif. jay



## LUTUAMIAN TRIBES

### Klamath (Yah-nahk-ne)

Blue grouse

Mt. quail

Valley quail

Band-tail  
pigeon

Ōl' s ?

Dove

Ol' s ?

Road runner

Kingfisher

Night hawk

Poorwill

Pileated  
woodpecker

Flicker

Calif. wood-  
pecker  
Hairy wood-  
pecker

Brewer black-  
bird

Chō 'ks  
Sko-lēh'

Meadowlark

Oriole

Shrike

Kingbird

Barnswallow

Bluebird



LUTUAMIAN TRIBE

Klamath (Yah-nahk-ne)

Black-headed  
grosbeak

Purple finch

Yellowbird

White-crown  
sparrow

Junco

Towhee

Brown towhee

Robin

Thrasher

Wren

Humming bird



# LUTUAMIAN TRIBES

## Klamath (Yah-nahk-ne)

Gull

Cormorant

White pelican

Merganser

Mallard

Wā'-ōx

Shoveler

Pintail

Teal, green-  
wing

Snowgoose

White-fronted  
goose

Western Can-  
ada goose

Loos' (Lūs)

Swan

Ko'-mahl (same as Pelican? wh?)

Great blue  
heron

Chō'ks

Sand-hill  
crane

Chō'ks ??

Mud hen

To-hō's

Killdeer

Chě-wē'-de-dix

A bird

Che'-kahs

An egg

Nah-pahl

Feather

Lahs'



# LUTUAMIAN TRIBES

## Klamath (Yah-nahk-ne)

Rattlesnake K' ĭs'

Water snake We-sing

King snake

Gopher snake

Scaly lizard Lōx

Alligator  
lizard

Turtle n' Gōk'

Frog Ko-ě

Toad

Salamander

Fish Mě-he-as

Salmon Chē'-ahs

Trout Mě-he-as

Sucker

Clams

Abelone



LUTUAMIAN TRIBE

Klamath (Yah-nahk-ne)

Grasshopper      Taht-tah'-ahs

Butterfly      Yu-pöl-böl-äs'

Dragon fly

Mosquito      Che'-nex

Fly      Mow'nk

Ant      K'ā-maht's

Yellow jacket      Skeens

Flea

Spider

Scorpion



LUTUAMIAN TRIBE

Klamath (Yah-nahk-ne)

Redwood

Ponderosa pine    Gō"s

Sugar pine

Digger pine

Douglas fir

Juniper

Yew

Valley oak

Black oak

Blue oak

Mt. live oak

Wislizeni oak

Tan-bark

Maple

Cottonwood

Madrone

Calif. laurel

Buckeye

Tree alder

Tree ash

Willow



LUTUAMIAN TRIBE

Klamath (Yah-nahk-ne)

Mt.mahogany

Redbud

Elder

Manzanita

Wildplum

Chokecherry

Blackberry

Sarvice berry

Coffeeberry

Kosoberry

Hazel

Yerba Santa

Aromatic sumac

Poison oak

Snowberry

Chamise

Mistletoe

Sageherb

Milkweed,  
broad leaf

Milkweed,  
narrow leaf



LUTUAMIAN TRIBE

Klamath (Yah-nahk-ne)

Indian hemp

Iris

Soaproot

Brakefern

Maidenhair

Tulare root

Big round  
tule

Mi'-e

Flat tule

Mi'-e?

Grass (any)

Lă'-pe

Wild grape  
vine

Flower

Lă-o'-sum

Leaf

Tah'-pok

Root

Acorn

Brush or  
chaparral

A tree

Gō's

Bark

Pine cone



**G. SHASTAN STOCK**

**AND**



**K. CHEMAREKO STOCK**



**G/K/6a-e, 10a/CL7**

**Shastan-Chemarekan comparative  
word lists**

**Folio list**

**1 of 2**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**G/K/6a-e, 10a/CL7**

**Shastan-Chemarekan comparative  
word lists**

**Folio list**

**2 of 2**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**G. SHASTAN STOCK**  
**AND**



**K. CHEMAREKO STOCK**  
**AND**



**J. TLOHOMTAHHOI STOCK**



**G,K,J/6a-e, 10a, 9a/CL8**

**Shastan-Chemarekan-  
Tlohomtahhoi comparative word  
lists**

**Folio list**



Tlo-höm-tah-hoi

Konomeho

Shaste

Chemareko

Hah-ta-ke-he-wah

Man

Ké-hish, Kā-hāsh  
[Ké'-kahts - Shastetribes]

Ah'-wah-te'kwah

Ah-wah-té-kuah

Ow'-wah-té-kuah

E'-tris (plural)  
Chemahr  
Char'-rah

Ah-wök-tik-wök

Woman

Kit-te-shahp-ho and  
Chip-pah'-pi-nup'-how

Tā-re'-che

Tā-re'-che

Tah-rē'-che

Char'-rah

Ta-rīt'-sē

Baby

O-lā chit'-tah  
(little one)O-mā' {newly born baby  
He'-yū<sup>ch</sup> =

Oo-mē'

O-mā'

Hahrel'-lah

O'-mah

Head

Hā'-muk

Chah-row (Chah'-ro)  
Tchah-roTchah-row  
Tchah-dow

Chah'-row'

He'-mah'

Cha'-rō

Eye

He'-suk

Oo-we (O'-e)

Oo'-e (oo-wē')

Oo-ē'

Oo-sowt; Hoo-sut;  
Hoo-sowt

Oo'-we

Heart

Ke-wah'-sho

He-wah'-soor

He-wah'-soor

E-wah-soot

Hoo-sahn'-chē

He-wa-suk (heart)

Good

Hā'-sik kin'-tah

Kah'-re-shah &amp; Ah'-re-shi-pe

Kah'-re-sah &amp; Gut'-ish

E-se'-tah

Ka-ra'-shō (good)

Fire

Ah'-po

Im-mah' (E'-mah)

Im'-mah

Im-mah'

Ah'-poo

Im-mah (fire)

Rock

Kah'

It'-sah; Et'-sah

It'-sah

It'-sah

Kah'-ah'

It'-sūk (rock)

Wood

Pā-sho'-ah

Hah'-wah

Hah'-wah

Hah'-wah

Poo-soo-ah

Ah'-wah (stick)

Knife

Kā-mutch-kah'-ni

Hah'-he'-ri

IK-Kah'-ri'

Ah-Kah'-ri'

Choo-sel'-le | Che-sel'-le

Kik-kī'-rt

Pipe

Ah'-nah-pah

Ahp'-soo Ap'-soo<sup>♀</sup>

Ahp-soo

Ahp'-see

O'-ne-pah

Ahp-soo-e

Tobacco

Koo'-mahetsā-wah

He-sēt<sup>tohuo</sup> oo'-wah<sup>♂</sup> | oo'-ah<sup>♂</sup>  
o'-wah<sup>♀</sup> | o'-bah<sup>♀</sup>

Ese'-tah oo'-ah

oo'-ah

Oo'-wah &amp; Chem-mar'-roo

O-swah

Basket

Pow'-wah

—

—

—

—

—

Burden

Han'-nah-me-shah'-tin

Kah'-noo (loosely woven)

Hah'-no

Hah'-no

Sahn' ke-en (Kehen)

Hah'-no

basket

Han'-nah-me-shah'-tin

(tightly woven) Chah-row'-wah

(tightly) Cher'-ro-wah

Cher'-ro-wah

Cher'-ro-wah

Cher'-ro-wah

Dipper

Kā'-in

—

—

—

—

—

basket

Kā'-in

—

—

—

—

—

Acorns

Kāp'-ne

How'-ko

Cha-kwit-it-nuk

How'-k

Choo'-poon

Hah-tūn'-nūk

Salt

I'-ke

Ah'-tah<sup>ch</sup>Ah'-tah<sup>ch</sup>

Ah'-tah

Ahk'-e; Mak-ke

Ah'-tah

Hot

El-hun'-tah

Too-hoo

Too-too'

Too-too'

A-law<sup>ch</sup>-ne

Tūt-tah

weather

El-lō

Mah-tah-me to-tū

Mah'-too-too' (hot)

Mah'-too-tā

A-law'-ta

A-law'-ta

It is

El-lō

Mah-tah-me to-tū

Mah'-too-too' (hot)

Mah'-too-tā

A-law'-ta

A-law'-ta

hot

El-lō

Mah-tah-me to-tū

Mah'-too-too' (hot)

Mah'-too-tā

A-law'-ta

A-law'-ta



	Tlo-hōm-tah-hoi	Konomehō	Shasta Klamath Canyon	Chemar'eko	Hah-to-ke-he-wuk
Big	Chā-wah	Kim'pē	Kim'pē Kim'-pe	Trā-woo; Chā-woo	Kim'-pit
Little <i>in literature</i>	O-lā chit'-tah <i>(Lam for baby)</i>	Ahn'-no-no <sup>♂</sup> ; An'-noo-noo <sup>♀</sup>	Ah-to-kwā-ah Ah-to'-Kwe-ah	Hi-yeh and Oo-lā-tah	Ah'-tōk-he-ah
Black	Pan'-nal-lah	Ā Ep'-hā-ter-rah-he <sup>♂</sup> Ap'-hō <sup>♀</sup>	Ep'-hō-ter-rah-hā → Ep'-hō-ter-ra-hē	Chelilā   Chelilene	Āp'-hoe
Yes	Hā-mo	Hah-ah'	Hah-ah' (ah-ah; ūh-ūh)	Him-mo; He-mo	Ho-ah
No	Kah-to'-mah	Mah <sup>♂</sup> ; mah-ah <sup>♀</sup>	Mah'ah' Mah'ah'	Noo-noo	Mah
<p>Our name for our tribe Tlo-hōm-tah-hoi</p> <p>Our name for Chemar'eko Che-mi'li-ko</p> <p>Our name for Hoopa tribe Che-pah-pe-nup-Kow</p> <p>Our name for Cecilville tribe Kah-hoo'-tin-e'-ruk</p>					
Grizzly Bear	Se-sam'-lah	Aht'-she-ā <i>(Hā'-hah = bear)</i>	Aht'-sā'   Aht'-shā	(Bears <sup>all</sup> plural = Ches-am'-lah <sup>N</sup> ) (Grizzly Paw'-choo; Pō'-choo)	Uts-yah & Hakt'ha
Black bear	Pan'-no-lah se-sam'-lah	↖	Ā'-hah   Ē'-hah	Hoo-pan-an-ah'-lah <sup>H.M.</sup> = a Bear (any bear) singular	
EIK	Kah'-pe-tin	—	Hah'-tah'-kah   Ah'-tuk-kah	Ah'-ā'-no   I-ā'-no	h tuch'-ka
Deer	Ah'-no	Ah-row' <sup>row</sup> Ah'-rah'-ō	Ah-row'   Ah-dow'   Ah-do'	...Ah'-ah	Ah-row
Dog	Ke-sho'-ki	Hahp'-soo	Hahp'-soo ahp'-so	Se'-chell-lah choot, koo'-roo-chā	Hop'-so
Gt. horned owl	Ho-rah-ruk'-kum	Ips'-muk'-Kar-rah hop-sik	Its-muk'-Kah-rā-tse Āch-muk'-Kah-rāb-shit	(Screech owl) Hō'-ra	Itch'-mai-kat a-hop'-se
Blue Grouse	Mum'-lah-trā	Hook'-kwuk	Ook', whahk   Ōk'-wuk	Him'-me-me'-chā; Him-me-me'-chā	
Bluejay (crested)	So-Ko'-chā	Chahs-Kwi	Chahs-Koi   Chō-Ko-Kah-ōt Chō'-Ko-Kah-ūt	Chō'-go-go'-chā Chah'-Kah-gah-chā choo-red' doo (any warbler)	
Flicker (Colaptes)	Chā-am-mēn che'-am-min	Tsook'	Tsook'   Tsoo'-koo   Chōk		Choo'-uk
Grasshopper	Sāt'-too	Tso'-kwar'	Chō'-par-ah'-nah	Sat-too'; Sat-too'-rah; Sat-toor'	Tso'-kwaht
Rattlesnake	Kow'mō			Kah-hoo	